

کیرودومنه

وضعه

(بیدبا) کیر حکماء الهند

ونقله من الفهلویة الى العربیة

عبد الله بن المقفع

عنى بضبطه وتشکیله شکلا كاملا وتفسیر
مشکله ووصف مافیہ من الحيوان والطيور

محمد حسن نائل المرصفي

صاحب جريدة الجديد ، شهر زاد ، والمسامرات

اکثر من مائة منظر مصور

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أما بعد حمد الله وشكره ، والصلاة والسلام
على رسوله ، فهذه هي الطبعة الرابعة من هذا الكتاب
الحال « كلية ودمنة » أقدمه الى النشء الكريم ،
عسى ان يفيدوا منه ما افاد غيرهم من قبل ، بعد ان
بذلنا فيه جهدا لا (بأس به) من تصوير وتخييل وشكل
وتحقيق وشرح
على أنه قد أصبح (بتوفيق الله وهذا الجهد)
الكتاب المدرسي الوحيد ما

محمد الرصافي

فهرس تاريخ كلية ودمنة

صفحة	صفحة
٢٨ الترجمة العبرانية	١٨ تمهيد
» اللاتينية	٢٠ الكتاب في المنسكريتيه
» الشعرية	الترجمة التيبتيه
» الاسبانية	» الفهلوية
» الانجليزية	» السريانية
» الروسية الحديثة	» العربية
» الهندية الملقية	» السريانية
٣٢ جدول بالترجمات وما	» اليونانية
تفرع منها	» الفارسية الحديثة
	» التركية

فهرس حياة ابن المقفع

صفحة	صفحة
٤٧ نبوغه في الترجمة	٣٣ حياة ابن المقفع
٤٩ عنايته بالحكم والاخلاق	٣٤ مصدر نبوغه
٥٠ أثر الآراء الاجتماعية	٣٦ عصر ابن المقفع
في السياسة والعقائد	٣٨ براعته في الكتابة
٥١ منشأ الزندقة بين	٤٠ الكتابة في عصر ابن المقفع
المسلمين	٤٠ الأساليب المستحدثة
٥٢ ديانة ابن المقفع	في عصر ابن المقفع
٥٦ أثر الانتقال الاجتماعي	٤٢ أسلوب ابن المقفع
في العقائد	٤٢ زهده في السجع
٥٩ شرعة أدبي الدولتين	٤٣ مهولة لفظه
٦١ سيرة ابن المقفع	٤٣ حرصه على الایجاز
٦٢ حرصه على الوفاء	٤٥ اقلاله من المترادف
٦٢ مقتله	٤٦ الحاجة الى الترجمة في
	عصره

فهرس أبواب كلية ودمنة

صفحة	صفحة
٣٣٥ القرد والغيلم	٦٥ مقدمة الكتاب
٣٤٥ الناسك وابن عرس	١٠٧ بعثة برزويه الى بلاد الهند
٣٥٠ الجرذ والسنور	١٢٦ عرض الكتاب، ترجمة عبد الله بن المقفع
٣٥٨ الملك والطائر فنزة	١٤٥ برزويه، ترجمة نذر جهر
٣٦٧ الاسد وابن آوى	ابن البختكان
٣٨٠ ايلاذ وبلاذ وابن اخذ	١٦٧ الاسد والثور، وهو أول الكتاب
٤٠١ اللبسة والاسوار	٢٤٥ الفحص عن أمر دمنة
والشعير	٢٧٢ الحمامة المطوقة
٤٠٦ الناسك والضيف	٢٩٩ اليوم والعربان
٤٠٩ السائح والصنائع	
٤١٨ ابن الملك وأصحابه	
٤٢٧ الحمامة والشعير ومالك	
الحزين	

فهرس الفور

صفحة	صفحة
	(مقدمة الكتاب)
بيدبا يطاف به في المدينة وقد استوزر بعد العفو عنه	ذو القرنين بين المنجمين يختارون له الوقت الصالح
بيدبا يقرأ هذا الكتاب بين يدي دبشليم في جمع من رؤساء بلاده	جيش فور الهندي حيلة الاسكندروهي الحيل النحاسية
كسري أبو شروان في خلوته يفكر في أمر هذا الكتاب وقد تمثلت له صوره وباسخه	دو القرنين وفور الهندي يتصارعان على ظهرى فرسيهما
برزويه يحادث خازن كتب الملك في بيته	الفيل وقد اجتمع عليه الطير ينقر عينه
برزويه مكب على نسخ هذا الكتاب	الفيل وقد ارتطم في الهوة
برزويه بين يدي كسري يقرأ هذا الكتاب على أهل فارس	دبشليم مفضيا وقد أمر بسجن بيدبا
كسري يلبس برزويه التاج بين أعيان مملكته	بيدبا في سجنه وقد صدر العفو عنه

صفحة

(باب عرض الكتاب)

الطماع بأمر الجمالين يحمل
ما في الكنز
الرجل يندم على ما حناه
عليه طمعه

١٢٨

الرجل الجاهل يعجب
من تخطئته بعد ان
حفظ الصحيفة الصغراء

١٣٠

الرجل شاعر باللص
وينتظر نتيجة فعلته
الرجل مذعوراً بعد
غفوته « لتمكن اللص من
خايته »

١٣١

الفقير يتربص باللص
الفقير جندل مسرور
بثوب اللص

١٣٥

الصائد فرح بالصدقة
الصائد يندم على التهاون
في شأنها

١٤٢

صفحة

(باب برزويه)

الصوص يتسمعون
قول السرى وهم على
سطح المنزل
اللص وقد اعترف
بما خداعه

١٥٢

ناقب اللؤلؤ يضرب
بالصنوج
صاحب اللؤلؤ
يتنازعان

١٥٥

الرجل في البر وقد شغلته
حلاوة العسل
الرجل ساقط في قم التين

١٦٤

(باب الأسد والثور)

الرجل يغضب بذيءه ويلومهم
على سوء تمذيرهم

١٦٨

الثور (شترية) وقد
ارتطم في الوحل —
شترية وقد انقض
الرجل عنه

١٧١

صفحة	صفحة
العلجوم يأكل السمك السرطان وقد ضغط بكبتيه عنق العلجوم فمات } ١٩٩	الأسد (ملك هذه الناحية) بين حاشيته القرديرقب النجار القرد وقد لزم الشق على ذنبه } ١٧٥
الغراب يختطف المقد الناس تأخذ المقد وتقتل الأسود } ٢٠١	دخول دمنة على الأسد الأسد وقد هيجبه شترية بخواره } ١٨٦
الأسد يخدع بظله وظل الأرنب في الحب الأسد يفرق والأرنب تعود } ٢٠٤	الثعلب يفكر في ضخامة صوت الطبل الثعلب وقد عالج الطبل حتى شقه } ١٨٧
دخول دمنة على شترية كثيباً } ٢١٣	دمنة يجيء بشترية لدى الأسد } ١٩١
إئتناس شترية بدمنة مقاتلة الأسد للفيصل الفيصل يقات مشحناً بالجراح } ٢٢١	الأسد وشترية متصافيين الغراب والأسود الأسود يزدرد فراخ الغراب } ١٩٥
يأثمرون بالجمل ليعرض نفسه } ٢٢٦	العلجوم والسرطان السمك والسرطان يمتشير العلجوم } ١٩٧
ونبتهم على الجمل وتمزيقه	

صفحة	صفحة
الاسد متعب وهو ينظر الى الثور } ٢٤٣	الطيوطى يتحدث الى زوجه } ٢٢٨
(باب الفحص عن امر دمنة)	وكيل البحر يتناول فراخ الطيوطى }
كيلة يؤنب دمنة على النخمة وقد سمعها النمر } ٢٤٦	البطتان والسلحفاة } ٢٢٩
٢٩٤ دمنة يعترف والفهد يسمع	سقوط السلحفاة وموتها }
٢٥٦ دمنة بين يدي القضاء	الطيوطى يستعجب بالعقاة } ٢٣١
الملك يشاور الطبيب الاعمى } ٢٥٩	وكيل البحر يفر من العقاة وجماعة الطير }
الجاهل يزعم علمه بالطب الجاهل يجمع الدواء في بيت الحكمة } ٢٦٠	شربة يدخل على الاسد فيتوسم فيه الشر }
الجاهل يؤمر بشرب الدواء القاتل }	قتال الاسد والثور }
شهادة الفهد والنمر قتل دمنة في سجنه } ٢٧١	المكار والمغفل يدفنان المال }
(باب الحمامة المطوقة)	المكار يبرأ والمغفل يلطم وجهه }
الصياد يفرح بصيده والغراب ينظر اليه } ٢٧٥	أبو المكار يستخرج من الشجرة }
الصياد يتبع الحمام الجرذ جاد في قطع الجبائل }	المكار يطاف به مشهورا والقاضي يصفع أباه }
٢٧٧ الغراب يطلب ود الجرذ	

صفحة	صفحة
(باب اليوم والغربان)	الغراب يحمل الجرذ الى
٣٠٠ هجوم اليوم على الغربان	مكان السلحفاة
الكر اكي تريد عليك اليوم	الجرذ يقص على السلحفاة
الغراب ينفر الكراكي	والغراب قصته
من اليوم	الضيف يغضب لتصفيق
٣٠٩ القبلة في طريقهم الى الماء	الناسك
٣١٠ القيل يسجد للقمر	الجرذات تنعم بعيش
السنور يتظاهر بالصلاح	الناسك
والتقوى	الخزير يدرك القانص
٣١٤ السنور ينقض على	الدب وقد اصابته سية
الارنب والصفرد	القوس فقتلته
الناسك وقد خدع	الغراب يخلق ليري هل
٣١٧ فسلبه اللصوص عريضة	للظبي طالب
ملك الغربان يشاور	الظبي والجرذ والغراب
وزراءه	والسلحفاة مستأنسين
٣١٨ الوزير الذي طابت نفسه	الظبي يترأى للقانص
عن نتف ريشه	كأنه جريح
اللعن والشيطان	الظبي يستفرد للقانص
يتجادلان في أيهما	الظبي والجرذ والغراب
٣٢٢ يصيق بعمله	والسلحفاة في عريشهم
صاحب البقرة يصحو على	آمنين
صراخ اللعن والشيطان	

صفحة

الغراب يخذع البوم
 ليقبضه } ٣٢٦
 الغراب يتغفل البوم
 فيدب الى أهله
 ملك الضفادع يتخذ
 الاسد مركبا } ٣٣٠
 الاسود يتناول غذاءه
 (باب القرد والغيلم)
 ابتداء الصحبة بين القرد
 والغيلم } ٣٣٨
 القرد والغيلم متصافيين
 القرد يعود على ظهر
 الغيلم ليحضر قلبه } ٣٤٠
 القرد يعساو الشجرة
 ويسخر من الغيلم
 ابن آوى يزين للأسد
 افتراس الحمار } ٣٤٢
 الأسد وقد خارت قواه
 فلم يقو على افتراسه
 الأسد وقد تمكن من
 صرع الحمار } ٣٤٣
 ابن آوى يستل قلب الحمار

صفحة

(باب الناسك وابن عرس)

الناسك يتخيل ماسيجنيه
 من جرة السمن والعسل } ٣٤٧
 الناسك وقد سال مافي
 الجرة على رأسه
 ابن عرس يهجم لمقاتلة
 الاسود } ٣٤٨
 ابن عرس مبهيج بعد
 قتل الاسود
 الناسك يقتل ابن عرس
 الناسك يندم وروجه } ٣٤٩
 تؤنبه

(باب الجرذ والسنور)

الجرذ امام السنور والبوم
 وابن عرس } ٣٥٥
 السنور وقد وثب على
 الشجرة والجرذ يدخل
 جحرأ

صفحة	صفحة
(باب الملك والطائر فنزة)	
الطائر فنزة يطعم ابن الملك وفرخه	٣٩٩
ابن الملك يغضب فيقتل ابن فنزة	
الطائر فنزة يفتقأ عينه الغلام	٣٩٠
يريدون يستأمن فنزة لينتقم	
(باب الأسد وابن آوى)	
ابن آوى الزاهد المتعفف	
ابن آوى الزاهد في صحبة الملك	٣٦٩
ابن آوى الزاهد يتهم باحقائه اللحم في منزله	٣٧٤
الأسد يأمر بابتلى الزاهد أن يقتل	
أم الأسد تقص خبر السعاية	
الأسد يرد ابن آوى الزاهد الى صحبته وكرامته	٣٧٨
(باب ايلاذو يلاذو يراخت)	
بلاذ يقص على البراهمة رؤياه	٣٨١
الملئكة يراخت تريد ان تعلم ما بالملك	٣٨٦
الملك بلاذا أمام كباريون الحكيم	٣٨٩
الملك يأمر وزيره بقتل إيراخت	٣٩٣
الملئكة يراخت بين يدي الملك حامدة مفكرة	٣٩٩
(باب اللبؤة والاسوار والشعير)	
اللبؤة والشعير ينظران بقايا شبليهما	٤٠٣
(باب السائح والمهاجر)	
السائح يخرج الرجل وهذه الحيوانات تحذر غدر الانسان	٤١١
البري مجيء السائح بعقد ابنة الملك	٤١٣

صفحة	صفحة
(الجمامة والتعذيب ومالك الحزين)	الملك يأمر بالسائح أن يعذب } ٤١٤
التعذيب يتوعد الجمامة	
لتلقي بفراخها } ٤٢٨	الحية تقدم الى السائح
التعذيب ينقض على	في سجنه ورقا ينفع من سمها } ٤١٥
الفراخ فيأكلها	
التعذيب يخضع مالك	الضائع يصاب ويعذب } ٤١٦
الحزين التعذيب وقد وثب	لجوده وكفرانه
على مالك الحزين فقتله	

فهرس الخواشي

صفحة	صفحة
١٠ اسماعيل بن يسار	٣ علي
«الشعوبية»	٥ معاوية
١١ اثر ابن المقفع في الترجمة	٥ عبد الملك بن مروان
١٤ المعتزلة	٥ الوليد بن عبد الملك
١٥ عبدالله بن محمد الاحوص	٧ محمد المهدي
١٦ مطيع بن اياس	٨ بشر بن المعتز (البشرية)
١٧ يحيى بن زياد	٩ الجاحظ «الجاحظية»
١٧ حماد عجرد	٨ الحسن بن وهب
١٩ الكيمانية	٨ قطري بن الفجاءة
٢٠ النظام «النظامية»	٨ الحجاج بن يوسف

صفحة	صفحة
١٦٧ يبدأ	٢٦ القبرة
١٦٧ البراهمة	٨١ هلا (اعراب)
١٧٣ الأسد	٨٥ لعمرى (اعراب)
١٧٣ الذئب	١١٢ أما « اعراب »
١٧٣ بنات آوى، ابن آوى	١٣٣ دودة القز
١٧٦ الكلب	١٤٥ برزويه. بزر جهر
١٧٦ الفيل	١٤٥ المقاتلة. الزمازمة
١٨٠ النمر	١٤٧ ألا « اعراب »
١٨٢ فلان وفلانة « اعراب »	١٤٧ أما « اعراب »
١٨٦ الثعلب	١٤٨ إياك والشر « اعراب »
١٨٨ لعل « اعراب »	١٤٩ إذا « اعراب »
١٨٩ النخل	١٤٩ الصندل (تفسير)
١٩٠ إن أنت « اعراب »	١٥٠ رويدا « اعراب »
١٩٠ كذا (اعراب)	١٥١ النصيحة (اعراب)
١٩٤ الغراب	١٥٣ قلت بمعنى أحببت
١٩٦ البط	١٥٤ ليس كمثله (اعراب)
١٩٦ السرطان	١٥٧ الحداة
١٩٩ سواء « اعراب »	١٦٠ الاخلاط الأربعة
٢١٥ منذ و منذ « اعراب »	١٦١ لاسما « اعراب »
٢١٨ النحل	١٦٣ التين
٢١٩ النيلوفر	١٦٤ إذ « اعراب »
٢٢٧ الطيطوى	١٦٧ دبشليم

صفحة	صفحة
٢٧٨ السنور	٢٢٨ الملحقة
٢٨٤ الظباء	٢٣٠ العنقاء
٢٨٥ النفر (تفسير)	٢٣٤ الخفاش
١٩٥ وىح « اعراب »	٢٣٥ التماسيح
٢٩٩ الموم	٢٣٦ البراعة
٣٠٥ الكراكى	٢٤٢ البازى
٣٠٦ الطاووس	٢٤٥ الثور
٣٠٦ المعام	٢٥٠ ويل « اعراب »
٣١٠ هلم « اعراب »	٢٥٣ لام لأن « اعراب »
٣١٢ هراق « تصريف »	٢٥٤ الفهد
٣٢٨ الضفدع	٢٥٦ سمما وطاعة (اعراب)
٣٣٥ القرد	٢٦٠ الخنزير
٣٤٥ ابن عرس	٢٦٣ فضلا (اعراب)
٣٥٦ امهات وأمات	٢٦٣ حقا (اعراب)
٣٧٥ بنى (اعراب)	٢٦٤ الشعير
٣٨٣ البسختى	٢٦٥ حيث « ماتدل عليها »
٤٠٧ الحجل	٢٧٢ الحمام
٤٢٤ الهدهد	٢٧٣ الجرذ

تأليفه عليه السلام وأحمد

ومنه يتجلى فضل هذا الكتاب وتمثل فيه
عناية الأئمة به منذ وضعه إلى الآن بالترجمة تارة
وبالبحث أخرى . وهو للمؤرخ الكبير جورجى
بك زيدان مؤسس مجلة الهلال مستمينا بآراء
المستشرقين ومن أعنوا بالكتاب وحفلوا به

(تمهيد)

لكل شيء تاريخ حتى النبات والجماد ، فاذا مررت بشجرة في صحراء لم يمر بها أحد قبلك ، ورأيت في ساقها اعوجاجاً وفي أغصانها انحرافاً ، أو رأيت في قاعدتها نخراً أو تجويفاً أو نحو ذلك مما يصيب النبات من آثار العوامل الجوية والطيور والحشرات ، علمت ما قاسته تلك الشجرة من مصادمة الرياح العاصفة والصواعق المنقضة ، وما انتابها من مخالب الكواسر وقواضم الحشرات — وهو تاريخها — وإذا كنت عالماً بنواميس النباتات لم يعجزك تعيين زمن بعض تلك النوازل بالشهر أو العام . وقد يقع نظرك هناك على حصاة ملساء فتدرك القواعد الجيولوجية على مامر بها من الكوارث والطوارئ منذ آلاف من السنين . فاذا كان ذلك شأن ما ليس للانسان دخل فيه ، فكيف فيما كان من صنع يده وقد نفخ فيه من روحه ورصعه بشيء من جمال ذوقه : كالأبنية والمسلات وسائر المنحوتات والمصنوعات مما نراه في المتاحف والمعارض ، فان لكل من تلك الآثار تاريخاً منذ خرج من أيدي صانعيه إلى أن ظفربه النقابون ، وتاريخاً آخر منذ اكتشافه إلى الآن

وأجدر أعمال الانسان بالبقاء والتناقل حتى يطول تاريخها ما كان من ثمرة العقل ونتيجة أعمال الفكرة مما يتعلق بمصالح الناس ولا سيما في أخراهم : كالشرائع الدينية والتعاليم الأخلاقية التي تحفظ في الكتب فتتوالى عليها القرون وهي باقية بقاء الجبال ، إلا

ما قد تقتضيه نوااميس العمران من الارتقاء . ولذلك رأيت لكل من كتب الشرائع تاريخاً طويلاً بين نقل وشرح وترجمة وتعديل . اعتبر ذلك في التوراة وما مرت به من الأَطوار منذ كتبت بالعبرانية وجمعت حتى ترجمت إلى اليونانية فالسريانية فاللاتينية فالعربية فالى سائر لغات العالم ، وما تخلل ذلك من الشروح والتعليق . وانظر إلى الإنجيل والقرآن وكتب سائر الأديان الكبرى كالبرهمية والبوذية والزرذشتية وغيرها فان لكل منها تاريخاً

ويلى كتب الدين - بالنظر إلى طول البقاء والانتشار - كتب الأدب والأخلاق شعراً أو نثراً بخلاف كتب العلم الطبيعي ، فانها تنتقص بمرور الأيام . أما تلك فقلما يمتورها تغيير ، لأن طبائع البشر ولا سيما إحساسهم النفساني ، لا يزال كما كان من أول عهد العمران . اقرأ ما يقوله هوميروس أو امرؤ القيس أو غيرها من قدماء الشعراء في وصف العواطف البشرية أو الانفعالات النفسية فتراهم يعبرون عن عواطفك ويدلون على احساسك . ولهذا السبب حفظ الناس تلك الأقوال وتداولوها وتناقلوها على تفاوت في ذلك يختلف باختلاف منزلتها من البلاغة والسهولة والفائدة وغيرها فعاش بعضها قروناً عديدة وترجم إلى لغات كثيرة فعاصر الدول القديمة والحديثة على اختلاف أطوار تمدنها ودهبت الدول وتبدلت العصور ولا تزال هي حية إلى الآن

ومن أقدم كتب الأدب وأكثرها تداولاً وانتشاراً على اختلاف الزمان واللغات كتاب (كليلة ودمنة) فلا غرو إذا سمي هذا الكلام فيه فصلاً برأسه لما ستراه من أهميته وفضل صاحبه وشرايته - - وقد كتب في هذا الباب غير واحد من العلماء المشتهرين أشهرهم البارون دي ساسي الفرنسي وبنى ونولدكي

لألسانيان وكيث فالكوز الأُنكليزي فاستعنا بأرأهم ونصار
أبحاثهم فيما نحن فيه فنقول :

(١) — تأليف هذا الكتاب في اللغة السنسكريتية

هو كتاب في إصلاح الأخلاق وتهذيب النفوس وصحة
فيلسوف هندي اسمه بيدبا منذ نيف وعشرين قرناً ملأ من ملوك
الهند اسمه دبشليم ذكروا أنه تولى الهند بعد فتح الاسكندر وطمح
ويعني فأراد بيدبا إصلاحه وتدريبه فألف هذا الكتاب ، وجعل
النصح فيه على السنة البهائم والطيور على عادة الهنود البراهمة في
مصورهم القديمة فانهم كانوا يروون الحكمة على السنة الحيوانات
لاعتقادهم بتناسخ الأرواح . والمظنون أن معظم مايتناقله الناس
من أمثال هذه الأقاصيص أصله من الهند . وقد صنف في هذا
الموضوع وعلى هذه الكيفية غير واحد من الحكماء ويقال إن
بيدبا أول فاتح لهذا الباب وكل من صنف بعده في نوادر الحكايات
مقتبس من ضيائه . وترجع مواضيع النصيح في هذا الكتاب إلى
مايحتاج اليه الناس في معاملاتهم كوجوب الابتعاد عن سماع كلام
الساعي والتمائم ، ووخامة خاتمة الأشرار ، ومنافع الأصحاب ، وعدم
جواز الأمن من كيد العدو ، ومضار الإهمال والغفلة ، وآفة التعجيل
وفائدة الحزم ، وعدم الاعتماد على أرباب الحقد ونحو ذلك مما يهذب
النفوس ويرقي العواطف ، وضمنه حكايات يتفرع بعضها من بعض
ترجع إلى ١٢ باباً وهي :

(١) باب الأسد والثور

(٢) » الحمامة المطوقة

(٣) » البوم والغربان

(٤) » القرد والغيلم

- (٥) باب الناسك وابن عرس
 (٦) » الجرذ والمنور
 (٧) » الملك والطائر فنة
 (٨) » الأسد وابن آوى والناسك
 (٩) » اللبؤة والأسوار والشعر
 (١٠) » إيلاذ وبلاذ وإيراخت
 (١١) » المائح والصائح
 (١٢) » ابن الملك وأصحابه

هذه هي أبواب كتاب كيلة ودمنة عند منشأه في اللغة السنسكريتية ، ثم أخذ الناس في نقله والزيادة فيه — فنقل الى اللغة التيبية والفارسية ، ومن هذه إلى العربية إلى معظم لغات العالم المتسدين حتى الفارسية والهندية فانهم تقاربه اليهما من اللغة العربية كما سيجي

وقد نهض أهل النقد والبحث من العلماء المستشرقين في هذا العصر للتنقيب عن النسخة السنسكريتية الاصلية فلم يعثروا عليها ولكنهم وقفوا على أبواب منها متفرقة في كتب الهند القديمة ولا سيما المهاهاراتا والبانشاتانترا والهيوتوباديسا — فوجدوا الابواب الخمسة الاولى من باب الأسد والثور إلى باب الناسك وابن عرس في كتاب البانشاتانترا ومعناها : السكتب الخمسة والثلاثة التالية وجدوها في كتاب المهاهاراتا ، ووقفوا على فصلين آخرين في الهيوتوباديسا — ولذلك يظن الاستاذ بنى صاحب البحث في هذا الشأن ان هذه الأبواب لما ترجمها برزويه الى الفارسية القديمة لم تكن مجموعة في كتاب واحد ، وإذا كان مؤلفها واحداً (كما زعموا) فانها تشلت بعد ذلك ودخلت في خلال كتب أخرى ، فلما قفلها

برزويه جعلها كتابا واحدا عرف بهذا الاسم

(٢) — الترجمة التيبية —

هي أولى الترجمات وأقدمها ولكنهم لم يعثروا إلا على قسم منها
اكتشفه انطون شفر — ولا بد من ترجمات أخرى تناقلتها الأمم
المجاورة للهند في الشمال وقد ضاعت بمرور الأعوام

(٣) — الترجمة الفهلوية أي الفارسية القديمة —

ظل هذا الكتاب محفوظا في خزائن ملوك الهند بحرصون عليه
حرصهم على أمن الكنوز ، لا يسمحون لسواهم بالاطلاع عليه غير
ما تقدم من نقله إلى التيبية حتى القرن السادس للميلاد لما أفضى
عرش فارس إلى كسرى أنوشروان ، وكان محبا لأسباب الإصلاح
وأخذ في نقل العلم والأدب فبلغه خبر هذا الكتاب فاستشار خاصته
في رجل يبعث به لهذه المهمة يكون عارفا باللسانين السنسكريتي
والفارسي مع علم وفلسفة . فاختاروا له طبيباً فيلسوفا اسمه برزويه
ابن أزهر . فأمر إليه أمر الكتاب وحرصه على نقله ونقل ما يتيسر
من علوم الهند التي ليس في اللغة الفارسية شيء منها وأمدّه بما يحتاج
إليه في سبيل ذلك الغرض . فسافر برزويه بعشرين جراباً من المال
كل جراب فيه عشرة آلاف دينار حتى قدم بلاد الهند فعمل يجالس
الحكام ويسأل خواص الملك وجلساءه من العلماء والفلاسفة ،
ويوهمهم أنه رجل غريب قدم بلادهم لطلب العلم والأدب وأنه يحتاج
إلى معونتهم . ولم يزل كذلك ، وهو يبحث سرا عن مكان ذلك
الكتاب في حبر طويل استخدم فيه دهاءه ودرايته ، حتى ظهر
بالكتاب ونقله من اللسان الهندي السنسكريتي إلى اللسان الفارسي .
وهو يومئذ الفهلوي . ونقل غيره من كتب العلم وعاد إلى أنوشروان
فأجازه بالأموال وألبسه التاج ، وأجلسه على سريرته تشریفاً له

وزيادة في اجلاله . وقد صدر برزويه ترجمته بفصيح سماه بابير برزويه
لبرزجمهر بن البختكان ذكر فيه سيرته وحكاية ذهابه بأمر كسرى
لنقل هذا الكتاب من الهند . ومن النسخة الفهلوية المذكورة
نقلت الترجمتان السريانية الأولى والعربية

(٤) الترجمة السريانية الأولى

سميناها الأولى تمييزاً لها عن ترجمة أخرى سيأتي ذكرها .
وكان المظنون قبلاً أن النسخة العربية هي أول ما نقل من الفهلوية
ولكنهم عثروا على نسخة سريانية تحققوا من قرائن مختلفة وشواهد
عديدة أنها نقلت من الفهلوية رأساً بعيد ذهاب برزويه لنقلها من
السندسكريتية . ذكر عبد يشوع أسقف نصيبين في قائمة كتبه
السريانية رجلاً اسمه (بود) قال : انه كان من أهل العلم وانه ألف
كتبا ضد المانية والمارقونية وكانت له رئاسة على نصارى الهند وفارس
نحو سنة ٥٧٠ م إلى أن قال (وهو الذي ترجم كتاب كليله ودمنة
إلى السريانية ، وقد ضبط بود هذا الكتاب على غير المعروف
عندنا فسماه (قَلِيلَجْ وَدَمَنْجْ) وذلك على ما يظهر أقرب إلى الأصل
الفهلوي . ولو بقيت النسخة الفهلوية إلى الآن لرأينا اسمها أقرب
إلى لفظه السرياني منه إلى العربي لأن أصل لفظه في السندسكريتية
(كراتكا ودمناكا) . فالغالب أن برزويه نقلها إلى الفهلوية بلفظ
ينتهي في آخره بالجيم فحفظه المترجم السرياني وأطلقه المترجم العربي
على مادة العرب في نقل بعض الألفاظ الفارسية التي تنتهي بهـ هذا
الحرف ، وقد عثروا على نسخة من الترجمة السريانية الأولى
ونشروها مع ترجمتها الألمانية في ليبسيك سنة ١٨٧٦ وهي مؤلفة
من عشرة أبواب فقط

(٥) الترجمة العربية

هي أهم ترجمات هذا الكتاب لأنها حفظته وكانت واسطة نقله إلى سائر اللغات الحية . نقله إلى العربية عبد الله بن المقفع كاتب أبي جعفر المنصور العبّاسي وكان ابن المقفع عريقاً في الفارسية عالماً بأدبها متمكناً من أساليبها لأنها لغته ولغة آبائه . وكان يعرف اللغتين الفهلوية والپرنانية ، وقد نشأ بالبصرة في النصف الأول من القرن الثاني للهجرة وهي حافلة بالأدباء والشعراء فبرع في اللغة العربية وآدابها ، وثاني سليم الذوق ذا قريحة انشائية . فلما أقدم على نقل كتاب كلیلة ودمنة من الفهلوية إلى العربية جاءت عبارته هائلة للملاغة والسهولة . وقد تحداها من جاء بعده لأنه أقدم من حفظ انشاؤه في المواضيع الأدبية باللغة العربية (توفي في أواسط القرن الثاني للهجرة)

صدر ابن المقفع تلك الترجمة بفصل سماه (عرض الكتاب) وصف به الكتاب وبين فضل العقل والعلم وأوصحه بالأمثال والحكايات على أسلوب الكتاب الأصلي وأفاض في التحريض على مطالعته وتفهمه . فلما اطلع عليه العرب أعجبوا به وأخذوا يتدارسونه ويتناقلونه ، وكان علماء اللغة الفارسية حسدوا ابن المقفع على سبقه في ترجمته فأقدم غيره على نقله ثانية من الفهلوية إلى العربية وأقدم من فعل ذلك عبد الله بن هلال الأهمزي نقله لبحي بن خالد البرمكي في خلافة المهدي سنة ١٦٥ هـ واشتغل غيره بنظمه شعراً تسهيلاً لحفظه فنظمه سهل بن نوبخت الحكيم ليحيى بن خالد المذكور ، فلما وقف عليه اجازه بألف دينار . وتصارت غيره لمارضته فصنف سهل بن هرون للمأمون كتاباً عارض فيه كتاب كلیلة ودمنة في أبوابه وأمثاله . على أن هذه الكتب ذهبت كلها

ولم يبق الا ترجمة ابن المقفع التي هي بين أيدينا وقد تعدلت بتوالي
الأزمان بين تنقيح وتصدير وتذييل فبلغت أبوابها ٢١ باباً ،
بعضها هندي الاصل والبعض الاخر فارسي والآخر عربي .
فالآبواب الهندية ١٢ قد ذكرناها فيما تقدم والفارسية ثلاثة وهي :
مقدمة رزويه التي أشرنا اليها ، وباب بعثة رزويه ، وباب ملك
الجرذان . وهناك ستة أبواب لم تكن معروفة قبل الترجمة العربية :
وهي مقدمة الكتاب على لسان بهنود بن سخوات المعروف بعلي بن
الشاہ الفارسي ، وباب عرض الكتاب لابن المقفع ، وباب الفحص
عن أمر دمنة ، وباب الناسك والغيث ، وباب مالك الحزين والمعلقة ،
وباب الخامة والشعلب ومالك الحزين . وبعض هذه الفصول لا يوجد
الآن في النسخ المطبوعة من الترجمة العربية

وأول من نشر هذه الترجمة أو شيئاً منها المستشرق شولتنس
الهولندي سنة ١٧٨٦ نشر منها باب الأسد والثور . أما نشرها
كاملة فأول من أقدم عليه البارون سلفستردى ساسي المستشرق
الفرنساوي الشهير فطبعها في باريس سنة ١٨١٦ وأرفقها بقصص في
أصل الكتاب وما نقل عنه إلى اللغات الأخرى . ثم طبع طبعات
كثيرة في مصر أقدمها طبعة بولاق سنة ١٢٤٩ هـ

(٦) الترجمات المنقولة من النسخة العربية

ضاعت الترجمة الفهلوية وتبعثر الأصل السنسكريتي واختفت
الترجمة السريانية الأولى وبعثت النسخة السريانية عن العالم المتحدين
فلم يبق بين أيدي الناس الا الترجمة العربية فلما انضج التقدم الاسلامي
وتحاكت الأمم بالمسلمين وأخذوا يتلقون علومهم وآدابهم كان هذا
الكتاب في جملة ما نقلوه إلى لغتهم . وبلغ عدد الترجمات التي
نقلت رأساً من العربية عشرة وهي (١) السريانية (الثانية) نحو

القرن العاشر للميلاد (٣) اليونانية (٤) القبطية (٥) القارسية
 ١١٢٠ (٦) العبرانية الأولى (٥) العبرانية الثانية في القرن الثالث عشر
 (٦) اللاتينية في ذلك القرن (٧) الاسبانية سنة ١٥١٠ (٨) الملقية
 (٩) الانكليزية سنة ١٨١٩ (١٠) الروسية سنة ١٨١٩
 وتفرع من بعض هذه الترجمات زججات أخرى الى الفرنسية
 والاطالية والسلافونية والتركية والالمانية والانكليزية والدنماركية
 والهولندية وغيرها حتى بلغ عدد الترجمات جميعا بضعا وعشرين
 ترجمة ترجع بأسرها الى العربية اما مباشرة أو بواسطة لغة أخرى
 واليك البيان :

(١) الترجمة السريانية الثانية

هي غير الترجمة الأولى المنقولة عن الفهلوية سنة ٥٧٠ م . أما
 هذه فقد نقلت عن العربية بين القرن الثامن والقرن الثالث عشر
 للميلاد : نقلها كاهن مسيحي لم يعرف اسمه ولا السنة التي ترجمت
 فيها . وقد نقل هذه الترجمة الى اللغة الانكليزية المستشرق كيت
 فالكور ونشرها سنة ١٨٨٥ وصدرها بمقدمة مطبوعة في تاريخ
 هذا الكتاب وترجماته

(٢) الترجمة اليونانية

نقلها عن العربية سمعان بن شيث نحو سنة ١٠٨٠ م وكانت
 ضائعة فعثر عليها الأب بطرس بوسينوس اليسوعي في أثناء بحثه
 عن أوراق فيها تاريخ ميشال باليولوغوس فوجدوها في مكتبة
 ليو ألاتيوس وترجمها الى اللاتينية ثم نشرت الترجمة اليونانية سنة
 ١٦٩٧ عن نسخة أخرى وجدوها في هلمبورج نشرها ستارك مع
 ترجمة لاتينية جديدة لاعتباره ترجمة بوسينوس مغلوبة . وقد
 طبعت غير مرة وتفرع منها ترجمتان : الايطالية والسلافونية

فالتُرْجُمةُ الايطالية تعرف بالقديمة تمييزاً لها عن الترجمات الحديثة
وقد نشرت في فراراسنة ١٥٨٣ ثم في بولونيا سنة ١٨٧٢ والترجمة
السلافونية تعرف بالترجمة الروسية القديمة تمييزاً لها عن الترجمة
الروسية الحديثة نشرت في بطرسبورج سنة ١٧٨٨

(٣) الترجمة الفارسية الحديثة

وفي الفارسية عدة ترجمات من كلبيلة ودمنة مرجعها كلها الى
النسخة العربية وأقدم من عزم على ترجمتها الى الفارسية الحديثة
أبو الحسن نصر بن احمد الساماني في أواسط القرن الثالث للهجرة:
أمر أحد العلماء بنقلها من العربية إلى الفارسية فنقلها ثم نظمها
شاعره بالفارسية ، ولا نعلم مصير هذه الترجمة وإنما ذكرها صاحب
كشف الظنون وأما الترجمات الباقية فأقدمها نقل أبي المعالي
نصر الله بن محمد بن عبد الحميد بأمر أبي المظفر بهرام شاه بن مسعود
الغزنوي المتوفى سنة ١١٥١ للميلاد ، وأول من نبه اليها دى ساسى
وأشار الى وجودها مخطوطة في مكتبة باريس وسماها (نسخة
نصر الله) وكتب فيها مقالة انتقادية أثبت أنها ترجمت حوالى سنة
٥١٥ هـ (١١٢٠ م) ولم تطبع بعد

وجدد هذه الترجمة وخلصها وهذبها حسين بن علي الواعظ
الكاشفي ومصدرها بفذلكة في تاريخ الكتاب وتعرف نسخته في
أوروبا بترجمة (أنور السهيلي) نسبة الى الامير السهيلي من أمراء
مملوكات مصر ، وآخر القرن الخامس عشر للميلاد ، وفي هذه
الترجمة تصحيفات كثيرة في الأصل العربي ، ثم جدد هذه الترجمة
في آخر القرن السادس عشر أبو الفضل بن مبارك في نسخة
بمصر (نسخة بن مبارك) ولم تطبع بعد

الترجمة التركية * وعن نسخة أنور السويلى الفارسية نقلت
لنسخة التركية المعروفة (بهمايون نامه) نقلها على بن صالح الرومى
المعروف بعلى جلبي والملقب بعبد الواسع عيسى أستاذ الفقه في
مدرسة أدرنه على عهد السلطان سليمان القانوني (سنة ١٥٢٠-١٥٦٦)
وقد اشتهرت هذه الترجمة بنقلها الى اللغتين الفرنسية والاسبانية
أما الفرنسية فبدأ بها غالان وأتمها كاردون وطبع في باريس
سنة ١٧٣٤ - وأما الاسبانية فنشرت سنة ١٦٥٢ - ١٦٥٨

(٤ و ٥) الترجمة العبرانية * في العبرانية ترجمتان نقلتا من
العربية رأساً تنسب إحداها الى يوثيل وقد نقلها جون كابوا الى اللاتينية
سنة ١٢٢٧ م وعرفت ترجمته باسم Directorium Humanac Vitae
ومنها نقل كتاب كلية ودمنة الى معظم لغات أوروبا الحديثة. فالترجمة
العبرانية المذكورة عظيمة الأهمية في تاريخ هذا الكتاب ، ولكنهم
لم يوقفوا على تاريخ ترجمتها . على أنها لا ينبغي أن تعد أحدث من
سنة ١٢٥٠ - وقد عثروا على نسخة وحيدة لها في مكتبة باريس
فوصفها دي ساسي مطولاً في مفكراته عن المخطوطات . ونشر
نيوباور قسماً منها مع ترجمة ألمانية في مجلة الشرق والغرب . ونشر
النسخة برمتها يوسف ديرنبرج في باريس سنة ١٨٨١ مع ترجمة
فرنساوية قابلها بالترجمة اللاتينية

وأما الترجمة العبرانية الأخرى فهي مخطوطة في مكتبة كمبريدج
نقلها من العربية يعقوب بن العازر أحد كتاب القرن الثالث عشر
وهو صاحب المعجم العبراني الشهير باسم «سفر هاشالم» وهي كاملة
تقريباً وقد نشرها ديرنبرج مع النسخة الأخرى وعاق عليها بعض
الملاحظات والانتقادات .

﴿ترجمات اللغات الحديثة﴾

والنسخة اللاتينية المتقدم ذكرها نشرت في أواخر القرن الخامس عشر وأخيراً سنة ١٨٨٤ - وقد نقلت إلى معظم لغات أوروبا فنقلها غراف البهرت دي ورتبرج سنة ١٤٨٠ إلى الألمانية ، ونقلها جرماني آخر إلى الإسبانية في سنة ١٤٩٣ - ونقلها دوني إلى الإيطالية نحو سنة ١٥٥٢ ومنها نسخة في مكتبة كبريدج . ومن النسخة الجرمانية نقلت إلى الدنماركية سنة ١٦١٨ وإلى الهولندية سنة ١٦٢٣ - ومن نسخة دوني الإيطالية المذكورة نقلت إلى الانكليزية بقلم العير توماس نورث ونشرت سنة ١٥٧٠ وسنة ١٦٠١ ومن الإسبانية نقلت إلى الإيطالية أيضاً سنة ١٥٤٨ - ونقل هذه الترجمة إلى الفرنسية جيرائيل كوتيه وطبع في ليون سنة ١٥٥٦ ونقلت إلى هذه اللغات ترجمات أخرى في أزمنة أخرى لفائدة من ذكرها (٦) الترجمة اللاتينية الشعرية : وهناك ترجمة لاتينية شعرية

يظن أنها نقلت عن العربية نحو القرن الثالث عشر وتعرف باسم

Baldos' Alter Aesopus

(٧) الترجمة الإسبانية القديمة : وقد نقلها الاسبان رأساً من العربية في أثناء نقلهم غيرها من آداب العرب في أواسط القرن الثالث عشر وهي غير النسخة الإسبانية التي تقدم ذكرها ومن الترجمة الإسبانية القديمة نقلت ترجمة لاتينية أخرى عرفت باسم (نسخة ريموند) ذكرها دي سامي في جملة مخطوطات مكتبة باريس يؤخذ من مقدمتها أن ريموند بزيار الطبيب نقلها بإعاز ابنه حنه دي نافار من الإسبانية إلى اللاتينية سنة ١٣١٣ قام بها إليها (٨) الترجمة الانكليزية - وهذه الترجمة نقلت عن العربية

ثم نقلها توماس ويندهام ناشبورل ونشرت في أكسفورد سنة ١٩١٩ ثم

أعاد طبعها الأستاذ ادوارد فاندريك في سنة (١٩٠٥) ليفرقها في تلامذته
 (٩) الترجمة الروسية الحديثة — وهي آخر ما نقل من
 الترجمات الأفرنجية رأساً عن العربية نقلها مخائيل عطايا ونشرت
 في موسكو سنة ١٨٨٩

(١٠) الترجمة الهندية الملقية — وهي جامعة ليدن ترجمة
 ملقية منقولة عن العربية

هذه أهم الترجمات التي نقل إليها هذا الكتاب الجليل ومصدرها
 النسخة العربية التي نقلها بن المقفع في أواسط القرن الثاني للهجرة
 كما رأيت . وهناك شذرات من ترجمات أخرى جاء ذكرها في بعض
 النصوص كالترجمة الحبشية والأرمنية وترجمة أخرى لاتينية وغيرها
 وفي الصفحة التالية جدول فيه نسبة توجهات هذا الكتاب
 بعضها إلى بعض من تصنيفه بالمنسكريدية إلى الآن .



المصطلح (المعنى الاصطلاحي)

الترجمة الشيعية

الترجمة النجاشية (الفراسة القديمة) نحو سنة ٢٥٩٠م

السريانية القديمة سنة ٢٥٧٠م

الترجمة العربية نحو سنة ٢٧٥٠م

الرواية لمطاي. الانكليزية المقتبة الفارسية لشعر الله. الانشائية القديمة. البرانية المبرهنة لا بن المازر. الانشائية الشعرية اليونانية. السريانية الحديثة في القرن ١٢ قبل سنة ١٣٠٠ سنة ١٠٨٠ نحو القرن الخامس

الانطونية القديمة الانطونية سنة ١٥٨٣

انجيل السبعين ١٢٥٥ سنة ١١٢ سنة ١٢٥٥

الانشائية المبرهنة ١٢٧٠م

مليون نام في اول القرن ١٩

الفراسة لثالان

الانشائية سنة ١٥٨٣

الانشائية الحديثة سنة ١٤٩٣

الانطونية سنة ١٦٢٣

الانطونية سنة ١٥٤٨

الانطونية سنة ١٦١٨

الفراسة سنة ١٥٥٩

الانطونية: ترجمة دوى سنة ١٥٥٢

الانكليزية لنورث ١٥٧

حياتن المقفع

عناصر الموضوع

مصدر النبوغ — عصر ابن المقفع — براعته في الكتابة —
 الكتابة العربية في عصر ابن المقفع — الأساليب المستحدثة في
 عصره — أسلوب ابن المقفع — رهبه في السجع — سهولة
 لفظه — حرصه على الإيجاز — إقلاله من المتردفة — الحاجة
 إلى الترجمة في عصر ابن المقفع — نبوغه في الترجمة — عنايته
 بالحكم والأخلاق — أثر الآراء الاجتماعية في السياسة والعقائد —
 الزندقة بين الساميين — ديانة ابن المقفع — تأثير الانتقال الاجتماعي
 في العقائد — شرعة أدبي الأموية والعباسية — سيرة ابن المقفع —
 حرصه على الوفاء — مقتله

مصدر النبوغ

يَنْبُغُ شَأْنُ النَّايِفَةِ وَيَعْلُو مَكَانُ الرَّجُلِ الْعَظِيمِ ، فَيَقْنَى
النَّاسُ فِي إِجْلَالِهِ وَتَمَحِيدِ خِصَالِهِ ، وَيَعْلُونَ فِي الْأَعْجَابِ بِذِكَايِهِ
وَرَجَاحَةِ عَقْلِهِ ، وَيَعْرِقُونَ فِي الثَّنَاءِ عَلَى مَا جَمَعَ إِلَى ثُقُوبِ
الْبَصِيرَةِ مِنْ حُسْنِ الْفِطْنَةِ ، وَإِلَى بَعْدِ النَّظَرِ مِنْ أَصَالَةِ الرَّأْيِ ،
وَمَا أَلْفَ تَيْنَ مَضَاءِ الْعَزِيمَةِ وَشِدَّةِ الشَّكِيمَةِ ، وَمَرَارَةِ الْبَاسِ
وَحَلَاوَةِ الرَّحْمَةِ ، وَمَا ائْتَارَ بِهِ مِنْ لِسَانِ عَضْبٍ وَبَيَانِ عَذْبٍ .
ثُمَّ يَصُوغُ لَهُمُ الْخَيَالُ مِنْ هَذِهِ الْخَصَائِصِ كُلِّهَا شَخْصًا قَدْ
جَمَعَ اللَّهُ لَهُ الْفَضَائِلَ ، فَيَرُدُّونَ إِلَيْهِ مَا كَانَ وَمَا يَكُونُ : مِنْ
جِسَامِ الْأُمُورِ وَجَلَائِلِ الْأَعْمَالِ

لَمْ يُبْعِدْ هَوْلَاءِ النَّاسُ فِي شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ وَلَمْ يُسْرِفُوا ،
وَإِنَّمَا رَأَوْا جَلِيلًا فَأَجْلَوْهُ وَعَظَّمُوهُ . وَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْكِرُ أَنَّ
الرَّجُلَ الْفَذَّ مَظْهَرُ الْعَظَمَةِ وَالْجَلَالِ ؟

غَيْرَ أَنَّ نَظَرَ الْعَامَّةِ قَصِيرُ الْمَدَى ، فَهُمْ يَرَوْنَ أَنَّ الرَّجُلَ
الْعَظِيمَ عِلَّةُ مَا اخْتَصَّهُ اللَّهُ بِهِ مِنْ نُبُوغٍ . وَعَلَى سُنَّتِهِمْ مَضَى
الْمُتَرَفُّونَ مِنَ الْعُلَمَاءِ ، وَهُمْ الَّذِينَ يُفْنِيهِمْ قَلِيلُ الْبَحْثِ عَنْ
كَثِيرِهِ ، وَمَيَّسُورُهُ عَنْ عَسِيرِهِ

وَأَتَمَّا نُبَوِّغُ الرَّجُلَ النَّاسِيَةَ وَتَبْرِيْرُهُ حَادِثَةً ذَاتُ خَطَرٍ ،
لَهَا مِنْ الْأَسْبَابِ وَالْعِلَلِ مَا لَيْفِيْرَهَا مِنْ حَوَادِثِ التَّارِيْخِ .
فَمَنْ أَجَلُهُ فَإِنَّمَا يُجِلُّ الْبَيْئَةُ الَّتِي أَنْشَأَهُ وَالْحَوَادِثُ الَّتِي أَنْبَغَتْهُ
وَالْعَصْرَ الَّذِي عَاشَ فِيْهِ .

ذَلِكَ بِأَنَّهُ لَيْسَ فِي هَذَا الْعَالَمِ شَيْءٌ إِلَّا وَلَهُ عِلَّةٌ أَجْنَبِيَّةٌ
مِنْهُ وَسَبَبٌ نَاءٌ عَنْهُ : يَعْمَلُ فِيْهِ وَيُظْهَرُ مَا لَهُ مِنْ نَتَائِجٍ وَأَثَارٍ
وَعَلَى هَذَا فَالترجمة لِنَاسِيَةِ كَابِنِ الْمُقَفَّعِ لَا يَنْبَغِي أَنْ
تَسْكُونَ وَصْفًا لَهُ مَقْصُورًا عَلَيْهِ . بَلْ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ بَيَانًا
وَاضِحًا وَشَرْحًا مُسْتَقْصَى لِأَحْوَالِ التَّارِيْخِ فِي أَيَّامِهِ ، حَتَّى
تُسْتَخْلَصَ مِنْ حَيَاةِ الْفَرْدِ حَيَاةُ أُمَّتِهِ وَتُسْتَنْبَطَ مِنْ أَحْوَالِهِ
أَحْوَالُ جِيلِهِ . وَلَقَمَرِي مَا الْقَوْلُ فِي مِيلَادِ الرَّجُلِ وَوَفَاتِهِ وَفِي
أَسْفَارِهِ وَمُؤَلَّفَاتِهِ بِكَافٍ لِمَعْرِفَةِ نَفْسِهِ وَمَا انْطَوَتْ عَلَيْهِ مِنْهُ
أَسْبَابُ حَقِيقَتِيْهِ : هِيَ مَصْدَرٌ مَظْهَرٌ عَلَى يَدَيْهِ مِنْ تَفَوُّقٍ وَنُبُوْغٍ

١ قيل : سمى كذلك لانه لما ولى خراج فارس للحجاج ومد يده
الى أموال الناس ضربه الحجاج فتقفعت يده أى تشنجت . وقيل بل
الذى ولاه خالد بن عبد الله القسرى والذى عذبه يوسف بن عمر الثقفى
لما تولى العراق بعد خالد . وروى بعض الناس أن (المقفع) على
صيفه اسم الفاعل لاسم المفعول لانه كان يعمل القفّاع ويبيعها ، والاول
أرجح عند أهل الرأى

عصر ابن المقفع

وَلَقَدْ نَشَأَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ فِي عَصْرِ اضْطِرَابٍ وَهَلَمٍ ، خَلَّتْ
عَصْرَ هُدُوءٍ وَاطْمِئْنَانٍ . فَقَدْ مَضَى الْقَرْنُ الْأَوَّلُ إِلَّا أَقْدَرَهُ عَلَى
الْمُسْلِمِينَ وَهُمْ فِي حُرُوبٍ وَكُرُوبٍ بَيْنَ فُتُوحٍ وَفِتَنِ . فَأَمَضُوا
ثَلَاثَةَ الْأَوَّلِ فِي الْفَتْحِ وَإِقَامَةِ الْمُلْكِ وَتَشْيِيدِ السُّلْطَانِ ، ثُمَّ عَدَّتْ
عَلَيْهِمْ عَوَادِي الشَّرِّ فَتَنَازَعُوا الْقُوَّةَ ، وَتَهَضَّتْ فِيهِمْ فِتْنٌ ذَهَبَتْ
بِخِيَارِهِمْ أَيَّامَ عَلِيٍّ ^١ . ثُمَّ جَاءَتْ أَيَّامُ الْجَمَاعَةِ ، فَمَا كَادَ النَّاسُ
يُرِيحُونَ وَيَسْتَبْرِحُونَ حَتَّى انْقَبَضَ عَنْهُمْ ظِلُّهَا بِمَوْتِ مُعَاوِيَةَ ^٢
فَعَادُوا إِلَى مَا كَانُوا فِيهِ مِنْ خِلَافٍ وَفُرْقَةٍ ، وَمِنْ اضْطِرَابٍ
وَانْتِقَاضٍ أَمْرٍ ، حَتَّى كَانَ عَصْرُ عَبْدِ الْمَلِكِ ^٣ . فَجَمَعَ الْأُمَّةَ
وَوَحَّدَ الْكَلِمَةَ وَوَفَّقَ بَيْنَ الْأَرَاءِ الْمُخْتَلِفَةِ وَالْأَهْوَاءِ الْمُتَبَايِنَةِ ،

١ هو رابع الخلفاء الراشدين وابن عم الرسول الكريم وزوج
ابنته فاطمة الزهراء وأول من أسلم من الصيَّان . قتل سنة ٤٠ هـ
٢ أول ماوك بن أمية وهو الذي كانت بينه وبين علي الفتن . كان
كاتباً للنبي صلى الله عليه وسلم وأدهى دهاة العرب ، وتوفي سنة ٦١ هـ
٣ عبد الملك بن مروان رابع خلفاء الأمويين وأول من تسمى
عبد الملك في الإسلام وأول من ضرب الدرام والدنانير بسكة الإسلام
وكان النقش على الدنانير بالرومية وعلى الدرام بالفارسية ، وتولى الخلافة
من سنة ٦٥ إلى سنة ٨٦ هـ

وَهَذَا النَّاسُ فِي أَيَّامِ بَنِيهِ الْوَلِيدِ^١ وَسُلَيْمَانَ^٢ وَبَزِيدَ^٣ وَهَشَامَ^٤ ،
وَأَيَّامِ ابْنِ أَخِيهِ عُمَرَ^٥ تَبَيَّنَ ذَلِكَ ، اللَّهُمَّ إِلَّا مِنْ خَارِجَةٍ تَخْرُجُ
أَوْ طَائِفَةٍ تَنْجُمُ . وَبِأَخِيرِ هَذَا الْمَضَرِّ انْتَكَبَ قَتْلُ بَنِي أُمَيَّةَ
وَانْبَسَتْ فِي أَرْجَاءِ الْمَمْلَكَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ دَعْوَةُ بَنِي الْعَبَّاسِ ،
وَأَخَذَتْ أَطْرَافُ الدَّوْلَةِ تَنْفَصِلُ . فَانْقَسَمَ بَنُو أُمَيَّةَ بَعْضُهُمْ عَلَى
بَعْضٍ ، وَأَصْبَحَ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدًا . وَفِي هَذِهِ الْحَالِ
السَّيِّئَةِ الْمَلُوءَةِ بِالرُّعْبِ وَالْفَزَعِ شَبَّ ابْنُ الْمُقَفَّعِ : فَقَدَ وَلَدًا
مِنْ أَبِي فَارِسٍ^٦ يَنْتَحِلُ نِجْلَةَ الْمَجُوسِ وَيَعْمَلُ لِلْحَبَّاجِ : وَإِنَّمَا
كَانَتْ إِمْرَأَةُ الْحَبَّاجِ فِي أَيَّامِ الْوَلِيدِ وَأَبِيهِ . فَنَشَأَ بَيْنَ هَذِهِ
الْعَوَامِفِ الْمُخْتَلِفَةِ . فَلَمْ يَكُنْ لَهُ بُدٌّ مِنْ أَنْ يَثْبُتَ لَهَا

١ الوليد هو ابن عبد الملك بن مروان ، ولي الخلافة يوم وفاة أبيه ،
وكان عند أهل الشام أفضل خلفائهم ، فقد بنى المساجد بدمشق وبنى
الجامع الأموي ولم يتمه إلا أخوه سليمان بعد وفاته وتوفي سنة ٩٦ هـ
عن ست وأربعين سنة ٢ ثم قام بعده سليمان فآتم بناء الجامع
الأموي وتوفي سنة ٩٨ هـ ٣ يزيد بن عبد الملك كان بينه وبين
أخيه سليمان خلافة ابن عمه عمر بن عبد العزيز ، تولى الخلافة سنة ١٠١ هـ
وتوفي سنة ١٠٥ هـ ٤ ثم قام بعده هشام وتوفي سنة ١٢٥ هـ

٥ هو عمر بن عبد العزيز الذي تولى بين سليمان وبزيد وهو
الأشجع الذي يقال فيه أنه أعدل بني مروان ٦ وكان اسمه (دازويه)

وَيُقَاوِمَ زَعَاذَهَا — وَلَا سِيَّيَا إِذْ كَانَتْ لَهُ نَفْسٌ طَمُوحٌ إِلَى
الْمَعَالِي نَزَّاعَةً إِلَى الْمَجْدِ — وَابْنُ الْمُقَفَّعِ مِنْ أَصْلِ فَارِسِيٍّ كَمَا
قَدْ مَنَّا ، وَالْفُرْسُ أَهْلُ حَضَارَةٍ قَدِيمَةٍ وَعِزٍّ تَائِيدٍ ، وَبَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
الْعِلْمِ أَسْبَابٌ مُتَّصِلَةٌ وَعُرَى مُوثَّقَةٌ ، فَلَيْسَ عَجِيبًا أَنْ يَنْشَأَ
ابْنُ الْمُقَفَّعِ عَلَى طَرَفٍ مِنْهُ وَأُتَارَةٌ صَالِحَةٌ

عَلَى أَنْ عُلُومَ الْفُرْسِ وَحَضَارَتَهُمْ لَمْ تَكُنْ وَاحِدَةً كُلُّ
مَا لِلْفُرْسِ فِي هَذَا الْعَصْرِ ، بَلْ أُضِيفَتْ إِلَيْهِمْ عُلُومٌ جَدِيدَةٌ
مَصْدَرُهَا انْتِحَالُهُمْ لِلْإِسْلَامِ وَخُضُوعُهُمْ لِدَوْلَةِ الْعَرَبِ ، فَتَنَبَّهَ
فِيهِمْ الرُّوَاةُ وَالْقُرَّاءُ وَالْمُؤَوَّلُونَ وَأَصْحَابُ الْأَخْبَارِ وَاللُّغَوِيُّونَ
وَأَهْلُ الْغَرِيبِ وَأَصْحَابُ مَعَانِي الْأَشْعَارِ . وَإِنَّمَا كَانَ هَمُّ النَّاشِئِ
مِنْهُمْ أَنْ يَجِدَ فِي إِنْتِقَانِ مَا أَوْرَثَهُ أُسْلَافُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَتَحْصِيلِ
مَا أَفَادَهُ عَصْرُهُ مِنَ الْمَعْرِفَةِ ، لِيَكُونَ ذَا فَضِيلَةٍ تَقَرُّبُهُ مِنْ أَهْلِ
الْمُلْكِ وَذَوِي السُّلْطَانِ ، وَتَرْفَعُ شَأْنُهُ عِنْدَ أَوْلِيَاكَ الْأُمِّيِّينَ
الَّذِينَ كَانُوا لَا بَاءَ لَهُمْ أَنْبَاعًا ، فَانْتَبَحُوا لَهُ مُلُوكًا . فَلَيْسَ بِدُعَا
أَنْ يُعْنَى ابْنُ الْمُقَفَّعِ بِهَذِهِ الْعُلُومِ فَيُخْرِزَ مِنْهَا قِسْطًا مَوْفُورًا

براعته في الكتابة

وَلَمَّا كَانَتْ دَوْلَةُ الْعَرَبِ فِي هَذَا الْعَصْرِ بَعِيدَةً الْأَطْرَافِ

مُخْتَلِفَةً الْأَعْمَالِ ، وَالْعَرَبُ عَلَى ذَلِكَ أُمَّةٌ أُمِّيَّةٌ قَلِيلَةُ الْحِظِّ مِنَ
الْكِتَابَةِ شَدِيدَةُ الْحِرْصِ عَلَى مُدَاوَمَتِهَا وَالْإِحْتِفَاطِ بِمَضَارِبِهَا .
وَالْمَغْلُوبُونَ مِنَ الْفُرْسِ وَالرُّومِ أَهْلُ دِرَايَةٍ بِالسِّيَاسَةِ وَحِذْقٍ
فِي الْعِلْمِ وَبَصَرٍ بِالْأُمُورِ كَانَتْ لَهُمْ مِنْ ذَلِكَ فُرْصَةٌ حَرَصُوا
عَلَى أَنْ يَسْتَفِيدُوا مِنْهَا وَيَنْتَفِعُوا بِهَا فَتَفَرَّغَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ
لِلْإِجَادَةِ مَا يَتَّصِلُ بِالْأَعْمَالِ السُّلْطَانِيَّةِ : مِنْ كِتَابَةِ وَحِسَابٍ ، وَمِنْ
إِدَارَةٍ وَوِزَارَةٍ . فَتَبَعَّ مِنْهُمْ فِي هَذَا نَفَرٌ كَثِيرٌ : هُمُ الَّذِينَ
دَبَّرُوا أُمُورَ الدَّوْلَةِ وَرَفَعُوا مُنَادَهَا فِي عَصْرِهَا الْأَخِيرِ وَفِي
أَيَّامِ بَنِي الْعَبَّاسِ . فَكَانَ مِنْ كِتَابَةِ كُتَّابِهِمْ ابْنُ الْمُقَفَّعِ
الَّذِي جَمَعَ مُخْتَلِفًا مِنَ الْعُلُومِ وَمُتَنَوِّعًا مِنَ الْفُنُونِ وَأَجَادَ الْكِتَابَةَ
السِّيَاسِيَّةَ حَتَّى كَانَ فِي آخِرِ أَمْرِهِ مِنْ كُتَّابِ الْأُمَرَاءِ

وَلَسْنَا بِسَبِيلِ الْقَوْلِ فِي رَسَائِلِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ السِّيَاسِيَّةِ
وَكِتَابَاتِهِ الْمُتَّصِلَةِ بِالْأَعْمَالِ الدَّوْلِيَّةِ . وَإِنَّمَا نَقُولُ : إِنَّهُ قَدْ اخْتَصَّ
بِفَنِّينِ أَجَادَهُمَا كُلَّ الْإِجَادَةِ ، وَأَتَقَنَهُمَا جِدَّ الْإِتْقَانِ : أَحَدُهُمَا
الترجمة ، وَالثَّانِي تَحْبِيرُ الرِّسَائِلِ الْخُلُقِيَّةِ الَّتِي تَرْجِعُ إِلَى سِيَاسَةِ
الْمَلِكِ لِلرَّعِيَّةِ وَطَاعَةِ الرَّعِيَّةِ لِلْمَلِكِ

وَقَدْ يَكُونُ مِمَّا يَنْبَغِي أَنْ نُسَيِّنَ شَيْئًا مِنْ حَالِ الْأَسَالِيبِ
 الْعَرَبِيَّةِ فِي الْكِتَابَةِ ، وَمِنْ حَالِ التَّدْوِينِ وَالتَّأْلِيفِ فِي عَصْرِ
 ابْنِ الْمُقَفَّعِ ، تَمْهِيدًا لِبَسْطِ الْقَوْلِ فِي الْفَنِّينِ اللَّذَيْنِ نَبَغَ فِيهِمَا
 وَاخْتَصَّ بِهِمَا

الكتابة العربية في عصر ابن المقفع

لَمْ يَكُنْ لِلْعَرَبِ فِي حَاجَاتِهِمْ وَكَذَلِكَ فِي مَذَرِ الْإِسْلَامِ
 عَهْدٌ بِتَحْقِيرِ الرِّسَائِلِ وَتَنْمِيقِهَا ، وَإِنَّمَا كَانَتْ قَصَارَاهُمْ إِبْجَادَةُ
 الْخُطْبَةِ وَنَظْمُ الْقَصِيدِ : يَذْهَبُونَ فِيهِمَا الْمَذَاهِبَ . فَإِذَا
 اضْطُرَّ أَحَدُهُمْ إِلَى الْكِتَابَةِ فَحَسِبُهُ مِنْ ذَلِكَ مَا فِيهِ بِلَاغٌ
 وَتَأْدِيَةٌ لِلْمُرَادِ مَعَ إِجَارِ حَسَنِ وَسُهولةٍ فِطْرِيَّةٍ فِي اللَّفْظِ :
 تُمَائِلُ بَيِّنَتِهِمْ وَأَحْوَالِهِمْ الْاجْتِمَاعِيَّةِ . فَلَمَّا حَضَرُوا بَعْدَ الْبَدَاوَةِ ،
 وَأَصْبَحُوا أَهْلَ مُلْكٍ مُشِيدٍ وَسُلْطَانٍ مَبْسُوطٍ عَلَى الشُّعُوبِ ،
 وَخَالَطُوا أُمَمًا ذَاتَ حَظٍّ مِنْ إِحْسَانِ الْقَوْلِ وَالْإِجَادَةِ فِيهِ ،
 أَخَذُوا مِنَ الْكِتَابَةِ بِحَظٍّ وَكَثُرَتْ فِي أَنْفُسِهِمُ الْمَعَانِي الزَّائِدَةُ
 عَلَى الْمُرَادِ الْمُحْسَنَةِ لَهُ

الأساليب المستحدثة في عصره

فَلَمْ يَكُنْ أَحَدُهُمْ تَكْفِيهِ أَنْ يَبْلُغَ صَاحِبُهُ حَاجَتَهُ بِلَفْظٍ

مَوْحَزٍ كَمَا كَانَ يَفْعَلُ فِي الْقَرْنِ الْأَوَّلِ . بَلْ كَانَ يُحِيطُهَا
بِمَعَانٍ كَثِيرَةٍ : يَجْعَلُهَا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهَا وَمِنْ خَلْفِهَا : شَافِعًا مَرَّةً
وَمُسْتَعِظًا أُخْرَى .، وَذَاهِبًا إِلَى الْإِنْدَارِ حِينًا وَإِلَى التَّبْشِيرِ
حِينًا ، وَإِلَى غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْمَعَانِي الَّتِي تَنْتَهِي إِلَى التَّأثيرِ
فِي النَّفْسِ

وَأَخَصُّ مَا أُمْتَازَتْ بِهِ الْكِتَابَةُ الْعَرَبِيَّةُ فِي عَصْرِهَا
الْأَوَّلِ أَنَّ الرِّسَائِلَ كَانَتْ تَشْتَمِلُ فِي أُسْلُوبِهَا عَلَى مَا يَرْجِعُ إِلَى
رَبْطِ الْأُمُورِ بِأَسْبَابِهَا ، وَأُسْتِنْبَاطِ النَّتَاجِ مِنْ مُقَدِّمَاتِهَا ، وَرَدِّ
الْأَشْبَاهِ إِلَى نَظَائِرِهَا وَالْآثَارِ إِلَى مَصَادِرِهَا . فَتَرَى الْكَاتِبَ
يَلْتَمِيسُ الْعِلَّةَ لِكُلِّ حُكْمٍ وَالسَّبَبَ فِي كُلِّ قَضِيَّةٍ وَاجْعًا
بِكُلِّ عَمَلٍ إِلَى مَنْشِئِهِ مِنْ أَخْلَاقِ الْإِنْسَانِ يَعْرِفُ هَذَا مَنْ
قَرَأَ رِسَائِلَ ابْنِ الْمُقَفَّعِ وَعَبْدِ الْحَمِيدِ وَكُتِبَ الْخُلَفَاءِ وَمُشَاوَرَةِ
الْمُهْدِيِّ لِأَهْلِ بَيْتِهِ

وَتِلْكَ طَرِيقَةُ فَارِسِيَّةٌ يَنْبَغِيهَا مَنْ قَرَأَ الْحُكْمَ وَالرِّسَائِلَ

١ هو محمد المهدي بن أبي جعفر المنصور : ثالث الخلفاء العباسيين
تولى الخلافة سنة ١٥٨ . وأما هذه المشاورة فكانت حين خرج أهل
خراسان عليه وطرّدوا العمال وكسروا الخراج ، قالوا : وهو أول من
البريد بين مكة والمدينة واليمن من بغال وابل

المنقولة عن برز جهر والأكاسيرة . بل من قرأ مقدمة
برزويه في هذا الكتاب . ولعل هذه الطريقة لم تكن
الشيء الوحيد الذي أخذه العرب عن الفرس في كتابتهم .
فقد أخذوا مع ذلك عنهم التبسط في اللفظ والاحذار في
ترتيبه . فبينما نقرأ ما يروى لعل والخلفاء من الخطب ،
نقرأ نفسك في كلام متناسق الأجزاء منفي الأسلوب
متساو في الجزالة ، إذ ترى نفسك في أسلوب ابن المقفع
وأضراجه من كتاب هذا العصر ، تنتقل من سهل إلى أسهل
ومن يسير إلى أيسر مع ترتيب في المعاني وتهذيب في التركيب

أسلوب ابن المقفع

هذه المزية عامة للكتابة العربية في ذلك العصر . وقد كان
لأفراد الكتاب ونوابغهم مميزات خاصة استأثروا بها
وانفردوا بحسنها ، فكانت أماراة دالة عليهم ومشيورة
إليهم . وأخص ما امتاز به ابن المقفع أشياء قلما
اجتمعت لكتاب

زهده في السجع

فإنها إنزال السجع منزلة وجعله بحيث لا ينبغي أن

راجع عيون الاخبار لابن قتيبة وغيره

يُحْرَصَ عَلَيْهِ الْكَاتِبُ وَيَسْتَهْلِكَ فِيهِ الْمَعْنَى وَيَقَعُ فِي التَّعْقِيدِ .
 بَلْ يَأْخُذُ مَا حَادَّ بِهِ الْخَاطِرُ عَفْوًا ، وَتَسَمَّحَتْ بِهِ الْقَرِيحَةُ مِنْ
 غَيْرِ تَكَلُّفٍ . وَإِنَّكَ لَتَقْرَأُ الْفَصْلَ الْمُطَوَّلَ وَالْبَابَ الْمَبْسُوطَ
 مِنْ كُتُبِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ فَإِنَّكَ لَا تَجِدُ سَجْعَةً مُسْتَكْرَهَةً وَلَا وَزْنَ
 مُتَكَلِّفًا . وَكَفَى بِهَذَا عَاصِمًا لِلْكَاتِبِ مِنَ الْأُسْتِفْلَاقِ
 وَغُمُوضِ الْمُرَادِ

سهولة لفظه

وَمِنْهَا أَصْطِنَاعُ الْأَلْفَافِ السَّهْلَةِ الَّتِي لَا تَلْطُفُ عَلَى الدُّهْمَاءِ^١
 وَلَا تَجْفُو عَنِ الْأَكْفَاءِ كَمَا يَقُولُ بَشَرُ بْنُ الْمُعْتَمِرِ^٢ . وَتِلْكَ
 صِفَةُ الْكَاتِبِ الَّذِي يَقْصِدُ بِكِتَابَتِهِ إِلَى إِفَادَةِ الْعَامَّةِ وَالْخَاصَّةِ
 مِنْ غَيْرِ أَنْ يَكُونَ مَرْدُودًا وَلَا تَمْسُقُونَا عِنْدَ طَائِفَةٍ مِنْهَا

حرصه على الإيجاز

وَمِنْهَا الْحِرْصُ عَلَى الْإِيجَازِ مَعَ الْوَفَاءِ بِالْمَعْنَى ، وَلَيْسَ

١ الدهماء : جماعة الناس والمراد الطبقة الكثيرة في الأمة

٢ بشر بن المعتز هذا : زعيم من زعماء المعتزلة تتبعه طائفة منهم
 تسمت باسمه فأطلق عليها (البشرية) ومن تعاليمه الخاصة (أن التوبة
 الأولى موقوفة على الثانية وأنها لا تنفع إلا بعدم الوقوع في الذي وقع
 فيه فإن وقع لم تنفعه التوبة الأولى)

إِيجَازُ ابْنِ الْمُقَفَّعِ كَإِيجَازِ الْأَخْنَفِ بْنِ قَيْسٍ ، بَلْ هُوَ كَإِطْنَابِ
عَلِيٍّ . فِيمَا لَا شَكَّ فِيهِ أَنَّ أَوْصَافَ الْأَسَالِيبِ مِنْ إِيجَازِ
وَإِطْنَابِ وَسُهُولَةٍ وَغَرَابَةِ تَخْتَلِفُ بِاخْتِلَافِ الْعُصُورِ وَتَتَفَاوَتْ
بِتَفَاوُتِ أَحْوَالِ الْحَضَارَةِ : أَيْ إِنَّهَا مَعَانٍ إِصَافِيَّةٌ لَيْسَ لَهَا
حَقَائِقُ ثَابِتَةٌ فِي أَنْفُسِهَا . فَكَلَامُ ابْنِ الْمُقَفَّعِ مُوجَزٌ مُخْتَصَرٌ
بِالإِضَافَةِ ^١ إِلَى كَلَامِ الْجَاحِظِ ^٢ وَالْحَسَنِ بْنِ وَهْبٍ ^٣ وَإِنْ كَانَ
بِالْقِيَاسِ إِلَى كَلَامِ قَطَرِيٍّ بْنِ الْفُجَاءَةِ ^٤ وَالْحِجَّاجِ بْنِ يُونُسَ ^٥
مُسْتَهْتَبًا مَبْسُوطًا

١ المراد بمقارنته إلى كلام الجاحظ ٢ وأما الجاحظ فهو أيضاً
زعيم من زعماء المعتزلة صاحب فرقة تعرف بالجاحظية ، أديب له أسلوب
جميل في اللغة إلا أنه كما وصفنا واسع المادة غني الالفاظ لا يعجزه كثرة
الترادف والتوارد وتوفي سنة ٢٥٥ هـ ٣ الحسن بن وهب : أديب
من أدباء العباسيين وظريف من ظرفائهم له ميل كثير إلى الطرب
وشرب الخمر ، وقضى زهوحياته أيام الوائق والتوكل . ولبنان وإياه
مداعبات خليعة ومثلها مع إبراهيم بن العباس ٤ قطري بن الفجاءة :
كان من الذين ناوأوا الدولة الأموية زماناً كثيراً طلباً للإصلاح ، فقد
خرج على مصعب بن الزبير حين تولى العراق عن أخيه عبد الله سنة
٦٦ هـ وظل يقاتل ويسلم عليه بالخلافة (٧) سنة ، وقد كان الحجاج
يسير إليه الجيش بعد الجيش وهو يلحق بهم الهزائم . وبه من اللسان
والشجاعة ما جعله في مصاف عظماء الخطباء والشجعان . وقد انتهى
به أن عثر به فرسه فاندقت فخذة فمات سنة ٧٨ هـ ٥ الحجاج

اقلاله من المترادف

وَمِنْهَا الْقَصْدُ فِي الْمُتَرَادِفِ مِنَ اللَّفْظِ وَالْمَتَشَاكِلِ مِنَ
الْكَلِمِ . وَهَذِهِ صِفَةٌ لَازِمَةٌ لِحُبِّ الْإِيحَازِ الْمُرَاعِي فِيهِ .
فَبَيْنَمَا تَجِدُ الْجَاحِظَ مَشْغُوفًا بِرَصْفِ الْمُتَرَادِفَاتِ وَالْإِغْرَاقِ
فِيهَا — حَتَّى إِنَّهُ لَيُعْبَرُ عَنِ الْمَعْنَى الْوَاحِدِ بِعِبَارَاتٍ عَشْرٍ
مُتَسَاوِيَةٍ الْوُضُوحِ — تَجِدُ ابْنَ الْمُقَفَّعِ حَرِيصًا عَلَى الْأَلَّا يُبْلِسَ
الْمَعْنَى ثَوْبًا سَابِقًا ضَافِي الْأَذْيَالِ ، وَأَلَّا يُشْرِفَ فِي اللَّفْظِ وَلَا
يَغْلُو فِي الرَّدِيفِ إِلَّا إِذَا كَانَ لَهُ عَلَى صَاحِبِهِ فَضْلُ الْوُضُوحِ
أَوْ الزِّيَادَةُ فِي الْمَعْنَى

هَذِهِ بَعْضُ خِصَائِصِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ فِي كِتَابَتِهِ وَهِيَ تَنْطَلِقُ
بِزَبَاهَةِ الشَّأْنِ وَعُلُوِّ الْمَكَانَةِ وَيَذُبُوتِ الْقَدَمِ وَرُسُوخِهَا
فِي هَذَا الْفَنِّ

أَمَّا مَا اخْتَصَّ بِهِ مِنْ قَبْلِ التَّرْجَمَةِ وَالْكِتَابَةِ الْخُلُقِيَّةِ
فَإِنَّكَ كَلِمَةً عَنْهَا غَيْرَ مُوجِزَةٍ وَلَا مُنْبَسِطَةٍ

ابن يوسف : قائد من قواد العرب المشهورين وداهية من دواهيهم
اتخذته عبد الملك بن مروان رئيساً على حرسه ومنحه ولاية العراق إبان
اضطرابها . ويعده أهل الأدب من أول الخطباء الذين يبلغون بالقول
وينالون بالكلام

الحاجة الى الترجمة في عصر ابن المقفع

لَمْ يَكُنْ لِلْعَرَبِ حِظٌّ مِنَ الْعِلْمِ كَمَا قَدَّمْنَا وَقَدْ اتَّسَعَ بِهِمْ
 الْمُرَانُ وَمُسْكَنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ . فَاحْتَاجُوا إِلَى كَثِيرٍ مِنَ
 الْعُلُومِ الْمُخْتَلِفَةِ ، وَلَا سِيَّما السِّيَّاسِيَّةُ الَّتِي تُسَكِّنُهُمْ مِنْ رِيَاصَةِ
 الْأُمَمِ الْمَغْلُوبَةِ وَالْأَخْذِ بِشَكَاثِمِ الشُّعُوبِ الْمَقْهُورَةِ الَّتِي تَأْنَفُ
 أَنْ تَدْعِيَ لَهُمْ بِالسِّيَادَةِ ، لِمَا كَانَ لَهَا فِي الْحَضَارَةِ وَالْمَجْدِ مِنْ
 سَابِقَةٍ اسْتَطَالَتْ بِهَا عَلَى الْعَرَبِ ، حَتَّى إِنَّ بَعْضَ الْفُرْسِ وَهُوَ
 إِسْمَاعِيلُ بْنُ يَسَارٍ أَنْشَدَ بَيْنَ يَدَيْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ هِشَامِ بْنِ
 عَبْدِ الْمَلِكِ قَصِيدَةً طَوِيلَةً فَخَرَّ فِيهَا بِشَرَفِ آبَائِهِ مِنَ الْفُرْسِ
 وَدَلَّ عَلَى الْعَرَبِ بِمَا لَهُمْ مِنْ سِيَادَةٍ وَسُلْطَانٍ حَتَّى غَضِبَ
 هِشَامٌ وَأَمَرَ بِهِ فَأُلْقِيَ فِي بِرْكَةٍ مِنَ الْمَاءِ بَيْنَ يَدَيْهِ .
 كَذَلِكَ يَرَوُونَ

فَلَمْ يَكُنْ مِنَ الْأُمَمِ الْمُسْتَغْرَبِ أَنْ يَنْهَضَ فِي هَذَا الْعَصْرِ

١ هو مولى تيم بن مرة ، أصله من سبي فارس ، وهو شديد التعصب
 الى العجم ، وله في ذلك شعر كثير ، فالتفت حوله رجالات من الفرس
 ودانوا بدينه ، فنشأ مذهب الشعوية ، وهو المذهب الذي يرى أن العجم
 أفضل من العرب ، فانبرى لهم من العرب من يرد عليهم ويسفه أحلامهم
 حتى بلغ الجدل بالفرقيين حداً ليس لاحدهما فيه دليل سليم على مزاعمه

تَرَاجِمَهُ يَنْقُلُونَ إِلَى الْعَرَبِ عُلُومَ الْأُمَمِ الَّتِي سَبَقَتْهُمْ إِلَى
الْبَحْثِ عَنْ أَحْوَالِ هَذَا السَّكُونِ وَمَا فِيهِ بَادِيَيْنِ مِنْ ذَلِكَ بِمَا
تَشْتَدُّ الْحَاجَةُ إِلَيْهِ وَالْحِرْصُ عَلَيْهِ . قَتَرَجَمُوا لَهُمْ فِي السِّيَاسَةِ
وَالطَّبِّ وَالنُّجُومِ . وَلَقَدْ كَانَتِ التَّرْجِمَةُ فِي أَوَّلِ أَمْرِهَا مَقْصُورَةً
عَلَى مَا كَتَبَ الْفُرسُ وَأَهْلُ الْهِنْدِ ، لِشِدَّةِ الْمُخَالَطَةِ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
الْعَرَبِ ، وَلَمْ يُعْرِفِ النَّقْلُ عَنِ الْيُونَانِيَّةِ إِلَّا فِي أَيَّامِ الْمَهْدِيِّ
وَالرَّشِيدِ^١ وَالْمَأْمُونِ^٢

نبوغه في الترجمة

وَكَانَ أَسْبَقَ الْمُتَرْجِمِينَ إِلَى النَّقْلِ ابْنُ الْمُقَفَّعِ ، فَقَدْ عُنِيَ
بِتَرْجِمَةِ كَلِيلَةِ وَدِيمَنَةِ : وَهُوَ هَذَا الْكِتَابُ الَّذِي أَلْفَهُ بَعْضُ
فَلَاسِفَةِ الْهِنْدِ فِي سِيَاسَةِ الْمُلْكِ وَمَحَاسِنِ الْأَخْلَاقِ
وَذَكَرَ الْمُؤَرِّخُونَ أَنَّ ابْنَ الْمُقَفَّعِ تَرَجَّمَ غَيْرَ هَذَا
الْكِتَابِ فِي الْحِكْمَةِ وَالْمَنْطِقِ^٣ . وَمَهْمَا يَسْكُنُ ذَلِكَ حَقًّا فَإِنَّ

١ الرشيد : خليفة عباسي تولى الخلافة بعد الهادي سنة ١٧٠ هـ إلى

١٩٣ هـ فكان خامس خلفاء هذه الدولة ٢ وأما المأمون فهو ابن

الرشيد تولى بعد أخيه الأمين سنة ١٩٨ هـ إلى ٢١٨ هـ فكان سابع الخلفاء

٣ قيل : ترجم كتب أرسطاطاليس الثلاثة في المنطق وهي كتاب

قاطيغورياس وكتاب باري أرمينياس وكتاب أناطوطيقا . وقيل أيضاً :

ترجم إيساغوجي تأليف فرفوريوس الصوري

الْكِتَابَ الَّذِي بَقِيَ عَلَى الدَّهْرِ وَانْتَفَعَتْ بِهِ أُمَّمٌ مُخْتَلِفَةٌ هُوَ
كِتَابُ كَلِمَةٍ وَدِيمَنَةٍ

وَعَلَيْنَا أَنْ نَعْرِفَ هُنَا شَيْئَيْنِ : أَحَدُهُمَا مَصْدَرُ مِيلِ ابْنِ الْمَدَنِيِّ
إِلَى التَّرَجُّمَةِ فِي هَذَا الْفَنِّ خَاصَّةً ، مَعَ أَنَّهُ فَنٌّ لَا يَتَلَقَّى بِالْقَوْلِ مِنْ
أَصْحَابِ السُّطُورِ وَسِيَاسَةِ الدَّوَلَةِ . الثَّانِي مَقْدَرُ بَقَاءِ هَذَا
الْكِتَابِ وَأَنْدِيَارُ غَيْرِهِ مِمَّا تَرَجَّمَهُ ابْنُ الْمُقَفَّعِ فِي الْمُنَاطِقِ
وَالْحِكْمَةِ حَتَّى اضْطُرَّ الْعَرَبُ أَنْفُسُهُمْ إِلَى إِعَادَةِ نَقْلِهَا أَيَّامَ
الرَّشِيدِ وَالْمَأْمُونِ

فَأَمَّا الْأَمْرُ الْأَوَّلُ فَلَا نَعْرِفُ لَهُ مَصْدَرًا إِلَّا الْحَالَةَ
الْاجْتِمَاعِيَّةَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهَا الْأُمَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ :
أَيُّ اشْتِعَالِ الْحُرُوبِ وَاضْطِرَامِّ نِيرَانِهَا ، وَظُلْمِ الْخُلَفَاءِ ، وَعُسْفِ
الْأَسْرَاءِ ، وَاحْتِيَاجِ النَّاسِ إِلَى مَا يَسْتَرْشِدُونَ بِهِ فِي الْعِلَاقَةِ
بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ رُعَايِهِمْ ، وَافْتِقَارِ الْمُلُوكِ وَالْأُمَرَاءِ إِلَى مَا يَسْتَعِينُونَ
بِهِ عَلَى سِيَاسَةِ الرَّعِيَّةِ وَضَبْطِ أُمُورِهَا فَكَانَ هَذَا الْكِتَابُ
كَانَ مِنْ مُقْتَضِيَاتِ الْعَصْرِ الَّذِي تُرْجِمُ فِيهِ . فَلَمْ يَكُنْ
مِنَ الْمُمْكِنِ اسْتِعْنَاءُ النَّاسِ عَنْهُ أَوْ رَغْبَتُهُمْ عَنْ قِرَائَتِهِ
وَأَسْتَظْهَارِهِ

وَأَمَّا الْأَمْرُ الثَّانِي فَمَصْدَرُهُ مَا ذَكَرَهُ الْمُؤَرِّخُونَ مِنْ أَنَّ

أَبْنُ الْمُقَفَّعِ قَدْ تَرَجَّمَ الْمُنْطِقَ وَالْفَلَسَفَةَ مِنَ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ ۖ
وَكَانَتْ قَدْ نُقِلَتْ إِلَيْهَا مِنَ الْيُونَانِيَّةِ ، وَمَا ذَكَرَ الْجَاهِظُ مِنْ
أَنَّ أَبْنَ الْمُقَفَّعِ أَيْضًا كَانَ لَا يُحْسِنُ الْكَلَامَ ، وَمَا يَتَّصِلُ بِهِ
فَكَانَ نَقْلَ هَذِهِ الْعُلُومِ مِنَ الْفَارْسِيَّةِ بَعْدَ تَقْلِيلِهَا مِنَ
الْيُونَانِيَّةِ مَعَ صُعُوبَةٍ مَعَانِيهَا وَخَفَاءِ أَغْرَاضِهَا وَقِفَ حَائِلًا
بَيْنَ أَبْنِ الْمُقَفَّعِ وَبَيْنَ إِتْقَانِ تَقْلِيلِهَا ، مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَتَكُنْ بِهَا بَيِّنَةً
وَلَا يَدِقَائِقَهَا مُحِيطًا . أَوْ كَانَ تَقْلِيلُهَا مِنَ الْيُونَانِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ
مِنْ غَيْرِ وَاسِطَةٍ — مَعَ أَنَّ الَّذِينَ تَقَلَّوْهَا بَعْدَهُ عَلَى عِلْمٍ غَزِيرٍ
بِهَا وَحِدَقٍ وَفِيرٍ فِيهَا — كَانَ أَوْضَحَ وَأَذْنَى إِلَى الْعُقُولِ
وَالْأَفْهَامِ ، فَجَنَحَ النَّاسُ إِلَى كُتُبِ غَيْرِهِ ، وَأَمَّا كُتُبُهُ فَقَدْ
اسْتَأْثَرَتْ بِهَا الْإِنْدِيَارُ وَالْعَفَاءُ

عنايته بالحكم والأخلاق

وَمِنْ جُمْلَةِ هَذَا يَظْهَرُ السَّبَبُ فِي عِنَايَةِ الرَّجُلِ بِالْحُكْمِ
وَالْأَخْلَاقِ فِيمَا كَتَبَ بَعْدَ كَلِيلَةِ وَدِئَمَةِ ، إِذْ يَظْهَرُ أَنَّ هَذَا
الْكِتَابَ قَدْ أَثَّرَ فِي نَفْسِهِ تَأْثِيرًا حَسَنًا فَقَالَ إِلَى مُحَاكَاتِهِ
وَاجْتِنَادِ مِثَالِهِ ، وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ بَصِيرٌ بِالْفَارْسِيَّةِ قَلِيلًا يَتِمَّ فِيهَا
مِنْ حِكْمٍ وَآدَابٍ ، وَلَا يُحْسِنُ غَيْرَ ذَلِكَ مِنَ الْعُلُومِ الْمَعْرُوفَةِ
عِنْدَ الْعَرَبِ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ

فَلَيْسَ غَرِيبًا أَنْ يَفْتَصِرَ فِي كِتَابَتِهِ عَلَى هَذَا الْفَنِّ .
وَحَسْبُهُ أَنَّهُ قَدْ أَدْرَكَ الْمَنْزِلَةَ الرَّفِيعَةَ وَالْمَكَانَةَ السَّامِيَةَ فِيهِ .

أثر الآراء الاجتماعية في السياسة والعقائد

يُحِطُّونَ حِينَ يَظُنُّونَ أَنَّ قِيَامَ دَوْلَةٍ وَسُقُوطَ أُخْرَى أَثَرُ
لِحَاطِرٍ جَاشٍ بِهِ صَدْرُ فَرْدٍ أَوْ حَمَاعَةٍ مِنَ النَّاسِ ، فَإِنَّ هَذَا
الدَّوْلَةَ النَّاهِضَةَ وَتِلْكَ الدَّوْلَةَ الْعَاثِرَةَ إِنَّمَا تَقُومُ عَلَى أَعْنَاقِ
الْأُمَّةِ كُلِّهَا . فَلَا يُمَكِّنُ أَنْ تَبْقَى إِلَّا إِذَا سَمِعَتْهَا الْأُمَّةُ وَلَا
أَنْ تَنْهَضَ إِلَّا إِذَا رَغِبَتْ فِيهَا وَحَرَصَتْ عَلَيْهَا وَإِثَارَةُ الْحُبِّ
وَالْبُغْضِ أَوْ الرِّغْبَةِ وَالرَّهْبَةِ فِي نَفُوسِ الْأُمَّةِ أَمْرٌ غَيْرُ يَسِيرٍ ،
بَلْ يَحْتَاجُ إِلَى عَنَاءٍ شَدِيدٍ وَزَمَنٍ بَعِيدٍ ، وَالْآرَاءُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ
النَّاشِئَةُ عَنْ دِينٍ أَوْ فِلْسَفَةٍ أَوْ آدَبٍ هِيَ الَّتِي تُوجِدُهُ وَتَعْمَلُ فِيهِ .

فَلَيْسَتْ الدَّوْلَةُ الْعَبَّاسِيَّةُ أَثَرًا لِمَا حَاشَ فِي نَفُوسِ بَنِي هَاشِمٍ
مِنْ حُبِّ الْمَجْدِ وَالرَّفْعَةِ ، وَإِنَّمَا هِيَ أَثَرُ لِعَمَلٍ كَثِيرٍ قَامَتْ بِهِ
أُمَّةُ الْفُرْسِ وَجَدَّتْ فِيهِ حَتَّى اسْتَطَاعَتْ أَنْ تَغْلِبَ الْعَرَبَ عَلَى
قُلُوبِهَا وَأَهْوَاءِهَا مُسْتَعِينَةً عَلَى ذَلِكَ بِمَا كَانَ لَهَا مِنْ سَابِقَةٍ فِي
الْمَجْدِ وَنَافِلَةٍ مِنَ السُّلْطَانِ ، وَبِمَا شَجَرَ بَيْنَ الْعَرَبِ أَنْفُسِهِمْ
مِنْ الْخِلَافِ وَالْفُرْقَةِ وَاللَّجَاجِ فِي الْقَضِيَّةِ وَالْإِدْعَاءِ لِلْآبَاءِ

وَالْإِنْتِسَابِ إِلَى الْأَجْدَادِ . وَكَأَنَّ هَذِهِ آرَاءَ الْأُجْمَاعِيَّةِ
بَيْنَ الْمُؤَثِّرِ الْحَقِيقِيِّ فِي إِنْهَاضِ دَوْلَةٍ وَسُقُوطِ أُخْرَى فَهِيَ أَيْضًا
الْمُؤَثِّرُ الْحَقِيقِيُّ فِي نُشُوءِ فُنُونٍ مِنَ الْعِلْمِ وَالْأَوَانِ مِنَ الرَّأْيِ :
رُبَّمَا يَكُونُ بَيْنَهُمَا وَبَيْنَ مَا سَبَقَتْهَا مِنَ الْآرَاءِ وَالْفُنُونِ تَفَاوُتٌ
خَمِيرٌ قَلِيلٌ . فَقَدْ كَانَتِ الْأُمَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ فِي أَيَّامِ بَنِي أُمَيَّةٍ
قَائِمَةً عَلَى آرَاءِ تَرْبِيَّةٍ حَالِصَةٍ بَيْنَهَا وَبَيْنَ الدِّينِ أَشَدُّ اتِّصَالٍ .
فَلَمَّا نَهَضَ الْفُرْسُ لِإِقَامَةِ الدَّوْلَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ رَاجَتْ فِي الْأُمَّةِ
آرَاءٌ جَدِيدَةٌ لَمْ يَكُنْ لَهَا عَهْدٌ بِهَا وَلَا سَابِقُ مَعْرِفَةٍ . فَكَانَتْ
هَذِهِ الْآرَاءُ فِي أَوَّلِ أَمْرِهَا غَرِيبَةً مُسْتَنْكَرَةً يَعْذُّهَا عَامَّةُ
النَّاسِ وَدَهَاؤُهُمْ مُخَالِفَةً لِلدِّينِ أَوْ بَعِيدَةً مِنْهُ . وَرُبَّمَا كَانَتْ
كَذَلِكَ فِي نَفْسِ الْأُمَرَاءِ .

منشأ الزندقة بين المسلمين

وَشَيْئُوعُ هَذِهِ الْآرَاءِ هُوَ مَنْشَأُ مَا يُسَمَّى عِنْدَ الْعَرَبِ
بِالزُّنْدَقَةِ . فَإِنَّ الزُّنَادِقَةَ نَفَرٌ ظَهَرَ أَمْرُهُمْ وَعُرِفَتْ مَقَالَتُهُمْ
فِي أَوَاخِرِ الدَّوْلَةِ الْأُمَوِيَّةِ وَأَوَائِلِ الدَّوْلَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ وَهُمْ يَرْمُونَ
بِإِضْمَارِ الْكُفْرِ وَإِنْكَارِ وَحْدَةِ الْإِلَهِ وَالْتِمِيلِ إِلَى أَنَّ لِلْعَالَمِ
إِلَهَيْنِ كَمَا يَقُولُ الْمَجُوسُ ، وَيَتَّبَعُ ذَلِكَ أَنْوَاعٌ مِنَ الْإِبَاحَةِ

وَأَسْتَحْلَالِ الْمُخْرَمَاتِ وَالْخُرُوجِ مِمَّا يَأْلَفُ النَّاسُ فِي آرَائِهِمْ
وَعَقَائِدِهِمْ.. وَكُلُّ هَذِهِ يَحِلُّ فَارِسِيَّةٌ أَوْ رَاحِيَّةٌ إِلَيْهَا رُمِيَ
بِهَا جَمَاعَةٌ مِنْ نَوَابِغِ الْعَرَبِ وَالْمَوَالِي : وَرُبَّمَا سُمِّيَ الْمُعْتَزَلَةُ
فِي عُرْفِ بَعْضِ الْغَلَاةِ زَنَادِقَةً لِشُدُوزِ بَعْضِهِمْ فِي الْمَقَالَاتِ عَمَّا
تَأَلَّفَهُ الْجَمَاعَةُ .

ديانة ابن المقفع

وَكَانَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ أَحَدَ الدِّينِ أَصَابَتْهُمْ شُهْمَةُ الزُّنْدَقَةِ وَكَثُرَ
عَلَيْهِ التَّشْنِيعُ فِيهَا بَعْدَ مَوْتِهِ . وَقَدْ انْقَسَمَ النَّاسُ فِي أَمْرِهِ
بَيْنَ شِيعَتَيْهِ وَنَاعٍ عَلَيْهِ . وَتَحَنَّنَ نَذَّهَبَ فِي أَمْرِهِ مَذْهَبًا وَسَطًا .
فَقَدْ زَعَمَ الْمُؤَرِّخُونَ أَنَّ ابْنَ الْمُقَفَّعِ كَانَ يَنْتَحِلُ فِي أَوَّلِ أَمْرِهِ
مِثْلَةَ أَبِيهِ : وَهِيَ الْمَجُوسِيَّةُ ، وَكَانَ اسْمُهُ (رَوَازِيَّةٌ) فَلَمَّا
كَانَتْ دَوْلَةُ بَنِي الْعَبَّاسِ وَاتَّصَلَ بِعِيسَى بْنِ عَلِيٍّ زَعَمَ لَهُ أَنَّهُ

١ المعتزلة هم الفرقة (الاسلامية) التي اعتزلت أهل السنة. وذهبت
الى مبادئ خاصة اتخذوها من أصول الدين بالرأى والبرهان . ومن
مبادئهم وآرائهم نقي رؤية الله بالأبصار في الآخرة وأن العبد قادر
خالق لأفعاله خيرها وشرها والله تعالى منزّه أن يضاف إليه شر أو ظلم .
واتفقوا على أن المؤمن إن ارتكب كبيرة ومات قبل أن يتوب منها خلد
في النار ، ولم يوافقوا في ذلك براهين قلنا يثبت أمامها نقض

٢ وأما كونه قايو عمرو

اشْتَقَ إِلَى الْإِسْلَامِ وَيَحِبُّ أَنْ يُسَلِّمَ عَلَى يَدَيْهِ . فَطَلَبَ إِلَيْهِ
عِيسَى أَنْ يَغْدُوَ عَلَيْهِ بَيْنَ الْقَوَادِ وَرُؤَسَاءِ الْأَجْنَادِ لِيَكُونَ
إِسْلَامُهُ مَشْهُودًا . قَالُوا : ثُمَّ حَضَرَ مَعَهُ الْمَائِدَةَ فِي الْمَسَاءِ فَجَعَلَ
يَأْكُلُ وَيُزَمِّمُ^١ عَلَى عَادَةِ الْمَجُوسِ . فَلَمَّا كَلَّمَهُ عِيسَى فِي
ذَلِكَ . قَالَ : كَرِهْتُ أَنْ أَبِيتَ عَلَى غَيْرِ دِينٍ^٢ . ثُمَّ غَدَا عَلَيْهِ
فَأَعْلَنَ إِسْلَامَهُ ، وَتَسَمَّى (عَبْدُ اللَّهِ) وَكَتَبَ (أَبَا مُحَمَّدٍ)
وَزَعَمُوا كَذَلِكَ أَنَّهُ مَرَّ بِبَيْتِ نَارٍ تَعَدَّ إِسْلَامُهُ فَتَمَثَّلَ
قَوْلَ الْأَحْوَصِ^٣ :

يَا بَيْتَ عَائِكَ الَّذِي أَعَزَّلُ
حَذَرَ الْعِدَى وَيَهْرِ الْقَوَادِ مَوْكَلُ^٤
إِنِّي لَا مُنْعَكَ الصَّدُودَ وَإِنِّي
قَسَمًا إِلَيْكَ مَعَ الصَّدُودِ لَا مُمِيلُ^٥

١ زعموا أن زمزمة المجوس أن يتفاهموا بالالفاظ تخرج من
خيالهم فلا تكاد تفهم لها معنى ٢ الاحوص : لقب لشاعر أموي .
يسمى عبد الله بن محمد ناه من النسب خطأ ومن البلاغة نصيبا كما
أن شعره قد حر اليه من الآلام غير قليل . كثير التشبيب بنساء ذوات
أخطار من أهل المدينة وغيرها ، وهو وإن لم يتقرب من الملوك ولا
حظى عندهم فقد كان مهيبا لدى أهل البصر بالشعر وتأثيره ، قطالما تغنى
بشعره الفحول من الغنطي . وحسبه ذلك أن يكثر (معبد) من الغناء به .

هَذَا كُلُّ مَا تَحَدَّثَ بِهِ الْمُؤَرِّخُونَ فِي دِينِ الرَّجُلِ وَعَقِيدَتِهِ
وَوَيْسَاءُ إِلَّا أَشْيَاءَ اغْتَمَزَهَا فِيهِ الْجَاحِظُ وَالْمُرْتَضَى وَلَيْسَ لَهَا
فِي هَذَا مَكَانٌ

وَمِمَّا قَدْ مَنَاهُ تُسَنِّبُ أُمُورٌ :

الأول — أَنَّ إِسْلَامَ ابْنِ الْمُقَفَّعِ لَمْ يَكُنْ إِلَّا بَعْدَ ظُهُورِ
الدَّوْلَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ وَهِيَ الدَّوْلَةُ الَّتِي قَامَتْ بِأَعْيُنِ الْفُرْسِ وَخَدَهُمْ .
فَهُمْ لِذَلِكَ أَطْمَعُ مَا يَكُونُونَ فِي الْأُسْتِثْنَاءِ بِسُلْطَانِهَا وَحُسْنِ
الْمَكَانَةِ عِنْدَ الْخُلَفَاءِ وَأُولَى الشُّوْكَةِ فِيهَا ، وَلَا سِيَّآ إِذَا كَانَ
الرَّجُلُ مِنْهُمْ ذَكَى الْقَلْبِ نَبِيلَ النَّفْسِ لَهُ مِنَ الْعِلْمِ حَظٌّ وَمِنْ
السِّيَاسَةِ نَصِيبٌ

الثاني — أَنَّ إِسْلَامَ ابْنِ الْمُقَفَّعِ لَمْ يَكُنْ فِي ظَاهِرِ أَمْرِهِ
خَالِصًا لِلَّهِ . وَإِلَّا فَمَا قَوْلُهُ عَلَى الْمَائِدَةِ : كَرِهْتُ أَنْ أُبَيِّتَ عَلَى
غَيْرِ دِينٍ ؟ ! وَهَلْ كَانَ مِنَ الْجَهْلِ بِالْإِسْلَامِ وَالْغَفْلَةِ عَنْهُ
بِحَيْثُ يَعْلَمُ أَوْ يَفْظُنُّ أَنَّ إِسْلَامَ الرَّجُلِ لَا يَصِحُّ عِنْدَ اللَّهِ إِلَّا إِذَا
أَعْلَنَهُ إِلَى النَّاسِ ! وَهَلَا أَشْعَرَ قَلْبُهُ مَلَاوَةِ الْإِيمَانِ وَطُمَأْنِينَةِ
الْيَقِينِ حَتَّى إِذَا كَانَ الْفَدُ أَعْلَنَ ذَلِكَ وَجَهَرَ بِهِ ! وَآيُ مَعْنَى
لِتَمَثِّلِهِ شِعْرَ الْأَحْوَصِ حِينَ مَرَّ بِبَيْتِ النَّارِ ، إِلَّا أَنْ يَكُنْ عَلَى
دِينِهِ الْقَدِيمِ وَجِدًّا وَإِلَى مَحَلَّتِهِ الْأُولَى حَنِينًا

الثالث - أنهم يروون عنه محاورات بينه وبين أصحابه
كمطيع بن إياس^١ ويحيى بن زياد^٢ وحماد عجرد^٣ مملوءة
بالمجون واللغو اللذين لا يصدران عن قلب خاشع أو
نفس مطمئنة إلى الله . وكل هذا يدل على أن إسلام ابن
المقفع لم يكن كإسلام الزهاد والنسك ، وإنما كان كإسلام
بعض الأدباء والفلاسفة الذين يصطنعون رضى الحكام ويتقنون

١ مطيع بن إياس من مخضرمى الدولتين الاموية والعباسية وليس
من فحول الشعراء في تلك ولكنه كان ظريفاً خليعاً حلوا العشرة مليح
النادرة ماجناً متهما في دينه بالزندقة ، نادم الوليد بن يزيد والمنصور
ومن بينهما وفيه يقول بعض معاصريه : (كنت ترى رجلاً يصير عليه
العاقل اذا رآه ولا يصحبه أحد إلا افتضح به) وفيه يقال أيضاً : (كان
اذا حضر ملسك وإن غاب شاكك واذا عرفت بصحته فضحك) .
وله مع يحيى بن زياد وحماد كثير المحزون وغزير الهجو والاخار في
ذلك مستفيضة ٢ يحيى بن زياد الحارثي في المحزون والزندقة
والخلاعة هو ومطيع سواسية . مر مطيع بن إياس على حماد عجرد
ويحيى بن زياد وهما في الحديث فقال لهما : فيم تتحدثان ؟ فقالا : في
تنظيف المحضنات . فقال : أوفى الارض محضنة فتقذفاها

٣ حماد عجرد : هو كصاحبيه مطيع ويحيى غير أنه أشعر منهما .
وقد عني الأدباء في الدولة العباسية بمهاجاته لشار بن برد كما عتوا في
الدولة الاموية بالمهاجة بين جرير والفرزدق . وكانت له مكانة لا تنال
حتى أسقطه بشار بما كان بينهما . ويذكرون وفاته سنة ١٦١ هـ

كُرْهُ الْعَامَّةِ بِمَا يَنْتَحِلُونَ مِنْ بَحْثَةٍ وَمَا يُظْهِرُونَ مِنْ دِينٍ
وَلَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ مِثْلُ مَعَ الْهَوَى وَامْتَابَعَةُ لِظَاهِرِ الرَّأْيِ وَاتَّقِيَادُ
لِلشَّهَوَاتِ : قَلَمَا يُرَافِقُ نَفْسًا صَالِحَةً أَوْ قَلْبًا خَاشِعًا

أثر الاتصال الاجتماعي في العقائد

وَلَيْسَ شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ يَعْزِيبُ . فَإِنَّ عَصْرًا كَالْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ
قَدْ رَاجَتْ فِيهِ آرَاءُ الْفَلَاسِيفَةِ وَمَقَالَاتُ أَهْلِ الْبِدْعِ وَأَهْوَاءِ
أَهْلِ الْكِتَابِ كَثِيرًا مَا يُخْرِجُ نَفَرًا مِنَ الْمُتَعَلِّمِينَ يُظْهِرُونَ
الدِّينَ وَيَجْهَرُونَ بِهِ ، وَلَكِنَّهُمْ لَا يَلْتَزِمُونَ التَّوَرُّعَ وَالْحُشُوعَ .
وَالْبُرْهَانَ عَلَى ذَلِكَ فِي عَصْرِ مَا تَسِيرُ فَقَدْ كُنَّا فِي الْعَصْرِ الْمَاضِي
وَلَيْسَ مِنَّا إِلَّا حَرِيصٌ عَلَى الْأَوْضَاعِ الدِّينِيَّةِ وَالشُّعَائِرِ الْإِسْلَامِيَّةِ
يَرَى التَّقْصِيرَ فِيهَا نَقْصًا وَالْإِخْرَافَ عَنْهَا مُسَبَّةً وَعَارًا . فَلَمَّا
انْصَلَتْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْغَرْبِ الْأَسْبَابُ وَالْأَوَاصِرُ وَنَقَلْنَا عَنْ
الْإِفْرَنْجَةِ شَيْئًا مِنْ عُلُومِهِمْ وَفَلَسَفَتِهِمْ نَشَأُ فِيْنَا شَيْءٌ مِنْ حُرِّ
الدِّينِ (كَمَا يَقُولُونَ لَا يَلْتَزِمُونَ أَطْوَارَهُ وَلَا يَخْرُصُونَ عَلَى آدَابِهِ
وَلَسْنَا فِي سَبِيلِ مِثْلِ هَذَا الرَّأْيِ وَالشُّكَاةِ مِنْهُ . وَإِنَّمَا
نَحْنُ نَقِيمُ الْبُرْهَانَ عَلَى أَنَّ عَصْرَ الْإِتِّقَالِ مِنْ حَالِ اجْتِمَاعِيَّةٍ
إِلَى حَالِ أُخْرَى تَشْتَلُّ عَلَى أَشْيَاءَ يُنْكِرُهَا الْجُمْهُورُ وَتُخَالِفُهُ

مَا لَهُ مِنْ عَادَاتٍ مَوْزُونَةٍ وَآدَابٍ مُسْتَحْسَنَةٍ وَعَقَائِدٍ مُحْتَفَظَةٍ بِهَا
وَالْوَيْلُ لَكُمْ الْوَيْلُ لِهَذَا الْجُمْهُورِ إِذَا كَانَتْ تِلْكَ الْأَشْيَاءُ
سَيِّئَةً فِي نَفْسِهَا مَوْزُونَةً فِي طَبِيعَتِهَا ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ مِنْ قُوَّتِهِ
الْفِطْرِيَّةِ وَحِرْصِهِ عَلَى تَرَاتِيهِ الْقَدِيمِ عَاصِمٌ يَقِيهِ شَرَّهَا وَيَرُدُّ
عَنْهُ عَادِيَةً مَا فِيهَا مِنْ سُوءٍ

وَلَمْ يَكُنْ عَصْرُ بَنِي الْعَبَّاسِ فِي أَوَّلِ أَمْرِهِ إِلَّا عَصْرُ
انْتِقَالٍ مِنْ حَالٍ إِلَى حَالٍ . فَلَيْسَ غَرِيبًا أَنْ يَكْثُرَ فِيهِ
الْمُخَالِفُونَ لِلْجُمْهُورِ الْمُنْكَرُونَ لِعَادَاتِهِ وَآدَابِهِ وَعَقَائِدِهِ . إِلَّا
أَنَّ الدِّينَ لَمْ يَزَلْ فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ شَدِيدَ السُّلْطَانِ حَسَنَ الْأَثَرِ
قَادِرًا عَلَى مَقَاوِمَةِ الْبِدْعَةِ وَرَدِّ الْمُحَدَّثَاتِ ، فَتَغَلَّبَ بَعْضُ التَّغَلُّبِ
عَلَى تِلْكَ الْأُمُورِ السَّيِّئَةِ الَّتِي تَجَمَّتْ مِنْ رَوَاجِ الْفَلَسَفَةِ الْوُثْنِيَّةِ
وَأَرَاءِ الْمَجُوسِ وَأَهْوَاءِ الصَّائِبَةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ . وَمَعَ أَنَّ
مَذَاهِبَ الزَّنَادِقَةِ وَأَصْرَافِهِمْ كَانَتْ سَيِّئَةً الْمَغْبَةِ عَلَى الْمُسْلِمِينَ
يَجِدُ مِنْ مُؤَرِّخِيهِمْ وَأَهْلِ الْعِلْمِ مِنْهُمْ مَنْ أَنْكَرَ عَلَى أَمِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ الْمَهْدِيِّ شِدَّتَهُ عَلَى الزَّنَادِقَةِ وَأَخَذَهُ فِيهَا بِالشُّبُهَاتِ
وَرَأَى أَنَّ فِي الدِّينِ وَقُوَّتَهُ وَفِي سَطْوَعِ نُورِهِ وَجَلَالِ بُرْهَانِهِ
مَا يَكْفِي لِرَدِّ بَدْعِ الْبِدْعَةِ . وَإِذَا فَتَسَطَّيْعُ الْحُكْمِ بِأَنَّ

ابن المقفع قد كان مسلماً في ظاهر أمره وربما بدرت منه
 بوادر لا تدل على اطمئنان القلب واستشعاره حلاوة الإسلام
 . فأمّا الجزم بذات نفسه والإيقان بما انطوت عليه
 فليس لنا أن نخوض فيها . بل ينبغي أن نتركهما لله الذي
 استأثر بعلميهما . وعلمنا أن نشير إلى دليل آخر على أن
 الفرس إنما كانوا ينتحلون الإسلام ويظهرونه توسلاً إلى
 رضى الملوك وابتغاء لمساكنة لديهم ، وحرصاً على أن يستردوا
 لأنفسهم عهد المجد والسطوة ، ويعيدوا بهجة أيام الأسياسة .
 بل كثيراً ما كانوا ينتحلون رأى الخليفة ويضربون غيره :
 كما يتحدث المؤرخون عن البرامكة أنهم كانوا شيعة لعلي
 و هم على ذلك يظهرون الدين لى العباس ويقولون بمقالة
 الكيسانية ، وكذلك تحدثوا عن الحسن بن سهل وأخيه
 الفضل وزيري المأمون

١ الكيسانية : أصحاب كيسان مولى أمير المؤمنين على بن أبي طالب
 وقبل تلميذ للنسيد محمد بن الحنفية ، يعتقدون فيه اعتقاداً بالغاً من إحاطته
 بالعلوم كلها واقتناسه من السديدن الأسرار بحملتها من علم التأويل
 والباطن وعلم الآفاق والانس ويجمعهم القول بأن الدين طاعة رجل
 حتى حملهم ذلك على تأويل الأركان الشرعية من الصلاة والصيام والزكاة

فَلَيْسَ مِنَ الْبَعِيدِ أَنْ يَكُونَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ قَدْ سَمَا إِلَى
 شَيْءٍ مِنْ هَذَا حِينَ آنَسُ مِنْ نَفْسِهِ النُّبْلَ وَالْفَضْلَ وَحُسْنَ
 الْفِطْنَةِ وَجُودَةَ الرَّأْيِ ، وَلَمْ يَرَ مَا يُقَصِّرُ بِهِ عَنْ مُنَاصَاةِ كِبَارِ
 الرِّجَالِ وَسَاسَةِ الْمَلِكِ إِلَّا دِينَهُ ، فَأَثَرَ الْإِسْلَامَ دِينًا ، وَاخْتَارَهُ
 إِلَى مُبْتَغَاهُ سَبِيلًا

شُرْعَةُ أَدَبِي الدَّوْلَتَيْنِ

وَمِمَّا قَدَّمْنَاهُ مِنَ الْكَلَامِ عَنْ ابْنِ الْمُقَفَّعِ يَظْهَرُ الْفَرْقُ
 جَلِيًّا وَاضِحًا بَيْنَ أَدَبِي الدَّوْلَتَيْنِ الْأُمَوِيَّةِ وَالْعَبَّاسِيَّةِ . فَقَدْ
 كَانَ الْأَوَّلُ لَا يُعْقَى بِأَكْثَرِ مِنْ رِوَايَةِ الشَّعْرِ وَالْخُطْبِ وَمَا
 يَتَّصِلُ بِهِمَا مِنْ أَيَّامِ الْعَرَبِ وَأَخْصَارِهَا وَأَنْسَابِهَا ، وَلَا يَحْرِصُ
 عَلَى غَيْرِ الْحَدِثِ فِي رِوَايَةِ الْحَدِيثِ وَالْقُرْآنِ وَمَعْرِفَةِ التَّأْوِيلِ
 وَالتَّفْسِيرِ وَمَا قَالَ أَهْلُ الْعِلْمِ ، بَيْنَمَا الثَّانِي يَجْمَعُ مِنْ هَذَا
 كُلِّهِ مَقْدَارًا صَالِحًا ، ثُمَّ يُضِيفُ إِلَيْهِ مَا أَفَادَتْهُ الْحَضَارَةُ وَأَثَارُهُ
 الْعُمَرَانُ مِنَ عِلْمٍ وَمَا تُقِيلُ عَنْ غَيْرِ الْعَرَبِ مِنْ حِكْمَةٍ
 وَفَلَسْفَةٍ ، وَكَانَتْ تَظْهَرُ أَثَارُ الْعِلْمَيْنِ فِي أَقْوَالِ الرَّجُلَيْنِ ،

والحج وغيرها وحمل بعضهم على ضعف الاعتماد بالقيامة وحمل بعضهم
 على القول بالتناسخ والحلول والرجعة بعد الموت الى آخر ما عرف عنهم

فَلَسْتُ تَرَى فِي كَلَامِ الْعَبَّاسِيِّ نَظْمًا وَنَثْرًا مِنَ السَّبْدِاجَةِ
الْفِطْرِيَّةِ وَالتَّدَاوِقِ مَا تَرَاهُ فِي كَلَامِ الْأُمَوِيِّ . بَلْ يَظْهَرُ
مِثْلُ هَذَا الْفَرْقِ مَعَ التَّأَمُّلِ بَيْنَ الْأَدِيبِ الْأُمَوِيِّ وَالْأَدِيبِ
فِي صَدْرِ الْإِسْلَامِ

لِذَلِكَ يَكْثُرُ الْقَوْلُ فِي تَرْجَمَةِ الْعَبَّاسِيِّ دُونَ غَيْرِهِ ،
لِأَنَّ الْأَوَّلَ قَدْ عَرَضَتْ لَهُ شُؤُونَ ، وَاخْتَلَفَتْ عَلَيْهِ
أَحْوَالُ كَمْ يَنْتَلِ مِثْلَهَا الثَّانِي ، فَالزَّنْدَقَةُ لَمْ تَكُنْ مَعْرُوفَةً فِي
أَوَائِلِ الْعَصْرِ الْأُمَوِيِّ . وَكَذَلِكَ التَّرْسُلُ فِي الْأَسَالِيبِ وَالتَّبَسُّطُ
فِي تَرْكِيبِ الْكَلَامِ . وَرُبَّمَا كَانَ الْقَوْلُ فِي الْعَبَّاسِيِّ النَّاشِئِ
فِي أَيَّامِ الرَّشِيدِ وَالْمَأْمُونِ أَضْمَافَ الْقَوْلِ فِيْمَنْ عَاشَ أَيَّامَ
السَّفَاحِ وَالْمَنْصُورِ . فَلَيْسَتْ التَّرْجَمَةُ لِلْجَاحِظِ وَالنَّظَامِ
كَالتَّرْجَمَةِ لِابْنِ الْمُقَفَّعِ وَمُطِيعِ ابْنِ إِبْرَاهِيمَ ، لِأَنَّ الْأَوَّلَيْنِ كَانَا
فِي زَمَنِ أَكْثَرَ حَضَارَةً وَعُمُرَانَا مِنْ زَمَنِ الْآخِرَيْنِ ، وَلِأَنَّ
الْمَقَالَاتِ وَمَذَاهِبَ الْفَلَاسِفَةِ كَانَتْ أَكْثَرَ شُيُوعًا وَأَنْتِشَارًا

١ النظام : كبير من معاصري الجاحظ واسمه إبراهيم بن سيار بن
هاني ، طالع كثيرًا من كتب الفلاصفة وخلط كلامهم بكلام المعتزلة
واتخذ له من ذلك مذهبًا يعرف أهله بالنظامية

فِي أَيَّامِ الْجَاهِظِ وَالنَّظَامِ مِنْهَا فِي أَيَّامِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ وَمُطِيعٍ .
وَكَذَلِكَ الْحَالُ كُلُّمَا اخْتَلَفَتْ أَعْصَرُ الْأَدْبَاءِ غُلُوبًا وَهَبُوطًا
وَرُقِيًّا وَسُقُوطًا .

سيرة ابن المقفع

تُحَدِّثُنَا كُتُبُ ابْنِ الْمُقَفَّعِ بِأَنَّهُ كَانَ مِنْ أَرْضِ النَّاسِ
أَخْلَاقًا وَأَكْرَمِيهِمْ خِلَالًا وَأَحْسَنِيهِمْ شِيمَةً وَأَرْقَاهُمْ شِمَائِلًا .
فَإِنْ مَنْ تَصَدَّرَ عَنْهُ الْيَتِيمَةُ وَأَدَبُ الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ خَالِقٌ أَنْ
يَكُونَ طَاهِرَ النَّفْسِ مِنَ النَّفَى بَرِيءَ الْقَلْبِ مِنَ الرَّجْسِ : قَدْ
عَرَفَ الدُّنْيَا وَابْتَلَى مَا فِيهَا مِنْ خَيْرٍ وَشَرٍّ ، فَلَمْ تَزَعْجْهُ
صُرُوفُهَا وَلَمْ تُبْطِرْهُ نَعْمَاؤُهَا . وَيُحَدِّثُنَا التَّارِيخُ وَأَخْبَارُ الرُّوَاةِ
أَنَّ الرَّجُلَ قَدْ كَانَ عَلَى شَيْءٍ مِنَ الدُّعَايَةِ وَالْمُجُونِ مَكَّنَهُ مِنْ
صُحْبَةِ مُطِيعٍ وَيَحْيَى وَحَمَّادٍ . وَبَيْنَ هَذَيْنِ الْحَدِيثَيْنِ مِنَ
التَّضَارُبِ وَالتَّنَاقُضِ فِي ظَاهِرِ الْأَمْرِ شَيْءٌ كَثِيرٌ . غَيْرَ أَنَّ مَا
لَا رَيْبَ فِيهِ أَنَّ الْعِلْمَ وَحْدَهُ قَلَّمَا يُوَثِّرُ فِي الْأَخْلَاقِ فَيُصْلِحُ
مِنْهَا فَاسِدًا أَوْ يُقِيمُ مُنَادًا ، وَإِنَّمَا النَّافِعُ فِي ذَلِكَ هُوَ الدِّينُ
الَّذِي يُشْعِرُ الْقَلْبَ خَشْيَةَ اللَّهِ وَالرَّهْبَةَ مِنْهُ ، وَيُحِبُّ إِلَيْهِ طَاعَتَهُ
وَالرَّغْبَةَ فِي مَا عِنْدَهُ مِنْ نَعِيمٍ . وَقَدْ كَانَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ مِنَ الدِّينِ

بِحَيْثُ قَدُمْنَا لَكَ . فَلَيْسَ بِدَعَا أَنْ يَكُونَ لَهُ مِنَ الْمَجُونِ
حَظًّا أَوْ أَنْ يَضْرِبَ فِي اللَّهِ بِسَهْمٍ .

أَمَّا كُتُبُهُ الْمَمْلُوءَةُ بِالْحِكْمَةِ الْمُنْعَمَةُ بِالْآدَابِ فَلَنْ تَعْدُو
أَنْ تَكُونَ نَتِيجَةً مِنْ نَتَائِجِ عَلَيْهِ الْجَمِّ وَأَدْبِهِ الْغَضِّ وَفَضْلِهِ
الْكَثِيرِ .

حرصه على الوفاء

عَلَى أَنَا مُلْزَمُونَ أَنْ نَعْتَرِفَ لِابْنِ الْمُقَفَّعِ بِحَظِّ مَوْفُورٍ مِنْ
فَضِيلَةِ الْوَفَاءِ لِلصَّدِيقِ وَالنُّصْحِ لِلرَّئِيسِ . وَحَسْبُكَ بُرْهَانًا عَلَى
ذَلِكَ مَوَاسَاتُهُ لِعَبْدِ الْحَمِيدِ السَّكَاتِيِّ ، فَقَدْ أَخْفَاهُ فِي بَيْتِهِ
سَنَةً . فَلَمَّا عَلِمَ السُّلْطَانُ بِمَكَانِهِ مِنْهُ بَعَثَ إِلَيْهِ الشَّرْطَةَ فَأَتَوْهُ
فَسَأَلُوهُ : أَيُّكُمْ عَبْدُ الْحَمِيدِ ؟ فَقَالَ كُلٌّ : أَنَا هُوَ ، وَلَجَّ فِي
الطَّلَبِ حَتَّى تَبَيَّنَ السُّلْطَانُ طَلِبَتَهُ فَأَنْقَذَ فِيهِ أَمْرَهُ .

مقتله

وَحَسْبُكَ كَذَلِكَ بُرْهَانًا عَلَى ذَلِكَ حَادِثَةٍ سَكَتِ الْمُودِيَّةُ
بِحَيَاتِهِ وَالذَّاهِبَةُ بِنَفْسِهِ . فَقَدْ كَانَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ مُتَّصِلًا بِعَبْدِ اللَّهِ
ابْنِ عَلِيٍّ أَيَّامَ خُرُوجِهِ عَلَى الْمَنْصُورِ . فَلَمَّا فُلَّتْ شَبَابَتُهُ

وَاسْتَأْمَنَ إِلَى الْمَنْصُورِ كَتَبَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ عَقْدَ الْأَمَانِ وَشَدَّدَ
فِيهِ وَغَلَّظَ الْأَيْمَانَ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ : فَطَلَّقَ نِسَاءَهُ وَأَعْتَقَ
عَبِيدَهُ وَأَحْلَى النَّاسَ مِنْ بَيْعَتِهِ إِنْ نَكَثَ عَهْدَهُ لِعَمِّهِ عَبْدِ اللَّهِ
أَوْ غَدَرَ بِهِ . فَأَحْفَظَ ذَلِكَ الْمَنْصُورَ وَأَسْرَهَا فِي نَفْسِهِ لِابْنِ
الْمُقَفَّعِ . قَالَ الْمُؤَرِّخُونَ : فَأَوْحَى الْمَنْصُورُ إِلَى سُفْيَانَ بْنِ
مُعَاوِيَةَ عَامِلِهِ عَلَى الْهَضْرَةِ أَنْ يَقْتُلَهُ وَكَانَتْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ
ابْنِ الْمُقَفَّعِ إِحْنٌ^١

وَقِيلَ بَلِ اغْتَسَالَهُ سُفْيَانُ فَلَمَّا رُفِعَ أَمْرُهُ إِلَى الْمَنْصُورِ
رَضِيَهُ وَأُحْتَالَ فِي إِهْدَارِ دَمِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ وَصَرَفِ الشَّارِبِينَ
عَمَّا كَانُوا يَبْتَغُونَ^٢

١ ذلك لان ابن المقفع كان كثير الاستخفاف بسفيان وكان أنف
سفيان كبيراً فاذا دخل عليه ابن المقفع استخف به وهزأ تائلاً : السلام
عليكما . يعنى بذلك سفيان وأنفه . قال له يوماً على مسمع من كثير ساخرأ :
ما تقول يا سفيان في شخص مات وخلف زوجاً ووروجة . وقال سفيان
يوماً : ما ندمت على سكوت قط . فقال له ابن المقفع : الخرس زين
لك فكيف تندم عليه . فلهذا ، وأمثاله كان يقول سفيان : والله لا قطعنه
ارباً ارباً ارباً وعينه تنظر | ٢ اغتاله سفيان سرأ في داره بعد ثلاثين
من عمره وسأل عنه سليمان اوعيسى فقيل : انه دخل دار سفيان سليماً
ولم يخرج نكاصاً الى المنصور وأحضراه بين يديه مقيداً وحضر الشهود

هَذِهِ جُمْلَةٌ مِنْ حَيَاةِ ابْنِ الْمُقَفِّعِ مَمْلُوءَةٌ بِالْعِبَرَةِ وَالْمَوْعِظَةِ
تَحَدَّثُ بِجَلِيلِ خَطَرِهِ وَنَبَاهَةِ شَأْنِهِ وَتُنَبِّئُ بِأَنَّ حَيَاةَ الرَّجُلِ
الْعَظِيمِ مِمَّا يَحْكُمُ فِيهَا الْخَيْرُ لَا تَخْلُو مِنْ هَفْوَةٍ أَوْ كَبُورَةٍ
لِأَنَّهَا لَمْ تَعُدْ أَنْ تَكُونَ حَيَاةَ إِنْسَانٍ صَعِيفٍ لَا تَمْلِكُ لِنَفْسِهِ
الْعِصْمَةَ وَلَا يَقْدِرُ لَهَا مِنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ عَلَى كَثِيرٍ أَوْ قَلِيلٍ ؟

محمد المصطفى

القاهرة في أكتوبر سنة ١٩١٢م

اثنى عشر وتسعمائة وألف

الدين شاهدوه دخل داره ولم يخرج . فأقاموا الشهادة . فقال لهم
المنصور : أنا أنظر في هذا الامر . ثم قال لهم : رأيتم أن قتلت سفيان
به ثم خرج ابن المقفع من هذا البيت (وأشار الى باب خلفه) وخاطبكم
ماتروني ضائعا بكم ؟ أقتلكم بسفيان ؟ فرجعوا كلهم عن الشهادة
وأضرب سليمان عين ذكره وعلم أنه قتل بعلمه

مقدمة الختار

قَدَّمَهَا بَهْرُودُ بْنُ سَخْوَانَ وَيُعرفُ بِسَلِيِّ بْنِ الشَّاهِ
الْفَارِسِيِّ . ذَكَرَ فِيهَا السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ عَمِلَ بِيَدَبَا
الْفِيلَسُوفُ الْهِنْدِيُّ رَأْسُ الْبَرَاهِمَةِ^١ لِدَبْشَلِيمَ مَلِكِ الْهِنْدِ
كِتَابَهُ الَّذِي سَمَّاهُ كَلِيلَةَ وَدِمْنَةَ ؛ وَجَعَلَهُ عَلَى أَلْسِنِ
الْبَهَائِمِ وَالطَّيْرِ ، صَيَانَةً لِفَرَضِهِ فِيهِ مِنَ الْعَوَامِّ ، وَضَنًّا
بِمَا ضَمَّنَهُ عَنْ الطَّغَامِ^٢ ، وَتَنْزِيهًا لِلْحِكْمَةِ وَفُنُونِهَا ،
وَمَحَامِلِهَا وَعِيُونِهَا^٣ . إِذْ هِيَ لِلْفِيلَسُوفِ مَسْدُوحَةٌ^٤ ،
وَلِخَطِيطِهِ مَفْتُوحَةٌ^٥ ، وَلِحُبَّيْهَا تَثْقِيفٌ^٦ ، وَلِلطَّالِبِهَا تَشْرِيفٌ .
وَذَكَرَ السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ أَنْفَذَ كِسْرَى أَنْوَشِرُونَ^٧ بْنُ
قَبَاذَ^٨ بْنِ فَيْرُوزَ مَلِكُ الْفُرْسِ بَرَزَوِيَّةَ رَأْسَ الْأَطِبَّاءِ إِلَى

١ البراهمة : قوم لا يجوزون على الله بعثة الرسل وسيأتي ما هو أوضح
في أول باب الأسد والثور ٢ الضن بالفتح والكسر : البخل . والطغام
بالفتح : الأوغاد والأرذال الواحد فيه والجمع سواء ٣ عيونها :
مخارها ٤ المندوحة والمنتدح : السعة والفسحة ٥ التثقيف :
التقويم والتهديب ٦ هو أبو كسرى

بِلَادِ الْهِنْدِ ، لِأَجْلِ كَلِيلَةِ وَدِئْنَةِ ، وَمَا كَانَ مِنْ تَلَطُّفِ
 بَرَزَوِيهِ عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى الْهِنْدِ ، حَتَّى حَضَرَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ
 الَّذِي اسْتَنْسَخَهُ لَهُ سِرًّا مِنْ خِزَانَةِ الْمَلِكِ كَيْلًا ، مَعَ مَا
 وَجَدَ مِنْ كُتُبِ عُلَمَاءِ الْهِنْدِ . وَقَدْ ذَكَرَ الَّذِي كَانَ
 مِنْ بَعْثَةِ بَرَزَوِيهِ إِلَى مَمْلَكَةِ الْهِنْدِ لِأَجْلِ نَقْلِ هَذَا
 الْكِتَابِ ، وَذَكَرَ فِيهَا مَا يَلْزَمُ مُطَالَعَةَ مَنْ اتَّقَانَ قِرَاءَتَهُ ،
 وَالْقِيَامَ بِدِرَاسَتِهِ ، وَالنَّظَرَ إِلَى بَاطِنِ كَلَامِهِ ، وَأَنَّهُ إِنْ
 لَمْ يَكُنْ كَذَلِكَ لَمْ يَحْصُلْ عَلَى الْغَايَةِ مِنْهُ . وَذَكَرَ فِيهَا
 حُضُورَ بَرَزَوِيهِ وَقِرَاءَةَ الْكِتَابِ جَهْرًا . وَقَدْ ذَكَرَ
 السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ وَضَعَ بَرَزَجِيهْرُ^١ بَابًا مُفْرَدًا يُسَمَّى
 بَابَ بَرَزَوِيهِ الْمُتَطَبِّبِ . وَذَكَرَ فِيهِ شَأْنَ بَرَزَوِيهِ مِنْ أَوَّلِ
 أَمْرِهِ وَآنِ مَوْلِدِهِ ، إِلَى أَنْ بَلَغَ التَّأْدِيبَ وَأَحَبَّ الْحِكْمَةَ
 وَأَعْتَبَرَ^٢ فِي أَقْسَامِهَا ، وَجَعَلَهُ قَبْلَ بَابِ الْأُسْدِ وَالثَّوْرِ الَّذِي
 هُوَ أَوَّلُ الْكِتَابِ .

قَالَ عَلِيُّ بْنُ الشَّاهِ الْفَارِسِيُّ : كَانَ السَّبَبُ الَّذِي مِنْ

١ وزير كسرى ٢ اعتبر : نظر . والحكمة هي ما يبحث فيه
 عن حقائق الأشياء على ما هي في الوجود بمقدار ما يستطيع الإنسان

أَجْلِهِ وَضَعَ يَدَبَا الْفَيَاسُوفُ لِدَبْسَلِيمَ مَلِكِ الْهِنْدِ كِتَابَ
 كَلِيلَةَ وَدِمْنَةَ ، أَنَّ الْأِسْكَندَرَ ذَا الْقَرْنَيْنِ الرَّومِيَّ لَمَّا
 فَرَّغَ مِنْ أَمْرِ الْمُلُوكِ الَّذِينَ كَانُوا بِسَاحِلَةِ الْمَغْرِبِ ، سَارَ
 رِيدُ الْمُلُوكِ الْمَشْرِقِ مِنَ الْفُرْسِ وَغَيْرِهِمْ ، فَلَمْ يَزَلْ يُحَارِبُ
 بَنِي نَازَعَةَ^١ ، وَيَوَاقِعُ مَنْ وَاقَعَهُ ، وَيُسَالِمُ مَنْ وَاذَعَهُ ، مِنْ
 مُلُوكِ الْفُرْسِ ، وَهُمْ الطَّمَقَةُ الْأُولَى ، حَتَّى ظَهَرَ عَلَيْهِمْ^٢
 وَقَهْرُ مَنْ نَاوَأَهُ^٣ ، وَتَغَلَّبَ عَلَى مَنْ حَارَبَهُ ، فَتَفَرَّقُوا طَرَائِقُ^٤ ،
 وَتَمَزَّقُوا حَزَائِقُ^٥ ، فَتَوَجَّهَ بِالْجُنُودِ نَحْوَ بِلَادِ الصِّينِ ، فَدَأَّ
 فِي طَرِيقِهِ بِمَلِكِ الْهِنْدِ ، لِيَدْعُوهُ إِلَى طَاعَتِهِ ، وَالِدُ خُولٍ
 فِي مِلَّتِهِ وَوَلَايَتِهِ . وَكَانَ عَلَى الْهِنْدِ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ مَلِكٌ
 ذُو سَطْوَةٍ وَبَاسٍ ، وَقُوَّةٍ وَمِرَاسٍ^٦ ، يُقَالُ لَهُ فُورٌ . فَلَمَّا
 بَلَغَهُ إِقْبَالُ ذِي الْقَرْنَيْنِ نَحْوَهُ تَأَهَّبَ لِلْحَارَبَتِهِ ، وَأُسْتَعَدَّ^٧
 لِلْجُذَابَتِهِ^٨ ، وَضَمَّ إِلَيْهِ أَطْرَافَهُ^٩ ، وَجَدَّ فِي التَّالِبِ^٩ عَلَيْهِ ،

١ خاصمه ٢ غلبهم ٣ عاداه ٤ طرائق : جمع طريقة بمعنى رجال
 أشراف أو مطلق فرقة ٥ حزائق جمع حزيقة : الجماعة ، وهي
 كالخزقة : القطعة من كل شيء ٦ المراس : الشدة ٧ يريد :
 استعد للمنازعة ، وأصل المجاذبة : التنازع في الجذب ٨ يريد : من
 الأطراف ما تفرق من قواه ٩ التائب : التجميع

وَجَمَعَ لَهُ الْعُدَّةُ^١ ، فِي أَسْرَعَ مُدَّةٍ ، مِنَ الْفَيْلَةِ^٢ الْعُدَّةُ
 لِلْحُرُوبِ ، وَالسَّبَاعِ الْمَضَرَّةِ^٣ بِالْوُثُوبِ ، مَعَ الْخِيُولِ
 الْمُسْرَجَةِ ، وَالسُّيُوفِ الْقَوَاطِعِ ، وَالْحَرَابِ الْوَامِعِ .
 فَلَمَّا قُرِبَ ذُو الْقَرْنَيْنِ مِنْ فُورِ الْهِنْدِيِّ ، وَبَلَغَهُ مَا قَدْ أَعَدَّ
 لَهُ مِنَ الْخَيْلِ ، الَّتِي كَانَتْهَا قِطْعُ اللَّيْلِ^٤ ، مِمَّا لَمْ يَلْقَهُ أَحَدٌ
 بِمِثْلِهِ مِنَ الْمُلُوكِ الَّذِينَ كَانُوا فِي الْأَقَالِيمِ ، تَخَوَّفَ
 ذُو الْقَرْنَيْنِ مِنْ تَقْصِيرِ يَقَعُ بِهِ إِنْ عَجَّلَ الْمُبَارَاةَ . وَكَانَ
 ذُو الْقَرْنَيْنِ رَجُلًا ذَا حَيْلٍ وَمَكَايِدَ ، مَعَ حُسْنِ تَدْبِيرٍ
 وَتَجَرُّبَةٍ . فَرَأَى أَعْمَالَ الْحَيَلَةِ وَالتَّمَهُّلِ ، وَأَحْتَفَرَ حَذَقًا
 عَلَى عَسْكَرِهِ ، وَأَقَامَ بِمَكَانِهِ لِاسْتِنْبَاطِ الْحَيَلَةِ ، وَالتَّدْبِيرِ
 لِأَمْرِهِ ، وَكَيْفَ يَسْعَى لَهُ أَنْ يُقَدِّمَ عَلَى الْإِيقَاعِ بِهِ^٥ .
 فَاسْتَدْعَى بِالْمُنَجِّمِينَ ، وَأَمَرَهُمْ بِالْإِخْتِيَارِ لِيَوْمٍ مُوَافِقٍ
 تَكُونُ لَهُ فِيهِ سَعَادَةٌ لِلْحُسَارَةِ بِمَلِكِ الْهِنْدِ وَالنَّصْرَةِ عَلَيْهِ .
 فَاسْتَعْلَوْا بِذَلِكَ .

١ العدة بالضم : ما يعد من مال أو سلاح ٢ الفيلة كعنة جمع فيل

٣ من قولهم ضراء به : أغراه ٤ جمع حربه ٥ التقطع : جزء من الليل

يريد أن الجيوش لسكوتها وكثافتها تشبه ظلام الليل ٦ الخندق : منيع

حول أسوار المدن أو أمام الجيوش (معرب) ٧ الأسراع



ذوالقرنين بين البنين بخارون له الوقت الصانع

وَكَانَ ذُو الْقَرْنَيْنِ لَا يَمُرُّ بِمَدِينَةٍ إِلَّا أَخَذَ الصَّنَاعَ
 الْمَشْهُورِينَ مِنْ صُنَاعِهَا بِالْحَدِّقِ مِنْ كُلِّ صِنْفٍ ، فَأَتَتْجَتْ
 لَهُ هِمَّتُهُ ، وَدَلَّتْهُ فِطْنَتُهُ ، أَنْ يُقَدَّمَ إِلَى الصَّنَاعِ الَّذِينَ
 مَعَهُ أَنْ يَصْنَعُوا خَيْلًا مِنْ نُحَاسٍ مُجَوَّفَةٍ ، عَلَيْهَا تَمَارِيلُ مِنَ
 الرِّجَالِ عَلَى بَكْرِ تَجْرِي ، إِذَا دُفِيتْ مَرَّتْ سِرَاعًا . وَأَمَرَ إِذَا
 فَرَّغُوا مِنْهَا أَنْ تُحْشَى أَجْوَافُهَا بِالنِّفْطِ وَالْكِبْرِيتِ ، وَتُلَبَّسَ
 وَتُقَدَّمَ أَمَامَ الصَّفِّ فِي الْقَلْبِ . وَوَقْتُ مَا يَلْتَقِي الْجَمْعَانِ
 تُضْرَمُ فِيهَا النَّيرانُ ، فَإِنَّ الْفِيلَةَ إِذَا لَفَتْ خَرَّاطِيمَهَا عَلَى
 الْفُرْسَانِ وَهِيَ حَامِيَةٌ وَلَّتْ هَارِبَةً . وَأَوْعَزَ إِلَى الصَّنَاعِ



فيلة الاسكندرية في الجبل النحاسية

ميشور السندى

بِالتَّشْيِيرِ وَالْإِنْكَمَاشِ وَالْفَرَاعِ مِنْهَا . فَجَدُّوا فِي ذَلِكَ
وَعَجَّلُوا وَقَرُبَ أَيْضًا وَقْتُ اخْتِيَارِ النُّجُومِينَ
فَأَعَادَ ذُو الْقَرْنَيْنِ رُسُلَهُ إِلَى فُورٍ بِمَا يَدْعُوهُ إِلَيْهِ مِنْ طَاعَتِهِ ،
وَالْإِذْعَانِ ٢ لِدَوْلَتِهِ فَأَحَابَ جَوَاتٍ مُصِرِّ عَلَى مُحَارَبَتِهِ .
فَلَمَّا رَأَى ذُو الْقَرْنَيْنِ عِزِّ بَعْتَهُ ، سَارَ إِلَيْهِ بِأَهْلَتِهِ ٣ ، وَقَدَّمَ
فُورَ الْفِيلَةِ أَمَامَهُ وَدَفَعَتْ الرُّجَالُ تِلْكَ الْخَيْلَ وَتَمَارِثِلَ
الْفُرْسَانِ ، فَأَقْبَلَتِ الْفِيلَةُ نَحْوَهَا ، وَلَفَّتْ خَرَاطِيمَهَا عَلَيْهَا

١ الاسراع ٢ الانتقاد والخضوع ٣ الالهة : العدة التي

اعتدها للإقامة مثله

فَلَمَّا أَحَسَّتْ بِالْحَرَارَةِ أُلْقَتْ مَنْ كَانَ عَائِيهَا ، وَدَاسَتْهُمْ
تَحْتَ أَرْجُلِهَا ، وَمَضَتْ مَهْزُومَةً هَارِبَةً ، لَا تَلْوِي عَلَى شَيْءٍ^١
وَلَا تَمُرُّ بِأَحَدٍ إِلَّا وَطِئَتْهُ . وَتَقَطَّعَ^٢ فُورٌ وَجَعُهُ ، وَتَبِعَهُمْ
أَصْحَابُ الْإِسْكَندَرِ ، وَاسْتَنْخَوْا^٣ فِيهِمُ الْجِرَاحَ . وَصَاحَ
الْإِسْكَندَرُ : يَا مَلِكَ الْهِنْدِ ابْرُزْ إِلَيْنَا ، وَأَبْقِ عَلَى عُدَّتِكَ
وَعِيَالِكَ ، وَلَا تَحْمِلْهُمْ عَلَى الْفَنَاءِ . فَإِنَّهُ لَيْسَ مِنَ الْمُرُوءَةِ
أَنْ يَرْمِيَ الْمَلِكُ بَعْدَتَهُ فِي الْمَهَالِكِ الْمُتَلِفَةِ ، وَالْمَوَاصِعِ الْجُحِفَةِ^٤
بَلْ يَقِيمُهُمْ بِمَالِهِ ، وَيُدْفَعُ عَنْهُمْ بِنَفْسِهِ . فَأَبْرَزَ إِلَى وَدَعِ الْجُنْدَ ،
فَأَيْنَا قَهْرَ صَاحِبِهِ فَهُوَ الْأَسْعَدُ . فَلَمَّا سَمِعَ فُورٌ مِنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ
ذَلِكَ الْكَلَامَ ، دَعَتْهُ نَفْسُهُ لِلْمُلَاقَاةِ طَلَسًا فِيهِ ، وَظَنَّتْ
ذَلِكَ فُرْصَةً

فَبَرَزَ إِلَيْهِ الْإِسْكَندَرُ ، فَتَجَاوَلَا عَلَى ظَهْرَيْ فَرَسَيْهِمَا
سَاعَاتٍ مِنَ النَّهَارِ ، لَيْسَ يَلْقَى أَحَدُهُمَا مِنْ صَاحِبِهِ فُرْصَةً ،
وَلَمْ يَزَالَا يَتَعَارَكَانِ . فَلَمَّا أَعْيَا^٥ الْإِسْكَندَرُ أَمْرُهُ ، وَلَمْ يَجِدْ
لَهُ فُرْصَةً وَلَا حِيلَةَ ، أَوْقَعَ ذُو الْقَرْنَيْنِ فِي عَسْكَرِهِ صَيْحَةً

١ أي لا تقف ولا تلتفت إلى أي شيء ٢ تشتت وتفرق
٣ أكثروا ، من الاثخان في الشيء وهو البالغة فيه والاكثر
٤ من أحجف الدهر بالناس : استأصلهم ٥ أعيا : أعجز



ذو القرنين وفوز الهندي يقصدهان على ظهر فرسهما

عَظِيمَةً أُرْتَبِجَتْ لَهَا الْأَرْضُ وَالْعَسَاكِرُ ، فَالتَفَتَ فُورٌ عِنْدَ مَا
 سَمِعَ الزَّعَقَةَ ، وَطَنَهَا مَكِيدَةً فِي عَسْكَرِهِ ، فَعَاجَلَهُ ذُو الْقَرْنَيْنِ
 بِضَرْبَةٍ أَمَالَتَهُ عَنْ سَرَجِهِ وَتَبِعَهُ بِأُحْرَى ، فَوَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ .
 فَلَمَّا رَأَتْ الْهِنْدُ مَا نَزَلَ بِهِمْ ، وَمَا صَارَ إِلَيْهِ مَلِكُهُمْ ، حَمَلُوا
 عَلَى الْأَسْكَندَرِ ، فَقَاتَلُوهُ قِتَالًا أَحْبَبُوا مَعَهُ الْمَوْتَ ، فَوَعَدَهُمْ
 مِنْ نَفْسِهِ الْإِحْسَانَ ، وَمَنَحَهُ اللَّهُ أَكْنَافَهُمْ ، فَاسْتَوَلَى عَلَى
 بِلَادِهِمْ ، وَمَلَكَ عَلَيْهِمْ رَجُلًا مِنْ ثِقَاتِهِ . وَأَقَامَ الْهِنْدُ حَتَّى
 اسْتَوْثَقَ لَهُ مَا أَرَادَ مِنْ أَمْرِهِمْ ، وَأَتَفَقَ كَلِمَتِهِمْ

ثُمَّ أَنْصَرَفَ عَنِ الْهِنْدِ وَخَلَفَ ذَلِكَ الرَّجُلَ عَلَيْهِمْ ، وَمَضَى
 مَتَوَجِّهًا نَحْوَ مَا قَصَدَ لَهُ . فَمَا بَعْدَ ذُو الْقَرَيْنَيْنِ عَنِ الْهِنْدِ
 بِجَيُوشِهِ ، تَغَيَّرَتِ الْهِنْدُ عَمَّا كَانُوا عَلَيْهِ مِنْ طَاعَةِ الرَّجُلِ
 الَّذِي خَلَفَهُ عَلَيْهِمْ ، وَقَالُوا : لَيْسَ يَصْلُحُ لِلْسِّيَاسَةِ ، وَلَا تَرْضَى
 الْخَاصَّةُ وَلَا الْعَامَّةُ أَنْ يُمْلِكُوا عَلَيْهِمْ رَجُلًا لَيْسَ هُوَ مِنْهُمْ
 وَلَا مِنْ أَهْلِ بِيُوتِهِمْ ، فَإِنَّهُ لَا يَزَالُ يَسْتَدْرِثُهُمْ وَيَسْتَقْلِبُهُمْ .
 وَأَجْتَمَعُوا يُمْلِكُونَ عَلَيْهِمْ رَجُلًا مِنْ أَوْلَادِ مُلُوكِهِمْ ؛
 فَمَلَكُوا عَلَيْهِمْ مَلِكًا يُقَالُ لَهُ دَبْشَلِيمُ ، وَخَلَعُوا الرَّجُلَ الَّذِي
 كَانَ خَلْفَهُ عَلَيْهِمْ الْإِسْكََنْدَرُ . فَلَمَّا اسْتَوْسَقَ لَهُ الْأَمْرُ
 وَأُسْتَقَرَّ لَهُ الْمُلْكُ ، طَفَى وَبَغَى ، وَتَجَبَّرَ وَتَكَبَّرَ ، وَجَعَلَ
 يَفْزُو مَنْ حَوْلَهُ مِنَ الْمُلُوكِ . وَكَانَ مَعَ ذَلِكَ مُؤَيَّدًا مُظَفَّرًا
 مَنْصُورًا . فَهَابَتْهُ الرَّعِيَّةُ . فَلَمَّا رَأَى مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْمُلْكِ
 وَالسُّطُوَّةِ ، عَبَثَ^٢ بِالرَّعِيَّةِ ، وَأَسْتَصْفَرَ أَمْرَهُمْ ، وَأَسَاءَ السَّيْرَةَ
 فِيهِمْ . وَكَانَ لَا يَرْتَقِي حَالَهُ إِلَّا أَرْدَادَ عُتُوًّا^٣ . فَكَثَّ عَلَى
 ذَلِكَ بُرْهَةٌ^٤ مِنْ دَهْرِهِ . وَكَانَ فِي زَمَانِهِ رَجُلٌ فَيَلَسُوفٌ مِنْ

١ استوسق له الامر : أمكنه ٢ يريد أفسد أحوال الرعية

٣ العتو : الاستكبار والجور وخروج الانسان عن الحد ٤ البرهة :

المر من الطويل وربما ، جاز فيها ما تفهمه العامة من أنها الوقت القصير

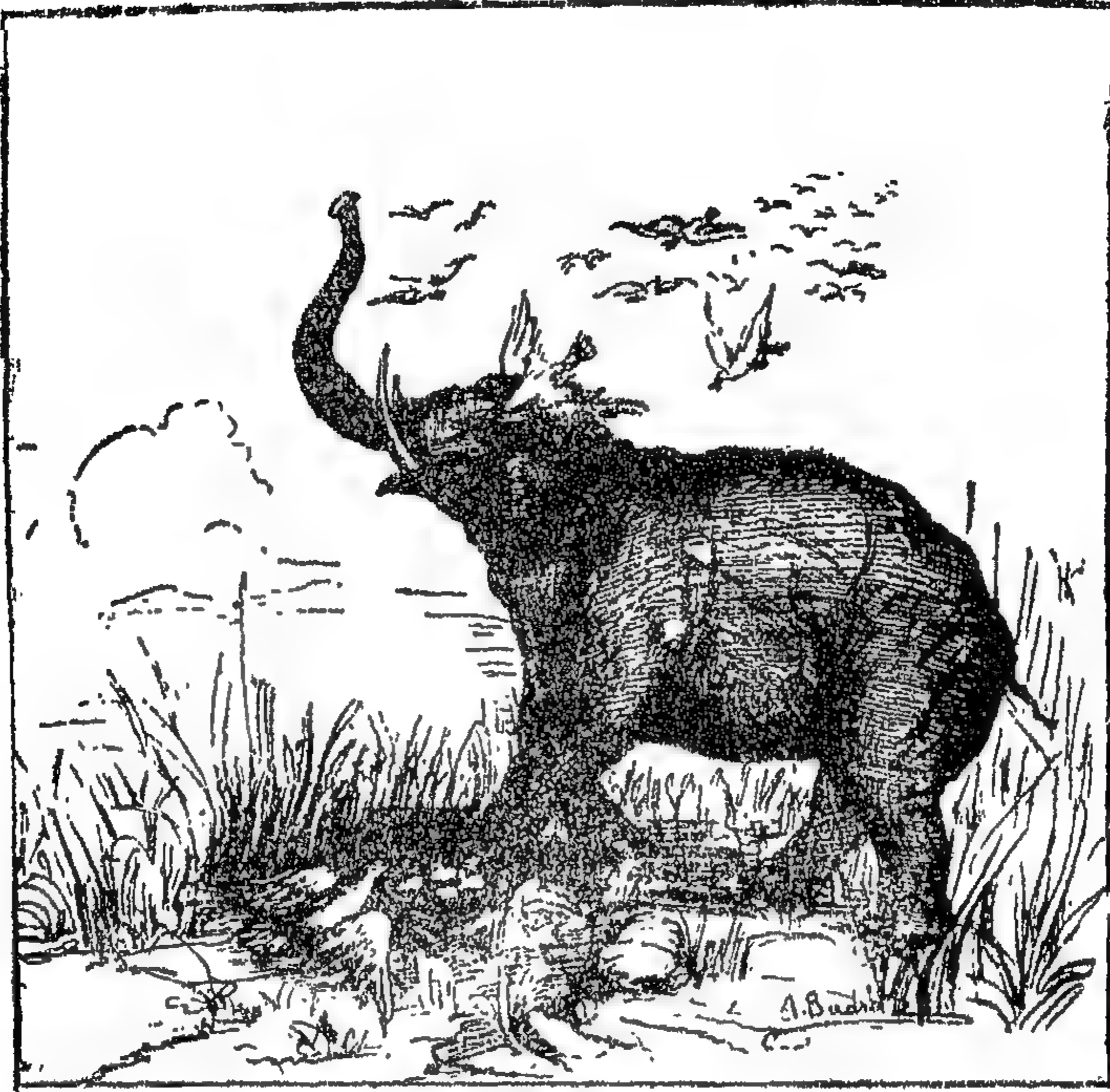
البراهمة فاضلٌ حكيمٌ يُعرفُ بفضلِهِ ، وَيُرْجَعُ فِي الْأُمُورِ إِلَى
قَوْلِهِ ، يُقَالُ لَهُ يَدَبًا فَلَمَّا رَأَى الْمَلِكُ وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الظُّلْمِ
لِلرَّعِيَّةِ ، فَكَّرَ فِي وَحْدِهِ الْحِيلَةَ فِي صَرْفِهِ عَمَّا هُوَ عَلَيْهِ ،
وَرَدَّهُ إِلَى الْعَدْلِ وَالْإِنصَافِ ، فَجَمَعَ لِذَلِكَ تَلَامِيذَهُ ، وَقَالَ :
أَتَعْلَمُونَ مَا أُرِيدُ أَنْ أُشَاوِرَ كُمْ فِيهِ ؟ إَعْلَمُوا أَنِّي أَطَلْتُ
الْفِكْرَةَ فِي دَبْشَائِمٍ ، وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْخُرُوجِ عَنِ الْعَدْلِ
وَلِزُومِ الشَّرِّ ، وَرَدَّاءَةِ السَّيْرِ ، وَسُوءِ الْعِشْرَةِ مَعَ الرَّعِيَّةِ ،
وَنَحْنُ مَا نَرُوصُ أَنْفُسَنَا لِمِثْلِ هَذِهِ الْأُمُورِ إِذَا ظَهَرَتْ مِنَ الْمُلُوكِ
إِلَّا لِنَرُدَّهُمْ إِلَى فِعْلِ الْخَيْرِ ، وَلِزُومِ الْعَدْلِ وَمَتَى أَغْفَلْنَا ذَلِكَ
وَأَهْمَلْنَا لَزِمَ وَقُوعُ الْمَسْكُورَةِ بِنَا ، وَبُأَوْغِ الْمَحْدُورَاتِ إِلَيْنَا ،
إِذْ كُنَّا فِي أَنْفُسِ الْجُهَالِ أَجْهَلُ مِنْهُمْ ، وَفِي الْعُيُونِ مِثْلُهُمْ
أَقَلُّ مِنْهُمْ . وَلَيْسَ الرَّأْيُ عِنْدِي الْجَلَاءُ عَنِ الْوَطَنِ ، وَلَا يَسَعُنَا
فِي حِكْمَتِنَا إِبْقَاؤُهُ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ سُوءِ السَّيْرِ وَقُبْحِ
الطَّرِيقَةِ . وَلَا يُمَكِّنُنَا مُجَاهَدَتُهُ بِغَيْرِ السِّنِّينَا . وَلَوْ ذَهَبْنَا إِلَى
أَنْ نَسْتَعِينَ بِغَيْرِنَا لَمْ تَهَيِّأْ لَنَا مُعَانَدَتَهُ . وَإِنْ أَحْسَنَّا مِنَّا
مُخَالَفَتَهُ وَإِنْ كَارَنَّا سُوءَ سِيرَتِهِ كَانَ فِي ذَلِكَ بَوَارُنَا . وَقَدْ

١ من قولهم رخصت له أية أروضها : مهدتها وذلتها ، ويريد .

وطون أنفسنا ٢ هلاكنا

تَعْلَمُونَ إِنَّ مُجَاوِرَةَ السَّبْعِ وَالْكَلْبِ وَالْحَيَّةِ وَالثَّوْرِ عَلَى
 حَيْبِ الْوَطَنِ وَنَضَارَةِ الْعَيْشِ ، لَعَدْرٌ^٢ بِالنَّفْسِ ، وَإِنَّ
 الْفَيْلَسُوفَ لِحَقِيقٌ أَنْ تَكُونَ هِمَّتُهُ مَضْرُوقَةً إِلَى مَا يَحْصُنُ بِهِ
 نَفْسَهُ مِنْ نَوَازِلِ الْمَكْرُوهِ وَلَوْ أَحَقَّ الْمَحْذُورِ ؛ وَيَدْفَعُ
 الْمَخُوفَ لِاسْتِجْلَابِ الْمَحْبُوبِ . وَلَقَدْ كُنْتُ أَسْمَعُ أَنَّ
 فَيْلَسُوفًا كَتَبَ لِتَلْمِيزِهِ يَقُولُ : إِنَّ مُجَاوِرَ رِجَالِ السُّوءِ
 وَمُصَاحِبَهُمْ كَرَّاكِبِ الْبَحْرِ : إِنَّ سَلِمَ مِنَ الْغَرَقِ لَمْ يَسَلَمْ
 مِنَ الْمَخَافِ . فَإِذَا هُوَ أَوْرَدَ نَفْسَهُ مَوَارِدَ الْهَاسِكَاتِ ، وَمَصَادِرَ
 الْمَخُوفَاتِ ، عُدَّ مِنَ الْخَيْرِ الَّتِي لَا نَفْسَ لَهَا ، لِأَنَّ الْحَيَوَانَاتِ
 الْبَهِيمِيَّةَ خُصَّتْ فِي طِبَائِعِهَا بِمَقْرِقَةٍ مَا تَكْتَسِبُ بِهِ النِّفْعَ ،
 وَتَتَوَقَّى الْمَكْرُوهَ : وَذَلِكَ أَنَّهَا لَمْ تَرَهَا تُورِدُ أَنْفُسَهَا مَوْرِدًا
 فِيهِ هَلَكَتُهَا ؛ وَأَنَّهَا مَتَى أَشْرَفَتْ عَلَى مَوْرِدٍ مُهْلِكٍ لَهَا
 مَالَتْ بِطِبَائِعِهَا الَّتِي رُكِبَتْ فِيهَا — شُحًّا^٣ بِأَنْفُسِهَا وَصِيَانَةً
 لَهَا — إِلَى النُّفُورِ وَالتَّبَاعُدِ عَنْهُ . وَقَدْ جَمَعْتُكُمْ لِهَذَا الْأَمْرِ
 لِأَنَّكُمْ أُسْرَتِي وَمَكَانُ سِرِّي ، وَمَوْصِعُ مَقَرِّقَتِي ؛ وَبِكُمْ

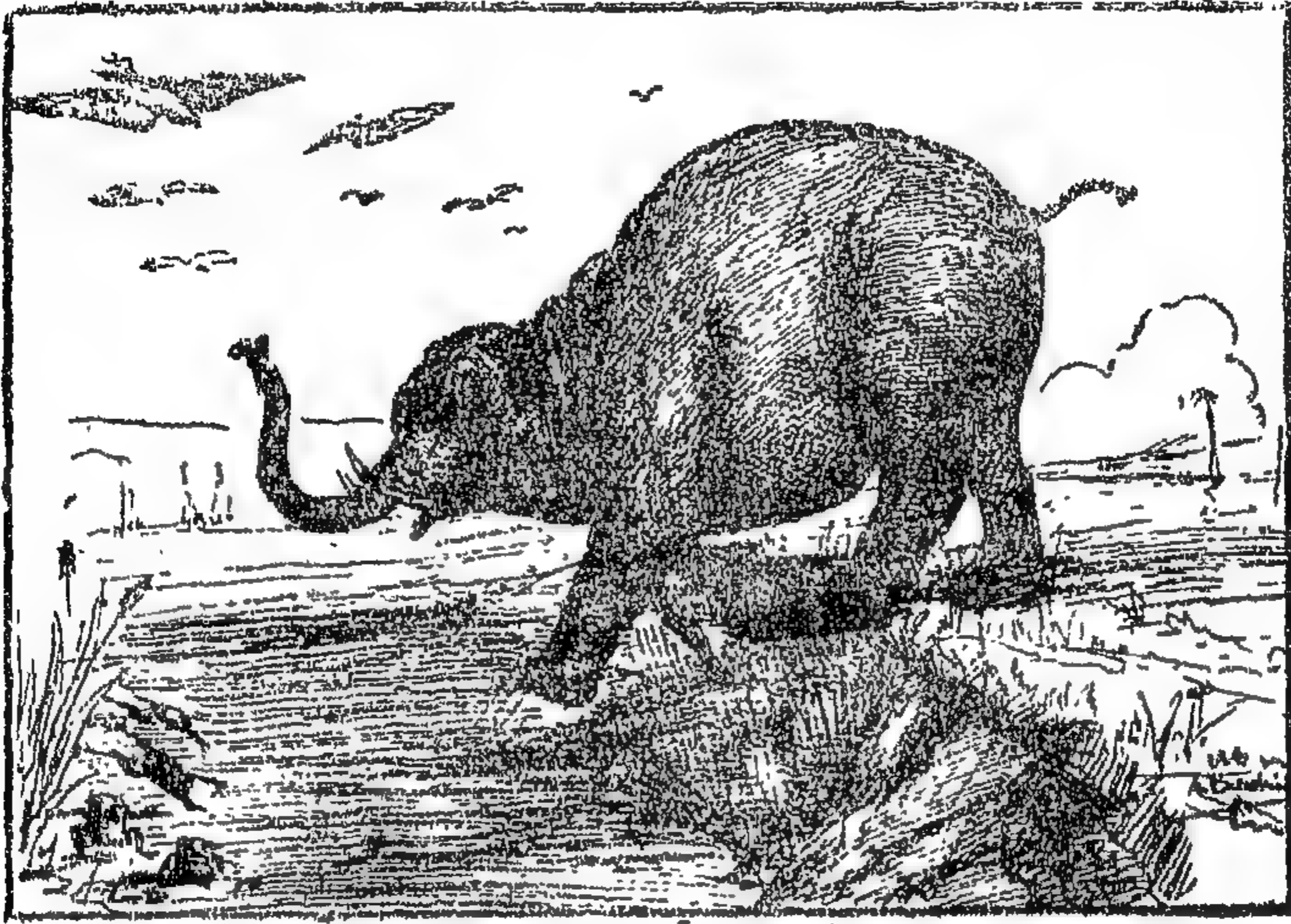
١ طيبه ٢ اللام في لغدر تسمى لام التطبيق ولذا وجب
 كسر همزة إن السابقة (وتعلمون) حينئذ لم تعمل إلا في المحل لتعلقها
 عن العمل ٣ الشح مثلثة : الضن والبخل



الفيل وقت حبيته على ظهره ينقرن عينه

فَأَجَبْنَهَا إِلَى ذَلِكَ ، وَذَهَبْنَ إِلَى الْفِيلِ ، وَلَمْ يَزَلْنَ يَنْقُرْنَ
عَيْنَيْهِ حَتَّى ذَهَبْنَ بِهَا . وَبَقِيَ لَا يَهْتَدِي إِلَى طَرِيقِ مَطْعَمِهِ
وَمَشْرَبِهِ إِلَّا مَا يَقُمُّ مِنْ مَوْضِعِهِ . فَلَمَّا عَلِمَتْ ذَلِكَ مِنْهُ ،
جَاءَتْ إِلَى غَدِيرٍ فِيهِ ضَفَادِعُ كَثِيرَةٌ ، فَشَكَتْ إِلَيْهَا مَا نَالَهَا
مِنَ الْفِيلِ . قَالَتِ الضَّفَادِعُ : مَا حِيلَتُنَا نَحْنُ فِي عِظَمِ الْفِيلِ ؟

١ قم الشيء كنصر : كنسه ، وقت الشاة وغيرها : أكلت ما
على الأرض



الفيل وقد ارتطم في الوهدة

وَأَيْنَ نَبْلَعُ مِنْهُ ؟ قَالَتْ : أَحَبُّ مَنْكُنْ أَنْ تَصِرُنَ مَعِيَ إِلَى
 وَهْدَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْهُ فَتَنْقِقَنَّ فِيهَا وَتَضْجِبَنَّ . فَإِنَّهُ إِذَا سَمِعَ
 أَمْوَاتَكَ لَمْ يَشْكُ فِي الْمَاءِ فِيهِوَى فِيهَا . فَأَجْبَنَهَا إِلَى ذَلِكَ
 وَأُجْتَمَعْنَ فِي الْهَآوِيَةِ فَسَمِعَ الْفِيلُ نَقِيقَ الضَّفَادِعِ وَقَدْ
 أَجْهَدَهُ الْعَطَشُ ، فَأَقْبَلَ حَتَّى وَقَعَ فِي الْوَهْدَةِ فَأَرْتَطَمَ فِيهَا
 وَجَاءَتِ الْقُبْرَةُ تُرْفَرُ عَلَى رَأْسِهِ ، وَقَالَتْ : أَيُّهَا الطَّاعِي
 الْمَغْتَرُّ بِقُوَّتِهِ ، الْمُحْتَقِرُ لِأَمْرِي ، كَيْفَ رَأَيْتَ عِظَمَ حِيلَتِي
 مَعَ صِغَرِ جُسْثِي عِنْدَ عِظَمِ جُسْثِكَ وَصِغَرِ هِمَّتِكَ ؟

فَلْيُشِرْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ بِمَا يَسْنَحُ لَهُ مِنَ الرَّأْيِ
 قَالُوا بِأَجْمَعِهِمْ : أَيُّهَا الْفَيْلَسُوفُ الْفَاضِلُ ، وَالْحَكِيمُ الْعَادِلُ ،
 أَنْتَ الْمُقَدَّمُ فِينَا ، وَالْفَاضِلُ عَلَيْنَا . وَمَا عَسَى أَنْ يَكُونَ
 مَبْلَغُ رَأْيِنَا عِنْدَ رَأْيِكَ ، وَفَهْمِنَا عِنْدَ فَهْمِكَ ؟ غَيْرَ أَنَّنَا
 نَعْلَمُ أَنَّ السَّبَاحَةَ فِي الْمَاءِ مَعَ التَّمَسَّاحِ تَغْرِيرٌ ، وَالذَّنْبُ فِيهِ
 لِمَنْ دَخَلَ عَلَيْهِ فِي مَوْضِعِهِ . وَالَّذِي يَسْتَخْرِجُ السَّمََّ مِنْ نَابِ
 الْحَيَّةِ فَيَسْتَلِمُهُ لِيَجْرِبَهُ عَلَى نَفْسِهِ ، فَلَيْسَ الذَّنْبُ لِلْحَيَّةِ .
 وَمَنْ دَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ فِي غَابَتِهِ لَمْ يَأْمَنْ وَثْبَتُهُ . وَهَذَا
 الْمَلِكُ لَمْ تُفْزَعِهُ النَّوَائِبُ ، وَلَمْ تُؤَدِّبْهُ التَّجَارِبُ . وَلَسْنَا
 نَأْمَنُ عَلَيْكَ وَلَا عَلَى أَنْفُسِنَا سَطَوَتَهُ ، وَإِنَّا نَخَافُ عَلَيْكَ
 مِنْ سَوَرَتِهِ ٢ وَمُبَادَرَتِهِ بِسُوءٍ إِذَا لَقِيْتَهُ بِغَيْرِ مَا يُحِبُّ .
 فَقَالَ الْحَكِيمُ بَيْدَبَا : لَعَمْرِي لَقَدْ قُلِمْتُ فَأَحْسَنْتُمْ . لَكِنْ ذَا
 الرَّأْيِ الْحَازِمِ لَا يَدْعُ أَنْ يُشَاوَرَ مَنْ هُوَ دُونَهُ أَوْ فَوْقَهُ فِي
 الْمُنَازَعَةِ . وَالرَّأْيُ الْفَرْدُ لَا يُكْتَفَى بِهِ فِي الْخَاصَّةِ ، وَلَا
 يُنْتَفَعُ بِهِ فِي الْعَامَّةِ . وَقَدْ صَحَّتْ عَزِيمَتِي عَلَى لِقَاءِ دَبْشَلِيمَ ،
 وَقَدْ سَمِعْتُ مَقَالَتَكُمْ وَتَبَيَّنَ لِي نَصِيحَتُكُمْ ، وَالْإِشْفَاقُ
 عَلَيَّ وَعَلَيْكُمْ . غَيْرَ أَنِّي قَدْ رَأَيْتُ رَأْيَا ، وَعَزَمْتُ عَزْمًا ،

١ يريد : الالفاء بالنفس الى التهلكة ٢ سطوته واعتدائه

وَسَتَعْرِفُونَنِي حَيْثُ عِنْدَ الْمَلِكِ ، وَجَاءَتْ بَنِي إِيَّاهُ . فَإِذَا اتَّصَلَ
بِكُمْ خُرُوجِي مِنْ عِنْدِهِ فَأَجْتَمِعُوا إِلَيَّ . وَصَرَفَهُمْ وَهُمْ يَدْعُونَ
لَهُ بِالسَّلَامَةِ

ثُمَّ إِنَّ بَيْدَبَا اخْتَارَ يَوْمًا لِيَدْخُلَ عَلَى الْمَلِكِ ، سَحْتَى إِذَا
كَانَ الْوَقْتُ أُلْقِيَ عَلَيْهِ مِسْوَحُهُ^١ ، وَهِيَ لِبَاسُ الْبَرَاهِمَةِ ،
وَقَصَدَتْ بَابَ الْمَلِكِ ، وَسَأَلَ عَنْ صَاحِبِ إِذِيهِ ، وَارْشَدَ إِلَيْهِ ،
وَسَلَّمَ عَلَيْهِ ، وَأَعْلَمَهُ ، وَقَالَ لَهُ : إِنِّي رَجُلٌ قَصَدْتُ الْمَلِكَ فِي
نَصِيحَةٍ فَدَخَلَ الْأَذِنُ عَلَى الْمَلِكِ فِي وَقْتِهِ ، وَقَالَ لَهُ : بِالسَّابِ
رَجُلٌ مِنَ الْبَرَاهِمَةِ يُقَالُ لَهُ بَيْدَبَا ، ذَكَرَ : أَنْ مَعَهُ لِلْمَلِكِ
نَصِيحَةٌ . فَأَدِنَ لَهُ ، فَدَخَلَ وَوَقَفَ بَيْنَ يَدَيْهِ ، وَكَفَّرَ^٢ وَسَجَدَ
لَهُ ، وَاسْتَوَى قَائِمًا ، وَسَكَتَ . وَفَكَرَ دَبْشَلِيمُ فِي سُكُوتِهِ
وَقَالَ : إِنَّ هَذَا لَمْ يَقْصِدْنَا إِلَّا لِأَمْرَيْنِ : إِمَّا لِالْتِمَاسِ شَيْءٍ
يُصْلِحُ بِهِ حَالَهُ ، أَوْ لِأَمْرِ لِحَقِّهِ فَلَمْ يَكُنْ لَهُ بِهِ طَاقَةٌ . ثُمَّ
قَالَ : إِنْ كَانَ لِلْمُلُوكِ فَضْلٌ فِي مَمْلَكَتِهَا ، فَإِنَّ لِلْحُكَمَاءِ
فَضْلًا فِي حِكْمَتِهَا أَعْظَمَ ، لِأَنَّ الْحُكَمَاءَ أَغْنِيَاءُ عَنِ الْمُلُوكِ
بِالْعِلْمِ ، وَلَيْسَ الْمُلُوكُ بِأَغْنِيَاءَ عَنِ الْحُكَمَاءِ بِالْمَالِ . وَقَدْ

١ جمع مسح بالكسر : وهو الكساء من الشعر ٢ عظم والكفر
من معانيه تعظيم الفارسو الملك . والتكفير من معانيه أيضًا إيماء الذبح برأسه

وَجَدْتُ الْعِلْمَ وَالْحَيَاءَ الْفَيْنِ مُتَاَلِفَيْنِ لَا يَقْتَرِقَانِ ، مَتَى
فَقِدَ أَحَدُهُمَا لَمْ يُوْجَدْ الْآخَرُ ، كَالْمُتَصَافَيْنِ إِنْ عَدِمَ مِنْهُمَا
أَحَدٌ لَمْ يَطِيبْ صَاحِبُهُ نَفْسًا بِالْبَقَاءِ بَعْدَهُ تَأْسَفًا عَلَيْهِ . وَمَنْ
لَمْ يَسْتَعْنِ مِنَ الْحُكَمَاءِ وَيُكْرِمُهُمْ وَيَعْرِفَ فَضْلَهُمْ عَلَى
غَيْرِهِمْ ، وَيَصُنَّهُمْ عَنِ الْمَوَاقِفِ الْوَاهِنَةِ ١ ، وَيُنْزِهُهُمْ عَنِ
الْمَوَاطِنِ الرَّذَلَةِ ، كَانَ يَحْتَمِلُ جُرْمَ عَقْلِهِ ، وَخَيْرَ دُنْيَاهُ ،
وَزَلَمَ الْحُكَمَاءَ حُقُوقَهُمْ ، وَعُدَّ مِنَ الْجُهَالِ . ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ
إِلَى بَيْدَبَا ، وَقَالَ لَهُ : نَظَرْتُ إِلَيْكَ يَا بَيْدَبَا سَاكِتًا لَا تَعْرِضُ
حَاجَتَكَ ، وَلَا تَذْكُرُ بُغْيَتَكَ ٢ ، فَقُلْتُ : إِنْ أَلَدَى أَسْكَنَتْهُ
هَيْبَةُ سَاوَرْتَهُ ٣ أَوْ حَيْرَةُ أَدْرَكْنَهُ ، وَتَأَمَّلْتُ عِنْدَ ذَلِكَ مِنْ
طُولِ وَقُوفِكَ ، وَقُلْتُ : لَمْ يَكُنْ لِبَيْدَبَا أَنْ يَطْرُقَنَا عَلَى غَيْرِ
عَادَةٍ إِلَّا لِأَمْرِ حَرَكَةٍ لِدَلِكِ ، فَإِنَّهُ مِنْ أَفْضَلِ أَهْلِ زَمَانِهِ ،
فَهَلَا نَسْأَلُهُ عَنْ سَبَبِ دُخُولِهِ ؟ فَإِنْ يَكُنْ مِنْ ضَيْمٍ نَالَهُ
كُنْتُ أَوْلَى مَنْ أَخَذَ بِيَدِهِ ، وَسَارَعَ فِي تَشْرِيفِهِ ، وَتَقَدَّمَ فِي

١ الواهنة : الضعيفة ، والمراد بالنحطة ٢ هي الطلبة ٣ غلبته
وأخذت رأسه ٤ يحضر لدينا هـ . كلمة تخفيض مركبة
من هـى ولا ، فان دخلت على الماضي كانت للوم على ترك الفعل ، كما اذا
قال المعلم لتلميذه الميمى : هلا ذاكرت ، واذا دخلت على المضارع كانت
للبحث على الفعل

الْبُلُوغِ إِلَى مُرَادِهِ وَإِعْزَازِهِ . وَإِنْ كَانَتْ بُغْيَتُهُ غَرَضًا مِنْ
 الْغُرَايِضِ الدُّنْيَا أَمَرْتُ بِإِرْضَائِهِ مِنْ ذَلِكَ فِيمَا أَحَبَّ . وَإِنْ
 يَكُنْ مِنْ أَمْرِ الْمَلِكِ ، وَمِمَّا لَا يَنْبَغِي لِلْمُلُوكِ أَنْ يَبْذُلُوهُ مِنْ
 أَنْفُسِهِمْ ، وَلَا يَنْقَادُوا إِلَيْهِ ، نَظَرْتُ فِي قَدْرِ عَقُوبَتِهِ . عَلَى أَر
 مِثْلِهِ لَمْ يَكُنْ لِيَجْتَرِيَ عَلَى إِدْخَالِ نَفْسِهِ فِي بَابِ مَسْأَلَةِ الْمُلُوكِ .
 وَإِنْ كَانَ شَيْئًا مِنْ أُمُورِ الرَّعِيَّةِ يَقْصِدُ فِيهِ أَنِّي أَصْرِفُ
 عِنَايَتِي إِلَيْهِمْ نَظَرْتُ مَا هُوَ ، فَإِنَّ الْحُكَمَاءَ لَا يُشِيرُونَ إِلَّا
 بِالْخَيْرِ ، وَالْجُهَّالُ يُشِيرُونَ بِضَدِّهِ . وَأَنَا قَدْ فَسَحْتُ^١ لَكَ فِي
 الْكَلَامِ . فَلَمَّا سَمِعَ بَيْدَبَا ذَلِكَ مِنَ الْمَلِكِ أَفْرَحَ عَنْهُ رَوْعَةً^٢
 وَسُرِّي عَنْهُ مَا كَانَ قَدْ وَقَعَ فِي نَفْسِهِ مِنْ خَوْفِهِ^٣ ، وَكَفَّرَ لَهُ^٤ وَسَجَدَ
 ثُمَّ قَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ ، وَقَالَ : أَسْأَلُ اللَّهَ تَعَالَى بَقَاءَ الْمَلِكِ عَلَى
 الْأَبَدِ ، وَدَوَامَ مُلْكِهِ عَلَى طُولِ الْأَمَدِ ، لِأَنَّ الْمَلِكَ قَدْ مَنَعَنِي فِي
 مَقَامِي هَذَا مَحَلًّا جَعَلَهُ شَرَفًا لِي عَلَى جَمِيعِ مَنْ بَعْدِي مِنَ الْعُلَمَاءِ ،
 وَذِكْرًا بَاقِيًا عَلَى الدَّهْرِ عِنْدَ الْحُكَمَاءِ ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى الْمَلِكِ
 بِوَجْهِهِ مُسْتَبْشِرًا بِهِ فَرَحًا يَمَّا بَدَأَ لَهُ مِنْهُ ، وَقَالَ : قَدْ عَظَمَ
 الْمَلِكُ عَلَى بَكْرَمِهِ وَإِحْسَانِهِ . وَالْأَمْرُ الَّذِي دَعَانِي إِلَى الدُّخُولِ
 عَلَى الْمَلِكِ ، وَحَمَلَنِي عَلَى الْمُخَاطَرَةِ لِكَلَامِهِ ، وَالْإِقْدَامِ عَلَيْهِ ،

١ فسحت لك : وسعت من قه لهم فسح له المكان : فرج . ووسع
 ذهب خوفه به زال ما كان قد نزل به من الخوف .

نَصِيحَةٍ اخْتَصَصْتُ بِهَا دُونَ غَيْرِهِ . وَسَيَقْلَمُ مَنْ يَتَّصِلُ بِهِ ذَلِكَ
أَنِّي لَمْ أَقْصُرْ عَنْ غَايَةٍ فِيَا يَجِبُ لِلْمَوْلَى عَلَى الْحُكْمَاءِ . فَإِنْ فَتَحَ
فِي كَلَامِي وَوَعَاهُ غَنَى فَهُوَ حَقِيقٌ بِذَلِكَ وَمَا يَرَاهُ ، وَإِنْ هُوَ
الْقَاهُ فَقَدْ بَلَغْتُ مَا يَلْزَمُنِي ، وَخَرَجْتُ مِنْ لَوْحٍ بِلَاغَتِي . قَالَ
الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا تَكَلَّمُ كَيْفَ ثَبُتَ ، فَإِنِّي مُصْغٍ إِلَيْكَ ،
وَمُقْبِلٌ عَلَيْكَ ، وَسَامِعٌ مِنْكَ ، حَتَّى أُسْتَفْرِغَ مَا عِنْدَكَ إِلَى
آخِرِهِ ، وَأُحَازِيكَ عَلَى ذَلِكَ بِمَا أَنْتَ أَهْلُهُ . قَالَ بَيْدَبَا :
إِنِّي وَجَدْتُ الْأُمُورَ الَّتِي اخْتَصَّ بِهَا الْإِنْسَانُ مِنْ بَيْنِ سَائِرِ
الْحَيَوَانَ أَرْبَعَةَ أَشْيَاءَ ، وَهِيَ جَمَاعُ مَا فِي الْعَالَمِ : وَهِيَ
الْحِكْمَةُ ، وَالْعِفَّةُ ، وَالْعَقْلُ ، وَالْعَدْلُ . وَالْعِلْمُ وَالْأَدَبُ

١ اختصه بالشئ : خصه به فاخص ، لارم ومتعد فيجوز اذن فتح التاء
بضمها ٢ جماع الشئ بالكسر : جمعه ، وأما جماع على وزن رمان فهو
اخلاط الناس من قبائل شتى ٣ العفة : هي فضيلة الحس الشهواني ،
وتظهر في الانسان اذا صرف شهواته بحسب الرأي أغنى ان يرافق التمييز
الصحيح فيصير بذلك حراً غير متعبد لشيء من شهواته . والـ
وسط بين رذيلتين : هما الشره وهو الانهماك في اللذات والخروج
فها عما ينبغي : والحمود في الشهوات وهو السكون عن الحركة التي
تسلك نحو اللذة ٤ العدل : مصدر بمعنى العدالة ، وهي فضيلة
للنفس يختار بها صاحبها الانصاف من نفسه على نفسه أولاً ثم الانصاف
والانتصاف من غيره ٥ العلم عند الحكماء : حصول صورة الشئ
في العقل ٦ الأدب : معرفه ما يحترق به من جميع أنواع الخطأ

وَالرَّوِيَّةُ^١ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْحُسْكَةِ . وَالْحِلْمُ^٢ وَالصَّبْرُ^٣
وَالْوَقَارُ^٤ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْعَقْلِ . وَالْحَيَاءُ^٥ وَالْكَرَمُ^٦ وَالصِّيَانَةُ^٧
وَالْأَنْفَةُ^٨ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْبَيْتَةِ . وَالصَّدَقُ^٩ وَالْإِحْسَانُ
وَالْمُرَاقَبَةُ وَحُسْنُ الْخُلُقِ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْعَدْلِ . وَهَذِهِ هِيَ
الْمَحَاسِنُ ، وَأَمَّا أَذْهَابُهَا هِيَ الْمَسَاوِي . قَتَى كَمَلَتْ هَذِهِ فِي
وَاحِدٍ^{١٠} ، لَمْ يُخْرِجْهُ الزِّيَادَةُ فِي نِعْمَةٍ إِلَى سُوءِ الْحِظِّ مِنْ دُنْيَاهُ ، وَلَا
إِلَى نَقْصٍ فِي عُقْبَاهُ^{١١} ، وَلَمْ يَتَأَسَفْ عَلَى مَا لَمْ يُعِنِ التَّوْفِيقُ
بِبَقَائِهِ وَلَمْ يُخْزِئَهُ مَا تَجَرَّى بِهِ الْمَقَادِيرُ فِي مُلْكِهِ . وَلَمْ يَدَّهَشْ

١ إعمال الفكر والتدبير ٢ الحلم : هو الطمأنينة عند سورة
الغضب ٣ الصبر : مقاومة النفس للهوى حتى لا تنقاد للشكوى
٤ الوقار : التأني في التوجه نحو الطالب ٥ الحياء : انقراض
النفس من شيء وتركه حذراً من الدم والسب الصادق
٦ الكرم : انفاق المال الكثير بسهولة من النفس في الأمور الجليلة
القدر الكثيرة النفع كما ينبغي ٧ الصيانة : حفظ النفس من
مثل المعاييب ٨ الأنفة : الترفع عن الدنيا ٩ الصدق
هنا : قول الحق في مواطن الهلاك ١٠ كملت من باب نصر
أنصح منها من باب كرم ، وأما أردأ لاناتها فأن تكون من باب علم
١١ آخرته

عِنْدَ مَكْرُوهِ . فَأَلْحَمَهُ كَنْزٌ لَا يَفْنَى عَلَى إِنْفَاقٍ ، وَذَخِيرَةٌ
لَا يَضُرُّ بِهَا الْإِمْلَاقُ^١ . وَحُلَّةٌ لَا تَخْلُقُ جِدَّتْهَا^٢ ، وَلَذَّةٌ لَا
تُضَرُّ مُدَّتْهَا . وَلَئِنْ كُنْتُ عِنْدَ مُقَامِي بَيْنَ يَدَيِ الْمَلِكِ أَمْسَكْتُ
عَنِ ابْتِدَائِهِ بِالْكَلَامِ ، فَإِنَّ ذَلِكَ لَمْ يَكُنْ مِنِّي إِلَّا لِهَيْبَتِهِ
وَالْإِجْلَالِ لَهُ . وَلَعَمْرِي^٣ إِنَّ الْمُلُوكَ لِأَهْلٌ أَنْ يُهَابُوا لَا سِيَّمَا مَنْ
هُوَ فِي الْمَنْزِلَةِ الَّتِي جَلَّ فِيهَا الْمَلِكُ عَنْ مَنَازِلِ الْمُلُوكِ قَبْلَهُ .
وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : الزِّيمُ السُّكُوتُ فَإِنَّ فِيهِ سَلَامَةً ، وَتَجَنَّبِ
الْكَلَامَ الْفَارِعَ فَإِنَّ عَاقِبَتَهُ النَّدَامَةُ

وَحِكْمَى : أَنَّ أَرْبَعَةً مِنَ الْعُلَمَاءِ ضَمُّهُمْ بِمَجْلِسٍ مَلِكٍ . فَقَالَ
لَهُمْ : لِيَتَكَلَّمْ كُلُّ بِكَلَامٍ يَكُونُ أَصْلًا لِلْأَدَبِ . فَقَالَ
أَحَدُهُمْ : أَفْضَلُ خَلَّةٍ الْعِلْمِ السُّكُوتُ . وَقَالَ الثَّانِي : إِنَّ مِنْ

١ الاملاق مصدر أملق الرجل : أنفق ماله حتى افتقر ، وأصله من
الملق بالتسكين وهو التلين ، لأن الفقر يذل الإنسان ويلينه ، ويريد ذخيرة
لا تنفذ ٢ الجدة بالكسر والتشديد : ضد البلى . تخلق : تبلى ، يعنى حلة
لا تزال على بهجة الجديد ٣ اللام في لعمرى لتأكيد الابتداء ، وعمرى
مبتدأ والخبر محذوف وجوباً تقديره (قسمي أو ما أقسم به) ومنى
العمر بالفتح : البقاء ، فاذا قلت لعمر الله مثلاً كان المراد : أحلف بدوام
الله وبقائه ، وفيها لغة أخرى وهي إبدال لام التوكيد راء مفتوحة أيضاً .
وهنا يجوز كسر همزة ان وفتحها اذ لم يصرح بفعل القسم ٤ الحلة

أَنْفَعُ الْأَشْيَاءِ لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَعْرِفَ قَدْرَ مَنْزِلَتِهِ مِنْ عَقْلِهِ .
 وَقَالَ الثَّالِثُ : أَنْفَعُ الْأَشْيَاءِ لِلْإِنْسَانِ أَلَّا يَتَكَلَّمَ بِمَا لَا يَتَنَبَّهُ .
 وَقَالَ الرَّابِعُ : أَرْوَحُ الْأُمُورِ لِلْإِنْسَانِ التَّسْلِيمُ لِلْمَقَادِيرِ .

وَاجْتَمَعَ فِي بَعْضِ الزَّمَانِ مُلُوكُ الْأَقَالِيمِ : مِنْ الصِّينِ
 وَالْهِنْدِ وَفَارِسَ وَالرُّومِ . وَقَالُوا : يَنْبَغِي أَنْ يَتَكَلَّمَ كُلُّ
 وَاحِدٍ مِنَّا بِكَلِمَةٍ تَدُونُ عَنْهُ عَلَى غَايِرِ الدَّهْرِ^٢ فَقَالَ مَلِكُ
 الصِّينِ : أَنَا عَلَى مَا لَمْ أَقُلْ أَقْدَرُ مِنِّي عَلَى رَدِّ مَا قُلْتُ . وَقَالَ
 مَلِكُ الْهِنْدِ : عَجِبْتُ لِمَنْ يَتَكَلَّمَ بِالْكَلِمَةِ ؛ فَإِنْ كَانَتْ لَهُ
 لَمْ تَنْفَعْهُ ؛ وَإِنْ كَانَتْ عَلَيْهِ أَوْ بَقِيَّتُهُ^٣ . وَقَالَ مَلِكُ فَارِسَ :
 أَنَا إِذَا تَكَلَّمْتُ بِالْكَلِمَةِ مَأْكُتْنِي ، وَإِذَا لَمْ أَتَكَلَّمْ بِهَا
 تَمَلَّكْتُهَا . وَقَالَ مَلِكُ الرُّومِ : مَا نَدِمْتُ عَلَى مَا لَمْ أَتَكَلَّمْ
 بِهِ قَطُّ ، وَلَقَدْ نَدِمْتُ عَلَى مَا تَكَلَّمْتُ بِهِ كَثِيرًا . وَالشُّكُوتُ
 سَيِّئُ الْمُلُوكِ أَحْسَنُ مِنَ الْهَذَرِ^٤ الَّذِي لَا يُرْجَعُ مِنْهُ إِلَى نَفْعٍ .
 وَأَفْضَلُ^٥ مَا اسْتَظَلَّ بِهِ الْإِنْسَانُ لِسَانَهُ . غَيْرَ أَنَّ الْمَلِكَ أَطَالَ

.....
 ههنا بالفتح ومعناها الحصلة ، وأما الخلة بالكسر فهي نوع من النبات .

وأما بالضم فهي الالة والمصادقة ١ يريد أكثر الأشياء راحة

٢ الغابر : الماضي ٣ يقال أوبقه : حبسه أو أهلكه ٤ الهذبان

ومقتطع الكلام ٥ وفي نسخة وأعضل ما استظل به الإنسان لسانه

اللَّهُ مُدَّتَهُ لَنَا فَسَخَّ لِي فِي الْكَلَامِ وَأَوْسَعَ لِي فِيهِ ،
 كَانَ أَوَّلِي مَا أَبَدُ بِهِ مِنَ الْأُمُورِ الَّتِي هِيَ غَرَضِي أَنْ يَكُونَ
 ثَمَرُهُ ذَلِكَ لَهُ دُونِي ، وَأَنْ أَخْتَصَّهُ بِالْفَائِدَةِ قَبْلِي . عَلَى أَنَّ
 الْعُقْبَى هِيَ مَا أَقْصِدُ فِي كَلَامِي لَهُ ، وَإِنَّمَا نَفَعُهُ وَشَرَفُهُ رَاجِعٌ
 إِلَيْهِ ، وَأَكُونُ أَنَا قَدْ قَضَيْتُ فَرَصًا وَجَبَ عَلَيَّ فَأَقُولُ :

أَيُّهَا الْمَلِكُ ! إِنَّكَ فِي مَنَازِلِ آبَائِكَ وَأَجْدَادِكَ مِنَ الْجَبَابِرَةِ
 الَّذِينَ أَسَّسُوا الْمُلْكَ قَبْلَكَ ، وَتَسَيَّدُوا دُونَكَ ، وَبَنَوْا الْقِلَاعَ
 وَالْحُصُونَ ، وَعَهَّدُوا الْبِلَادَ ، وَقَادُوا الْجُيُوشَ ، وَاسْتَجَاشُوا
 الْعُدَّةَ ^١ ، وَطَالَتْ لَهُمُ الْمُدَّةُ ، وَاسْتَكْثَرُوا مِنَ السَّلَاحِ
 وَالْكَرَاعِ ^٢ ، وَعَاشُوا الدُّهُورَ ، فِي الْغِبْطَةِ وَالشُّرُورِ ^٣ . فَلَمْ
 يَمْنَعْنَهُمْ ذَلِكَ مِنْ اكْتِسَابِ تَجَمُّلِ الذِّكْرِ ، وَلَا قَطَاعِهِمْ مِنْ
 اغْتِنَامِ الشُّكْرِ ، وَلَا اسْتِعْمَالِ الْإِحْسَانِ إِلَى مَنْ خَوْلُوهُ ^٤ ،
 وَالْإِرْفَاقِ بَيْنَ وَلَوْهُ ، وَحُسْنِ السَّيَرَةِ فِيمَا تَقَلَّدُوهُ ، مَعَ عِظَمِ مَا
 كَانُوا عَلَيْهِ مِنْ غِرَّةِ الْمُلْكِ ^٥ وَسَكْرَةِ الْإِقْتِدَارِ . وَإِنَّكَ أَيُّهَا

١ يقال استجاش الجيش : جمعه واستجاش فلانا : استشاره وطلب

منه جيشا ومددا يتقوى به ٢ الكراع بالضم : اسم يجمع الخيل ، وقيل الخيل

والسلاح ٣ الغبطة : بالكسر وهي هنا حسن الحال ٤ من قولهم

خولاه الله الشئ تخويلا : ملكه اياه ٥ الغرة بالكسر : اسم من الاغترار

الْمَلِكُ — السَّعِيدُ جَدُّهُ ، الطَّالِعُ كَوْ كَبُ سَعْدِهِ —
 قَدْ وَرِثَتْ أَرْضَهُمْ ، وَدِيَارَهُمْ ، وَأَمْوَالَهُمْ ، وَمَنَازِلَهُمْ الَّتِي
 كَانَتْ عُدَّتَهُمْ . فَأَقَمْتُ فِيهَا خَوْلَاتٍ مِنَ الْمَلِكِ وَوَرِثَتْ مِنَ
 الْأَمْوَالِ وَالْجُنُودِ ؛ فَلَمْ تَقُمْ فِي ذَلِكَ بِحَقِّ مَا يَحِبُّ عَلَيْكَ .
 بَلْ طَغَيْتَ ، وَبَغَيْتَ ، وَعَتَوْتَ ، وَعَلَوْتَ عَلَى الرَّعِيَّةِ ، وَأَسَأْتَ
 السِّرَّةَ ، وَعَظُمْتَ مِنْكَ الْبَلِيَّةُ . وَكَانَ الْأَوْلَى وَالْأَشْبَهُ بِكَ^١
 أَنْ تَسْلُكَ سَبِيلَ أَسْلَافِكَ ، وَتَتَّبِعَ آثَارَ الْمُلُوكِ قَبْلَكَ ،
 وَتَقْفُو^٢ تَحَاسِنَ مَا أَبْقَوْهُ لَكَ ، وَتُقْلِعَ^٣ عَمَّا عَارَهُ لَازِمُ^٤ لَكَ ،
 وَشَيْئُهُ وَاقِعٌ بِكَ . وَتُحْسِنَ النَّظَرَ بِرَعِيَّتِكَ ، وَتَسُنَّ لَهُمْ سُنَنَ
 الْخَيْرِ الَّتِي يَبْقَى بِعَلَّتِكَ ذِكْرُهُ ، وَتُعْقِبُكَ الْجَمِيلَ فَخْرُهُ ؛
 وَيَكُونُ ذَلِكَ أَتَقَى عَلَى السَّلَامَةِ ، وَأَذْوَمَ عَلَى الْإِسْتِقَامَةِ .
 فَإِنَّ الْجَاهِلَ الْمُفْتَرَّ مِنْ اسْتَعْمَلَ فِي أُمُورِهِ الْبَطَرَ وَالْأُمْنِيَّةَ ،
 وَالْحَازِمَ الْاَلْبِيْبَ مِنْ سَاسِ الْمَلِكِ بِالْمُدَارَاةِ وَالرَّفْقِ . فَانْظُرْ
 أَيُّهَا الْمَلِكُ مَا أَلْقَيْتُ إِلَيْكَ ، وَلَا يَثْقُلَنَّ ذَلِكَ عَلَيْكَ . فَلَمْ
 أَتَكَلَّمْ بِهَذَا ابْتِغَاءَ عَرَضٍ^٥ تُجَازِينِي بِهِ ، وَلَا التِّمَاسَ مَعْرُوفٍ

١ من أشبه الولد أباه : اذا شاركه في صفة من صفاته ٢ تتبع

٣ تكف وتنزع ٤ العرض محركة : المتاع ، أو حطام الدنيا ،
 أو المال ، أو الغنيمة

تُكَافِئُنِي فِيهِ . وَلَكِنِّي أَتَيْتُكَ نَاصِحًا مُشْفِقًا عَلَيْكَ
فَلَمَّا فَرَغَ بَيِّدَبَا مِنْ مَقَالَتِهِ وَقَضَى مُنَاصَحَتَهُ ، أَوْغَرَ
صَدْرَ الْمَلِكِ ١ ، فَأَغْلَظَ لَهُ ٢ فِي الْجَوَابِ اسْتِصْفَارًا لِأَمْرِهِ .
وَقَالَ : لَقَدْ تَكَلَّمْتَ بِكَلَامٍ مَا كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّ أَحَدًا مِنْ
أَهْلِ مَمْلَكَتِي يَسْتَقْبِلُنِي بِعِثْلِهِ ، وَلَا يُقِيمُ عَلَيَّ مَا أَقَدَمْتُ
عَلَيْهِ ، فَكَيْفَ أَنْتَ مَعَ صِغَرِ شَأْنِكَ ، وَضَعْفِ مُنَّتِكَ ٣ ،
وَعَجْزِ قُوَّتِكَ ؟ وَلَقَدْ أَكْثَرْتُ إِعْجَابِي مِنْ إِقْدَامِكَ عَلَيَّ
وَتَسَلُّطِكَ ٤ بِلِسَانِكَ ، فِيمَا حَاوَزْتَ فِيهِ حَدَّكَ ، وَمَا أَجِدُ
شَيْئًا فِي تَأْدِيبِ غَيْرِكَ أَبْلَغَ مِنَ التَّنْكِيلِ بِكَ ٥ قَدْلِكَ
عِبْرَةً وَمَوْعِظَةً لِمَنْ عَسَاهُ أَنْ يَبْلُغَ وَيَرُومَ مَا رُمْتَ أَنْتَ
مِنَ الْمُلُوكِ إِذَا أَوْسَعُوا لَهُمْ فِي مَجَالِسِهِمْ . ثُمَّ أَمَرَ بِهِ أَنْ
يُقْتَلَ وَيُصَلَّبَ

فَلَمَّا مَضَوْا بِهِ فِيمَا أَمَرَ ، فَكَّرَ فِيمَا أَمَرَ بِهِ فَأَحْجَمَ عَنْهُ ٦ .

١ أَوْغَرَ قَلْبَهُ : مَلَأَهُ غِيظًا ٢ أَى عَنَفَهُ ٣ قُوَّتِكَ
٤ أَى التَّطَاوُلَ . وَهُوَ مِنَ السَّلَاطَةِ . وَالسَّلِيطُ : طَوِيلُ اللِّسَانِ حَادَهُ ،
أَوِ اللِّسَنُ الْفَصِيحُ وَلَكِنَهَا هُنَا لِلزَّم ٥ يَرِيدُ : أَنْ أَجْعَلَكَ عِبْرَةً وَنَكَلًا لْغَيْرِكَ
٦ رَجَعَ عَمَّا قَدْ عَزَمَ عَلَيْهِ



وبشير مضببات و تانر بر بنيدبا

ثُمَّ أَمَرَ بِحَبْسِهِ وَتَقْيِيدِهِ فَلَمَّا حُبِسَ أَفْقَدَ فِي طَلَبِ تَلَامِيذِهِ ،
وَمَنْ كَانَ يَحْتَمِعُ إِلَيْهِ ، فَهَرَبُوا فِي الْيَلَادِ ، وَاعْتَصَمُوا
بِجَزَائِرِ الْبَحَارِ^١ . فَكَثَرَ بَيْدَبَا فِي حَبْسِهِ أَيَّامًا لَا يَسْأَلُ
الْمَلِكُ عَنْهُ ، وَلَا يَلْتَفِتُ إِلَيْهِ ، وَلَا يَحْسُرُ أَحَدٌ أَنْ
يُنْكَرَهُ عِنْدَهُ . حَتَّى إِذَا كَانَ^٢ لَيْلَةً مِنَ اللَّيَالِي سَهَدَ
الْمَلِكُ سُهْدًا شَدِيدًا^٣ ، فَطَالَ سُهْدُهُ ، وَنَدَّ إِلَى الْفَلَكِ

١ اعتصم بالشئ امتنع به وتحصن ٢ كان هنا تامة بمعنى
حدث ٣ يريد أرق وسهر وأقضى عليه المضجع فلم ينع

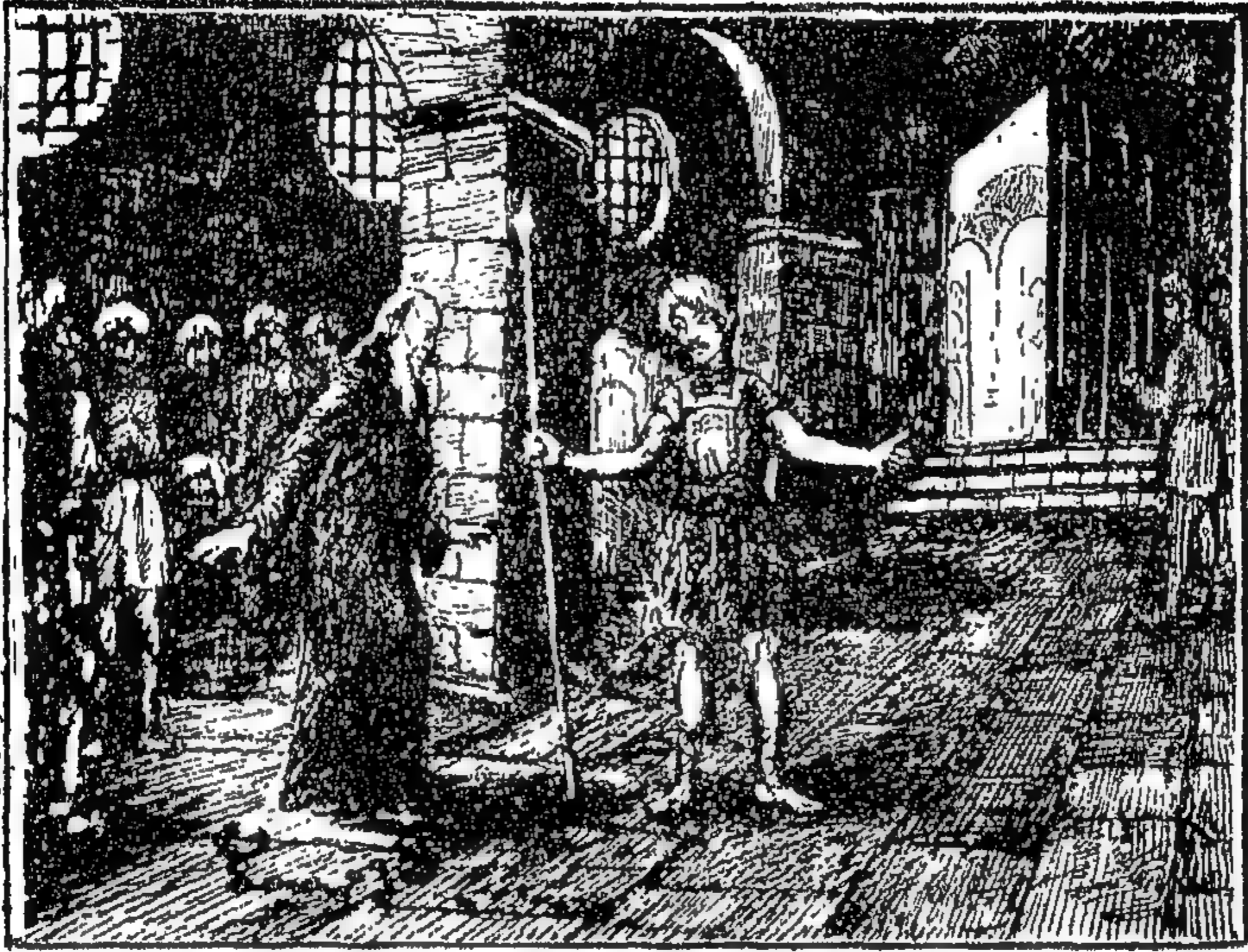
بَصَرُهُ ، وَتَفَكَّرَ فِي تَفَلُّكِ الْفَلَكَ وَحَرَكَاتِ الْكَوَاكِبِ ،
 فَأَغْرَقَ الْفِكْرَ فِيهِ ٢ ، فَسَلَكَ بِهِ إِلَى اسْتِنْبَاطِ شَيْءٍ عَرَضَ
 لَهُ مِنْ أُمُورِ الْفَلَكَ وَالْمَسْأَلَةِ عَنْهُ ٣ . فَذَكَرَ عِنْدَ ذَلِكَ
 بَيِّنَاتٍ . وَتَفَكَّرَ فِيهَا كَلِمَةً بِهِ ، فَأَرْعَوَى لِذَلِكَ ، وَقَالَ
 فِي نَفْسِهِ : لَقَدْ آسَأْتُ فِيمَا صَنَعْتُ بِهَذَا الْفَيْلَسُوفِ ، وَضِيعَتُ
 وَاجِبَ حَقِّهِ ، وَحَمَلَنِي عَلَى ذَلِكَ سُرْعَةُ الْغَضَبِ . وَقَدْ قَالَتِ
 الْعُلَمَاءُ : أَرْبَعَةٌ لَا يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ فِي الْمُلُوكِ : الْغَضَبُ
 فَإِنَّهُ أَجْدَرُ الْأَشْيَاءِ مَقْتًا ، وَالْبُخْلُ فَإِنَّ صَاحِبَهُ لَيْسَ
 بِمَعْدُورٍ مَعَ ذَاتِ يَدِهِ ٦ . وَالْكَذِبُ فَإِنَّهُ لَيْسَ لِأَحَدٍ أَنْ
 يُجَاوِرَهُ . وَالْعُنْفُ فِي الْمُحَاوَرَةِ ، فَإِنَّ السَّفَهَ لَيْسَ مِنْ شَأْنِهَا .
 وَإِنِّي أَتَى إِلَى رَجُلٍ نَصَحَ لِي وَلَمْ يَكُنْ مُبَلِّغًا ٧ ، فَقَامَلْتُهُ
 بِضِدِّ مَا يَسْتَحِقُّ ، وَكَافَأْتُهُ بِخِلَافِ مَا يَسْتَوْجِبُ . وَمَا كَانَ
 هَذَا حَزَاءً مِنِّي بَلْ كَانَ الْوَاجِبُ أَنْ أَسْمَعَ كَلَامَهُ ، وَأَنْتَقَادَ
 لِمَا يُشِيرُ بِهِ

١ استدارة ٢ يريد بالغ وأمعن ٣ المسألة بمعنى السؤال

٤ أرنده ورجع عن عزمه ٥ بغضا ٦ يريد : ميسرته

وغياء ٧ من البلاغات وهي الوشائيات كأنه جمع بلاغة . يقال :

لا يفلح أهل البلاغات والفعل بلغ بالتشديد أو بلغ بمعنى وصل



بيدبا في بخت و تهنه رايه

ثُمَّ أُنْفَذَ فِي سَاعَتِهِ مَنْ يَأْتِيهِ بِهِ . فَلَمَّا مَثَلَ بَيْنَ يَدَيْهِ
 قَالَ لَهُ : يَا بَيْدَبَا أَلَسْتَ أَنْتَ الَّذِي قَصَدْتَ إِلَى تَقْصِيرِ هِمَّتِي ؟
 وَعَجَزْتَ رَأْيِي فِي سِيرَتِي بِمَا تَكَلَّمْتَ بِهِ آفَا ٢ . قَالَ لَهُ بَيْدَبَا :
 أَيُّهَا الْمَلِكُ النَّاصِحُ الشَّفِيقُ ، وَالصَّادِقُ الرَّفِيقُ ، إِنَّمَا نَسَأْتُكَ
 بِمَا فِيهِ صَلَاحٌ لَكَ وَلِرَعِيَّتِكَ ، وَدَوَامُ مُلْكِكَ لَكَ .
 قَالَ لَهُ الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا أَعِدْ عَلَيَّ كَلَامَكَ كُلَّهُ ، وَلَا
 تَدَعْ مِنْهُ حَرْفًا إِلَّا جِئْتُ بِهِ . فَحَسَلَ بَيْدَبَا بِشَرِّ كَلَامِهِ

١ وقف وشخص بين يديه ، والفعل كنصر وكرم ٢ سابقا

وَالْمَلِكُ بُعِثَ إِلَيْهِ . وَجَعَلَ دَبْشَلِيمُ كَلِمًا تَبِيعَ مِنْهُ شَيْئًا
يَنْكَبُ الْأَرْضَ شَيْءٌ كَانَ فِي يَدِهِ . ثُمَّ رَفَعَ طَرَفَهُ إِلَى
بَيْدَبَا وَأَمَرَهُ بِالْجُلُوسِ ، وَقَالَ لَهُ : يَا بَيْدَبَا إِنِّي قَدْ
أَسْتَعَاذْتُ كَلَامَكَ ، وَحَسَنَ مَوْقِعَهُ فِي قَلْبِي ، وَأَنَا نَاطِرٌ
فِي الذِّى أَشْرَتْ بِهِ ، وَعَامِلٌ بِمَا أَمَرَتْ . ثُمَّ أَمَرَ بِقِيُودِهِ
فُخِّلَتْ ، وَأُلْفِيَ عَلَيْهِ مِنْ لِبَاسِهِ وَتَلَقَّاهُ بِالْقَبُولِ . فَقَالَ
بَيْدَبَا : يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ إِنِّي فِي دُونِ مَا كَلَّمْتُكَ بِهِ نُهْيَةً^٢
لِبَيْتِكَ . قَالَ : صَدَقْتَ أَيُّهَا الْحَكِيمُ الْفَاضِلُ . وَقَدْ وَلَّيْتُكَ
مِنْ مَجْلِي هَذَا إِلَى جَمِيعِ أَقَاصِي مَمْلَكَتِي . فَقَالَ لَهُ : أَيُّهَا
الْمَلِكُ أَعَفَّنِي مِنْ هَذَا الْأَمْرِ فَإِنِّي غَيْرُ مُضْطَلِعٍ بِتَقْوِيهِ إِلَّا
بِكَ ، فَأُعْفَاهُ مِنْ ذَلِكَ . فَلَمَّا انْصَرَفَ عَلِمَ أَنَّ الذِّى فَعَلَهُ
لَيْسَ بِرَأْيٍ فَبَعَثَ بِرَدِّهِ . وَقَالَ : إِنِّي فَكَّرْتُ فِي إِعْفَائِكَ
مِمَّا عَرَضَتْهُ عَلَيْكَ ، فَوَجَدْتُهُ لَا يَقُومُ إِلَّا بِكَ ، وَلَا يَنْهَى
بِهِ غَيْرُكَ ، وَلَا يَضْطَلِعُ بِهِ سِوَاكَ . فَلَا تُخَالِفْنِي فِيهِ . فَأَجَابَهُ
إِلَى ذَلِكَ

١ / النكت هنا أن تضرب الأرض بقضيب فتؤثر فيها وهو مما يفعله
الفكر المبهوم ٢ النية بالضم : اسم من النهى ، ودون
بمعنى أقل



يُطَافُ بِهَا فِي الْمَدِينَةِ وَتَدَايَسُ تَوَزُّعُ الْعُضَمَاءِ

وَكَانَ عَادَةً مُلُوكِ ذَلِكَ الزَّمَانِ إِذَا اسْتَوَزَرُوا وَزِيرًا
 أَنْ يَتَقَدُّوا عَلَى رَأْسِهِ تَاجًا وَيَرْكَبُ فِي أَهْلِ الْمَمْلَكَةِ ،
 وَيُطَافُ بِهِ فِي الْمَدِينَةِ . فَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ يُفْعَلَ بِبَيْتِهَا
 ذَلِكَ . فَوُضِعَ التَّاجُ عَلَى رَأْسِهِ ، وَرَكِبَ فِي الْمَدِينَةِ ،
 وَرَجَعَ فَجَلَسَ بِمَجْلِسِ الْعَدْلِ وَالْإِنْصَافِ ، يَأْخُذُ لِلدَّيْنِ مِنَ
 الشَّرِيفِ ، وَيُسَاوِي بَيْنَ الْقَوِيِّ وَالضَّعِيفِ ، وَرَدَّ الْمَظَالِمَ ،
 وَوَضَعَ مَنَاقِبَ الْعَدْلِ ، وَأَكْثَرَ مِنَ الْقَطَاءِ وَالْبَسْطِ . وَأُتِّصَلَ
 الْخَبَرُ بِتَلَامِيذِهِ فَجَاءُوهُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَرِحِينَ بِمَا جَدَّدَ اللَّهُ

لَهُ مِنْ جَنَدٍ رَأَى الْمَلِكِ فِي بَيْدَبَا، وَشَكَرُوا اللَّهَ تَعَالَى
عَلَى تَوْفِيقِ بَيْدَبَا فِي إِزَالَةِ دَبْشَلِيمَ عَمَّا كَانَ عَلَيْهِ مِنْ سُوءِ
السَّيْرِ، وَاتَّخَذُوا ذَلِكَ الْيَوْمَ عِيدًا يُعِيدُونَ فِيهِ. فَهُوَ إِلَى
الْيَوْمِ عِيدٌ عِنْدَهُمْ فِي بِلَادِ الْهِنْدِ.

ثُمَّ إِنَّ بَيْدَبَا لَمَّا أَخْلَى فِكْرَهُ مِنْ اُسْتِغَالِهِ بِدَبْشَلِيمَ
فَرَّغَ لِيَوْضَعِ كُتُبَ السِّيَاسَةِ وَنَشِطَ لَهَا. فَقِيلَ كُتُبًا
فِيهَا ذَقَائِقُ الْحَيْلِ. وَمَضَى الْمَلِكُ عَلَى مَا رَسَمَ لَهُ بَيْدَبَا
مِنْ حُسْنِ السَّيْرِ وَالْعَدْلِ فِي الرَّعِيَّةِ. فَرَغِبَتْ إِلَيْهِ الْمُلُوكُ
الَّذِينَ كَانُوا فِي نَوَاحِيهِ، وَأُنْقَادَتْ لَهُ الْأُمُورُ عَلَى أَسْتِوَائِهَا،
وَفَرِحَتْ بِهِ رَعِيَّتُهُ وَأَهْلُ مَمْلَكَتِهِ. ثُمَّ إِنَّ بَيْدَبَا جَمَعَ
تَلَامِيذَهُ فَأَحْسَنَ صِلَتَهُمْ، وَوَعَدَهُمْ وَعْدًا جَمِيلًا، وَقَالَ لَهُمْ:
أَسْتُ أَشْكُ أَنَّهُ وَقَعَ فِي نَفْسِكُمْ وَقْتُ دُخُولِي عَلَى الْمَلِكِ
أَنْ قُلْتُمْ: إِنَّ بَيْدَبَا قَدْ ضَاعَتْ حِكْمَتُهُ، وَبَطَلَتْ فِكْرَتُهُ،
إِذْ عَزَمَ عَلَى الدُّخُولِ عَلَى هَذَا الْجَبَّارِ الطَّاعِي. فَقَدْ عَلِمْتُمْ
نَتِيجَةَ رَأْيِي، وَصِحَّةَ فِكْرِي. وَإِنِّي لَمْ آتِهِ جَهْلًا بِهِ، لِأَنِّي
كُنْتُ أَسْمَعُ مِنَ الْحُكَمَاءِ قَبْلِي تَقُولُ: إِنَّ الْمُلُوكَ لَمَّا

سُورَةُ كَسَوْدَةٍ : الشَّرَابِ . فَأَلْهُوكُ لَا تُفِيقُ مِنَ الْعُزَّةِ
إِلَّا بِمَوَاعِظِ الْعُلَمَاءِ ، وَأَدَبِ الْحُكَمَاءِ . وَالْوَاجِبُ عَلَى
الْمُلُوكِ أَنْ يَتَعَضُّوا بِمَوَاعِظِ الْعُلَمَاءِ . وَالْوَاجِبُ عَلَى الْعُلَمَاءِ
تَقْوِيمُ الْمُلُوكِ بِالسِّنَنِ ، وَتَأْدِيبُهَا بِحِكْمَتِهَا وَإِظْهَارُ الْحَقِّ
الْبَيِّنَةِ اللَّازِمَةِ لَهُمْ ، لِيَرْتَدَّ عَمَّا هُمْ عَلَيْهِ مِنَ الْأَعْوَجَاجِ
وَالْخُرُوجِ عَنِ الدَّلِيلِ . فَوَجَدْتُ مَا قَالَتِ الْحُكَمَاءُ فَرَضًا
وَاجِبًا عَلَى الْحُكَمَاءِ لِمُلُوكِهِمْ ، لِيُؤْفِظُوهُمْ مِنْ رَقَدَتِهِمْ ،
كَالطَّبِيبِ الَّذِي يَجِبُ عَلَيْهِ فِي صِنَاعَتِهِ حِفْظُ الْأَجْسَادِ
عَلَى صِحَّتِهَا ، أَوْ رَدُّهَا إِلَى الصَّحَّةِ . فَكَّرْتُ أَنْ يَمُوتَ أَوْ
أَمُوتَ ، وَمَا يَبْقَى عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ يَقُولُ : إِنَّهُ كَانَ بَيْدًا
فِي زَمَانِ دَبْشَلِيمِ الطَّاغِي ، فَلَمْ يَرُدَّهُ . عَمَّا كَانَ عَلَيْهِ فَإِنْ
قَالَ قَائِلٌ : إِنَّهُ لَمْ يُمَكِّنْهُ كَلَامُهُ خَوْفًا عَلَى نَفْسِهِ ، قَالُوا :
كَانَ الْهَرَبُ مِنْهُ وَمِنْ حِوَارِهِ أُولَى يَدٍ . وَالْإِنْزِعَاجُ عَنِ
الْوَطَنِ شَدِيدٌ ٢ . فَرَأَيْتُ أَنْ أَجُودَ بِحَيَاتِي فَأَكُونَ قَدْ أَتَيْتُ
فِيمَا بَيْنِي وَبَيْنَ الْحُكَمَاءِ بَعْدِي عَذْرًا . فَحَمَلْتُهَا عَلَى

١ السورة للخمرة : حملتها وفوريتها ٢ الانزعاج : الانقلاع

ويريد منه الارتحال

التَّغْرِيرُ أَوْ الظُّفْرُ بِمَا أُرِيدُهُ^١. وَكَانَ مِنْ ذَلِكَ مَا أَنْتُمْ^٢ مُعَايِنُوهُ^٣ ،
فَإِنَّهُ يُقَالُ فِي بَعْضِ الْأَمْثَالِ : إِنَّهُ لَمْ يَبْلُغْ أَعْدَ مَرْتَبَةً إِلَّا بِأِحْدَى
ثَلَاثٍ : إِمَّا بِمَشَقَّةٍ تَنَالُهُ فِي نَفْسِهِ ، وَإِمَّا بِوَضِيعَةٍ^٤ فِي مَالِهِ ،
أَوْ وَكَسٍ فِي دِينِهِ^٥ . وَمَنْ لَمْ يَرْكَبِ الْأَهْوَالَ لَمْ يَنْقَلِ
الرَّغَائِبَ . وَإِنَّ الْمَلِكَ دَبْشَلِيمَ قَدْ بَسَطَ لِسَانِي^٦ فِي أَنْ أَضَعَ كِتَابًا
فِيهِ ضُرُوبُ الْحِكْمَةِ^٧ . فَلْيَضَعْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ شَيْئًا فِي
أَيِّ فَنٍّ شَاءَ ، وَلْيَعْرِضْهُ عَلَى لَا نَظَرَ إِلَى مِقْدَارِ عَقْلِهِ ، وَأَيَّنَ
يَبْلُغَ مِنَ الْحِكْمَةِ فَهْمُهُ . قَالُوا : — أَيُّهَا الْحَكِيمُ الْفَاضِلُ ،
وَالْأَبِيبُ الْعَاقِلُ — وَالَّذِي^٨ وَهَبَ لَكَ مَا مَنَعَكَ مِنَ
الْحِكْمَةِ وَالْعَقْلِ وَالْأَدَبِ وَالْفَضِيلَةِ ، مَا خَطَرَ هَذَا بِقُلُوبِنَا
مِيعَةً قَطُّ ، وَأَنْتَ رَئِيسُنَا وَفَاضِلُنَا ، وَبِكَ شَرُّفُنَا ، وَعَلَى
يَدِكَ انْتِعَاشُنَا^٩ . وَلَكِنْ سَنُجَاهِدُ أَنْفُسَنَا فِيمَا أَهَرْتِ
وَمَكَثَ الْمَلِكُ عَلَى ذَلِكَ مِنْ حُسْنِ السَّيْرِ زَمَانًا يَتَوَلَّى
ذَلِكَ لَهُ بَيْدًا وَيَقُومُ بِهِ^{١٠}

١ التَّغْرِيرُ : تعريض النفس للهلكة . ويريد : أما أن تغبر واما أن

تظفر ٢ كان : حدث ٣ الوضعية : الحسارة ٤ الوكس :

النقص وفعله من باب ضرب يتعدى ويلزم ٥ أي أطلقه

٦ أنواعها ٧ الواو للقسم والذي مقسم به ٨ أي لا ينهض

ولا يعاود ذكرنا إلا على يدك

ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ دَبَّسَلِيمَ لَمَّا اسْتَقَرَّ لَهُ الْمُلْكُ ، وَسَقَطَ عَنْهُ النَّظَرُ
 فِي أُمُورِ الْأَعْدَاءِ ١ بِمَا قَدْ كَفَاهُ بِذَلِكَ بَيْدَبَا ، صَرَفَ هِمَّتَهُ
 إِلَى النَّظَرِ فِي الْكُتُبِ الَّتِي وَضَعَهَا فَلَاسِفَةُ الْهِنْدِ لِأَبَائِهِ
 وَأَجْدَادِهِ ، فَوَقَعَ فِي نَفْسِهِ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَيْضًا كِتَابٌ
 مَشْرُوحٌ يُنْسَبُ إِلَيْهِ وَتُذَكَّرُ فِيهِ أَيَّامُهُ كَمَا ذُكِرَ آبَاؤُهُ
 وَأَجْدَادُهُ مِنْ قَبْلِهِ

فَلَمَّا عَزَمَ عَلَى ذَلِكَ عَلِمَ أَنَّهُ لَا يَقُومُ ذَلِكَ إِلَّا
 بِبَيْدَبَا . فَدَعَاهُ وَخَلَا بِهِ ، وَقَالَ لَهُ : يَا بَيْدَبَا إِنَّكَ حَكِيمٌ
 الْهِنْدِ وَفَيْلَسُوفُهَا ، وَإِنِّي فَكَّرْتُ وَنَظَرْتُ فِي خَزَائِنِ الْحِكْمَةِ
 الَّتِي كَانَتْ لِلْمُلُوكِ قَبْلِي ، فَلَمْ أَرْ فِيهِمْ أَحَدًا إِلَّا وَقَدْ وَضَعَ
 كِتَابًا يَذْكُرُ فِيهِ أَيَّامَهُ وَسِيرَتَهُ ، وَيُنَبِّئُ عَنْ أَدَبِهِ وَأَهْلِ
 مَمْلَكَتِهِ . فَمِنْهَا مَا وَضَعَهُ الْمُلُوكُ لِأَنْفُسِهِمَا ، وَذَلِكَ لِفَضْلِ
 حِكْمَةٍ فِيهَا ، وَمِنْهَا مَا وَضَعَهُ حُكَمَاؤُهَا . وَأَخَافُ أَنَّ
 بَلَّحَقَنِي مَا لَحِقَ أَوْلَئِكَ يَمَّا لَا حِيلَةَ لِي فِيهِ ، وَلَا يُوجَدُ فِي
 خَزَائِنِي كِتَابٌ أَذْكُرُ بِهِ بَعْدِي ، وَأُنْسَبُ إِلَيْهِ ، كَمَا ذُكِرَ
 مَنْ كَانَ قَبْلِي بِكُتُبِهِمْ . وَقَدْ أَحْبَبْتُ أَنْ تَضَعَ لِي كِتَابًا بَلِيغًا

١ يريد : أن يبدبا قد كفى الملك متاعب الملك والتدبير في أحواله
 أي خطر بهاله

تَسْتَفْرِغُ فِيهِ عَقْلَكَ : يَكُونُ ظَاهِرُهُ سِيَاسَةَ الْعَامَّةِ وَتَأْدِيبَهَا ،
وَبَاطِنُهُ أَخْلَاقَ الْمُلُوكِ وَسِيَاسَتَهَا لِلرَّعِيَّةِ عَلَى طَاعَةِ الْمَلِكِ
وَتَخِدْمَتِهِ ، فَيَسْقُطُ بِذَلِكَ عَنْهُمْ كَثِيرٌ مِمَّا تَحْتَاجُ
إِلَيْهِ فِي مُعَانَاةِ الْمَلِكِ ، وَارِيدُ أَنْ يَبْقَى لِي هَذَا الْكِتَابُ بَعْدِي
ذِكْرًا عَلَى غَايِرِ الدُّهُورِ . فَلَمَّا سَمِعَ بَيْدَبَا كَلَامَهُ خَرَّ لَهُ
سَاجِدًا ٢ وَرَفَعَ رَأْسَهُ ، وَقَالَ : أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّعِيدُ جَدُّهُ
— عَلَا تَجْمُكَ ، وَغَابَ تَحْسُكَ ، وَدَامَتْ أَيَّامُكَ — إِنَّ
الَّذِي قَدْ طُبِعَ عَلَيْهِ الْمَلِكُ مِنْ جُودَةِ الْقَرِيحَةِ ٣ ، وَوُفُورِ
الْعَقْلِ حَرَكَةٍ إِلَى عَالِي الْأُمُورِ ، وَتَمَتَّ بِهِ نَفْسُهُ وَهَمَّتُهُ إِلَى
أَشْرَفِ الْمَرَاتِبِ مَتْرَازَةً ، وَأَبْعَدِهَا غَايَةً — وَأَدَامَ اللَّهُ سَعَادَةَ
الْمَلِكِ وَأَعَانَهُ عَلَى مَا عَزَمَ مِنْ ذَلِكَ ، وَأَعَانَنِي عَلَى بُلُوغِ
مُرَادِهِ — فَلْيَأْمُرِ الْمَلِكُ بِمَا شَاءَ مِنْ ذَلِكَ ، فَإِنِّي صَائِرٌ إِلَى
غَرَضِهِ مُجْتَهِدٌ فِيهِ بِرَأْيِي . قَالَ لَهُ الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا لَمْ تَزَلْ مَوْصُوفًا
بِحُسْنِ الرَّأْيِ وَطَاعَةِ الْمُلُوكِ فِي أُمُورِهِمْ ، وَقَدْ ابْتَخَرْتُ مِنْكَ

١ الغابر من الازداد فيطلق على الماضي والباقي ، وهو المقصود
٢ خر : انكب على الارض . وساجدا : حال مؤكدة . ومثله
في القرآن الكريم يخرون للاذقان سجداً ٣ الجودة بالفتح والضم

ذَلِكَ ، وَأُخْتَرْتُ أَنْ تَضَعَ هَذَا الْكِتَابَ ، وَتُفِيلَ فِيهِ
فِكْرَكَ ، وَتُجْهِدَ فِيهِ نَفْسَكَ ، بِغَايَةِ مَا تَجِدُ إِلَيْهِ السَّبِيلَ .
وَلَيْسَ كُنْ مُشْتَمِلًا عَلَى الْجِدِّ ، وَالْمُزَلِّ ، وَاللَّهْوِ ، وَالْحِكْمَةِ
وَالْفَلَسَفَةِ . فَكَفَّرَ لَهُ بَيْدًا وَسَجَدَ ، وَقَالَ : قَدْ أَجَبْتُ
الْمَلِكَ أَدَامَ اللَّهِ أَيْامَهُ إِلَى مَا أَمَرَنِي بِهِ ، وَجَعَلْتُ بَيْنِي وَبَيْنَهُ
أَجَلًا . قَالَ : وَكَمْ هُوَ الْأَجَلُ ؟ قَالَ : سَنَةٌ . قَالَ : قَدْ
أَجَلْتُكَ . وَأَمَرَ لَهُ بِجَائِزَةٍ سَنِيَّةٍ تُعِينُهُ عَلَى عَمَلِ الْكِتَابِ .
فَبَقِيَ بَيْدًا بِمُفَكَّرًا فِي الْأَخْذِ فِيهِ ، وَفِي أَيِّ صُورَةٍ يَتَدَيَّرُ
بِهَا فِيهِ وَفِي وَضْعِهِ

ثُمَّ إِنَّ بَيْدًا جَمَعَ تَلَامِيذَهُ وَقَالَ لَهُمْ : إِنَّ الْمَلِكَ قَدْ تَدَبَّرَ
لِأَمْرٍ فِيهِ فَخْرِي وَفَخْرُكُمْ ، وَقَدْ جَمَعْتُكُمْ لِهَذَا الْأَمْرِ . ثُمَّ وَصَفَتْ
لَهُمْ مَا سَأَلَ الْمَلِكُ مِنْ أَمْرِ الْكِتَابِ ، وَالْفَرْضِ الَّذِي قَصَدَ

١ الجِد : أَنْ يَرَادَ بِالْفِعْلِ مَعْنَاهُ الْحَقِيقُ أَوْ الْحَاجِزُ وَهُوَ ضِدُّ
الْمُزَلِّ ٢ مَوَالِدِي يَتَلَذَّذُ بِهِ الْإِنْسَانُ ثُمَّ تَنْقَضِي لَدَيْهِ ٣ الْفَلَسَفَةُ :
تُرَادِفُ الْحِكْمَةَ اصْطِلَاحًا ، يُونَانِيَّةً وَتَأْوِيلُهَا : مَحَبَّةُ الْحِكْمَةِ ، وَقَدْ
يُرَادُ بِالْفَلَسَفَةِ : التَّأْنُقُ فِي الْمَسَائِلِ الْعَامِيَةِ وَالتَّفَنُّنُ فِيهَا وَرَبَّمَا كَانَ هَذَا الْمُرَادُ
مِنْ ذِكْرِهَا بَعْدَ لَفْظِ الْحِكْمَةِ ٤ جَعَلَ بِمَعْنَى اتَّخَذَ . وَالْأَجَلُ :
الْمَوْعِد ٥ يُقَالُ نَدَبَهُ إِلَى الْأَمْرِ وَالْأَمْرُ : دَعَا وَرَشَحَهُ لِلْعَمَلِ

بِهِ وَبَابُهُ نَصَرُ

فِيهِ ، فَلَمْ يَقَعْ لَهُمُ الْفِكْرُ فِيهِ^١ . فَلَمَّا لَمْ يَجِدْ عِنْدَهُمْ مَا
يُرِيدُهُ فَكَّرَ بِفَضْلِ حِكْمَتِهِ ، وَعَلِمَ أَنَّ ذَلِكَ أَمْرٌ إِنَّمَا
يَتِمُّ بِاسْتِفْرَاحِ الْعَقْلِ ، وَإِعْمَالِ الْفِكْرِ . وَقَالَ : أَرَى
السَّفِينَةَ لَا تَجْرِي فِي الْبَحْرِ إِلَّا بِالْمَلَّاحِينَ^٢ لِأَنَّهُمْ يُعَدُّونَهَا .
وَإِنَّمَا تَسْلُكُ الْجَهَّةَ بِمُدَبِّرِهَا الَّذِي تَفَرَّدَ بِإِجْرَتِهَا^٣ . وَمَتَى
شُجِنَتْ بِالرُّكَّابِ الْكَثِيرِينَ وَكَثُرَ مَلَا حُوهَا لَمْ يُؤْمَنْ
عَلَيْهَا مِنَ الْفَرَقِ . وَلَمْ يَزَلْ يُفَكِّرُ فَيَاثِمُهُ^٤ فِي بَابِ الْكِتَابِ
حَتَّى وَضَعَهُ عَلَى الْأَنْفِرَادِ بِنَفْسِهِ مَعَ رَجُلٍ مِنْ تَلَامِيذِهِ كَانَ
يَتَّقِي بِهِ ، فَخَلَا بِهِ مُنْفَرِدًا مَعَهُ ، بَعْدَ أَنْ أَعَدَّ مِنَ الْوَرَقِ الَّذِي
كَانَتْ تَكْتُبُ فِيهِ الْهِنْدُ شَيْئًا ، وَمِنْ الْقُوْتِ مَا يَقُومُ بِهِ
وَبِتَلَامِيذِهِ تِلْكَ الْمُدَّةَ ، وَجَلَسَا فِي مَقْصُورَةٍ^٥ وَرَدَّاهُ عَلَيْهِمَا
الْبَابَ . ثُمَّ بَدَأَ فِي نَظْمِ الْكِتَابِ وَتَصْنِيفِهِ ، وَلَمْ يَزَلْ هُوَ
يُمْلِئُ وَتَلَامِيذُهُ يَكْتُبُونَ وَيَرْجِعُ هُوَ فِيهِ ، حَتَّى اسْتَقَرَّ الْكِتَابُ
عَلَى غَايَةِ الْإِتْقَانِ وَالْإِحْكَامِ ، وَرَتَّبَ فِيهِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ

١ يريد فلم يخطر لهم شيء مما يريد ٢ الملاحون الذين يديرون

سياسة السفينة وتديرها ٣ الامرة بالكسر : الولاية

٤ المقصورة : أقل من الدار ولا تسع كثيرين

بَابًا : كُلُّ بَابٍ مِنْهَا قَائِمٌ بِنَفْسِهِ . وَفِي كُلِّ بَابٍ مَسْأَلَةٌ
وَالْجَوَابُ عَلَيْهَا ، لِيَكُونَ لِمَنْ نَظَرَ فِيهِ حَظٌّ مِنَ الْهُدَايَةِ ٢ .
وَضَمِنَ تِلْكَ الْأَبْوَابَ كِتَابًا وَاحِدًا ، وَسَمَّاهُ (كَلِيلَةً وَدِرْمَةً)
ثُمَّ بَعَلَ كَلَامَهُ عَلَى أَلْسِنِ الْبَهَائِمِ . وَالسَّبَاعِ وَالطَّيْرِ لِيَكُونَ
ظَاهِرُهُ لَهَوًا لِلْخَوَاصِّ وَالْعَوَامِّ ، وَبَاطِنُهُ رِيَاضَةً لِمَقُولِ
الْخَاصَّةِ ٣ . وَضَمِنَهُ أَيْضًا مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ الْإِنْسَانُ مِنْ سِيَاسَةِ
نَفْسِهِ وَأَهْلِهِ وَخَاصَّتِهِ ، وَجَمِيعِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ أَمْرِ دِينِهِ
وَدُنْيَاهُ ، وَآخِرَتِهِ وَأَوْلَاةٍ ، وَيَحْضُهُ عَلَى حُسْنِ طَاعَتِهِ لِلْمُلُوكِ ،
وَيُجَنِّبُهُ مَا تَكُونُ مَجَانِبُهُ خَيْرًا لَهُ . ثُمَّ جَعَلَهُ بَاطِنًا وَظَاهِرًا
كَرْسَمٍ سَائِرِ الْكُتُبِ الَّتِي يَرَسُمُ الْحِكْمَةُ ، فَصَارَ الْحَيَوَانُ
لَهُوَ وَمَا يَنْطِقُ بِهِ حِكْمًا وَأَدَبًا

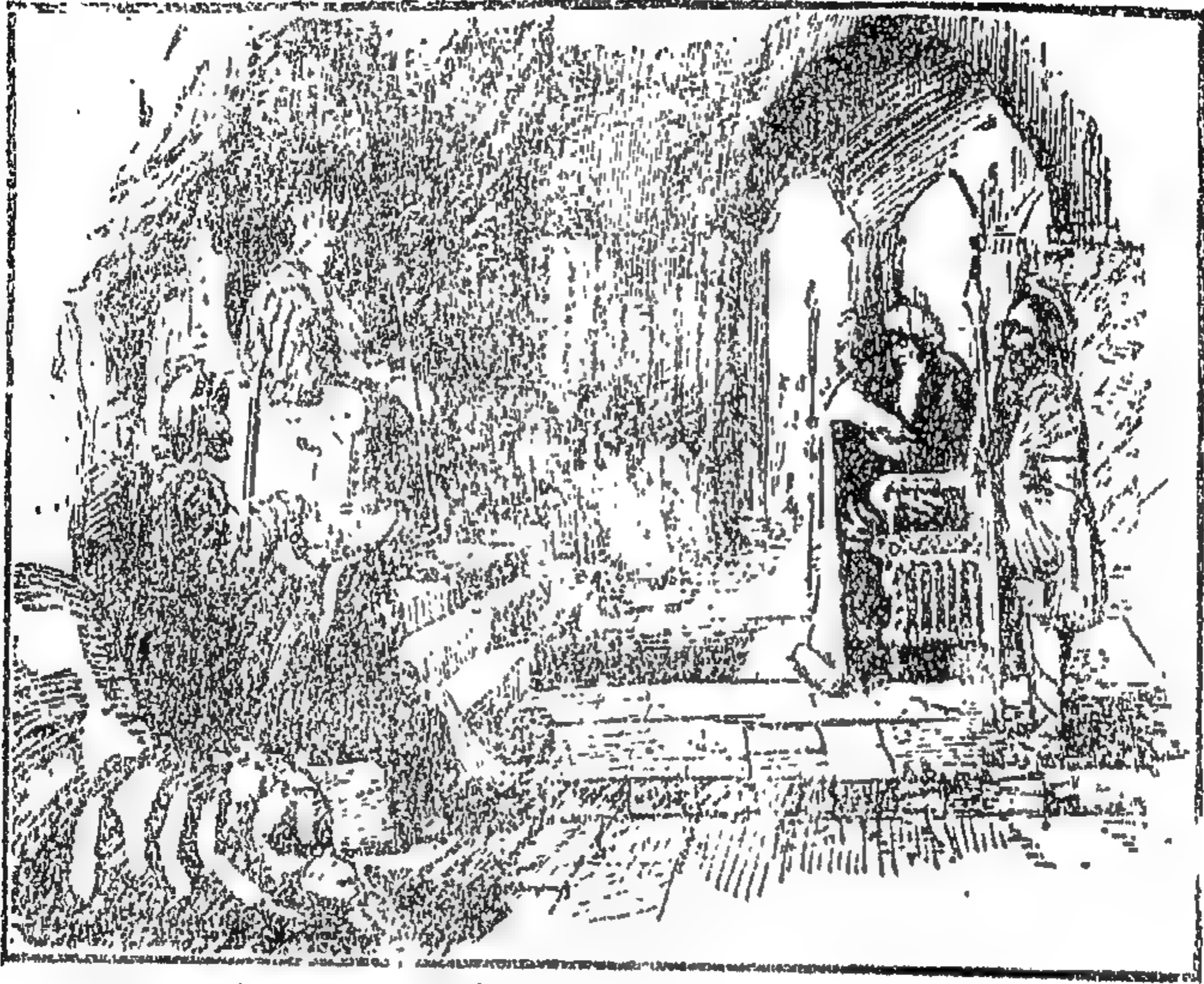
فَلَمَّا ابْتَدَأَ يَبْدَأُ بِذَلِكَ جَعَلَ أَوَّلَ الْكِتَابِ وَصَفَتِ
الصَّدِيقِ وَكَيْفَ يَكُونُ الصَّدِيقَانِ ، وَكَيْفَ تَقْطَعُ الْمَوَدَّةُ
الَّتَابِتَةُ بَيْنَهُمَا بِحِيلَةٍ ذِي النَّيْمَةِ . وَأَمَرَ تَلْمِيزَهُ أَنْ يَكْتُبَ

١ بعض النسخ تعد الابواب خمسة عشر جاعلة باب الفحص عن
أمر دمنة بابا مستقلا ولكن العروف أن أبوابه الأصلية اثناعشر بابا فقط
والبلق دخیل وفي البحث الجليل المنشور في أول الكتاب للمؤرخ الجليل
جورجى بك زيدان ما يرسل الضوء النير على هذا الموضوع ٢ الحفظ النصيب
٣ الرياضة : التدريب والتعريف

عَلَى لِسَانٍ بَيِّنَدَا مِثْلَ مَا كَانَ الْمَلِكُ قَدْ شَرَطَهُ فِي أَنْ يَجْعَلَهُ
 يَوْمًا وَحِكْمَةً ، فَذَكَرَ بَيِّنَدَا : أَنَّ الْحِكْمَةَ مَتَى دَخَلَهَا
 كَلَامُ النِّقْلَةِ أَفْسَدَهَا ، وَجِهِلَتْ حِكْمَتُهَا . فَلَمْ يَزَلْ هُوَ
 وَتَلْمِيزُهُ يُعْمِلَانِ الْفِكْرَ فِيمَا سَأَلَهُ الْمَلِكُ ، حَتَّى فَتَقَ لهُمَا الْعَقْلُ أَنَّ
 يَكُونُ كَلَامُهُمَا عَلَى لِسَانِ بَهِيمَتَيْنِ . فَوَقَعَ لهُمَا مَوْضِعُ اللَّهِوِ
 وَاهْتَزَلَ بِكَلَامِ الْبَهَائِمِ . وَكَانَتِ الْحِكْمَةُ مَا نَطَقَا بِهِ .
 فَأَصْغَتِ الْحُكَمَاءُ إِلَى حِكْمِهِ ، وَتَرَكَوا الْبَهَائِمَ وَاللَّهُوَ ،
 وَعَلِمُوا أَنَّهَا السَّبَبُ فِي الَّذِي وُضِعَ لَهُمْ ، وَمَالَتْ إِلَيْهِ الْجُهَالُ
 عَجَبًا مِنْ مُحَاوَرَةِ بَهِيمَتَيْنِ ، وَلَمْ يَشْكُرُوا فِي ذَلِكَ ، وَأَتَّخَذُوهُ
 لَهْوًا وَتَرَكَوا مَعْنَى الْكَلَامِ أَنْ يَفْهَمُوهُ ، وَلَمْ يَعْلَمُوا الْغَرَضَ
 الَّذِي وُضِعَ لَهُ ، لِأَنَّ الْفَيَّاسُوفَ إِنَّمَا كَانَ غَرَضُهُ فِي الْبَابِ
 الْأَوَّلِ أَنْ يُخْبِرَ عَنْ تَوَاصُلِ الْإِخْوَانِ كَيْفَ تَتَأَكَّدُ الْمَوَدَّةُ
 بَيْنَهُمْ عَلَى التَّحَفُّظِ مِنْ أَهْلِ السَّعَايَةِ ، وَالتَّحَرُّزِ مِنْ يَوْمِ يُوْقَعُ
 الْعَدَاوَةُ بَيْنَ الْمُتَحَابِّينِ ، لِيَجُرَّ بِذَلِكَ نَفْعًا إِلَى نَفْسِهِ . فَلَمْ
 يَزَلْ بَيِّنَدَا وَتَلْمِيزُهُ فِي الْمَقْصُورَةِ حَتَّى اسْتَمَّا عَمَلُ الْكِتَابِ

فِي مُدَّةِ سَنَةٍ . فَلَمَّا تَمَّ الْحَوْلُ أَأْنَفَذَ إِلَيْهِ الْمَلِكُ أَنْ قَدْ
جَاءَ الْوَعْدُ فَذَا صَنَعَتْ ؟ فَأَنْفَذَ إِلَيْهِ بَيْدَبَا : إِنِّي عَلَى مَا
وَعَدْتُ الْمَلِكَ ، فَلْيَأْمُرْنِي بِحَمَلِهِ بَعْدَ أَنْ يَجْمَعَ أَهْلَ الْمَمْلَكَةِ
لِتَكُونَ قِرَاءَتِي هَذَا الْكِتَابَ بِحَضْرَتِهِمْ . فَلَمَّا رَجَعَ الرَّسُولُ
إِلَى الْمَلِكِ سُرَّ بِذَلِكَ ، وَوَعَدَهُ يَوْمًا يَجْمَعُ فِيهِ أَهْلَ الْمَمْلَكَةِ .
ثُمَّ نَادَوْا فِي أَقْصَى الْهِنْدِ لِيَحْضُرُوا قِرَاءَةَ الْكِتَابِ . فَلَمَّا كَانَ
ذَلِكَ الْيَوْمُ أَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ يُنْصَبَ لِبَيْدَبَا سَرِيرٌ مِثْلُ سَرِيرِهِ ،
وَكُرَاسِيٌّ لِأَبْنَاءِ الْمُلُوكِ وَالْعُلَمَاءِ وَأَنْفَذَ فَأَحْضَرَهُ .

فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَامَ فَلَبَسَ الثِّيَابَ الَّتِي كَانَ يَلْبَسُهَا إِذَا
دَخَلَ عَلَى الْمُلُوكِ : وَهِيَ الْمُسُوحُ السُّودُ ، وَحَمَلَ الْكِتَابَ
يَلْمِيزُهُ . فَلَمَّا دَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ وَثَبَ الْخَلَائِقُ بِأَحْمَعِهِمْ وَقَامَ الْمَلِكُ
شَاكِراً . فَلَمَّا قَرُبَ مِنَ الْمَلِكِ كَفَّرَ لَهُ وَسَجَدَ ، وَلَمْ يَرْفَعْ
رَأْسَهُ . فَقَالَ الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا أَرْفَعْ رَأْسَكَ ، فَإِنَّ
هَذَا يَوْمُ هَنَاءٍ وَفَرَحٍ وَسُرُورٍ ، وَأَمْرُهُ أَنْ يَجْلِسَ . فَبَيْنَ
جَلَسَ لِقِرَاءَةِ الْكِتَابِ سَأَلَهُ عَنْ مَعْنَى كُلِّ بَابٍ مِنْ أَبْوَابِ
الْكِتَابِ ، وَإِلَى أَيِّ شَيْءٍ قَصَدَ فِيهِ ؟ فَأَخْبَرَهُ بِفَرَمِهِ



بنيدبا يقرأ من الكتاب بين يدي سليمان في جميع مدن نساء بلاد

فِيهِ ، وَفِي كُلِّ بَابٍ . فَأَزْدَادُ الْمَلِكُ مِنْهُ تَعَجُّبًا وَسُرُورًا .
فَقَالَ لَهُ : يَا بَنِدَبَا مَا عَدَوْتَ الَّذِي فِي نَفْسِي ، وَهَذَا الَّذِي
كُنْتُ أَطْلُبُ . فَاطْلُبْ مَا شِئْتَ وَتَحَكَّمْ . فَدَعَا لَهُ بَنِدَبَا
بِالسَّعَادَةِ وَطُولِ الْجَدِّ . وَقَالَ : أَيُّهَا الْمَلِكُ ، أَمَّا الْمَالُ فَلَا
حَاجَةَ لِي فِيهِ ، وَأَمَّا الْكُسُوفُ فَلَا اخْتَارُ عَلَى لِبَاسِي هَذَا

١ أي ما تجاوزت الذي أريد وقد وافق

شَيْئًا ، وَلَسْتُ أُخْلِي الْمَلِكَ مِنْ حَاجَةٍ . قَالَ الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا
 مَا حَاجَتُكَ ؟ فَكُلُّ حَاجَةٍ لَكَ قَبْلَنَا مَقْضِيَّةٌ . قَالَ : يَا أَمْرُ
 الْمَلِكِ أَنْ يُدَوَّنَ كِتَابِي هَذَا كَمَا دَوَّنَ آبَاؤُهُ وَأَجْدَادُهُ كُتُبَهُمْ
 وَيَأْمُرَ بِالْمُحَافَظَةِ عَلَيْهِ . فَأِنِّي أَخَافُ أَنْ يُخْرَجَ مِنْ بِلَادِ
 الْهِنْدِ ، فَيَتَنَاوَلَهُ أَهْلُ فَارِسَ إِذَا عَلِمُوا بِهِ . قَالَ الْمَلِكُ يَا أَمْرُ
 أَلَا يُخْرَجُ مِنْ بَيْتِ الْحِكْمَةِ . ثُمَّ دَعَا الْمَلِكُ بِتَلَامِيذِهِ ، وَأَحْسَنَ
 لَهُمُ الْجَوَازِ

ثُمَّ إِنَّهُ لَمَّا مَلَكَ كِسْرَى أَنْوَشِرَوَانُ ، وَكَانَ مُسْتَأْثِرًا
 بِالْكِتَابِ وَالْعِلْمِ وَالْأَدَبِ ، وَالنَّظَرِ فِي أَخْبَارِ الْأَوَائِلِ ،
 وَقَعَ لَهُ خَبَرُ الْكِتَابِ ، فَلَمْ يَقْرَأْ قَرَارُهُ حَتَّى بَعَثَ بَرَزَوِيهَ
 الطَّبِيبَ ، وَتَلَطَّفَ حَتَّى أَخْرَجَهُ مِنْ بِلَادِ الْهِنْدِ فَأَقْرَهُ
 فِي خَزَائِنِ فَارِسَ

بعثة برزويه الى بلاد الهند

أَمَّا بَعْدُ فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْخَلْقَ بِرَحْمَتِهِ ، وَمَنْ
 عَلَى عِبَادِهِ بِفَضْلِهِ وَكَرَمِهِ ، وَرَزَقَهُمْ مَا يَقْدِرُونَ بِهِ عَلَى
 إِصْلَاحِ مَعَايِشِهِمْ فِي الدُّنْيَا ، وَيُذَرِّكُونَ بِهِ اسْتِنْقَادَ
 أَرْوَاحِهِمْ مِنَ الْعَذَابِ فِي الْآخِرَةِ . وَأَفْضَلُ مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ
 تَعَالَى وَمَنْ بِهِ عَلَيْهِمُ الْعَقْلُ الَّذِي هُوَ الدَّعَامَةُ لِجَمِيعِ الْأَشْيَاءِ
 وَالَّذِي لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ فِي الدُّنْيَا عَلَى إِصْلَاحِ مَعِيشَتِهِ ، وَلَا
 إِحْرَازِ نَفْعٍ^١ ، وَلَا دَفْعِ ضَرَرٍ إِلَّا بِهِ . وَكَذَلِكَ طَالِبُ
 الْآخِرَةِ الْمُجْتَهِدُ فِي الْعَمَلِ ، الْمُنْجِي بِهِ رُوحَهُ ، لَا يَقْدِرُ
 عَلَى إِمْتِنَانِ عَمَلِهِ وَإِكْمَالِهِ إِلَّا بِالْعَقْلِ ، الَّذِي هُوَ سَبَبُ كُلِّ
 خَيْرٍ ، وَمِفْتَاحُ كُلِّ سَعَادَةٍ فَلَيْسَ لِأَحَدٍ غِنَى عَنِ الْعَقْلِ .
 وَالْعَقْلُ مُكْتَسَبٌ بِالتَّجَارِبِ وَالْأَدَبِ . وَلَهُ غَرِيزَةٌ مَكْنُونَةٌ
 فِي الْإِنْسَانِ ، كَامِنَةٌ كَالنَّارِ فِي الْحَجَرِ : لَا تَظْهَرُ وَلَا يُرَى
 ضَوْؤُهَا حَتَّى يَقْدَحَهَا قَادِحٌ مِنَ النَّاسِ^٢ . فَإِذَا قُدِحَتْ

١ تخليص ٢ يقال : أحرزت المال حصلت عليه ٣ القادح :
 الذي يحك الزند ليخرج الشرر



كسرى نوشروان في خلوة يفكر في أمر من الكتاب قد تشلت له صورة وناحته

ظَهَرَتْ طَبِيعَتُهَا . وَكَذَلِكَ الْعَقْلُ كَامِنٌ فِي الْإِنْسَانِ لَا
يُظْهِرُ حَتَّى يُظْهِرَهُ الْأَدَبُ ، وَتُقَوِّيهِ التَّجَارِبُ . وَمَنْ رُزِقَ
الْعَقْلَ وَمَنْ بِهِ عَلَيْهِ ، وَأُعِينَ عَلَى صِدْقِ قَرِيحَتِهِ بِالْأَدَبِ ،
حَرَصَ عَلَى سَعْدِ جَدِّهِ ^١ ، وَأَذْرَكَ فِي الدُّنْيَا أَمَلَهُ ، وَحَازَ
فِي الْآخِرَةِ ثَوَابَ الصَّالِحِينَ . وَقَدْ رَزَقَ اللَّهُ الْمَلِكَ السَّعِيدَ
أَنُوشِيرْوَانَ مِنَ الْعَقْلِ أَفْضَلَهُ ، وَمِنَ الْعِلْمِ أَجْزَلَهُ ، وَمِنَ
الْعَرِيقَةِ بِالْأُمُورِ أَصُوبَهَا ، وَمِنَ الْأَفْعَالِ أَسَدَّهَا ^٢ ، وَمِنَ

الْبَحْثُ عَنِ الْأَصُولِ وَالْفُرُوعِ أَنْفَعُهُ ، وَبَلَّغَهُ مِنْ فُنُونِ
 اخْتِلَافِ الْعِلْمِ وَبُلُوغِ مَنْزِلَةِ الْفَلَسَفَةِ مَا لَمْ يَبْلُغْهُ مُلْكُ قَطُّ
 مِنْ الْمُلُوكِ قَبْلَهُ حَتَّى كَانَ فِيما طَلَبَ وَبَحَثَ عَنْهُ مِنَ الْعِلْمِ
 أَنْ بَلَّغَهُ عَنْ كِتَابٍ بِالْهِنْدِ ، رَعِيْلِمَ أَنَّهُ أَصْلُ كُلِّ أَدَبٍ ،
 وَرَأْسُ كُلِّ عِلْمٍ ، وَالذَّلِيلُ عَلَى كُلِّ مَنْفَعَةٍ ، وَمِفْتَاحُ عَمَلِ
 الْآخِرَةِ وَعِلْمُهَا ، وَمَعْرِفَةُ النِّجَاةِ مِنْ هَوَاهَا . فَأَمَرَ
 الْمَلِكُ وَزِيرَهُ بِرُزْجَمَهْرَ أَنْ يَبْحَثَ لَهُ عَنْ رَجُلٍ أَدِيبٍ عَاقِلٍ
 مِنْ أَهْلِ تَمَلُكِهِ بِصِيرٍ بِالْفَارِسِيَّةِ ، مَاهِرٍ فِي كَلَامِ الْهِنْدِ ،
 وَيَكُونُ بَلِيغًا فِي اللِّسَانَيْنِ جَمِيعًا ، حَرِيصًا عَلَى الْعِلْمِ ،
 مُبَادِرًا فِي طَلَبِهِ ، مُجْتَهِدًا فِي اسْتِعْمَالِ الْأَدَبِ ، وَالْبَحْثِ عَنْ
 كُتُبِ الْفَلَسَفَةِ . فَأَتَاهُ بِرَجُلٍ أَدِيبٍ ، كَامِلِ الْعَقْلِ وَالْأَدَبِ
 مَعْرُوفٍ بِصِنَاعَةِ الطَّبِّ ، مَاهِرٍ فِي الْفَارِسِيَّةِ وَالْهِنْدِيَّةِ ، يُقَالُ
 لَهُ : بِرْزَوِيهِ . فَلَمَّا دَخَلَ عَلَيْهِ كَفَّرَ وَسَجَدَ بَيْنَ يَدَيْهِ . فَقَالَ
 لَهُ الْمَلِكُ : يَا بِرْزَوِيهِ إِنِّي قَدْ اخْتَرْتُكَ لِمَا بَلَّغَنِي مِنْ فَضْلِكَ
 وَعَلَيْكَ وَبِعَقْلِكَ وَحِرْصِكَ عَلَى طَلَبِ الْعِلْمِ حَيْثُ كَانَ .
 وَقَدْ بَلَّغَنِي عَنْ كِتَابٍ بِالْهِنْدِ ، مَخْزُونٍ فِي خَزَائِنِهِمْ . وَقَصَّ
 عَلَيْهِ مَا بَلَّغَهُ عَنْهُ ، وَقَالَ لَهُ : تَجَهَّزْ فَأِنِّي مُرْسِلُكَ إِلَيْهِ

أَرْضِ الْهِنْدِ ، فَتَلَطَّفَ بِعَقْلِكَ ، وَحُسْنِ أَدَبِكَ ، وَنَافِذِ رَأْيِكَ ،
لِاسْتِخْرَاجِ هَذَا الْكِتَابِ مِنْ خَزَائِنِهِمْ ، وَمِنْ قِبَلِ عُلَمَائِهِمْ ،
فَتَسْتَفِيدَ بِذَلِكَ وَتُفِيدَنَا ، وَمَا قَدَّرْتَ عَلَيْهِ مِنْ كُتُبِ الْهِنْدِ
مِمَّا لَيْسَ فِي خَزَائِنِنَا مِنْهُ شَيْءٌ ، فَأَحْمِلْهُ مَعَكَ ، وَخُذْ مَعَكَ
مِنْ الْمَالِ مَا نَحْتَاجُ إِلَيْهِ ، وَعَجِّلْ ذَلِكَ وَلَا تُقَصِّرْ فِي طَلَبِ
الْعُلُومِ وَإِنْ أَكْثَرْتَ فِيهِ النِّفَقَةَ ، فَإِنَّ جَمِيعَ مَا فِي خَزَائِنِي
مَبْدُولٌ لَكَ فِي طَلَبِ الْعُلُومِ . وَأَمَرَ بِإِحْضَارِ الْمُنْجِمِينَ فَأَخْتَارُوا
لَهُ يَوْمًا يَسِيرُ فِيهِ ، وَسَاعَةً صَالِحَةً يَخْرُجُ فِيهَا ، وَحَمَلَ مَعَهُ مِنْ
الْمَالِ عِشْرِينَ جِرَابًا : كُلُّ جِرَابٍ فِيهِ عَشْرَةُ آلَافٍ دِينَارٍ .
فَلَمَّا قَدِمَ بَرْزَوِيَهُ بِلَادَ الْهِنْدِ ، طَافَ بِبَابِ الْمَلِكِ وَتَجَالَسَ
السُّوقَةَ ^١ ، وَسَأَلَ عَنْ خَوَاصِّ الْمَلِكِ ، وَالْأَشْرَافِ وَالْعُلَمَاءِ
وَالْفَلَاسِفَةِ . فَجَعَلَ يَفْشَاهُمْ فِي مَنَازِلِهِمْ ^٢ وَيَتَلَقَّاهُمْ بِالتَّحِيَّةِ
وَيُنْخِرُهُمْ بِأَنَّهُ رَجُلٌ غَرِيبٌ : قَدِمَ بِلَادَهُمْ لِيَطْلُبَ الْعُلُومَ

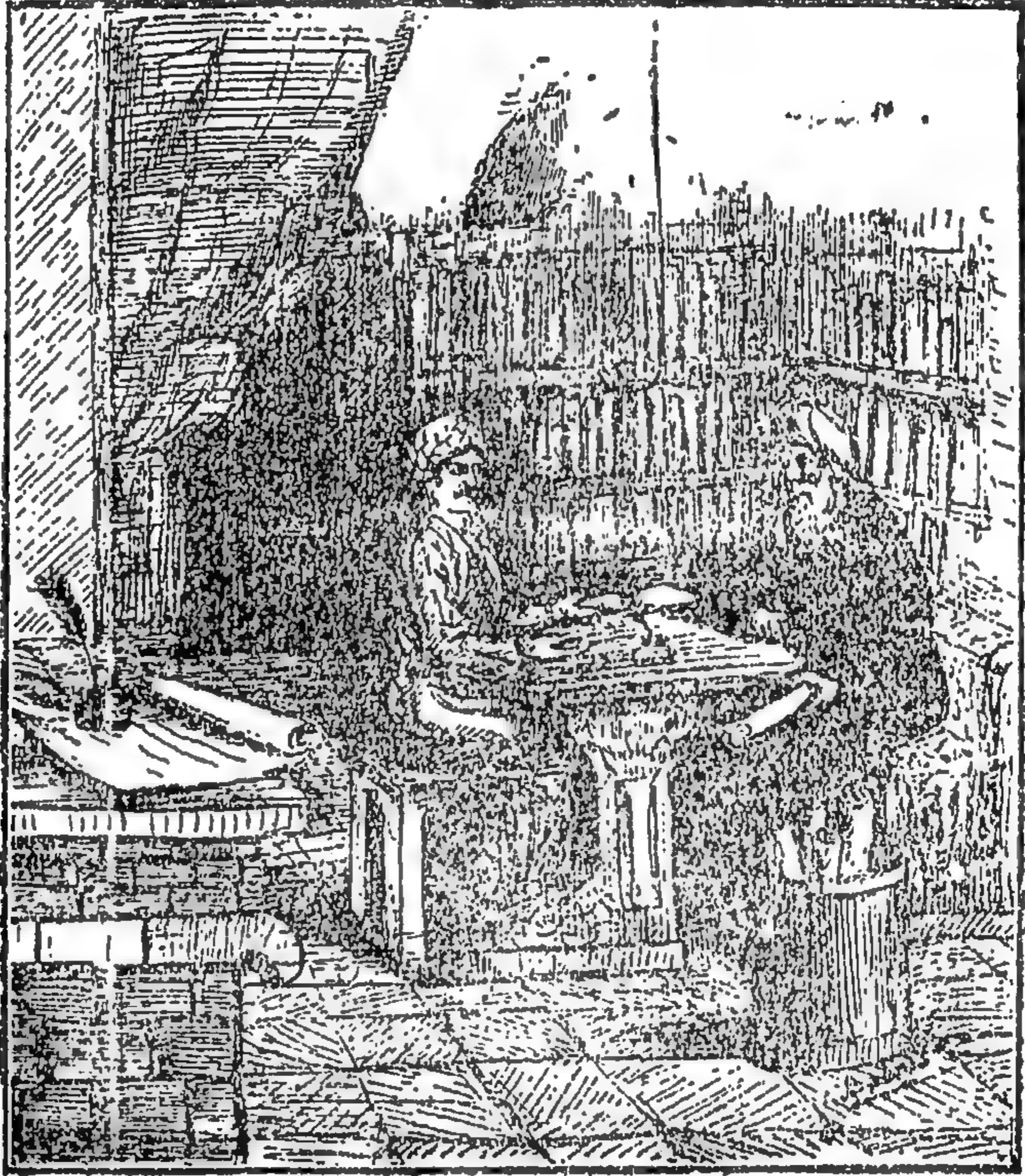
١ السوقة بالضم : من الناس الواحد والجمع والمذكر والمؤنث ،
وقيل سموا كذلك لان الملك يسوقهم الى ما شاء ، ومنه قول جبلة بن
الايهم : ألا يفضل في هذا الدين ملك على سوقة ، فقيل له : إن الملك
والسوقة عندنا سواء

٢ أي يزورهم ويتركهم دورهم

وَالْأَدَبُ ، وَأَنَّهُ مُحْتَاجٌ إِلَى مُعَاوَنَتِهِمْ فِي ذَلِكَ . فَسَلَّمَ يَزُولُ
كَذَلِكَ زَمَانًا طَوِيلًا ، يَتَأَدَّبُ عَنْ عُלَمَاءِ الْهِنْدِ بِمَا هُوَ عَالِمٌ
بِجَمِيعِهِ ، وَكَأَنَّهُ لَا يَعْلَمُ مِنْهُ شَيْئًا . وَهُوَ فِيهَا يَتَنَزَّلُ ذَلِكَ
يَسْتَرْبِئُ بَغِيَّتَهُ وَحَاجَتَهُ . وَاتَّخَذَ فِي تِلْكَ الْحَالَةِ لَطُولِ مُقَامِهِ
أَصْدِقَاءَ كَثِيرِينَ : مِنَ الْأَشْرَافِ وَالْعُلَمَاءِ وَالْفَلَاسِفَةِ وَالشُّوْقَةِ
وَمِنْ أَهْلِ كُلِّ طَبَقَةٍ وَصِنَاعَةٍ . وَكَانَ قَدْ اتَّخَذَ مِنْ بَيْنِ
أَصْدِقَائِهِ رَجُلًا وَاحِدًا قَدْ اخْتَارَهُ لِسِرِّهِ ، وَمَا يُحِبُّ
مُشَاوَرَتَهُ فِيهِ ، لِلَّذِي ظَهَرَ لَهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَدَبِهِ ، وَاسْتَبَانَ لَهُ
مِنْ صِحَّةِ إِخَائِهِ ، وَكَانَ يُشَاوِرُهُ فِي الْأُمُورِ ، وَبَرْتَنَاحُ إِلَيْهِ فِي
جَمِيعِ مَا أَمَّتْهُ ، إِلَّا أَنَّهُ كَانَ يَكْتُمُ مِنْهُ الْأَمْرَ الَّذِي قَدِمَ
مِنْ أَجْلِهِ ، لِيَكُنَّ يَبْلُوهُ وَيَخْبِرُوهُ ، وَيَنْظُرُ : هَلْ هُوَ أَهْلٌ
أَنْ يُطْلِعَهُ عَلَى سِرِّهِ ، فَقَالَ لَهُ يَوْمًا وَهُمَا جَالِسَانِ : يَا أَخِي
مَا أُرِيدُ أَنْ أَكْتُمَكَ مِنْ أَمْرٍ فَوْقَ الَّذِي كَتَمْتُكَ ، فَأَعْلَمُ
أَنِّي لِأَمْرٍ قَدِمْتُ ، وَهُوَ غَيْرُ الَّذِي يَظْهَرُ مِنِّي . وَالْعَاقِلُ
يَكْتُمُنِي مِنَ الرَّحْلِ بِالْعَلَامَاتِ مِنْ نَظَرِهِ حَتَّى يَعْلَمَ سِرَّ نَفْسِهِ
وَمَا يُضْمِرُهُ قَلْبُهُ . قَالَ لَهُ الْهِنْدِيُّ : إِنِّي وَإِنْ لَمْ أَكُنْ
بَدَأْتُكَ وَأَخْبَرْتُكَ بِمَا جِئْتُ لَهُ ، وَإِيَّاهُ تُرِيدُ ، وَأَنْتَ تَكْتُمُ

أَمْرًا تَطْلُبُهُ وَتُظْهِرُ غَيْرَهُ ، مَا خَفِيَ عَلَى ذَٰلِكَ مِنْكَ ، وَلَكِنِّي
لِرَغْبَتِي فِي إِخَائِكَ كَرِهْتُ أَنْ أُوَاجِهَكَ بِهِ . وَإِنَّهُ قَدْ
اسْتَبَانَ مَا خَفِيَهِ عَلَى . فَأَمَّا إِذْ قَدْ أَظْهَرْتَ ذَٰلِكَ ، وَأَفْصَحْتَ
بِهِ ، وَبِالْكَلَامِ فِيهِ ، فَأِنِّي مُخْبِرُكَ عَنْ نَفْسِكَ ، وَمُظْهِرُكَ لَكَ
سِرِّيْرَتَكَ ، وَمُعْلِمُكَ بِحَالِكَ الَّتِي قَدِمْتَ لَهَا . فَإِنَّكَ
قَدِمْتَ بِلَادَنَا لِتَسْلُبَنَا كُنُوزَنَا النَّفِيسَةَ ، فَتَذْهَبَ بِهَا إِلَى
بِلَادِكَ ، وَتَسُرَّ بِهَا مَلِكَكَ . وَكَانَ قُدُومُكَ بِالْمَكْرِ
وَالْخَدِيعَةِ . وَلَكِنِّي لَمَّا رَأَيْتُ صَبْرَكَ وَمُواظَبَتَكَ عَلَى طَلَبِ
حَاجَتِكَ ، وَالنَّحْفُظِ مِنْ أَنْ يَسْقُطَ مِنْكَ الْكَلَامُ مَعَ طُولِ

١ أما حرف : شرط وتفصيل وتوكيد قالوا : ويجب أن يربط
جوابها بالفاء . وأما قوله تعالى : (أما الدين اسودت وجوههم
أَكْفَرْتُمْ بعد إيمانكم) فعلى هذا التقدير ، أى فيقال لهم أ كَفَرْتُمْ .
وفصل بينها وبين الفاء بواحد من ستة أمور : المبتدأ نحو فأما الدين
آمَنُوا واعتصمُوا به فسيدخلهم في رحمة منه وفضل ، والخبر نحو أما
في الدار فزيد ، وجملة الشرط نحو فأما إن كان من المقربين فروح
وريجان وجنة نعيم ، والرابع اسم منصوب نحو فأما اليتيم فلا تنهر ،
الخامس اسم معمول لمخذوف يفسره ما بعد الفاء نحو أما المبهم فوضحه
والسادس ظرف لمعمول لاما وذلك لان فيها معنى الفعل الذي نابت عنه
نحو أما اليوم فاني ذاهب



برزويہ بچادش خازن کتب الملک فی بیتہ

مُكْنِكَ عِندَنَا ، بَشِيءٌ يُسْتَدَلُّ بِهِ عَلَى سِرِّ رَيْتِكَ
وَأُمُورِكَ ، اَزْدَدْتُ رَغْبَةً فِي إِخَائِكَ ، وَثِقَةً بِعَقْلِكَ ، فَأَحْبَبْتُ
مَوَدَّتَكَ . فَأَنْتَ لَمْ أَرِ فِي الرُّجَالِ رَجُلًا هُوَ أَرْضَنُ مِنْكَ عَقْلًا ،
وَلَا أَحْسَنُ أَدَبًا ، وَلَا أَصْبَرُ عَلَى طَلَبِ الْعِلْمِ وَلَا أَكْتَمُ لِسِرِّهِ

مِنْكَ ، وَلَا سِيَّمَا فِي بِلَادِ غُرْبَةٍ ، وَمَمْلَكَةٍ غَيْرِ مَمْلَكَتِكَ ،
عِنْدَ قَوْمٍ لَا تَعْرِفُ سُنَّتَهُمْ . وَإِنَّ عَقْلَ الرَّجُلِ لَيَبِينُ فِي ثَمَانِي
خِصَالٍ : الْأُولَى الرَّفْقُ . وَالثَّانِيَةُ أَنَّ يَعْرِفَ الرَّجُلُ نَفْسَهُ
فِيحْفَظَهَا . وَالثَّالِثَةُ طَاعَةُ الْمُلُوكِ ، وَالتَّحَرُّى لِمَا يَرْضَاهُمْ .
وَالرَّابِعَةُ مَعْرِفَةُ الرَّجُلِ مَوْضِعَ سِرِّهِ ، وَكَيْفَ يَنْبَغِي أَنْ يُطَاعَ
عَلَيْهِ صَدِيقُهُ . وَالخَامِسَةُ أَنْ يَكُونَ عَلَى أَبْوَابِ الْمُلُوكِ أَدِيبًا
مَلِيقَ اللِّسَانِ . وَالسَّادِسَةُ أَنْ يَكُونَ لِسِرِّهِ وَسِرِّ غَيْرِهِ
حَافِظًا . وَالسَّابِعَةُ أَنْ يَكُونَ عَلَى لِسَانِهِ قَادِرًا ، فَلَا يَتَكَلَّمُ
إِلَّا بِمَا يَأْمَنُ تَبِعَتَهُ^١ . وَالثَّامِنَةُ إِنْ كَانَ بِالْمَحْفَلِ لَا يَتَكَلَّمُ
إِلَّا بِمَا يُسْأَلُ عَنْهُ . فَمَنْ أَجْتَمَعَتْ فِيهِ هَذِهِ الْخِصَالُ كَانَ
هُوَ الدَّاعِي الْخَيْرِ إِلَى نَفْسِهِ . وَهَذِهِ الْخِصَالُ كُلُّهَا قَدْ أَجْتَمَعَتْ
فِيكَ ، وَبَانَ لِي مِنْكَ . فَاللَّهُ تَعَالَى يَحْفَظُكَ ، وَيُعِينُكَ عَلَى
مَا قَدِمْتَ لَهُ . فَمُصَادَقَتُكَ أَيَّامًا وَإِنْ كَانَتْ لِتَسْلُبَنِي كِبَرِي
وَفَخْرِي وَعِيَامِي ، تَجْعَلُكَ أَهْلًا لِأَنْ تُسَفَّ بِحَاجَتِكَ ، وَتُسَفَّ
بِطَلِبَتِكَ^٢ ، وَتُعْطَى سَوْالُكَ^٣ . فَقَالَ لَهُ بَرَزَوِيه : إِنِّي قَدْ كُنْتُ

١ متوددًا متلطفاً ٢ التبعة بفتح فكسر ما يطلب من ظلامة
ونحوها والعاقبة ٣ من شفعت الشيء بالشيء : ضمته إليه ؛
الطلبة : المطلوب ٤ : المسئول

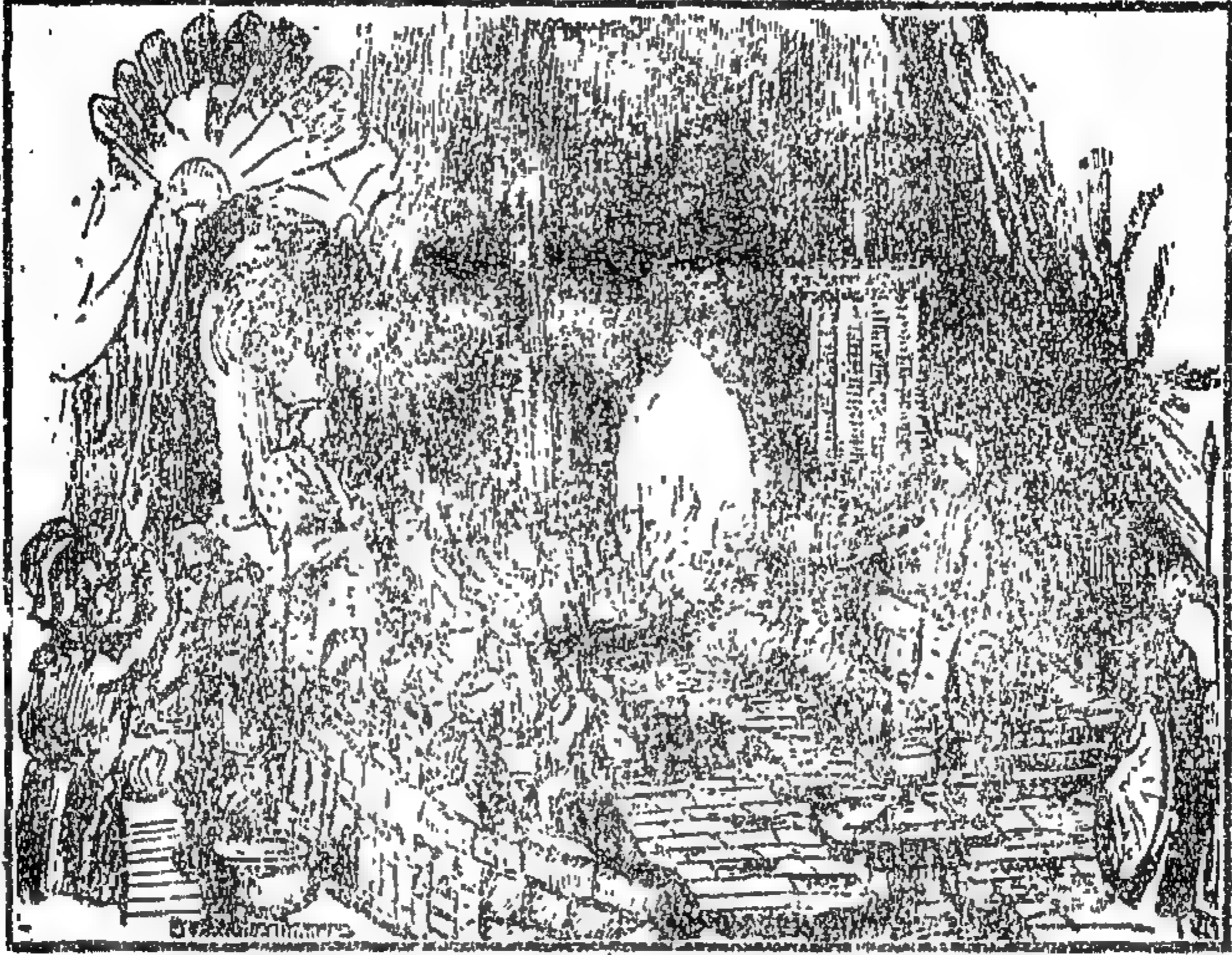
هَيَّأتُ كَلَامًا كَثِيرًا ، وَشَعَبْتُ لَهُ شُوبًا ، وَأَنْشَأْتُ لَهُ
أُسُولًا وَطُرُقًا ، فَلَمَّا انْتَهَيْتُ إِلَى مَا بَدَأْتُ بِهِ . مِنْ أَطْلَاعِكَ
عَلَى أَمْرِي وَالَّذِي قَدِمْتُ لَهُ ، وَالْقِيَتَهُ عَلَى مِنْ ذَاتِ نَفْسِكَ ،
وَرَغَبَتِكَ فِيمَا أَلْقَيْتُ مِنَ الْقَوْلِ ، أَكْتَفَيْتُ بِالْيَسِيرِ مِنْ
الْخِطَابِ مَعَكَ ، وَعَرَفْتُ الْكَبِيرَ مِنْ أُمُورِي بِالصَّغِيرِ مِنَ الْكَلَامِ
وَأَفْتَصَرْتُ بِهِ مَعَكَ عَلَى الْإِيجَازِ ، وَرَأَيْتُ مِنْ إِسْعَافِكَ إِيَّايَ
بِمَجَاجَتِي مَا دَلَّنِي عَلَى كَرَمِكَ وَحُسْنِ وَقَائِكَ ، فَإِنَّ الْكَلَامَ
إِذَا أُلْقِيَ إِلَى الْفَيْلَسُوفِ ، وَالسَّرَّ إِذَا أُسْتُودِعَ إِلَى اللَّيِّبِ
الْحَافِظِ ، فَقَدْ حُصِّنَ وَبُلِغَ بِهِ نِهَآيَةَ أَمَلِ صَاحِبِهِ ، كَمَا يُحْصَنُ
الشَّيْءُ النَّفِيسُ فِي الْقِلَاعِ الْحَصِينَةِ . قَالَ لَهُ الْهِنْدِيُّ : لَا شَيْءَ
أَفْضَلَ مِنَ الْمَوَدَّةِ . وَمَنْ خَلَصَتْ مَوَدَّتُهُ كَانَ أَهْلًا أَنْ يَخْلُطَهُ
الرَّجُلُ بِنَفْسِهِ وَلَا يَدَّخِرَ عَنْهُ شَيْئًا ، وَلَا يَكْتُمُهُ سِرًّا : فَإِنَّ
حِفْظَ السَّرِّ رَأْسُ الْأَدَبِ . فَإِذَا كَانَ السَّرُّ عِنْدَ الْأَمِينِ الْكَتُومِ
فَقَدْ احْتَرِزَ مِنَ التَّضْيِيعِ ؛ مَعَ أَنَّهُ خَلِيقٌ إِلَّا يَتَكَلَّمَ بِهِ ، وَلَا
يَتِمُّ سِرٌّ بَيْنَ اثْنَيْنِ قَدْ عَلِمَاهُ وَتَفَاوَضَاهُ . فَإِذَا تَكَلَّمَ بِالسَّرِّ
اِثْنَانِ فَلَا بُدَّ مِنْ ثَالِثٍ مِنْ جِهَةٍ أَحَدِهِمَا ، فَإِذَا صَارَ إِلَى
الثَّلَاثَةِ فَقَدْ شَاعَ وَذَاعَ ، حَتَّى لَا يَسْتَطِيعَ صَاحِبُهُ أَنْ يَجْعَلَهُ

وَيُسْكَابِرُ عَنْهُ ، كَالْغَيْمِ إِذَا كَانَ مُتَقَطِّعًا فِي السَّمَاءِ فَقَالَ
 قَائِلٌ : هَذَا غَيْمٌ مُتَقَطِّعٌ ، لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ عَلَى تَكْذِيبِهِ . وَأَنَا
 قَدْ يَدَاخِلُنِي مِنْ مَوَدَّتِكَ وَخِلَاطَتِكَ سُورٌ لَا يَعْدِلُهُ شَيْءٌ .
 وَهَذَا الْأَمْرُ الَّذِي تَطْلُبُهُ مِنِّي أَعْلَمُ أَنَّهُ مِنَ الْأَسْرَارِ الَّتِي
 لَا تُسَكَّمُ ، فَلَا بُدَّ أَنْ يَفْشَوْ وَيُظْهَرَ ، حَتَّى يَتَحَدَّثَ بِهِ النَّاسُ .
 فَإِذَا فَشَا فَقَدْ سَعَيْتُ فِي هَلَاكِ هَلَاكِ لَا أَقْدِرُ عَلَى الْفِدَاءِ
 مِنْهُ بِالْمَالِ وَإِنْ كَثُرَ ، لِأَنَّ مَلِكَنَا فَظٌّ غَلِيظٌ يُعَاقِبُ عَلَى
 الذَّنْبِ الصَّغِيرِ أَشَدَّ الْعِقَابِ ، فَكَيْفَ مِثْلُ هَذَا الذَّنْبِ الْعَظِيمِ !
 وَإِذَا حَمَلْتَنِي الْمَوَدَّةُ الَّتِي بَيْنِي وَبَيْنِكَ ، فَأَسْعِفْتُكَ بِحَاجَتِكَ ،
 لَمْ يَرُدَّ عِقَابُهُ عَنِّي شَيْءٌ . قَالَ بَرَزَوِيهَ : إِنَّ الْعُلَمَاءَ قَدْ مَدَحَتْ
 الصَّدِيقَ إِذَا كَتَمَ سِرَّ صَدِيقِهِ ، وَأَعَانَهُ عَلَى الْفَوْزِ . وَهَذَا
 الْأَمْرُ الَّذِي قَدِمْتُ لَهُ لِمِثْلِكَ ذَخْرَتُهُ ، وَبِكَ أَرْجُو بُلُوغَهُ
 وَأَنَا وَاثِقٌ بِكَرَمِ طِبَاعِكَ وَوُفُورِ عَقْلِكَ وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لَا تَحْشَى
 مِنِّي ، وَلَا تَخَافُ أَنْ أُبْدِيَهُ ، بَلْ تَحْشَى أَهْلَ بَيْتِكَ الطَّائِفِينَ بِكَ
 وَبِالْمَلِكِ أَنْ يَسْعَوْا بِكَ إِلَيْهِ . وَأَنَا أَرْجُو أَلَّا يَشِيعَ شَيْءٌ مِنْ
 هَذَا الْأَمْرِ وَأَنَا ظَاعِنٌ وَأَنْتَ مُقِيمٌ . وَمَا أَقَمْتُ فَلَا ثَالِثَ بَيْنُنَا .



برزويه مكتبة علي بن محمد

فَتَعَاهَدَا عَلَى هَذَا جَمِيعًا . وَكَانَ الْهِنْدِيُّ خَازِنَ الْمَلِكِ ، وَيَبْدُوهُ
مَفَاتِيحُ خَزَائِنِهِ . فَأَجَابَهُ إِلَى ذَلِكَ الْكِتَابِ وَإِلَى غَيْرِهِ مِنْ
الْكِتُبِ ، فَأَكَبَّ عَلَى تَفْسِيرِهِ ، وَنَقَلَ مِنَ اللِّسَانِ الْهِنْدِيِّ إِلَى
اللِّسَانِ الْفَارِسِيِّ . وَأَتَعَتْ نَفْسُهُ ، وَأَنْصَبَ بَدَنُهُ لَيْلًا وَنَهَارًا .
وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ وَجِلٌّ وَفَزِعٌ مِنْ مَلِكِ الْهِنْدِ ، خَافٌ عَلَى نَفْسِهِ
مِنْ أَنْ يَذْكُرَ الْمَلِكُ الْكِتَابَ فِي وَقْتٍ ، وَلَا يُصَادِفَهُ فِي
خَزَائِنِهِ . فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ ائْتِسَاحِ الْكِتَابِ وَغَيْرِهِ : مِمَّا أَرَادَ
مِنْ سَائِرِ الْكِتُبِ ، كَتَبَ إِلَى أَنْوَشِرْوَانَ يُعْلِمُهُ بِذَلِكَ . فَلَمَّا
وَصَلَ إِلَيْهِ الْكِتَابُ سُرًّا بِذَلِكَ سُرُورًا شَدِيدًا . ثُمَّ تَخَوَّفَ



بر روی بین پدی کسری پیراهن ایکناسی علی اهل فارس

مَعَا جَلَةَ الْمَقَادِيرِ أَنْ تُنْغِصَ عَلَيْهِ فَرَحَهُ، فَكَتَبَ إِلَى بَرَزَوِيهِ:
يَا مَرُّهُ بِتَعْجِيلِ الْقُدُومِ. فَسَارَ بَرَزَوِيهِ مُتَوَجِّهًا تَحَرَ كِسْرِي.
فَلَمَّا رَأَى الْمَلِكُ مَا قَدْ مَسَّهُ مِنَ الشُّحُوبِ وَالتَّعَبِ قَالَ لَهُ: أَيُّهَا
الْعَبْدُ النَّاصِحُ الَّذِي يَأْكُلُ ثَمَرَةَ مَا قَدْ غَرَسَ، أَبَشِرْ وَقَرِّ عَيْنًا،
فَإِنِّي مُشْرِفُكَ وَبَالِغُ بِكَ أَفْضَلَ دَرَجَةٍ. وَأَمَرَهُ أَنْ يُرِيحَ بَدَنَهُ
سَبْعَةَ أَيَّامٍ. فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الثَّامِنُ أَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ يَجْتَمِعَ
إِلَيْهِ الْأُمَرَاءُ وَالْعُلَمَاءُ. فَلَمَّا اجْتَمَعُوا أَمَرَ بَرَزَوِيهِ بِالْحُضُورِ
فَخَضَرَ وَمَعَهُ الْكِتَابُ، فَفَتَحَهَا وَقَرَأَهَا عَلَى مَنْ حَضَرَ مِنْ أَهْلِ



كسرى يلبس برزويه التاج بين اعيان مملكته

الْمَمْلَكَةِ . فَلَمَّا سَمِعُوا مَا فِيهَا مِنَ الْعِلْمِ فَرِحُوا فَرَحًا شَدِيدًا ،
وَشَكَرُوا اللَّهَ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ ، وَمَدَحُوا بَرَزَوِيهَ وَأَثْنَوْا عَلَيْهِ .
وَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ تَفْتَحَ لِبَرَزَوِيهَ خَزَائِنُ اللُّؤْلُؤِ وَالزَّبَرْجَدِ
وَالْيَاقُوتِ وَالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ . وَأَمَرَهُ أَنْ يَأْخُذَ مِنَ الْخَزَائِنِ
مَا شَاءَ مِنْ مَالٍ أَوْ كُسُوفٍ . وَقَالَ : يَا بَرَزَوِيهَ إِنِّي قَدْ أَمَرْتُ
أَنْ يُجْلَسَ عَلَى مِثْلِ سَرِيرِي هَذَا ، وَتُلْبَسَ تَاجًا ، وَتَتَرَأَّسَ
عَلَى جَمِيعِ الْأَشْرَافِ . فَسَجَدَ بَرَزَوِيهَ لِلْمَلِكِ وَدَعَا لَهُ ، وَطَلَبَ

مِنْ اللَّهِ ، وَقَالَ : أَكْرَمَ اللَّهُ تَعَالَى الْمَلِكَ كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ،
 وَأَحْسَنَ عَنِّي ثَوَابَهُ وَجَزَاءَهُ . فَأَتَنِي بِحَمْدِ اللَّهِ مُسْتَفْنٍ عَنِ الْمَالِ
 بِمَا رَزَقَنِي اللَّهُ عَلَى يَدِ الْمَلِكِ السَّعِيدِ الْجَدِّ ، الْعَظِيمِ الْمَلِكِ ، فَلَا
 حَاجَةَ لِي بِالْمَالِ . لَسَكِنْ لَمَّا كَلَّفَنِي الْمَلِكُ ذَلِكَ وَعَلِمْتُ أَنَّهُ
 يَسْرُهُ ، فَأَنَا أَمْضِي إِلَى الْخَزَائِنِ ، فَأَخُذُ مِنْهَا طَلَبًا لِمَرْضَاتِهِ ،
 وَأُمِثَلًا لِأَمْرِهِ . ثُمَّ قَصَدْتُ خِزَانَةَ الشَّيَابِ فَأَخَذْتُ مِنْهَا تَخْتًا^١
 مِنْ طَرَائِفِ خُرَاسَانَ مِنْ مَلَابِسِ الْمُلُوكِ . فَلَمَّا قَبَضَ بَرَزَوِيهَ
 مَا أُحْتَارُهُ وَرَضِيهِ مِنَ الشَّيَابِ قَالَ : — أَكْرَمَ اللَّهُ الْمَلِكَ ،
 وَمَدَّ فِي عُمُرِهِ أَبَدًا لَا بُدَّ أَنَّ الْإِنْسَانَ إِذَا أُكْرِمَ وَجَبَ عَلَيْهِ
 الشُّكْرُ ، وَإِنْ كَانَ قَدْ أُسْتَوْجِبَهُ تَعَبًا وَمَشَقَّةً فَقَدْ كَانَ
 فِيهِمَا رِضَاءُ الْمَلِكِ ، وَأَمَّا أَنَا فَمَا لَقِيْتُهُ مِنْ عَنَاءٍ وَتَعَبٍ وَمَشَقَّةٍ
 لِمَا أَعْلَمُ أَنَّ لَكُمْ فِيهِ الشَّرَفَ يَا أَهْلَ هَذَا الْبَيْتِ ، فَأِنِّي لَمْ
 أَزَلْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ تَابِعًا رِضَاكُمْ ، أَرَى الْعَسِيرَ فِيهِ يَسِيرًا ،
 وَالشَّقَّاءَ هَيْئًا ، وَالنَّصَبَ وَالْأَذَى سُرُورًا وَلَذَّةً ، لِمَا أَعْلَمُ أَنَّ

١ التخت : وعاء تصان فيه الشياب ، ويطلق أيضا على السرير
 من خشب وغيره وقد استعمل غالبا في سرير الملك وهو فارسي معربه
 وأصله : تختة أى خشب . والمراد مافي التخت

لَكُمْ فِيهِ رِضَاءٌ وَقُرْبَةٌ عِنْدَكُمْ^١ ، وَلَكِنِّي أَسْأَلُكَ أَيُّهَا
 الْمَلِكُ حَاجَةً تُسَعِّفُنِي بِهَا ، وَتُعْطِينِي فِيهَا سُوْلِي ، فَإِنْ حَاجَتِي
 يَسِيرَةٌ ، وَفِي قَضَائِهَا فَائِدَةٌ كَثِيرَةٌ . قَالَ أَنْوْشِرَوَانُ : قُلْ ،
 فَكُلُّ حَاجَةٍ لَكَ قَبْلَنَا مَقْضِيَّةٌ ، فَإِنَّكَ عِنْدَنَا عَظِيمٌ ، وَلَوْ
 طَلَمْتَ مُشَارَكَتَنَا فِي مُلْكِنَا لَفَعَلْنَا ، وَلَمْ نَرُدَّ طَلِبَتَكَ ،
 فَكَيْفَ مَا سِوَى ذَلِكَ ، فَقُلْ وَلَا تَحْتَشِمُ^٢ ، فَإِنَّ الْأُمُورَ
 كُلَّهَا مَسْدُودَةٌ لَكَ . قَالَ بَرَزَوَيْه : أَيُّهَا الْمَلِكُ لَا تَنْظُرْ إِلَى عَنَائِي
 فِي رِضَاكَ وَأُسْكِمَاشِي^٣ فِي طَاعَتِكَ ، فَإِنَّمَا أَنَا عِنْدَكَ يَكْزَمُنِي
 بِذَلِكَ مُهْجَتِي فِي رِضَاكَ^٤ ، وَلَوْ لَمْ تَجْزِنِي لَمْ يَكُنْ ذَلِكَ عِنْدِي
 عَظِيمًا ، وَلَا وَاجِبًا عَلَى الْمَلِكِ ، وَلَكِنْ لِكَرَمِهِ وَشَرَفِ مَنْصِبِهِ
 عَمَدًا إِلَى مُجَازَاتِي ، وَخَصَنِي وَأَهْلَ بَيْتِي بِعُلُوِّ الْمَرْتَبَةِ وَرَفْعِ
 الدَّرَجَةِ ، حَتَّى لَوْ قَدَّرَ أَنْ يَجْمَعَ لَنَا بَيْنَ شَرَفِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
 لَفَعَلَ ، سَجَزَاهُ اللَّهُ عَنَّا أَفْضَلَ الْجُزَاءِ . قَالَ أَنْوْشِرَوَانُ : أَذْكَرُ
 حَاجَتَكَ فَعَلَى مَا يَسْرُكُ . فَقَالَ بَرَزَوَيْه : حَاجَتِي أَنْ يَأْمُرَ الْمَلِكُ
 — أَعْلَاهُ اللَّهُ تَعَالَى — وَزِيرَهُ بَرْزَجْمَهْرَ بْنَ الْبَخْتِكَانِ ، وَيُقْسِمَ

١ أَجَلُ الْقُرْبَةِ مَا يَتَقَرَّبُ بِهِ إِلَى اللَّهِ مِنَ الْبِرِّ وَعَمَلِ الصَّالِحَاتِ

٢ يَرِيدُ : لَا تَسْتَحْيِ ٣ اسْرَاعِي فِيهَا يَجِدُ ٤ الْمُهْجَةُ

بِالْيُسْرِ : النَّفْسُ

عَلَيْهِ أَنْ يُعْمَلَ فِكْرُهُ ، وَيَجْمَعَ رَأْيُهُ وَيُجْهَدَ طاقتهُ ، وَيُفْرَغَ قَلْبُهُ فِي نَظْمِ تَأْلِيفِ كَلَامٍ مُتَقَنٍ مُحْكَمٍ ، وَيَجْعَلَهُ بَابًا يَذْكُرُ فِيهِ أَمْرِي ، وَيَصِفُ حَالِي ، وَلَا يَدَعِ مِنَ الْمَسَالِفَةِ فِي ذَلِكَ أَقْصَى مَا يَقْدِرُ عَلَيْهِ ، وَيَأْمُرُهُ إِذَا أُسْتَتَمَّ أَنْ يَجْعَلَهُ أَوَّلَ الْأَبْوَابِ الَّتِي تُقْرَأُ قَبْلَ بَابِ الْأَسْرِ وَالشُّورِ ، فَإِنَّ الْمَلِكَ إِذَا فَعَلَ فَقَدْ بَلَغَ بِي وَبِأَهْلِي غَايَةَ الشَّرَفِ وَأَعْلَى الْمَرَاتِبِ ، وَأَبْقَى لَنَا مَا لَا يَزَالُ ذِكْرُهُ بَاقِيًا عَلَى الْأَبَدِ ، حَيْثُمَا قُرِئَ هَذَا الْكِتَابُ .

فَلَمَّا سَمِعَ كِسْرَى أَنْ نُشِيرُ وَأَنْ وَالْعُظَمَاءَ مَقَالَتَهُ ، وَمَا سَمِعَتْ إِلَيْهِ نَفْسُهُ مِنْ مَحَبَّةٍ إِبْقَاءِ الذِّكْرِ ، وَاسْتَحْسَنُوا طَلِبَتَهُ وَأَخْتِيَارَهُ ، قَالَ كِسْرَى : حُبًّا وَكَرَامَةً لَكَ يَا بَرَزَوِيهَ ، إِنَّكَ لِأَهْلٌ أَنْ تُسَعَفَ بِحَاجَتِكَ ، فَمَا أَقَلَّ مَا قَنِيتَ بِهِ ، وَأَيْسَرُهُ عِنْدَنَا ، وَإِنْ كَانَ خَطَرُهُ عِنْدَكَ عَظِيمًا . ثُمَّ أَقْبَلَ أَنْ نُشِيرُ وَأَنْ عَلَى وَزِيرِهِ بَرَزَجِيهَرَ فَقَالَ لَهُ : قَدْ عَرَفْتَ مُنَاصَحَةَ بَرَزَوِيهَ لَنَا ، وَتَجَسَّمَهُ^٢ الْمَخَافِ وَالْمَهَالِكِ فِيمَا يُقَرِّبُهُ مِنَّا ، وَإِتْعَابَهُ بِدَنِهِ فِيمَا يَسُرُّنَا ، وَمَا أَتَى بِهِ إِلَيْنَا مِنَ الْمَعْرُوفِ ، وَمَا أَفَادَنَا اللَّهُ عَلَى يَدِهِ مِنْ

١ الفدر والشرف ٢ من قولهم : تجشم الأمر : تكلمه

الْحِكْمَةِ وَالْأَدَبِ الْبَاقِي لَنَا فَخَرُّهُ ، وَمَا عَرَضَنَا عَلَيْهِ مِنْ
 خَزَائِنِنَا لِنَجْزِيَهُ بِذَلِكَ عَلَى مَا كَانَ مِنْهُ ، فَلَمْ تَمَلْ نَفْسُهُ إِلَى
 شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ ، وَكَانَ بُعِيثُهُ وَطَلِبَتُهُ مِمَّا أَمْرًا يَسِيرًا رَأَاهُ هُوَ
 الثَّوَابَ مِمَّا لَهُ ، وَالْكَرَامَةَ الْجَلِيلَةَ عِنْدَهُ ، فَإِنِّي أُحِبُّ أَنْ
 تَتَكَلَّمَ فِي ذَلِكَ وَتُسَعِّفَهُ بِحَاجَتِهِ وَطَلِبَتِهِ . وَأَعْلَمُ أَنَّ ذَلِكَ مِمَّا
 يَسُرُّنِي ، وَلَا تَدَعُ شَيْئًا مِنَ الْاجْتِهَادِ وَالْمُبَالَغَةِ إِلَّا بِلَغْتِهِ ،
 وَإِنْ نَأْتَيْكَ فِيهِ مَشَقَّةٌ : وَهُوَ أَنْ تَكْتُبَ يَا مُضَارِعًا لِيِلِكَ
 الْأَبْوَابِ الَّتِي فِي الْكِتَابِ ، وَتَذْكُرَ فِيهِ فَضْلَ بَرَزَوِيهِ ،
 وَكَيْفَ كَانَ أُبْتَدِئَ أَمْرِهِ وَشَأْنِهِ ، وَتَنْسِبُهُ إِلَيْهِ وَإِلَى حُسْبِهِ
 وَصِنَاعَتِهِ ، وَتَذْكُرَ فِيهِ بَعْثَتَهُ إِلَى بِلَادِ الْهِنْدِ فِي حَاجَتِنَا ،
 وَمَا أَفَدْنَا عَلَى يَدَيْهِ مِنْ هُنَالِكَ وَشَرَفْنَا بِهِ وَفَضَّلْنَا عَلَى غَيْرِنَا ،
 وَكَيْفَ كَانَ حَالُ بَرَزَوِيهِ وَقُدُومِهِ مِنْ بِلَادِ الْهِنْدِ فَقُلْ
 مَا تَقْدِرُ عَلَيْهِ مِنَ التَّقْرِيبِ وَالْإِطْنَابِ فِي مَدْحِهِ ، وَبِالْبَغِ فِي
 ذَلِكَ أَفْضَلَ الْمُبَالَغَةِ ، وَأَجْتَهِدْ فِي ذَلِكَ أَجْتِهَادًا يَسُرُّ بَرَزَوِيهِ
 وَأَهْلَ الْمَلَكَةِ . وَإِنْ بَرَزَوِيهِ أَهْلٌ لَدَيْكَ مِنِّي ، وَمِنْ جَمِيعِ أَهْلِ
 الْمَلَكَةِ وَمِنْكَ أَيْضًا لِمَحَبَّتِكَ لِلْعُلُومِ . وَأَجْتَهِدْ أَنْ يَكُونَ غَرَضُ
 هَذَا الْكِتَابِ الَّذِي يُنْسَبُ إِلَى بَرَزَوِيهِ أَفْضَلُ مِنْ أَغْرَاضِ تِلْكَ

الأبواب عند الخاص والعام ، وأشدّ مشاكلة^١ لحال هذا
 العلم ، فإنك أسدّ الناس كلهم بذلك لأنفرادك بهذا
 الكتاب . وأجعله أوّل الأبواب . فإذا أنت عملته ووضعتة
 في موضعه فأعلمني لأجمع أهل المملكة وتقرأه عليهم ، فيظهر
 فضلك وأجتهادك في محبتنا فيكون لك بذلك فخر فلما
 سمع برز جهر مقالة الملك خراً له ساجداً ، وقال : — أدام الله
 لك أيها الملك البقاء وبلغك أفضل منازل الصالحين في الآخرة
 والأولى — لقد شرفني بذلك شرفاً باقياً إلى الأبد . ثم
 خرج برز جهر من عند الملك ، فوصف برزويه من أوّل يوم
 دفعه أبواه إلى المعلم ومضيه إلى بلاد الهند في طلب العقاقير^٢
 والأدوية ، وكيف تعلم خطوطهم ولغتهم إلى أن بعثه
 أنوشيروان إلى الهند في طلب الكتاب ، ولم يدع من فضائل
 برزويه وحكمته وخلائقه ومذهبه أمراً إلا نسقه وأتى به
 بأجود ما يكون من الشرح : ثم أعلم الملك بفراغه منه .
 فجمع أنوشيروان أشراف قومه وأهل مملكته ، وأدخلهم

١ مشابهة ٢ العقاقير : هي الأدوية أو أصولها واحدها عقار

بالفتح والتشديد ومنه يقال (حديد جيد العقاقير أي كريم الطبع)

إِلَيْهِ ، وَأَمَرَ بُرْزُجْمَهَرَ بِقِرَاءَةِ الْكِتَابِ ، وَبُرْزَوَيْدَ فَأَتَمَّ إِلَى
 حَائِبِ بُرْزُجْمَهَرَ . وَابْتَسَدَّأَ بِوَصْفِ بُرْزَوَيْدَ حَتَّى انْتَهَى إِلَى
 آخِرِهِ . فَقَرَّحَ الْمَلِكُ بِمَا أَتَى بُرْزُجْمَهَرَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَالْعِلْمِ ،
 ثُمَّ أَثْنَى الْمَلِكُ وَجَمِيعُ مَنْ حَضَرَهُ عَلَى بُرْزُجْمَهَرَ ، وَشَكَرُوهُ
 وَمَدَحُوهُ ، وَأَمَرَ لَهُ الْمَلِكُ بِمَالٍ جَزِيلٍ وَكُسُوفٍ وَحُلِيِّ وَأَوَانٍ ،
 فَلَمْ يَقْبَلْ مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا غَيْرَ كُسُوفٍ كَانَتْ مِنْ ثِيَابِ الْمُلُوكِ ،
 ثُمَّ شَكَرَ لَهُ ذَلِكَ بُرْزَوَيْدَ ، وَقَبَّلَ رَأْسَهُ وَيَدَهُ . وَأَقْبَلَ بُرْزَوَيْدَ
 عَلَى الْمَلِكِ . وَقَالَ : — أَدَامَ اللَّهُ لَكَ الْمُلْكَ وَالسَّعَادَةَ — فَقَدْ
 بَلَغْتَ بِي وَبِأَهْلِي غَايَةَ الشَّرَفِ بِمَا أَمَرْتَ بِهِ بُرْزُجْمَهَرَ مِنْ
 صَنَعَةِ الْكِتَابِ فِي أَمْرِي وَإِبْقَاءِ ذِكْرِي .

١ يريد الكتابة وهي وما فسر مصدر لكتبه

عرض الكتاب ترجمة عبد الله بن الصفيح

هَذَا كِتَابٌ كَلِيلَةٌ وَدِمْنَةٌ : وَهُوَ مِمَّا وَضَعَتْهُ عُلَمَاءُ الْهِنْدِ
 مِنْ الْأَمْثَالِ وَالْأَحَادِيثِ الَّتِي أَلْهِمُوا أَنْ يَدْخُلُوا فِيهَا أَبْلَغَ
 مَا وَجَدُوا مِنْ الْقَوْلِ فِي النَّحْوِ الَّذِي أَرَادُوا . وَلَمْ تَزَلِ الْعُلَمَاءُ مِنْ
 أَهْلِ كُلِّ مِلَّةٍ يَلْتَمِسُونَ أَنْ يُعْقِلَ عَنْهُمْ ، وَيَحْتَالُوا فِي ذَلِكَ بِصُنُوفِ
 الْحِيلِ ، وَيَبْتَغُونَ إِخْرَاجَ مَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلَلِ ، حَتَّى كَانَ مِنْ
 تِلْكَ الْعِلَلِ وَضَعُ هَذَا الْكِتَابِ عَلَى أَفْوَاهِ الْبَهَائِمِ وَالطَّيْرِ ،
 فَاجْتَمَعَ لَهُمْ بِذَلِكَ خِلَالٌ . أَمَّا هُمْ فَوَجَدُوا مُنْصَرَفًا فِي الْقَوْلِ ،
 وَشِعَابًا يَأْخُذُونَ مِنْهَا . وَأَمَّا الْكِتَابُ فَجَمَعَ حِكْمَةً وَطَبَقًا ،
 فَاخْتَارَهُ الْحُكَمَاءُ لِحِكْمَتِهِ ، وَالشُّفَهَاءُ لِلرَّوِيهِ ، وَالْمُتَعَلِّمُ مِنَ
 الْأَحْدَاثِ نَاشِطٌ فِي حِفْظِ مَا صَارَ إِلَيْهِ مِنْ أَمْرٍ يُرْبِطُ فِي صَدْرِهِ
 وَلَا يَذَرِي مَا هُوَ ، بَلْ عَرَفَ أَنَّهُ قَدْ ظَفِرَ مِنْ ذَلِكَ بِمَكْتُوبٍ
 تَرْقُومٍ ، وَكَانَ كَالرَّجُلِ الَّذِي لَمَّا اسْتَكْمَلَ الرُّجُولِيَّةَ وَجَدَ
 أَبَوِيَّه قَدْ كَنَزَا لَهُ كُنُوزًا وَعَقَدَا لَهُ عُقُودًا ، اسْتَغْنَى بِهَا عَنْ
 الْكَدْحِ ، فِيمَا يَعْمَلُهُ مِنْ أَمْرِ مَعِيشَتِهِ فَأَغْنَاهُ مَا أَشْرَفَ عَلَيْهِ

مِنَ الْحِكْمَةِ عَنِ الْحَاجَةِ إِلَى غَيْرِهَا مِنْ وَجُوهِ الْأَدَبِ .

وَيَنْبَغِي لِمَنْ قَرَأَ هَذَا الْكِتَابَ أَنْ يَعْرِفَ الْوُجُوهَ الَّتِي
وُضِعَتْ لَهُ ، وَإِلَى أَى غَايَةٍ جَرَى مُؤَلَّفُهُ فِيهِ عِنْدَ مَا نَسَبَهُ إِلَى
الْبَهَائِمِ ، وَأَضَافَهُ ^١ إِلَى غَيْرِ مُفْصِحٍ ، وَغَيْرَ ذَلِكَ مِنَ الْأَوْضَاحِ
الَّتِي جَعَلَهَا أَمَثَالًا . فَإِنَّ قَارِئَهُ مَتَى لَمْ يَفْعَلْ ذَلِكَ لَمْ يَذَرِ
مَا أُرِيدَ بِتِلْكَ اللَّعَانِ ، وَلَا أَى ثَمَرَةٍ يَجْتَنِي مِنْهَا ، وَلَا أَى نَتِيجَةٍ
حَصُلُ لَهُ مِنْ مَقَدِّمَاتِ مَا تَضَمَّنَهُ هَذَا الْكِتَابُ . وَإِنَّهُ وَإِنْ
كَانَ غَايَتُهُ أَسْنَدَ مَآ قِرَاءَتِهِ إِلَى آخِرِهِ دُونَ مَعْرِفَةِ مَا يَقْرَأُ
مِنْهُ ، لَمْ يَعُدْ عَلَيْهِ شَيْءٌ يَرْجِعُ إِلَيْهِ نَفْعُهُ . وَمَنْ أَسْتَكْثَرَ
مِنْ جَمْعِ الْعُلُومِ وَقِرَاءَةِ الْكُتُبِ مِنْ غَيْرِ إِعْمَالِ الرَّوِيَّةِ فِيمَا
يَقْرُوهُ كَانَ خَلِيقًا أَلَّا يُصِيبَهُ إِلَّا مَا أَصَابَ الرَّجُلَ الَّذِي
زَعَمَتِ الْعُلَمَاءُ أَنَّهُ أُجْتَازَ بِنَعْصِ الْمَفَاوِزِ ، فَظَهَرَ لَهُ مَوْضِعُ
آثَارِ كَثَرٍ ، فَجَعَلَ يَحْفَرُ وَيَطْلُبُ ، فَوَقَعَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ عَيْنِ
وَوَرَقٍ ^٢ . فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : إِنَّ أَنَا أَخَذْتُ فِي نَقْلِ هَذَا الْمَالِ
قَلِيلًا قَلِيلًا طَالَ عَلَيَّ ، وَقَطَعَنِي الْإِشْتَغَالُ بِنَقْلِهِ وَإِحْرَازِهِ عَنِ

^١ يريد نسيبه أيضا ٢ العين : الذهب ، والورق بوزن كشف

وتمر وحمل : الدرام المضروبة وقد يحرك فيكون على وزن تمر



از منزل نديم على جناح طير



انقار امر السمان من ماني انكر

اللَّذَّةِ بِمَا أَصَبْتُ مِنْهُ وَلَسَكِنْ سَأَسْتَأْجِرُ أَقْوَامًا يَحْمِلُونَهُ إِلَى
مَنْزِلِي ، وَأَكُونُ أَنَا آخِرَهُمْ ، وَلَا يَكُونُ قَدْ بَقِيَ وَرَأَى شَيْءٌ
يُشْغَلُ فِكْرِي بِنَقْلِهِ ، وَأَكُونُ قَدْ اسْتَظْهَرْتُ لِنَفْسِي فِي
إِرَاحَةٍ بَدَنِي عَنِ السَّكْدِ بِبَيْسِيرِ أَجْرَةٍ أُعْطِيهِمْ إِيَّاهَا . ثُمَّ جَاءَ
بِالْحَمَّالِينَ ، فَجَعَلَ يُحْمَلُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مَا يُطِيقُ ، فَيَنْطَلِقُ
بِهِ إِلَى مَنْزِلِهِ ، فَيَفُوزُ بِهِ . حَتَّى إِذَا لَمْ يَبْقَ مِنَ الْكَثْرِ شَيْءٌ
أَنْطَلَقَ خَلْفَهُمْ إِلَى مَنْزِلِهِ فَلَمْ يَجِدْ فِيهِ مِنَ الْمَالِ شَيْئًا لَا قَلِيلًا
وَلَا كَثِيرًا ، وَإِذَا كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ الْحَمَّالِينَ قَدْ فَازَ بِمَا تَحْمَلُهُ

لِنَفْسِهِ ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ مِنْ ذَلِكَ إِلَّا الْعَنَاءُ وَالتَّعَبُ ، لِأَنَّهُ لَمْ
يُفَكِّرْ فِي آخِرِ أَمْرِهِ . وَكَذَلِكَ مَنْ قَرَأَ هَذَا الْكِتَابَ وَلَمْ
يَفْهَمْ مَا فِيهِ وَلَمْ يَعْلَمْ غَرَضَهُ ظَاهِرًا وَبَاطِنًا لَمْ يَنْتَفِعْ بِمَا بَدَأَ
لَهُ مِنْ خَطِّهِ وَتَقْشِيرِهِ . كَمَا لَوْ أَنَّ رَجُلًا قَدَّمَ لَهُ جُوزَ صَبِيحٍ لَمْ
يَنْتَفِعْ بِهِ إِلَّا أَنْ يَكْسِرَهُ . وَكَانَ أَيْضًا كَالرَّجُلِ الَّذِي طَلَبَ
عِلْمَ الْفَصِيحِ مِنْ كَلَامِ النَّاسِ ، فَأَتَى صَدِيقًا لَهُ مِنْ الْعُلَمَاءِ
لَهُ عِلْمٌ بِالْفَصَاحَةِ ، فَأَعْلَمَهُ حَاجَتَهُ إِلَى عِلْمِ الْفَصِيحِ ، فَرَسَمَ
لَهُ صَدِيقُهُ فِي صَحِيفَةٍ صَفْرَاءَ فَصِيحَ الْكَلَامِ وَتَصَارِيفَهُ وَوُجُوهَهُ .
فَانْصَرَفَ الْمُتَعَلِّمُ إِلَى مَنْزِلِهِ ، فَجَعَلَ يُكْثِرُ قِرَاءَتَهَا وَلَا يَقِفُ
عَلَى مَعَانِيهَا . ثُمَّ إِنَّهُ جَلَسَ ذَاتَ يَوْمٍ فِي تَحْفِلٍ مِنْ أَهْلِ الْعِلْمِ
وَالْأَدَبِ فَأَحَدَ فِي مُحَاوَرَتِهِمْ ، فَجَرَتْ لَهُ كَلِمَةٌ أَخْطَأَ فِيهَا ،
فَقَالَ لَهُ بَعْضُ الْجَمَاعَةِ : إِنَّكَ قَدْ أَخْطَأْتَ ، وَالْوَحْهُ غَيْرُ
مَا تَكَلَّمْتَ بِهِ . فَقَالَ : كَيْفَ أُخْطِئُ وَقَدْ قَرَأْتُ الصَّحِيفَةَ
الْصَّفْرَاءَ ؟ ! وَهِيَ فِي مَنْزِلِي . فَكَانَتْ مَقَالَتُهُ لَهُمْ أَوْجَبَ لِلْحُجَّةِ
عَلَيْهِ ، وَزَادَهُ ذَلِكَ قُرْبًا مِنَ الْجَهْلِ ، وَبُعْدًا مِنَ الْأَدَبِ .

ثُمَّ إِنَّ الْعَاقِلَ إِذَا فَهِمَ هَذَا الْكِتَابَ وَبَلَغَ نِهَآيَةَ عِلْمِهِ
يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَعْمَلَ بِمَا عَلِمَ مِنْهُ ، لِيَنْتَفِعَ بِهِ ، وَيَجْعَلَهُ



الرجل المجاهد يخطب بعد أن حفظ الصلوة الصغرى.

مِثَالًا لَا يَحِيدُ عَنْهُ . فَإِذَا لَمْ يَفْعَلْ ذَلِكَ كَانَ مِثْلَهُ كَالرَّجُلِ الَّذِي
 ذَعَمُوا أَنْ سَارِقًا تَسَوَّرَ عَلَيْهِ وَهُوَ نَائِمٌ فِي مَنْزِلِهِ . فَعَلِمَ بِهِ .
 فَقَالَ : وَاللَّهِ لَا أَسْكُبَنَّ حَتَّى أَنْظُرَ مَاذَا يَصْنَعُ ، وَلَا أَذْغُرُهُ ،
 وَلَا أُعْلِمُهُ أَنِّي قَدْ عَلِمْتُ بِهِ ، فَإِذَا بَلَغَ مُرَادَهُ قُمْتُ إِلَيْهِ ،
 فَنَفَضْتُ ذَلِكَ عَلَيْهِ . ثُمَّ إِنَّهُ أَمْسَكَ عَنْهُ ، وَجَعَلَ السَّارِقُ
 يَتَرَدَّدُ وَطَالَ تَرَدُّدُهُ فِي جَمْعِهِ مَا يَحْدُهُ . فَغَلَبَ الرَّجُلُ النَّعَاسُ
 فَنَامَ . وَفَرَّغَ اللَّصُّ مِمَّا أَرَادَ ، وَأَمْسَكَهُ الدَّهَابُ . وَأَسْتَيْقِظَ
 الرَّجُلُ فَوَجَدَ اللَّصَّ قَدْ أَخَذَ بِالْمَتَاعِ وَفَارَزَ بِهِ . فَأَقْبَلَ عَلَى نَفْسِهِ



الرجل يمشي (بعد غفوة) ليتمكن البص من فائته

الرجل شامخ بالبص فيظهر نتيجة فعلته

يَلُومُهَا وَيَعْرِفُ أَنَّهُ لَمْ يَنْتَفِعْ بِعِلْمِهِ بِاللَّصِّ ، إِذْ لَمْ يَسْتَعْمِلْ
فِي أَمْرِهِ مَا يَجِبُ . فَالْعِلْمُ لَا يَتِمُّ إِلَّا بِالْعَمَلِ . فَهُوَ كَالشَّجَرَةِ ،
وَالْعَمَلُ بِهِ كَالثَّمَرَةِ . وَإِنَّمَا صَاحِبُ الْعِلْمِ يَقُومُ بِالْعَمَلِ لِيَنْتَفِعَ
بِهِ ، وَإِنْ لَمْ يَسْتَعْمِلْ مَا يَعْلَمُ لَا يُسَمَّى عَالِمًا . وَلَوْ أَنَّ رَجُلًا كَانَ
عَالِمًا بِطَرِيقِ نَحْوٍ ، ثُمَّ سَلَكَ عَلَى عِلْمِهِ سُبُلَ حَافِلٍ . وَلَعَلَّهُ
إِنْ حَاسَبَ نَفْسَهُ وَجَدَهَا قَدْ رَكِبَتْ أَهْوَاءَ هَهْمَتَ بِهَا فِيمَا هُوَ

الْأَهْوَاءُ جَمْعُ هَوَى وَهُوَ مِيلُ النَّفْسِ إِلَى مَا تَسْتَلْذُهُ مِنَ الشَّهَوَاتِ ،

وَيُرِيدُ : وَجَدَهَا قَدْ زَاغَتْ عَنِ الطَّرِيقَةِ الْمَثَلِيِّ

أَعْرِفُ يَضُرُّهَا فِيهِ وَأَذَاهَا مِنْ ذَلِكَ السَّالِكِ فِي الطَّرِيقِ
 الْمَخُوفِ الَّذِي قَدْ جَهِلَهُ . وَمَنْ رَكِبَ هَوَاهُ وَرَفَضَ مَا بَنَتْنِي
 أَنْ يَعْمَلَ بِمَا جَرَّبَهُ هُوَ ، أَوْ أَعْلَمَهُ بِهِ غَيْرُهُ كَانَ كَالْمَرِيضِ
 الْعَالِمِ بِرَدِيءِ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ وَجَدَّهِ وَخَفِيفِهِ وَتَقَبَّلَهُ
 ثُمَّ يَحْمِلُهُ الشَّرُّ عَلَى أَكْلِ رَدِيئِهِ وَتَرْكِ مَا هُوَ أَقْرَبُ إِلَى
 النِّجَاةِ وَالتَّخَلُّصِ مِنْ عِلَّتِهِ . وَأَقَلُّ النَّاسِ عُذْرًا فِي اجْتِنَابِ
 تَحْمُودِ الْأَفْعَالِ وَأَرْثِ كِتَابِ مَذْمُومِيهَا مَنْ أَبْصَرَ ذَلِكَ وَمَيَّزَهُ .
 وَعَرَفَ فَضْلَ بَعْضِهِ عَلَى بَعْضٍ كَمَا أَنَّهُ لَوْ أَنَّ رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
 بَصِيرٌ ، وَالْآخَرُ أَعْمَى ، سَاقَهُمَا الْأَجَلُ إِلَى حُفْرَةٍ فَوَقَعَا فِيهَا
 كَانَا إِذَا صَارَا فِي قَاعِهَا بِمَنْزِلَةٍ وَاحِدَةٍ ، غَيْرَ أَنَّ الْبَصِيرَ
 أَقَلُّ عُذْرًا عِنْدَ النَّاسِ مِنَ الضَّرِيرِ ، إِذْ كَانَتْ لَهُ عَيْنَانِ يُبْصِرُ
 بِهِمَا ، وَذَلِكَ بِمَا صَارَ إِلَيْهِ جَاهِلٌ غَيْرُ عَارِفٍ .

وَعَلَى الْعَالِمِ أَنْ يَبْدَأَ بِنَفْسِهِ وَيُؤَدِّبَهَا بِعِلْمِهِ ، وَلَا نَكُونَ
 غَايَتَهُ اقْتِنَاؤُهُ الْعِلْمَ لِمَعَاوَنَةِ غَيْرِهِ وَنَفْعِهِ بِهِ وَحَرِّمَانِ نَفْسِهِ
 مِنْهُ ، وَيَكُونُ كَالْعَيْنِ الَّتِي يَشْرَبُ النَّاسُ مَاءَهَا ، وَلَيْسَ لَهَا
 فِي ذَلِكَ شَيْءٌ مِنَ الْمُنْفَعَةِ . وَكَدُودَةُ الْقَرْيَةِ الَّتِي تُحْكِمُ صَنْعَتَهُ

وَلَا تَنْتَفِعُ بِهِ^١ . فَيَنْبَغِي لِمَنْ طَلَبَ الْعِلْمَ أَنْ يَبْدَأَ بِعِظَةِ
نَفْسِهِ . ثُمَّ عَلَيْهِ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ يُقْبِسَهُ^٢ ، فَإِنْ خِلَا لَا يَنْبَغِي
لِصَاحِبِ الدُّنْيَا أَنْ يَقْتَنِيَهَا وَيُقْبِسَهَا : مِنْهَا الْعِلْمُ وَالْمَالُ ،
وَمِنْهَا اتِّخَاذُ الْمَعْرُوفِ . وَلَيْسَ لِلْعَالِمِ أَنْ يَعْيبَ أَمْرًا بِشَيْءٍ
فِيهِ مِثْلُهُ ، وَيَكُونُ كَالْأَعْمَى الَّذِي يُعَيِّرُ الْأَعْمَى بِعَمَاهُ .
وَيَنْبَغِي لِمَنْ طَلَبَ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُ فِيهِ غَايَةٌ وَنِهَايَةٌ يَعْمَلُ بِهَا ،
وَيَقِفُ عِنْدَهَا ، وَلَا يَتَّيَدَى فِي الطَّلَبِ ، فَإِنَّهُ يُقَالُ : مَنْ سَارَ
إِلَى غَيْرِ غَايَةٍ يُوشِكُ أَنْ تَنْقَطِعَ بِهِ مَطِيتُهُ^٣ ، وَأَنَّهُ كَانَ حَقِيقًا
أَلَّا يُعْنَى نَفْسَهُ فِي طَلَبِ مَا لَا حَدَّ لَهُ ، وَمَا لَمْ يَنْدَلُهُ أَحَدٌ قَبْلَهُ ،

١ دودة القز ويقال لها الدودة الهندية . قالوا إنها تكون أولاً بزرًا
كحب التين يخرج من الدود عند فصل الربيع أصغر من النور وفي لونه
ثم يجعل في حق ويوضع في الأماكن الدفئة حتى إذا ما خرج أطمع ورق
التوت ولا يزال يكرر حتى يصير قدر الأصبع ويتفل من السواد إلى
البياض في ستين يومًا على الأكثر ثم يأخذ في النسج على نفسه بما يخرج
من فيه حتى ينفد ما في جوفه منه ويكمل عليه ما يدينه إلى أن يصير في
قدر الجوزة ويصير محبوسًا نحو عشرة أيام فإن أريد الانتفاع بحريره
ترك في الشمس يومًا أو بعض يوم حتى يموت . وأما إذا أريد البذر
حفظ من حرارة الشمس بعد النسج فينقب ويخرج من اللقافة فراش
ذو أجنحة ثم تبرز الاني البذر المذكور من قبل . ٢ أقبسه العلم
وقبسه اياه مكسور العين في المضارع : أعلمه اياه .

وَلَا يَتَأَسَفُ عَلَيْهِ ، وَلَا يَكُونُ لِدُنْيَاهُ مُؤَثِّرًا عَلَى آخِرَتِهِ ، فَإِذَا
 مَنْ لَمْ يُفَلِّقْ قَلْبَهُ بِالْعَايَاتِ قَلَّتْ حَسْرَتُهُ عِنْدَ مُفَارَقَتِهَا . وَقَدْ
 يُقَالُ فِي أَمْرَيْنِ إِنَّهُمَا يَجْمَلَانِ بِكُلِّ أَحَدٍ : أَحَدُهُمَا النَّسْكُ ،
 وَالْآخَرُ الْمَالُ الْحَلَالُ . وَلَا يَلِيْقُ بِالْعَاقِلِ أَنْ يُؤَنِّبَ نَفْسَهُ
 عَلَى مَا فَاتَهُ وَلَيْسَ فِي مَقْدُورِهِ ، فَرُبَّمَا أَتَاكَ اللَّهُ لَهُ مَا يَهْنَأُ بِهِ
 وَلَمْ يَكُنْ فِي حُسْبَانِهِ : وَمِنْ أَمْثَالِ هَذَا أَنَّ رَجُلًا كَانَ بِهِ
 فَاقَّةٌ وَجُوعٌ وَعُرْيٌ ، فَأَلْجَأَهُ ذَلِكَ إِلَى أَنْ سَأَلَ أَقَارِبَهُ وَأَصْدِقَاءَهُ ،
 فَلَمْ يَكُنْ عِنْدَ أَحَدٍ مِنْهُمْ فَضْلٌ يَعُودُ بِهِ عَلَيْهِ . فَبَيْنَمَا هُوَ
 ذَاتَ لَيْلَةٍ فِي مَنْزِلِهِ إِذْ بَصُرَ بِسَارِقٍ فِيهِ فَقَالَ : وَاللَّهِ مَا فِي
 مَنْزِلِي شَيْءٌ أَحَافُ عَلَيْهِ ، فَلْيَجِدْ السَّارِقُ جَهْدَهُ فَبَيْنَمَا السَّارِقُ
 بِحَوْلٍ إِذْ وَقَعَتْ يَدُهُ عَلَى خَابِيَةٍ فِيهَا حِنْطَةٌ فَقَالَ السَّارِقُ :
 وَاللَّهِ مَا أَحَبُّ أَنْ يَكُونَ عَنَائِي اللَّيْلَةُ بَاطِلًا ، وَلَعَلِّي لَا أَصِلُ إِلَى
 مَوْضِعٍ آخَرَ ، وَلَكِنْ سَأَجِلُّ هَذِهِ الْحِنْطَةَ . ثُمَّ بَسَطَ
 قَمِيصَهُ لِيَصُبَّ عَلَيْهِ الْحِنْطَةَ . فَقَالَ الرَّجُلُ : أَيَذْهَبُ هَذَا
 بِالْحِنْطَةِ ؟ وَلَيْسَ وَرَائِي سِوَاهَا ، فَيَجْتَمِعُ عَلَىَّ مَعَ الْعُرْيِ ذَهَابُ
 مَا كُنْتُ أَقْتَسَاتُ بِهِ ، وَمَا تَجْتَمِعُ وَاللَّهِ هَاتَانِ الْخِلَّتَانِ عَلَى



الغيرة فذل سرور بثوب البصر

الغيرة ترفع بالبصر

أَحَدٍ إِلَّا أَهْكَنَاهُ. ثُمَّ صَاحَ بِالسَّارِقِ وَأَخَذَ هِرَاوَةً^١ كَانَتْ
عِنْدَ رَأْسِهِ، فَلَمْ يَكُنْ لِلْسَّارِقِ حِيلَةٌ إِلَّا أَهْرَتْ مِنْهُ، وَتَرَكَ
قَمِيصَهُ وَتَجَا بِنَفْسِهِ، وَغَدَا الرَّجُلُ بِهِ كَاسِيًا^٢. وَلَيْسَ يَنْبَغِي
أَنْ يَرَكَنَّ إِلَى مِثْلِ هَذَا وَيَدَّعِ مَا يَجِبُ عَلَيْهِ مِنْ الْحَذَرِ
وَالْعَمَلِ فِي مِثْلِ هَذَا لِصَلَاحِ مَعَاشِهِ، وَلَا يَنْظُرَ إِلَى مَنْ تَوَاتَتْهُ
الْمَقَادِيرُ وَتُسَاعِدُهُ عَلَى عَيْرِ الْيَأْسِ مِنْهُ، لِأَنَّ أَوْلِيَّكَ فِي النَّاسِ
قَلِيلٌ، وَالْحَمْدُ لَهُمْ مَنْ أَتَعَبَ نَفْسَهُ فِي الْكَدِّ وَالسَّعْيِ فِيمَا

١ الهراوة بالكسر: العصا أو الضخمة ٢ الكاسي المكتسى

من الغريبان وهو من نواذر اللغة.

يُصْلِحُ أَمْرَهُ ، وَيُنَالُ بِهِ مَا أَرَادَ . وَيَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ حَرِصُهُ
عَلَى مَا طَابَ كَسْبُهُ وَحَسَنَ نَفْعُهُ . وَلَا يَتَعَرَّضَ لِمَا يَجْلِبُ عَلَيْهِ
الْعَنَاءُ وَالشَّقَاءُ ، فَيَكُونَ كَالْحَمَامَةِ الَّتِي تَفْرِخُ الْفِرَاحَ فَتُوْخِذُ
وَتُذْبَحُ ، ثُمَّ لَا يَمْنَعُهَا ذَلِكَ أَنْ تَعُودَ فَتَفْرِخَ مَوْصِعَهَا ، وَتَقِيمَ
بِمَكَانِهَا ، فَتُوْخِذَ الثَّانِيَةَ مِنْ قِرَائِمِهَا فَتُذْبَحَ . وَقَدْ يُقَالُ :
إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى قَدْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ حَدًّا يُوقِفُ عَلَيْهِ . وَمَنْ
تَحَاوَزَ فِي الْأَشْيَاءِ حَدَّهَا أَوْ شَكَ أَنْ يَلْحَقَهُ التَّقْصِيرُ عَنْ بُلُوغِهَا
وَيُقَالُ : مَنْ كَانَ سَعْيُهُ لِآخِرَتِهِ وَدُنْيَاهُ فَخْيَاتُهُ لَهُ وَعَلَيْهِ .
وَيُقَالُ : فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءٍ يَجِبُ عَلَى صَاحِبِ الدُّنْيَا إِصْلَاحُهَا وَبَذْلُ
جُهِدِهِ فِيهَا : مِنْهَا أَمْرُ مَعِيشَتِهِ . وَمِنْهَا مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ .
وَمِنْهَا مَا يُكْسِبُهُ الذِّكْرَ الْجَمِيلَ بَعْدَهُ . وَقَدْ قِيلَ فِي أُمُورٍ مِنْ
كُنْ فِيهِ لَمْ يَسْتَقِمْ لَهُ عَمَلٌ : مِنْهَا التَّوَانِي . وَمِنْهَا تَضْيِيعُ
الْفُرْصِ . وَمِنْهَا التَّصَدِيقُ لِكُلِّ نَحِيرٍ . قَرُبَ نَحِيرٍ شَيْءٌ عَقَلَهُ
وَلَا يَعْرِفُ اسْتِقَامَتَهُ فَيُصَدِّقُهُ . وَيَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَكُونَ
لِهَوَاهُ مُتَمِّمًا ، وَلَا يَقْبَلَ مِنْ كُلِّ أَحَدٍ حَدِيثًا ، وَلَا يَتِمَادَى
فِي الْخَطَا إِذَا ظَهَرَ لَهُ خَطْوُهُ ، وَلَا يُقَدِّمَ عَلَى أَمْرٍ حَتَّى يَنْبَيِّنَ
لَهُ الصَّوَابُ ، وَتَضِيحَ لَهُ الْحَقِيقَةُ ، وَلَا يَكُونَ كَالرَّجُلِ الَّذِي

تَحِيدُ عَنِ الطَّرِيقِ فَيَسْتَمِرُّ عَلَى الضَّلَالِ ، فَلَا يَزْدَادُ فِي السَّبِيلِ إِلَّا جُهْدًا ، وَعَنِ الْقَصْدِ إِلَّا بُعْدًا . وَكَالرَّجُلِ الَّذِي تَقْدَى عَيْنُهُ فَلَا يَزَالُ يَحْكُمُهَا ، وَرُبَّمَا كَانَ ذَلِكَ الْحَكُّ سَبَبًا لِنِهَايِهَا . وَيَجِبُ عَلَى الْعَاقِلِ أَنْ يُصَدِّقَ بِالْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ ، وَيَأْخُذَ بِالْحَزْمِ ، وَيُحِبُّ لِلنَّاسِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ ، وَلَا يَلْتَمِسُ ضَلَاخَ نَفْسِهِ بِفِتْنَادِ غَيْرِهِ ، فَإِنَّهُ مَنْ فَعَلَ ذَلِكَ كَانَ خَلِيقًا أَنْ يُصِيبَهُ مَا أَصَابَ التَّاجِرَ مِنْ رَفِيقِهِ .

فَإِنَّهُ يَقَالُ : إِنَّهُ كَانَ رَجُلٌ تَاجِرٌ ، وَكَانَ لَهُ شَرِيكٌ ، فَاسْتَبَا جَرَا حَاتُوتًا ، وَجَعَلَا مَتَاعَهُمَا فِيهِ ، وَكَانَ أَحَدُهُمَا قَرِيبَ الْمَنْزِلِ مِنَ الْحَاتُوتِ ، فَأَضْمَرَ فِي نَفْسِهِ أَنْ يَسْرِقَ عِدْلًا مِنْ أَعْدَالِ رَفِيقِهِ (١) ، وَمَكَّرَ الْحِيلَةَ فِي ذَلِكَ (٢) . وَقَالَ : إِنْ أَتَيْتُ لَيْلًا لَمْ آمَنْ أَنْ أَحْمِلَ عِدْلًا مِنْ أَعْدَالِي ، أَوْ رِزْمَةً مِنْ رِزْمِي (٣) وَلَا أَعْرِفَهَا ، فَيَذْهَبَ عَنَّا نِي وَتَعَبِي بَاطِلًا ، فَأَخَذَ رِدَاءَهُ وَالْقَاهُ

(١) العدل بالكسر : الغرارة أى الحوالق والجمع عدول وأعدال

(٢) لعل مكر هنا ضمنت معنى أضمر

(٣) الرزمة بالكسر : ما جمع في ثوب واحد وقيل قدر ثلث الغرارة أوربعها من تمر ودقيق . ومن هنا يعرف أن صاحب المكر السبيء إذا أقدم عليه كان له من نفسه شعور بأن النتيجة ربما عادت عليه بالوبال .

عَلَى الْعِدْلِ الَّذِي أَضْمَرَ أَخْذَهُ . ثُمَّ أَنْصَرَفَ إِلَى مَنْزِلِهِ . وَجَاءَ رَفِيقُهُ بَعْدَ ذَلِكَ لِيُصْلِحَ أَعْدَالَهُ ، فَوَجَدَ رِذَاءَ شَرِيكِهِ عَلَى بَعْضِ أَعْدَالِهِ فَقَالَ وَاللَّهِ هَذَا رِذَاءُ صَاحِبِي ، وَلَا أَحْسَبُهُ إِلَّا قَدْ نَسِيَهُ ، وَمَا الرَّأْيُ أَنْ أَدْعَهُ هَاهُنَا ، وَلَكِنْ أَجْعَلُهُ عَلَى وَزَمِهِ فَلَعَلَّهُ تَسْبِقُنِي إِلَى الْحَانُوتِ فَيَجِدَهُ حَيْثُ يُحِبُّ . ثُمَّ أَخَذَ الرِّذَاءَ فَأَلْقَاهُ عَلَى عِدْلِ مِنْ أَعْدَالِ رَفِيقِهِ ، وَأَقْبَلَ الْحَانُوتَ ، وَمَضَى إِلَى مَنْزِلِهِ فَلَمَّا جَاءَ اللَّيْلُ أَتَى رَفِيقُهُ وَمَعَهُ رَجُلٌ قَدْ وَاطَّاهُ عَلَى مَا عَزَمَ عَلَيْهِ ، وَصَمِنَ لَهُ جُعْلًا عَلَى حَمْلِهِ ١ فَصَارَ إِلَى الْحَانُوتِ فَالْتَمَسَ الْإِزَارَ فِي الظُّلْمَةِ ، فَوَجَدَهُ عَلَى الْعِدْلِ ، فَاجْتَمَلَ ذَلِكَ الْعِدْلُ وَأَخْرَجَهُ هُوَ وَالرَّجُلُ ، وَجَعَلَا يَتَرَاوَحَانِ عَلَى حَمْلِهِ ٢ ، حَتَّى أَتَى مَنْزِلَهُ وَرَمَى نَفْسَهُ نَعْبًا . فَلَمَّا أَصْبَحَ أَفْتَقَدَهُ ٣ ، فَإِذَا هُوَ بَعْضُ أَعْدَالِهِ ، فَتَدِيمَ أَشَدَّ النَّدَامَةِ ٤ . ثُمَّ انْطَلَقَ نَحْوَ الْحَانُوتِ فَوَجَدَ شَرِيكَهُ قَدْ سَبَقَهُ إِلَيْهِ ، فَفَتَحَ الْحَانُوتَ وَوَجَدَ الْعِدْلَ مَفْقُودًا ، فَاعْتَمَ لِدَلِيلِكَ عَمَّا شَدِيدًا ، وَقَالَ : وَاسْوَأَنَاهُ مِنْ رَفِيقِي صَالِحٍ قَدْ انْتَمَنَيْتُ عَلَى مَالِهِ

١ الجعل بالضم ومثله الجعيلة : الأجر الذي يأخذه الإنسان على

العمل ٢ يتراوحيان أى يحمله هذا مرة وذلك أخرى ٣ أصبح

دخل فى الصباح وفاعلها هو ٤ كذلك عاقبة الدين أساءوا النية .

أَخْلَفَنِي فِيهِ . مَاذَا يَكُونُ حَالِي عِنْدَهُ ؟ وَلَسْتُ أَشْكُ فِي تَهْمَتِهِ إِيَّايَ .
 وَلَكِنْ قَدْ وَطَّئْتُ نَفْسِي عَلَى غَرَامَتِهِ . ثُمَّ أَتَى صَاحِبُهُ فَوَجَدَهُ
 مُغْتَابًا . فَسَأَلَهُ عَنْ حَالِهِ . فَقَالَ : إِنِّي قَدْ أَفْتَقَدْتُ الْأَعْدَالَ ،
 وَفَقَدْتُ عِدْلًا مِنْ أَعْدَائِكَ ، وَلَا أَعْلَمُ بِسَبَبِهِ ، وَإِنِّي لَا أَشْكُ
 فِي تَهْمَتِكَ إِيَّايَ . وَإِنِّي قَدْ وَطَّئْتُ نَفْسِي عَلَى غَرَامَتِهِ . فَقَالَ لَهُ :
 يَا أَحْيَى لَا تَفْتَمِّمْ ، فَإِنَّ الْحَيَاتَانَ شَرُّ مَا عَمِلَهُ الْإِنْسَانُ ، وَالْمَكْرُ
 الْخَدِيعَةُ لَا يُؤَدِّيَانِ إِلَى خَيْرٍ ، وَصَاحِبُهُمَا مَفْرُورٌ أَبَدًا ، وَمَا
 عَادَ وَبَالَ الْبَغْيِ إِلَّا عَلَى صَاحِبِهِ . وَأَنَا أَحَدُ مَنْ مَكَّرَ وَخَدَعَ
 وَأَحْشَالَ . فَقَالَ لَهُ صَاحِبُهُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ فَأَخْبَرَهُ
 بِخَبْرِهِ ، وَقَصَّ عَلَيْهِ قِصَّتَهُ . فَقَالَ لَهُ رَفِيقُهُ : مَا مَثَلُكَ إِلَّا مَثَلُ
 اللَّصِّ وَالتَّاجِرِ . فَقَالَ لَهُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ : زَعَمُوا أَنَّ تَاجِرًا كَانَ لَهُ فِي مَنَزِلِهِ خَابِئَتَانِ إِحْدَاهُمَا
 مَمْلُوءَةٌ حِنْطَةً وَالْأُخْرَى مَمْلُوءَةٌ ذَهَبًا ، فَتَرَقَّبَهُ بَعْضُ اللُّصُوصِ
 زَمَانًا . حَتَّى إِذَا كَانَ بَعْضُ الْأَيَّامِ تَشَاغَلَ التَّاجِرُ عَنِ الْمَنْزِلِ ،
 فَتَغَفَّلَ اللَّصُّ ، وَدَخَلَ الْمَنْزِلَ ، وَكَمَنَ فِي بَعْضِ نَوَاحِيهِ . فَلَمَّا
 هَمَّ بِأَخْذِ الْخَابِيَةِ الَّتِي فِيهَا الدَّنَانِيرُ^١ أَخَذَ الَّتِي فِيهَا الْحِنْطَةُ ،

١ الخابية : الحب وأصلها الهبز لأنها من خبأت .

وَوَظَنَهَا الَّتِي فِيهَا الدَّهَبُ . وَلَمْ يَزَلْ فِي كَدٍّ وَتَعَبٍ ، حَتَّى أَتَى
بِهَا مَنْزِلَهُ ، فَلَمَّا فَتَحَهَا وَعَلِمَ مَا فِيهَا نَدِمَ . قَالَ لَهُ الْخَائِنُ :
مَا أَبْعَدْتَ الْمَثَلَ ، وَلَا تَجَاوَزْتَ الْقِيَاسَ . وَقَدْ أُعْتَرَفْتُ
بِذَنْبِي وَخَطِيئَتِكَ ، وَعَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ يَكُونَ هَذَا هَكَذَا .
غَيْرَ أَنَّ النَّفْسَ الرَّدِيئَةَ تَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ . فَقَبِلَ الرَّجُلُ مُعَذِرَتَهُ ،
وَأَضْرَبَ عَنْ تَوْبِيخِهِ وَعَنِ الثَّقَةِ بِهِ ، وَنَدِمَ هُوَ عِنْدَ مَا عَانَ
مِنْ سُوءِ فِعْلِهِ وَتَقْدِيرِمْ جَهْلِهِ .

وَقَدْ يَنْبَغِي لِلنَّاظِرِ فِي كِتَابِنَا هَذَا أَلَّا تَكُونَ غَايَتُهُ
التَّصَفُّحُ لِتَرَاوِيْقِهِ . بَلْ يُشْرِفُ عَلَى مَا يَتَضَمَّنُ مِنَ الْأَمْثَالِ ،
حَتَّى يَنْتَهِيَ مِنْهُ ، وَيَقِفَ عِنْدَ كُلِّ مَثَلٍ وَكَلِمَةٍ ، وَيُعْمِلَ
فِيهَا رَوِيَّتَهُ ، وَيَكُونَ مِثْلَ أَصْغَرِ الْأَخَوَةِ الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفَ
لَهُمْ آبَاؤُهُمُ الْمَالِ الْكَثِيرَ فَتَنَازَعُوهُ بَيْنَهُمْ : فَأَمَّا الْكَبِيرَانِ
فَأَيُّهُمَا أَسْرَعَا فِي إِنْتِلَافِهِ وَإِنْفَاقِهِ فِي غَيْرِ وَجْهِهِ . وَأَمَّا الصَّغِيرُ
فَأَيُّهُمَا عِنْدَ مَا نَظَرَ مَا صَارَ إِلَيْهِ أَخَوَاهُ مِنْ إِسْرَافِهِمَا وَتَحْلِيهِمَا
مِنَ الْمَالِ أَقْبَلَ عَلَى نَفْسِهِ يُشَاوِرُهَا . وَقَالَ : يَا نَفْسِي ، إِنَّمَا الْمَالُ

١ يقال أشرف عليه : أطل ولا يكون ذلك إلا من عل . ولما
كان المطل على الشيء يكون متحققاً منه استعملت هنا يشرف بمعنى
يحقق ويدقق

بَطْلُهُ صَاحِبُهُ وَبَجْعُهُ مِنْ كُلِّ وَجْهِ ، لِبَفَاءِ حَالِهِ وَصَلَاحِ
مَعَاشِهِ وَدُنْيَاهُ وَشَرَفِ مَنَزِلَتِهِ فِي أَعْيُنِ النَّاسِ ، وَأُسْتِفْنَائِهِ
عَمَّا فِي أَيْدِيهِمْ ، وَصَرْفِهِ فِي وَجْهِهِ مِنْ صِلَةِ الرَّحِمِ ، وَالْإِنْفَاقِ
عَلَى الْوَلَدِ ، وَالْإِفْضَالِ عَلَى الْإِخْوَانِ ، فَمَنْ كَانَ لَهُ مَالٌ وَلَا
يُنْفِقُهُ فِي حُقُوقِهِ كَانَ كَالَّذِي يُعَدُّ فَقِيرًا وَإِنْ كَانَ مُوسِيرًا ، وَإِنْ
هُوَ أَحْسَنَ إِمْسَاكَهُ وَلَقِيَامَ عَلَيْهِ لَمْ يَعْدَمْ الْأَمْرَيْنِ جَمِيعًا ؛
مِنْ دُنْيَا تَبْقَى عَلَيْهِ ، وَتَحْمَدُ يُضَافُ إِلَيْهِ . وَمَتَى قَصَدَ إِنْفَاقَهُ
عَلَى غَيْرِ الْوُجُوهِ الَّتِي عَلِمْتَ لَمْ يَلْتَمِ أَنْ يُتْلَفَهُ وَيَبْقَى عَلَى حَسْرَةٍ
وَنَدَامَةٍ . وَلَكِنَّ الرَّأْيَ أَنْ أُمْسِكَ هَذَا الْمَالَ ، فَإِنِّي أَرْجُو
أَنْ يَنْفَعَنِي اللَّهُ بِهِ ، وَيُغْنِيَ أَخَوَيَّ عَلَى يَدَيَّ ، فَإِنَّمَا هُوَ
مَالُ أَبِي وَمَالُ أَبِيهِمَا ، وَإِنْ أَوْلَى الْإِنْفَاقِ عَلَى صِلَةِ الرَّحِمِ
وَإِنْ بَعُدَتْ ، فَكَيْفَ بِأَخَوَيَّ ؟ ! فَأَنْفَذَ فَأَحْضَرَهُمَا ،
وَسَاطَرَهُمَا مَالَهُ .

وَكَذَلِكَ يَجِبُ عَلَى قَارِئِ هَذَا الْكِتَابِ أَنْ يُدِيمَ النَّظَرَ
فِيهِ مِنْ غَيْرِ ضَجَرٍ ، وَيَلْتَمِسَ جَوَاهِرَ مَعَانِيهِ ، وَلَا يَظُنَّ أَنَّ
نَتِيجَتَهُ الْإِخْبَارُ عَنْ حِيلَةٍ بِهِمَتَيْنِ ، أَوْ مُحَاوَرَةٍ سَبْعَ لِيُوزِ ،

١ أَمْسَكَ الشَّيْءَ : حَبَسَهُ وَالرَّادُ وَقْفَهُ عَلَى نَفْسِهِ



{١} الصائد يندح بالصدفة {٢} الصائد يسبح على الشباك إلى شاطئ

فَيَنْصَرِفَ بِذَلِكَ عَنِ الْغَرَضِ الْمَقْصُودِ . وَيَكُونُ مِثْلُهُ مِثْلُ
الصَّيَّادِ الَّذِي كَانَ فِي بَعْضِ الْحُلُجَّانِ بِصِيدٍ فِيهِ السَّمَكُ فِي
زَوْرَقٍ^١ فَرَأَى ذَاتَ يَوْمٍ فِي أَرْضِ الْمَاءِ صَدْفَةً تَتَلَّأُ حُسْنًا ،
فَتَوَهَّهَهَا جَوْهَرًا لَهُ قِيَمَةٌ ، وَكَانَ قَدْ أَلْقَى شَبَكَّتَهُ فِي الْبَحْرِ ،
فَأَشْتَمَلَتْ عَلَى سَمَكَةٍ كَانَتْ قُوَّةَ يَوْمِهِ ، فَخَلَّاهَا^٢ وَقَذَفَتْ
نَفْسَهُ فِي الْمَاءِ لِيَأْخُذَ الصَّدْفَةَ^٣ . فَلَمَّا أَخْرَجَهَا وَجَدَهَا فَارِغَةً
لَا شَيْءَ فِيهَا يُمْمًا ظَنًّا ، فَتَسَدَّمَ عَلَى تَرْكِ مَا فِي يَدِهِ لِلطَّمَعِ ،

١ .. سفينة صغيرة ، ٢ .. تركها ، ٣ .. الصدفة : واحدة الصدف

وهو غشوة الدر

وَتَأْسَفَ عَلَى مَا فَاتَهُ . فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الثَّانِي تَبَحَّى عَنْ ذَلِكَ
 الْمَكَانِ وَأَلْقَى سَبَكَّتَهُ ، فَأَصَابَتْ حُوتًا صَغِيرًا ، وَرَأَى أَيْضًا
 صَدَقَةً سَنِيَّةً فَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَيْهَا ، وَسَاءَ ظَنُّهُ بِهَا ، فَتَرَكَهَا .
 فَأَجْتَارَ بِهَا بَعْضُ الصَّيَّادِينَ فَأَخَذَهَا ، فَوَجَدَ فِيهَا دُرَّةً
 تُسَاوِي أَمْوَالًا . وَكَذَلِكَ الْجُهَالُ إِذَا أَغْفَلُوا أَمَرَ التَّفَكُّرِ
 فِي هَذَا الْكِتَابِ وَتَرَكَوا الْوُقُوفَ عَلَى أَسْرَارِ مَعَانِيهِ ،
 وَأَخَذُوا بِظَاهِرِهِ . وَمَنْ صَرَفَ هِمَّتَهُ إِلَى النَّظَرِ فِي أَبْوَابِ
 الْهَزْلِ كَانَ كَرَجُلٍ أَصَابَ أَرْضًا طَيِّبَةً خُرَّةً وَحَبًّا تَحِيحًا ،
 فَزَرَعَهَا وَسَقَاهَا ، حَتَّى إِذَا قَرُبَ خَيْرُهَا وَأُيُنِعَتْ تَشَاغَلَ عَنْهَا
 بِجَمْعِ مَا أَفِيهَا مِنَ الزَّهْرِ وَقَطْعِ الشَّوْكِ ، فَأَهْلَكَ بِتَشَاغُلِهِ
 مَا كَانَ أَحْسَنَ فَائِدَةٍ ، وَأَحْمَلَ عَائِدَةً

وَيَنْبَغِي لِلنَّاظِرِ فِي هَذَا الْكِتَابِ أَنْ يَعْلَمَ أَنَّهُ بِنَقِيسٍ
 إِلَى أَرْبَعَةِ أَغْرَاضٍ :

أَحَدُهَا مَا قُصِدَ فِيهِ إِلَى وَضْعِهِ عَلَى أَلْسِنَةِ الْبَهَائِمِ غَيْرِ
 النَّاطِقَةِ ، لِيُسَارِعَ إِلَى قِرَائَتِهِ أَهْلُ الْهَزْلِ مِنَ الشُّبَّانِ ،
 فَتُسَالَّ بِهِ قُلُوبُهُمْ ، لِأَنَّهُ هُوَ الْغَرَضُ بِالنَّوَادِرِ مِنْ حَيْثُ
 الْحَيَوَانَاتِ

وَالثَّانِي إِيظَارُ تَخَيُّلاتِ الْحَيَوَاتِ بِصَنُوفِ الْأَصْنَافِ
وَالْأَلْوَانِ ، لِيَكُونَ أَنْسَا لِقُلُوبِ الْمُلُوكِ ، وَيَكُونَ حِرْصُهُمْ
عَلَيْهِ أَشَدَّ النُّزْهَةِ فِي ذَلِكَ الصُّورِ

وَالثَّالِثُ أَنْ يَكُونَ عَلَى هَذِهِ الصُّفَةِ ، فَيَتَّخِذَهُ الْمُلُوكُ
وَالسُّوقَةَ ، فَيَكْثُرُ بِذَلِكَ أَنْتِسَاخُهُ ، وَلَا يَبْطُلُ ، فَيَخْلُقُ
عَلَى مُرُودِ الْأَيَّامِ ، وَلِيَتَمَيَّعَ بِذَلِكَ الْمَصَوِّرُ وَالنَّاسِخُ أَبَدًا
وَالْفَرَضُ الرَّابِعُ وَهُوَ الْأَقْصَى . وَذَلِكَ تَخْصُوصُ
بِالْقِيَّاسُوفِ خَاصَّةً .

(انقضى باب عرض الكتاب)

١ أي يقدر قدره ويصير حليقاً بالنظر فيه

بِكِتَابَةِ شَكَرْتُ أَبَوَيَّ ، وَنَظَرْتُ فِي الْعِلْمِ ، فَكَانَ أَوَّلَ
مَا ابْتَدَأْتُ بِهِ وَحَرَصْتُ عَلَيْهِ عِلْمُ الطَّبِّ ، لِأَنِّي كُنْتُ عَرَفْتُ
فَضْلَهُ . وَكُلَّمَا سَدَّدْتُ مِنْهُ هَلْمًا أَرْدَدْتُ فِيهِ حِرْصًا وَلَهُ
اتِّبَاعًا . فَلَمَّا قَمَّتْ نَفْسِي بِمُداوَاةِ الْمَرْضَى ، وَعَزَمْتُ عَلَى ذَلِكَ
أَمْرَتَهَا ، ثُمَّ حَبَّرْتُهَا بَيْنَ الْأُمُورِ الْأَرْبَعَةِ الَّتِي يَطْلُبُهَا النَّاسُ
وَفِيهَا يَرْغَبُونَ ، وَلَمَّا يَسْمَعُونَ ، فَقُلْتُ : أَيُّ هَذِهِ الْخِلَالِ الَّتِي
فِي عَمَلِي ؟ وَأَيُّهَا أُخْرَى فِي ؟ فَأَذْرَكَ مِنْهَا حَاجَتِي (السَّالُ ؟ أَمْ
الذِّكْرُ ؟ أَمْ اللِّذَاتُ ؟ أَمْ الْآخِرَةُ ؟) وَكُنْتُ وَجَدْتُ فِي
كُتُبِ الطَّبِّ أَنَّ أَفْضَلَ الْأَطْيَاءِ مَنْ وَاظَبَ عَلَى طِبِّهِ ، لَا يَبْتَغِي
إِلَّا الْآخِرَةَ . فَرَأَيْتُ أَنَّ أَطْلُبَ الْأَشْتِغَالَ بِالطَّبِّ ابْتِغَاءَ الْآخِرَةِ ،
لِيَلَّا أَكُونَ كَالْتَّاحِرِ الَّذِي بَاعَ يَاقُوتَةً ثَمِينَةً بِخَرَزَةٍ لَا تُسَاوِي
شَيْئًا . مَعَ أَنِّي قَدْ وَجَدْتُ فِي كُتُبِ الْأَوَّلِينَ أَنَّ الطَّبِيبَ الَّذِي
يَبْتَغِي بِطِبِّهِ أَجْرَ الْآخِرَةِ لَا يَنْقُصُهُ ذَلِكَ حَظُّهُ مِنَ الدُّنْيَا . وَأَنَّ
مِثْلَهُ مِثْلُ الزَّارِعِ الَّذِي يَعْمُرُ أَرْضَهُ ابْتِغَاءَ الزَّرْعِ ، لَا ابْتِغَاءَ
العُشْبِ ، ثُمَّ هِيَ لَا مُحَالَةٌ نَابَتْ فِيهَا أَلْوَانُ العُشْبِ مَعَ يَابِعِ

١. العشب : الكلاء الرطب في أول الربيع قالوا ولا يقال له حشيش
حتى يهيج ويدخل فيه أحرار القول وذكرها ٢. لا محالة : كلمة
توضع موضع لا يد ولا حيلة وهي مفعلة من الحول والقوة

الزُّرْعُ . فَأَقْبَلْتُ عَلَى مُدَاوَاةِ الْمَرَضِيِّ ابْتِغَاءَ أَجْرٍ آخِرٍ قِيٍّ .
فَلَمْ أَدْعُ مَرِيضًا أَرْجُو لَهُ الْبِرَّ ، وَآخِرَ لَا أَرْجُو لَهُ ذَلِكَ إِلَّا
أَنِّي أَطْمَعُ أَنْ يَخِفَّ عَنْهُ بَعْضُ الْمَرَضِ ، إِلَّا بَالَفْتُ فِي مُدَاوَاةِهِ
مَا أُمْسِكَنِي الْقِيَامُ عَلَيْهِ بِنَفْسِي ، وَمَنْ لَمْ أَقْدِرْ عَلَى الْقِيَامِ
عَلَيْهِ وَصَفْتُ لَهُ مَا يُصْلِحُ ، وَأَعْطَيْتُهُ مِنَ الدَّوَاءِ مَا يُعَالِجُ بِهِ ،
وَلَمْ أُرْزُ مِنْ فَعَلْتُ مَعَهُ ذَلِكَ جَزَاءً ، وَلَا مُكَافَأَةً ، وَلَمْ أُغِيظُ
أَحَدًا مِنْ نَظَرِائِي الَّذِينَ هُمْ دُونِي فِي الْعِلْمِ ، وَفَوْقِي فِي الْجَاهِ
وَالْمَالِ وَغَيْرِهَا ، نِمًّا لَا يَعُودُ بِصَلَاحٍ وَلَا حُسْنِ سِيرَةٍ قَوْلًا
وَلَا عَمَلًا . وَلَمَّا تَأَقَّتْ نَفْسِي إِلَى غَشِيَانِهِمْ ، وَتَمَنَّتْ مَنَازِلَهُمْ ،
أَثْبَتْتُ لَهَا الْخُصُومَةَ . فَقُلْتُ لَهَا : يَا نَفْسُ ٥ أَمَا تَعْرِفِينَ ٦ نَفْعَكَ

١ يريد الزرع الناضج . ٢ إلا هنا بمعنى الواو وهي عاطفة وليس
لها معنى للاستثناء والتي تليها للقصر . ٣ يقال غيظ فلانا عما ناله غيظًا
بالمفتح وغيظة بالكسر وفعله كضرب وعلم : بمعنى مثل حاله من غير أن
يريد زوالها عنه لما أعجبه منه وعظم عنده وهذا جائز وليس بخس ،
فإن تميت زوال ما عنده فهو الحسد ، وهناك فرق آخر في الاستعمال
وهو أن غيظ تتعدى إلى الثاني بالباء ، وأما حسد فتتعدى إليه بعلی
٤ غشيم : تزل علامهم وحل دارهم . ٥ نفس منادى مضاف إلى
ياء التثنية ثم حذف الباء وكسر ما قبلها دليلًا عليها أو قلبت ألفًا
وحذفت الوقع ما قبلها دليلًا على الالف المحذوف . ٦ أما هنا حرف
عرض (وهو الطلب برفق ولين) بمعنى لولا وهي بهذا المعنى خاصة
الفعل ، وقيل الهمزة للاستفهام وما نافية .

مِنْ ضُرِّكَ ! أَلَا تَنْتَهِنَ عَنْ تَسْنِي مَا لَا يَنْالُهُ أَحَدٌ إِلَّا قَلَّ أَنْتِفَاعُهُ
 بِهِ ! وَكَثُرَ عَنَاقُوهُ فِيهِ ، وَاشْتَدَّتِ الْمُرُوءَةُ عَلَيْهِ ، وَغَضِبَتْ
 الشَّقَّةُ لَدَيْهِ بَعْدَ فِرَاقِهِ ، يَأْنِفُسى^١ أَمَا تَذَكَّرِينَ مَا بَعْدَ هَذِهِ
 الدَّارِ ! فَيُنْفِسِيكَ مَا تَشْرَهِنَ إِلَيْهِ مِنْهَا ، أَلَا تَسْتَحْيِينَ مِنْ مُشَارَكَةِ
 الْفَجَّارِ فِي حُبِّ هَذِهِ الْعَاجِلَةِ الْفَانِيَةِ الَّتِي مَنْ كَانَ فِي يَدِهِ
 شَيْءٌ مِنْهَا فَلَيْسَ لَهُ ، وَلَيْسَ يَبَاقُ عَلَيْهِ ، فَلَا يَأْلُفُهَا إِلَّا
 الْمَغْتَرُونَ الْجَاهِلُونَ : يَا نَفْسَ انْظُرِي فِي أَمْرِكَ ، وَانْصُرِي
 عَنْ هَذَا السَّفَرِ ، وَأَقْبِلِي بِقُوَّتِكَ وَسَعْيِكَ عَلَى تَقْدِيمِ الْخَيْرِ ،
 وَإِيَّاكَ وَالْشَّرَّ^٢ . وَادْكَرِي أَنَّ هَذَا الْحَسَدَ مَوْجُودٌ لَا قَاتٍ ،
 وَأَنَّهُ تَمْلُوءُ أَخْلَاطًا فَاسِدَةً قَدِيرَةً ، تَعْقِدُهَا الْحَيَاةُ ، وَالْحَيَاةُ
 إِلَى تَفَادٍ ، كَالصَّمِّ^٣ الْمَفْصَلَةِ أَعْضَاؤُهُ ، إِذَا رُكِبَتْ وَوُضِعَتْ
 يَجْمَعُهَا مِسَارٌ وَاحِدٌ وَيَضُمُّ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ ، فَإِذَا أُخِذَ ذَلِكَ
 الْمِسَارُ تَسَاقَطَتِ الْأَوْصَالُ . يَا نَفْسَ لَا تَتَرْتِي بِصُحْبَةِ أَحِبَّائِكَ

١ لم تحذف الياء وحينئذ يجوز سكونها وتحريكها بالفتح. وهذا النوعان
 النوعان وما تقدمهما أربعة يزداد عليها اثبات الياء بعد قلبها ألفاً فيكون
 المجموع خمسة. أوجه تجوز في كل منادى أضيف إلى ياء التكلم

٢ إياك : محذر ، والشر محذر منه . وفي اعراب مثل هذا التركيب
 أقوال أسهلها أنها معمولان لعاملين واجب حذفهما وتقدير الجملة
 (إياك باعد واحذر الشر) ٣ الصم مثال على هيئة انسان أو حيوان

وَأَصْحَابِكَ وَلَا تَحْرِصِي عَلَى ذَلِكَ كُلِّ الْخَيْرِصِ ، فَإِنْ مُحِبَّتَهُمْ
 عَلَى مَا فِيهَا مِنَ الشُّرُورِ كَثِيرَةٌ الْهُنُوتُ ، وَعَاقِبَةُ ذَلِكَ الْفِرَاقُ ،
 وَمِثْلُهَا مِثْلُ الْغُرْفَةِ الَّتِي تُسْتَعْمَلُ فِي جِدَّتِهَا ^٢ لِسُخُونَةِ الْمَرْقِ ،
 فَإِذَا انْكَسَرَتْ صَارَتْ وَقُودًا : يَا نَفْسِ لَا يَحْمِلَنَّكَ أَهْلُكَ
 وَأَقَارِبُكَ عَلَى جَمْعِ مَا تَهْلِكُ فِيهِ بِإِرَادَةِ صِلَتِهِمْ ، فَإِذَا أَنْتِ
 كَالدُّخْنَةِ الْأَرْجَةِ ^٣ الَّتِي تَحْتَرِقُ وَيَذْهَبُ آخِرُونَ بِرَبِّهَا ،
 يَا نَفْسِ لَا يَبْعُدُ عَلَيْكَ أَمْرُ الْآخِرَةِ ، فَتَمِيلِي إِلَى الْعَاجِلَةِ فِي
 اسْتِعْجَالِ الْقَائِلِ ، وَبَيْعِ الْكَثِيرِ بِالْيَسِيرِ ، كَالتَّاجِرِ الَّذِي
 كَانَ لَهُ مِلَّةٌ بَيْتٌ مِنَ الصَّنَدَلِ ^٤ ، فَقَالَ : إِنْ بَعْتُهُ وَزَنَا طَالَ
 قَلِيٌّ ، فَبَاعَهُ جُزْأً ^٥ بِأَنْحَسِ الشَّمَنِ . وَقَدْ وَجَدْتُ آرَاءَ النَّاسِ

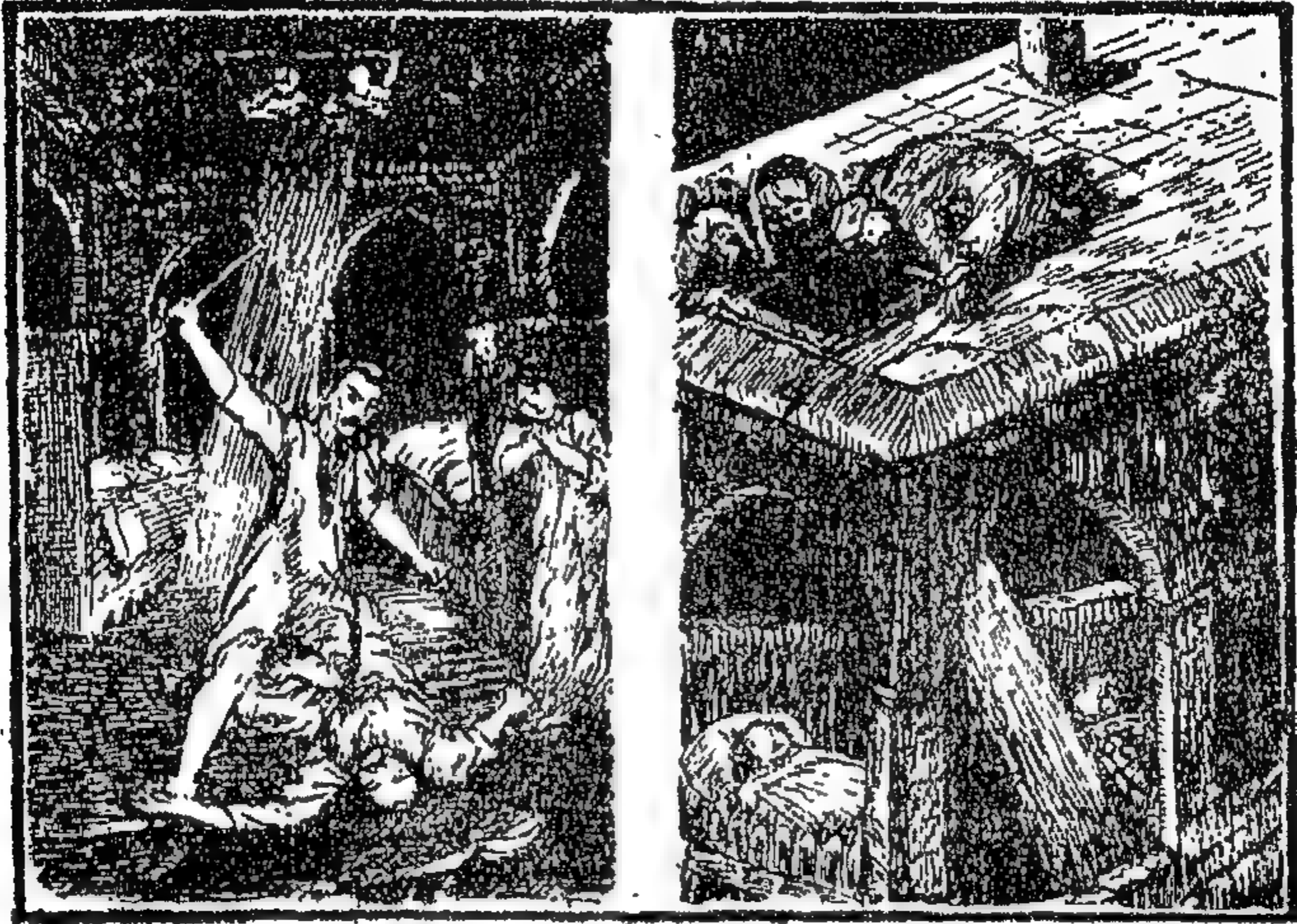
١ على هنا بمعنى مع ٢ الجدة بالكسر : ضد البلى وفعلها
 كضرب : صار جديداً ٣ اذا هنا حرف مفاجأة تختص بالجملة
 الاسمية ولا تحتاج الى جواب ومعناها الحال وتقع رابطة بين الشرط
 والجواب اذا كانت الاداة اذا أو ان ٤ الدخنة بالضم : ذريرة
 يبخر بها البيوت : والارجة : ذات الرائحة الطيبة ٥ الصندل :
 شجر هندي طيب الرائحة يشبه شجر الجوز وله حب أخضر وعناقيد
 وأما الصندل الأحمر فهو مسحوق قشر هذا الشجر يستعمل لتلوين
 بعض المستحضرات وأما الأصفر فهو شجر يستخرج من قشره عطر
 هو المستعمل في الطب كما أنه المراد في هذا المقام ٦ الجزاف : بيع
 الشيء لا يعلم كيله ولا وزنه

مُخْتَلِفَةً ، وَأَهْوَاءَهُمْ مُشْتَبِهَةً ، وَكُلٌّ عَلَى كُلٍّ رَادٌّ ، وَلَهُ عَدُوٌّ
وَمُضْتَابٌ وَلِقَوْلِهِ مُخَالَفٌ . فَلَمَّا رَأَيْتُ ذَلِكَ لَمْ أَجِدْ إِلَى مُتَابَعَةِ
أَحَدٍ مِنْهُمْ سَبِيلًا ، وَاعْرِفْتُ أَنِّي إِنْ صَدَقْتُ أَحَدًا مِنْهُمْ لَا عَيْلَ
لِي بِحَالِهِ كُنْتُ فِي ذَلِكَ كَالْمُصَدِّقِ الْمَخْدُوعِ الَّذِي زَعَمُوا
فِي شَأْنِهِ : أَنَّ سَارِقًا عَمَلًا ظَهَرَ بَيْتَ رَجُلٍ مِنَ الْأَغْنِيَاءِ ، وَكَانَ
مَعَهُ جَمَاعَةٌ مِنْ أَهْلِيهِ ، فَأَسْتَيْقِظُ صَاحِبُ الْمَنْزِلِ مِنْ حَرَكَتِهِ
أَقْدَامِهِمْ ، فَعَرَفَتْ أَمْرَ أُنْتَهُ ذَلِكَ ، فَقَالَ لَهَا : رُؤَيْدًا إِنِّي
لَأَحْسَبُ اللَّصُوصَ عَمَلًا أَلْبَسْتَ ، فَأَيْقِظْنِي بِصَوْتِ يَسْمَعُهُ
اللَّصُوصُ ، وَقُولِي : أَلَا تُخْبِرُنِي أَيُّهَا الرَّجُلُ عَنْ أَمْوَالِكَ هَذِهِ
الْكثِيرَةِ ، وَكُنُوزِكَ الْعَظِيمَةِ ، فَإِذَا نَهَيْتُكَ عَنْ هَذَا
السُّؤَالِ فَأَلْحِي عَلَى بِالسُّؤَالِ . فَقَعَلَتِ الْمَرْأَةُ ذَلِكَ ، وَسَأَلَتْهُ
كَمَا أَمَرَهَا ، وَأَنْصَتَ اللَّصُوصُ إِلَى سَمَاعِ قَوْلَيْهِمَا . فَقَالَ لَهَا

١ رويداً مصدر أرود مصغراً تصغير الترخيم بطرح جميع الزوائد
تقول رويداً أي مهلاً وهو المعنى هنا . وهو يستعمل في أربعة أوجه
اسم فعل ، وصفة ، وحال ، ومصدر ، فالاسم نحو رويداً عمراً بمعنى
أمهله والصفة نحو ساروا سيرة رويداً والحال نحو سار القوم رويداً
والمصدر نحو رويد عمرو بالاضافة وتلحقه كاف الخطاب فتصرف فتقول
رويدك ورويدكما الخ ٢ ألا هنا للعرض كالشائقة

الرَّجُلُ : أَيَّتُهَا الْمَرْأَةُ ١ قَدْ سَأَلْتُ الْقَدْرَ إِلَى رِزْقٍ وَاسِعٍ
كَثِيرٍ ، فَكُلِّي وَأَسْكُنِي ، وَلَا تَسْأَلِي عَنْ أَمْرٍ إِنْ أَخْبَرْتُكَ
بِهِ لَمْ آتَمِنْ أَنْ يَسْمَعَهُ أَحَدٌ ، فَيَكُونَ فِي ذَلِكَ مَا أَكْرَهُ
وَتَكْرَهِي . فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ : أَخْبِرْنِي أَيُّهَا الرَّجُلُ ، فَلَعَمْرِي
مَا يَقْرُبُنَا أَحَدٌ يَسْمَعُ كَلَامَنَا . فَقَالَ لَهَا : فَإِنِّي أَخْبِرُكَ
أَنْتِ لَمْ أَجْمَعْ هَذِهِ الْأَمْوَالَ إِلَّا مِنَ السَّرِيقَةِ . قَالَتْ : وَكَيْفَ
كَانَ ذَلِكَ ؟ ٢ وَمَا كُنْتَ تَصْنَعُ ؟ ! قَالَ : ذَلِكَ يَعْلَمُ أَصَبْتُهِ
فِي السَّرِيقَةِ ، وَكَانَ الْأَمْرُ عَلَى يَسِيرٍ وَأَنَا آمِنٌ مِنْ أَنْ يَشْهَمَنِي
أَحَدٌ أَوْ يَرْتَابَ فِيَّ . قَالَتْ : فَأَذْكُرُ لِي ذَلِكَ . قَالَ : كُنْتُ
أَذْهَبُ فِي اللَّيْلَةِ الْمُقْمِرَةِ أَنَا وَأَصْحَابِي ، حَتَّى أَعْلُو دَارَ بَعْضِ
الْأَغْنِيَاءِ مِثْلَنَا ، فَأَنْتَهِيَ إِلَى الْكُوَّةِ ٣ الَّتِي يَدْخُلُ مِنْهَا الضُّوءُ ،
فَأَرْقِي بِهَذِهِ الرُّقِيَّةِ وَهِيَ (شَوْلَمْ شَوْلَمْ) سَبْعَ مَرَّاتٍ وَأَعْتَنِقُ
الضُّوءَ ، فَلَا يُحْسُ وَقُوعِي أَحَدٌ ، فَلَا أَدْعُ مَالًا وَلَا مَتَاعًا إِلَّا
أَخَذْتُهُ . ثُمَّ أَرْقِي بِتِلْكَ الرُّقِيَّةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ ، وَأَعْتَنِقُ الضُّوءَ ،

١ المرأة بدل من لفظ أي لأنه جامد ٢ الفاء : فاء الفصيحة
وهي الواقعة في جواب شرط مقدر فكانها قالت اذا شئت أن تبصع
عن حالك فوالله ما قربنا أحد يسمعنا واللام على ذلك للابتداء . وعمرى
مبتدأ خبره محذوف وجوبا تقديره قسمي ٣ الكوة الحرق في الحائط



النصوص يشتمون على البصري وهم على سطح البرزخ

النصوص يشتمون على البصري وهم على سطح البرزخ

فَيَجْزِي بَنِي قَاَصَعْدُ إِلَى أَصْحَابِي ، فَنَمُضِي سَالِينَ آمِينَ . فَلَمَّا
سَمِعَ اللُّصُوصُ ذَلِكَ قَالُوا : قَدْ ظَفَرْنَا اللَّيْلَةَ بِمَا نُرِيدُ مِنَ الْمَالِ .
ثُمَّ إِنَّهُمْ أَطَالُوا الْمَكْثَ حَتَّى ظَنُّوا أَنَّ صَاحِبَ الدَّارِ وَرَوْجَتَهُ
قَدْ هَجَعَا . فَقَامَ قَائِدُهُمْ إِلَى مَدْخَلِ الضَّوِّ وَقَالَ : (شَوْلَمْ
شَوْلَمْ) سَبْعَ مَرَّاتٍ . ثُمَّ اعْتَنَقَ الضَّوْءَ لِيَنْزِلَ إِلَى أَرْضِ
الْمَنْزِلِ ، فَوَقَعَ عَلَى أُمِّ رَأْسِهِ مُنْكَسًا ، فَوَثَبَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ
بِهِرَاوَتِهِ ، وَقَالَ لَهُ : مَنْ أَنْتَ ؟ قَالَ : أَنَا الْمُصَدِّقُ الْمَخْدُوعُ
الْمُغْتَرِّ بِمَا لَا يَكُونُ أَبَدًا ، وَهَذِهِ ثَمَرَةُ رُقِيَّتِكَ — فَلَمَّا
تَحَرَّزْتُ مِنْ تَصَدِيقِ مَا لَا يَكُونُ وَلَمْ أَتَمَنَّ أَنْ صَدَّقْتَهُ لَأَنَّ

يُوقِعَنِي فِي مَهْلَكَةٍ ، عُدْتُ إِلَى طَلَبِ الْأَدْيَانِ وَالتَّمَسُّ بِالْعَدْلِ
مِنْهَا ، فَلَمْ أَجِدْ عِنْدَ أَحَدٍ مِمَّنْ كَلَّمْتُهُ جَوَابًا فِيمَا سَأَلْتُهُ عَنْهُ
فِيهَا ، وَلَمْ أَرَ فِيمَا كَلَّمُونِي بِهِ شَيْئًا يَحِقُّ لِي فِي عَقْلِي أَنْ أُصَدِّقَ
بِهِ وَلَا أَنْ أَتَّبِعَهُ . فَقُلْتُ : لِمَا لَمْ أَجِدْ ثِقَةً أَخَذُ مِنْهُ الرَّأْيَ
أَنْ أُلْزِمَ دِينَ آبَائِي وَأَجِدَادِي الَّذِينَ وَجَدْتُهُمْ عَلَيْهِ . فَلَمَّا
ذَهَبْتُ أَلْتَمِسُ الْعُذْرَ لِنَفْسِي فِي لُزُومِ دِينِ الْأَبَاءِ وَالْأَجْدَادِ
لَمْ أَجِدْ لَهَا عَلَى الثُّبُوتِ عَلَى دِينِ الْأَبَاءِ طَاقَةً ، بَلْ وَجَدْتُهَا
تُرِيدُ أَنْ تَتَفَرَّغَ الْبَحْثُ عَنِ الْأَدْيَانِ وَالْبَسْأَلَةِ عَنْهَا ^١ وَلِلنَّظَرِ
فِيهَا . فَهَجَسَ ^٢ فِي قَلْبِي وَخَطَرَ عَلَى بَالِي قُرْبُ الْأَجَلِ وَسُرْعَةُ
انْقِطَاعِ الدُّنْيَا وَاعْتِبَاطُ ^٣ أَهْلِهَا وَتَحَرُّمُ ^٤ الْبَهْرِ حَيَاتِهِمْ ^٥ .
فَفَكَّرْتُ فِي ذَلِكَ . فَلَمَّا خِفْتُ مِنَ التَّرَدُّدِ وَالتَّحَوُّلِ رَأَيْتُ
أَلَّا أَتَعَرَّضَ لِمَا أَتَخَوَّفُ مِنْهُ الْمَكْرُوهَ ، وَأَنْ أَقْتَصِرَ عَلَى عَمَلِ
نَشْهِدِ النَّفْسِ أَنَّهُ يُوَافِقُ كُلَّ الْأَدْيَانِ ، فَكَفَفْتُ يَدَيَّ عَنِ

١ قلت هنا يجوز أن تكون بمعنى أحببت من قول العرب قال به
أحبه ، وحينئذ يكون المعنى (فأحببت) أن أُلْزِمَ دِينَ آبَائِي ، وَالْبَاءُ
هَذُوفَةٌ مَعَ أَنْ أُلْزِمَ قِيَاسًا ، أَوْ تَكُونُ قُلْتُ بِمَعْنَى (رَأَيْتُ) وَلَيْسَ هُنَا
حَذْفٌ : وَالْمَعْنَى عَلَى كِلَيْهِمَا مَقْبُولٌ . ٢ السُّؤَالُ . ٣ بمعنى خُطَرُ
٤ الاعتِبَاطُ : الْمَوْتُ . ٥ أَصْلُ التَّحَرُّمِ : الْقَطْعُ وَالِاسْتِقْبَالُ وَيُرِيدُ
إِهْلَاكَهُمْ

الْقَتْلُ وَالضَّرْبُ وَطَرَحْتُ نَفْسِي عَنِ الْمَسْكُورِ وَالْغَضَبُ^١
 وَالسَّرِقَةُ وَالْخِيَانَةُ وَالْكَذِبُ وَالْبُهْتَانُ وَالنِّيبَةُ^٢ وَأَضْمَرْتُ فِي
 نَفْسِي الْأُفْبَى عَلَى أَحَدٍ ، وَلَا أُكْذِبُ بِالْبَعَثِ ، وَلَا الْقِيَامَةِ ،
 وَلَا الثَّوَابِ وَلَا الْعِقَابِ . وَزَايَلْتُ الْأَشْرَارَ بِقَلْبِي ، وَحَاوَلْتُ
 الْجُلُوسَ مَعَ الْأَخْيَارِ بِجَهْدِي ، وَرَأَيْتُ الصَّلَاحَ لَيْسَ كَيْثِلِهِ^٣
 صَاحِبٌ وَلَا قَرِينٌ ، وَوَجَدْتُ مَكْسَبَهُ — إِذَا وَفَّقَ اللَّهُ وَأَعَانَ —
 يَسِيرًا ، وَوَجَدْتُهُ يُدِلُّ عَلَى الْخَيْرِ ، وَيُشِيرُ بِالنُّصْحِ ، فِعْلٌ^٤
 الصَّدِيقِ بِالصَّدِيقِ ، وَوَجَدْتُهُ لَا يَنْقُصُ عَلَى الْإِنْفَاقِ مِنْهُ ، بَلْ
 يَزِيدُ إِذَا جِدَّةٌ وَحُسْنًا ، وَوَجَدْتُهُ لَا خَوْفَ عَلَيْهِ مِنَ السُّلْطَانِ
 أَنْ يَغْضِبَهُ ، وَلَا مِنَ الْمَاءِ أَنْ يَفْرِقَهُ ، وَلَا مِنَ النَّارِ أَنْ تُحْرِقَهُ ،
 وَلَا مِنَ اللَّصُوصِ أَنْ تَسْرِقَهُ ، وَلَا مِنَ السَّبَاعِ وَجَوَارِحِ الطَّيْرِ
 أَنْ تُنْزِقَهُ ، وَوَجَدْتُ الرَّجُلَ السَّاهِيَ اللَّاهِي الْمُوْثِرَ الْيَسِيرَ

١ الغضب : تغير يحصل عند تحريك الدم . ليحصل عنه التشقق
 للصدر ٢ النيبه بالكسر : أن تذكر غيرك بما يكرهه فإن كان
 فيه فقد اغتبه وإن لم يكن فيه فقد هته أي قلت عليه ما لم يفعله
 ٣ الكاف ، زائدة والمعنى ليس شيء مثله فهي داخلة على الخبر
 المقدم وقد منع ظهور فتحة حركة الكاف في فعل : يرفع على أنه
 خبر مبتدأ محذوف يقدر بقوله (ذلك فعل) : وأما النصب فلا أنه
 مفعول مطلق لفعل محذوف تقديره (يفعل فعل)



صاحب اللؤلؤ وناقبة دينارغان

لما قُبِلَ اللؤلؤ يصيرت بالصنج

يَنَالُهُ فِي يَوْمِهِ وَيَعْدُمُهُ فِي غَدِهِ عَلَى الْكَثِيرِ الْبَاقِي نَعِيمُهُ ،
يُضِيبُهُ مَا أَصَابَ التَّاجِرَ الَّذِي زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ لَهُ جَوْهَرٌ نَفِيسٌ ،
فَاسْتَأْجَرَ لِثَقَبِهِ رَجُلًا فِي الْيَوْمِ بِمِائَةِ دِينَارٍ ، وَأَنْطَلَقَ بِهِ إِلَى
مَنْزِلِهِ لِيَعْمَلَ ، وَإِذَا فِي نَاحِيَةِ الْبَيْتِ صَنْجٌ مَوْصُوعٌ . فَقَالَ
التَّاجِرُ لِلصَّانِعِ : هَلْ تُحْسِنُ أَنْ تَلْعَبَ بِالصَّنْجِ ؟ قَالَ : نَعَمْ .
وَكَانَ يَلْعَبُهُ مَاهِرًا . فَقَالَ التَّاجِرُ : دُونَكَ وَالصَّنْجُ ؟ فَاسْمِعْنَا

١ الصنج بالفتح : صحيفة مدورة من النحاس يضرب بها على
أخرى فتحدث صوتا يطرب منه سامعوه إذا كان للضارب به مهارة فيه
٢ دون : اسم فعل بمعنى خذ ، والواو زائدة

مَرَّبَكَ بِهِ . فَأَحَذَ الرَّجُلُ الصَّنَجَ ، وَلَمْ يَزَلْ يُسْمِعُ التَّاجِرَ
 الْفُزَّةَ الصَّحِيحَ وَالصَّوْتِ الرَّفِيعَ ، وَالتَّاجِرُ يُشِيرُ بِيَدِهِ وَرَأْسِهِ
 طَرَبًا ، حَتَّى أَمْسَى ^١ . فَلَمَّا حَانَ الْغُرُوبُ قَالَ الرَّجُلُ لِلتَّاجِرِ :
 مَرُّ لِي بِالْأَجْرَةِ . فَقَالَ لَهُ التَّاجِرُ : وَهَلْ عَمِلْتَ شَيْئًا تَسْتَحِقُّ
 بِهِ الْأَجْرَةَ ؟ فَقَالَ لَهُ : عَمِلْتُ مَا أَمَرْتَنِي بِهِ ، وَأَنَا أَجِيرُكَ ،
 وَمَا اسْتَعْمَلْتَنِي عَمِلْتُ . وَلَمْ يَزَلْ بِهِ حَتَّى اسْتَوْفَى مِنْهُ مِائَةً
 دِينَارٍ وَبَقِيَ جَوْهَرَةٌ غَيْرَ مَتَّعُونَ . فَلَمْ أَزْدَدْ فِي الدُّنْيَا
 وَشَهَوَاتِهَا نَظْرًا إِلَّا أَزْدَدْتُ فِيهَا رَهَادَةً ، وَمِنْهَا هَرَبًا .
 وَوَجَدْتُ النَّسِكَ هُوَ الَّذِي يُنْهَدُ لِلْمَعَادِ ^٢ ، كَمَا يُنْهَدُ الْوَالِدُ
 لِوَلَدِهِ . وَوَحْدَتُهُ هُوَ ^٣ الثَّابِتُ الْمَفْتُوحُ إِلَى النِّعَمِ الْمُقِيمِ .
 وَوَحَدْتُ النَّاسِكَ قَدْ تَدَبَّرَ فَعَلَّتَهُ بِالسَّكِينَةِ ، فَشَكَرَ وَتَوَاضَعَ ،
 وَقَنِيعَ فَأَسْتَفَنَى ، وَرَضِيَ وَلَمْ يَهْتَمْ ، وَخَلَعَ الدُّنْيَا فَتَجَا مِنْ
 الشُّرُورِ ، وَرَفَصَ الشَّهَوَاتِ فَصَارَ طَاهِرًا ، وَأَطْرَحَ الْحَسَدَ
 فَوَجَّهَتْ لَهُ الْمَحَبَّةُ ، وَسَخَتْ نَفْسُهُ بِكُلِّ شَيْءٍ ، وَأَسْتَعْمَلَ
 الْمَعْقَلَ وَأَبْصَرَ الْعَاقِبَةَ ، فَأَمِنَ النَّدَامَةَ ، وَلَمْ يَخَفِ النَّاسَ ، وَلَمْ

^١ أي دخل في المساء وعم الظلام ^٢ المعاد إعادة الاجسام في
 اليوم الآخر ^٣ هو : ضمير فصل ليس له محل من الاعراب ،
 والباب : المفعول الثاني لوجه .

يَدْبَ إِلَيْهِمْ ، فَسَلِمَ مِنْهُمْ . فَلَمْ أَرْدَدْ فِي أَمْرِ النَّسْكِ فَظَرَأُ
إِلَّا أَرْدَدْتُ فِيهِ رَغْبَةً ، حَتَّى تَهَمْتُ أَنْ أَكُونَ مِنْ أَهْلِهِ . ثُمَّ
تَخَوَّفْتُ إِلَّا أَصْبِرَ عَلَى عَيْشِ النَّاسِ ، وَلَمْ أَمِنْ — إِنْ تَرَكْتُ
الدُّنْيَا وَأَخَذْتُ فِي النَّسْكِ — أَنَّ أَعْصَفَ عَنْ ذَلِكَ ، وَرَفَضْتُ
أَعْمَالًا كُنْتُ أَرْجُو عَائِدَتَهَا ١ وَقَدْ كُنْتُ أَعْمَلُهَا فَأَنْتَفِعُ بِهَا
فِي الدُّنْيَا ، فَيَكُونُ مَثَلِي فِي ذَلِكَ مَثَلِ الْكَلْبِ الَّذِي مَرَّ بِنَهْرٍ
وَفِيهِ ضِلَعٌ ٢ ، فَرَأَى ظِلَّهُا ٣ فِي الْمَاءِ ، فَهَوَى لِيَأْخُذَهَا ، فَأَتَلَفَ
مَا كَانَ مَعَهُ ، وَلَمْ يَجِدْ فِي الْمَاءِ شَيْئًا . فَهَبْتُ النَّسْكَ مَهَابَةً
شَدِيدَةً ، وَخِفْتُ مِنَ الضَّرْبِ وَقِيَّةِ الدَّيْرِ ، وَأَرْدَدْتُ الشُّبُوتَ عَلَى
حَالِي الَّتِي كُنْتُ عَلَيْهَا . ثُمَّ بَدَأَ لِي أَنْ أُصْبِرَ مَا أَخَافُ إِلَّا
أُصْبِرَ عَلَيْهِ مِنَ الْأَذَى وَالضِّيقِ وَالْخُشُونَةِ فِي النَّسْكِ ، وَمَا
يُصِيبُ صَاحِبَ الدُّنْيَا مِنَ الْبَلَاءِ . وَكَانَ عِنْدِي أَنَّهُ لَيْسَ شَيْءٌ
مِنْ شَهَوَاتِ الدُّنْيَا وَلَذَائِهَا إِلَّا وَهُوَ مُتَحَوِّلٌ إِلَى الْأَذَى وَمَوْلَدٌ
لِلْحُزْنِ . فَالِدُّنْيَا كَالْمَاءِ الْمَائِحِ الَّذِي لَا يَزْدَادُ شَارِبُهُ شُرْبًا إِلَّا
أَزْدَادَ عَطَشًا . وَهِيَ كَالْعَظْمِ الَّذِي يُصِيبُهُ الْكَابُ فَيَجِدُ فِيهِ
رِيحَ اللَّحْمِ ، فَلَا يَزَالُ يَطْلُبُ ذَلِكَ اللَّحْمَ حَتَّى يُذْمِيَ قَاهُ .
وَكَالْحِدَاةِ ٤ الَّتِي تَطْفَرُ بِحِطْمَةٍ مِنَ اللَّحْمِ ، فَيَجْتَمِعُ عَلَيْهَا الطُّيْرُ ،

فَلَا تَزَالُ تَدُورُ وَتَذَابُ حَتَّى بَعِيًا وَتَبَعِيًا ، فَإِذَا تَبِعْتَ الْقَبْرَ
 مَا مَعَهَا ، وَكَالْكُوزِ مِنَ الْعَسَلِ الَّذِي فِي أَسْفَلِهِ النَّبْتُ الَّذِي يَذَاقُ
 مِنْهُ حَلَاوَةُ عَاجِلَةٍ ، وَآخِرُهُ مَوْتٌ ذُنَابٌ ١ وَكَأَحْلَامِ النَّائِمِ
 الَّتِي يَفْرَحُ بِهَا الْإِنْسَانُ فِي نَوْمِهِ ، فَإِذَا اسْتَيْقَظَ ذَهَبَ الْفَرَحُ ،
 فَلَمَّا فَكَّرْتُ فِي هَذِهِ الْأُمُورِ رَجَعْتُ إِلَى طَلَبِ النَّسِكِ ،
 وَهَزَنِي الْأَشْتِيَاقُ إِلَيْهِ ، ثُمَّ خَاصَّتْ نَفْسِي إِذْ هِيَ فِي شُرُورِهَا
 سَارِحَةٌ ، وَهَدَفَتْ لَهَا تَنَبُّهُ عَلَى أَمْرِ تَعَزُّمٍ عَلَيْهِ كَقَاضِي سَمِيعٍ مِنْ
 خَصْمٍ وَاحِدٍ فَحَكَمَ لَهُ ، فَلَمَّا حَضَرَ الْخَصْمُ الثَّانِي عَادَ إِلَى الْأَوَّلِ
 وَنَفَى عَلَيْهِ . ثُمَّ نَظَرْتُ فِي الَّذِي أُكَايِدُهُ مِنْ أَحْتِمَالِ النَّسِكِ
 وَصِيقِهِ ، فَقُلْتُ مَا أَصْعَبَ هَذِهِ الْمَشَقَّةَ فِي جَانِبِ رَوْحِ الْأَبَدِ
 وَرَاحَتِهِ ! ثُمَّ نَظَرْتُ فِيمَا تَشْرَهُ إِلَيْهِ النَّفْسُ مِنْ لَذَّةِ الدُّنْيَا ،
 فَقُلْتُ : مَا أَمْرٌ هَذَا وَأَوْجَعُهُ ! وَهُوَ يَدْفَعُ إِلَى عَذَابِ الْآبَدِ

الطَّائِرُ الْمَعْرُوفُ وَتَعَدُّ مِنْ أَحْسَنِ الطَّيْرِ إِلَّا فِي الْمَجَاوِرَةِ فَإِنَّهَا لَا تَخْطَفُ
 فَرَاخَ مَا جَاوَرَهَا مِنَ الطُّيُورِ وَتَبْصُرُ بِيضَتَيْنِ ٢ وَرَبَّمَا لَاضَتْ ثَلَاثَةُ أَفْرَاسٍ
 وَمَعْدَةُ حَضَاتِهَا عَشْرُونَ يَوْمًا . وَهِيَ إِمَّا سُودَاءُ أَوْ رَهْدَاءُ وَتَخْطَفُ
 فَرِيضَتَهَا خَطْفًا وَتَمْتَارُ مِنْ غَيْرِهَا بِوُقُوفِهَا فِي الطَّيْرَانِ وَلَمْ يَكُنْ ذَلِكَ لغيرِهَا
 مِنَ الطُّيُورِ ١ قَاتِلَ ٢ الْأَحْلَامِ جَمْعُ حِلْمٍ وَهُوَ مَا يَرَاهُ النَّائِمُ
 فِي مَنَامِهِ خَيْرًا كَانَ أَوْ شَرًّا ، وَرَبَّمَا قَرَفُوا عَنْهَا فَحَلَمُوا الْحِلْمَ لِلشَّرِّ

وَالرُّقْبَا لِلْخَيْرِ

وَأَهْوَالِهِ ، وَكَيْفَ لَا يَسْتَحِلِّي الرَّجُلُ مَرَارَةً قَلِيلَةً تَعْقُبُهَا حَلَاوَةٌ طَوِيلَةٌ ؟ ١ وَكَيْفَ لَا تَسُرُّ عَلَيْهِ حَلَاوَةٌ قَلِيلَةٌ تَعْقُبُهَا مَرَارَةٌ دَائِمَةٌ ؟ ! وَقُلْتُ : لَوْ أَنَّ رَجُلًا عَرِضَ عَلَيْهِ أَنْ يَعْيشَ مِائَةَ سَنَةٍ لَا يَأْتِي عَلَيْهِ يَوْمٌ وَاحِدٌ إِلَّا بُضِعَ مِنْهُ بِضْعَةٌ ٢ ، ثُمَّ أُعِيدَ عَلَيْهِ مِنَ الْغَدِ ، غَيْرَ أَنَّهُ يُشْرَطُ لَهُ إِذَا أُسْتَوْفِيَ السَّنِينَ الْمِائَةَ نَجَا مِنْ كُلِّ أَلَمٍ وَأَذَى ، وَصَارَ إِلَى الْأَمْنِ وَالسُّرُورِ كَانَ حَقِيقًا أَلَّا يَرَى تِلْكَ السَّنِينَ شَيْئًا . وَكَيْفَ يَأْتِي الصَّبْرَ عَلَى أَيَّامٍ قَلِيلَةٍ يَعْيشُهَا فِي النَّسْكِ ٣ ، وَأَذَى تِلْكَ الْأَيَّامِ قَلِيلٌ يُعْقِبُ خَيْرًا كَثِيرًا ؟ ! فَلَنَعْلَمَنَّ أَنَّ الدُّنْيَا كُلَّهَا بَلَاءٌ وَعَذَابٌ أَوَّلَيْشِ الْإِنْسَانُ إِنَّمَا يَتَقَلَّبُ فِي عَذَابِ الدُّنْيَا مِنْ حِينَ يَكُونُ جَنِينًا إِلَى أَنْ يَسْتَوْفِيَ أَيَّامَ حَيَاتِهِ ؟ ! فَإِذَا كَانَ طِفْلًا ذَاقَ مِنَ الْعَذَابِ أَلْوَانًا : إِنْ جَاعَ فَلَيْسَ بِهِ اسْتِطْعَامٌ ٤ ، أَوْ عَطِشَ فَلَيْسَ بِهِ اسْتِسْقَاءٌ ، أَوْ وَجَعَ فَلَيْسَ بِهِ اسْتِغَاثَةٌ ٥ ، مَعَ مَا يَلْقَى مِنَ الْوَصْعِ وَالْحَمْلِ وَالْأَلْفِ وَالذَّهْنِ وَالْمَسْحِ . إِنْ أُنِيمَ عَلَى ظَهْرِهِ لَمْ يَسْتَطِعْ تَقَلُّبًا ، ثُمَّ يَلْقَى أَصْنَافَ الْعَذَابِ مَا دَامَ رَصِيعًا ، فَإِذَا أَفَلَتْ مِنْ عَذَابِ الرِّضَاعِ أَخَذَ فِي عَذَابِ الْأَدَبِ ٦ ، فَأَذِيقَ مِنْهُ

١ بضع : قطع ، والبضعة بالفتح وتكسر : القطعة من اللحم

٢ النسك مثله : العبادة . وبضمتين أيضًا ٣ المراد من الالفة هنا التعليم

الْوَأَنَا مِنْ عَنِ الْمَقْلَمِ وَصَحْرِ الدَّرْسِ وَسَائِمَةِ الْكِتَابَةِ .
 ثُمَّ لَهُ مِنَ الدَّوَاءِ وَالْحَمِيَةِ وَالْأَسْقَامِ وَالْأَوْجَاعِ أَوْفَى حَظٍّ .
 فَإِذَا أَدْرَكَ كَانَتْ هِمَّتُهُ فِي جَمْعِ الْمَنَالِ وَإِرْبَةِ الْوَلَدِ وَمُخَاطَرَةِ
 الطَّلَبِ ، وَالسَّعْيِ وَالسَّكْدِ وَالتَّعَبِ . وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ يَتَقَلَّبُ
 مَعَ أَعْدَائِهِ السَّاطِنَةِ الْإِلَازِمَةِ لَهُ : وَهِيَ الصُّفْرَاءُ وَالسُّودَاءُ وَالرَّيْحُ
 وَالْبَلْغَمُ وَاللَّسْمُ وَالشَّمُّ الْمُمِيتُ وَالْحَيَّةُ اللَّادِغَةُ ، مَعَ الْخَوْفِ
 مِنَ السَّبَاعِ ، وَالْهُوَامِ مَعَ صَرْفِ الْحَرِّ وَالْبَرْدِ وَالْمَطَرِ وَالرَّيَاحِ ،
 ثُمَّ أَنْوَاعُ عَذَابِ الْهَرَمِ لِيَنْ يَبْلُغَهُ . فَأَوْكَمْ يَخَفُ مِنْ هَذِهِ الْأُمُورِ
 شَيْئًا وَكَانَ قَدْ آمَنَ وَوَقِيَ بِالسَّلَامَةِ مِنْهَا فَلَمْ يُفَكِّرْ فِيهَا ،
 لَوَجِبَ أَنْ يَعْتَبِرَ بِالسَّاعَةِ الَّتِي يَحْضُرُهُ فِيهَا الْمَوْتُ فَيُفَارِقُ
 الدُّنْيَا وَيَتَذَكَّرُ مَا هُوَ نَازِلٌ بِهِ فِي ذَلِكَ السَّاعَةِ مِنْ فِرَاقِ
 الْأَهْلِ وَالْأَقَارِبِ وَكُلِّ مَضْنُونٍ بِهِ مِنَ الدُّنْيَا ، وَالْإِشْرَافِ
 عَلَى الْهَوْلِ الْعَظِيمِ بَعْدَ الْمَوْتِ . فَلَوْ لَمْ يَفْعَلْ ذَلِكَ لَكَانَ
 حَقِيقًا أَنْ يُعَدَّ عَاجِزًا مُفَرِّطًا مُخَالِدًا لِدَّائَةِ مُسْتَحِقًّا لِلْوَمْرِ . فَمَنْ
 ذَا الَّذِي يَعْلَمُ وَلَا يَحْتَالُ لِعَدْرِ جُهْدِهِ فِي الْحِيلَةِ ، وَيَرْفُضُ مَا يَشْغَلُهُ

١ الاخلاط الاربعة : كذا يذكر الطب القديم ويعنى من ذلك :
 الصفراء والسوداء والاسم والبلغم ولكل تعريف خاص به ومركز من
 جسم الانسان

وَيُلْهِمُهُ مِنْ شَهَوَاتِ الدُّنْيَا وَغُرُورِهَا ، وَلَا سِيَّمَا ^١ فِي هَذَا الزَّمَانِ
الشَّيْبَةِ بِالصَّافِي وَهُوَ كَدِيرٌ فَإِنَّهُ وَإِنْ كَانَ الْمَلِكُ حَازِمًا ، عَظِيمَ
الْمَقْدَرَةِ ، رَقِيعَ الْهَمَّةِ ، بَلِيغَ الْفَحْصِ ، عَدْلًا مَرَجُوًّا صَدُوقًا
شُكُورًا ، رَحْبَ الذَّرَاعِ ^٢ مُفْتَقِدًا ^٣ مُوَاطِبًا مُسْتَمِرًّا عَالِمًا
بِالنَّاسِ وَالْأُمُورِ ، مُحِبًّا لِلْعِلْمِ وَالْخَيْرِ وَالْأَخْيَارِ ، شَدِيدًا عَلَى

١ أما لا سيما فلا نذكر منها هنا الأحكام المعروفة بكتاب
الغارف بل نزيد عليها ، أنها قد يليها ظرف وشرط وجار ومجرور
وفعل ، وكل هذه الأنواع في قوة الجملة (غير الأخير) ولها حكم الجملة
الواقعة بعد لا سيما . ولا يجوز حذف (لا) منها وذكر ثعلب وجوب
ذكر الواو قبل لا ، ولكنها وردت بغيرها ، وكذلك لا يجوز أن
يؤتى بعدها بواو فلا تقول : لا سيما والامر كذا ، وكذلك سمع
تخفيف الياء

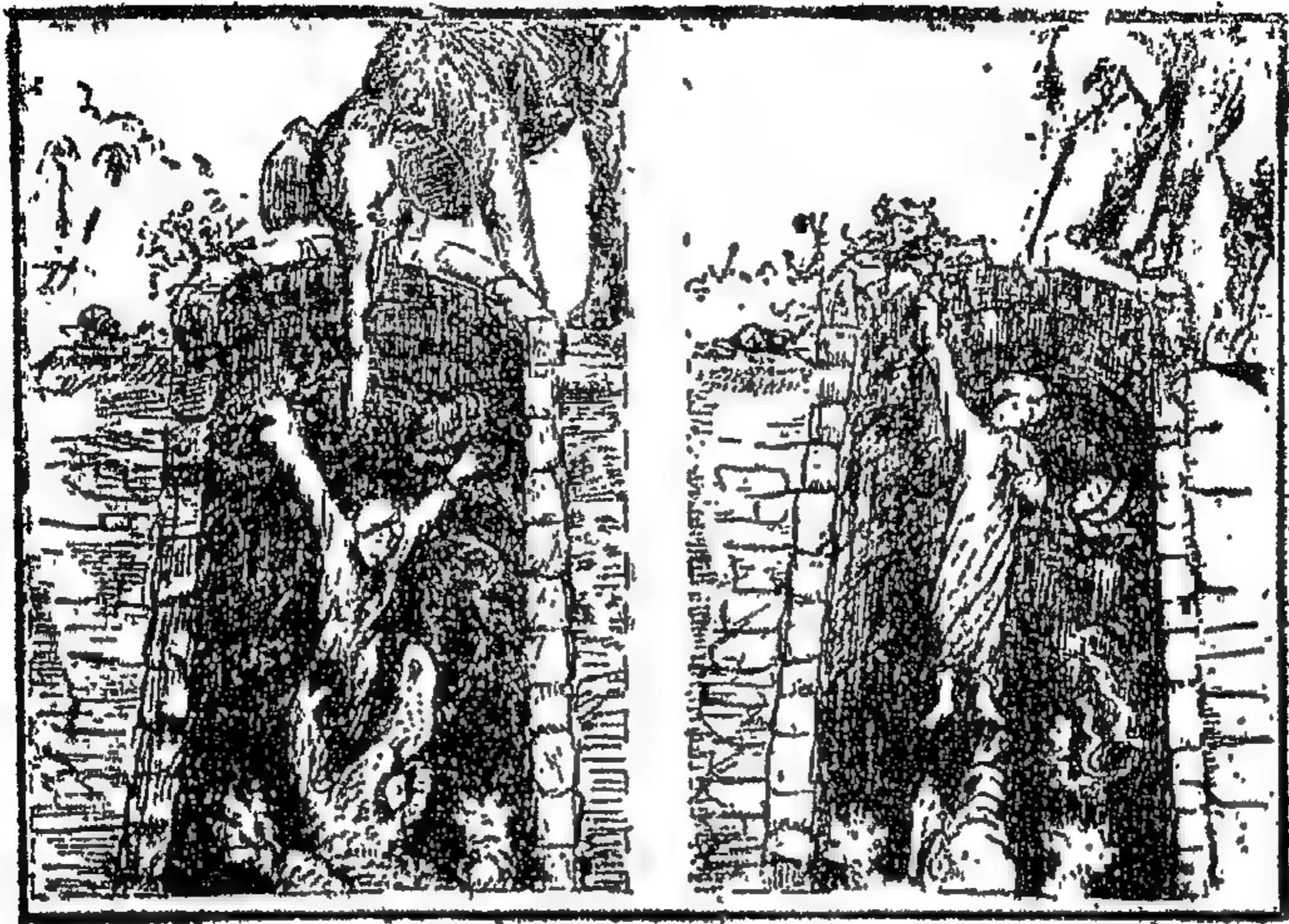
٢ ومثل لا سيما في جميع أحكامها : لا مثلاً وسواها ، وقيل يشبهها أيضاً
لا ترما ولو ترما ، إلا أن هذين لا يليهما إلا الرفع ويتعين حينئذ أن
تكون ما موصولة مفعولاً ل ترى وأما (تر) فهو مجزوم (لا) حذف منه
الألف ، والرفوع بعده خبر مبتدأ محذوف والجملة صلة ، وأما بعد لو
فحذفت الألف شذوذاً مثال ذلك قام القوم لا ترما زيد ، والتقدير لا
تبصر - أيها المخاطب - الشخص الذي هو زيد ، فإنه في القيام أولى به
منهم ولو كانت مكان (لا) لو كان التقدير (لو) تبصر الذي هو زيد
لرأيت أنه أولى بالقيام منهم ٣ أي واسع الخلق ، ويراد من الذراع
أيضاً : النفس ٤ افتقد الشيء : طلبه في غيبته ، ويراد أنه محالة

الظلمة ، غَيْرَ جَبَانٍ وَلَا خَفِيفِ الْقِيَادِ ، رَفِيقًا بِالتَّوَسُّعِ عَلَى
الرَّعِيَّةِ فَيَا يُحِبُّونَ وَالِدَفْعِ لِمَا يَسْكُرُهُونَ . فَإِنَّا قَدْ نَرَى الزَّمَانَ
مُدِيرًا بِكُلِّ مَكَاتٍ . فَكَأَنَّ أُمُورَ الصَّدَقِ قَدْ نُزِعَتْ مِنْ
النَّاسِ فَأَصْبَحَ مَا كَانَ عَزِيزًا فَقَدْهُ مَفْقُودًا ، وَمَوْجُودًا مَا كَانَ
ضَائِرًا وَجُودُهُ . وَكَأَنَّ الْحَيَرَ أَصْبَحَ ذَابِلًا ! وَالشَّرَّ نَاضِرًا !
وَكَأَنَّ الْفَهْمَ أَصْبَحَ قَدْ زَالَتْ سُبُلُهُ ! وَكَأَنَّ الْحَقَّ قَدْ وَلَّى
كَبِيرًا ! وَأَقْبَلَ الْبَاطِلُ تَابِعَهُ ! وَكَأَنَّ اتِّبَاعَ الْهَوَى وَإِضَاعَةَ
الْحُكْمِ أَصْبَحَ بِالْحُكَّامِ مُوشِكًا ، وَأَصْبَحَ الْمَظْلُومُ بِالْحَفِيفِ
مُفَرِّجًا ، وَالظَّالِمُ لِنَفْسِهِ مُسْتَطِيلًا ! وَكَأَنَّ الْحِرْصَ أَصْبَحَ فَافِرًا
فَاهًا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ يَتَلَقَّفُ مَا قُرُبَتْ مِنْهُ وَمَا بَعُدَ ! وَكَأَنَّ الرِّضَا
أَصْبَحَ تَجْهُولًا ! وَكَأَنَّ الْأَشْرَارَ يَقْصِدُونَ السَّمَاءَ صُعُودًا !
وَكَأَنَّ الْأَخْيَارَ يُرِيدُونَ بَطْنَ الْأَرْضِ ! وَأَصْبَحَتِ الْمُرُوءَةُ
مَقْدُوفًا بِهَا مِنْ أَعْلَى شَرَفٍ إِلَى أَسْفَلِ دَرَكٍ ، وَأَصْبَحَتِ الدَّنَاءَةُ
مُسْكِرَةً مُمَكِّنَةً ، وَأَصْبَحَ السُّلْطَانُ مُنْتَقِلًا عَنْ أَهْلِ الْفَضْلِ
إِلَى أَهْلِ النَّقْصِ ! وَكَأَنَّ الدُّنْيَا جَذَلَةٌ مَسْرُورَةٌ ، تَقُولُ : قَدْ
غُيِبَتِ الْخَيْرَاتُ ، وَأُظْهِرَتِ السَّيِّئَاتُ . فَلَمَّا فَكَّرْتُ فِي الدُّنْيَا
وَأُمُورِهَا وَأَنَّ الْإِنْسَانَ هُوَ أَشْرَفُ الْخَلْقِ فِيهَا وَأَفْضَلُهُ ، ثُمَّ هُوَ

لَا يَتَقَلَّبُ إِلَّا فِي الشُّرُورِ وَالْهُمُومِ ، عَرَفْتُ أَنَّهُ لَيْسَ إِنْسَانٌ
 ذُو عَقْلٍ يَعْلَمُ ذَلِكَ ثُمَّ لَا يَحْتَالُ لِنَفْسِهِ فِي النِّجَاحِ ، فَعَجِبْتُ مِنْ
 ذَلِكَ كُلِّ الْعَجَبِ . ثُمَّ تَنَظَّرْتُ فَإِذَا الْإِنْسَانُ لَا يَمْنَعُهُ عَنِ
 الْإِحْتِيَالِ إِلَّا لَذَّةٌ صَغِيرَةٌ حَقِيرَةٌ غَيْرُ كَبِيرَةٍ مِنَ الشَّمِّ وَالذَّوْقِ
 وَالنَّظَرِ وَالسَّمْعِ وَاللَّمْسِ ، لَعَلَّهُ يُصِيبُ مِنْهَا الطَّافِيفَ ، أَوْ يَقْتَنِي
 مِنْهَا الْيَسِيرَ . فَإِذَا ذَلِكَ يَشْغَلُهُ وَيَذْهَبُ بِهِ عَنِ الْإِهْتِمَامِ لِنَفْسِهِ
 وَطَلَبِ النِّجَاحِ لَهَا

فَالْتَمَسْتُ لِلْإِنْسَانِ مَثَلًا ، فَإِذَا مَثَلُهُ مَثَلُ رَجُلٍ نَجَا مِنْ
 خَوْفٍ فِيلٍ هَائِجٍ إِلَى بَيْرٍ ، فَتَدَلَّى فِيهَا ، وَتَعَلَّقَ بِفُصَيْنٍ كَانَا عَلَى
 سَمَائِهَا ، فَوَقَعَتْ رِجْلَاهُ عَلَى شَيْءٍ فِي طَى الْبَيْرِ ، فَإِذَا حَيَاتٌ أَرْبَعٌ ،
 قَدْ أَخْرَجْنَ رُءُوسَهُنَّ مِنْ أَحْجَارِهِنَّ . ثُمَّ نَظَرَ فَإِذَا فِي قَاعِ
 الْبَيْرِ ثَنَيْنِ فَاتِحٌ فَاهُ ، مُنْتَظِرٌ لَهُ لِيَقَعَ فَيَأْخُذَهُ فَرَقَعَ بَصَرَهُ

١ الثَّانِي مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي كَثُرَ فِيهَا الْقَالُ وَاخْتَلَفَ فِي وَجُودِهَا ،
 فَمِنْ الْمُؤَرِّخِينَ مَنْ يَقُولُ : إِنَّهُ حَيَوَانٌ خَرَّافِي وَهْمِي لَيْسَ لَهُ صُورَةٌ فِي
 الْوُجُودِ . وَمِنْهُمْ مَنْ ذَكَرَ لَهُ أَوْصَافًا وَقُوَّةً وَضَخَامَةً وَمَسْكَنًا . أَمَّا
 الْأَوْصَافُ : فَتَارَةٌ يَجْعَلُونَهُ أَفْعَى هَائِلَةً وَطَوْرًا يَجْعَلُونَهُ حَيَوَانًا ذَا أَرْجُلٍ
 يَسْكُنُ الصَّحَارَى أَوْ يَسْكُنُ الْأَنْهَارَ أَوْ بِلَا أَرْجُلٍ وَيَقْوَى عَلَى السَّابَاحَةِ
 وَرَبْعًا سَبِيحَ أُسْرَابٍ أُسْرَابًا ، وَيَقُولُونَ : إِنَّ لَهُ صَفِيرًا حَادًا وَبَطْشًا يَصْرَعُ
 الْفِيلَ الشَّدِيدَ وَيَلْتَدُّ بِسَاعِ الْأَنْعَامِ عَلَى أَنْ مِيسَاةَ الْخَلْفِ وَاسِعَةً لَا طَائِلَ
 تَحْتَهَا وَالْمَسْأَلَةُ هُنَا مَسْأَلَةٌ فَرْضٍ وَتَمَثِيلٍ



الرجل في البرية قد يشبه ملائكة يعقيل

الرجل في البرية قد يشبه ملائكة يعقيل

إِلَى الْفُضَيْنِ ، فَإِذَا فِي أَصْلِهِمَا جُرْدَانٍ : أَسْوَدٌ وَأَبْيَضٌ ، وَهَذَا
 يَقْرَضَانِ الْفُضَيْنِ دَائِبِينَ لَا يَفْتَرَانِ ، فَبَيْنَمَا هُوَ فِي النَّظَرِ
 لِأَمْرِهِ ، وَالْأَهْجَامِ لِنَفْسِهِ ، إِذْ ١ أَبْصَرَ قَرِيبًا مِنْهُ كِبَارَةً فِيهَا
 عَجَلٌ تَحُلٍ ٢ ، فَذَاقَ الْعَجَلَ ، فَشَعَلَتْهُ جَلَاوَتُهُ وَالْهَيْتَةُ لَذَّتُهُ عَنْ
 الْفِكْرَةِ فِي شَيْءٍ مِنْ أَمْرِهِ وَأَنْ يَلْتَمِسَ الْخَلَاصَ لِنَفْسِهِ ، وَلَمْ

١ اذ (هنا) عند ابن الشجرى زائدة للتوكيد وعند غيره حرقه
 للمقاجاة (كائن مالك والشاويحي) وعند آخرين ظرف فمن قال انها
 ظرف أعزبها بدلا وعلقها بمحدوف يدل عليه الكلام وثوبهم اذ نحن
 اذ ذاك فغلى تقدير الخبر في الموضعين أي اذ نحن متألمون واذا ذاك كائن
 في الكوارة بالضم وتكسر وتشدد الواو : شيء يتخذ للتحل من
 القصبان أو الطين ضيق الرأس

يَذْكُرُ أَنَّ رَجُلَيْهِ عَلَى حَيَاتٍ أَرْبَعٍ ، لَا يَدْرِي مَتَى يَقَعُ عَلَيْهِنَّ ،
وَلَمْ يَذْكُرْ أَنَّ الْجُرَذَيْنِ دَائِبَانِ فِي قِطْعِ الْغُصْنَيْنِ ، وَمَتَى انْقَطَعَا
وَقَعَ عَلَى التَّنَيْنِ فَلَمْ يَزَلْ لَاهِيًا غَافِلًا مَشْغُوفًا بِتِلْكَ الْحَلَاوَةِ حَتَّى
سَقَطَ فِي فَمِ التَّنَيْنِ فَهَلَكَ ، فَشَبَّهْتُ بِالْبَيْرِ الدُّنْيَا الْمَمْلُوءَةَ آفَاتٍ
وَشُرُورًا ، وَنَخَافَاتٍ وَعَاقِبَاتٍ . وَشَبَّهْتُ بِالْحَيَّاتِ الْأَرْبَعِ
الْأَخْلَاطِ الْأَرْبَعَةَ الَّتِي فِي الْبَدَنِ ، فَإِنَّهَا مَتَى هَاجَتْ أَوْ أَحَدُهَا
كَانَتْ كَحُمَةٍ الْآفَاعِي وَالسَّمِّ الْمُمِيتِ . وَشَبَّهْتُ بِالْغُصْنَيْنِ الْأَجَلِ
الَّذِي لَا بُدَّ مِنْ انْقِطَاعِهِ . وَشَبَّهْتُ بِالْجُرَذَيْنِ الْأَسْوَدِ وَالْأَبْيَضِ
الَّيْلَ وَالنَّهَارَ اللَّذَيْنِ هُمَا دَائِبَانِ فِي إِفْنَاءِ الْأَجَلِ . وَشَبَّهْتُ
بِالتَّنَيْنِ الْمَصِيرِ الَّذِي لَا بُدَّ مِنْهُ . وَشَبَّهْتُ بِالْعَسَلِ هَذِهِ الْحَلَاوَةَ
الْقَلِيلَةَ الَّتِي يَنَالُ مِنْهَا الْإِنْسَانُ فَيَطْعَمُ وَيَسْمَعُ وَيَشْمُ وَيَأْمِسُ
وَيَتَشَاغَلُ عَنْ نَفْسِهِ ، وَيَلْهُو عَنْ شَأْنِهِ ، وَيَصُدُّ عَنْ سَبِيلِ قَصْدِهِ ،
فَإِذَا صَارَ أَمْرِي إِلَى الرِّضَا بِحَالِي وَإِصْلَاحِ مَا اسْتَطَعْتُ
إِصْلَاحَهُ مِنْ عَمَلِي ، لَعَلِّي أَصَادِفُ بَاقِيَ أَيَّامِي زَمَانًا أُصِيبُ فِيهِ
دَلِيلًا عَلَى هُدَايَ ، وَسُلْطَانًا عَلَى نَفْسِي وَقِيَامًا لِأَمْرِي . فَأَقَمْتُ
عَلَى هَذِهِ الْحَالِ ، وَأَنْتَسَخْتُ كُتُبًا كَثِيرَةً ، وَأَنْصَرَفْتُ مِنْ بِلَادِ
الْهِنْدِ وَقَدْ نَسَخْتُ هَذَا الْكِتَابَ (انْقَضَى بَابُ بَرْزُوبِهِ التَّطِيبِ)

الحملة بالضم: الابرة التي تضرب بها العقرب ونحوها أو تلدغ بها الحية أو غيرها

الاسد والثور - وهو اول الكناز

قَالَ دَبْشَلِيمُ ^١ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ ^٢ وَهُوَ رَأْسُ الْبَرَاهِمَةِ ^٣ :
 ضَرِبْ لِي مَثَلًا لِمُتَحَابِّينِ يَقْطَعُ بَيْنَهُمَا الْكَذُوبُ الْمُحْتَالَ حَتَّى
 يَخْلُصَ كُلُّهُمَا عَلَى الْعَدَاوَةِ وَالْبَغْضَاءِ . قَالَ بَيْدَبَا : إِذَا أُبْتُلِيَ الْمُتَحَابَّانِ
 بِأَنْ يَدْخُلَ بَيْنَهُمَا الْكَذُوبُ الْمُحْتَالَ لَمْ يَلْبَثَا أَنْ يَنْقَاطِمَا
 وَيَتَدَابَّرَا : وَمِنْ أَمْثَالِ ذَلِكَ زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضٍ دَسْتَاوَنَدَ

١ دَبْشَلِيم : قيل انه ملك هندي من سلالة من قهرم الإسكندر
 الأكبر حين زحف الى الهند ٢٢٦ قبل المسيح ٢ نشأ أثناء القرن
 الرابع قبل المسيح وألف هذا الكتاب . وقد ضبطته دائرة المعارف
 بكسر الباء . ومن هذا الكتاب يستدل على حصافة عقل الرجل ولباطة
 جأشه ٣ البراهمة ويقال لهم أيضاً البرهميون : هم أصحاب الرتبة
 الاولى من عبدة برهم الهنود وهو أكبر آلهتهم : يعتبرون الشمس التي
 هي ينبوع النور والحرارة الاله الوحيد وأول المعبودات فاستدل بذلك على
 أنهم فرع قديم من أهل العبادة القديمة المجوسية التي أصلها وراشت
 وهم أربعة أصناف : الكهنة . والعلماء . ثم الحريون ومنهم الحكام
 وتقدم أيضاً أنهم يسمون بالمقاتلة ثم أهل الزراعة ، ثم الفعلة أي أصحاب
 الحرف . والبراهمة يعتقدون خلود النفس والتناسخ ويمارسون الوضوء
 والتقشفات وسائر الرياضات وقد مر أيضاً أنهم لا يجوزون على الله ببشة
 الرسل ٤ الالف في يلبثا فاعل وأن والفعل بعدها يؤلان بمصدر



الرجل يعطى بيتهم ويلوهم على سوء تبيذهم

رَجُلٌ شَيْخٌ ، وَكَانَ لَهُ ثَلَاثَةُ بَنِينَ ، فَلَمَّا بَلَغُوا أَشَدَّهُمْ أَسْرَفُوا
فِي مَالِ آبِيهِمْ ، وَلَمْ يَكُونُوا أَحْتَرَفُوا حِرْفَةً يَكْسِبُونَ
لِأَنْفُسِهِمْ بِهَا خَيْرًا فَلَا مَهْمَ أَبُوهُمْ وَوَعَظَهُمْ عَلَى سُوءِ فِعْلِهِمْ .

يعرب مجرورا عن أو بي محدوفة وقال أبو حيان (أن) في مثل هذا
التركيب بمعنى (حتى) والمعنى بذلك واصح جلي . ويجوز أن تكون
حتى في هذا التركيب محدوفة وظهرت (أن) بعد حذفها

١ أي بلغوا سن الرشد

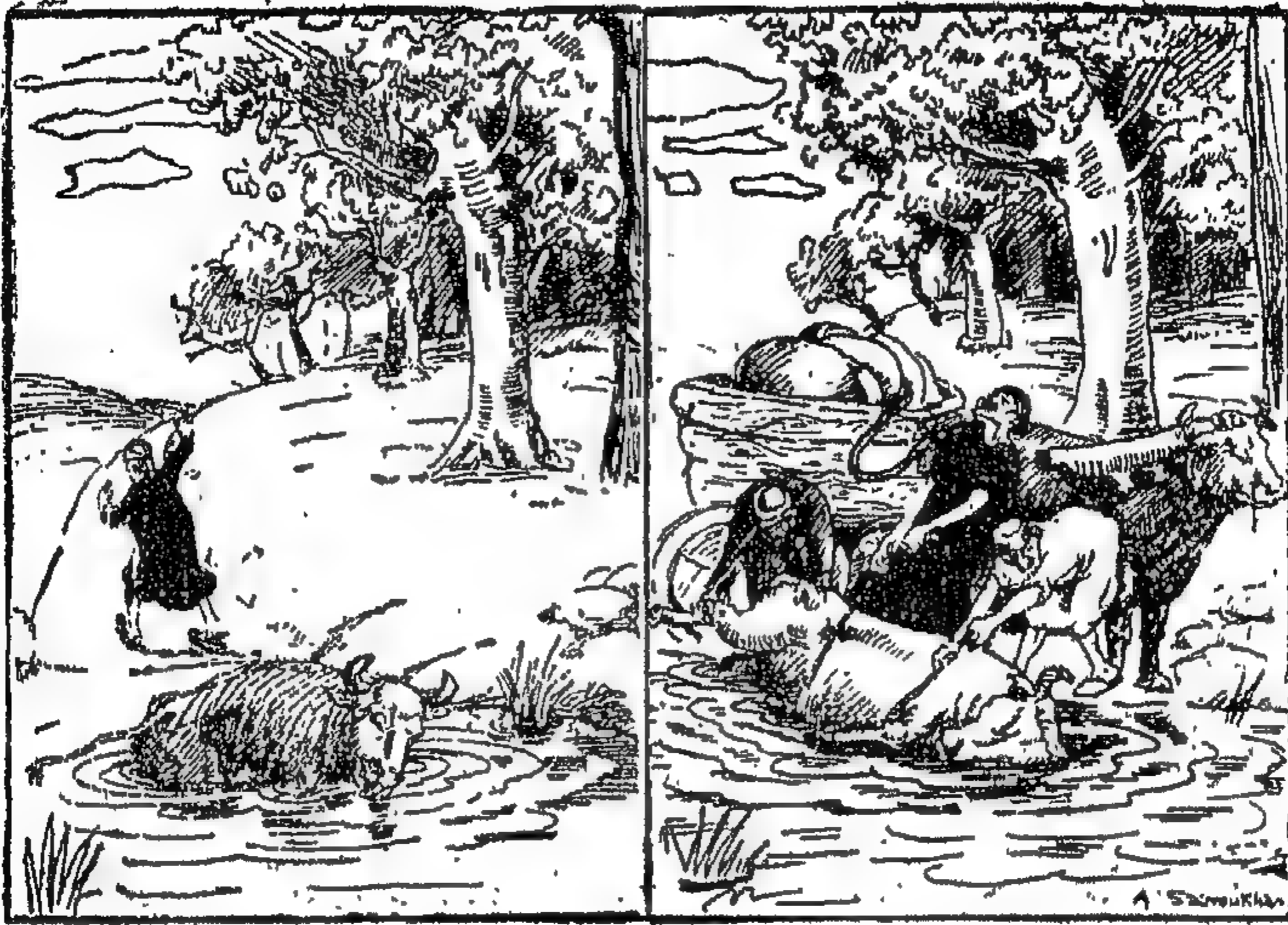
وَكَانَ مِنْ قَوْلِهِ لَهُمْ : يَا بَنِيَّ ١ إِنْ صَاحِبَ الدُّنْيَا يَطْلُبُ ثَلَاثَةً
 مُهُورًا ، لَنْ يَدْرِكَهَا إِلَّا بِأَرْبَعَةِ أَسْيَاءَ : أَمَّا الثَّلَاثَةُ الَّتِي يَطْلُبُ
 فَالسَّعَةُ فِي الرَّرْقِ ، وَالْمَنْزِلَةُ فِي النَّاسِ ، وَالزَّادُ لِلْآخِرَةِ ؛
 وَأَمَّا الْأَرْبَعَةُ الَّتِي يَحْتَاجُ إِلَيْهَا فِي دَرْكِ هَذِهِ الثَّلَاثَةِ فَالْكِتَابُ
 الْمَالِ مِنْ أَحْسَنِ وَحْيٍ يَكُونُ ، ثُمَّ حُسْنُ الْقِيَامِ عَلَى مَا اكْتَسَبَ
 مِنْهُ ثُمَّ اسْتِمَارُهُ ثُمَّ إِنْفَاقُهُ فِيمَا يُصْلِحُ الْمَعِيشَةَ وَيَرْضَى الْأَهْلَ
 وَالْإِخْوَانَ ، فَيَعُودُ عَلَيْهِ نَفْعُهُ فِي الْآخِرَةِ . فَمَنْ ضَيَّعَ شَيْئًا مِنْ
 سَدِيدِ الْأَحْوَالِ لَمْ يَدْرِكْ مَا أَرَادَ مِنْ تَحَاجُّتِهِ ، لِأَنَّهُ إِنْ لَمْ
 يَكْتَسِبْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مِنْ مَالٍ يَعْيشُ بِهِ . وَإِنْ هُوَ كَانَ ذَا مَالٍ
 وَاسْتَسَابَ ثُمَّ هُوَ لَمْ يُحْسِنْ الْقِيَامَ عَلَيْهِ أَوْ شَكَ الْمَالُ أَنْ يَقْنَى
 وَيَبْقَى مُؤَدِّيًا ، وَإِنْ هُوَ وَضَعَهُ وَلَمْ يَسْتَشِرْهُ لَمْ تَمْنَعُهُ قِلَّةُ الْإِنْفَاقِ
 مِنْ سُرْعَةِ الذَّهَابِ كَالْكُحْلِ الَّذِي لَا يُؤْخَذُ مِنْهُ إِلَّا غُبَارُ
 الْمِيلِ ٢ ، ثُمَّ هُوَ مَعَ ذَلِكَ سَرِيعُ فَنَائِهِ . وَإِنْ أَنْفَقَهُ فِي غَيْرِ وَجْهِهِ

١ بنى منادى أصله بنين لى حذفت اللام للتخفيف والنون للاضافة
 والياء الاولى علامة النصب لانه ملحق بجمع المذكر السالم ، والياء
 الثانية المدغمة فيها الاولى فى محل جرمضافا اليه

٢ الميل بالكسر : الممول بضم اليمين وتسكين ما بينهما : هو
 الذى يكتحل به البصر . وقال الاصمعي : قول العامة : الميل ما تكحل
 به العين خطأ وإنما هو الممول

وَوَضَعَهُ فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ ، وَأَخْطَأَ بِهِ مَوَاضِعَ اسْتِحْقَاقِهِ صَارَ
يَمْنَزِلُهُ الْفَقِيرَ الَّذِي لَا مَالَ لَهُ ثُمَّ لَا يَمْنَعُ ذَلِكَ مَالَهُ مِنَ النَّفْلِ
بِالْحَوَادِثِ وَالْعِلَالِ الَّتِي تَجْرِي عَلَيْهِ ، كَمَحْسِنِ الْمَاءِ الَّذِي لَا
تَزَالُ الْمِيَاهُ تَنْصَبُ فِيهِ ، فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ يُخْرِجُ وَمَفِيضٌ
وَمُتَنَفِّسٌ يُخْرِجُ الْمَاءَ مِنْهُ بِقَدَرِ مَا يَنْبَغِي حَرِبَ وَسَالَ ، وَنَزَّ
مِنْ نَوَاحٍ كَثِيرَةٍ ، وَرُمِيَ انْتِثَقَ الْمَثَقِ الْعَظِيمِ ^١ ، فَذَهَبَ الْمَاءُ
ضَيَاعًا . ثُمَّ إِنَّ بَنِي الشَّيْخِ اتَّعَظُوا بِقَوْلِ آبَائِهِمْ ، وَأَخَذُوا بِهِ ، وَعَلِمُوا
أَنَّ فِيهِ الْخَيْرَ ، وَعَوَّلُوا عَلَيْهِ . فَأَنْطَلَقَ أَكْبَرُهُمْ تَحَوُّ أَرْضٍ
يُقَالُ لَهَا مَيُونُ ، فَأَتَى فِي طَرِيقِهِ عَلَى مَكَانٍ فِيهِ وَحْلٌ
كَثِيرٌ ، وَكَانَ مَعَهُ سَحْلَةٌ يَجْرُهَا ثَوْرَانِ ، يُقَالُ لِأَحَدِهَا
شَتْرَبَةٌ ^٢ ، وَالْآخَرِ بِنْدَبَةٌ ، فَوَحَلَ شَتْرَبَةٌ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ ،
فَعَالَجَهُ الرَّجُلُ وَأَصْحَابُهُ ، حَتَّى تَلَمَّعَ مِنْهُمْ الْجُهْدُ ، فَلَمْ يَقْدِرُوا
عَلَى إِخْرَاجِهِ . فَذَهَبَ الرَّجُلُ وَخَلَّفَ عِنْدَهُ رَحُلًا يُشَارِفُهُ ^٣ لَعَلَّ
الْوَحْلَ يَنْشَفُ فَيَنْبَعَهُ بِالثَّوْرِ ، فَلَمَّا بَاتَ الرَّجُلُ بِذَلِكَ الْمَكَانِ
تَبَرَّمَ بِهِ وَأُسْتُوحِشَ ، فَتَرَكَ الثَّوْرَ وَالتَّحَقَّقَ بِصَاحِبِهِ ، فَأَخْبَرَهُ
أَنَّ الثَّوْرَ قَدْ مَاتَ . وَقَالَ لَهُ : إِنَّ الْإِنْسَانَ إِذَا انْقَضَتْ مُدَّتُهُ

١ يريد انفجر ٢ شتربة نائب فاعل يقال ٣ يرافقه



شربة وقد انقض الرجل عنه

الثور (شربة) وقد ارتطم في الوحل

وَحَانَتْ مَنِيتُهُ ، فَهُوَ وَإِنْ أَجْتَهَدَ فِي التَّوَقُّي مِنَ الْأُمُورِ الَّتِي
يَخَافُ فِيهَا عَلَى نَفْسِهِ الْهَلَاكَ لَمْ يَغْنِ ذَلِكَ عَنْهُ شَيْئًا ، وَرُبَّمَا
عَادَ اجْتِهَادُهُ فِي تَوَقُّيهِ وَحَذَرُهُ وَبَالًا عَلَيْهِ

كَالَّذِي قِيلَ إِنَّ رَجُلًا سَلَكَ مَفَازَةً^١ فِيهَا خَوْفٌ مِنَ السَّبَاعِ ،
وَكَانَ الرَّجُلُ خَيْرًا بَوَّعًا^٢ تِلْكَ الْأَرْضِ وَخَوْفِهَا . فَلَمَّا
سَارَ غَيْرَ بَعِيدٍ اعْتَرَصَ لَهُ ذَنْبٌ مِنْ أَحَدِ الذَّنَابِ وَأَضْرَاهَا .
فَلَمَّا رَأَى الرَّجُلُ أَنَّ الذَّنْبَ قَاصِدٌ تَحْوَهُ خَافَ مِنْهُ وَنَظَرَ يَمِينًا

١ المفازة : الصحراء المخوفة وسلميت مفازة تفاؤلا ٢ البوعث

مثلثة : الطريق الوعر المسلك ٣ أي أشدها حدة واقتراساً

وَسَيَّالًا لِيَجِدَ مَوْضِعًا يَتَحَرَّزُ فِيهِ مِنَ الذَّنْبِ^١ . فَلَمْ يَر إِلَّا
 قَرْيَةً خَلْفَ وَادٍ ، فَذَهَبَ مُسْرِعًا نَحْوَ الْقَرْيَةِ . فَلَمَّا أَتَى الْوَادِي
 لَمْ يَرَ عَلَيْهِ قَنْطَرَةً ، وَرَأَى الذَّنْبَ قَدْ أَذْرَكَهُ ، فَأَلْقَى نَفْسَهُ
 فِي الْمَاءِ وَهُوَ لَا يُحْسِنُ السَّبَاحَةَ ، وَكَادَ يَفْرُقُ لَوْلَا أَنْ بَصُرَ بِهِ
 قَوْمٌ مِنْ أَهْلِ الْقَرْيَةِ فَتَوَاقَعُوا لِإِخْرَاجِهِ ، فَأَخْرَجُوهُ وَقَدْ أَشْرَفَ
 عَلَى الْهَلَاكِ . فَلَمَّا حَصَلَ الرَّجُلُ عِنْدَهُمْ ، وَأَمِنَ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ
 غَائِلَةِ الذَّنْبِ رَأَى عَلَى عُدُوَّةِ الْوَادِي^٢ بَيْتًا مُفْرَدًا ، فَقَالَ :
 أَذْخُلُ هَذَا الْبَيْتَ فَأَسْتَرِيحُ فِيهِ . فَلَمَّا دَخَلَهُ وَجَدَ جَمَاعَةً مِنَ
 اللُّصُوصِ قَدْ قَطَعُوا الطَّرِيقَ عَلَى رَجُلٍ مِنَ الشُّجَّارِ ، وَهُمْ
 يَقْتَسِمُونَ مَالَهُ ، وَيُرِيدُونَ قَتْلَهُ . فَلَمَّا رَأَى الرَّجُلُ ذَلِكَ خَافَ
 عَلَى نَفْسِهِ وَمَضَى نَحْوَ الْقَرْيَةِ ، فَأَسْنَدَ ظَهْرَهُ إِلَى حَائِطٍ مِنْ
 حِيطَانِهَا لِيَسْتَرِيحَ مِمَّا حَلَّ بِهِ مِنَ الْهَوْلِ وَالْإِغْيَاءِ إِذْ سَقَطَ
 الْحَائِطُ عَلَيْهِ فَمَاتَ . قَالَ التَّاجِرُ^٣ : صَدَقْتَ ، قَدْ بَلَغَنِي هَذَا
 الْحَدِيثُ . وَأَمَّا الثَّوْرُ فَإِنَّهُ خَلَصَ مِنْ مَصْكَانِهِ وَأُنْبَعَثَ ،
 فَلَمْ يَزَلْ فِي مَرَجٍ مُخْصِبٍ كَثِيرِ الْمَاءِ وَالْكَلَالِ . فَلَمَّا سَمِنَ
 وَأَمِنَ جَعَلَ يَخُورُ وَيَرْفَعُ صَوْتَهُ بِالْخَوَارِ . وَكَانَ قَرِيبًا مِنْهُ أَجَةٌ^٤

١ يتوقى شره ٢ عدوة الوادي بالضم والكسر : جانه .

٣ الأجمة : الشجر الكثير اللثف . ج أجم وأجمات جج أجام



الاسد (ملك هذه الناحية) بين جاعيته

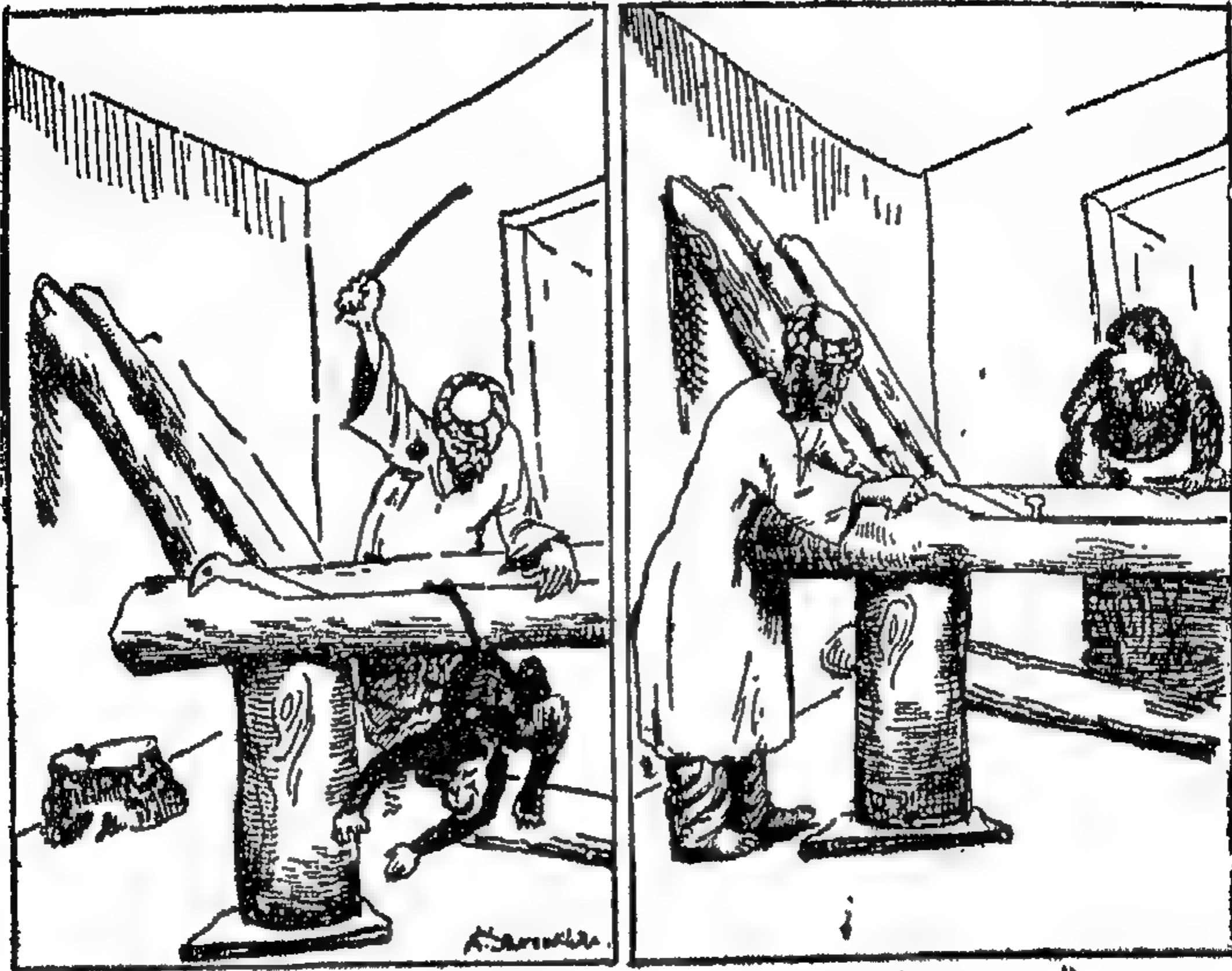
فِيهَا أُسْدٌ عَظِيمٌ^١ ، وَهُوَ تَمْلِكُ تِلْكَ النَّاحِيَةَ وَبِمَنْعِهِ سَبَاعٌ^٢
كَثِيرَةٌ وَذِيئَابٌ^٣ وَبَنَاتٌ آوَى^٤ وَتَعَالِبٌ وَفُهودٌ وَنَمُورٌ .

١ الاسد أكبر الحيوانات التي من فصيلة الجبر وأقواها ، وللدكر منه لبدة طويلة كثيفة وذنبه ينتهي بخصلة من الشعر لا توحد في ذنب النمر ولا في أذنان غيره من الهررة المرقطة . ولونه المعتاد أسمر ولبدته تقرب الى السواد وقد يكون بعض الاسد أسود حالكا والبعض أسمر قاتما . أما أثناء (اللبوة) فهي أصغر منه ولا لبدة لها وفي جبهته سعة وفي لبده خشونة وفي شعر جاحبه طول

٢ السباع وكذلك الاُسباع جمع سبع بفتح الاول وضم الثاني وفتح وتسكينه : وهو المفترس من الحيوان مطلقا ويقال من الطير أيضا . ٣ الذئب : نوع من فصيلة الكلب البرى قوى حاسة الشم يؤثر الصيد الحلى على الجيف والاقدار ٤ بنات آوى جمع لابن آوى

وَكَانَ هَذَا الْأَسَدُ مُنْفَرِدًا بِرَأْيِهِ دُونَ أَخِيهِ بِرَأْيِ أَحَدٍ مِنْ
أَصْحَابِهِ . فَلَمَّا سَمِعَ حُورَ النُّورِ وَلَمْ يَكُنْ رَأَى ثَوْرًا قَطُّ وَلَا
سَمِعَ خُورَارَهُ ، خَامَرَهُ مِنْهُ هَيْبَةٌ وَخَشْيَةٌ ، وَكَرِهَ أَنْ يُشْعِرَ
بِذَلِكَ جُنْدَهُ . فَكَانَ مُقِيمًا مَكَانَهُ لَا يَبْرَحُ وَلَا يَنْشَطُ بَلْ
يُبْقِي بِرِزْقِهِ كُلَّ يَوْمٍ عَلَى يَدِ جُنْدِهِ . وَكَانَ فِيمَنْ مَعَهُ مِنَ
السَّبَاعِ ابْنَا آوَى يُقَالُ لِأَحَدِيهَا (كَلِيلَةُ) وَلِلْآخَرِ (دِمْنَةُ)
وَكَانَا ذَوَيْ دَهَاءٍ وَعِلْمٍ وَأَدَبٍ . فَقَالَ دِمْنَةُ لِأَخِيهِ كَلِيلَةُ :
يَا أَخِي ، مَا شَأْنُ الْأَسَدِ مُقِيمًا مَكَانَهُ لَا يَبْرَحُ وَلَا يَنْشَطُ ؟
قَالَ لَهُ كَلِيلَةُ : مَا شَأْنُكَ أَنْتَ وَالْمَسْأَلَةُ عَنْ هَذَا ؟ نَحْنُ عَلَى
بَابِ مَلِكِنَا آخِذِينَ بِمَا أَحَبَّ ، وَتَارِكِينَ مَا يَكْرَهُ . وَلَسْنَا مِنْ
أَهْلِ الْمَرْتَسَةِ الَّتِي يَتَنَبَّأُلُ أَهْلُهَا كَلَامَ الْمُلُوكِ وَالنَّظَرِ فِي

وهو جمع قياسي إذ كل ما صدر بـ"أو ذى" من أسماء ما لا يعقل يجمع
بجمع مؤنث سالما مثل ابن عرس وابن الخنازير وذى القعدة فيجمع على
بنات عرس وبنات مخاض ودوات القعدة . أما ابن آوى فهو من أكلة
اللحوم وهو من فصيلة الكلب أيضا شبيه بالكلب وفي جرم الثعلب
ويتميز من الأخير بكروية حدقته . ونرى كليله ودمنه خلف الأسد في
الصورة السابقة . وأما الثعالب والفهود والنمور فتذكر فيما بعد
مقاما حال من الأسد . المسألة مفعول معه بفعل كون محذوف
وما خبر مقدم وشأن مبتدأ مؤخر وأنت توكيد للكاف



القرود وقد لزم الشق على ذنبه

القرود يرقب النجار

أُمُورِهِمْ . فَأَمْسِكْ عَنْ هَذَا . وَأَعْلَمْ أَنَّهُ مَنْ تَكَلَّفَ مِنَ الْقَوْلِ
وَالْفِعْلِ مَا لَيْسَ مِنْ شَأْنِهِ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الْقِرْدُ ۱ مِنَ النَّجَّارِ
قَالَ دُمْنَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ قَالَ كَلِيلَةُ : زَعَمُوا أَنَّ
قِرْدًا رَأَى نَجَّارًا يَشُقُّ خَشَبَةً بَيْنَ وَتَدَيْنِ وَهُوَ رَاكِبٌ عَلَيْهَا ،
فَأَعْجَبَهُ ذَلِكَ . ثُمَّ إِنَّ النَّجَّارَ ذَهَبَ لِبَعْضِ شَأْنِهِ فَقَامَ الْقِرْدُ
وَتَكَلَّفَ مَا لَيْسَ مِنْ شُغْلِهِ ، فَرَكَبَ الْخَشَبَةَ وَجَعَلَ ظَهْرَهُ
قَبْلَ الْوَتِدِ ، وَوَجْهَهُ قَبْلَ الْخَشَبَةِ ، فَتَدَلَّى ذَنْبُهُ فِي الشَّقِّ ،
وَزَعَّ الْوَتِدَ ، فَلَزِمَ الشَّقَّ عَلَيْهِ ، فَخَرَّ مَعْشِيًا عَلَيْهِ مِنْ

القرود : سيأتي شرحه في باب القرود والغليم

الْأَلَمَ . ثُمَّ إِنَّ النَّجَّارَ وَافَاهُ فَرَّاهُ عَلَى تِلْكَ الْحَالَةِ ، فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ يَضْرِبُهُ . فَكَانَ مَا لَقِيَ مِنَ النَّجَّارِ أَشَدَّ مِمَّا أَصَابَهُ مِنَ الْخَشَبَةِ . قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ سَمِعْتُ مَا ذَكَرْتَ ، وَلَيْسَ كُلُّ مَنْ يَدُنُ مِنَ الْمُلُوكِ يَقْدِرُ عَلَى صُحْبَتِهِمْ وَيَفُوزُ بِقُرْبِهِمْ . وَلَكِنْ أَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ مَنْ يَدُنُ مِنَ الْمُلُوكِ لَيْسَ يَدُنُ مِنْهُمْ لِبَطْنِهِ فَإِنَّ الْبَطْنَ يَحْشَى لِكُلِّ شَيْءٍ ، وَإِنَّمَا يَدُنُ مِنْهُمْ لِيَسْرَ الصَّدِيقَ ، وَيَكْتِبَ الْعَدُوَّ . وَإِنَّ مِنَ النَّاسِ مَنْ لَا مَرْوَةَ لَهُ : وَهُمْ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِالْقَلِيلِ ، وَيَرْضَوْنَ بِالذُّونِ : كَالْكَلْبِ^١ الَّذِي يُصِيبُ عَظْمًا يَابِسًا فَيَفْرَحُ بِهِ . وَأَمَّا أَهْلُ الْفَضْلِ وَالْمَرْوَةِ فَلَا يَقْنَعُهُمُ الْقَلِيلُ وَلَا يَرْضَوْنَ بِهِ دُونَ أَنْ تَسْمُوَ بِهِ نَفُوسُهُمْ إِلَى مَا هُمْ أَهْلُهُ وَهُوَ أَيْضًا لَهُمْ أَهْلٌ . كَالْأَسَدِ الَّذِي يَفْتَرِسُ الْأُرْتَبَ^٢ فَإِذَا رَأَى الْبَعِيرَ تَرَكَهَا وَطَلَبَ الْبَعِيرَ . أَلَا تَرَى أَنَّ الْكَلْبَ يُبْصِصُ^٣ بِذَنَبِهِ حَتَّى تَرْمِي لَهُ الْكِسْرَةَ مِنَ الْخُبْزِ فَتَقْنَعُهُ وَتَرْضَاهُ مِنْكَ . وَأَنَّ الْفِيلَ^٤ الْمُعْتَرِفَ بِفَضْلِهِ وَقُوَّتِهِ إِذَا قَدَّمَ إِلَيْهِ

١ الكلب : حيوان شديد الرياضة كثير الوفاء ويعرف منه أنواع عدة وبألف آدمى وقد عاصره منذ قبل التاريخ ، يجرى المسافات الشاسعة دون أن ينال منه الكلل ويحسن النباحة ٢ الأرتب : حيوان من ذوات الأربع يأكل الحشيش وليس له سلاح إلا الهرب والانزواء وله سمع ورشم حادان جداً ٣ أى يحركه ٤ الفيل : حيوان من ذوات الشدين كبير الجثة طويل الخرطوم ويسكن أنواع منه

عَلَمُهُ لَا يَغْتَلِفُهُ حَتَّى يَمْسَحَ وَجْهَهُ وَيَتَمَلَّقَ لَهُ . فَمَنْ عَاشَ ذَا
 مَالٍ وَكَانَ ذَا فَضْلٍ وَإِفْضَالٍ عَلَى أَهْلِهِ وَإِخْوَانِهِ فَهُوَ وَإِنْ قَلَّ
 عُمُرُهُ طَوِيلُ الْعُمُرِ . وَمَنْ كَانَ فِي عَيْشِهِ ضَيْقٌ وَقِلَّةٌ وَإِمْسَاكٌ
 عَلَى نَفْسِهِ وَذَوِيهِ فَالْمَقْبُورُ أَحْيَا مِنْهُ . وَمَنْ عَمِلَ لِبَطْنِهِ
 وَشَهْوَتِهِ وَقَنِيعَ وَتَرَكَ مَا سِوَى ذَلِكَ عُذٌّ مِنَ الْبَهَائِمِ .

قَالَ كَلِيلَةُ : قَدْ عَرَفْتُ مَقَالَتَكَ ، فَرَأَيْتُ عَقْلَكَ . وَأَعْلَمْتُ
 أَنَّ كُلَّ إِنْسَانٍ مَنَزِلَةٌ وَقَدَرًا ، فَإِذَا كَانَ فِي مَنَزِلَتِهِ الَّتِي هُوَ
 فِيهَا مُتَمَسِكٌ الْحَالُ فِي طَبَقَتِهِ كَانَ حَقِيقًا أَنْ يَقْنَعَ . وَلَيْسَ
 لَنَا مِنَ الْمَنَزِلَةِ مَا نَحْتُ حَالَنَا الَّتِي نَحْنُ عَلَيْهَا . قَالَ دِمْنَةُ : إِنَّ
 الْمَنَازِلَ مُتَنَازِعَةً مُشْتَرَكَةً عَلَى قَدْرِ الْمُرُوءَةِ ، فَأَلْمَرُ تَرْفَعُهُ
 مُرُوءَتُهُ مِنَ الْمَنَزِلَةِ الْوَضِيعَةِ إِلَى الْمَنَزِلَةِ الرَّافِعَةِ . وَمَنْ لَا
 مُرُوءَةَ لَهُ نَحْطُ نَفْسَهُ مِنَ الْمَنَزِلَةِ الرَّافِعَةِ إِلَى الْمَنَزِلَةِ الْوَضِيعَةِ
 وَالْأَرْثَقَ مِنْ صِغَرِ الْمَنَازِلِ إِلَى أَشْرَفِهَا شَدِيدٌ ، وَمُؤُونَةٌ
 الْأَنْحِطَاطِ مِنَ الشَّرَفِ إِلَى الضَّعْفِ هَيِّنٌ : كَالْحَجَرِ الثَّقِيلِ ، رَفَعُهُ

أَوَاسِطُ أَفْرَاقِهَا وَآخِرُ الْجِهَاتِ الْجَنُوبِيَّةِ مِنْ آسِيَا يَأْلَفُ الْغَابَاتِ ذَاتِ الْمِيَاهِ
 لَهُ قُدْرَةٌ فَائِقَةٌ عَلَى السَّبَاحَةِ وَيَخْدُمُ صَاحِبَهُ فِي كُلِّ أَعْمَالِهِ حَتَّى الصَّيْدِ
 وَالْحُرُوبِ وَأَنْثَاهُ تَحْمِلُ سِتِينَ وَتَلِدُ وَاحِدًا وَلَا يَبْلُغُ أَشَدُّهُ إِلَّا بَعْدَ ٢٥
 سَنَةٍ وَيَعْمُرُ ١٥٠ سَنَةً وَقَدْ يَبْلُغُ طَوْلُهُ ٥ أَمْتَارَ وَوِزْنُهُ نَحْوَ ١٥٠ قَنْطَارًا

مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْعَاقِبِ عَيْرٌ ، وَطَرَحَهُ إِلَى الْأَرْضِ هَبْنِ .
 فَتَحْنُ أَخَوَانِ نَرُومُ مَا فَوْقَنَا مِنَ الْمَنَازِلِ ، وَطَاقَتْنَا أَنْ نَلْتَمِسَ
 ذَلِكَ بِمِرْوَةٍ . ثُمَّ كَيْفَ تَقْنَعُ بِهَا وَنَحْنُ نَسْتَطِيعُ التَّحَوُّلَ
 عَنْهَا ! قَالَ كَلِيلَةُ : فَمَا الَّذِي أَنْتَ فِيهِ الْآنَ مُجْمِعٌ ؟ قَالَ
 دِمْنَةُ : أُرِيدُ أَنْ أَنْعَرَّصَ لِلْأَسَدِ عِنْدَ هَذِهِ الْفُرْصَةِ ، فَإِنَّ
 الْأَسَدَ قَدْ ظَهَرَ لِي أَنَّهُ صَعِيفُ الرَّأْيِ ، وَقَدْ التَّبَسَّ عَلَيْهِ وَعَلَى
 جُنُودِهِ أَمْرُهُمْ . وَلَعَلِّي عَلَى هَذِهِ الْحَالِ أَذْنُو مِنْهُ بِنَصِيحَةٍ
 فَأَصِيبَ عِنْدَهُ مَنَزَلَةً وَحَاثًا . قَالَ كَلِيلَةُ : وَمَا يُدْرِيكَ أَنَّ
 الْأَسَدَ قَدْ التَّبَسَّ عَلَيْهِ أَمْرُهُ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : بِالْحِسِّ وَالرَّأْيِ
 أَعْلَمُ ذَلِكَ مِنْهُ . فَإِنَّ الرَّجُلَ ذَا الرَّأْيِ يَعْرِفُ حَالَ صَاحِبِهِ
 وَبَاطِنَ أَمْرِهِ يَمَا يَظْهَرُ لَهُ مِنْ دَلَّةٍ وَشَكْلِهِ . قَالَ كَلِيلَةُ :
 فَكَيْفَ تَرَجُّو الْمَنَزِلَةَ عِنْدَ الْأَسَدِ وَآتَيْتَ بِصَاحِبِ السُّلْطَانِ ،
 وَلَا لَكَ عِلْمٌ بِخِدْمَةِ السَّلَاطِينِ ؟ ! قَالَ دِمْنَةُ : الرَّجُلُ الشَّدِيدُ
 الْقَوَى لَا يُعْجِزُهُ الْجَمْلُ الثَّقِيلُ وَإِنْ لَمْ تَكُنْ عَادَتُهُ الْجَمْلُ ،
 وَالرَّجُلُ الضَّعِيفُ لَا يَسْتَقِيلُ بِهِ وَإِنْ كَانَ ذَلِكَ مِنْ صِنَاعَتِهِ .
 قَالَ كَلِيلَةُ : فَإِنَّ السُّلْطَانَ لَا يَتَوَحَّى بِكَرَامَتِهِ أَفْضَلَ مَنْ
 بِمَحْضَرَتِهِ ، وَلَكِنَّهُ يُؤَثِّرُ بِذَلِكَ مَنْ دَنَا مِنْهُ . وَيُقَالُ إِنَّ
 مَثَلَ السُّلْطَانِ فِي ذَلِكَ مَثَلُ شَجَرِ الْكَرْمِ الَّذِي لَا يَتَعَلَّقُ

يَا كَرَمَ الشَّجَرِ . إِنَّمَا يَتَعَلَّقُ بِمَا دَنَا مِنْهُ ^١ . وَكَيْفَ تَرْجُو
 الْمَنْزِلَةَ عِنْدَ الْأَسَدِ وَلَمْ تَكُنْ دَنَوْتَ مِنْهُ ؟ ! قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ
 فَهِمْتُ كَلَامَكَ جَمِيعَهُ وَمَا ذَكَرْتَ ، وَأَنْتَ صَادِقٌ . لَكِنْ
 أَعْلَمُ أَنَّ الدِّينَ هُمْ أَقْرَبُ إِلَى السُّلْطَانِ مِنَّا قَدْ كَانُوا وَلَيْسَتْ
 نِلَاقَ مَنْزِلَتِهِمْ ثُمَّ دَنَوْا مِنْهُ بَعْدَ الْبُعْدِ قَبِلَعُوا . فَأَيُّا مُلْتَمِسٌ
 يُبْلَغَ مَنْزِلَتِهِمْ وَمَكَانَتِهِمْ جُهْدِي بِالْأَنْوَانِ مِنْهُ . وَقَدْ كَانَ يُقَالُ :
 لَا يُوَاطِبُ عَلَى بَابِ السُّلْطَانِ أَحَدٌ فَيَطْرَحُ مِنْهُ الْأَنْفَقَ ، وَيَحْتَمِلُ
 الْأَذَى ، وَيَكْظِمُ الْغَيْظَ وَيَرْفُقُ بِالنَّاسِ ، إِلَّا وَصَلَ إِلَى أَعْلَى
 دَرَجَةٍ مِنَ السُّلْطَانِ . قَالَ كَلِيلَةُ : هَبْكَ قَدْ وَصَلْتَ إِلَى
 الْأَسَدِ ^٢ فَمَا تَوْفِيقُكَ الَّذِي تَسْأَلُ بِهِ الْمَنْزِلَةَ عِنْدَهُ وَالْحُظُوَّةَ
 لَدَيْهِ ^٣ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : لَوْ قَدْ دَنَوْتُ مِنْهُ عَرَفْتُ أَخْلَاقَهُ ثُمَّ
 انْتَهَيْتُ إِلَى هَوَاهُ بِمُتَابَعَتِهِ وَقِيلَةِ الْخِلَافِ لَهُ . وَإِذَا أَرَادَ
 أَمْرًا هُوَ فِي نَفْسِي صَوَابٌ زَيْنَتُهُ لَهُ ، وَبَصَرَتُهُ مَا فِيهِ ، وَشَجَعَتُهُ
 عَلَيْهِ حَتَّى يَزْدَادَ بِهِ سُرُورًا . وَإِذَا أَرَادَ أَمْرًا أَخَافُ عَلَيْهِ
 ضَرَّهُ وَشَيْنَتُهُ بَصَرَتُهُ بِمَا فِيهِ مِنَ الضَّرِّ وَالشَّيْنِ وَمَا فِي تَرْكِهِ مِنَ

^١ هذه هي الرواية التي يفهم منها المراد ^٢ هب بمعنى احسب
 وافرض وهو ملازم للأمرية ولا يجوز أن يقال : هب أنك وصلت
 فان ذلك من الخطأ المشهور ^٣ الحظوة بالضم وتفتح : المسكنة والمنزلة

النَّعْمَ وَالزَّيْنِ ، بِحَسَبِ مَا أُجِدُّ إِلَيْهِ السَّبِيلَ . وَأَنَا أَرْجُو أَنْ
أَزْدَادَ بَذَلِكَ عِنْدَ الْأَسَدِ مَكَانَةً ، وَيَرَى مِنِّي مَا لَا يَرَاهُ مِنْ
غَيْرِي ، فَإِنَّ الرَّجُلَ الْأَدِيبَ الرَّفِيقَ لَوْ شَاءَ أَنْ يُبْطَلَ حَقًّا أَوْ
يُحَقَّ بَاطِلًا أَحْيَانًا لَفَعَلَ : كَالْمُصَوِّرِ الْمَاهِرِ الَّذِي يُصَوِّرُ فِي الْجِدَارِ
تَصَاوِيرَ كَأَنَّهَا خَارِجَةٌ مِنَ الْجِدَارِ وَلَيْسَتْ بِخَارِجَةٍ ، وَأُخْرَى
كَأَنَّهَا دَاخِلَةٌ فِيهِ وَلَيْسَتْ بِدَاخِلَةٍ . فَإِذَا أَبْصَرَ الْأَسَدُ
فَصْلِي وَعَرَفَهُ وَعَرَفَ مَا عِنْدِي كَانَ هُوَ آخِرَ مَنْ عَلَى كَرَامَتِي
وَتَقَرَّبِي مِنْهُ .

قَالَ كَلِيلَةُ : أَمَا إِنْ كَانَ هَذَا رَأْيُكَ فَإِنِّي أُحَذِّرُكَ مُحَبَّةَ
السُّلْطَانِ . فَإِنَّ مُحَبَّةَ خَطَرٌ عَظِيمٌ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : إِنْ
أُمُورًا ثَلَاثَةً لَا يَجْتَرِئُ عَلَيْهِنَّ إِلَّا أَهْوَجُ^١ ، وَلَا يَسْلُمُ مِنْهُنَّ
إِلَّا الْقَلِيلُ : وَهِيَ مُحَبَّةُ السُّلْطَانِ ، وَائْتِمَانُ النِّسَاءِ عَلَى الْأَسْرَارِ ،
وَشُرْبُ السُّمِّ لِلتَّجَرُّبَةِ . وَإِنَّمَا شَبَّهَ الْعُلَمَاءُ السُّلْطَانَ بِالْجَبَلِ
الْوَعْرِ الصَّعْبِ الْمُرْتَقَى الَّذِي فِيهِ الثَّمَارُ الطَّيِّبَةُ ، وَالْجَوَاهِرُ
النَّفِيسَةُ ، وَالْأَدْوِيَةُ النَّافِعَةُ وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ مَعْدِنُ السَّبَاعِ وَالنُّمُورِ^٢

١ الأهوج : الطائش الأحمق وفعله من باب فرح ٢ النمر
بفتح النون وكسر الميم ويجوز إسكان الثاني مع فتح النون وكسرها :
حيوان من الضواري يشبه الأسد إلا في صغره وتنقبط بجلده وحسنته

وَالذُّنُوبِ وَكُلِّ سَبْعٍ خَوْفٍ . فَأَلَارْتِقَاهُ إِلَيْهِ شَدِيدٌ ، وَالْمُقَامُ
فِيهِ أَخَوْفٌ . قَالَ دِمْنَةُ : صَدَقْتَ فِيمَا وَصَفْتَ . غَيْرَ أَنَّهُ مَنْ
لَمْ يَرْكَبِ الْأَهْوَالَ لَمْ يَنْلِ الرِّغَائِبَ . وَمَنْ تَرَكَ الْأُمْرَ الَّذِي
لَعَلَّهُ يَبْلُغُ فِيهِ حَاجَتَهُ هَيْبَةً وَخِشَاةً لِمَا لَعَلَّهُ يَتَوَقَّى ، فَلَيْسَ بِبَالِغٍ
جَسِيًّا . وَقَدْ قِيلَ : إِنَّ خِصَالًا ثَلَاثًا لَنْ يَسْتَطِيعَهَا أَحَدٌ إِلَّا بِمُعُونَةٍ
مِنْ أَرْتِفَاعِ الْهِمَّةِ وَوَعَظِيمِ الْخَطَرِ : مِنْهَا عَمَلُ السُّلْطَانِ ، وَتِجَارَةُ
الْبَحْرِ ، وَمُنَاجَزَةُ الْعَدُوِّ^١ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ فِي الرَّجُلِ الْفَاضِلِ
الْمُرُوءَةِ : إِنَّهُ لَا يُرَى إِلَّا فِي مَكَانَيْنِ ، وَلَا يَلِيقُ بِهِ غَيْرُهُمَا :
إِمَّا مَعَ الْمُلُوكِ مُكْرَمًا ، أَوْ مَعَ النَّسَاكِ مُتَتَّبَلًا : كَالْفِيلِ إِنْ مَاتَ
جَمَالُهُ وَبَهَاؤُهُ فِي مَكَانَيْنِ : إِمَّا فِي الْبَرِّيَّةِ وَخَشِيًّا ، أَوْ مَرَكَبًا
لِلْمُلُوكِ . قَالَ كَلِيلَةُ : خَارَ اللَّهُ لَكَ فِيمَا عَزَمْتَ عَلَيْهِ^٢ . وَأَمَّا
أَنَا فَأَنْتِي مُخَالِفُكَ فِي دَأْيِكَ هَذَا

ثُمَّ إِنَّ دِمْنَةَ أَنْطَلَقَ حَتَّى دَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَسَلَّمَ عَلَيْهِ .

ولقد يبلغ به الغضب أن يقتل نفسه وله سطوات صادقات ووثبات
شديدات ربما بلغت الوثبة ٤ ذراعاً لا يباريه فيها حيوان ، يعجب
بنفسه أيماء إعجاب ، فإذا أشبع نام ثلاثة أيام ، وفي طبعه عداوة الأسد
والظفر بينهما سجال ، عفوف نزيه ، لا يأكل إلا من صيده كما أنه ينزه
نفسه عن أكل الحيف ١ مقاتلته ٢ حمل الله لك فيه الخير



دخول دمنة على الأسد

فَقَالَ الْأَسَدُ لِبَعْضِ حُسَّائِهِ : مَنْ هَذَا ؟ فَقَالَ : فَلَانُ بْنُ
فُلَانٍ . قَالَ قَدْ كُنْتُ أَعْرِفُ أَبَاهُ . ثُمَّ سَأَلَهُ : أَيْنَ تَسْكُونُ ؟
قَالَ : لَمْ أَزَلْ مُلَازِمًا بَابَ الْمَلِكِ رَحَاءً أَنْ يَحْضُرَ أَمْرُهُ فَأَعِينُ

١ فلان وفلانة غير ألف ولام يكنى بهما عن العلم العاقل وهما
يمجران مجرى الاعلام في امتناع دخول الالف واللام للفرق ، تقول :
ركبت الفلان وحملت الفلانة تكنى بالاول عن نحو شذقم (اسم البعير)
وبالثاني عن نحو صيدح (اسم ناقة) وكذلك الكنى نحو أبي الفلان ،
وأم الفلانة وقد يقال للواحد في النداء : (يا فل) بالصم وللاثنتين (يا فلان)
وللجمع : (يا فلون) وللواحدة (يا فلة) وللاثنتين (يا فلتا) وإنما قال
ابن المقفع فلان دون ألف ولام مع أن المعنى به ما لا يعقل لانه نزل
الجميع منزلة العقلاء في المحاورات كافة

الْمَلِكُ فِيهِ يَنْفِي وَرَأْيِي . فَإِنَّ أَبْوَابَ الْمُلُوكِ تَكْثُرُ فِيهَا
 الْأُمُورُ الَّتِي رُبَّمَا أُخْتَبِجَ فِيهَا إِلَى مَنْ لَا يُؤْبَهُ لَهُ أَفَاتُهُ لَا
 يَكَادُ يَخْلُو أَحَدٌ . وَإِنْ كَانَ صَغِيرَ الْقَدْرِ وَالْمَنْزِلَةِ . أَنْ
 تَكُونَ عِنْدَهُ مَنَفَعَةٌ وَإِنْ صَغُرَتْ ، فَإِنَّ الْعُودَ الْمَقْبُورَ الْمُلْقَى
 فِي الْأَرْضِ رُبَّمَا أَنْتَفِجَ بِهِ فَيَأْخُذُهُ الرَّجُلُ تَأْسِكُهُ أُذُنُهُ
 فَيَحْكُمُهَا بِهِ . فَالْحَيَوَانُ الْعَالِمُ بِالضَّرِّ وَالنَّفْعِ آخِرُ مَنْ أَنْ
 يُنْتَفِعَ بِهِ . فَلَمَّا سَمِعَ الْأَسَدُ قَوْلَ دِمْنَةَ أُعْجِبَهُ وَظَنَّ أَنَّ
 عِنْدَهُ نَصِيحَةً وَرَأْيًا . فَأَقْبَلَ عَلَى مَنْ حَضَرَ ، فَقَالَ : إِنَّ
 الرَّجُلَ ذَا الْعِلْمِ وَذَا الْمُرُوءَةِ يَكُونُ خَامِلَ الذِّكْرِ ، خَافِضَ
 الْمَنْزِلَةِ فَتَأْتِي مَنْزِلَتُهُ إِلَّا أَنْ تَشُبَّ وَتَرْتَفِعَ : كَالشُّعْلَةِ مِنْ
 النَّارِ الَّتِي يَضْرِبُهَا صَاحِبُهَا وَتَأْتِي إِلَّا أُرْتِفَاعًا . فَلَمَّا عَرَفَ
 دِمْنَةَ أَنَّ الْأَسَدَ قَدْ أُعْجِبَ بِهِ قَالَ : إِنَّ رَعِيَّةَ الْمَلِكِ تَحْضُرُ
 بَابَ الْمَلِكِ رَجَاءً أَنْ يَعْرِفَ مَا عِنْدَهَا مِنْ عِلْمٍ وَافِرٍ . وَقَدْ
 يُقَالُ إِنَّ الْفَضْلَ فِي أَمْرَيْنِ : فَضْلُ الْمُقَاتِلِ عَلَى الْمُقَاتِلِ ، وَالْعَالِمِ
 عَلَى الْعَالِمِ : وَإِنْ كَثُرَ الْأَعْوَانُ إِذَا لَمْ يَكُونُوا مُخْتَبَرِينَ
 رُبَّمَا تَكُونُ مَضَرَّةً عَلَى الْعَمَلِ ، فَإِنَّ الْعَمَلَ لَيْسَ رَجَاؤُهُ
 بِكَثْرَةِ الْأَعْوَانِ وَلَكِنْ بِصَالِحِي الْأَعْوَانِ : وَمِثْلُ ذَلِكَ مِثْلُ

الرَّجُلِ الَّذِي يَحْمِلُ الْحَجَرَ الثَّقِيلَ فَيُنْقِلُ بِهِ نَفْسَهُ وَلَا يَجِدُ لَهُ
مَمْنًا . وَالرَّجُلُ الَّذِي يَحْتَاجُ إِلَى الْجُدُوعِ لَا يُجْزِيهِ الْقَصَبُ
وَإِنْ كَثُرَ . فَأَنْتَ الْآنَ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - حَقِيقٌ أَلَّا تُحَقَّرَ
مُرُوءَةً أَنْتَ تَجِدُهَا هُنَا وَجُلَّ صَغِيرِ الْمَنْزِلَةِ . فَإِنَّ الصَّغِيرَ
رُبَّمَا عَظُمَ : كَالْعَصَبِ يُؤْخَذُ مِنَ الْمَيْتَةِ ، فَإِذَا عَمِلَ مِنْهُ
الْقَوْسُ أَصْهَرَمَ ، فَتَقْبِضُ عَلَيْهِ الْمُلُوكُ وَتَحْتَاجُ إِلَيْهِ فِي
الْبَاسِ وَاللَّهْوِ

وَأَحَبُّ دِمْنَةٍ أَنْ يُرَى الْقَوْمُ أَنَّ مَا نَالَهُ مِنْ كَرَامَةِ
الْمَلِكِ إِنَّمَا هُوَ لِرَأْيِهِ وَمُرُوءَتِهِ وَعَقْلِهِ ، لِأَنَّهُمْ عَرَفُوا قَبْلَ
ذَلِكَ أَنَّ ذَلِكَ لِمَعْرِفَتِهِ أَبَاهُ ، فَقَالَ : إِنَّ السُّلْطَانَ لَا يُقَرِّبُ
الرِّجَالَ لِقُرْبِ آبَائِهِمْ ، وَلَا يُبْعِدُهُمْ لِبُعْدِهِمْ . وَلَكِنْ
يَنْبَغِي أَنْ يَنْظُرَ إِلَى كُلِّ رَجُلٍ بِمَا عِنْدَهُ لِأَنَّهُ لَا شَيْءَ أَقْرَبُ
إِلَى الرَّجُلِ مِنْ جَسَدِهِ ، وَمِنْ جَسَدِهِ مَا يَدُورُ حَتَّى يُؤْذِيَهُ
وَلَا يُدْفَعُ ذَلِكَ عَنْهُ إِلَّا بِالدَّوَاءِ الَّذِي يَأْتِيهِ مِنْ بُعْدٍ

١ القوس : آلة على شكل نصف دائرة ترمى بها السهام تؤنت
وتذكر . أما الاحتياج إلى القوس في البأس ففي مثل الطعان . وأما اللهو
ففي مثل الصيد أو التفاخر بتسديد الرماية وإظهار التفوق ونحو ذلك
٢ يقال دوى الرجل يدوى كعلم يعلم دوى بالقصر : مرضى

فَلَمَّا فَرَّغَ دِمْنَةً مِنْ مَقَالَتِهِ هَذِهِ أُعْجِبَ الْمَلِكُ بِهِ إِعْجَابًا
شَدِيدًا ، وَأَحْسَنَ الرَّدَّ عَلَيْهِ ، وَزَادَ فِي كَرَامَتِهِ . ثُمَّ قَالَ
لِجُلَسَائِهِ : يَنْبَغِي لِلسُّلْطَانِ أَلَّا يَلِجَ فِي تَضْيِيعِ حَقِّ ذَوِي
الْحَقُوقِ . وَالنَّاسُ فِي ذَلِكَ رَجُلَانِ : رَجُلٌ طَبِيعُهُ الشَّرَاسَةُ
فَهُوَ كَالْحَيْثَةِ إِنْ وَطَّيْهَا الْوَاطِئُ فَلَمْ تَلْدَغْهُ لَمْ يَكُنْ جَدِيرًا
أَنْ يَغْرَهُ ذَلِكَ مِنْهَا فَيَعُودَ إِلَى وَطْئِهَا ثَانِيًا فَتَلْدَغْهُ . وَرَجُلٌ
أَصْلُ طَبَاعِهِ السُّهُولَةُ : فَهُوَ كَالصَّنْدَلِ الْبَارِدِ الَّذِي إِذَا أُفْرِطَ
فِي حَكِّهِ صَارَ خَارًا مُؤَذِيًا

ثُمَّ إِنَّ دِمْنَةَ اسْتَأْنَسَ بِالْأَسَدِ وَخَلَا بِهِ . فَقَالَ لَهُ يَوْمًا :
أَرَى الْمَلِكَ هَؤُلَاءِ أَقَامَ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ لَا يَبْرَحُ مِنْهُ . فَمَا
سَبَبُ ذَلِكَ ؟ فَبَيَّنَّا لَهَا فِي هَذَا الْحَدِيثِ إِذَا خَارَ شَرَبَةُ
خَوَارًا شَدِيدًا ، فَهَاجَ الْأَسَدُ ، وَكَرِهَ أَنْ يُخْبِرَ دِمْنَةَ بِمَا نَالَ .
وَعَلِمَ دِمْنَةُ أَنَّ ذَلِكَ الصَّوْتَ قَدْ أَذْخَلَ عَلَى الْأَمِيرِ رَيْبَةً وَهَيْبَةً ،
فَسَأَلَهُ هَلْ رَأَى الْمَلِكَ سَمَاعُ هَذَا الصَّوْتِ ؟ قَالَ لَمْ يَرِنِّي
شَيْءٌ سِوَى ذَلِكَ . قَالَ دِمْنَةُ لَيْسَ الْمَلِكُ بِمُحَقِّقٍ أَنْ يَدَّعَى
مَكَانَهُ لِأَجْلِ صَوْتٍ . فَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ

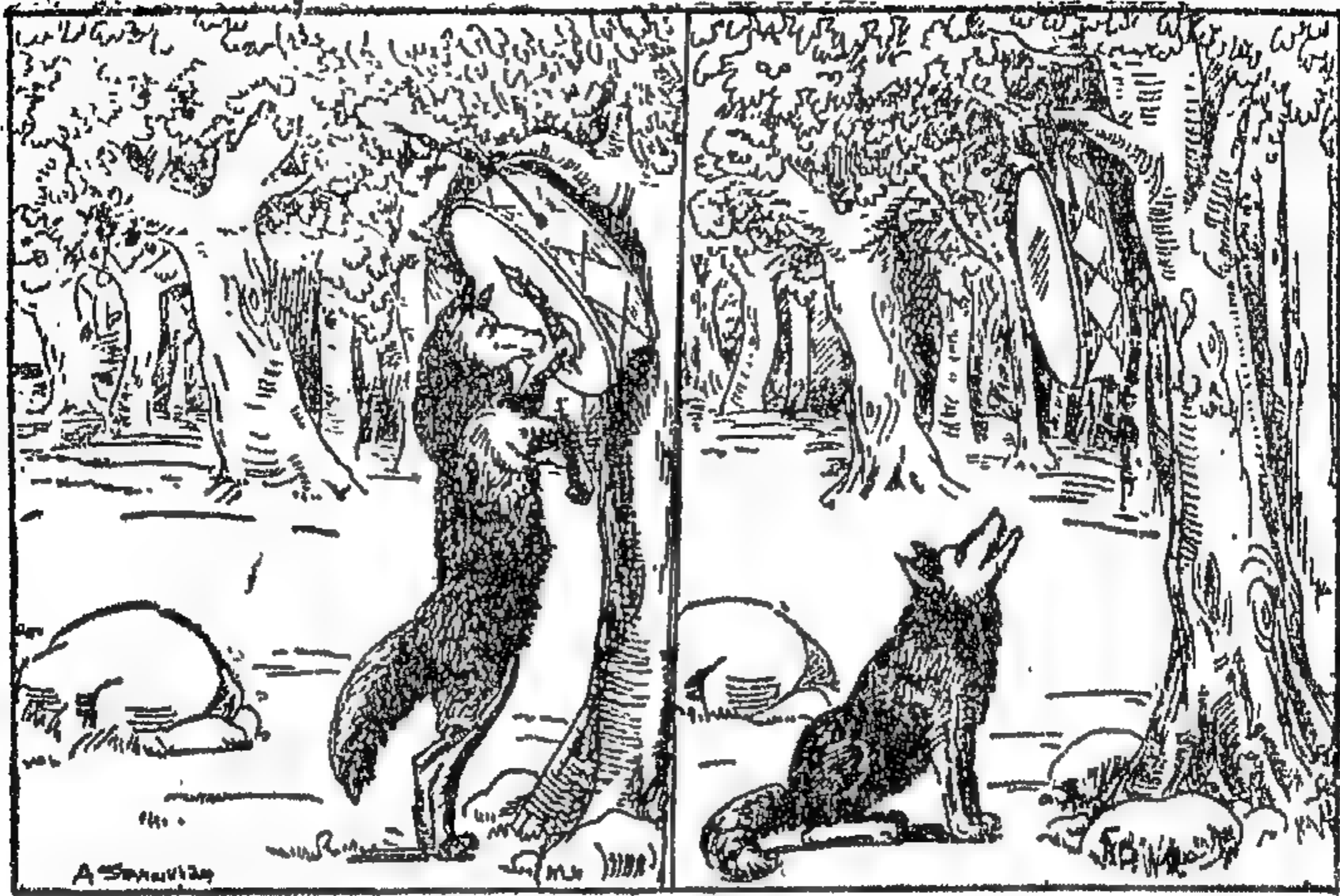
١. أعجب. ملازم للبناء للمجهول ، ومنه المثل المشهور (كل فتاة
بأبيها معجبة) بصيغة اسم المفعول . ٢. سوء الخلق .



الاسد وقد هنيجه شربة بخواره

كُلُّ الْأَصْوَاتِ تَجِيبُ أَلْهِيَّةً . قَالَ الْإِسْدُ : وَمَا مَثَلُ ذَلِكَ ؟
 قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ ثَعْلَبًا أَتَى أَجْمَةً فِيهَا طَبْلٌ مُعَلَّقٌ
 عَلَى شَجَرَةٍ ، وَكَلَّمَا هَبَّتِ الرِّيحُ عَلَى قُضْبَانِ تِلْكَ الشَّجَرَةِ
 حَرَّكَتَهَا ، فَضَرَبَتِ الطَّبْلَ فَسَمِعَ لَهُ صَوْتُ عَظِيمٌ ، فَتَوَجَّهَ
 الثَّعْلَبُ لِتَحْوِهِ لِأَجْلِ مَا تَسْمَعُ مِنْ عَظِيمِ صَوْتِهِ . فَلَمَّا أَنَّهُ
 وَجَدَهُ ضَحْمًا ، فَأَيَّقَنَ فِي نَفْسِهِ بِكَثْرَةِ الشَّجْمِ وَاللَّحْمِ ،

١ الثعلب حيوان يرى من أكلة اللحوم ويميز من الكلب والذئب
 ونظيرهما بانخفاض قامته وتدبب فيه وقصر عنقه وطول ذنبه وحدة
 عينه بهيئة شق عمودي وأما أسنانه فكالذئب والكلب ، يضرب بها
 المثل في التخلص من أعدائه بالمكر والخديعة



العلب يفكر في ضياعه صوت الطبل
العلب وقد عاج الطبل حتى شقه .
فَعَالَجَهُ حَتَّى شَقَّه . فَلَمَّا رَأَاهُ أَجُوفَ لَا شَيْءَ فِيهِ ، قَالَ : لَا أَذْرِي
لَعَلَّ أَفْشَلَ الْأَشْيَاءِ أَجْهَرُهَا صَوْتًا ، وَأَعْظَمُهَا جُثَّةً

وَأِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ هَذَا الصَّوْتُ
الَّذِي رَاعَيْنَا لَوْ وَصَلْنَا إِلَيْهِ لَوَجَدْنَاهُ أَيْسَرِمًا فِي أَنْفُسِنَا . فَإِنْ
شَاءَ الْمَلِكُ بَعَثَنِي وَأَقَامَ بِمَكَانِهِ حَتَّى آتِيَهُ بِبَيْعَانِ هَذَا الصَّوْتِ .
فَوَافَقَ الْأَسَدَ قَوْلُهُ . فَأَذِنَ لَهُ بِالذَّهَابِ تَحَوُّ الصَّوْتِ ، فَأَنْطَلَقَ
دِمْنَةً إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي فِيهِ شَرَبَةٌ . فَلَمَّا فَصَلَ دِمْنَةً مِنْ عِنْدِ
الْأَسَدِ فَكَّرَ الْأَسَدُ فِي أَمْرِهِ ، وَتَدَبَّرَ عَلَى إِرْسَالِ دِمْنَةٍ حَيْثُ

فصل فلان من البلد يفصل فصولاً من باب قعداء خرج منه

أَرْسَلَهُ ، وَقَالَ فِي نَفْسِهِ : مَا أَصَبْتُ فِي أُتَيَانِي دِمْنَةً ، وَقَدْ
كَانَ بِيَابِي مَطْرُوحًا . فَإِنَّ الرَّجُلَ إِذَا كَانَ يَحْضُرُ بَابَ الْمَلِكِ
وَقَدْ أَبْطَلَتْ حُقُوقُهُ مِنْ غَيْرِ جُرْمٍ كَانَ مِنْهُ ، أَوْ كَانَ مَبْنِيًّا
عَلَيْهِ عِنْدَ سُلْطَانِهِ ، أَوْ كَانَ عِنْدَهُ مَعْرُوفًا بِالشَّرِّ وَالْخِرَاصِ ،
أَوْ كَانَ قَدْ أَصَابَهُ ضُرٌّ وَضِيقٌ فَلَمْ يُنْعِشْهُ ، أَوْ كَانَ قَدْ أَجْتَرَمَ
جُرْمًا فَهُوَ يَخَافُ الْعُقُوبَةَ مِنْهُ ، أَوْ كَانَ يَرْجُو شَيْئًا يَصُرُّ
الْمَلِكَ وَلَهُ مِنْهُ نَفْعٌ ، أَوْ يَخَافُ فِي شَيْءٍ مِمَّا يَنْفَعُهُ ضَرًّا ، أَوْ كَانَ
لِعَدُوِّ الْمَلِكِ مُسَالِمًا ، وَلِمُسَالِمِهِ مُحَارِبًا ، فَلْيَنْسَ السُّلْطَانُ بِمَحْفِقِ
أَنْ يُعْجَلَ بِالْأَسْتِزْسَالِ إِلَيْهِ وَالثَّقَةِ بِهِ ، وَالْإِسْتِئْذَانِ لَهُ ، فَإِنْ
دِمْنَةٌ دَاهِيَةٌ أَرِيبٌ ، وَقَدْ كَانَ بِيَابِي مَطْرُوحًا مَحْفُوفًا ، وَلَعَلَّهُ
قَدْ أُخْتَمَلَ عَلَىٰ بِذَلِكَ ضِعْفًا ، وَلَعَلَّ ذَٰلِكَ يَحْمِلُهُ عَلَىٰ خِيَانَتِي

١ لعل حرف عامل عمل الفعل ناصب للاستدأ رافع للجر على رأى
الجمهور . وقيل تنصب الاثنين وقيل حرف حر زائد ، وإذا دخلت
عليها (ما) كفتها ، وقيل تحمل على ليت فتعمل أيضا بعد دخول (ما)
ولها جملة معان : أحدها التوقع وهو ترجى المحبوب والاشفاق من
المكروه (كما هو المراد هنا) والثاني : التعليل في مثل (فقولا له قولا
لينا لعله يتذكر أو يخشى) وربما فهم منها في الآية الرجاء ، وأما
اللغات التي وردت فيها فاحدى عشرة : وهى لعل بتسكين الآخر وعلى
وعن وعن وأن ولان ولون ورعل ولعن ولغن ورعن بفتح
الاول وتشديد الآخر فى الجميع

وإِعَانَةِ عَدُوِّي وَتَقِيصِي عِنْدَهُ ، وَلَمَسَهُ صَادَفَ صَاحِبِ الصَّوْتِ
أَقْوَى سُلْطَانًا مِنِّي ، فَبَرَّغَبَ بِهِ عَنِّي ^١ وَيَحِيلَ مَعَهُ عَلَى . ثُمَّ قَامَ
مِنْ مَسْكَانِهِ فَمَشَى غَيْرَ يَبْعِيدٍ ، فَبَصُرَ بِدِمْنَةٍ مُقْبِلًا تَحْوُهُ ، فَطَلَّابَتْ
نَفْسُهُ بِذَلِكَ ، وَرَجَعَ إِلَى مَسْكَانِهِ ، وَدَخَلَ دِمْنَةً عَلَى الْإِبْدِ .
فَقَالَ لَهُ : مَاذَا صَنَعْتَ ؟ وَمَاذَا رَأَيْتَ ؟ قَالَ : رَأَيْتُ ثَوْرًا هُوَ
صَاحِبُ الْخَوَارِ وَالصَّوْتِ الَّذِي سَمِعْتَهُ . قَالَ : فَمَا قُوَّتُهُ ؟ قَالَ :
لَا شَوْكَةَ لَهُ ، وَقَدْ دَنَوْتُ مِنْهُ ، وَخَاوَرْتُهُ مُخَاوَرَةَ الْأَكْفَاءِ ^٢
فَلَمْ يَسْتَطِيعْ لِي شَيْئًا . قَالَ الْأَسَدُ : لَا يَغُرُّكَ ذَلِكَ مِنْهُ ،
وَلَا يَصْغُرُنْ عِنْدَكَ أَمْرُهُ . فَإِنَّ الرِّيحَ الشَّدِيدَةَ لَا تَغْبَا بِضَعِيفِ
الْحَشِيشِ ، لَكِنَّهَا تُحْطَمُ طَوَالَ النَّخْلِ وَعَظِيمِ الشَّجَرِ ^٣ قَالَ دِمْنَةُ :
لَا تَهَابَنَّ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — مِنْهُ شَيْئًا ، وَلَا يَكْبُرَنَّ عَلَيْكَ
أَمْرُهُ ، فَأَنَا أَتِيكَ بِهِ لِيَكُونَ لَكَ عَبْدًا سَامِعًا مُطِيعًا . قَالَ

١ يقال : ورغب به عنه : فضله عليه ، ورغب إليه : ابتذل ،
ورغب فيه : أجهه وحرص عليه ٢ الاكفاء ومثله الكفاء
بالكسر : جمعان للكفاء مثلثة وهو النضير ٣ أما النخل : فهو
المعروف وأصله من جزيرة العرب ولا يؤخذ ثمره إلا في الاقطار
المعتدلة الحرارة ويكثر بفراجه التي تنبت حول الاناث . وأما طريقة
النوى فثمرها يغاير أصلها وربما لا يخرج منها إلا الكور . وهو طويل
العمر وقد تعيش النخلة قرناً

الأسد : دُونَكَ وَمَا بَدَا لَكَ ١

فَانْطَلَقَ دِمْنَةً إِلَى الثَّوْرِ ، فَقَالَ لَهُ غَيْرَ هَائِبٍ رَلَا
مُكْتَرِثٍ : إِنَّ الْأَسَدَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ لِأَتِيَهُ بِكَ ، وَأَمَرَنِي
إِنْ أَنْتَ تَحْجَلُ إِلَيْهِ طَائِعًا أَنْ أُؤْمِنَكَ عَلَى مَا سَلَفَ مِنْ ذَنْبِكَ
فِي التَّأَخُّرِ عَنْهُ وَتَرْكِكَ لِقَاءَهُ ، وَإِنْ أَنْتَ تَأَخَّرْتَ عَنْهُ
وَأَحْجَمْتَ أَنْ أُعْجَلَ الرَّجْعَةَ إِلَيْهِ فَأَخْبِرُهُ . قَالَ لَهُ شَرَبَةً ٢
وَمَنْ هُوَ هَذَا الْأَسَدُ الَّذِي أَرْسَلَكَ إِلَيَّ ؟ وَأَيْنَ هُوَ ؟ وَمَا
حَالُهُ ؟ قَالَ دِمْنَةٌ : هُوَ مَلِكُ السَّبَّاعِ ، وَهُوَ يَمْكُنُ كَذَا ٣
وَمَعَهُ جُنْدٌ كَثِيرٌ مِنْ جَنْدِهِ . فَرَعَتْ شَرَبَةً مِنْ ذِكْرِ الْأَسَدِ
وَالسَّبَّاعِ . وَقَالَ إِنَّ أَنْتَ حَمَلْتَ إِلَى الْأَمَانِ عَلَى نَفْسِي

١ تقدم نظيره وفيه أن الواو زائدة ودون اسم فعل أمر بمعنى
خذ ٢ أن من أنت تؤكد فاعل الفعل المحذوف يصره المذكور والتاء
للخطاب (وفعل أمر) يتعدى بنفسه إلى مفعولين أو إلى مفعول بنفسه
والثاني بواسطة التاء فيقال : أمره به وأمره إياه ، وإذا فصدر (أن
أؤمنك) أما أن يكون مفعولا ثانيا لا ثم أو مجرورا بحرف جر المحذوف
قياسا مع (أن) ، ومثلها (أن أعجل) الواردة بعد ثم كذا : كلمة
يكفي بها عرب غير العدد وقيل يكفي بها عنه أيضا وتميزها يجب أن
يكون منصوبا ولا تلزم الصدارة . وأما استعمالها فلا يكون غالبا إلا
معطوفا عليها مثلها ٣ يقال : رعب الرجل برعب بفتح العين
فيهما : خاف ، لازم ويتعدى أيضا فيقال : رعبه



الأسد وشربة متصافين

دمنة يجي، شربة لدى الأسد

أَقْبَلْتُ مَعَكَ إِلَيْهِ . فَأَعْطَاهُ دِمْنَةً مِنْ الْأَمَانِ مَا وَثَّقَ بِهِ . ثُمَّ
 أَقْبَلَ وَالْثَوْرُ مَعَهُ حَتَّى دَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَأَحْسَنَ الْأَسَدُ إِلَى
 الثَّوْرِ وَقَرَّبَهُ . وَقَالَ لَهُ : مَتَى قَدِمْتَ هَذِهِ الْبِلَادَ ؟ وَمَا
 أَقْدَمَكَهَا ؟ فَقَصَّ شَرْبَةً عَلَيْهِ قِصَّتَهُ . فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : أَضْحَيْتَنِي
 وَالزَّمَنِي فَأَنْتَ مُكْرِمٌ . فَدَعَا لَهُ الثَّوْرُ وَأَتْنَى عَلَيْهِ
 ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ قَرَّبَ شَرْبَةً وَأَكْرَمَهُ وَأَنَسَ بِهِ ،
 وَأَتَمَّنَهُ عَلَى أَسْرَارِهِ وَشَاوَرَهُ فِي أَمْرِهِ ، وَلَمْ تَزِدْهُ الْأَيَّامُ
 إِلَّا عَجَبًا بِهِ ، وَرَغْبَةً فِيهِ ، وَتَقَرُّبًا مِنْهُ ، حَتَّى صَارَ أَخَصَّ أَتَحَابِيهِ
 عِنْدَهُ مَنَزِلَةً . فَلَمَّا رَأَى دِمْنَةً أَنَّ الثَّوْرَ قَدْ اخْتَصَّ بِالْمَلِكِ

دُونَهُ وَدُونَ أَصْحَابِهِ . وَأَنَّهُ قَدْ صَارَ صَاحِبَ رَأْيِهِ وَخَلَوَاتِهِ
وَلَهُوِهِ حَسَدُهُ حَسَدًا عَظِيمًا ، وَبَغَّ مِنْهُ غِيظُهُ كُلَّ مَبْلَغٍ ،
فَشَكَا ذَلِكَ إِلَى أَخِيهِ كَلِيلَةَ ، وَقَالَ لَهُ : أَلَا تَعَجَبُ يَا أَخِي مِنْ
عَجْزِ رَأْيِي ، وَصُنْعِي بِنَفْسِي ، وَنَظَرِي فِيمَا يَنْفَعُ الْأَسَدَ ، وَأَغْفَلْتُ
نَفْعَ نَفْسِي ، حَتَّى جَلَبْتُ إِلَى الْأَسَدِ ثَوْرًا غَلَبَنِي عَلَى مَنَزَلَتِي

.....
قَالَ كَلِيلَةُ : أَخْبِرْنِي عَنْ رَأْيِكَ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَعْزِمَ عَلَيْهِ
فِي ذَلِكَ قَالَ دِمْنَةُ : أَمَّا أَنَا فَسُتُ الْيَوْمَ أَرْجُو أَنْ تَزِدَادَ
مَنَزَلَتِي عِنْدَ الْأَسَدِ فَوْقَ مَا كَانَتْ عَلَيْهِ . وَلَكِنْ أَلْتَمِسُ أَنْ
أَعُودَ إِلَى مَا كُنْتُ . فَإِنَّ أُمُورًا ثَلَاثَةً الْغَاقِلُ بِجَدِيرٍ بِالنَّظَرِ
فِيهَا وَالْأَخْتِيَالُ لَهَا بِجُهِدِهِ : مِنْهَا النَّظَرُ فِيمَا مَضَى مِنَ الضَّرِّ
وَالنَّفْعِ ، فَيَحْتَزُّسُ مِنَ الضَّرِّ الَّذِي أَصَابَهُ فِيمَا سَلَفَ ، لِثَلَاثِ عُرُودٍ
إِلَى ذَلِكَ الضَّرَرِ ، وَيَلْتَمِسُ النَّفْعَ الَّذِي مَضَى وَيَحْتَثُّ لِمُعَاوَدَتِهِ ،
وَمِنْهَا النَّظَرُ فِيمَا هُوَ مُقِيمٌ فِيهِ مِنَ الْمَنَافِعِ وَالْمَضَارِّ ، وَالْأَسْتِيشَاقُ
بِمَا يَنْفَعُ ، وَالْهَرَبُ بِمَا يَضُرُّ . وَمِنْهَا النَّظَرُ فِي مُسْتَقْبَلِ مَا
يَرْجُو مِنْ قِبَلِ النَّفْعِ وَمَا يَخَافُ مِنْ قِبَلِ الضَّرِّ ، لِيَسْتَمَّ مَا
يَرْجُو ، وَيَتَوَقَّى مَا يَخَافُ بِجُهِدِهِ . وَإِنِّي لَمَّا نَظَرْتُ فِي الْأَمْرِ

١ عزم الامر وعليه من باب ضرب : يعقد صميره على فعله

الَّذِي بِهِ أَرْجُو أَنْ تَعُودَ مَنْزِلَتِي وَمَا غُلِبْتُ عَلَيْهِ مِمَّا كُنْتُ
فِيهِ لَمْ أَجِدْ حِيلَةً وَلَا وَجْهًا إِلَّا الْإِحْتِيَالَ لَا كَيْلَ الشُّبِّ هَذَا،
حَتَّى أَفَرِّقَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْحَيَاةِ، فَإِنَّهُ إِنْ فَارَقَ الْأَسَدَ عَادَتْ
لِي مَنْزِلَتِي، وَلَعَلَّ ذَلِكَ يَكُونُ خَيْرًا لِلْأَسَدِ، فَإِنْ إِفْرَاطُهُ
فِي تَقَرُّبِ الثَّوْرِ خَلِيقُ أَنْ يَشِينَهُ وَيَضُرَّهُ فِي أَمْرِهِ. قَالَ كَلِيلَةُ:
مَا أَرَى عَلَى الْأَسَدِ فِي رَأْيِهِ فِي الثَّوْرِ وَمَسْكَانِهِ مِنْهُ وَمَنْزِلَتِهِ
بَيْنَهُ شَيْنًا وَلَا شَرًّا. قَالَ دِمْنَةُ: إِنَّمَا يُؤْتَى السُّلْطَانُ وَيَفْسُدُ
أَمْرُهُ مِنْ قَبْلِ سِتَّةِ أَشْيَاءَ: الْحِرْمَانِ، وَالْفِتْنَةِ، وَالْهَوَى،
وَالْفَظَاطَةِ، وَالزَّمَانِ، وَالْخُرْقِ

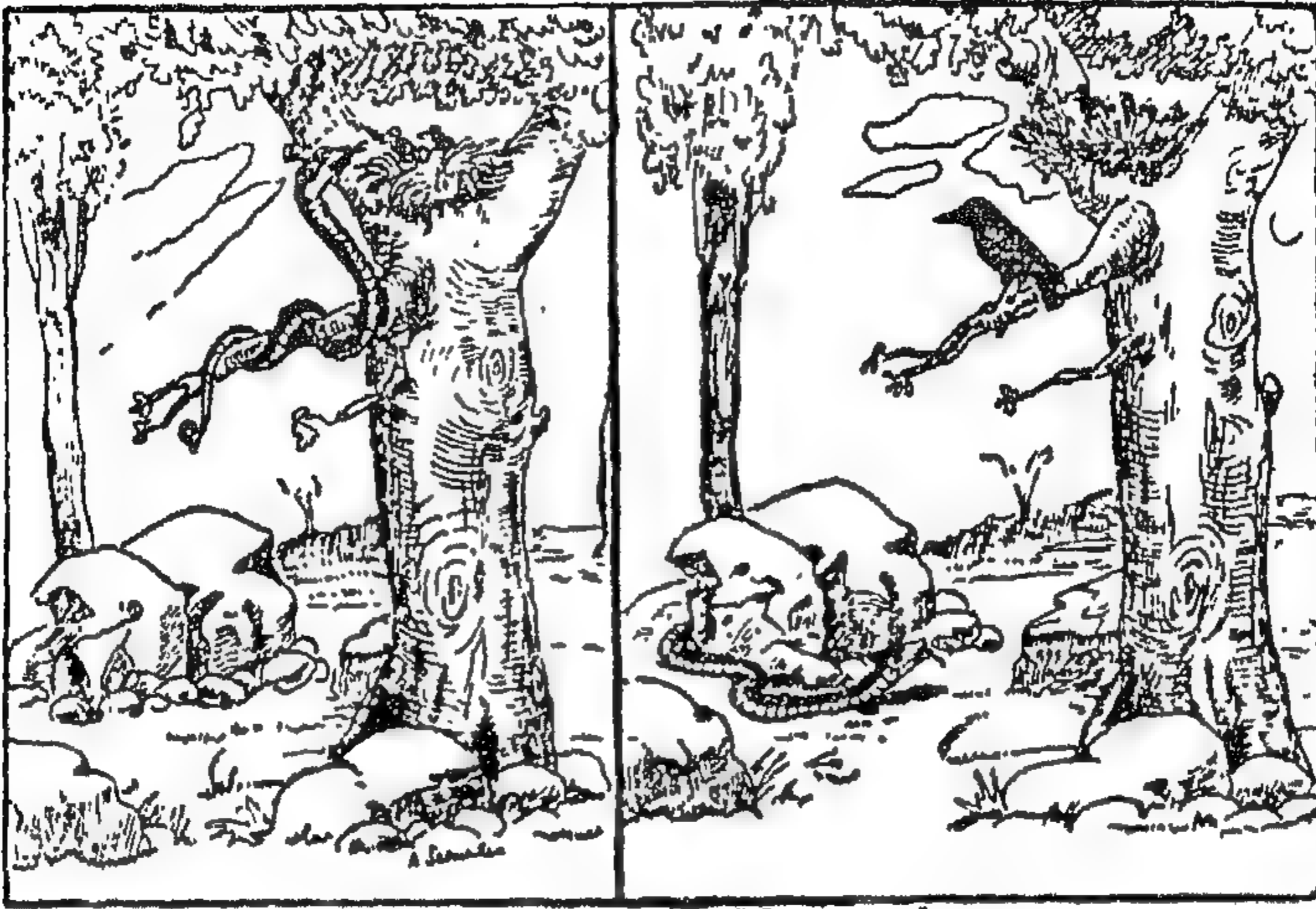
فَأَمَّا الْحِرْمَانُ فَإِنْ يُحْرَمَ صَالِحُ الْأَعْوَانِ وَالنُّصَحَاءِ وَالسَّاسَةِ
مِنْ أَهْلِ الرَّأْيِ وَالنَّجْدَةِ وَالْأَمَانَةِ، وَتَرَكَ التَّفَقُّدَ لِمَنْ هُوَ
كَذَلِكَ. وَأَمَّا الْفِتْنَةُ فَهِيَ تَحَارِبُ النَّاسِ وَوُقُوعُ الْحَرْبِ بَيْنَهُمْ
وَأَمَّا الْهَوَى فَالْإِغْرَامُ بِالْحَدِيثِ وَاللَّهْوِ وَالشَّرَابِ وَالصَّيْدِ وَمَا
أَشْبَهَ ذَلِكَ. وَأَمَّا الْفَظَاطَةُ فَهِيَ إِفْرَاطُ الشَّدَّةِ حَتَّى يَجْمَعَ
الْأَسَانُ بِالشَّئْمِ، وَالْيَدُ بِالْبَطْشِ فِي غَيْرِ مَوْضِعَيْهِمَا. وَأَمَّا الزَّمَانُ
فَهُوَ مَا يُصِيبُ النَّاسَ مِنَ السَّنِينَ^١ وَالْمَوْتِ وَتَقْصِ الثَّمَرَاتِ
وَالْفَزَوَاتِ وَأَشْبَاهِ ذَلِكَ. وَأَمَّا الْخُرْقُ فَاعْمَالُ الشَّدَّةِ فِي مَوْضِعِ

١ السنين : جمع سنة وهي الجذب والتفريط

الآلِينَ وَاللَّيْنِ فِي مَوْضِعِ الشَّدَّةِ . وَإِنَّ الْأَسَدَ قَدْ أُغْرِمَ^١ بِالثَّوْرِ
 إِغْرَامًا شَدِيدًا هُوَ الَّذِي ذَكَرْتُ لَكَ أَنَّهُ خَلِيقٌ أَنْ يَشِينَهُ
 وَيَضُرَّهُ فِي أَمْرِهِ . قَالَ كَلِيلَةُ : وَكَيْفَ تُطِيقُ الثَّوْرَ وَهُوَ أَشَدُّ
 مِنْكَ وَأَكْرَمُ عَلَى الْأَسَدِ مِنْكَ وَأَكْثَرُ أَعْوَانًا ؟ قَالَ دِمْنَةُ :
 لَا تَنْظُرُ إِلَى صِغَرِي وَضَعْفِي ، فَإِنَّ الْأُمُورَ لَيْسَتْ بِالضَّعْفِ وَلَا
 الْقُوَّةِ وَلَا الصَّغَرِ وَلَا الْكِبَرِ فِي الْجَنَّةِ ، فَرُبَّ صَغِيرٍ ضَعِيفٍ قَدْ
 بَلَغَ بِخَيْلَتِهِ وَدَهَائِهِ وَرَأْيِهِ مَا يَعْجِزُ عَنْهُ كَثِيرٌ مِنَ الْأَقْوِيَاءِ .
 أَوْ لَمْ يَبْلُغْكَ أَنَّ غُرَابًا^٢ ضَعِيفًا أُحْتَالَ لِأَسْوَدَ حَتَّى قَتَلَهُ ؟
 قَالَ كَلِيلَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ غُرَابًا كَانَ لَهُ وَكْرٌ فِي شَجَرَةٍ عَلَى
 جَهْلٍ ، وَكَانَ قَرِيبًا مِنْهُ جُجْرٌ نَعْبَانٍ أَسْوَدَ ، فَكَانَ الْغُرَابُ إِذَا
 فَرَّخَ عَمَدَ الْأَسْوَدِ إِلَى فِرَاحِهِ فَأَسْكَلَهَا ، فَيَبْلُغُ ذَلِكَ مِنَ
 الْغُرَابِ وَأَحْزَنَهُ ، فَشَكَا ذَلِكَ إِلَى صَدِيقٍ لَهُ مِنْ بَنَاتِ آوَى ،
 وَقَالَ لَهُ : أُرِيدُ مُشَاوَرَتَكَ فِي أَمْرٍ قَدْ عَزَمْتُ عَلَيْهِ . قَالَ : وَمَا

١ أغرم به : أولع وهو من الألفاظ التي لازمت البناء للمجهول
 ٢ الغراب : أربعة أنواع : أسود حالك ، وأبلق ، ومطهر
 يبيض لطيف الجرم يأكل الحب ، وأسود طاووسى . وراق للرجل
 ورجلاه كلون المرجان ويعرف بالزراع



الأسود يزدرد فراخ الغراب

الغراب والأسود

هُوَ ؟ قَالَ الْغُرَابُ : قَدْ عَزَمْتُ ^١ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْأَسْوَدِ إِذَا نَامَ ،
فَأَنْقُرَ عَيْنَيْهِ فَأَفْقَاهَا ، لَعَلِّي أَسْتَرِيحُ مِنْهُ . قَالَ ابْنُ آوَى :
بِئْسَ الْحِيلَةُ الَّتِي أَحْتَلَّتَ ^٢ فَالْتَمِسْ أَمْرًا تُصِيبُ فِيهِ بُعِيَّتَكَ مِنَ
الْأَسْوَدِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تُفَرِّدَ بِنَفْسِكَ وَتُخَاطِرَ بِهَا ، وَإِيَّاكَ أَنْ يَكُونَ

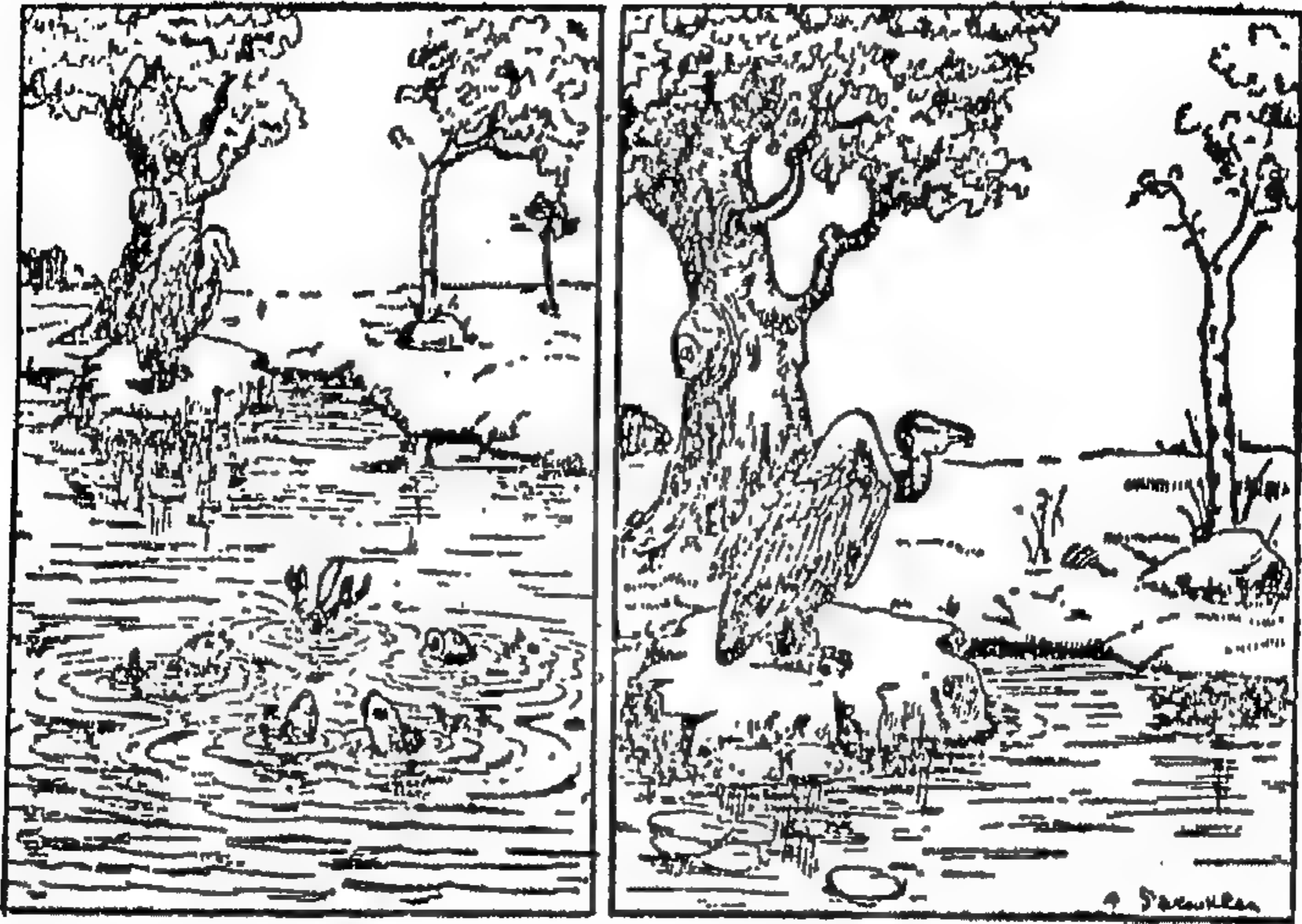
١ عزم تتعدى تارة بنفسها الى مفعول وتتعدى اليه أخرى بعلى فالمصدر
المأخوذ من (أن اذهب) إما أن يكون مفعولا أو مجرورا بعلى محذوفة
٢ بئس فعل ماض والحيلة فاعل والى مبتدا خبره الجملة من الفعل
والفاعل المتقدمين أو خبر لمبتدا محذوف وجوبا تقديره (هو)
التي احتلتها

مَثَلُكَ مَثَلُ الْمَلْجُومِ^١ الَّذِي أَرَادَ قَتْلَ السَّرَطَانِ^٢ فَتَقَتَلَ نَفْسَهُ .
قَالَ الْغُرَابُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ ابْنُ آوَى : زَعَمُوا أَنَّ مَلْجُومًا عَشَّشَ فِي أَتْحَةٍ كَثِيرَةٍ
السَّمَكِ ، فَقَاشَ بِهَا مَا عَاشَ ، ثُمَّ هَرِمَ فَلَمْ يَسْتَطِيعْ صَيْدًا ،
فَأَصَابَهُ جُوعٌ وَجَهْدٌ شَدِيدٌ . فَجَلَسَ حَزِينًا يَلْتَمِسُ الْحِيلَةَ

١ الملجوم : ذكر البط . أما البط فاسم لطيور من ذوات
الأرجل الكفية والنقار الصفحى . وهو ثلاث فصائل : النهري ويؤثر
الماء العذب قادر على الطيران آكل للحيوانات الرخوة الصغيرة والنباتات
المائية الرطبة ومنه ما يعيش بعيداً عن الماء ، ويعشش في الأشجار .
وذو الذنب الشائك وهو لا يبعد في الطيران لفصر جناحيه .
وبالبحرى وهو يأكل الحيوانات الرخوة والأسماك الصغيرة ، ومنه
المعروف بالذهبي العين وطول هذا عشرون قيراطاً وطول جناحيه
٣٣ قيراطاً ، وغذاءه الحيوانات الرخوة القشرية والأسماك
الصغيرة يصطادها غطساً وطيرانه قوى سريع جداً ولحمه سمكى الطعم
وهذا النوع « انما هو المعنى في هذا المقام » وأما الفصائل المذكورة
فيدخل تحتها أنواع لا نطيل القول فيها

٢ السرطان : حيوان مائى ذو فكين مغالبه وأظفاره حداد
صلب الظهر كثير الأسنان يسبح على جنب واحد ويسمى عقرب الماء
يعيش في الماء العذب والملح ويقضى كثيراً من حياته في البر وأنواعه
البحرية توجد على الشواطئ وبعضها يعيش في الأعماق أو يطفو على
وجه الماء بعيداً عن الشاطئ إلا إذا قذفته الأمواج إليه ومنه أيضاً ما
يكثر أيضاً بين الأعشاب الطافية على وجه الماء



السماك والسرطان تستشير العلجوم

العلجوم والسرطان

فِي أَمْرِهِ ، فَمَرَّ بِهِ سَرَطَانٌ ، فَرَأَى حَالَتَهُ ، وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ
 الْكَآبَةِ وَالْحُزَنِ ، قَدَنَا مِنْهُ ، وَقَالَ : مَا لِي أَرَاكَ أَيُّهَا
 الطَّائِرُ هَكَذَا حَزِينًا كَثِيبًا ؟ قَالَ الْعُلْجُومُ : وَكَيْفَ لَا
 أَحْزَنُ وَقَدْ كُنْتُ أَعِيشُ مِنْ صَيْدٍ مَا هَاهُنَا مِنَ السَّمَكِ .
 وَإِنِّي قَدْ رَأَيْتُ الْيَوْمَ صَيَّادَيْنِ قَدِمَرَا بِهَذَا الْمَكَانِ ، فَقَالَ
 أَحَدُهُمَا لِصَاحِبِهِ : إِنَّ هَاهُنَا سَمَكًا كَثِيرًا ، أَفَلَا نَصِيدُهُ أَوَّلًا ؟
 فَقَالَ الْآخَرُ : إِنِّي قَدْ رَأَيْتُ فِي مَكَانٍ كَذَا سَمَكًا أَكْثَرَ
 مِنْ هَذَا السَّمَكِ ، فَلْنَبْدَأْ بِذَلِكَ ، فَإِذَا فَرَغْنَا مِنْهُ جِئْنَا إِلَى
 هَذَا فَأَفْنِينَاهُ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُمَا إِذَا فَرَغَا مِمَّا هُنَاكَ أَنْتَهُمَا

إِلَى هَذِهِ الْأَجْمَةِ فَاصْطَادَا مَا فِيهَا ، فَأِذْهُ كَانَ ذَلِكَ فَهُوَ
هَلَاكِي وَنَفَادُ مَدَنِي . فَمَا نَطَلَقَ السَّرَطَانُ مِنْ سَاعَتِهِ إِلَى جَمَاعَةِ
السَّمَاءِ فَأَخْبَرَهُنَّ بِذَلِكَ . فَأَقْبَلْنَ إِلَى الْعُلْجُومِ فَأَسْتَشَرْنَهُ
وَقُلْنَ لَهُ : إِنَّا أَبَيْتْنَاكَ لِتُسِيرَ عَلَيْنَا ، فَإِنَّ ذَا الْعَقْلِ لَا يَدْعُ
مُشَاوَرَةَ عَدُوِّهِ . قَالَ الْعُلْجُومُ : أَمَّا مُكَابَرَةُ الصَّيَّادَيْنِ فَلَا
طَاقَةَ لِي بِهِمَا ، وَلَا أَعْلَمُ حِيلَةً إِلَّا الْمَصِيرَ إِلَى غَيْرِ قَرِيبٍ مِنْ
هَاهُنَا ، فِيهِ سَمَكٌ وَمِيَاءٌ عَظِيمَةٌ وَقَصَبٌ . فَإِنْ أَسْتَطَعْتُ
الْإِنْتِقَالَ إِلَيْهِ كَانَ فِيهِ صَلَاحُكُمْ وَخِصْبُكُمْ . فَقَالَنَّهُ : مَا
يَمْنُ عَلَيْنَا بِذَلِكَ غَيْرُكَ . فَجَعَلَ الْعُلْجُومُ يَحْمِلُ فِي كُلِّ يَوْمٍ
سَمَكَيْنِ حَتَّى يَبْتَدِئَ بِهِمَا إِلَى بَعْضِ التَّلَالِ فَيَأْكُلُهُمَا .
حَتَّى إِذَا كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ جَاءَ لِأَخِذِ السَّمَكَيْنِ نَجَاءَهُ السَّرَطَانُ
فَقَالَ لَهُ : إِنِّي أَيْضًا قَدْ أَشْفَقْتُ مِنْ مَكَانِي هَذَا وَأَسْتَوْحِشْتُ
مِنْهُ ، فَأَذْهَبْ بِي إِلَى ذَلِكَ الْقَدِيرِ ، فَأَخْتَمَلُهُ وَطَارَ بِهِ
حَتَّى إِذَا دَنَا مِنَ التَّلِّ الَّذِي كَانَ يَأْكُلُ السَّمَكَ فِيهِ ، نَظَرَ
السَّرَطَانُ فَرَأَى عِظَامَ السَّمَكِ تَجْمُوعَةً هُنَاكَ ، فَعَلِمَ أَنَّ الْعُلْجُومَ
هُوَ صَاحِبُهَا ، وَأَنَّهُ يُرِيدُ بِهِ مِشْرَ ذَلِكَ . فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : إِذَا
لَقِيَ الرَّجُلُ عَدُوَّهُ فِي الْمَوَاطِنِ الَّتِي يَعْلَمُ أَنَّهُ فِيهَا هَالِكٌ ،

١ كَذَلِكَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ اسْتَسَلَمُوا لِلْأَعْدَاءِ وَاسْتَنَامُوا لِلْمُسَاعِدَةِ الْخَادِعِينَ



السرطان وقد ضفط بكبتيه عنق الملعوم قلت



اللعوم يأكل السمك

سَوَاءٌ قَاتِلٌ أَوْ لَمْ يُقَاتِلْ ، كَانَ حَقِيقًا أَنْ يُقَاتِلَ عَنْ نَفْسِهِ

١ سواء هنا للتسوية . وإذا وقع بعد سواء همزة التسوية فلا بد من (أم) مع الكلمتين اسمين كانتا أو فعلين تقول : (سواء على أزيد جاء أم عمرو ، وسواء على أقت أم قعدت) وإذا كان بعدها فعلا بغير همزة الاستفهام عطف الثاني (بأو) فيقال : (سواء على قت أو قعدت) وإذا كان بعدها مصدران عطف الثاني (بالواو) أو بأو حملا عليها فيقال : (سواء على قيامك وقعودك وقيامك أو قعودك) ومثلها لفظة (أبالي) ونحوها فانه إذا وقع بعدها همزة التسوية كان العطف بأم وإلا فالعطف (بأو) وأما أفعال التفضيل فلا يعطف الا (بأم) فلا يقال : زيد أفضل أو عمرو ، بل لا بد من (أم) إذا المراد طلب التعيين وهو من مواضع (أم) وإذا فقد أخطأ النسخ بوضع (أم) مكان (أو) في بعض النسخ . وأما رفعها فعلى أنها خبر مبتدأ محذوف تقديره وذلك سواء

كَرَمًا وَحِفَاطًا^١ . ثُمَّ أَهْوَى بِكَلْبَتَيْهِ^٢ عَلَى عُنُقِ الْعُلْجُومِ
فَعَصَرَهُ قَمَاتَ . وَتَخَلَّصَ السَّرَطَانُ إِلَى جَمَاعَةِ السَّمَكِ ، فَأَخْبَرَهُنَّ
بِذَلِكَ . وَإِنَّمَا خَوَّبَتْ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ بَعْضَ الْحِيلَةِ
مَهْلَكَةٌ لِلْمُحْتَالِ . وَلَكِنِّي أَدُلُّكَ عَلَى أَمْرٍ إِنْ أَنْتَ قَدَرْتَ
عَلَيْهِ كَانَ فِيهِ هَلَاكُ الْأَسْوَدِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَهْلِكَ بِهِ نَفْسُكَ .
وَتَكُونُ فِيهِ سَلَامَتُكَ . قَالَ الْغُرَابُ : وَمَا ذَاكَ ؟

قَالَ ابْنُ آوَى : تَنْطَلِقُ فَتَبْصُرُ فِي طَيْرَانِكَ لَعَلَّكَ أَنْ
تَنْظُرَ^٣ بَشْيَءَ مِنْ حُلِيِّ النِّسَاءِ فَتَخْطِفَهُ ، وَلَا تَزَالُ طَائِرًا وَاقِعًا
بِحَيْثُ لَا تَذُوتُ الْعُيُونَ حَتَّى تَأْتِيَ جُحْرَ الْأَسْوَدِ فَتَرْمِي بِالْحُلِيِّ
عِنْدَهُ . فَإِذَا رَأَى النَّاسُ ذَلِكَ أَخَذُوا حُلِيِّهُمْ وَأَرَادُوا مِنْ
الْأَسْوَدِ . فَأَنْطَلَقَ الْغُرَابُ مُحَلِّقًا فِي السَّمَاءِ ، فَوَجَدَ امْرَأَةً مِنْ
بَنَاتِ الْعُظَمَاءِ قَوْفَ سَطْحٍ تَغْتَسِلُ ، وَقَدْ وَضَعَتْ ثِيَابَهَا وَحُلِيِّهَا
نَاحِيَةً . فَأَنْقَضَ^٤ وَأَخْتَطَفَتْ مِنْ حُلِيِّهَا عِقْدًا ، وَطَارَ بِهِ .
فَتَبِعَهُ النَّاسُ ، وَلَمْ يَزَلْ طَائِرًا وَاقِعًا بِحَيْثُ يَرَاهُ كُلُّ أَحَدٍ
حَتَّى أُنْتَهَى إِلَى جُحْرِ الْأَسْوَدِ ، فَأَلْقَى الْعِقْدَ عَلَيْهِ ، وَالنَّاسُ

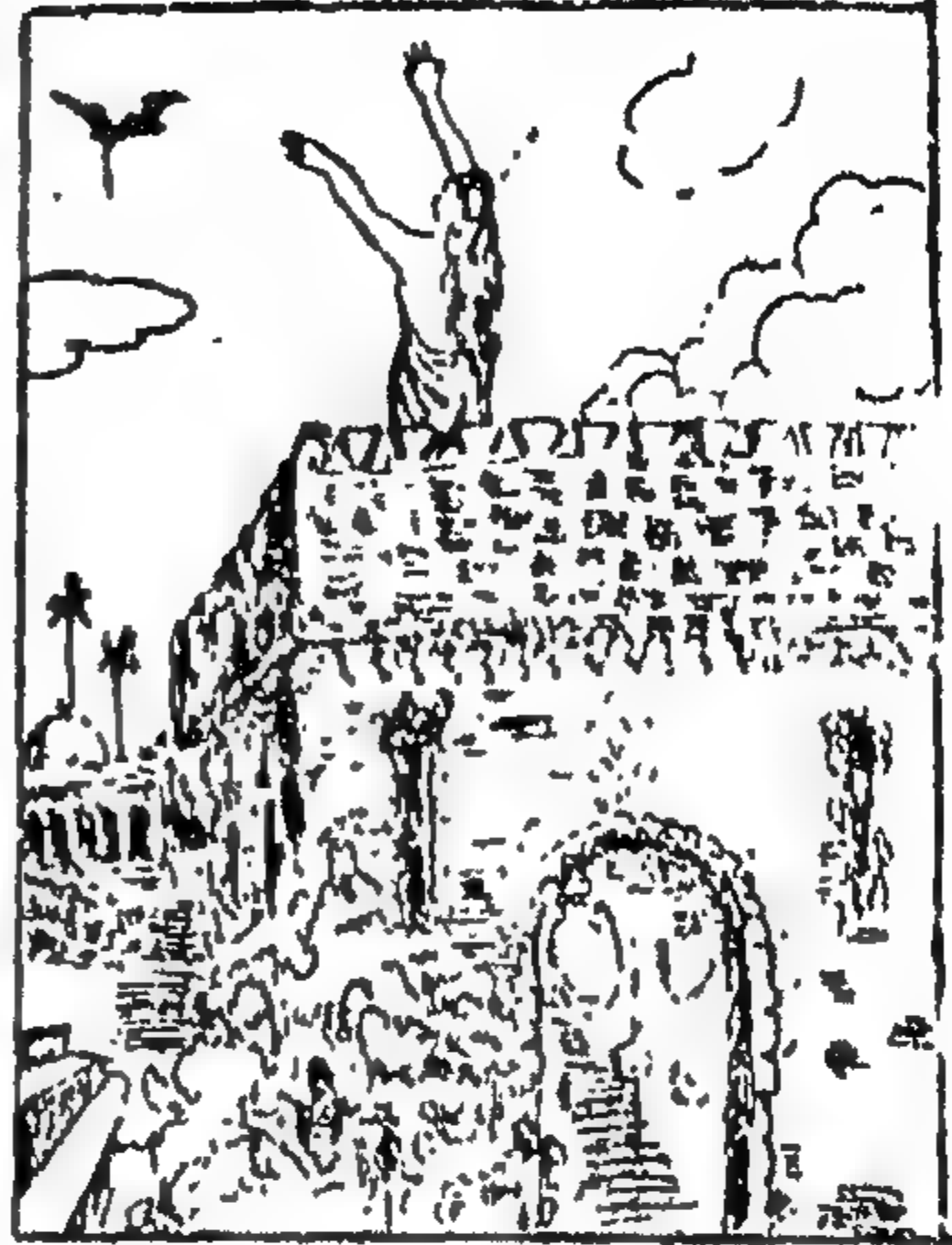
١ يقال : رجل ذو حفاظ ومحافظة إذا كان عنده أنفة وهو من

قولهم : حافظ على الأمر : ذب عنه وذاد ٢ يريد من الكلبتين

فكبي العلجوم ٣ لعلها محمولة على عسي ولذلك جاء في خبرها أن



الناس تأخذ العند وتقتل الأسود.



الغراب يغتطف العند

يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ . فَلَمَّا أَنْوَّهُ أَخَذُوا الْعِقْدَ وَقَتَلُوا الْأَسْوَدَ .
 وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ الْحِيلَةَ تُجْزِي
 مَا لَا تُجْزِي الْقُوَّةُ ١ قَالَ كَلِيلَةُ : إِنَّ الثَّوْرَ لَوْ لَمْ يَجْتَمِعْ مَعَ
 شِدَّتِهِ رَأْيُهُ لَكَانَ كَمَا تَقُولُ ، وَلَكِنَّ لَهُ مَا شِدَّتِيهِ وَقُوَّتِيهِ
 حُسْنَ الرَّأْيِ وَالْعَقْلِ . فَمَاذَا تَسْتَطِيعُ لَهُ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : إِنَّ الثَّوْرَ
 تَسَكَّمَا ذَكَرَتْ فِي قُوَّتِيهِ وَرَأْيِيهِ ، وَلَكِنَّهُ مُقَرَّ لِي بِالْفَضْلِ ،
 وَأَنَا خَلِيقٌ أَنْ أَصْرَعَهُ كَمَا صَرَعَتِ الْأَرْنبُ الْأَسَدَ . قَالَ كَلِيلَةُ :
 وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ ١

١ أصل معنى تجزى : نفى وتكفى وتنوب ، والمراد : تحدث
 لا تحدثه القوة

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ أَسَدًا كَانَ فِي أَرْضٍ كَثِيرَةِ الْبِيَاهِ
وَالْعُشْبِ . وَكَانَ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ مِنَ الْوُحُوشِ ^١ فِي سَعَةِ الْبِيَاهِ
وَالْمَرْعَى شَيْءٌ كَثِيرٌ . إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَنْفَعُهَا ذَلِكَ لِخَوْفِهَا
مِنَ الْأَسَدِ ، فَأَجْتَمَعَتْ وَأَتَتْ إِلَى الْأَسَدِ ، فَقَالَتْ لَهُ : إِنَّكَ
لَتُصِيبُ مِنَّا الدَّابَّةَ بَعْدَ الْجَهْدِ وَالتَّعَبِ ، وَقَدْ رَأَيْنَا لَكَ رَأْيًا
فِيهِ صَلَاحٌ لَكَ وَأَمْنٌ لَنَا ، فَإِنْ أَنْتَ أَمْنْتَنَا وَلَمْ تُخَفِّنَا فَلَكَ
عَلَيْنَا فِي كُلِّ يَوْمٍ دَابَّةٌ نُرْسِلُ بِهَا إِلَيْكَ فِي وَقْتِ غَدَائِكَ ^٢ .
فَرَضَى الْأَسَدُ بِذَلِكَ ، وَصَالَحَ الْوُحُوشَ عَلَيْهِ ، وَوَفَّيْنَاهُ بِهِ .
ثُمَّ إِنَّ أَرْنَبًا أَصَابَتْهَا الْقُرْعَةُ ^٣ ، وَصَارَتْ غَدَاءَ الْأَسَدِ .
فَقَالَتْ لِلْوُحُوشِ : إِنْ أَنْتُنَّ رَفَقْتُنَّ بِي فِيمَا لَا يَضُرُّكُنَّ رَجَوْتُ
أَنْ أُرِيحَكُنَّ مِنَ الْأَسَدِ : فَقَالَتِ الْوُحُوشُ : وَمَا الَّذِي تُكَلِّفِينَا
مِنَ الْأُمُورِ ؟ قَالَتْ تَأْمُرُنَّ الَّذِي يَنْطَلِقُ بِي إِلَى الْأَسَدِ أَنْ يُسَهِّلَ
رَيْثَنَا ^٤ أَبْطِيءَ عَلَيْهِ بَعْضَ الْإِبْطَاءِ . فَقُلْنَ لَهَا : ذَلِكَ لَكَ .

١ الوحوش : جمع وحش وهو ما لا يستأنس من دواب البر
٢ الغداء بالفتح : طعام الغدوة وهو ضد العشاء ٣ القرعة
بالضم : حيلة يتعين بها سهم الانسان ونصيبه ٤ الريث : مقدار المهلة
من الزمان ، يقال : ما قعد عنده الا ريثنا فعل كذا وكذا أى مقدار
ما فعل . ، وهو في الاصل مصدر أجروه ظرفا كما أجروا مقدم الحبح
وخقوق النجم في نحو قولك : (جئت مقدم الحبح وذهبت خقوق النجم)

فَانْطَلَقَتِ الْأَرْنبُ مُتَبَاطِئَةً حَتَّى جَاوَزَتِ الْوَقْتَ الَّذِي كَانَ
يَتَغَدَّى فِيهِ الْأَسَدُ . ثُمَّ تَقَدَّمَتْ إِلَيْهِ وَحَدَّهَا رُؤُودًا ، وَقَدْ
جَاعَ ، فَنَضِبَ وَقَامَ مِنْ مَكَانِهِ نَحْوَهَا . فَقَالَ لَهَا : مِنْ أَيْنَ
أَقْبَلْتِ ؟ قَالَتْ : أَنَا رَسُولُ^١ الْوُحُوشِ إِلَيْكَ ، بَعَثَنِي وَمَعِيَ
أَرْنبُ لَكَ ، فَتَبِعَنِي أَسَدٌ فِي بَعْضِ نِيلِكَ الطَّرِيقِ فَأَخَذَهَا مِنِّي ،
رَقَالَ : أَنَا أُولَى بِهِذِهِ الْأَرْضِ وَمَا فِيهَا مِنَ الْوَحْشِ . فَقُلْتُ :
إِنَّ هَذَا غَدَاءُ الْمَلِكِ أُرْسَلَنِي بِهِ الْوُحُوشُ إِلَيْهِ ، فَلَا تُضِيبْنَهُ ،
فَسَبَّكَ وَشَتَمَكَ . فَأَقْبَلْتُ مُسْرِعَةً لِأَخْبِيرَكَ . فَقَالَ الْأَسَدُ :
انْطَلِقِي مَعِيَ ، فَأُرِينِي مَوْضِعَ هَذَا الْأَسَدِ . فَاَنْطَلَقَتِ الْأَرْنبُ
إِلَى جُبٍّ^٢ فِيهِ مَاءٌ غَامِرٌ صَافٍ ، فَاطْلَعَتْ فِيهِ وَقَالَتْ : هَذَا
الْمَكَانُ ، فَاطَّلَعَ الْأَسَدُ ، فَرَأَى ظِلَّهُ وَظِلَّ الْأَرْنبِ فِي الْمَاءِ
فَلَمْ يَشْكُ فِي قَوْلِهَا ، وَوَتَبَ إِلَيْهِ لِيَقَاتِلَهُ ، فَفَرِقَ فِي الْجُبِّ .
فَاَنْقَلَبَتِ الْأَرْنبُ إِلَى الْوُحُوشِ فَأَعْلَمَتْهُنَّ صَنِيعَهَا بِالْأَسَدِ .
قَالَ كَلِيلَةُ : إِنْ قَدَرْتَ عَلَى هَلَاقِ الثَّوْرِ بِشَيْءٍ لَيْسَ فِيهِ

أَيُّ فِي وَقْتِهَا . وَأَكْثَرُ مَا يَسْتَعْمَلُ مُسْتَشْنَى فِي كَلَامٍ مِنْهُ نَحْوُ : مَا
قَعَدْتُ عِنْدَهُ إِلَّا رِيثًا فَرَعْنَا مِنَ السَّلَامِ ١ رَسُولٌ يَسْتَوِي فِيهِ الْمَذْكُورُ
وَالْمَوْثُ وَهُوَ عَلَى خِلَافِ الْقِيَاسِ لِأَنَّ فِعْلَ الَّذِي يَسْتَوِي فِيهِ الْمَذْكُورُ
وَالْمَوْثُ يَكُونُ مَعْنَى فَاعِلٍ وَأَمَّا هُنَا فَبِمَعْنَى (مَرْسَل) بِفَتْحِ السِّينِ
٢ الْجُبُّ : الرُّدَاةُ الْمَاءِ الْكَثِيرُ ، وَالْفَاعِلُ : الْعَمِيقُ



الأسد يفرق والأرنب تعود



الأسد يندع بظله وظل الأرنب في الجب

مَضْرُوءَةٌ لِلْأَسَدِ فَشَأْنُكَ ، فَإِنَّ الثَّوْرَ قَدْ أَضْرَبَ بِي وَبِكَ وَبَغِيرِنَا
 مِنَ الْجُنْدِ . وَإِنْ أَنْتَ لَمْ تَقْدِرْ عَلَى ذَلِكَ إِلَّا بِهَلَاكِ الْأَسَدِ
 فَلَا تُقَدِّمُ عَلَيْهِ ، فَإِنَّهُ غَدَرُ مِنِّي وَمِنْكَ . ثُمَّ إِنْ دِمْنَةٌ تَرَكَ
 الدُّخُولَ عَلَى الْأَسَدِ أَيَّامًا كَثِيرَةً ، ثُمَّ أَتَاهُ عَلَى خَلْوَةٍ مِنْهُ ،
 فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : مَا حَبَسَكَ عَنِّي مُنْذُ زَمَانٍ لَمْ أَرَكَ ؟ أَلَا لِخَيْرٍ
 كَانَ أَنْقِطَاعُكَ ؟ قَالَ دِمْنَةٌ : فَلْيَكُنْ خَيْرًا أَيُّهَا الْمَلِكُ . قَالَ
 الْأَسَدُ : وَهَلْ حَدَّثَ أَمْرٌ ؟ قَالَ دِمْنَةٌ : حَدَّثَ مَا لَمْ يَكُنِ
 الْمَلِكُ يُرِيدُهُ وَلَا أَحَدٌ مِنْ جُنْدِيهِ . قَالَ : وَمَا ذَاكَ ؟ قَالَ :
 كَلَامٌ قَظِيعٌ . قَالَ : أَخْبِرْنِي بِهِ . قَالَ دِمْنَةٌ : إِنَّهُ كَلَامٌ
 بِكَرَمِهِ سَامِعُهُ ، وَلَا يَشْجَعُ عَلَيْهِ قَائِلُهُ . وَإِنَّكَ — أَيُّهَا

الملك — لَدُو قَضِيلَهُ — وَرَأَيْكَ يَدُكَ عَلَى أَنْ يُوجِعَنِي أَنْ أَقُولَ
مَا تَكْرَهُ ، وَأَتَقُ بِكَ أَنْ تَعْرِفَ نَصِيحِي وَإِشَارِي إِيَّاكَ عَلَى
نَفْسِي . وَإِنَّهُ لَيَعْرِضُ لِي أَنَّكَ غَيْرُ مُصَدِّقٍ فِيمَا أَخْبَرُكَ بِهِ ،
وَلَكِنِّي إِذَا تَدَكَّرْتُ وَتَفَكَّرْتُ أَنَّ نَفُوسَنَا — مَعَاشِرَ
الْوَحُوشِ — مُتَعَلِّقَةٌ بِكَ لَمْ أَجِدْ بُدًّا^٢ مِنْ أَدَاءِ الْحَقِّ الَّذِي
يَلْزَمُنِي ، وَإِنْ أَنْتَ لَمْ تَسْأَلْنِي وَخِيفْتُ أَلَّا تَقْبَلَ مِنِّي . فَإِنَّهُ
يُقَالُ : مَنْ كَتَمَ السُّلْطَانَ نَصِيحَتَهُ وَالْإِخْوَانَ رَأْيَهُ فَقَدْ خَانَ
نَفْسَهُ . قَالَ الْأَسَدُ : فَمَا ذَاكَ ؟

قَالَ دِمْنَةُ : حَدَّثَنِي الْأَمِينُ الصَّدُوقُ عِنْدِي أَنَّ شَرَبَةَ
حَلَّ بِرُمُوسٍ جُنْدِكَ ، وَقَالَ : قَدْ خَبَرْتُ الْأَسَدَ ، وَبَلَّوْتُ
أَبِيَهُ وَمَكِيدَتَهُ وَقُوَّتَهُ ، فَاسْتَبَانَ لِي أَنَّ ذَلِكَ يَقُولُ مِنْهُ إِلَى
ضَمَفٍ وَبَعْرِ ، وَسَيَكُونُ لِي وَلَهُ شَأْنٌ مِنَ الشُّؤْنِ . فَلَمَّا بَلَغَنِي
ذَلِكَ عَلِمْتُ أَنَّ شَرَبَةَ خَوَّانٌ غَدَّارٌ ، وَأَنَّكَ أَكْرَمْتَهُ الْكَرَامَةَ
كُلَّهَا ، وَجَعَلْتَهُ نَظِيرَ نَفْسِكَ ، وَهُوَ يَظُنُّ أَنَّهُ مِثْلُكَ ، وَأَنَّكَ
مَتَى زِلْتَ عَنْ مَكَانِكَ صَارَ لَهُ مُلْكُكَ ، وَلَا يَدْعُ جُهْدًا إِلَّا
بَلَغَهُ فِيكَ . وَقَدْ كَانَ يُقَالُ : إِذَا عَرَفَ الْمَلِكُ مِنَ الرَّجُلِ أَنَّهُ

١ مفعول لفعل محذوف وجوباً تقديره : أخص معاشر الوحوش

قَدْ سَاوَاهُ فِي الْمُنَرِّ لَهُ وَالْحَالِ فَلْيَصْرَعُهُ ، فَإِنْ لَمْ يَفْعَلْ بِهِ
 ذَلِكَ كَانَ هُوَ الْمَصْرُوعَ . وَتَسْتَرْبَةُ أَعْلَمُ بِالْأُمُورِ وَأَبْلَغُ فِيهَا .
 وَالْعَاقِلُ الَّذِي يَحْتَالُ لِلْأَمْرِ قَبْلَ تَمَامِهِ وَوُقُوعِهِ ، فَإِنَّكَ لَا
 تَأْمَنُ أَنْ يَكُونَ وَلَا تَسْتَدْرِكُهُ ، فَإِنَّهُ يُقَالُ : الرَّجَالُ ثَلَاثَةٌ
 حَازِمٌ ، وَأَحْزَمٌ مِنْهُ ، وَعَاجِزٌ . فَأَحَدُ الْحَازِمِينَ مَنْ إِذَا نَزَلَ
 بِهِ الْأَمْرُ لَمْ يَدْهَشْ لَهُ وَلَمْ يَذْهَبْ قَلْبُهُ شَعَاعًا ، وَلَمْ تَعْنِ
 بِهِ حِيلَتُهُ وَمَكِيدَتُهُ الَّتِي يَرْجُو بِهَا الْمَخْرَجَ مِنْهُ . وَأَحْزَمٌ
 مِنْ هَذَا الْمُتَقَدِّمِ ذُو الْعُدَّةِ الَّذِي يَعْرِفُ الْإِبْتِلَاءَ قَبْلَ وَقُوعِهِ
 فَيُعْظِمُهُ إِعْظَامًا وَيَحْتَالُ لَهُ حَتَّى كَأَنَّهُ قَدْ لَزِمَهُ ، فَيَخْسِمُ الدَّاءَ
 قَبْلَ أَنْ يُتَسَلَّى بِهِ ، وَيُدْفَعُ الْأَمْرَ قَبْلَ وَقُوعِهِ . وَأَمَّا الْعَاجِزُ
 فَهُوَ فِي تَرَدُّدٍ وَتَمَنٍّ وَتَوَانٍ حَتَّى يَهْلِكَ . وَمِنْ أَمْثَالِ ذَلِكَ مَثَلُ
 السَّمَكِ الثَّلَاثِ . قَالَ الْأَسَدُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ غَدِيرًا كَانَ فِيهِ ثَلَاثُ سَمَكَاتٍ :
 سَمَكَةٌ^١ ، وَأَكْبَسُ مِنْهَا ، وَعَاجِزَةٌ . وَكَانَ ذَلِكَ الْغَدِيرُ
 بَنَجْوَةً^٢ مِنَ الْأَرْضِ ، لَا يَكَادُ يَقْرُبُهُ أَحَدٌ ، وَيَقْرُبُهُ نَهْرٌ جَارٍ .
 فَاتَّفَقَ أَنَّهُ اجْتَارَ بِذَلِكَ النَّهْرِ صَيَادَانِ ، فَأَبْصَرَا الْغَدِيرَ ،

١ فرقا وخوفا ٢ حازمة ٣ النجوة بالفتح : ما ارتفع

بن الأرض

فَتَوَاعَدَا أَنْ يَرْجِعَا إِلَيْهِ بِشِبَا كِهَيْمَا ، فَيَصِيدَا مَا فِيهِ مِنْ
السَّمَكِ ، فَسَمِعَ السَّمَكَاتُ الثَّلَاثُ قَوْلَهُمَا : فَأَمَّا أَكْبَسُهُنَّ
لَمَّا سَمِعَتْ قَوْلَهُمَا أُرْتَابَتْ بِهِمَا ، وَتَخَوَّفَتْ مِنْهُمَا ، فَلَمْ
تُخْرِجْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى حَرَجَتْ مِنَ الْمَكَانِ الَّذِي يَدْخُلُ فِيهِ الْمَاءُ
مِنَ النَّهْرِ إِلَى الْغَدِيرِ . وَأَمَّا لِلْكَيْسَةِ فَإِنَّهَا مَكَتَتْ مَكَانَهَا
حَتَّى حَاءَ الصَّيَادَانِ . فَلَمَّا رَأَتْهُمَا وَعَرَفَتْ مَا يُرِيدَانِ ذَهَبَتْ
لِيَخْرُجَ مِنْ حَيْثُ يَدْخُلُ الْمَاءُ ، فَإِذَا بِهِمَا قَدْ سَدَا ذَلِكَ الْمَكَانُ ،
نَحِيذُهُ قَالَتْ : فَرَّطْتُ ، وَهَذِهِ عَاقِبَةُ التَّفَرُّيطِ ، فَكَيْفَ الْحِيلَةُ
عَلَى هَذِهِ الْحَالِ ؟ ! وَقَلَّمَا تَنْجَحُ حِيلَةُ الْعَجَلَةِ وَالْإِرْهَاقِ . غَيْرَ أَنَّ
الْعَاقِلَ لَا يَقْنَطُ مِنْ مَنَافِعِ الرَّأْيِ ، وَلَا يَيْئَسُ عَلَى حَالٍ ، وَلَا
يَدْعُ الرَّأْيَ وَالْجُهْدَ . ثُمَّ إِنَّهَا تَمَآوَنَتْ ، فَطَفَتْ عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ
مُنْقَلِبَةً عَلَى ظَهْرِهَا تَارَةً ، وَتَارَةً عَلَى بَطْنِهَا ، فَأَخَذَهَا الصَّيَادَانِ
فَوَضَعَاهَا عَلَى الْأَرْضِ بَيْنَ النَّهْرِ وَالْغَدِيرِ ، فَوَثَبَتْ إِلَى النَّهْرِ
فَنَجَّتْ . وَأَمَّا الْعَاجِزَةُ فَلَمْ تَزَلْ فِي إِقْبَالٍ وَإِدْبَارٍ حَتَّى صِيدَتْ
قَالَ الْأَسَدُ : قَدْ فَهِمْتُ ذَلِكَ وَلَا أَظُنُّ الثَّوَرَ يَفْشِي ،
وَيَرْجُو لِي الْغَوَائِلَ ، وَكَيْفَ يَفْعَلُ ذَلِكَ وَلَمْ يَرِ مَنِي سَوْءًا
فَطَّ ، وَلَمْ أَدْعُ خَيْرًا إِلَّا فَعَلْتُهُ مَعَهُ ، وَلَا أُمْنِيَّةَ إِلَّا بَلَّغْتُهُ

إِيَّاهَا ؟ قَالَ دِمْنَةُ : إِنَّ اللَّيْمَ لَا يَزَالُ نَافِعًا نَاصِحًا حَتَّى يُرْفَعَ
إِلَى الْمَنَزِلَةِ الَّتِي لَيْسَ لَهَا بِأَهْلٌ ، فَإِذَا بَلَغَهَا التَّمَسَّ مَاتَ قَوْقَهَا ،
وَلَا سِيَّيَا أَهْلُ الْحَيَاةِ وَالْفُجُورِ ، فَإِنَّ اللَّيْمَ الْفَاجِرَ لَا يَخْدُمُ
السُّلْطَانَ وَلَا يَنْصَحُ لَهُ إِلَّا مِنْ فَرَقٍ^١ ، فَإِذَا أُسْتَعْنِيَ وَذَهَبَتْ
الْهَيْبَةُ عَادَ إِلَى جَوْهَرِهِ^٢ ، كَذَبِ الْكَلْبِ الَّذِي يُرْبِطُ لَيْسَ يَقِيمُ ،
فَلَا يَزَالُ مُسْتَوِيًا مَا دَامَ مَرْبُوطًا ، فَإِذَا حُلَّ انْحَنَى وَأَعْوَجَ كَمَا
سَكَانَ . وَاعْلَمْ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — أَنَّهُ : مَنْ لَمْ يَقْبَلْ مِنْ نَصَحَائِهِ
مَا يَنْقُلُ عَلَيْهِ مِمَّا يَنْصَحُونَ لَهُ بِهِ لَمْ يُحْمَدْ رَأْيُهُ : كَالْمَرِيضِ
الَّذِي يَدْعُ مَا يَبْعَثُ لَهُ الطَّبِيبُ وَيَعْمِدُ إِلَى مَا يَشْتَهِيهِ . وَحَقُّ
عَلَى مُوَازِرِ السُّلْطَانِ^٣ أَنْ يُبَالِغَ فِي التَّخَضُّعِ لَهُ عَلَى مَا يَزِيدُ
سُلْطَانَهُ قُوَّةً وَيَزِيدُهُ ، وَالْكَفَّ عَمَّا يَضُرُّهُ وَيَشِينُهُ . وَخَيْرُ
الْإِخْوَانِ وَالْأَعْوَانِ أَقْلَهُمْ مَدَاهِنَةً^٤ فِي النَّصِيحَةِ . وَخَيْرُ
الْأَعْمَالِ أَحْلَاهَا عَاقِبَةً . وَخَيْرُ النِّسَاءِ الْمُوَافِقَةُ لِبَعْلِهَا . وَخَيْرُ
النِّسَاءِ مَا سَكَنَ عَلَى أَفْوَاهِ الْأَخْيَارِ . وَأَشْرَفُ الْمُلُوكِ مَنْ لَمْ
يُخَالِطْهُ بَطَرٌ . وَخَيْرُ الْأَخْلَاقِ أَعْوَنُهَا عَلَى الْوَرَعِ ، وَقَدْ قِيلَ :
لَوْ أَنَّ أُمَّرَأَةً تَوَسَّدَ النَّارَ وَافْتَرَشَ الْحَيَاتِ كَانَ أَحَقَّ أَلَّا يَهْنِيَهُ

١ الخوف ٢ جوهر الشيء : أصله ٣ موازنة :

معاودة ومعاونة ٤ الحمل على الشيء ٥ المداينة : المراعاة

النَّوْمُ . وَالرَّجُلُ إِذَا أَحَسَّ مِنْ صَاحِبِهِ عَدَاوَةً يُرِيدُهُ بِهَا
لَا يَطْمَئِنُّ إِلَيْهِ . وَأَعْجَزُ الْمُلُوكِ أَخَذُهُم بِالْهُوَيْنَا ، وَأَقْلَهُمُ نَظْرًا
فِي مُسْتَقْبَلِ الْأُمُورِ ، وَأَشْبَهُهُمْ بِالْفِيلِ الْهَائِجِ الَّذِي لَا يَلْتَنِيتُ
إِلَى شَيْءٍ ، فَإِنْ حَزَبَهُ أَمْرٌ تَهَاوَنَ بِهِ ، وَإِنْ أَضَاعَ الْأُمُورَ حَمَلَ
ذَلِكَ عَلَى قُرْنَائِهِ . قَالَ الْأَسَدُ : لَقَدْ أَغْلَظْتَ فِي الْقَوْلِ . وَقَوْلُ
النَّاصِحِ مَقْبُولٌ تَحْمُولٌ ، وَإِنْ كَانَ شَرَبَةً مُعَادِيَةً لِي . كَمَا تَقُولُ
فَإِنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ لِي ضَرًّا . وَكَيْفَ يَقْدِرُ عَلَى ذَلِكَ وَهُوَ آكِلُ
عُشْبٍ وَأَنَا آكِلُ لَحْمٍ ؟ ! وَإِنَّمَا هُوَ لِي طَعَامٌ ، وَلَيْسَ عَلَيَّ مِنْهُ
مَخَافَةٌ . ثُمَّ لَيْسَ إِلَى الْغَدْرِ بِهِ سَبِيلٌ بَعْدَ الْأَمَانِ الَّذِي جَعَلْتَهُ
لَهُ ، وَبَعْدَ إِكْرَامِي لَهُ ، وَتَنَائِي عَائِيهِ . وَإِنْ غَيَّرْتُ مَا كَانَ مِنِّي
وَبَدَّلْتُهِ سَفَهْتُ رَأْيِي ، وَجَهَلْتُ نَفْسِي ، وَغَدَرْتُ بِنَفْسِي . قَالَ
دِمْنَةُ : لَا يَغُرُّكَ قَوْلُكَ « هُوَ لِي طَعَامٌ وَلَيْسَ عَلَيَّ مِنْهُ مَخَافَةٌ »
فَإِنْ شَرَبَةً إِنْ لَمْ يَسْتَطِعْكَ بِنَفْسِهِ احْتِمَالُكَ مِنْ قَبْلِ غَيْرِهِ .
وَيُقَالُ : إِنْ أُسْتُضَافَكَ ضَيْفٌ سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ وَأَنْتَ لَا تَعْرِفُ
أَخْلَاقَهُ فَلَا تَأْمَنُ عَلَى نَفْسِكَ ، وَلَا تَأْمَنُ أَنْ يَصِلَكَ مِنْهُ أَوْ بِسَبَبِهِ
مَا أَصَابَ الْقَمَلَةَ مِنَ الْبُرْغُوثِ . قَالَ الْأَسَدُ : وَكَيْفَ كَانَ
ذَلِكَ ؟ ! قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ قَمَلَةً لَزِمَتْ فِرَاشَ رَجُلٍ مِنْ

٤ الهويني : الرفق واللين

الْأَغْنِيَاءَ دَهْرًا ، فَكَانَتْ تُصِيبُ مِنْ دَمِهِ وَهُوَ نَائِمٌ لَا يَسُرُّ ،
 وَتَدِيبُ دَبِيبًا رَفِيقًا ، فَتَكَشَّتْ كَذَلِكَ حِينًا ، حَتَّى اسْتَضَافَهَا
 لَيْسَةُ مِنَ اللَّيَالِي بَرْنُوشَةً فَقَالَتْ لَهُ : بَيْتُ اللَّيْلَةِ عِنْدَنَا فِي دَمِ
 طَبِيبٍ وَفِرَاشِي آتِي فَأَقَامَ الْبُرْغُوثُ عِنْدَهَا ، حَتَّى إِذَا آوَى
 الرَّجُلُ إِلَى فِرَاشِهِ وَتَبَّ عَلَيْهِ الْبُرْغُوثُ قَلَدَغَهُ لَدَغَةً أَبْغَطَتْهُ ،
 وَأَطَارَتْ عَنْهُ . فَقَامَ الرَّجُلُ وَأَمَرَ أَنْ يُفْتَشَ فِرَاشُهُ ،
 فَظَرَ فَلَمْ يَرَ إِلَّا الْقَمَلَةَ ، فَأَخَذَتْ قُصْعَتَ وَقَرِّ الْبُرْغُوثِ .
 وَلَمَّا حَرَبَتْ لَكَ هَذَا الْمَثَلُ لِيَتَعَلَّمَ أَنَّ صَاحِبَ الشَّرِّ لَا يَسْلَمُ
 مِنْ شَرِّ أَحَدٍ . وَإِنْ هُوَ ضُفِّ عَنْ ذَلِكَ جَاءَ الشَّرُّ بِسَبَبِهِ .
 وَإِنْ كُنْتَ لَا تَخَافُ مِنْ شَرِّ بَعْضِهِ فَخَفَ غَيْرُهُ مِنْ جُنْدِكَ الَّذِينَ
 قَدْ حَمَلَهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَعَلَى عِدَاؤِكَ . فَوَقَعَ فِي نَفْسِ الْأُسْدِ
 كَلَامُ دِمْنَةٍ . فَقَالَ : مَا الَّذِي تَرَى إِذَا ؟ وَبِمَاذَا تُشِيرُ ؟
 قَالَ دِمْنَةٌ : إِنَّ الْفَرَسَ الْمَكْسُورَ الْمَأْكُولَ لَا يَزَالُ صَاحِبُهُ
 مِنْهُ فِي أَلَمٍ وَأَذَى حَتَّى يُفَارِقَهُ . وَالطَّعَامُ الَّذِي قَدْ غَشَّتِ
 النَّفْسُ عَنْهُ وَتَقَلَّقَتْ مِنْهُ ، الرَّاحَةُ فِي قَدْفِهِ . وَالْعُدُوُّ الْمَخُوفُ
 دَوَاوُهُ قَتْلُهُ . قَالَ الْأُسْدُ : لَقَدْ تَرَكْتَنِي أَكْرَهُ مُجَاوَرَةَ
 شَرِّبَةِ إِيَّايَ ، وَأَنَا مُرْسِلٌ إِلَيْهِ ، وَذَا كَرِهْتُ لَهُ مَا وَقَعَ فِي نَفْسِي

بِهِ ، ثُمَّ أَمَرَهُ بِاللَّحَاقِ حَيْثُ أَحَبَّ . فَفَكَّرَ دِمْنَةُ ذَلِكَ ،
 وَعَلِمَ أَنَّ الْأَسَدَ مَتَى كَلَّمَ شَرْبَةَ فِي ذَلِكَ وَسَمِعَا مِنْهُ جَوَابًا
 عَرَفَ بَاطِلَ مَا أَتَى بِهِ ، وَاطَّلَعَ عَلَى غَدْرِهِ وَكُذْبِهِ ، وَلَمْ يَخَفْ
 عَلَيْهِ أَمْرُهُ . فَقَالَ لِلْأَسَدِ : أَمَّا إِزْسَالُكَ إِلَى شَرْبَةَ فَلَا أَرَاهُ
 لَكَ رَأْيًا وَلَا حَزْمًا . فَلْيَنْظُرِ الْمَلِكُ فِي ذَلِكَ ، فَإِنْ شَرْبَةُ مَتَى
 شَعَرَ بِهَذَا الْأَمْرِ خِفْتُ أَنْ يُعَاجِلَ الْمَلِكُ بِالْمُكَابَرَةِ . وَهُوَ إِنْ
 قَاتَلَكَ قَاتَلَكَ مُسْتَعِدًّا ، وَإِنْ فَارَقَكَ فَارَقَكَ فِرَاقًا يَلِيكَ مِنْهُ
 النِّقْصُ . وَيَبْزُمُكَ مِنْهُ الْعَارُ . مَعَ أَنَّ ذَوِي الرَّأْيِ مِنَ الْمُلُوكِ
 لَا يُعْلِنُونَ عُقُوبَةَ مَنْ لَمْ يُعْلِنِ ذَنْبَهُ . وَلَكِنْ يَكُلُّ ذَنْبَ عِنْدَهُمْ
 عُقُوبَةُ : فَلِذَنْبِ الْعَلَانِيَةِ عُقُوبَةُ الْعَلَانِيَةِ ، وَلِذَنْبِ السِّرِّ عُقُوبَةُ
 السِّرِّ . قَالَ الْأَسَدُ : إِنَّ الْمَلِكَ إِذَا عَاقَبَ أَحَدًا عَنْ ظَنَّةٍ ظَنَّتْهَا
 مِنْ غَيْرِ تَبَيَّنَ بِجُرْمِهِ فَنَفْسُهُ عَاقِبَ ، وَإِيَّاهَا ظَلَمَ . قَالَ دِمْنَةُ :
 أَمَّا إِذَا كَانَ هَذَا رَأْيَ الْمَلِكِ فَلَا يَدْخُلَنَّ عَلَيْكَ شَرْبَةُ إِلَّا
 وَأَنْتَ مُسْتَعِدٌّ لَهُ . وَإِيَّاكَ أَنْ تُصِيبَكَ مِنْهُ غُرَّةٌ أَوْ غَفْلَةٌ ، فَإِنِّي
 لَا أَحْسِبُ الْمَلِكَ حِينَ يَدْخُلُ عَلَيْهِ إِلَّا مُسَيَّرِفٌ أَنَّهُ قَدْ هَمَّ
 بِعَظِيمَةٍ . وَمِنْ عِلَامَاتِ ذَلِكَ أَنَّكَ تَرَى لَوْنَهُ مُتَغَيِّرًا ، وَتَرَى

أَوْصَلَهُ أَنْ تَرَاهُ ، وَتَرَاهُ مُلْتَفِتًا سَيْمِيًا ، وَشِجَالًا ، وَتَرَاهُ يَهْرُ
قَرْنِيَهُ بِفِعْلِ الَّذِي هُمْ بِالنَّطَاحِ وَالْقِتَالِ : قَالَ الْأَسَدُ : نَسَأُ كُنْ
مِنْهُ عَلَى حَذَرٍ ، وَإِنْ رَأَيْتُ مِنْهُ مَا يَبْدُلُ عَلَى مَا ذَكَرْتَ ، عَلِمْتُ
أَنْ مَتَانِي أَمْرُهُ شَكٌّ .

فَلَمَّا فَرَّغَ دِمْنَهُ مِنْ حَمْلِ الْأَسَدِ عَلَى الثَّوْرِ ، وَعَرَفَ أَنَّهُ مُؤَدَّ
وَقَعَ فِي نَفْسِهِ مَا كَانَ يَلْتَمِسُ ، وَأَنَّ الْأَسَدَ سَيَتَحَذَّرُ لِلثَّوْرِ
وَيَتَهَيَّأُ لَهُ ، أَرَادَ أَنْ يَأْتِيَ الثَّوْرَ لِيُغَرِّيَهُ بِالْأَسَدِ ، وَأَحَبُّ أَنْ
يَكُونَ إِتْيَانَهُ مِنْ قِبَلِ الْأَسَدِ خَافَةً أَنْ يَبْلُغَهُ ذَلِكَ فَيَتَأَذَّى
بِهِ . فَقَالَ : أَيُّهَا الْمَلِكُ ، أَلَا آتِي شَتْرَبَةً ، فَأَنْظُرَ إِلَى تَحَالِهِ وَأَمْرِهِ
وَأَسْمَعَ كَلَامَهُ ، لَعَلَّ أَطْلِعَ عَلَى سِرِّهِ ، فَأُطْلِعَ الْمَلِكُ عَلَى ذَلِكَ
وَعَلَى مَا يَظْهَرُ لِي مِنْهُ . فَأَذِنَ لَهُ الْأَسَدُ فِي ذَلِكَ ، فَأَنْطَلَقَ
فَدَخَلَ عَلَى شَتْرَبَةَ كَالْكُتَيْبِ الْعَزِيزِ ، فَلَمَّا رَأَاهُ الثَّوْرُ
رَحَّبَ بِهِ وَقَالَ : مَا كَانَ سَبَبُ انْقِطَاعِكَ عَنِّي ، فَإِنِّي لَمْ أَرَكَ
مُنْذُ أَيَّامٍ ، وَلَعَلَّكَ فِي سَلَامَةٍ . قَالَ دِمْنَةُ : وَمَتَى كَانَ مِنْ أَهْلِ
السَّلَامَةِ مَنْ لَا يَمْلِكُ نَفْسَهُ ، وَأَمْرُهُ بِيَدِ غَيْرِهِ يَمْنُ لَا يُوثِقُ بِهِ ،

١ الأوصال : الأعضاء أو المفاضل : جمع وصل بكسر الواو

٢ يجوز أن تكون (كان) زائدة وما مبتدأ وسبب خبره ،

ويجوز أن تكون ناقصة واسمها يعود على (ما) وسبب خبرها



انتناس شربة بدمنه



دخول دمنة على شربة كنيا

لَا يَنْفَكُ عَلَى خَطَرٍ وَخَوْفٍ حَتَّى مَا مِنْ سَاعَةٍ تَمُرُّ وَيَأْمَنُ فِيهَا
عَلَى نَفْسِهِ ! قَالَ شَرْبَةُ : وَمَا الَّذِي حَدَّثَ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : حَدَّثَ مَا قَدَّرَ
وَهُوَ كَاتِنٌ . وَمَنْ ذَا الَّذِي غَالَبَ الْقَدَّرَ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي بَلَغَ مِنَ الدُّنْيَا
جَسِيئًا مِنَ الْأُمُورِ فَلَمْ يَبْطُرْ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي بَلَغَ مِنْهُ فَلَمْ يَغْتَرَّ ؟
وَمَنْ ذَا الَّذِي تَبَسَّعَ هَوَاهُ فَلَمْ يَخْسَرْ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي طَلَبَ مِنَ اللَّثَامِ
فَلَمْ يُحْرَمْ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي خَالَطَ الْأَشْرَارَ فَسَلِمَ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي
صَحِبَ السُّلْطَانَ فَدَامَ لَهُ مِنْهُ الْأَمْنُ وَالْإِحْسَانُ ؟ قَالَ شَرْبَةُ :
إِنِّي أَسْمَعُ مِنْكَ كَلَامًا يَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ قَدْ رَأَيْكَ مِنَ الْأَسَدِ رَبِّ

١ يقال : بطز فلان كفرح : أخذته دهشة وحيرة عند هجوم
النعمة فلم يقيم بحمها ، أو طغى بالنعمة .

وَهَآلِكَ مِنْهُ أَمْرٌ. قَالَ دِمْنَةُ : أَجَلٌ^٢ ، لَقَدْ رَأَيْتُ مِنْهُ ذَلِكَ ،
وَلَيْسَ هُوَ فِي أَمْرِ نَفْسِي . قَالَ شَتْرَبَةُ : فَنَفْسِي مَنْ رَأَيْتُكَ ؟
قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ تَعَلَّمُ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ ، وَتَعَلَّمُ حَقَّكَ عَلَى ،
وَمَا كُنْتُ جَعَلْتُ لَكَ مِنَ الْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ أَيَّامَ أَرْسَلَنِي الْأَسَدُ
إِلَيْكَ ، فَلَمْ أَجِدْ بُدًّا مِنْ حِفْظِكَ وَإِطْلَاعِكَ عَلَى مَا أَطْلَعْتُ
عَلَيْهِ يَمَّا أَخَافُ عَلَيْكَ مِنْهُ . قَالَ شَتْرَبَةُ : وَمَا الَّذِي بَلَغَكَ ؟
قَالَ دِمْنَةُ : حَدَّثَنِي الْخَبِيرُ الصَّدُوقُ الَّذِي لَا مَرِيَّةَ^٣ فِي قَوْلِهِ أَنَّ
الْأَسَدَ قَالَ لِبَعْضِ أَصْحَابِهِ وَجُلَسَائِهِ : قَدْ أَعْجَبَنِي سَمْنُ الثَّوْرِ ،
وَلَيْسَ لِي إِلَى حَيَاتِهِ حَاجَةٌ . فَأَنَا آكِلُهُ وَمُطْعِمُ أَصْحَابِي مِنْ
لَحْمِهِ . فَلَمَّا بَلَغَنِي هَذَا الْقَوْلُ وَعَرَفْتُ غَدْرَهُ وَنَقْضَ عَهْدِهِ
أَقْبَلْتُ إِلَيْكَ لِأَقْضِيَ حَقَّكَ ، وَتَحْتَالَ أَنْتَ لِأَمْرِكَ . فَلَمَّا سَمِعَ
شَتْرَبَةُ كَلَامَ دِمْنَةَ وَتَذَكَّرَ مَا كَانَ دِمْنَةُ جَعَلَ لَهُ مِنَ الْعَهْدِ
وَالْمِيثَاقِ وَفَكَّرَ فِي أَمْرِ الْأَسَدِ ، ظَنَّ أَنَّ دِمْنَةَ قَدْ صَدَقَهُ
وَنَصَحَ لَهُ ، وَرَأَى أَنَّ الْأَمْرَ شَبِيهٌ بِمَا قَالَ دِمْنَةُ ، فَأَهْمَهُ ذَلِكَ
وَقَالَ : مَا كَانَ لِلْأَسَدِ أَنْ يَغْدُرَ بِي وَلَمْ آتِ إِلَيْهِ ذَنْبًا ، وَلَا

١ : هَالَهُ الْأَمْرُ يَهْوَاهُ : أَفْزَعَهُ وَعَظَمَ عَلَيْهِ ٢ : أَجَلٌ : حَرْفٌ

جَوَابٌ بِمَعْنَى نَعَمْ فَمَعْنَاهُ التَّصْدِيقُ إِنْ وَقَعَ بَعْدَ الْمَاضِي نَحْوُ : هَلْ قَامَ مُحَمَّدٌ ،

وَالْوَعْدُ إِنْ وَقَعَ بَعْدَ الْمُسْتَقْبَلِ ٣ : الْمَرِيَّةُ بِالْكَسْرِ وَتَضَمُّ : الشُّكُّ وَالْجَدَلُ

إِلَى أَحَدٍ مِنْ جُنْدِهِ مِنْذُ صَحْبَتِهِ^١ ، وَلَا أَظُنُّ الْأَسَدَ إِلَّا قَدْ حُمِلَ
عَلَى الْكَذِبِ وَشَبَّ عَلَيْهِ أَمْرِي^٢ ، فَإِنَّ الْأَسَدَ قَدْ صَحِبَهُ قَوْمٌ
سُوءٌ ، وَجَرَّبَ مِنْهُمْ الْكَذِبَ وَأُمُورًا هِيَ تُصَدِّقُ عِنْدَهُ مَا بَلَغَهُ
مِنْ غَيْرِهِمْ . فَإِنَّ نُحْبَةَ الْأَشْرَارِ رُبَّمَا أَوْرَثَتْ صَاحِبَهَا سُوءَ ظَنٍّ
بِالْأَخْيَارِ ، وَتَحَمَّلَتْهُ تَجَرُّبَتُهُ عَلَى الْخَطَا ، كَخَطَا الْبَطَّةِ الَّتِي
زَعَمُوا أَنَّهَا رَأَتْ فِي الْمَاءِ ضَوْءَ كَوْكَبٍ فَظَنَّتْهُ سَمَكَةً ، فَخَاوَلَتْ

١ أما منذ فهي كمد ويجوز فيها ضم الميم وكسرهما ، ولها ثلاث
حالات : (الأولى) أن يليها اسم مجرور ، والصحيح حينئذ أنهما
حرفا جر في هذا المقام . ومعناها (من) إن كان الزمن ماضياً أو في إن
كان الزمن حاضراً ، ويجوز فيهما أن يكونا بمعنى (من) و (إلى) إذا
كان المجرور معدوداً ، تقول : ما رأيته منذ يوم الجمعة ، أو منذ يومنا ،
أو منذ ثلاثة أيام

(الثانية) أن يليها اسم مرفوع ومعناها حينئذ : الأمد إن كان
الزمان حاضراً ، أو معدوداً ، وأول المدة إن كان ماضياً ، ويعربان إذا (على
المشهور) مبتدأين وما بعدهما خبر ، تقول : ما رأيته منذ يومان ،
والعنى : (الأمد يومان) ويجوز أن يكونا ظرفين مضافين للجملة
(وقد حذف فعلها) والتقدير : منذ كان يومان

(الثالثة) أن يليها الجملة الفعلية أو الاسمية كما في هذا المقام ،
والمشهور حينئذ أن يكونا ظرفين مضافين للجملة ، وهناك آراء غير ما
ذكرناه لم نر فيه ميسر حاجة

٢ شبه عليه الأمر بالبناء للمجهول : لشيء عليه والتيسر غيره

أَنْ تَصِيدَهَا ، فَلَمَّا جَرَّبَتْ ذَلِكَ مَرَّارًا عَلِمَتْ أَنَّه لَيْسَ بِشَيْءٍ
يُصَادُ ، فَتَرَكَتْهُ . ثُمَّ رَأَتْ مِنْ غَدِ ذَلِكَ الْيَوْمِ سَمَكَةً فَظَنَّتْ
أَنَّهَا مِثْلُ الَّذِي رَأَتْهُ بِالْأَمْسِ فَتَرَكَتَهَا وَلَمْ تَطْلُبْ صَيْدَهَا .
فَإِنْ كَانَ الْأَسَدُ بَلَغَهُ عَنِ كَذِبِ فَصْدَقَهُ عَلَى وَبِمَعَهُ فِي ، فَمَا
جَزَى عَلَى غَيْرِي يَجْزِي عَلَى ، وَإِنْ كَانَ لَمْ يَبْلُغْهُ شَيْءٌ ، وَأَرَادَ
الشَّوْءُ بِي مِنْ غَيْرِ عِلَّةٍ فَإِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ أَعْجَبِ الْأُمُورِ . وَقَدْ كَانَ
يُقَالُ : إِنْ مِنْ أَعْجَبِ أَنْ يَطْلُبَ الرَّجُلُ رِضَاءَ صَاحِبِهِ وَلَا يَرْضَى ،
وَأَعْجَبُ مِنْ ذَلِكَ أَنْ يَلْتَمِسَ رِضَاءَهُ فَيَسْخَطَ ، فَإِذَا كَانَتْ
الْمَوْجِدَةُ عَنْ عِلَّةٍ كَانَ الرِّضَاءُ مَوْجُودًا ، وَالْعُقُوبَةُ مَأْمُولًا . وَإِذَا
كَانَتْ عَنْ غَيْرِ عِلَّةٍ انْقَطَعَ الرَّجَاءُ ، لِأَنَّ الْعِلَّةَ إِذَا كَانَتْ الْمَوْجِدَةُ
فِي وُرُودِهَا كَانَ الرِّضَاءُ مَأْمُولًا فِي صُدُورِهَا .

قَدْ نَظَرْتُ فَلَا أَعْلَمُ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَسَدِ جُرْمًا وَلَا صَغِيرَ
ذَنْبٍ وَلَا كَبِيرَهُ . وَلَعَمْرِي مَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَطَالَ مُصْحَبَةَ صَاحِبٍ
أَنْ يَحْتَرِسَ فِي كُلِّ شَيْءٍ مِنْ أَمْرِهِ ، وَلَا أَنْ يَتَحَفَّظَ مِنْ أَنْ
يَكُونَ مِنْهُ صَغِيرَةٌ أَوْ كَبِيرَةٌ يَكْرَهُهَا صَاحِبُهُ . وَلَكِنَّ الرَّجُلَ
ذَا الْعَقْلِ وَذَا الْوَفَاءِ إِذَا سَقَطَ عِنْدَهُ صَاحِبُهُ سَقَطَ نَظَرُهُ فِيهَا
وَعَرَفَ قَدْرَ مَبْلَغِ خَطِيئَتِهِ عَمْدًا كَانَ أَوْ خَطَاءً . ثُمَّ يَنْظُرُ : هَلْ

فِي الصَّفْحِ عَنْهُ أَمْرٌ يُخَافُ ضَرَرَهُ وَشَيْنُهُ فَلَا يُؤَاخِذُ صَاحِبَهُ
بِشَيْءٍ يَجِدُ فِيهِ إِلَى الصَّفْحِ عَنْهُ سَبِيلًا ١ . فَإِنْ كَانَ الْأَسَدُ قَدْ
اعْتَقَدَ عَلَى ذَنْبًا فَلَسْتُ أَعْلَمُهُ إِلَّا أَنِّي خَالَفتُهُ فِي بَعْضِ رَأْيِهِ
فَصِيحَةً لَهُ ، فَتَسَاهُ أَنْ يَكُونَ قَدْ أَنْزَلَ أَمْرِي عَلَى الْجُرْأَةِ عَلَيْهِ
وَالْمُخَالَفَةِ لَهُ . وَلَا أَجِدُ لِي فِي هَذَا الْمَحْضَرِ إِثْمًا مَا ١ ، لِأَنِّي
لَمْ أَخَالِفْهُ فِي شَيْءٍ إِلَّا مَا قَدْ نَدَرَ مِنْ مُخَالَفَةِ الرُّشْدِ وَالْمَنْفَعَةِ
وَالدِّينِ ، وَلَمْ أَجَاهِرْ بِشَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ عَلَى رُءُوسِ جُنْدِيهِ وَعِنْدَ
نَهَائِهِ . وَلَكِنِّي كُنْتُ أَخْلُو بِهِ وَأُسْكَلُهُ سِرًّا كَلَامَ الْهَائِبِ
الْمَوْقَرِّ ، وَعَلِمْتُ أَنَّهُ مِنَ التَّمَسُّكِ الرُّخْصِ ٢ مِنْ الْإِخْوَانِ عِنْدَ
الْمُشَاوَرَةِ ، وَمِنْ الْأَطِبَّاءِ عِنْدَ الْمَرَضِ ، وَمِنْ الْفُقَهَاءِ عِنْدَ
الشُّبُهَةِ أَخْطَأَ مَنَافِعَ الرَّأْيِ ، وَازْدَادَ فِيمَا وَقَعَ فِيهِ مِنْ ذَلِكَ
تَوَرُّطًا ، وَحَمَلَ الْوِزَرَ . وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا فَعَسَى أَنْ يَكُونَ
ذَلِكَ مِنْ بَعْضِ سَكَرَاتِ السُّلْطَانِ . فَإِنَّ مُصَاحَبَةَ السُّلْطَانِ
خَطِرَةٌ وَإِنْ صُوِّحِبَ بِالسَّلَامَةِ وَالثِّقَةِ وَالْمَوَدَّةِ وَخُسْنِ الصُّحْبَةِ .
وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا فَبَعْضُ مَا أُوتِيَتْ مِنَ الْفَضْلِ قَدْ جُعِلَ لِي

١ . ما هنا : نكرة ناقصة وتسمى الإبهامية ومعناها : أي شيء ،

وهنا معناها أي إثم ٢ الرخص : جمع رخصة وهي اليسر والسهولة ،

وفي الشبرع ما أقيم على أبعاد العباد

فِيهِ الْهَلَاكُ . وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا وَلَا هَذَا فَهُوَ إِذَا مِنْ مَوَاقِعِ
الْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ الَّذِي لَا يُدْفَعُ . وَالْقَدَرُ هُوَ الَّذِي يَسْلُبُ الْأَسَدَ
قُوَّتَهُ وَشِدَّتَهُ وَيُدْخِلُهُ الْقَبْرَ . وَهُوَ الَّذِي يَحْمِلُ الرَّجُلَ الضَّعِيفَ
عَلَى ظَهْرِ الْفِيلِ الْهَائِجِ . وَهُوَ الَّذِي يُسَلِّطُ عَلَى الْحَيَّةِ ذَاتِ الْحِمَّةِ
مَنْ يَنْزِعُ حُمَتَهَا وَيَلْعَبُ بِهَا . وَهُوَ الَّذِي يَجْعَلُ الْعَاجِزَ حَازِمًا ،
وَيُسَبِّطُ الشَّهْمَ ، وَيُوسِّعُ عَلَى الْمُقْتِرِ^١ ، وَيُسَجِّعُ الْجَبَانَ ، وَيَجَنِّدُ
الشُّجَاعَ عِنْدَ مَا تَعْتَرِيهِ الْمَقَادِيرُ مِنَ الْعِلَلِ الَّتِي وُضِعَتْ عَلَيْهَا
الْأَقْدَارُ .

١ قَالَ دِمْنَةُ : إِنَّ إِرَادَةَ الْأَسَدِ بِكَ لَيْسَتْ مِنْ تَحْمِيلِ
الْأَشْرَارِ وَلَا سَكْرَةِ السُّلْطَانِ وَلَا غَيْرِ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّهَا الْقَدَرُ
وَالنُّجُورُ مِنْهُ^٢ ، فَإِنَّهُ فَاجِرٌ خَوَّانٌ غَدَّارٌ ، لِيَطْعَمِيهِ حَلَاوَةً ،
وَأَخِرُهُ سُمًّا مُمِيتًا . قَالَ شَتْرَبَةُ : فَأَرَانِي^٣ قَدْ اسْتَلَذَذْتُ
الْحَلَاوَةَ إِذْ ذُقْتُهَا ، وَقَدْ أَنْتَهَيْتُ إِلَى آخِرِهَا الَّذِي هُوَ
الْمَوْتُ . وَلَوْ لَا الْحَيْنُ مَا كَانَ مُقَامِي عِنْدَ الْأَسَدِ ، وَهُوَ
أَكْلُ لَحْمٍ وَأَنَا أَكِلُ عُشْبٍ . فَأَنَا فِي هَذِهِ الرَّزْطَةِ كَالنَّحْلَةِ^٤

١ المقتر : الفقير ٢ الفجور : الانبعاث في المعاصي ٣ فأراني :
على صيغة المبني للجهول بمعنى : أظنني ٤ النحل : ذباب العسل واحده
نحلة ، من عسلها . يهمل في النهار والشمرات فاذا مارأى موضعاً ثقيلاً بنى فيه بيوتاً من

الَّتِي تَجْلِسُ عَلَى نَوْرِ النَّيْلَوْفَرِ^١ إِذْ تَسْتَلِدُ رِيحَهُ وَطَعْمَهُ ،
 فَتَحْسِبُهَا تِلْكَ اللَّذَّةُ ، فَإِذَا جَاءَ اللَّيْلُ يَنْضُمُ عَلَيْهَا ، فَتَلْبِجُ فِيهِ
 وَتَمُوتُ . وَمَنْ لَمْ يَرْضَ مِنَ الدُّنْيَا بِالْكَفَافِ الَّذِي يَفْنِيهِ ،
 وَطَمَحَتْ عَيْنَاهُ إِلَى مَا سِوَى ذَلِكَ^٢ وَلَمْ يَتَخَوَّفْ عَاقِبَتَهَا كَانَ
 كَالذُّبَابِ الَّذِي لَا يَرْضَى بِالشَّجَرَةِ وَالرَّيَاحِينِ ، وَلَا يَقْنِعُهُ ذَلِكَ
 حَتَّى يَطْلُبَ الْمَاءَ الَّذِي يَسِيلُ مِنْ أُذُنِ الْفِيلِ ، فَيَضْرِبُهُ الْفِيلُ
 بِأُذُنَيْهِ فَيَهْلِكُهُ . وَمَنْ يَبْذُلُ وُدَّهُ وَتَصِيحَتَهُ لِمَنْ لَا يَشْكُرُهُ
 فَهُوَ كَمَنْ يَبْذُرُ فِي السَّبَاخِ^٣ . وَمَنْ يُشِرُّ عَلَى الْمُعْجَبِ^٤ فَهُوَ كَمَنْ

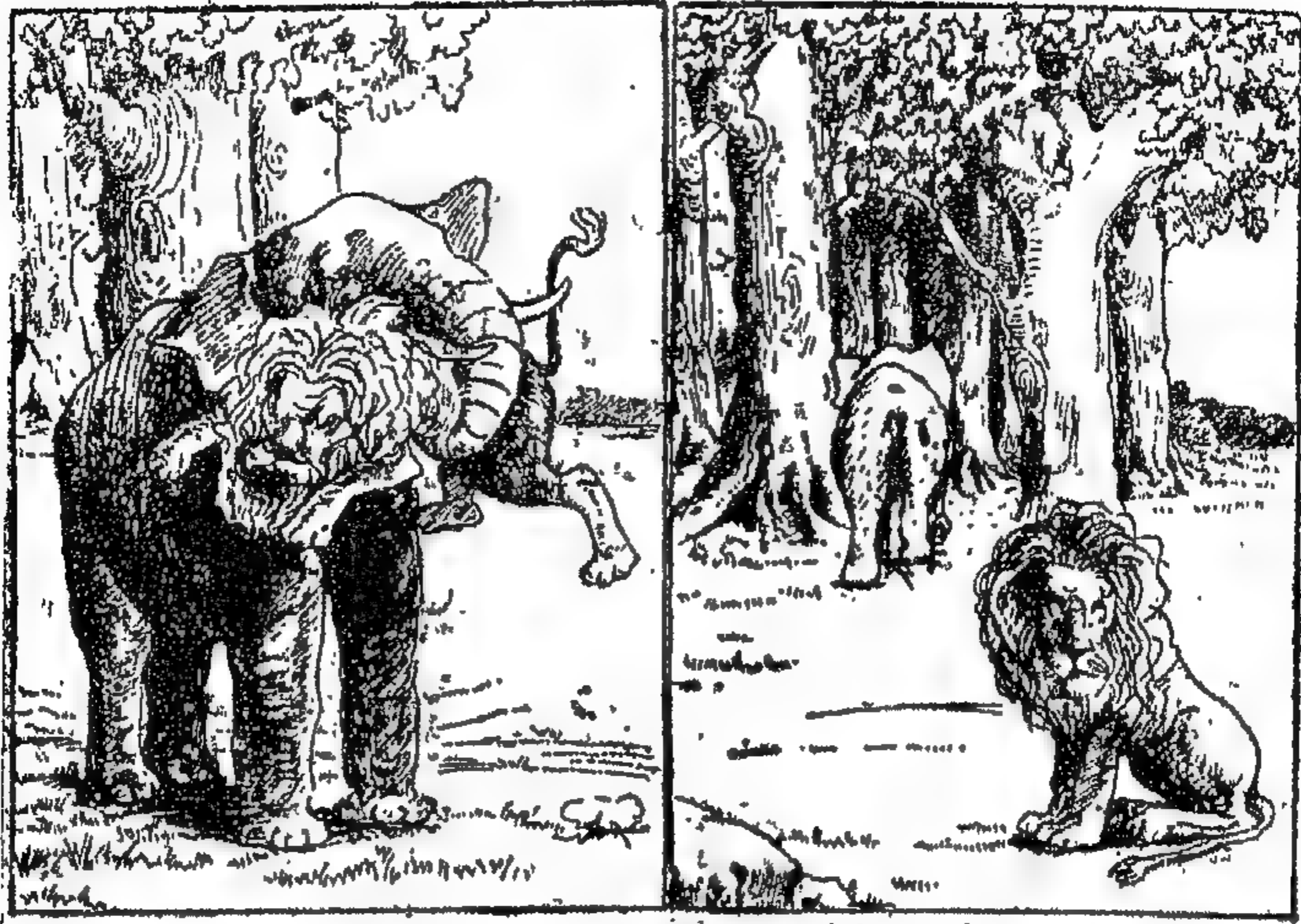
الشمع ثم بنى البيوت التي تأوى فيها ملوكهم ثم بيوت الذكور التي لا تعمل
 شيئا ثم تلقى النذر فيما بنته لانه لها بمنزلة العش للطائر، قالوا : فاذا ألقته
 حضنته كما يحضن الطير فيخرج منه دود أبيض ينهض بعد قليل ويغذى
 نفسه ثم يطير ١ النيلوفر بفتح النون وكسر ها وتبدل لامه توتنا :
 من النباتات التي تنبت في المياه الراكدة له أصل يشبه أصل الجزر وساقه
 ملساء تشبه ملاسنة البردي ، أما طوله فيحسب عمق الماء لانه لا يورق
 تحت سطحه فاذا ما طال وساوى سطحه أورق وأزهر . ورقه عريض
 يقرب من الدائرة . وأما زهره فمتسع له رونق وجمال . ولفظه ليس
 بصري ٢ طمع بصره الى الشيء كقطع طمحا وطموحا وطماحا
 بالكسر : ارتفع نظره شديدا ٣ السباخ من الأرض : ما لم يحرث
 ولم يعمر ٤ أعجب الرجل (مبني للمجهول) بثقهه وبما عنده :
 زها واستغفر وكان ذا عجب بالضم

يُسَارُوا الْمَيْتَ أَوْ يُسَارُّ الْأَصْمَ^١ . قَالَ دِمْنَةُ : دَع عَنْكَ هَذَا
 الْكَلَامَ وَأَحْتَلْ لِنَفْسِكَ . قَالَ شَتْرَبَةُ : بَأَى شَيْءٍ أُحْتَلُّ
 لِنَفْسِي إِذَا أَرَادَ الْأَسَدُ أَكْلِي مَعَ مَا عَرَفْتَنِي مِنْ رَأْيِ الْأَسَدِ
 وَسُوءِ أَخْلَاقِهِ ؟ وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَوْ لَمْ يُرْذَلِي إِلَّا خَيْرًا لَمْ أَرَادْ
 أَصْحَابَهُ بِمَكْرِهِمْ وَفُجُورِهِمْ هَلَاكِي لَقَدَرُوا عَلَى ذَلِكَ . فَإِنَّهُ
 إِذَا اجْتَمَعَ الْمَكْرَةُ الظُّلْمَةُ عَلَى الْبَرِّ الصَّحِيحِ كَانُوا خُلُقَاءَ
 أَنْ يَهْلِكُوهُ وَإِنْ كَانُوا ضُعَفَاءَ وَهُوَ قَوِيٌّ : كَمَا أَهْلَكَ الذِّئْبُ
 وَالْغُرَابُ وَأَبْنُ آوَى الْجَمَلِ حِينَ اجْتَمَعُوا عَلَيْهِ بِالْمَكْرِ
 وَالْخَدِيعَةِ وَالْخُبَانَةِ^٢ . قَالَ دِمْنَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ شَتْرَبَةُ : رَزَعُوا أَنْ أَسَدًا كَانَ فِي أَجْمَةٍ مُجَاوِرَةٍ
 لِمَطَرِيقٍ مِنْ طُرُقِ النَّاسِ ، وَكَانَ لَهُ أَصْحَابٌ ثَلَاثَةٌ : ذِئْبٌ ،
 وَغُرَابٌ ، وَأَبْنُ آوَى ، وَأَنْ رُعَاةَ مَرُّوا بِذَلِكَ الطَّرِيقِ وَمَعَهُمْ
 جِمَالٌ ، فَتَخَلَّفَ مِنْهَا جَمَلٌ فَدَخَلَ تِلْكَ الْأَجْمَةَ حَتَّى انْتَهَى إِلَى
 الْأَسَدِ . فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ ؟ قَالَ : مِنْ مَوْضِعٍ
 كَذَا . قَالَ : فَمَا تَحْتَاجُكَ ؟ قَالَ : مَا يَأْمُرُنِي بِهِ الْمَلِكُ .

١. الأصم : ذو الصمم وهو الذي لا يسمع . وساره : ناجاه

٢. تقدم شرح الذئب وابن آوى ، وأما الجمال : فهو الحيوان
 المعروف ويتنوع إلى نوعين : ذو السنمين ويسمى البقيراني .



مقابلة الأسد للفيل

الفيل يُفلت مُنخنا بالجراح

قَالَ : تُقِيمُ عِنْدَنَا فِي السَّعَةِ وَالْأَمْنِ وَالْخُصْبِ . فَأَقَامَ الْأَسَدُ
وَالْجَمَلُ مَعَهُ زَمَنًا طَوِيلًا . ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ مَضَى فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ
لِطَلَبِ الصَّيْدِ ، فَلَبِقَى فِيلًا عَظِيمًا ، فَقَاتَلَهُ قِتَالًا شَدِيدًا ، وَأَفْلَتَ
مِنْهُ مُثْقَلًا مُنْخَنَا بِالْجُرَاحِ ١ يَسِيلُ مِنْهُ الدَّمُ ، وَقَدْ خَدَشَهُ
الْفِيلُ بِأَنْيَابِهِ ٢ فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى مَكَانِهِ وَقَعَ لَا يَسْتَطِيعُ حَرَاكًا
وَلَا يَقْدِرُ عَلَى طَلَبِ الصَّيْدِ . فَلَبِثَ الذَّئْبُ وَالْغُرَابُ وَابْنُ آوَى

وَالْجَمَلُ الْعَرَبِيُّ وَلَهُ سَنَامٌ وَاحِدٌ . وَالْمُهْجِينُ ضَرْبٌ كَرِيمٌ مِنْهُ وَهُوَ يُصْبِرُ عَلَى
الْعَطَشِ كَثِيرًا ١ مُثْقَلًا بِمَعْنَى ثَقِيلًا مِنْ كَثْرَةِ مَا أَصَابَهُ . وَيُقَالُ : أَثْمَنَتْهُ
الْجِرَاحَةُ : أَوْهَنْتَهُ وَأَضْعَفَتْهُ ٢ - الْأَنْيَابُ : جَمْعُ نَابٍ (مُؤَنَّثًا) هِيَ
اللسن خلف الرابعة وكذلك يجمع على أنيب ونيوب وأنابيب

أَيَّامًا لَا يَجِدُونَ طَعَامًا ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَأْكُلُونَ مِنْ فَضَلَاتِ الْأَسَدِ
وَطَعَامِهِ ، فَأَصَابَهُمْ جُوعٌ شَدِيدٌ وَهَزَالَ وَعَرَفَ الْأَسَدُ ذَلِكَ
مِنْهُمْ ، فَقَالَ : لَقَدْ جَهِدْتُمْ ۚ وَاحْتَجَمْتُمْ إِلَى مَا تَأْكُلُونَ ، فَقَالُوا :
لَا تَهْمُنَا أَنْفُسُنَا ، لَكِنَّا نَرَى الْمَلِكَ عَلَى مَا نَنْأَاهُ ، فَلَيْتَنَا نَجِدَ
مَا يَأْكُلُهُ وَيُصْلِحُهُ . قَالَ الْأَسَدُ : مَا أَشْكُ فِي نَصِيحَتِكُمْ ، وَلَكِنْ
انْتَشِرُوا لَعَلَّكُمْ تُصِيبُونَ صَيْدًا تَأْتُونِي بِهِ ، فَيُصِيبُنِي وَيُصِيبُكُمْ
مِنْهُ رِزْقٌ فَخَرَجَ الذِّئْبُ وَالْغُرَابُ وَابْنُ آوَى مِنْ عِنْدِ الْأَسَدِ ،
فَتَنَجَّحُوا نَاحِيَةً ، وَتَشَاوَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ ، وَقَالُوا : مَا لَنَا وَلِهَذَا
الْأَكْلِ الْعُشْبِ الَّذِي لَيْسَ شَأْنُهُ مِنْ شَأْنِنَا ۚ وَلَا رَأْيُهُ مِنْ
رَأْيِنَا ۚ أَلَا بُزَيْنٌ لِلْأَسَدِ فَيَأْكُلُهُ ، وَيُطْعِمُنَا مِنْ لَحْمِهِ ؟ قَالَ
ابْنُ آوَى : هَذَا مِمَّا لَا نَسْتَطِيعُ ذِكْرُهُ لِلْأَسَدِ ، لِأَنَّهُ قَدْ آمَنَ
الْجَمَلُ ، وَجَعَلَ لَهُ مِنْ ذِمَّتِهِ عَهْدًا . قَالَ الْغُرَابُ : أَنَا أَكْفِيكُمْ
أَمْرَ الْأَسَدِ . ثُمَّ انْطَلَقَ فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ :
هَلْ أَصَبْتَ شَيْئًا ؟ قَالَ الْغُرَابُ : إِنَّمَا يُصِيبُ مَنْ يَسْعَى
وَيُبْصِرُ . وَأَمَّا نَحْنُ فَلَا سَعْيَ لَنَا وَلَا بَصَرَ لَنَا مِنْ الْجُوعِ .

١ يقال جهد كسمع جهداً : سكد واشتد ، ويقال جهد بالياء
للمفعول : غم ومنه قولهم : (أصابهم قحوط من المطر فجهدوا جهداً
شديداً)

وَلَكِنْ قَدْ وَفَّقْنَا لِرَأْيٍ وَاجْتَمَعْنَا عَلَيْهِ ، وَإِنْ وَافَقْنَا الْمَلِكُ
فَنَحْنُ لَهُ مُجِيبُونَ . قَالَ الْأَسَدُ : وَمَا ذَاكَ ؟ قَالَ الْغُرَابُ :
هَذَا الْجَمَلُ أَكَلَ الْعُشْبَ ، الْمُتَمَرِّغُ بَيْنَنَا مِنْ غَيْرِ مَنَفَعَةٍ
لِنَاسِنِهِ ، وَلَا رَدَّ غَائِدَةٍ ، وَلَا عَمَلٍ يُقِيبُ مَضْلَعَةً . فَلَمَّا سَمِعَ
الْأَسَدُ ذَلِكَ غَضِبَ ، وَقَالَ : مَا أَخْطَأَ رَأْيُكَ ١ وَمَا أُعْجَزَ
مَقَالَتُكَ وَأَنْعَدَكَ مِنَ الْوَفَاءِ وَالرَّحْمَةِ ! وَمَا كُنْتَ حَقِيقًا أَنْ
تُجْتَرِي عَلَى بَهْدِهِ الْمَقَالَةِ ، وَتَسْتَقِيلَنِي بِهَذَا الْخُطَابِ ، مَعَ مَا
تَلِمْتَ مِنْ أَنِّي قَدْ آمَنْتُ الْجَمَلَ وَجَعَلْتُ لَهُ مِنْ ذِمَّتِي . أَوَلَمْ
يَبْلُغْكَ أَنَّهُ لَمْ يَتَصَدَّقْ مُتَصَدِّقٌ بِصَدَقَةٍ هِيَ أَعْظَمُ أَجْرًا مِنْ
أَمْنِ نَفْسٍ خَائِفَةٍ وَحَقْنِ دَمٍ مُهْدَرًا ! وَقَدْ آمَنْتَهُ وَأَسْتُ بِغَادِرِهِ .
قَالَ الْغُرَابُ : إِنِّي لَا أَعْرِفُ مَا يَقُولُ الْمَلِكُ . وَلَكِنَّ النَّفْسَ الْوَاحِدَةَ
يُفْتَدِي بِهَا أَهْلُ الْبَيْتِ ، وَأَهْلُ الْبَيْتِ يُفْتَدِي بِهِمُ الْقَبِيلَةُ ،
وَالْقَبِيلَةُ يُفْتَدِي بِهَا أَهْلُ الْمِصْرِ ، وَأَهْلُ الْمِصْرِ فِدَاءُ الْمَلِكِ .
وَقَدْ نَزَلْتُ بِالْمَلِكِ الْحَاجَةَ . وَأَنَا أَجْعَلُ لَهُ مِنْ ذِمَّتِهِ تَخْرَجًا
عَلَى أَلَّا يَتَكَلَّفَ الْمَلِكُ ذَلِكَ ٢ ، وَلَا يَلِيَهُ بِنَفْسِهِ ، وَلَا يَأْمُرُ

١ أى جعلت له عهداً من ذمتي تخفف المفعول للعلم به

٢ على حرف جر ومعناها هنا الاستدراك والاضراب وهى
والصدر المجرور بها تعرب خبراً لمبتدأ محذوف تقديره : والتد .

بِهِ أَجَدَاءٌ، وَلَكِنَّا نَحْتَالُ بِحِيلَةٍ لَنَا وَلَهُ، فِيهَا إِصْلَاحٌ وَظَهْرٌ.
 نَسَكَتِ الْأَسَدُ عَنْ جَوَابِ الْغُرَابِ عَنِ هَذَا الْخُطَابِ، فَلَمَّا
 مَرَفَ الْغُرَابُ إِقْرَارَ الْأَسَدِ أَتَى أَصْحَابَهُ، فَقَالَ لَهُمْ: قَدْ
 كَلَّمْتُ الْأَسَدَ فِي أَكْلِهِ الْجَمَلِ عَلَى أَنْ نَجْتَمِعَ نَحْنُ وَالْجَمَلُ
 عِنْدَ الْأَسَدِ، فَتَذَكَّرَ مَا أَصَابَهُ، وَتَوَجَّعَ لَهُ أَهْمًا مِمَّا
 بِأَمْرِهِ، وَحِرْصًا عَلَى صَالِحِهِ، وَبِعَرَضٍ كُلِّ وَاحِدٍ مِنَّا
 نَفْسُهُ عَلَيْهِ تَجْمُلًا لِيَأْكُلَهُ، فَبَرُدُّ الْآخِرَانِ عَلَيْهِ، وَيُسْفَهَانِ
 رَأْيَهُ، وَيُبَيِّنَانِ الضَّرَرَ فِي أَكْلِهِ. فَإِذَا فَعَلْنَا ذَلِكَ سَلِمْنَا
 كُلُّنَا، وَرَضِيَ الْأَسَدُ عَنَّا. فَفَعَلُوا ذَلِكَ، وَتَقَدَّمُوا
 إِلَى الْأَسَدِ. فَقَالَ الْغُرَابُ: قَدْ أُخْتُجَتِ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — إِلَى
 مَا يُقَوِّيكَ، وَنَحْنُ أَحَقُّ أَنْ نَهَبَ أَنْفُسَنَا لَكَ، فَإِنَّا بِكَ نَعِيشُ، فَإِذَا
 هَلَكْتَ فَلَيْسَ لِأَحَدٍ مِنَّا بَقَا بِعَدَدِكَ، وَلَا لَنَا فِي الْحَيَاةِ مِنْ
 خَيْرَةٍ، فَلْيَأْكُلْنِي الْمَلِكُ، فَقَدْ طِبْتُ بِذَلِكَ نَفْسًا. فَأَجَابَهُ الدُّبُّ
 وَابْنُ آوَى أَنْ أَسَكَتَ^٢، فَلَا خَيْرَ لِلْمَلِكِ فِي أَكْلِكَ، وَلَيْسَ فِيكَ
 شَيْعٌ. قَالَ ابْنُ آوَى: لَكِنْ أَنَا أَشْبَعُ الْمَلِكِ، فَلْيَأْكُلْنِي،

على ألا يتكلف الملك ذلك . . . ١ . التضمير هنا يعود الى الملك لا

الجمل ٢ أن هنا . هي ما تسمى المفسرة لانها وقعت بعد ما فيه

معنى القول وهو فأجابه

فَقَدَّ رَحِيَّتُ بِذَلِكَ ، وَطَبْتُ عَنْهُ نَفْسًا ، فَرَدَّ عَلَيْهِ الذَّبُّ
وَالْغُرَابُ يَفْؤُهُمَا : إِنَّكَ لَمَنْتَنُ قَدِيرٌ . قَالَ الذَّبُّ : إِنِّي لَسْتُ
كَذَلِكَ فَلْيَا كُنِّي الْمَلِكُ ، فَقَدَّ سَمَحْتُ بِذَلِكَ ، وَطَبْتُ عَنْهُ
نَفْسًا . فَأَعْتَرَضَهُ الْغُرَابُ وَابْنُ آوَى ، وَقَالَا : قَدْ قَالَتِ الْأَطِبَّاءُ :
مَنْ أَرَادَ قَتْلَ نَفْسِهِ فَلْيَأْكُلْ لَحْمَ ذَنْبٍ . فَظَنَّ الْجَمَلُ أَنَّهُ إِذَا
بَرَّضَ نَفْسَهُ عَلَى الْأَكْلِ التَّمَسُّوَالَهُ عُذْرًا كَمَا التَّمَسَّ بَعْضُهُمْ
بِبَعْضٍ الْأَعْدَارَ ، فَيَسْلَمُ وَيَرْضَى الْأَسَدُ عَنْهُ بِذَلِكَ ، وَيَنْجُو
مِنَ الْمَهَالِكِ . فَقَالَ : لَكِنْ أَنَا فِي الْمَلِكِ شَبَعٍ وَرِيٍّ ، وَلِخَمِي
طَيْبٌ هَنِيٌّ ، وَبِمَنِّي نَظِيفٌ ، فَلْيَا كُنِّي الْمَلِكُ وَيُطْعِمُ أَصْحَابَهُ
وَيَخْدُمُهُ ، فَقَدَّ رَضِيْتُ بِذَلِكَ وَطَابَتْ نَفْسِي عَنْهُ ، وَسَمَحْتُ بِهِ .
فَقَالَ الذَّبُّ وَالْغُرَابُ وَابْنُ آوَى : لَقَدْ صَدَقَ الْجَمَلُ وَكَرُمَ ،
وَقَالَ مَا عَرَفَ . ثُمَّ إِنَّهُمْ وَتَبَّؤُوا عَلَيْهِ فَمَزَقُوهُ

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّهُ إِنْ كَانَ أَصْحَابُ
الْأَسَدِ قَدِ اجْتَمَعُوا عَلَى هَلَاكِى ، فَإِنِّي لَسْتُ أَقْدِرُ أَنِّي أَنْتَبِعَ
مِنْهُمْ وَلَا أَخْتَرِسَ ، وَإِنْ كَانَ رَأَى الْأَسَدُ لِي عَلَى غَيْرِ مَا هُمْ
عَلَيْهِ مِنَ الرَّأْيِ فِي فَلَا يَنْفَعُنِي ذَلِكَ ، وَلَا يُغْنِي عَنِّي شَيْئًا .
وَقَدْ يُقَالُ : خَيْرُ السَّلَاطِينِ مَنْ عَدَلَ فِي النَّاسِ . وَلَوْ أَنَّ الْأَسَدَ
لَمْ تَكُنْ فِي نَفْسِهِ إِلَّا الْخَيْرُ وَالرَّحْمَةُ لَغَيَّرْتَهُ كَثْرَةً



وَبَثُّهُمْ عَلَى الْجَمَلِ وَفَزِيقَهُ



يَا تَعْمُرُونَ بِالْجَمَلِ لِيَعْرِضَ نَفْسَهُ

الْأَقَاوِيلَ ، فَإِنَّهَا إِذَا كَثُرَتْ لَمْ تَلَسْتُ دُونَ أَنْ تَذْهَبَ الرِّقَّةُ
وَالرَّأْفَةُ . أَلَا تَرَى أَنَّ الْمَاءَ لَيْسَ كَالْقَوْلِ ، وَأَنَّ الْحَجَرَ أَشَدُّ
مِنَ الْإِنْسَانِ . فَأَلْمَأْ إِذَا دَامَ انْحِدَارُهُ عَلَى الْحَجَرِ لَمْ يَلْبَثْ حَتَّى
يَثْقُبَهُ وَيُؤَثِّرَ فِيهِ ، وَكَذَلِكَ الْقَوْلُ فِي الْإِنْسَانِ . قَالَ دِمْنَةُ :
فَمَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَصْنَعَ الْآنَ ؟ قَالَ شَرَبَةً : مَا أَرَى إِلَّا الْأُجْتِهَادَ
وَالْمُجَاهَدَةَ بِالْقِتَالِ . فَإِنَّهُ لَيْسَ لِلْمُصَلِّيِّ فِي صَلَاتِهِ ، وَلَا
لِلْمُتَصَدِّقِ فِي صَدَقَتِهِ ، وَلَا لِلْوَرَعِ فِي وَدَاعِهِ مِنْ الْأَجْرِ
مَا لِلْمُجَاهِدِ عَنْ نَفْسِهِ إِذَا كَانَتْ مُجَاهَدَتُهُ عَلَى الْحَقِّ . قَالَ دِمْنَةُ :
لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ أَنْ يُخَاطِرَ بِنَفْسِهِ وَهُوَ يَسْتَطِيعُ غَيْرَ ذَلِكَ .
وَلَكِنَّ ذَا الرَّأْيِ جَاعِلُ الْقِتَالِ آخِرَ الْحِيلِ ، وَبَادِي قَبْلَ ذَلِكَ

بِمَا اسْتَطَاعَ مِنْ رِفْقٍ وَتَمَحُّلٍ^١ ، وَقَدْ قِيلَ : لَا تَحْقِرَنَّ الْعَدُوَّ
الضَّعِيفَ الْمُهِنَ^٢ ، وَلَا سِيَّيَا إِذَا كَانَ ذَا حِيلَةٍ وَيَقْدِرُ عَلَى
الاعْوَانِ ، فَكَيْفَ بِالْأَسَدِ عَلَى جِرَائَتِهِ وَشِدَّتِهِ ؟ ! فَإِنْ مِنْ
حَقَرٍ عَدُوَّهُ لِيُضَعِّفَهُ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ وَكِيلَ الْبَحْرِ^٣ مِنَ الطَّيْطَوَى^٤
قَالَ شَرَبَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ طَائِرًا مِنْ طُيُورِ الْبَحْرِ يُقَالُ لَهُ
الطَّيْطَوَى كَانَ وَطْنُهُ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ ، وَمَعَهُ زَوْجَةٌ لَهُ . فَلَمَّا
جَاءَ أَوَانُ تَفْرِيجِهِمَا قَالَتْ الْأُنْثَى لِلذَّكَرِ : لَوْ أَلْتَمَسْنَا مَكَانًا
حَرِيظًا نُفَرِّخُ فِيهِ ، فَإِنِّي أَخْشَى مِنْ وَكِيلِ السَّحْرِ إِذَا مَدَّ الْمَاءَ
أَنْ يَذْهَبَ بِفِرَاحِنَا . فَقَالَ لَهَا : أَفَرِحِي مَكَانَكَ ، فَإِنَّهُ مُوَافِقٌ
لَنَا وَالْمَاءَ وَالزَّهْرَ مِنَّا قَرِيبٌ . قَالَتْ لَهُ : يَا غَافِلُ ! لِيَحْسُنَ نَظْرُكَ
فَإِنِّي أَخَافُ وَكِيلَ السَّحْرِ أَنْ يَذْهَبَ بِفِرَاحِنَا . فَقَالَ لَهَا :

١ التمحُّل : طلب الشيء حيلة وتكلف ٢ المهين : الحقير
٣ وكيل البحر ، وفي بعض النسخ الموكل بالبحر ، يؤخذ من سياق
الثل أنه حيوان بحري أو خرافي لا وجود له ٤ الطيطوى : من
الطيور التي لا تفارق الآجام والمياه لانه لا ينال قوته إلا في شاطئ
الغياض والآجام من دود نث . وقيل يطمئن هذا الطائر ويصيح
ولا ينفر من موضعه إلا اذا طلبه البازي فيهرب ، فاذا كان في الليل صاح
وأما في النهار فيكمن في الحشيش ولا يصيح



وكيل البحر يتناول فراخ الطيطوى



الطيطوى يتحدث الى زوجته

أفرخي مكانك ، فإنه لا يفعل ذلك . فقالت له : ما أشد
تعتيتك ! أما تذكر وعيائه وتهديده إياك ! ألا تعرف نفسك
وقدرك ؟ ! فأبى أن يطيعها . فأمّا أكرت عليه ولم يسمع
قولها قالت له : إن من لم يسمع قول الناصح يصيبه ما أصاب
السلحفاة حين لم تسمع قول البطتين ! قال الله كرم : وكيف
كان ذلك ؟

١ السلحفاة بضم ففتحين بينهما سكون وقد تكسر السين وقد
تحذف التاء : كلمة معربة عن الفارسية ومعناها : دابة من جنس
الزواحف . وهي أنواع ثلاثة : برية ، ونهرية ، وبحرية . وأشهر أنواعها
النهرية أو الرخوة . درقتها مف. طحة رقبة بيضبة الشكل وثاقصة نقصاً



سقوط السلخفة وموتها

الطمان والسلخفة

قَالَتِ الْأُنثَى : زَعَمُوا أَنَّ غَدِيرًا كَانَ عِنْدَهُ عُشْبٌ ،
وَكَانَ فِيهِ بَطَّتَانِ وَكَانَ فِي الْغَدِيرِ سُلْخَفَاتٌ بَيْنَهُمَا وَبَيْنَ الْبَطَّتَيْنِ
مَوَدَّةٌ وَصَدَاقَةٌ ، فَأَتَفَقَّ أَنْ غِيضَ ذَلِكَ الْمَاءُ ، فَجَاءَتِ الْبَطَّتَانِ
لِيُودَاعِ السُّلْخَفَاتِ ، وَقَالَتَا : السَّلَامُ عَلَيْكَ ، فَإِنَّمَا ذَاهِبَتَانِ عَنْ
هَذَا الْمَسْكَانِ لِأَجْلِ نُقْصَانِ الْمَاءِ عَنْهُ . فَقَالَتْ إِنَّمَا يَبِينُ نُقْصَانُ
الْمَاءِ عَلَى مِثْلِي ، فَإِنِّي كَأَنِّي السَّفِينَةُ لَا أَقْدِرُ عَلَى الْعَيْشِ إِلَّا
بِالْمَاءِ . فَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَقْدِرَانِ عَلَى الْعَيْشِ حَيْثُ كُنْتُمَا ، فَأُذْهِبَا

عظيما . والسلخفة معطاة بجلد قاس متين . وعنقها طويل لين ورأسها
مخروطي جلدي طويل ، قوائمها قصيرة عريضة وقوية وهي ذات خمس
أصابع متلاصقة تلاصقا تاما

بِي مَعَكُمْ . قَالَتَا لَهَا : نَعَمْ . قَالَتْ : كَيْفَ السَّبِيلُ إِلَى حَمْلِي ؟
 قَالَتَا : نَأْخُذُ بِطَرَفِي عُودٍ وَتَتَعَلَّقِينَ بِوَسْطِهِ ، وَنَطِيرُ بِكَ فِي
 الْجَوِّ . وَإِيَّاكَ إِذَا سَمِعَتِ النَّاسُ يَتَكَلَّمُونَ أَنْ تَنْطِقِي . ثُمَّ أَخَذَتَاهَا
 وَطَارَتَا بِهِمَا فِي الْجَوِّ . فَقَالَ النَّاسُ : عَجَبٌ سُلْحَفَاةٌ بَيْنَ بَطَّتَيْنِ
 قَدْ حَمَلَتَاهُمَا ! فَلَمَّا سَمِعَتْ ذَلِكَ قَالَتْ : فَقَا اللَّهُ أَعْيَنَكُمْ أَيُّهَا
 النَّاسُ ! فَلَمَّا فَتَحَتْ فَاهَا بِاللُّغْطِ وَقَعَتْ عَلَى الْأَرْضِ فَمَاتَتْ .
 قَالَ الذِّكْرُ : قَدْ سَمِعْتُ مَقَالَاتِكَ فَلَا تَخَافِي وَكِيلَ الْبَحْرِ .
 فَلَمَّا مَدَّ الْمَاءُ ذَهَبَ بِفَرَاخِهِمَا . فَقَالَتِ الْأُنْثَى : قَدْ عَرَفْتُ
 فِي بَدْءِ الْأَمْرِ أَنَّ هَذَا سَكَاثُنْ . قَالَ الذِّكْرُ : سَوْفَ أَنْتَقِمَ مِنْهُ .
 ثُمَّ مَضَى إِلَى جَمَاعَةِ الطَّيْرِ فَقَالَ لَهُنَّ : إِنَّا كُنَّا أَخَوَاتِي وَثِقَاتِي ،
 فَأَعِنِّي . قُلْنَ مَاذَا تُرِيدُ أَنْ نَفْعَلَ ؟ قَالَ : تَحْتَمِعُنَّ وَتَذْهَبُنَّ
 مَعِيَ إِلَى سَائِرِ الطَّيْرِ فَتَشْكُو إِلَيْهِنَّ مَا لَقِيتُ مِنْ وَكِيلِ الْبَحْرِ ،
 وَتَقُولُ لَهُنَّ : إِنَّا كُنَّا طَيْرٌ مِثْلُنَا فَأَعَيْنَنَا ، فَقَالَتْ لَهُ جَمَاعَةُ الطَّيْرِ :
 إِنَّ الْعَنْقَاءَ هِيَ سَيِّدَتُنَا وَمَلِكَتُنَا ، فَادْهَبِي بِنَا إِلَيْهَا حَتَّى

١ العنقاء : من الطيور التي بلغ الخلف فيها غايته . فمن الناس من
 جعلها طيراً غريباً يبيض بيضاً كالجبال . وزعم القزويني أنها أعظم الطير
 حثة وأكبرها خلقة تخطف الفيل كما تخطف الحداة الفار فإذا طارت
 سمع لأجنحتها دوى كدوى الرعد القاصف وتعيش مائتي سنة ثم أطال
 في وصفها . وذكر أرسطاطاليس أنها تصنع فيصنع من مخالبها القداح



وكيل البحر يفر من العنقاء وجماعة الطير



الطيطوى يستجد بالعنقاء

فَصِيحَ بِهَا ، فَتَظَهَرَ لَنَا فَذَشَكُوا إِلَيْهَا مَا نَالَكَ مِنْ وَكِيلِ الْبَحْرِ ،
وَسَأَلَهَا أَنْ تَذْتَقِمَ لَنَا مِنْهُ بِقُوَّةٍ مُلْكِيهَا . ثُمَّ إِنَّهُنَّ ذَهَبْنَ إِلَيْهَا
مَعَ الطَّيِّطَوَى فَاسْتَعْنَيْنَهَا وَصِيحْنَ بِهَا ، فَتَرَأَتْ لَهُنَّ ، فَأَخْبَرَتْهُنَّ
بِقِصَّتِهِنَّ وَسَأَلْنَهَا أَنْ تَسِيرَ مَعَهُنَّ إِلَى مُحَارَبَةِ وَكِيلِ الْبَحْرِ .
فَاجَابَتْهُنَّ إِلَى ذَلِكَ . فَلَمَّا عَلِمَ وَكِيلُ الْبَحْرِ أَنَّ الْعَنْقَاءَ قَدْ
قَصَدَتْهُ فِي جَمَاعَةِ الطَّيْرِ خَافَ مِنْ مُحَارَبَةِ مَلِكٍ لَا طَاقَةَ لَهُ بِهِ ،
فَرَدَّ فِرَاحَ الطَّيِّطَوَى وَصَالَحَهُ ، فَرَجَعَتِ الْعَنْقَاءُ عِنْدَهُ

للشرب تخطف الثور وهي من أعظم سباع الطير . وقيل سميت العنقاء
لطول عنقها أو أبيض كان في عنقها كالطوق . ويقول الزمخشري : إن
العنقاء قد انقطع نسلها فلا توجد اليوم في الدنيا . وهلم حرا إلى آخر ما
جاء من الاختلاف فيها مما لا نجني منه غير الجهد والاعناء .

وَإِنَّمَا حَدَّثْتُكَ بِهَذَا الْحَدِيثِ لَتَعْلَمَ أَنَّ الْقِتَالَ مَعَ الْأَسَدِ
 لَا أَرَاهُ لَكَ رَأْيًا . قَالَ شَرَبَةُ : فَمَا أَنَا بِمُقَاتِلِ الْأَسَدِ ، وَلَا
 نَاصِبٍ لَهُ الْعَدَاوَةَ سِرًّا وَلَا عَلَانِيَةً ، وَلَا مُتَغَيِّرٍ لَهُ عَمَّا كُنْتُ
 عَلَيْهِ ، بَحْتِي يَبْدُو لِي مِنْهُ مَا أَتَخَوَّفُ فَأَغَالِبُهُ . فَفَكَرَهُ دِمْنَةً
 قَوْلَهُ ، وَعَلِمَ أَنَّ الْأَسَدَ إِنْ لَمْ يَرِ مِنَ الثَّوْرِ الْعَلَامَاتِ الَّتِي
 كَانَ ذَكَرَهَا لَهُ أَتَيْتُهُ وَأَسَاءَ بِهِ الْفُلْنَ . فَقَالَ دِمْنَةُ لِشَرَبَةَ :
 أَذْهَبَ إِلَى الْأَسَدِ ، فَسَتَعْرِفُ حِينَ يَنْظُرُ إِلَيْكَ مَا يُرِيدُ مِنْكَ .
 قَالَ شَرَبَةُ : وَكَيْفَ أَعْرِفُ ذَلِكَ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : سَتَرَى
 الْأَسَدَ حِينَ تَدْخُلُ عَلَيْهِ مُقْبِيًا عَلَى ذَنْبِهِ ، رَافِعًا صَدْرَهُ
 إِلَيْكَ ، مَاذَا بَصَرُهُ يَحْوُكُ ، قَدْ صَرََّ أُذُنِيهِ ، وَفَرَّ فَاهُ ،
 وَأُسْتَوَى لِلْوَتْبَةِ . قَالَ شَرَبَةُ : إِنْ رَأَيْتُ هَذِهِ الْعَلَامَاتِ
 مِنْ الْأَسَدِ عَرَفْتُ صِدْقَكَ فِي قَوْلِكَ . ثُمَّ إِنَّ دِمْنَةَ لَمَّا
 فَرَغَ مِنْ حَمْلِ الْأَسَدِ عَلَى الثَّوْرِ وَالثَّوْرِ عَلَى الْأَسَدِ تَوَجَّهَ
 إِلَى كَلْبِيَّةَ . فَلَمَّا اتَّقِيَا قَالَ كَلْبِيَّةَ : إِلَامَ أَنْتَهَى عَمَّاكَ
 الَّذِي كُنْتَ فِيهِ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : قَرِيبٌ مِنَ الْفَرَاغِ عَلَى مَا أُحِبُّ
 وَنُحِبُّ . ثُمَّ إِنَّ كَلْبِيَّةَ وَدِمْنَةَ أَنْطَلَقَا جَمِيعًا لِيَحْضُرَا قِتَالَ
 الْأَسَدِ وَالثَّوْرِ ، وَيَنْظُرَا مَا يَجْرِي بَيْنَهُمَا ، وَيُعَايِنَا مَا يُؤُولُ
 إِلَيْهِ أَمْرُهُمَا . وَجَاءَ شَرَبَةُ ، فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ فَرَأَاهُ مُقْبِيًا



قتال الأسد والثور



شربة يدخل على الأسد فتوتهم فيه الشر

كَمَا وَصَفَهُ لَهُ دِمْنَةُ . فَقَالَ : مَا صَاحِبُ السُّلْطَانِ إِلَّا كَصَاحِبِ
 الْحَيَّةِ الَّتِي فِي مَبِيتِهِ وَمَقِيلِهِ ، فَلَا يَدْرِي مَتَى تَهَيِّجُ بِهِ . ثُمَّ إِنَّ
 الْأَسَدَ نَظَرَ إِلَى الثَّوْرِ ، فَرَأَى الدَّلَالَاتِ الَّتِي ذَكَرَهَا لَهُ دِمْنَةُ .
 فَلَمْ يَشُكَّ أَنَّهُ حَاءُ لِقَتَالِهِ ، فَوَاثَبَهُ ، وَنَشَأَتْ بَيْنَهُمَا الْحَرْبُ ،
 وَأُشْتَدَّ قِتَالُ الثَّوْرِ وَالْأَسَدِ وَطَالَ ، وَسَالَتْ بَيْنَهُمَا الدِّمَاءُ .
 فَلَمَّا رَأَى كَلِيلَةُ أَنْ الْأَسَدَ قَدْ بَلَغَ مِنْهُ مَا قَدْ بَلَغَ قَالَ
 لِدِمْنَةَ : أَيُّهَا الْفَسَلُ ! مَا أَنْكَرَ جَهْلَتَكَ وَأَسْوَأَ عَاقِبَتَكَ فِي

الفسل بالفتح : الضعيف الرذل الذي لا مروءة له ولا جلد
 وبالكسر : الإحمق

تَدْبِيرُكَ ! قَالَ دِمْنَةُ : وَمَا ذَاكَ ؟ قَالَ كَلِيلَةُ : جُرِحَ الْأَسَدُ
وَهَلَكَ الثَّوْرُ . وَإِنَّ أَخْرَقَ الْخُرْقِ مَنْ حَمَلَ صَاحِبَهُ عَلَى سُوءِ
الْخُلُقِ وَالْمُبَارَزَةِ وَالْقِتَالِ وَهُوَ يَجِدُ إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ سَبِيلًا .
وَإِنَّ الْعَاقِلَ يُدَبِّرُ الْأَشْيَاءَ وَيَقِيسُهَا قَبْلَ مُبَاشَرَتِهَا ، فَمَا رَجَا
أَنْ يَتِمَّ لَهُ مِنْهَا أَقْدَمَ عَلَيْهِ ، وَمَا خَافَ أَنْ يَتَعَذَّرَ عَلَيْهِ مِنْهَا
أَنْحَرَفَ عَنْهُ وَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَيْهِ . وَإِنِّي لِأَخَافُ عَلَيْكَ عَاقِبَةَ
بَفْيِكَ هَذَا . فَإِنَّكَ قَدْ أَحْسَنْتَ الْقَوْلَ وَلَمْ تُحْسِنِ الْعَمَلَ . أَيْنَ
مُعَاهَدَتُكَ إِيَّايَ أَنَّكَ لَا تَهْزُرُ بِالْأَسَدِ فِي تَدْبِيرِكَ ؟ وَقَدْ قِيلَ :
لَا خَيْرَ فِي الْقَوْلِ إِلَّا مَعَ الْعَمَلِ ، وَلَا فِي الْفَقْرِ إِلَّا مَعَ الْوَدْعِ ،
وَلَا فِي الصَّدَقَةِ إِلَّا مَعَ النِّيَّةِ ، وَلَا فِي الْمَالِ إِلَّا مَعَ الْجُودِ ، وَلَا فِي
الصَّدْقِ إِلَّا مَعَ الْوَفَاءِ ، وَلَا فِي الْحَيَاةِ إِلَّا مَعَ الصَّحَّةِ ، وَلَا فِي
الْأَمْنِ إِلَّا مَعَ الشُّرُورِ

وَأَعْلَمُ أَنَّ الْأَدَبَ يَذْهَبُ عَنِ الْعَاقِلِ الطَّيِّشِ ، وَيَزِيدُ
الْأَفْحَقَ طَيِّشًا ، كَمَا أَنَّ النَّهَارَ يَزِيدُ كُلَّ ذِي بَصَرٍ نَظْرًا ،
وَيَزِيدُ الْخُفَّاشَ سُوءَ النَّظَرِ

١ الخفّاش بضم فتشديد : واحد الخفافيش التي تطير في
الليل ويسمى أيضًا خفّاشًا ووطواطًا . ولما كان لا يبصر نهاراً
الشمس الوقت الذي لا يكون فيه ظلمة ولا ضوء وهو قيل غروب

وَقَدْ أَذْكَرَنِي أَمْرُكَ شَيْئًا سَمِعْتُهُ . فَإِنَّهُ يُقَالُ : إِنْ
السُّلْطَانُ إِذَا كَانَ صَالِحًا وَوُزَرَائِهِ وَزَرَائِ سَوْءٍ مَنَعُوا خَيْرَهُ ،
فَلَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَدْنُو مِنْهُ : وَمَثَلُهُ فِي ذَلِكَ مَثَلُ الْمَاءِ
الطَّيِّبِ الَّذِي فِيهِ التَّمَّاسِيحُ ١ لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَتَنَاوَلَهُ وَإِنْ

الشمس اذ يكون وقت هيجان البعوض فيخرج الحفاش طالباً للطعام .
قالوا وقد عد من الحيوانات اذ كان ذا أذنين واسنان وخصيتين ومنقار
ويحيض ويطير ويبول كما تبول ذوات الاربع ويرضع ولده . وهو
أعجب الطير حلقة لانه لحم ودم يطير بغير ريش شديد الطيران سريع
التقلب موصوف بطول العمر حتى ليقال إنه أطول عمراً من النسر وحمار
الوحش . وقد تلد أنثاه ما بين ثلاثة أفراخ وسبعة ، وكثيراً ما يسفد
وهو طائر في الهواء . وكذلك يحمل أولاده تحت جناحيه وربما قبض
على ولده بفيه لشدة حنوه وإشفاقه عليه . وربما أرصعت الأنثى ولدها وهي
طائرة . والحفاش أسرتان : إحداهما تأكل النبات والثانية تأكل الهوام
١ التماسيح : حيوان قوى كاسر يسطو أحياناً على الانسان . غير
أنه قليل الانتشار . وهو يألف الاقطار الشديدة الحرارة فيقيم بالأنهار
والبحيرات العذبة المياه ويخرج كثيراً يقصد الصيد والتغذى . وسيره
سريع جداً غير أنه يزحف على خط مستقيم وبذلك تستطيع طرائده
أن تنجو منه أحياناً .

وعذاؤه غالباً اللحم ولا سيما لحم الاسماك . ويصنلاد أحياناً الطيور
المائية وكذلك الحيوانات الشدية الصغيرة ولا يهجم على الانسان إلا
نادراً . ولا يستطيع أن يزدرد طعامه في الماء وهو مع ذلك يأخذ صيده
إليه فيخبئه في شق أو حفرة حتى ينتن .

سَكَنَ إِلَى الْمَاءِ مُحْتَاجًا . وَأَنْتَ يَا دِمْنَةُ أَرَدْتَ أَلَّا يَدْنُو مِنْ
 إِلَّا سَدَّ أَحَدٌ سِوَاكَ ، وَهَذَا أَمْرٌ لَا يَصِحُّ وَلَا يَتِمُّ أَبَدًا ، وَذَلِكَ
 لِأَمْتَلِ الْمَضْرُوبِ : إِنَّ الْبَحْرَ بِأَمْوَاجِهِ ، وَالسُّلْطَانَ بِأَصْحَابِهِ .
 وَتَمِنَ الْحُمُقِ الْحِرْصُ عَلَى التَّمَّاسِ الْإِخْوَانِ بِغَيْرِ الْوَفَاءِ لَهُمْ ،
 وَطَلَبَ الْآخِرَةَ بِالرَّيَاءِ . وَنَفَعَ النَّفْسَ بِضَرِّ الْغَيْرِ ، وَمَا عِظَايَ
 وَتَأْدِيبِي إِيَّاكَ إِلَّا سَكَا قَالَ الرَّجُلُ لِلطَّائِرِ : لَا تَلْتَمِسْ تَقْوِيمَ
 مَالٍ لَا يَسْتَقِيمُ ، وَلَا تُعَالِجْ تَأْدِيبَ مَنْ لَا يَتَأَدَّبُ . قَالَ دِمْنَةُ :
 وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ كَلِيلَةُ : زَعَمُوا أَنَّ جَمَاعَةً مِنَ الْقَرَدَةِ كَانُوا سُكَّانًا
 فِي جَبَلٍ ، فَالْتَمَسُوا فِي لَيْلَةٍ بَارِدَةٍ ذَاتِ رِيَّاحٍ وَأَمْطَارٍ نَارًا ،
 فَلَمْ يَجِدُوا ، فَرَأَوْا يَرَاعَةً^١ تَطِيرُ كَأَنَّهَا شَرَارَةٌ نَارٍ ، فَظَنُّوْهَا
 نَارًا ، وَجَمَعُوا حَطَبًا كَثِيرًا ، فَأَلْقَوْهُ عَلَيْهَا ، وَجَعَلُوا يَنْفُخُونَ
 طَمَعًا أَنْ يُوقِدُوا نَارًا يَصْطَلُونَ^٢ بِهَا مِنَ الْبَرْدِ . وَكَانَ قَرِيبًا
 مِنْهُمْ طَائِرٌ عَلَى شَجَرَةٍ يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ وَيَنْظُرُ إِلَيْهِمْ ، وَقَدْ رَأَى
 مَا صَنَعُوا ، فَجَعَلَ يُنَادِيهِمْ وَيَقُولُ : لَا تَتَعَبُوا ، فَإِنَّ اللَّهَ
 رَأَيْتُمُوهُ لَيْسَ بِنَارٍ . فَلَمَّا طَالَ ذَلِكَ عَلَيْهِ عَزَمَ عَلَى الْقُرْبِ

١ اليراعة : طائر صغير يكون كسائر الطيور إذا كان النهار حارًا

لأنه جاء الليل رأيت كالشهاب الثاقب ٢ أى يستدفئون بها

مِنْهُمْ لِيَنْهَاهُمْ عَمَّا هُمْ فِيهِ ، فَمَرَّ بِهِ رَجُلٌ فَقَرَفَ مَا عَزَمَ عَلَيْهِ ،
 فَقَالَ لَهُ : لَا تَلْتَمِسْ تَقْوِيمَ مَا لَا يَسْتَقِيمُ . فَإِنَّ الْحَجَرَ الْمَانِعَ الَّذِي
 لَا يَنْقَطِعُ ، لَا تُجَرِّبُ عَلَيْهِ السُّيُوفُ ، وَالْعُرْدَ الَّذِي لَا يُنْحِي
 لَا تَعْمَلُ مِنْهُ الْقَوْسُ ، فَلَا تَتَّعِبُ . فَأَبَى الطَّائِرُ أَنْ يُطِيعَهُ ، وَتَقَدَّمَ
 إِلَى الْقِرْدَةِ لِيُعْرِفَهُمْ أَنَّ الْبِرَاعَةَ لَيْسَتْ بِنَارٍ . فَتَنَّاوَاهُ بَعْضُ
 الْقِرْدَةِ فَضَرَبَ بِهِ الْأَرْضَ ، فَمَاتَ . فَهَذَا مِثْلِي مَعَكَ فِي
 ذَلِكَ ، ثُمَّ قَدْ غَلَبَ عَلَيْكَ الْخَبْثُ^٢ وَالْفُجُورُ ، وَهِيَ خَلَّتَا
 سُوءَ ، وَالْخَبْثُ شَرُّهَا عَاقِبَةٌ . وَلِهَذَا مِثْلُ . قَالَ دِمْنَسَةُ : وَمَا
 ذَلِكَ الْمِثْلُ ؟ !

قَالَ كَلِيلَةُ : زَعَمُوا أَنَّ خَبَثًا وَمُغَفَّلًا اشْتَرَكََا فِي تِجَارَةٍ ،
 وَسَافَرَا . فَبَيْنَمَا^٣ هُمَا فِي الطَّرِيقِ إِذْ تَخَلَّفَ الْمُغَفَّلُ لِبَعْضِ حَاجَتِهِ
 فَوَجَدَ كَيْسًا فِيهِ أَلْفُ دِينَارٍ فَأَخَذَهُ ، فَأَحْسَنَ بِهِ الْخَبْثُ ، فَرَجَعَا إِلَى
 بَلَدِهِمَا . حَتَّى إِذَا دَنَوْا مِنَ الْمَدِينَةِ قَعَدَا لِاقْتِسَامِ الْمَالِ ، فَقَالَ
 الْمُغَفَّلُ : خُذْ نِصْفَهُ وَأَعْطِنِي نِصْفَهُ ، وَكَانَ الْخَبْثُ قَدْ قَرَّرَ فِي نَفْسِهِ
 أَنْ يَذْهَبَ بِالْأَلْفِ جَمِيعِهِ . فَقَالَ لَهُ : لَا تَقْدِسِمْ . فَإِنَّ الشَّرِيكَةَ

١ المانع : الصلح ٢ الخب بالفتح والكسر : الغش والخبث
 والخذاع أما الرجل الخداع فالفتح فيه أفصح من الكسر ٣ « ما »
 في بينا : زائدة وهي أحد أنواع ما الكافة عز الجر



المكار والمغل يدفنان المال

المكار يبرأ والمغل بلطم وجهه

وَالْمُفَاوِضَةَ أَقْرَبُ إِلَى الصَّفَاءِ وَالْمُخَالَطَةِ. وَلَكِنْ أَخَذُ نَفَقَةً وَتَأْخُذُ
يَشْلَهَا، وَتَدْفِنُ السَّاقِي فِي أَصْلِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ، فَهُوَ مَكَانُ
حَرِيرٍ، فَإِذَا اخْتَجْنَا حِثْنَا أَنَا وَأَنْتَ فَنَأْخُذُ حَاجَتَنَا مِنْهُ،
وَلَا يَعْلَمُ بِمَوْضِعِنَا أَحَدٌ. فَأَخْذًا مِنْهُ يَسِيرًا، وَدَفْنًا السَّاقِي
فِي أَصْلِ دَوْحَةٍ، وَدَخَلَا الْبَلَدَ. ثُمَّ إِنَّ الْخَبَّ خَالَفَ الْمُغْفَلَ
إِلَى الدَّانِيرِ، فَأَخَذَهَا، وَسَوَّى الْأَرْضَ كَمَا كَانَتْ، وَجَاءَ
الْمُغْفَلُ بَعْدَ ذَلِكَ بِأَشْهُرٍ. فَقَالَ لِلْخَبِّ: قَدْ اخْتَجْتُ إِلَى نَفَقَةٍ
فَانْطَلِقْ بِنَا نَأْخُذُ حَاجَتَنَا. فَقَامَ الْخَبُّ مَعَهُ، وَذَهَبَا إِلَى
الْمَسْكَنِ، فَنَحَفَرَا، فَلَمْ يَجِدَا شَيْئًا، فَأَقْبَلَ الْخَبُّ عَلَى وَجْهِهِ

يَلْطِمُهُ ، وَيَقُولُ : لَا تَغْتَرَّ بِصُحْبَةِ صَاحِبٍ : خَالَفْتَنِي إِلَى
الدَّانِيَةِ فَأَخَذَتْهَا . فَجَعَلَ الْمُغْفَلُ يَخْلِفُ وَيَلْعَنُ آخِذَهَا . وَلَا
يَزْدَادُ الْخَبُّ إِلَّا شِدَّةً فِي الْأَلْطَمِ ، وَقَالَ : مَا أَخَذَهَا غَيْرُكَ ،
وَهَلْ شَعَرَ بِهَا أَحَدٌ سِوَاكَ ؟ ثُمَّ طَالَ ذَلِكَ بَيْنَهُمَا . قَرَأَ فَقَامَا
إِلَى الْقَاضِي ، فَأَقْبَصَ الْقَاضِي قِصَّتَهُمَا ، فَأَدْعَى الْخَبُّ أَنَّ الْمُغْفَلُ
أَخَذَهَا ، وَجَعَلَ الْمُغْفَلُ ^{يُجَادِلُ} . فَقَالَ لِلْخَبِّ : أَلَيْكَ عَلَى دَعْوَاكَ
بَيِّنَةٌ ؟ قَالَ : نَعَمْ ، الشَّجَرَةُ الَّتِي كَانَتِ الدَّانِيَةُ عِنْدَهَا تَشْهَدُ
لِي أَنَّ الْمُغْفَلُ أَخَذَهَا . وَكَانَ الْخَبُّ قَدْ أَمَرَ أَبَاهُ أَنْ يَذْهَبَ
فَيَتَوَارَى فِي الشَّجَرَةِ ، بِحَيْثُ إِذَا سُئِلَ أَجَابَ . فَذَهَبَ أَبُو
الْخَبِّ فَدَخَلَ جَوْفَ الشَّجَرَةِ . ثُمَّ إِنَّ الْقَاضِي لَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ
مِنَ الْخَبِّ أَكْبَرَهُ ^١ ، وَأَنْطَلَقَ هُوَ وَأَصْحَابُهُ ، وَالْخَبُّ وَالْمُغْفَلُ
بَعْدَهُ ، حَتَّى وَافَى الشَّجَرَةَ . فَسَأَلَهَا عَنِ الْخَبْرِ ، فَقَالَ الشَّيْخُ
مِنْ حَوْفِهَا : نَعَمْ ! الْمُغْفَلُ أَخَذَهَا . فَلَمَّا سَمِعَ الْقَاضِي ذَلِكَ
أَشْتَدَّ تَعَجُّبُهُ . فَدَعَا بِحَطَبٍ ، وَأَمَرَ أَنْ يُحْرَقَ الشَّجَرَةُ فَأُضْرِمَتْ
حَوْلَهَا النَّيْرَانُ ، فَاسْتَغَاثَ أَبُو الْخَبِّ عِنْدَ ذَلِكَ ، فَأَخْرَجَ
وَقَدْ أَشْرَفَ عَلَى الْهَلَاكِ . فَسَأَلَهُ الْقَاضِي عَنِ الْقِصَّةِ ، فَأَخْبَرَهُ
بِالْخَبْرِ ، فَأَوْقَعَ بِالْخَبِّ ضَرْبًا وَبِأَبِيهِ صَفْعًا ، وَأَرْكَمَهُ

١ أنكر ولم يعترف ٢ أكبره : أعظمه واستغربه



ابو المكار يستخرج من الشجرة لكار يطاف به مشهورا والقاضي يضع اياه

مشهورا . وَغَرَّمَ الْخَبَّ الدَّنَائِرَ ، فَأَخَذَهَا وَأَعْطَاهَا الْمَغْفَلَ .
وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ الْخَبَّ وَالْخَدِيعةَ رُبَّمَا
كَانَ صَاحِبُهُمَا هُوَ الْمَغْبُورُ . وَإِنَّكَ يَا دِمْنَةَ جَامِعٌ لِلْخَبِّ
وَالْخَدِيعةِ وَالْفُجُورِ وَإِنِّي أَخْشَى عَلَيْكَ ثَمَرَةَ عَمَلِكَ ، مَعَ أَنَّكَ لَسْتَ
بِنَاجٍ مِنَ الْعُقُوبَةِ ، لِأَنَّكَ ذُو لَوْنَيْنِ وَلِسَانَيْنِ . وَإِنَّمَا عُذُوبَةُ مَاءِ
الْأَنْهَارِ مَا لَمْ تَبْلُغْ إِلَى الْبَحَارِ . وَصَلَّاحُ أَهْلِ الْبَيْتِ مَا لَمْ يَكُنْ
فِيهِمْ الْمُنْسِدُ . وَإِنَّهُ لَا شَيْءَ أَشَبَّهُ بِكَ مِنَ الْحَيَّةِ ذَاتِ اللِّسَانَيْنِ
الَّتِي فِيهَا الشَّمُّ ، فَإِنَّهُ قَدْ يَجْرِي مِنْ لِسَانِكَ كَسْمِهَا . وَإِنِّي

١ الكاف هنا : اسم بمعنى مثل ، أي قد يجري من لسانك مثل

لَمْ أَزَلْ لِيَذَلِكَ السَّمِّ مِنْ لِسَانِكَ خَائِفًا ، وَلَمَّا نَحَلْتُ بِكَ مُتَوَقِّعًا .
وَالْمُنْفِذُ بَيْنَ الْإِخْوَانِ وَالْأَصْحَابِ كَالْحَيَّةِ يُرَبِّيهِمَا الرَّجُلُ
وَيُطْعِمُهَا ، وَيُمَسِّحُهَا ، وَيُكْرِمْهَا ، ثُمَّ لَا يَكُونُ لَهُ مِنْهَا غَيْرُ
اللَّدَعِ . وَقَدْ يُقَالُ : الزَّمْ ذَا الْعَقْلِ وَذَا الْكَرَمِ ، وَأَسْتَرْسِلْ
إِلَيْهِمَا ، وَإِيَّاكَ وَمُفَارَقَتُهُمَا . وَأَتَحَبَّبُ الصَّاحِبَ إِذَا كَانَ عَاقِلًا
كَرِيمًا ، أَوْ عَاقِلًا غَيْرَ كَرِيمٍ ، فَالْعَاقِلُ الْكَرِيمُ كَامِلٌ ،
وَالْعَاقِلُ غَيْرَ الْكَرِيمِ أَصَحُّ ، وَإِنْ كَانَ غَيْرَ مَحْمُودِ الْخَلِيقَةِ ١ .
وَأَحْذَرُ مِنْ سُوءِ أَخْلَاقِهِ ، وَأَنْتَفِعُ بِعَقْلِهِ . وَالْكَرِيمُ غَيْرَ
الْعَاقِلِ الزَّمُهُ ، وَلَا تَدْعُ مُوَاصَلَتَهُ ، وَإِنْ كُنْتَ لَا تَحْمَدُ عَقْلَهُ ،
وَأَنْتَفِعُ بِكَرَمِهِ ، وَأَنْفَعُهُ بِعَقْلِكَ . وَالْفِرَارُ ٢ كُلُّ الْفِرَارِ مِنْ
اللَّيْمِ الْأَحْمَقِ . وَإِنِّي بِالْفِرَارِ مِنْكَ لَجَدِيرٌ ، وَكَيْفَ يَرْجُو
إِخْرَانَكَ عِنْدَكَ كَرَمًا وَوُدًّا ؟ ١ وَقَدْ صَنَعْتَ بِمَلِكِكَ الَّذِي
أَكْرَمَكَ وَشَرَّفَكَ مَا صَنَعْتَ . وَإِنْ مَثَلَكَ مَثَلُ التَّاجِرِ الَّذِي
قَالَ : إِنَّ أَرْضًا تَأْكُلُ جِرْدَانَهَا مِائَةً مِنْ ٣ حَدِيدًا ، لَيْسَ
بِمُسْتَكْرٍ عَلَى بُزَائِمِهَا أَنْ تَخْطِيفَ الْأَفْيَالِ . قَالَ دِمْنَةُ : وَكَيْفَ
كَانَ ذَلِكَ ؟ ١

سَمَّا وَتَقَعَ فِي الشَّعْرِ وَالنَّثْرِ ١ الْخَلِيقَةُ : الطَّبِيعَةُ وَالْخَلْقُ

٢ مَنْصُوبٌ عَلَى التَّحْذِيرِ : أَيِ الزَّمِ الْفِرَارِ ٣ الْمِنْ : رَطْلَانِ

قَالَ تَكَلِّمَةُ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ كَذَا تَاجِرٌ ، فَأَرَادَ
 الْخُرُوجَ إِلَى بَعْضِ الْوُجُوهِ لِابْتِغَاءِ الرِّزْقِ ، وَكَانَ عِنْدَهُ مِائَةُ
 مَنِّ حَدِيدًا . فَأَوْدَعَهَا رَجُلَانِ مِنْ إِخْوَانِهِ ، وَذَهَبَ فِي وَجْهِهِ .
 ثُمَّ قَدِمَ بَعْدَ ذَلِكَ بِمِدَّةٍ فَجَاءَ وَالتَّمَسَ الْحَدِيدَ . فَقَالَ لَهُ : إِنَّهُ
 قَدْ أَكَلْتَهُ الْجِرَذَانُ . فَقَالَ : قَدْ سَمِعْتُ أَنَّهُ لَا شَيْءَ أَقْطَعُ مِنْ
 أَنْيَابِهَا لِلْحَدِيدِ . فَفَرِحَ الرَّجُلُ بِتَصَدِيقِهِ عَلَى مَا قَالَ وَادَّعَى .
 ثُمَّ إِنَّ التَّاجِرَ خَرَجَ فَلَقِيَ ابْنًا لِلرَّجُلِ ، فَأَخَذَهُ وَذَهَبَ بِهِ إِلَى
 مَنْزِلِهِ . ثُمَّ رَجَعَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ مِنَ الْغَدِ ، فَقَالَ لَهُ : هَلْ عِنْدَكَ
 عِلْمٌ بِابْنِي ؟ فَقَالَ لَهُ التَّاجِرُ : إِنِّي لَمَّا خَرَجْتُ مِنْ عِنْدِكَ
 بِالْأُمْسِ رَأَيْتُ بَازِيًا قَدْ اخْتَطَفَ صَبِيًّا . وَلَقَّاهُ ابْنُكَ . فَلَطَمَ
 الرَّجُلُ عَلَى رَأْسِهِ ، وَقَالَ : يَا قَوْمُ ، هَلْ سَمِعْتُمْ أَوْ رَأَيْتُمْ أَنَّ
 الْبُرَاةَ تَخْطِفُ الصَّبِيَّانَ ؟ فَقَالَ : نَعَمْ ، وَإِنْ أَرْضًا تَأْكُلُ جِرَذَانَهَا
 مِائَةً مِنْ حَدِيدٍ لَيْسَ بِعَجَبٍ أَنْ تَخْطِفَ بُرَاتِهَا الْفَيْلَةَ . فَقَالَ
 لَهُ الرَّجُلُ : أَنَا أَكَلْتُ حَدِيدَكَ وَهَذَا ثَمَنُهُ ، فَأَرَدْتُ عَلَى ابْنِي
 وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّكَ إِذَا غَدَرْتَ

١ البازي : من كواسر الطير ، وأنواعه كثيرة وكلها قوية
 الطيران سريعة تحوم على صيدها وتنقض عليه لنقضاً مستقباً ، وهي
 تصطاد في الغالب العصافير وصغار ذوات الأربع



الأسد متعب وهو ينظر إلى الثور

بصاحبك فلا شك أنك بمن سواه أغدر . وأنه إذا صاحب أحد
صاحباً وغدر بمن سواه فقد علم صاحبه أنه ليس عنده
للمودة موضع . فلا شيء أضيع من مودة تمنح من لا وفاء له ،
وحبائه يضطنع عند من لا شكر له ، وأدب يحمل إلى من
لا يتأدب به ولا يسمعه ، وسير يستودع عند من لا يحفظه ،
فإن حبة الأختيار تورث الخير ، وحبة الأشرار تورث الشر .
كأريج إذا مررت بالطيب حملت طيباً ، وإذا مررت بالنتن حملت
نتناً ، وقد طال وثقل كلامي عليك . فانتهي كيلة من كلامي
إلى هذا المكان . وقد فرغ الأسد من الثور ، ثم فبكر في

قَتَلَهُ بَعْدَ أَنْ قَتَلَهُ ، وَذَهَبَ عَنْهُ الْغَضَبُ ، وَقَالَ : لَقَدْ فَجَعَنِي
 شَرُّ بَنِي بَنِيهِ ، وَقَدْ كَانَ ذَا عَقْلٍ وَرَأْيٍ وَخُلُقٍ كَرِيمٍ ، وَلَئِنْ
 أَذْرَى لَعَلَّهُ كَانَ بَرِيئًا أَوْ مَكْذُوبًا عَلَيْهِ . فَحَزِنَ وَتَلَمَّ عَلَى
 مَا كَانَ مِنْهُ ، وَتَبَيَّنَ ذَلِكَ فِي وَجْهِهِ . وَبَصُرَ بِهِ دِمْنَةً . فَتَرَكَ
 مُحَاوَرَةَ كَلْبِيَّةَ ، وَتَقَدَّمَ إِلَى الْأَسَدِ ، فَقَالَ لَهُ : لِيَهْنُوكَ الظُّفْرُ
 إِذَا أَهْلَكَ اللَّهُ أَعْدَاءَكَ ، فَمَاذَا يُحْزِنُكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ ؟ . قَالَ : أَنَا
 حَزِينٌ عَلَى عَقْلِ شَرِّ بَنِيهِ وَرَأْيِهِ وَأَدَبِهِ . قَالَ لَهُ دِمْنَةٌ : لَا تَرْتَحِمُهُ
 أَيُّهَا الْمَلِكُ ، فَإِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَرْتَحِمُ مَنْ يَخَافُهُ . وَإِنَّ الرَّجُلَ الْحَازِمَ
 وَبِمَا أَبْغَضَ الرَّجُلَ وَكَرِهَهُ ، ثُمَّ قَرَّبَهُ وَأَذْنَاهُ لِمَا يَعْلَمُ عِنْدَهُ
 مِنَ الْغَنَاءِ وَالْكَفَايَةِ ، فَعَلَّ الرَّجُلُ الْمُتَكَارِهِ عَلَى الدَّوَاءِ الشَّيْعِ
 رَجَاءَ مَنْفَعَتِهِ . وَرُبَّمَا أَحَبَّ الرَّجُلَ وَعَزَّ عَلَيْهِ فَأَقْصَاهُ وَأَهْلَكَهُ
 مَخَافَةَ ضَرَرِهِ ، كَمَا لَدَى تَلَدَغِهِ الْحَيَّةُ فِي إصْبَعِهِ ، فَيَقْطَعُهَا وَيَتَبَرَّأُ
 مِنْهَا مَخَافَةَ أَنْ يَسْرِى سُمُّهَا إِلَى بَدَنِهِ . فَرَضِيَ الْأَسَدُ بِقَوْلِ دِمْنَةٍ .
 ثُمَّ عَلِمَ بَعْدَ ذَلِكَ بِكُذِبِهِ وَغَدْرِهِ وَفُجُورِهِ . فَقَتَلَهُ شَرًّا قَتْلًا .

(انتهى باب الأسد والثور)

الفحص عن امر طمذه

قال دَنَسْلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ حَدَّثْتَنِي عَنِ الْوَأَسِيِّ
الْمَاهِرِ الْمُخَنَالِ ، كَيْفَ يُفْسِدُ بِالنَّمِيمَةِ الْمَوَدَّةَ الثَّابِتَةَ بَيْنَ
الْمُتَحَايِينَ ، فَخَدَّثَنِي حِينَئِذٍ بِمَا كَانَ مِنْ بَحَالِ دِمْنَةٍ ، وَمَا آلَ
أَمْرُهُ إِلَيْهِ بَعْدَ قَتْلِ شَرَبَةِ ، وَمَا كَانَ مِنْ مَمَازِيرِهِ عِنْدَ الْأَسَدِ
وَأَصْحَابِهِ حِينَ رَاجَعَ الْأَسَدُ رَأْيَهُ فِي الثَّوْرِ^١ وَتَحَقَّقَ النَّمِيمَةُ
مِنْ دِمْنَةٍ ، وَمَا كَانَتْ حُجَّتُهُ إِلَيَّ أَحْتَجُّ بِهَا . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ :
إِنِّي وَجَدْتُ فِي حَدِيثِ دِمْنَةٍ أَنَّ الْأَسَدَ حِينَ قَتَلَ شَرَبَةَ نَدِمَ
عَلَى قَتْلِهِ ، وَذَكَرَ قَدِيمَ صُحْبَتِهِ وَجَسِيمَ خِدْمَتِهِ ، وَأَنَّهُ كَانَ
أَكْرَمَ أَصْحَابِهِ عَلَيْهِ ، وَأَخْصَصَهُمْ مَنَزَلَةً لَدَيْهِ ، وَأَقْرَبَهُمْ
وَأَذْنَاهُمْ إِلَيْهِ . وَكَانَ يُوَاصِلُ لَهُ الْمَشُورَةَ دُونَ خَوَاصِهِ ،
وَكَانَ مِنْ أَخْصَى أَصْحَابِهِ عِنْدَهُ بَعْدَ الثَّوْرِ النَّيِّرِ . فَاتَّفَقَ أَنَّهُ

١. الثور : ذكر البقر . ويسمى الصغير منه بالعجل وهو من
أشد الحيوانات ويبلغ أشده في الثالثة من عمره أو الرابعة . يعرف
صاحبه الذي يعنى بأمره وينقاد له بليين . ومن خواصه أن اللون
الاحمر نزعه ويفضيه



كليلة يؤنب دمنة على النسيمة وقد سمعها النمر

أَمْسَى النَّمِرُ ذَاتَ لَيْلَةٍ عِنْدَ الْأَسَدِ ، فَخَرَجَ مِنْ عِنْدِهِ جَوْفَ
 اللَّيْلِ يُرِيدُ مَنَزِلَهُ ، فَأَجْتَازَ عَلَى كُلِيلَةٍ وَدِمْنَةٍ ، فَلَمَّا أَنْتَهَى
 إِلَى الْبَابِ سَمِعَ كُلِيلَةَ يُعَايِبُ دِمْنَةَ عَلَى مَا كَانَ مِنْهُ وَيَلُومُهُ
 عَلَى النَّهْيَةِ وَأُسْتَعْمَالِهَا ، خُصُوصًا ١ مَعَ الْكَذِبِ وَالْبُهْشَانِ
 فِي حَقِّ الْخَاصَّةِ ، وَعَرَفَ النَّمِرُ عَصِيَانَ دِمْنَةَ ، وَتَرَكَ الْقَبُولَ لَهُ
 فَوَقَّفَ يَسْتَمِعُ مَا يَجْرِي بَيْنَهُمَا ، فَكَانَ فِيهَا قَالَ كُلِيلَةُ
 لِدِمْنَةَ : لَقَدْ أُرْتُكَبْتَ مَرْكَبًا صَعْبًا ، وَدَخَلْتَ مَدْخَلًا
 مَرِيئًا ، وَجَنَيْتَ عَلَى نَفْسِكَ جِنَايَةً مُؤَبِّقَةً ٢ وَعَاقِبَتُهَا وَخِيَمَةٌ ٣

١ خصوصًا : بمعنى لاسيما منصوبًا على الحالية أو المصدرية ٢ مهلكة

وَسَوْفَ يَكُونُ مَضْرَعُكَ شَرِيدًا إِذَا اُنْكَشَفَ لِلْأَسَدِ أَمْرُكَ
وَأُطْلِعَ عَلَيْهِ ، وَعَرَفَ غَدْرَكَ وَمِحَالَكَ ^١ ، وَبَقِيَتْ لَا نَاصِرَ لَكَ ،
فَيَجْتَمِعُ عَلَيْكَ الْهُوَانُ وَالْقَتْلُ مَخَافَةَ شَرِّكَ ، وَحَذَرًا مِنْ
غَوَائِلِكَ . فَلَسْتُ بِمُتَّخِذِكَ بَعْدَ الْيَوْمِ خَلِيلًا ، وَلَا مُفْشِي إِلَيْكَ
سِرًّا ، لِأَنَّ الْعُلَمَاءَ قَدْ قَالُوا : تَبَاعَدُ عَمَّنْ لَا رَغْبَةَ فِيهِ ، وَأَنَا
جَدِيرٌ بِتَبَاعُدِكَ ، وَالتَّمَّاسِ الْخَلَاصِ لِي مِمَّا وَقَعَ فِي
نَفْسِ الْأَسَدِ مِنْ هَذَا الْأَمْرِ

فَلَمَّا سَمِعَ النَّبِيُّ هَذَا مِنْ كَلَامِهِمَا قَفَلَ رَاجِعًا ^٢ فَدَخَلَ
عَلَى أُمِّ الْأَسَدِ . فَأَخَذَ عَلَيْهَا الْعُهُودَ وَالْمَوَائِيقَ أَنَّهَا لَا تُفْشِي مَا
يُسِرُّ إِلَيْهَا . فَعَاهَدَتْهُ عَلَى ذَلِكَ . فَأَخْبَرَهَا بِمَا سَمِعَ مِنْ كَلَامِ
كَالِيلَةَ وَدِمْنَةَ . فَلَمَّا أَصْبَحَتْ دَخَلَتْ عَلَى الْأَسَدِ فَوَجَدَتْهُ
كَثِيبًا حَزِينًا مَهْمُومًا لَمَّا وَرَدَ عَلَيْهِ مِنْ قَتْلِ شَتْرَبَةَ . فَقَالَتْ لَهُ :
مَا هَذَا أَلْهَمَ الَّذِي قَدْ أَخَذَ مِنْكَ وَغَلَبَ عَلَيْكَ ؟ . قَالَ : يُحْزِنُنِي
قَتْلُ شَتْرَبَةَ ، إِذْ تَذَكَّرْتُ صُحْبَتَهُ وَمُواظَبَتَهُ عَلَيَّ خِدْمَتِي ، وَمَا
كُنْتُ أَسْمَعُ مِنْ نَعِيحَتِهِ ، وَأَسْكُنُ إِلَيْهِ مِنْ مُشَاوَرَتِهِ ،

١ يقال : محل به السلطان محلا بالفتح ومحالا بالكسر : كاده
سعاية اليه ، والفعل كقطع وعلم وكرم ٢ راجعا حال لتأكيد
الحدث المراد مني الفعل لان (قفل) معناها رجع .

وَأَقْبَلُ مِنْ مُنَاصَحَتِهِ . قَالَتْ أُمُّ الْأَسَدِ : إِنْ مِنْ أَشَدِّ الْحَوَادِثِ
مَا شَهِدَ بِهِ أَمْرُو عَلَى نَفْسِهِ . وَهَذَا خَطَأٌ عَظِيمٌ . كَيْفَ أَقْدَمْتَ
عَلَى قَتْلِ الثَّوْرِ بِلَا عِلْمٍ وَلَا يَقِينٍ ١ ؟ وَلَوْلَا مَا قَالَتِ الْعُلَمَاءُ فِي
إِذَاعَةِ الْأَسْرَارِ وَمَا فِيهَا مِنَ الْإِثْمِ وَالشَّارِ لَدَّ كَرْتٌ لَكَ ٢ ،
وَأَخْبَرْتُكَ بِمَا عَلِمْتُ . قَالَ الْأَسَدُ : إِنْ أَقْوَالَ الْعُلَمَاءُ لَمَا
وُجُوهُ كَثِيرَةٌ ، وَمَعَانٍ مُخْتَلِفَةٌ . وَإِنِّي لَا أَعْلَمُ صَوَابَ مَا
تَقُولِينَ . وَإِنْ كَانَ عِنْدَكَ رَأْيٌ فَلَا تَطْوِيهِ عَنِّي . وَإِنْ كَانَ قَدْ
أَسْرَأَ إِلَيْكَ أَحَدٌ سِرًّا فَأَخْبِرِي بِهِ . وَأُطْلِعْنِي عَلَيْهِ ، وَعَلَى
جُمْلَةِ الْأَمْرِ . فَأَخْبَرْتُهُ بِجَمِيعِ مَا أَلْقَاهُ إِلَيْهَا الذِّمْرُ مِنْ غَيْرِ
أَنْ تُخْبِرَهُ بِاسْمِهِ ، وَقَالَتْ : إِنِّي لَمْ أَجْهَلْ قَوْلَ الْعُلَمَاءِ فِي تَعْظِيمِ
الْعُقُوبَةِ وَتَشْدِيدِهَا ، وَمَا يَدْخُلُ عَلَى الرَّجُلِ مِنَ الْعَارِ فِي إِذَاعَةِ
الْأَسْرَارِ . وَلَكِنِّي أَخْبَيْتُ أَنْ أَخْبِرَكَ بِمَا فِيهِ الْمَصْلَحَةُ لَكَ ،
وَإِنْ وَصَلَ خَطْوُهُ وَضَرَرُهُ إِلَى الْعَامَّةِ ، فَأِصْرَارُهُمْ عَلَى خِيَانَةِ
الْمَلِكِ مِمَّا لَا يَدْفَعُ الشَّرَّ عَنْهُمْ ، وَبِهِ يَحْتَجُّ السُّفَهَاءُ ، وَيَسْتَحْسِنُونَ
مَا يَكُونُ مِنْ أَعْمَالِهِمُ الْقَبِيحَةِ . وَأَشَدُّ مَعَارِئِهِمْ ٣ إِقْدَامُهُمْ عَلَى
ذِي الْحَزْمِ . فَلَمَّا قَضَتْ أُمُّ الْأَسَدِ هَذَا الْكَلَامَ ، اسْتَدْعَى

١ المنعول من ذنوب وتريد : لك كرت لك أخباراً علمتها

٢ معارم : جمع معرة وهي الإثم والحيانة

أَصْحَابُهُ وَجُنْدَهُ فَأَدْخِلُوا عَلَيْهِ . ثُمَّ أَمَرَ أَنْ يُؤْتَى بِدِمْنَةٍ . فَلَمَّا
 رَفَعَ بَيْنَ يَدَيِ الْأَسَدِ وَرَأَى مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْحُزْنِ وَالْكَآبَةِ
 التفت إلى بعض الحاضرين ، فقال : مَا الَّذِي حَدَثَ ؟ وَمَا الَّذِي
 أَحْزَنَ الْمَلِكَ ؟ فَالْتَفَتَتْ أُمُّ الْأَسَدِ إِلَيْهِ ، وَقَالَتْ : قَدْ أَحْزَنَ
 الْمَلِكُ بَقَاؤَكَ وَلَوْ طَرَفَةً عَيْنٍ ^١ . وَلَنْ يَدَعَكَ بَعْدَ الْيَوْمِ حَيًّا .
 قَالَ دِمْنَةٌ : مَا تَرَكَ الْأَوَّلُ لِلْآخِرِ شَيْئًا ، لِأَنَّهُ يُقَالُ : أَشَدُّ
 النَّاسِ فِي تَوَقُّي الشَّرِّ يُصِيبُهُ الشَّرُّ قَبْلَ الْمُسْتَسْلِمِ لَهُ . فَلَا يَكُونُ
 الْمَلِكُ وَخَاصَّتُهُ وَجُنُودُهُ الْمَثَلَ السَّوْءَ ^٢ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ قَدْ
 قِيلَ : مَنْ صَحِبَ الْأَشْرَارَ وَهُوَ يَعْلَمُ حَالَهُمْ كَانَ أَذَاهُ مِنْ نَفْسِهِ .
 وَلِذَلِكَ انْقَطَعَتِ السَّكَاةُ بِأَنْفُسِهَا عَنِ الْخَلْقِ ، وَاخْتَارَتِ الْوَحْدَةَ
 عَلَى الْمُخَالَطَةِ ، وَحُبُّ الْعَمَلِ لِلَّهِ عَلَى حُبِّ الدُّنْيَا وَأَهْلِهَا : وَمَنْ
 يَجْزِي بِالْخَيْرِ خَيْرًا وَبِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا إِلَّا اللَّهُ ؟ وَمَنْ طَلَبَ
 الْجَزَاءَ عَلَى الْخَيْرِ مِنَ النَّاسِ كَانَ حَقِيقًا أَنْ يُحْطَى بِالْجِرْمَانِ ،
 إِذْ يُحْطَى الصَّوَابُ فِي خُلُوصِ الْعَمَلِ لِغَيْرِ اللَّهِ تَعَالَى ، وَطَلَبِ

١ طرفة : خبر لكان حذفت مع اسمها والتقدير ولو كان البقاء
 طرفة عين ٢ هذا مثل قولهم : لا خير في قول السوء بالفتح
 والضم . فان فتحت فمعناه لا خير في القول القبيح وإن ضمت فمعناه
 أن تقول سوءًا وإذا فالسوء بالفتح مصدر ساء يسوء إذا قبح

الْبَزَاءُ مِنَ النَّاسِ . وَإِنْ أَحَقَّ مَا رَغِبْتَ فِيهِ رَعِيَّةُ الْمَلِكِ هُوَ
تَحَاسِنُ الْأَخْلَاقِ وَمَوَاقِعُ الصَّوَابِ وَتَجَمُّلُ السَّيْرِ . وَقَدْ قَالَتْ
الْعُلَمَاءُ : مَنْ صَدَّقَ مَا يَنْبَغِي أَنْ يُكَذَّبَ وَكَذَّبَ مَا يَنْبَغِي
أَنْ يُصَدَّقَ خَرَجَ مِنْ مَصَافِّ الْعُقَلَاءِ ، وَكَانَ جَدِيرًا بِالْأُزْدِرَاءِ
فَيَنْبَغِي أَلَّا يُعَجَّلَ الْمَلِكُ فِي أَمْرِي بِشُبُهَةٍ . وَلَسْتُ أَقُولُ
هَذَا كَرَاهَةً لِلْمَوْتِ ، فَإِنَّهُ وَإِنْ كَانَ كَرِيهًا لَا مَنَجِي مِنْهُ ،
وَسُكْلٌ حَتَّى هَالِكٌ . وَلَوْ كَانَتْ لِي مِائَةُ نَفْسٍ وَأَعْلَمُ أَنَّ
هُوَ الْمَلِكُ فِي إِتْلَافِهِنَّ لَطَبْتُ لَهُ بِذَلِكَ نَفْسًا . فَقَالَ بَعْضُ
الْحُسَيْدِ : لَمْ يَنْطِقْ بِهَذَا لِجُبَّةِ الْمَلِكِ ، وَلَكِنْ لِخَلَاصِ نَفْسِهِ
وَالْتِمَاسِ النَّذْرِ لَهَا . فَقَالَ لَهُ دِمْنَةُ : وَيْلَكَ ، وَهَلْ عَلَيَّ فِي التِّمَاسِ

١ ويل : كلمة عذاب ويقال (ويله وويلك — بفتح اللام وويلي
وويل لزيد — بضم اللام — وويلا له) فالنصب على إضمار الفعل
والرفع على الابتداء ، هذا إذا لم تضاف أما إذا أضيفت فليس إلا النصب
لأنك لو رفعته لم يكن له خبر . ويقال في الندبة ويلاه والهاء للسكت
ساكنة تثبت في الوقف وتحذف في الوصل وربما ثبتت في الوصل
لضرورة الشعر فتضم كالحرف الأصلي ويجوز كسرهما لالتقاء الساكنين .
ومنها ويليمه أصلها في الدعاء على المرء ثم استعملت في التعجب ثم في معنى
قاتله الله : يقال رجل ويله بكسر اللام وضمها أي داهية ويقال للمستجاء
ويلمه أي ويل لائم كقولهم لا ب لك يريد لا أنا لك فركبوه وجماد
كأشياء الواحد ثم ألحق الهاء بالغة

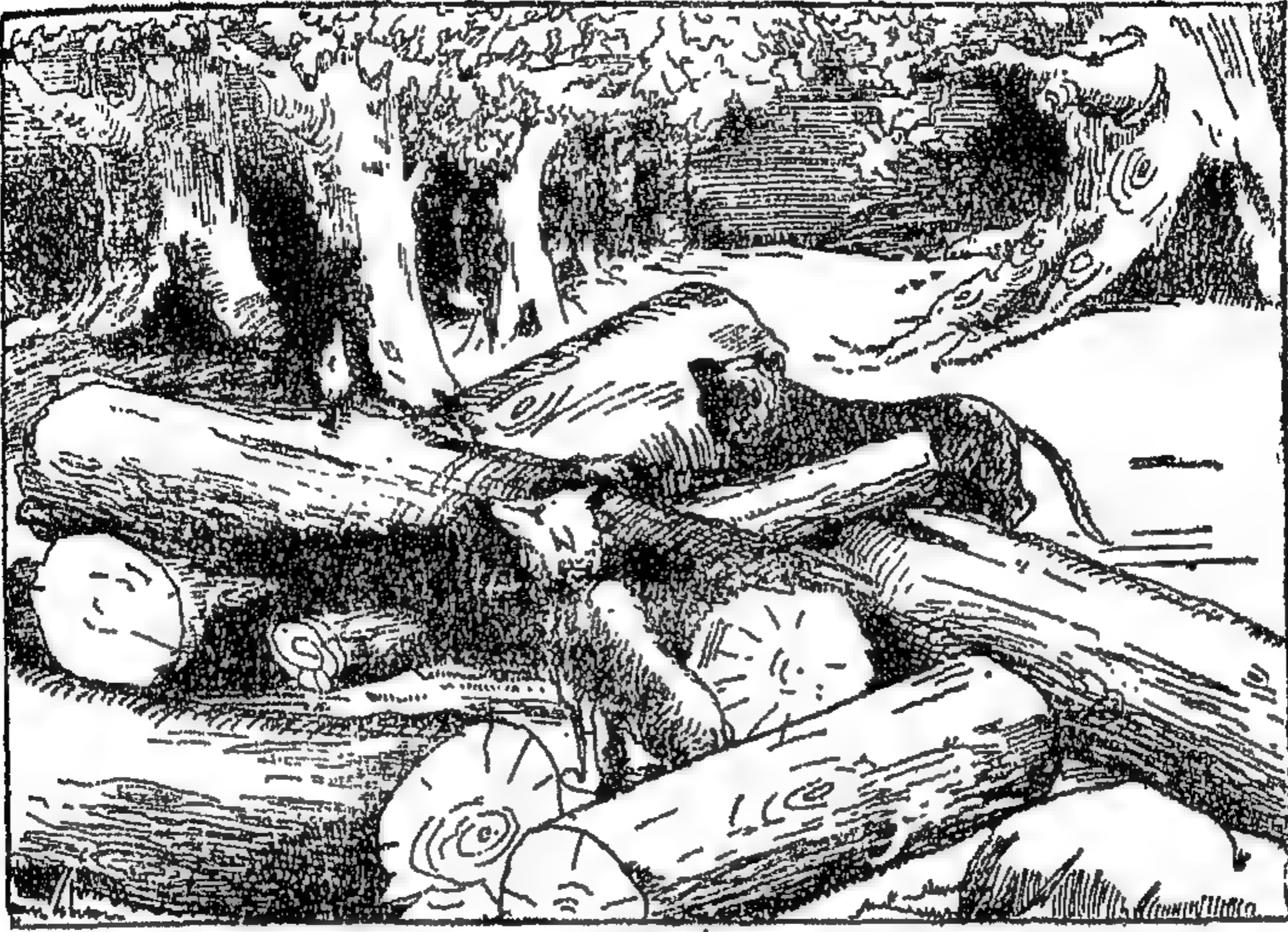
الْعُذْرُ لِنَفْسِي عَيْبٌ؟ وَهَلْ أَحَدٌ أَقْرَبُ إِلَى الْإِنْسَانِ مِنْ نَفْسِهِ؟
 وَإِذَا لَمْ يَلْتَمِسْ لَهَا الْعُذْرَ فَلِمَنْ يَلْتَمِسُهُ؟ لَقَدْ ظَهَرَ مِنْكَ مَا لَمْ
 تَكُنْ تَمْلِكُ كِتَابَهُ مِنْ الْحَسَدِ وَالْبَغْضَاءِ، وَلَقَدْ عَرَفَ مَنْ
 سَمِعَ مِنْكَ ذَلِكَ أَنَّكَ لَا تُحِبُّ لِأَحَدٍ خَيْرًا، وَأَنَّكَ عَدُوٌّ لِنَفْسِكَ،
 فَمَنْ سِوَاهَا بِالْأَوَّلَى؟ فِيمُثْلِكَ لَا يَصْلُحُ أَنْ يَكُونَ مَعَ الْبَهَائِمِ
 فَضْلًا عَنْ أَنْ يَكُونَ مَعَ الْمَلِكِ وَأَنْ يَكُونَ بِبَابِهِ. فَلَمَّا
 أَجَابَهُ دِمْنَةُ بِذَلِكَ خَرَجَ مُكْتَتِبًا حَزِينًا مُسْتَحِيًّا. فَقَالَتْ أُمُّ
 الْأَسَدِ لِدِمْنَةَ: لَقَدْ عَجِبْتُ مِنْكَ — أَيُّهَا الْمُحْتَالُ — فِي قِلَّةِ
 حَيَاتِكَ وَكَثْرَةِ وَقَاحَتِكَ، وَسُرْعَةِ جَوَابِكَ لِمَنْ كَلَّمَكَ.
 قَالَ دِمْنَةُ: لِأَنَّكَ تَنْظُرِينَ إِلَى بَعَيْنٍ وَاحِدَةٍ، وَتَسْمَعِينَ مِنِّي
 بِأُذُنٍ وَاحِدَةٍ مَعَ أَنْ شَقَاوَةَ جَدِّي^١ قَدْ زَوَتْ^٢ عَنِّي كُلَّ شَيْءٍ،
 حَتَّى لَقَدْ سَعَوْا إِلَى الْمَلِكِ بِالنَّمِيمَةِ عَلَيَّ. وَلَقَدْ صَارَ مَنْ بِبَابِ
 الْمَلِكِ لَا سِتْخَفَافِهِمْ بِهِ وَطُولِ كَرَامَتِهِ إِيَّاهُمْ وَمَا هُمْ فِيهِ مِنَ
 الْعَيْشِ وَالنَّعْمَةِ لَا يَدْرُونَ فِي أَيِّ وَقْتٍ يَنْبَغِي لَهُمُ الْكَلَامُ،
 وَلَا مَتَى يَجِبُ عَلَيْهِمُ السُّكُوتُ. قَالَتْ: أَلَا تَنْظُرُونَ إِلَى هَذَا
 الشَّقِيِّ مَعَ عَظَمِ ذَنْبِهِ كَيْفَ يَجْعَلُ نَفْسَهُ بَرِيئًا كَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ؟^١ قَالَ
 دِمْنَةُ: إِنَّ الدِّينَ يَعْمَلُونَ غَيْرَ أَعْمَالِهِمْ لَيَسُّوا عَلَى شَيْءٍ. كَالَّذِي

يَضَعُ الرَّمَادَ مَوْضِعًا يَنْبَغِي أَنْ يَضَعَ فِيهِ الرَّمْلَ وَيَسْتَعْمِلَ فِيهِ
السَّرْحِينَ^١ ، وَالرَّجُلُ الَّذِي يَلْبَسُ لِبَاسَ الْمَرْأَةِ ، وَالْمَرْأَةُ الَّتِي
تَلْبَسُ لِبَاسَ الرَّجُلِ ، وَالضَّيْفُ الَّذِي يَقُولُ : أَنَا رَبُّ الْبَيْتِ ،
وَالَّذِي يَنْطِقُ بَيْنَ الْجَمَاعَةِ بِمَا لَا يُسْأَلُ عَنْهُ . وَإِنَّمَا الشَّقِيُّ مَنْ
لَا يَعْرِفُ الْأُمُورَ وَلَا أَحْوَالَ النَّاسِ ، وَلَا يَقْدِرُ عَلَى دَفْعِ الشَّرِّ
عَنْ نَفْسِهِ ، وَلَا يَسْتَطِيعُ ذَلِكَ : قَالَتْ أُمُّ الْأَسَدِ : أَتَظُنُّ —
أَيُّهَا الْغَادِرُ الْمُحْتَالُ — بِقَوْلِكَ هَذَا أَنَّكَ تَخْدَعُ الْمَلِكَ وَلَا
يَسْجُنُكَ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : الْغَادِرُ الَّذِي لَا يَأْمَنُ عَدُوَّهُ مَكْرَهُ ،
وَإِذَا اسْتَسْكَنَ مِنْ عَدُوِّهِ قَتَلَهُ عَلَى غَيْرِ ذَنْبٍ . قَالَتْ أُمُّ
الْأَسَدِ : — أَيُّهَا الْغَادِرُ الْكَذُوبُ — أَتَظُنُّ أَنَّكَ نَاجٍ مِنْ
مَاقِبَةِ كَذِبِكَ ؟ وَأَنْ يَحَالَكَ هَذَا يَنْفَعُكَ مَعَ عِظَمِ جُرْمِكَ ؟
قَالَ دِمْنَةُ : الْكَذُوبُ الَّذِي يَقُولُ مَا لَمْ يَكُنْ ، وَيَأْتِي بِمَا لَمْ
يُقَلِّ وَلَمْ يُفْعَلْ ، وَكَلَامِي وَاضِحٌ مُبِينٌ . قَالَتْ أُمُّ الْأَسَدِ :
الْعُلَمَاءُ مِنْكُمْ هُمُ الَّذِينَ يَوْضَحُونَ أَمْرَهُ بِفَضْلِ الْخِطَابِ . ثُمَّ
نَهَضَتْ فَخَرَجَتْ . فَدَفَعَ الْأَسَدُ دِمْنَةَ إِلَى الْقَاضِي . فَأَمَرَ الْقَاضِي
بِحَبْسِهِ ، فَأُلْقِيَ فِي عُنُقِهِ حَبْلٌ ، وَأَنْطُلِقَ بِهِ إِلَى السِّجْنِ
فَلَمَّا انْتَهَفَ اللَّيْلُ أُخْبِرَ كَلِيلَةً أَنَّ دِمْنَةَ فِي الْحَبْسِ .

١ السرجين بالكسر ويقال له السرقين أيضا بالزبد

فَاتَّاهُ مُسْتَخْفِيًا . فَلَمَّا رَأَاهُ وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ ضَيْقِ الْقِيُودِ
وَحَرَجِ الْمَكَانِ ، بَكَى وَقَالَ لَهُ : مَا وَصَلْتَ إِلَى مَا وَصَلْتَ
إِلَيْهِ إِلَّا لِأَسْتَعْمَالَكَ الْخَدِيعَةَ وَالْمَكْرَ ، وَإِضْرَابِكَ عَنِ الْعِظَةِ .
وَلَكِنْ لَمْ يَكُنْ لِي بُدٌّ فِيمَا مَضَى مِنْ إِذْكَارِكَ وَالنَّصِيحَةِ لَكَ ،
وَالْمُسَارَعَةِ إِلَيْكَ فِي خُلُوصِ الرَّغْبَةِ فَيْكَ ، فَإِنَّهُ لِكُلِّ مَقَامٍ
مَقَالٌ ، وَلِكُلِّ مَوْضِعٍ مَجَالٌ . وَلَوْ كُنْتُ قَصَرْتُ فِي عِظَتِكَ
حِينَ كُنْتُ فِي عَافِيَةٍ لَكُنْتُ الْيَوْمَ شَرِيكَكَ فِي ذَنْبِكَ . غَيْرَ
أَنَّ الْعُجْبَ دَخَلَ مِنْكَ مَدْخَلًا قَهَرًا رَأَيْتَ ، وَغَلَبَ عَلَى عَقْلِكَ .
وَكَُنْتُ أَضْرِبُ لَكَ الْأَمْثَالَ كَثِيرًا ، وَأَذْكَرُكَ قَوْلَ
الْعُلَمَاءِ وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : إِنَّ الْمُحْتَالَ يَمُوتُ قَبْلَ أَجَلِهِ .
قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ عَرَفْتُ صِدْقَ مَقَالَتِكَ ، وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ :
لَا تَجْزَعُ مِنَ الْعَذَابِ إِذَا وَقَفْتَ مِنْبِكَ عَلَى خَطِيئَةٍ . وَلَآنُ

١ هذه اللام تسمى لام الابتداء فائدتها توكيد مضمون الجملة وإذا
لحقت المضارع قصرت معناه على الحال ، ولها موضعان : الابتداء كما في
هذا المقام وكذلك قوله تعالى : (لَأَتِمُّنَّكُمْ أَمْرًا) . والموضع الثانى
بعد أن بالكسر وتدخل على خبرها إذا كان اسما أو فعلا مضارعا أو
ظرفا وهذه تسمى (المرحلة) ذلك لأنها كانت داخلة في الأصل على
أن ثم تزحلت إلى خبرها (قيل) حتى لا يجتمع مؤكداً معاً وتدخل
لام الابتداء على خبر أن المحففة للفرق بينها وبين النافية وتسمى (الفارقة)
وتدخل أيضا على اسم أن المتأخر



دمنة يعترف والفهد يسمع

تُعَذِّبُ فِي الدُّنْيَا بِجُرْمِكَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ تُعَذِّبَ فِي الْآخِرَةِ
بِجَهَنَّمَ^١ مَعَ الْإِنَّمِ . قَالَ كَلِيلَةُ : قَدْ فَهِمْتُ كَلَامَكَ ، وَلَكِنْ
ذَنْبُكَ عَظِيمٌ ، وَعِقَابُ الْأَسَدِ شَدِيدٌ أَلِيمٌ . وَكَانَ يَقْرَأُ بِهِمَا فِي
السَّجْنِ فَهَذَا مُعْتَقَلٌ^٢ ، يَسْمَعُ كَلَامَهُمَا وَلَا يَرِيَّانِهِ . فَعَرَفَ مُعَاتِبَةً

وللام الابتداء الصدارة الا في باب ان (بالكسر) ولذلك يعلق
بها الفعل في مثل : علمت لزيد منطلق ومنعت من النصب على الاشتغال
في نحو زيد لانا أكرمه ، كذلك منعت الخبر من أن يتقدم عليها في
مثل لزيد قائم ، وكذلك تمنع تقدم مبتدا في مثل لقائم زيد

١ جهنم : مكان العقاب الأخرى ٢ الفهد بالفتح : حيوان
من فصيلة السكب البري له مزاج كمزاج النمر وفي طبعه مشابهة لطباع

كَلِيلَةَ لِدِمْنَةٍ عَلَى سُوءِ فِعْلِهِ ، وَمَا كَانَ مِنْهُ ، وَأَنَّ دِمْنَةَ مُقْرِئِ
 بِسُوءِ عَمَلِهِ وَعَظِيمِ ذَنْبِهِ ، تَحْفِظُ الْمُحَاوَرَةَ بَيْنَهُمَا ، وَكَتَمَهَا
 لِيَشْهَدَ بِهَا إِنْ سُئِلَ عَنْهَا . ثُمَّ إِنَّ كَلِيلَةَ أَنْصَرَفَ إِلَى مَنْزِلِهِ ،
 وَدَخَلَتْ أُمُّ الْأَسَدِ حِينَ أَصْبَحَتْ عَلَى الْأَسَدِ . وَقَالَتْ لَهُ :
 — يَا سَيِّدَ الْوُحُوشِ — حُوشِيَّتَ أَنْ تَنْسِيَ مَا قُلْتَ بِالْأَمْسِ ،
 وَأَنَّكَ أَمَرْتَ بِهِ لَوْ قَتَلْتَهُ ، وَأَرْضَيْتَ بِهِ رَبَّ الْعِبَادِ . وَقَدْ
 قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : لَا يَنْبَغِي لِلإِنْسَانِ أَنْ يَتَوَانَى فِي الْجِدِّ لِلتَّقْوَى ،
 بَلْ لَا يَنْبَغِي أَنْ يُدَافِعَ عَنْ ذَنْبِ الْآثِمِ . فَلَمَّا سَمِعَ الْأَسَدُ
 كَلَامَ أُمِّهِ أَمَرَ أَنْ يَحْضَرَ النَّمِرُ : وَهُوَ صَاحِبُ الْقَضَاءِ . فَلَمَّا
 حَضَرَ قَالَ لَهُ وَالْجَوَّاسِ الْعَادِلُ^٢ : أَجْلِسَا فِي مَوْضِعِ الْحُكْمِ ،
 وَنَادِيَا فِي الْجُنْدِ صَغِيرِهِمْ وَكَبِيرِهِمْ . أَنْ يَحْضُرُوا ، وَيَنْظُرُوا
 فِي حَالِ دِمْنَةٍ ، وَيَبْحَثُوا عَنْ شَأْنِهِ ، وَيَفْتَحُوا عَنْ ذَنْبِهِ ،
 وَيُثْبِتُوا قَوْلَهُ وَعُذْرَهُ فِي كُتُبِ الْقَضَاءِ . وَأَرْفَعَا إِلَى ذَلِكَ يَوْمًا
 فَيَوْمًا : فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ النَّمِرُ وَالْجَوَّاسُ الْعَادِلُ — وَكَانَ

الكلاب ، ولذلك زعم (أرسطو) أنه يتولد بين نمر وأسد . كثير
 النمو ثقيل الجثة ومن خلقه الغضب وله وثبات شديدة . ومعتقل
 مقيد ومحبوس ١ حوشيت : نزعت ٢ الجواس اسم من
 أسماء الأسد



دمنه بين يدي القضاء

هَذَا الْجَوَّاسُ عَمَّ الْأُسْدَ — قَالَا : سَمْعًا وَطَاعَةً لِمَا أَمَرَ الْمَلِكُ
وَخَرَجَا مِنْ عِنْدِهِ فَقِيلَا بِمُغْتَضَى مَا أَمَرَهُمَا بِهِ . حَتَّى إِذَا مَضَى
مِنَ الْيَوْمِ الَّذِي جَلَسُوا فِيهِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ أَمَرَ الْقَاضِي أَنْ
يُؤْتَى بِدِمْنَةٍ . فَأَتَتْ بِهِ . فَأَوْقِفَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَالْجَمَاعَةُ حُضُورُهُ
فَلَمَّا اسْتَقَرَّ بِهِ الْمَكَانُ نَادَى سَيِّدُ الْجَمْعِ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : أَيُّهَا
الْجَمْعُ ، إِنَّكُمْ قَدْ عَلِمْتُمْ أَنَّ سَيِّدَ السَّبَاعِ لَمْ يَزَلْ مُنْذُ قَتَلَ

١ سمعاً وطاعة منصوبتين على المصدر والتقدير اسمع سمعاً وأطيع
طاعة ، وإذا رفعتا كان ذلك على تقدير مبتدأ محذوف وجوبا
تقديره (أمرى سمع وطاعة أو على أنها مبتدآن والتقدير : لى أو عندي
سمع وطاعة)

سِتْرَبَةً خَازِنَةُ النَّفْسِ ، كَثِيرَ الْهَمِّ وَالْحُزَنِ : يَرَى أَنَّهُ قَدْ قَتَلَ
سِتْرَبَةً بِغَيْرِ ذَنْبٍ ، وَأَنَّهُ أَخَذَهُ بِكَذِبٍ دِمْنَةٍ وَنَمِيمَةٍ . وَهَذَا
الْقَاضِي قَدْ أَمَرَ أَنْ يَجْلِسَ تَحْلِسَ الْقَضَاءِ ، وَيَبْحَثَ عَنْ أَمْرِ دِمْنَةٍ
فَمَنْ عَلِمَ مِنْكُمْ شَيْئًا فِي أَمْرِ دِمْنَةٍ مِنْ خَيْرٍ أَوْ شَرٍّ فَلْيَقُلْ ذَلِكَ ،
وَلْيَتَكَلَّمْ بِهِ عَلَى رُءُوسِ الْجَمْعِ وَالْأَشْهَادِ ، لِيَكُونَ الْقَضَاءُ فِيهِ
أَمْرُهُ بِحَسَبِ ذَلِكَ . فَإِذَا اسْتَوْحَبَ الْقَتْلَ فَالْتَبَثْتُ فِي أَمْرِهِ أَوْلَى .
وَالْعَجَلَةُ مِنَ الْهَوَايِ ، وَمُتَابَعَةُ الْأَصْحَابِ عَلَى الْبَاطِلِ ذُلٌّ . فَعِنْدَهَا
قَالَ الْقَاضِي : أَيُّهَا الْجَمْعُ ، اسْمَعُوا قَوْلَ سَيِّدِكُمْ . وَلَا تَكْتُمُوا
مَا عَرَفْتُمْ مِنْ أَمْرِهِ ، وَاحْذَرُوا فِي السِّرِّ عَلَيْهِ ثَلَاثَ خِصَالٍ :
إِحْدَاهُنَّ — وَهِيَ أَفْضَلُهُنَّ — أَلَّا تَزْدَرُوا فِعْلَهُ ، وَلَا
تَعْدُوهُ يَسِيرًا . فَمِنْ أَعْظَمِ الْخَطَايَا قَتْلُ الْبَرِيِّ الَّذِي لَا ذَنْبَ لَهُ
بِالْكَذِبِ وَالنَّمِيمَةِ ، وَمَنْ عَلِمَ مِنْ أَمْرِ هَذَا الْكَذَابِ الَّذِي
اتَّهِمَ الْبَرِيءَ بِكَذِبِهِ وَنَمِيمَتِهِ شَيْئًا فَسَتَرَ عَلَيْهِ فَهُوَ شَرِيكُهُ فِي
الْإِثْمِ وَالْعُقُوبَةِ

وَالثَّانِيَةُ إِذَا اعْتَرَفَ الذَّنْبُ بِذَنْبِهِ كَانَ أَسْلَمَ لَهُ وَأَحْيَا
بِالْمَلِكِ وَجُنْدِهِ أَنْ يَغْفُوا عَنْهُ وَيَصْفَحُوا

وَالثَّالِثَةُ تَرْكُ مُرَاعَاةِ أَهْلِ الدِّينِ وَالْفُجُورِ ، وَقَطْعُ أَسْبَابِ

خَازِنَةُ النَّفْسِ : مَخْتَلَطًا

مُواصِلَاتِهِمْ وَمَوَدَّتِهِمْ عَنِ الْخَاصَّةِ وَالْعَامَّةِ . فَتَنَّ يَعْلِمُ مِنْ أَمْرِ
هَذَا الْمُحْتَالِ شَيْئًا فَلَيْتَ كَلَّمُ بِهِ عَلَى رُءُوسِ الْأَشْهَادِ مِمَّنْ حَضَرَ ،
لِيَكُونَ ذَلِكَ حُجَّةً عَلَيْهِ . وَقَدْ قِيلَ : إِنَّهُ مَنْ كَتَمَ شَهَادَةً
الْجَمِ بِلِجَامٍ مِنْ بَارِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ . فَلْيَقُلْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ
مَا عِلِمَ . فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ الْجَمْعُ كَلَامَهُ أَمْسَكُوا عَنِ الْقَوْلِ . فَقَالَ
دِمْنَةُ : مَا يُسْكِتُكُمْ ؟ ! تَكَلَّمُوا بِمَا عِلِمْتُمْ . وَاعْلَمُوا أَنَّ
لِكُلِّ كَلِمَةٍ جَوَابًا . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : مَنْ يَشْهَدْ بِمَا لَمْ يَرَ
وَيَقُلْ مَا لَا يَعْلَمُ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الطَّبِيبَ الَّذِي قَالَ لِمَا
لَا يَعْلَمُهُ . إِنْ أَغْلَبَهُ قَالَتِ الْجَمَاعَةُ وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ فِي بَعْضِ الْمُدُنِ طَبِيبٌ لَهُ رِفْقٌ
وَعِلْمٌ . وَكَانَ ذَا فِطْنَةٍ فِيمَا يَجْرِي عَلَى يَدَيْهِ مِنَ الْمَعَالِجَاتِ .
فَكَبِرَ ذَلِكَ الطَّبِيبُ وَصَعَفَ بَصَرُهُ . وَكَانَ لِمَلِكِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ
ابْنَةٌ قَدْ رَوَّجَهَا لِابْنِ أَحٍ لَهُ ، فَعَرَّضَ لَهَا بِمَا يَعْزُضُ لِلْجَمَالِ
مِنَ الْأَوْحَاعِ . فَجِيءَ بِهَذَا الطَّبِيبِ . فَلَمَّا حَضَرَ سَأَلَ الْخَادِمَةَ
عَنْ وَجْعِهَا وَمَا تَجِدُ . فَأَخْبَرَتْهُ . فَعَرَفَ دَاءَهَا وَدَوَاءَهَا ، وَقَالَ :
لَوْ كُنْتُ أَبْصَرُ لَحَمَعْتُ إِلَّا حَلَاطًا عَلَى مَعْرِفَتِي بِأَجْناسِهَا ، وَلَوْ
أَتَقْتُ فِي ذَلِكَ بِأَحَدٍ غَيْرِي . وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ رَجُلٌ سَفِيهٌ .
فَبَلَغَهُ الْخَبَرُ فَأَتَاهُمْ وَادَّعَى عِلْمَ الطَّبِّ ، وَأَعْلَمَهُمْ أَنَّهُ خَبِيرٌ



الجاهل يزعم علمه بالطب



الملك يشاور الطبيب الاعمى

بِمَعْرِفَةِ الْأَخْلَاطِ الْأَدْوِيَّةِ وَالْعَقَاقِيرِ ، عَارِفٌ بِطَبَائِعِ الْأَدْوِيَّةِ
الْمُرَكَّبَةِ وَالْمُفْرَدَةِ . فَأَمَرَهُ الْمَلِكُ أَنْ يَدْخُلَ خِزَانَةَ الْأَدْوِيَّةِ ،
فِيَأْخُذَ مِنْ أَخْلَاطِ الدَّوَاءِ حَاجَتَهُ . فَلَمَّا دَخَلَ السَّفِينَةَ الْخِزَانَةَ ،
وَعَرَضَتْ عَلَيْهِ الْأَدْوِيَّةُ ، وَلَا يَدْرِي : مَا هِيَ وَلَا لَهَا بِهَا مَعْرِفَةٌ ،
أَخَذَ فِي جُمْلَةٍ مَا أَخَذَ مِنْهَا صُرَّةً فِيهَا سُمٌّ قَاتِلٌ لَوْقَتِهِ ، وَخَلَطَهُ
فِي الْأَدْوِيَّةِ ، وَلَا عِلْمَ لَهُ بِهِ ، وَلَا مَعْرِفَةَ عِنْدَهُ بِجِنْسِهِ .
وَلَمَّا سَمَّتْ أَخْلَاطُ الْأَدْوِيَّةِ سَقَى الْجَارِيَةَ مِنْهُ ، فَمَاتَتْ لَوْقَتِهَا .
فَلَمَّا عَرَفَ الْمَلِكُ ذَلِكَ دَعَا بِالسَّفِينَةِ ، فَسَقَاهُ مِنْ ذَلِكَ الدَّوَاءِ
فَمَاتَ مِنْ سَاعَتِهِ .



الجاهل يؤمر بشرب الدواء القاتل

الجاهل يجمع الدواء في بيت الحكمة

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكُمْ هَذَا الْمَثَلِ لِيَتَعَلَّمُوا مَا يَدْخُلُ عَلَى الْقَاتِلِ وَالْعَامِلِ مِنَ الزُّلَّةِ بِالشَّبْهِةِ فِي الْخُرُوجِ عَنِ الْحَدِّ . فَخَرَجَ مِنْكُمْ عَنْ حُدِّهِ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ ذَلِكَ الْجَاهِلَ ، وَنَفْسُهُ الْمَلُومَةُ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : رُبَّمَا جَرَى الْمُتَكَلِّمُ بِقَوْلِهِ : وَالْكَلَامُ بَيْنَ أَيْدِيكُمْ ، فَانْظُرُوا إِلَى أَنْفُسِكُمْ . فَتَكَلَّمَ سَيِّدُ الْخَنَازِيرِ

١ الخنزير : حيوان من ذوات الثدي يأخذ من السبع الناب وأكل الجيف ومن البهيم الظلف وأكل العشب واللف . ومنه البري الداجن ، والآبد ، والبحرى . ويولد العفر (ولده) كامل الأسنان ونكبر كلما تقدم في السن ولا سيما النابان التحتيان وأما النابان الفوقيان

لَا ذَلَالَةَ^١ وَتَمِيمٌ بِمَنْزِلَتِهِ عِنْدَ الْأَسَدِ . فَقَالَ : يَا أَهْلَ الشَّرَفِ
 مِنَ الْعُلَمَاءِ ، اسْمَعُوا مَقَالَتِي ، وَعُوا بِأَحْلَامِكُمْ كَلَامِي . فَالْعُلَمَاءُ
 قَدْ قَالُوا فِي شَأْنِ الصَّالِحِينَ : إِنَّهُمْ يَعْرِفُونَ بَسِيَّاهُمْ^٢ . وَأَنْتُمْ —
 مَعَاشِرَ ذَوِي الْأَقْتِدَارِ بِحُسْنِ مَنَعِ اللَّهِ لَكُمْ — وَتَمَامِ نِعْمَتِهِ
 لَدَيْكُمْ — تَعْرِفُونَ الصَّالِحِينَ بَسِيَّاهُمْ وَمُؤَرِّهِمْ وَتَخْبُرُونَ
 الشَّيْءَ الْكَبِيرَ بِالشَّيْءِ الصَّغِيرِ . وَهَئِنَا أَشْيَاءُ كَثِيرَةٌ تَدُلُّ
 عَلَى هَذَا الشَّقِيِّ دِمْنَةً ، وَتُخْبِرُ عَنْ لُتْرِهِ . فَاطْلُبُوهَا عَلَى
 ظَاهِرِ جِسْمِهِ ، لِيَسْتَتِيقِنُوا وَتَسْكُنُوا إِلَى ذَلِكَ . فَقَالَ الْقَاضِي

فيما لشعذ سائر الأئسان ويقال : إن الخنزير له طاقة على الجري ٢٥
 دقيقة بسرعة أسرع الخيل . وله ستة أو سبعة أضراس على كل جانب
 فوقية وتحتية ، والأمامية منها تشابه أضراس أكلة اللحوم والخلفية
 أضراس الإنسان واستدل بذلك على أنه يأكل النبات واللحم كما أن له
 ستة فواطع في كل فك . وقد تلد الانثى عشرين في بعض الأحيان .
 أما طعامه فجميع أنواع الأغذية كاللحم والخجوب والأعشاب كما
 يشرب الماء القدر . وسيد الخنازير هذا كان خادماً على مائدة الملك كما
 يفهم مما بعد وقد جاء في بعض النسخ مكان لفظ سيد الخنازير كلمة
 (صاحب المائدة)

١ الادلال . مصدر أدل عليه : وثق بصحبته فأفرط عليه ، ويريد
 كلهم سيد الخنازير لو ثوقه بصحبته الملك وإعجابه بنفسه

٢ يعرفون بما يظهر على وجوههم من علامات الصلاح

لِسَيِّدِ الْخَنَازِيرِ : قَدْ عَلِمْتُ وَعَلِمَ الْجَمَاعَةُ الْحَاضِرُونَ أَنَّكَ
تَارَفَ بِنَا فِي ذَلِكَ مِنَ الصُّورِ مِنْ عِلَامَاتِ السُّوءِ . فَفَسَّرَ لَنَا مَا
تَقُولُ ، وَأَطْلَعَنَا عَلَى مَا تَرَى فِي صُورَةِ هَذَا الشَّقِيِّ . فَأَحَدُ سَيِّدِ
الْخَنَازِيرِ يَدْمُ دِمْنَةً وَقَالَ : إِنَّ الْعُلَمَاءَ قَدْ كَتَبُوا وَأَخْبَرُوا
أَنَّهُ مَنْ كَانَتْ عَيْنُهُ الْبُشْرَى أَصْغَرَ مِنَ الْيَمْنَى ، وَهِيَ لَا تَزَالُ
تَخْتَلِجُ^١ وَكَانَ أَنَّهُ مَا يَلَا إِلَى جَنْبِهِ الْأَيْمَنِ فَهُوَ شَقِيٌّ خَبِيثٌ ؛
قَالَ لَهُ دِمْنَةٌ شَأْنُكَ عَجَبٌ أَيُّهَا الْقَدِيرُ ! ذُو الْعِلَامَاتِ
الْفَارِضَةِ الْقَبِيحَةِ . ثُمَّ الْعَجَبُ مِنْ جَرَاءَتِكَ عَلَى طَعَامِ الْمَلِكِ
وَقِيَامِكَ بَيْنَ يَدَيْهِ مَعَ مَا بِجِسْمِكَ مِنَ الْقَدَرِ وَالْقُبْحِ ، وَمَعَ
مَا تَعْرِفُهُ أَنْتَ وَيعرفه غَيْرُكَ مِنْ عُيُوبِ نَفْسِكَ . أَفَتَتَبَكَّلَمُ
فِي النَّقِيِّ الْجِسْمِ الَّذِي لَا عَيْبَ فِيهِ ؟ ! وَلَسْتُ أَنَا وَحْدِي الَّذِي
أَطْلَعُ عَلَى عَيْبِكَ لَكِنْ جَمِيعُ مَنْ حَضَرَ قَدْ عَرَفَ ذَلِكَ ، وَقَدْ
كَانَ يَحْجُزُنِي عَنْ إِظْهَارِهِ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ مِنَ الصَّدَاقَةِ . فَأَمَّا
إِذْ قَدْ كَذَبْتَ عَلَيَّ ، وَبَهَتَنِي فِي وَجْهِ^٢ ، وَقُمْتَ بَعْدَ آوَتِي ،
فَقُلْتَ مَا قُلْتَ فِي بَغْيٍ عِلْمٍ عَلَيَّ دُوسِ الْحَاضِرِينَ ، فَأَنِّي
لَقَدْ قَصِرْتُ عَلَى إِظْهَارِ مَا أَعْرِفُ مِنْ عُيُوبِكَ وَتَعْرِفُهُ الْجَمَاعَةُ ،

١ اختلجت العين : انتفضت أخفانها بحركة اضطرابية

٢ من قولهم : مهته : إذ قال عليه ما لم يفعل

وَحَقٌّ عَلَى مَنْ عَرَفَكَ حَقَّ مَعْرِفَتِكَ أَنْ يَمْنَعَ الْمَلِكَ مِنْ
 اسْتِئْثَالِهِ إِيَّاكَ عَلَى طَعَامِهِ . فَلَوْ كُفِّتَ أَنْ تَعْمَلَ الزَّرَاعَةَ
 لَكُنْتَ جَدِيرًا بِالْخِذْلَانِ فِيهَا . فَلَا حُرْأَى بِكَ إِلَّا تَدْنُو إِلَى عَمَلٍ
 مِنَ الْأَعْمَالِ ، وَإِلَّا تَكُونُ دَبَّاعًا وَلَا حِجَّامًا لِعَامِي فَضْلًا عَنْ
 خَاصِّ خِدْمَةِ الْمَلِكِ . قَالَ سَيِّدُ الْخَنَازِيرِ : أَتَقُولُ لِي هَذِهِ
 الْقِتَالَةُ وَتَلْقَانِي بِهَذَا الْمَلِكِ ؟ ١ قَالَ دِمْنَةُ : نَعَمْ ١ وَحَقًّا ٢
 قُلْتَ فِيكَ ، وَإِيَّاكَ ٣ أَغْنَى ، أَيُّهَا الْأَعْرَجُ ٤ الْمَكْسُورُ ،
 الْأَفْدَعُ الرَّجُلُ ٥ ، الْمَنْفُوخُ الْمَطْنُ ، الْأَفْلَحُ الشَّفَتَيْنِ ٦ ،
 السِّيَّءُ الْمَنْظَرُ وَالْمَخْبِرُ . فَلَمَّا قَالَ ذَلِكَ دِمْنَةُ تَعَيَّرَ وَجْهُ
 سَيِّدِ الْخَنَازِيرِ ، وَاسْتَعْبَرَ ٧ ، وَاسْتَحْيَى ، وَتَلَجَّلَجَ لِسَانُهُ ،

١ فضلا منصوب بفعل محذوف تقديره : يفضل فضلا ، وهو مثل
 قولهم : لا يملك درهما ولا دينارا وملكه الدينار أولى بالانتفاء كأنه قيل :
 لا يملك درهما فكيف يملك دينارا ونصبه - كما علمت - على المصدر .
 والتقدير أنه فقد ملك الدرهم فقد يفضل فقد ملك دينار . وأكثر
 استعماله أن يجيء بعد نفي . وقال أبو حيان : ولم أظفر بنص على مثل هذا
 التركيب من كلام العرب ٢ حقا نائب عن المفعول المطلق لفعل محذوف
 إذ كان وصفا للمصدر والتقدير فلت قولا حقا ٣ أيا : مبنى على السكون
 في محل نصب مفعولا مقديما وجوبا ٤ أي : مبنى على الضم في محل
 نصب على الاختصاص والاعرج نعت له ٥ الأفدع : الاعرج
 ٦ أفلاح الشفتين : مشقوقهما ٧ استعبر : بكى وسالت عبرته

وَأَسْتَكَانَ^١ ، وَقَرَّ نَشَاطُهُ^٢ . فَقَالَ دِمْنَةُ : — حِينَ رَأَى
 أَنْكِسَارَهُ وَبُكَاءَهُ — إِنَّمَا يَذْبَغِي أَنْ يَطُولَ بُكَاءُكَ إِذَا
 أَطْلَعَ الْمَلِكُ عَلَى قَدْرِكَ وَعُيُوبِكَ فَعَزَلَكَ عَنْ طَعَامِهِ ، وَحَالَ
 بَيْنَكَ وَبَيْنَ خِدْمَتِهِ ، وَأَبْعَدَكَ عَنْ حَضْرَتِهِ . ثُمَّ إِنَّ شَعَهْرًا^٣ كَانَ
 الْأَسَدُ قَدْ جَرَّبَهُ ، فَوَجَدَ فِيهِ أَمَانَةً وَصِدْقًا ، فَرَبَّهُ فِي
 خِدْمَتِهِ ، وَأَمَرَهُ أَنْ يَحْفَظَ مَا يَجْرِي بَيْنَهُمْ ، وَيُطْلِعَهُ عَلَى
 ذَلِكَ . فَقَامَ الشَّعَهْرُ فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَحَدَّثَهُ بِالْحَدِيثِ
 كُلِّهِ عَلَى جَلِيلَتِهِ^٤ فَأَمَرَ الْأَسَدُ بِعَزْلِ سَيِّدِ الْخَنَازِيرِ عَنْ عَمَلِهِ ،
 وَأَمَرَ الْأَسَدُ أَنْ يَدْخُلَ عَلَيْهِ ، وَلَا يَرَى وَجْهَهُ ، وَأَمَرَ بِدِمْنَةٍ أَنْ
 يُسَجَّنَ . وَقَدْ مَضَى مِنَ النَّهَارِ أَكْثَرُهُ ، وَجَمِيعُ مَا جَرَى
 وَقَالُوا وَقَالَ قَدْ كُتِبَ وَخُتِمَ عَلَيْهِ بِخَاتَمِ النَّمْرِ . وَرَجَعَ
 كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ إِلَى مَنْزِلِهِ

ثُمَّ إِنَّ شَعَهْرًا يُقَالُ لَهُ رَوْزَبَةُ كَانَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ كَلِيلَةَ إِخْلَافًا

١ استكان : ذل ٢ قتر : سكن بعد حدثه ولان بعد شدته

٣ الشعهر : لم أعر لهذا اللفظ على معنى لا في معجمات اللغة ولا في
 معجمات الحيوان التي استطعت البحث فيها . غير أنني رأيت ما يقرب
 من ذلك ولعله الحقيقة ، ذلك هو لفظ (الشخبر) بشين مثناة وغين

معجمة وباء موحدة بعدها راء ، ويفسره الثقات بابن آوى

٤ جليلة الامر : الخبر اليقين أو ما ظهر من حقيقته

وَمَوَدَّةٌ . وَكَانَ عِنْدَ الْأَسَدِ وَجِيهًا ، وَعَالِيَهُ كَرِيمًا . وَاتَّفَقَ أَنْ
 كَلِيلَةَ أَخَذَهُ الْوَجْدُ إِشْفَاقًا وَحَذَرًا عَلَى نَفْسِهِ وَأَخِيهِ ، فَمَرَضَ
 وَمَاتَ . فَأَنْطَلَقَ هَذَا الشَّعْهَرُ إِلَى دِمْنَةَ ، فَأَخْبَرَهُ بِوَيْتِ كَلِيلَةَ ،
 فَبَكَى وَحَزِنَ ، وَقَالَ : مَا أَضْنَعُ بِالْذُّنْيَا بَعْدَ مُفَارَقَةِ الْأَخِ
 الصَّيِّ ، وَلَكِنْ أَحْمَدُ اللَّهِ تَعَالَى حَيْثُ لَمْ يَمُتْ كَلِيلَةُ حَتَّى
 أَتَى لِي مِنْ ذَوِي قَرَابَتِي أَخًا مِثْلَكَ ، فَإِنِّي قَدْ وَثِقْتُ بِنِعْمَةِ اللَّهِ
 تَعَالَى وَإِحْسَانِهِ إِلَىَّ فِيمَا رَأَيْتُ مِنْ اهْتِمَامِكَ بِي وَمُرَاعَاةِكَ لِي ،
 وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّكَ رَجَائِي وَرُكْنِي فِيمَا أَنَا فِيهِ . فَأَرِيدُ مِنْ إِنْعَامِكَ أَنْ
 تَنْطَلِقَ إِلَى مَكَانٍ كَذَا ، فَتَنْظُرَ إِلَى مَا جَمَعْتُهُ أَنَا وَأَخِي بِحِيلَتِنَا
 وَسَعِينَا وَمَشِيئَةِ اللَّهِ تَعَالَى ، فَتَأْتِيَنِي بِهِ . فَفَعَلَ الشَّعْهَرُ مَا أَمَرَهُ
 بِهِ دِمْنَةُ . فَلَمَّا وَضَعَ الْمَالَ بَيْنَ يَدَيْهِ أَعْطَاهُ شَطْرَهُ ، وَقَالَ لَهُ :
 إِنَّكَ عَلَى الدُّخُولِ وَالخُرُوجِ عَلَى الْأَسَدِ أَقْدَرُ مِنْ غَيْرِكَ ،
 فَتَفَرَّغْ لِشَأْنِي ، وَاصْرِفْ اهْتِمَامَكَ إِلَيَّ ، وَاسْمَعْ مَا أذْكُرُ بِهِ
 عِنْدَ الْأَسَدِ إِذَا رُفِعَ إِلَيْهِ مَا يَجْرِي بَيْنِي وَبَيْنَ الْخُصُومِ ، وَمَا

١ حيث : كلمة دالة على المكان وزعم الأخصش أنها تأتي للزمان
 قال الأضمعي : وما تحظى فيه العامة والخاصة باب حين وحيث : غلط
 فيه العلماء مثل أبي عبيدة وغيره وأما هي في هذا المقام فمعناه يخرج
 عن هذين وهو التعليل وليست واقفًا لذلك على نظير من كلامهم .

يَبْدُو مِنْ أُمَّ الْأَسَدِ فِي حَقِّي ، وَمَا تَرَى مِنْ مُتَابَعَةِ الْأَسَدِ لَهَا ،
وَمُخَالَفَتِهِ إِيَّاهَا فِي أُخْرَى وَاحْتِظَ ذَلِكَ كُلَّهُ . فَأَخَذَ الشَّعْهَرُ
مَا أُعْطَاهُ دِمْنَةً ، وَانْصَرَفَ عَنْهُ عَلَى هَذَا الْعَهْدِ . فَانْطَلَقَ إِلَى
مَنْزِلِهِ ، فَوَضَعَ الْعَالَ فِيهِ ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ بَكَرَ مِنَ الْغَدِ فَبَجَسَ ،
حَتَّى إِذَا مَضَى مِنَ النَّهَارِ سَاعَتَانِ اسْتَأْذَنَ عَلَيْهِ أَصْحَابُهُ ، فَأَذِنَ
لَهُمْ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ ، وَوَضَعُوا السِّكِّتَابَ بَيْنَ يَدَيْهِ . فَلَمَّا عَرَفَ
قَوْلَهُمْ وَقَوْلَ دِمْنَةَ دَعَا أُمَّهُ فَقَرَأَ عَلَيْهَا ذَلِكَ . فَلَمَّا سَمِعَتْ
بِمَا فِي السِّكِّتَابِ نَادَتْ بِأَعْلَى صَوْتِهَا : إِنَّ أَنَا أَغْلَظْتُ فِي الْقَوْلِ
فَلَا تُلْمَنِي ، فَإِنَّكَ لَسْتَ تَعْرِفُ ضَرْكَ مِنْ نَفْعِكَ أَلَيْسَ هَذَا
يِمَّا كُنْتُ أَنُهَاكَ عَنْ سَمَاعِهِ ؟ لِأَنَّهُ كَلَامُ هَذَا الْمُجْرِمِ الْمُسِيءِ
إِلَيْنَا ، الْغَادِرِ بِدِمْنَتِنَا . ثُمَّ إِنَّهَا خَرَجَتْ مُغْضَبَةً — وَذَلِكَ بَعْدَ
الشَّعْهَرِ الَّذِي آخَاهُ دِمْنَةً وَبِسْمَعِهِ — فَخَرَجَ فِي أَثَرِهَا مُسْرِعًا
حَتَّى أَتَى دِمْنَةً ، فَحَدَّثَهُ بِالْحَدِيثِ قَبِينًا هُوَ عِنْدَهُ إِذْ جَاءَ .
رَسُولٌ فَانْطَلَقَ بِدِمْنَةَ إِلَى الْجَمْعِ عِنْدَ الْقَاضِي . فَلَمَّا مَثَلَ بَيْنَ
يَدَيِ الْقَاضِي اسْتَفْتَحَ سَيِّدُ الْمَجْلِسِ ، فَقَالَ : يَا دِمْنَةُ قَدْ أَنْبَأَنِي
بِخَبَرِكَ الْأَمِينُ الصَّادِقُ . وَلَيْسَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَفْجَسَ عَنْ
شَأْنِكَ أَكْثَرَ مِنْ هَذَا ، لِأَنَّ الْعُلَمَاءَ قَالُوا : إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى
جَعَلَ الدُّنْيَا مَتَبًا وَمِصْدَاقًا لِلْآخِرَةِ ، لِأَنَّهَا دَارُ الرُّسُلِ

وَالْأَنْبِيَاءُ الدَّالِّينَ عَلَى الْخَيْرِ ، الْمُسَادِّينَ إِلَى الْجَنَّةِ ، الدَّاعِينَ
إِلَى مَعْرِفَةِ اللَّهِ تَعَالَى . وَقَدْ ثَبَتَ شَأْنُكَ عِنْدَنَا ، وَأَخْبَرْنَا
عَنْكَ مَنْ وَثِقْنَا بِقَوْلِهِ إِلَّا أَنْ سَيِّدَنَا أَمَرَنَا بِالْعَوْدِ فِي أَمْرِكَ ،
وَالْفَحْصِ عَنْ شَأْنِكَ ، وَإِنْ كَانَ عِنْدَنَا ظَاهِرًا بَيْنًا ، قَالَ
دِمْنَةُ : أَرَأَيْكَ — أَيُّهَا الْقَاضِي — لَمْ تَتَّعَوْدِ الْعَدْلَ فِي الْقَضَاءِ ؟
وَلَيْسَ فِي عَدْلِ الْمُلُوكِ دَفْعُ الْمَظْلُومِينَ وَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ إِلَى
قَاضٍ غَيْرِ عَادِلٍ ، بَلِ الْمَخَاطِمَةُ عَنْهُمْ وَاللُّدُودُ . فَكَيْفَ تَرَى
أَنْ أُقْتَلَ وَلَمْ أُخَاصِرْ ، وَتُعْجَلْ ذَلِكَ مُوَافَقَةً لِهَوَاكَ ، وَلَمْ تَمْضِ
بَعْدَ ذَلِكَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ؟ وَلَكِنْ صَدَقَ الَّذِي قَالَ : إِنَّ الَّذِي تَعَوَّدَ
عَمَلَ الْبِرِّ هَمَّيْنِ عَلَيْهِ عَمَلُهُ وَإِنْ أَضَرَّ بِهِ . قَالَ الْقَاضِي : إِنَّا
نَجِدُ فِي كُتُبِ الْأَوَّلِينَ أَنَّ الْقَاضِيَّ يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَعْرِفَ عَمَلَ
الْمُحْسِنِ وَالْمُسِيءِ لِيُجَازِيَ الْمُحْسِنَ بِإِحْسَانِهِ ، وَالْمُسِيءَ بِإِسَاءَتِهِ ،
فَإِذَا ذَهَبَ إِلَى هَذَا أَزْدَادَ الْمُحْسِنُونَ خِرَاصًا عَلَى الْإِحْسَانِ ،
وَالْمُسِيئُونَ اجْتَنَابًا لِلذُّنُوبِ . وَالرَّأْيُ لَكَ — يَا دِمْنَةُ —
أَنْ تَنْظُرَ الَّذِي وَقَعَتْ فِيهِ ، وَتَعْتَرِفَ بِذَنْبِكَ ، وَتُقَرِّبَهُ ،
وَتَتُوبَ . فَأَجَابَهُ دِمْنَةُ : إِنَّ صَالِحِي الْقَضَا لَا يَقْطَعُونَ بِالظَّنِّ ،

العدل : مفعول لتعود ، ومن الخطأ أن يعدى هذا الفعل بغير
فلا يجوز أن يقال تعودت على البركات وإنما إسقاط الحرف واجبة

وَلَا يَعْمَلُونَ بِهِ ، لَا فِي الْخَاصَّةِ وَلَا فِي الْعَامَّةِ ، لِيُحْسِنُوا أَنْ
الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا . وَأَنْتُمْ إِنْ ظَنَنْتُمْ أَنِّي مُجْرِمٌ فِيمَا
فَعَلْتُ فَإِنِّي أَعْلَمُ بِنَفْسِي مِنْكُمْ ، وَعَلَيَّ بِنَفْسِي يَقِينٌ لَا
شَكَّ فِيهِ ، وَعِلْمُكُمْ بِي غَايَةُ الشَّكِّ وَإِنَّمَا قَبَّحَ أَمْرِي عِنْدَكُمْ
أَنِّي سَعَيْتُ بِغَيْرِي ، فَمَا عَذَرِي عِنْدَكُمْ إِذَا سَعَيْتُ بِنَفْسِي
كَاذِبًا عَلَيْهَا ؟ فَاسْلَمْتُهَا لِلْقَتْلِ وَالْعَطَبِ عَلَى مَعْرِفَةِ بِي
بِإِرَائِي وَسَلَامَتِي مِمَّا قُرِفْتُ بِهِ ، وَنَفْسِي أَعْظَمُ الْأَنْفُسِ عَلَى
حُرْمَةٍ ، وَأَوْجِبُهَا حَقًّا ، فَلَوْ فَعَلْتُ هَذَا بِأَقْصَاكُمْ وَأَدْنَاكُمْ
لَمَّا وَسَعَيْتُ فِي دِينِي ، وَلَا حَسَنَ بِي فِي مُرُوءَتِي ، وَلَا حَقَّ لِي أَنْ
أَفْعَلَهُ فَكَيْفَ أَفْعَلُهُ بِنَفْسِي ؟ فَكَفْ - أَيُّهَا الْقَاضِي -
عَنْ هَذِهِ الْمَقَانَةِ ، فَإِنَّهَا إِنْ كَانَتْ مِنْكَ نَصِيحَةً ، فَقَدْ أَخْطَأْتَ
مَوْضِعَهَا ، وَإِنْ كَانَتْ خَدِيعَةً فَإِنَّ أَقْبَحَ الْخِدَاعِ مَا نَظَرْتَهُ
وَعَرَفْتَهُ أَنَّهُ مِنْ غَيْرِ أَهْلِهِ ، مَعَ أَنَّ الْخِدَاعَ وَالْمَكْرَ لَيْسَا
مِنْ أَعْمَالِ صَالِحِي الْقَضَاةِ ، وَلَا ثِقَاةِ الْوُلَاةِ

وَأَعْلَمُ أَنَّ قَوْلَكَ مِمَّا يَتَّخِذُهُ الْجُهَالُ وَالْأَشْرَارُ سُنَّةً
يَقْتَدُونَ بِهَا ، لِأَنَّ أُمُورَ الْقَضَاةِ يَأْخُذُ بِصَوَابِهَا أَهْلُ الصَّوَابِ ،

وَيَخْطَا هَا أَهْلُ الْخَطَا وَالْبَاطِلِ وَالْقَلِيلُ الْوَرَعِ . وَأَنَا خَائِفٌ
عَلَيْكَ — أَيُّهَا الْقَاضِي — مِنْ مَقَالَاتِكَ هَذِهِ أَعْظَمُ
الرَّزَايَا وَالْبَلَايَا . وَلَيْسَ مِنَ الْبَلَاءِ وَالْمُصِيبَةِ أَنَّكَ لَمْ تَزَلْ
فِي نَفْسِ الْمَلِكِ وَالْجُنْدِ وَالْخَاصَّةِ وَالْعَامَّةِ فَاضِلًا فِي دَأْيِكَ ،
مُتَقْنِعًا فِي عَدْلِكَ ، مَرْضِيًّا فِي حُكْمِكَ ، وَعَفَافًا فِي فَضْلِكَ .
وَإِنَّمَا الْبَلَاءُ كَيْفَ أَنْسَيْتَ ذَلِكَ فِي أَمْرِي ؟

فَلَمَّا سَمِعَ الْقَاضِي ذَلِكَ مِنْ لَفْظِ دِمْنَةَ نَهَضَ فَرَفَعَهُ إِلَى
الْأَسَدِ عَلَى وَجْهِهِ . فَنَظَرَ فِيهِ الْأَسَدُ . ثُمَّ دَعَا أُمَّهُ فَعَرَضَهُ
عَمَائِيهَا . فَقَالَتْ حِينَ تَدَبَّرْتَ كَلَامَ دِمْنَةَ لِلْأَسَدِ : لَقَدْ صَارَ
إِهْيَامِي بِمَا أَتَخَوَّفُ مِنْ أُحْتِيَالِ دِمْنَةَ لَكَ بِمَكْرِهِ وَدَهَائِهِ
حَتَّى يَمْتَلِكَ أَوْ يُفْسِدَ عَلَيْكَ أَمْرَكَ أَعْظَمَ مِنْ أَهْيَامِي بِمَا
سَلَفَ مِنْ ذَنْبِهِ إِلَيْكَ فِي الْغَيْشِ وَالسُّعَايَةِ حَتَّى قَتَلْتَ صَدِيقَكَ
بِفَيْرِ ذَنْبٍ . فَوَقَعَ قَوْلُهَا فِي نَفْسِهِ . فَقَالَ لَهَا : أَخْبِرِي عَنِّي
الَّذِي أَخْبَرَكَ عَنْ دِمْنَةَ بِمَا أَخْبَرَكَ فَيَكُونُ حُجَّةً لِي فِي قَتْلِ
دِمْنَةَ . فَقَالَتْ : إِنِّي لَا أَكْرَهُ أَنْ أُفْشِيَ سِرًّا مِنْ أُسْتَكْتَمَنِيهِ ،
فَلَا يَهْنِئُنِي سُرُورِي بِقَتْلِ دِمْنَةَ إِذَا تَذَكَّرْتُ أَنَّي أُسْتَظْهَرْتُ
عَمَائِي بِرُكُوبِ مَا نَهَتْ عَنْهُ الْعُلَمَاءُ مِنْ كَشْفِ السِّرِّ . وَلَكِنِّي

أَطَالِبُ الَّذِي اسْتَوْدَعْنِيهِ أَنْ يَجْعَلَنِي فِي حِلٍّ مِنْ ذِكْرِهِ لَكَ ،
وَيَقُومَ هُوَ بِعِلْمِهِ وَمَا سَمِعَهُ مِنْهُ . ثُمَّ انْصَرَفْتُ وَأَرْسَلْتُ إِلَى
النَّمِرِ ، وَذَكَرْتُ لَهُ مَا يَحِقُّ عَلَيْهِ مِنْ حُسْنِ مُعَاوَنَتِهِ الْأَسَدَ
عَلَى الْحَقِّ ، وَإِخْرَاجِ نَفْسِهِ مِنَ الشَّهَادَةِ الَّتِي لَا يَنْكُثُهَا مِثْلُهُ ،
مَعَ مَا يَحِقُّ عَلَيْهِ مِنْ نَصْرِ الْمُظْلُومِينَ ، وَتَثْبِيتِ حُجَّةِ الْحَقِّ
فِي الْحَيَاةِ وَالْمَمَاتِ . فَإِنَّهُ قَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : مَنْ كَتَمَ
حُجَّةَ مَيِّتٍ أَخْطَأَ حُجَّتَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ . فَلَمْ تَزَلْ بِهِ حَتَّى قَامَ
فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ فَشَهِدَ عِنْدَهُ بِمَا سَمِعَ مِنْ إِقْرَارِ دِمْنَةِ
فَلَمَّا شَرِدَ النَّمِرُ بِذَلِكَ أَرْسَلَ الْفَهْدُ الْمُحْبُوسُ الَّذِي سَمِعَ إِقْرَارَ
دِمْنَةِ وَحَفِظَهُ إِلَى الْأَسَدِ . فَقَالَ : إِنَّ عِنْدِي شَهَادَةً فَأَخْرِجُوهُ ،
فَشَهِدَ عَلَى دِمْنَةِ بِمَا سَمِعَ مِنْ إِقْرَارِهِ . فَقَالَ لَهُمَا الْأَسَدُ
مَا مَنَعَكُمَا أَنْ تَقُومَا بِشَهَادَتِكُمَا ؟ وَقَدْ عَلِمْتُمَا أَمْرَنَا وَاهْتِنَانَنَا
بِالْفَحْصِ عَنْ أَمْرِ دِمْنَةِ فَقَالَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا : قَدْ عَلِمْنَا
أَنَّ شَهَادَةَ الْوَاحِدِ لَا تُوجِبُ حُكْمًا ، فَكَرِهْنَا التَّعَرُّضَ لِغَيْرِ
مَا يَنْصِي بِهِ الْحُكْمُ ، حَتَّى إِذَا شَهِدَ أَحَدُنَا قَامَ الْآخَرُ بِشَهَادَتِهِ ،
فَقُبِلَ الْأَسَدُ قَوْلُهُمَا وَأَعْرَبَ بِدِمْنَةِ أَنَّ يُقْتَلَ فِي حَبْسِهِ فَقُتِلَ
أَشْنَعُ قِتْلَةٍ



تل دمنة في سجنه



شهادة الهند والنهر

فَمَنْ نَظَرَ فِي هَذَا فَلْيَعْلَمْ أَنَّ مَنْ أَرَادَ مَذْمُومَةً نَفْسِهِ يَضُرُّ
غَيْرَهُ بِالْخِلَابَةِ وَالْمَكْرِ فَإِنَّهُ سَيُجْزَى عَلَى خِلَابَتِهِ وَمَكْرِهِ
(انتهى باب الفحص عن أمر دمنة)

١ الخلابه بالكسر : الخديعة والمكر

الحمام المطوف

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفِيلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ مَثَلَ
الْمُتَجَانِّينَ : كَيْفَ قَطَعَ بَيْنَهُمَا السَّكْدُوبُ ؟ وَإِلَى مَاذَا صَارَ
عَاقِبَةُ أَمْرِهِ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ ؟ فَحَدَّثَنِي إِنَّ رَأَيْتَ عَنْ إِخْوَانِ

الْحَمَامِ : فَرَعَ مِنَ الْأُسْرَةِ الدَّجَاجِيَّةِ ذُو مَنْقَارٍ ضَعِيفٍ وَعَوَصَلَةٍ
مُتَعَبَةٍ غَشَائِيَّةٍ وَمَعْدَةٍ عِضْلِيَّةٍ وَالْأُجْنَحَةُ مُعْتَدِلَةٌ أَوْ قَصِيرَةٌ . وَطَعَامُهُ
الْأَصْلُ الْخُبُوبُ وَبَعْضُهَا يَأْكُلُ بِذَوْرًا وَقَدْ يَضْطَرُّ إِلَى أَكْلِ الْحَشَرَاتِ
وَهُوَ مَوْصُوفٌ بِالْبَعَةِ وَاللَّطْفِ وَالطَّهَارَةِ وَالْحَنُوِّ وَلَا يَأْلَفُ إِلَّا أَتَشَاءُ
وَلَا تَأْلَفُ إِلَّا نَفْسِي إِلَّا ذَكَرَهَا عَادَةً . وَيتعاونان على تربية الزَّغَالِيلِ .
وَأَنْوَاعُهُ كَثِيرَةٌ مِنْهُ الْبَرِّيُّ وَالْأَهْلِيُّ وَالْوَرَّاشِيُّ ، قَالُوا : وَمِنْ طَبْعِهِ أَنَّ
يَطْلُبُ وَكْرَهُ وَلَوْ أُرْسِلَ مِنْ أَلْفِ فَرَسَخٍ . وَرَبَّمَا صِيدَ وَغَابَ عَنْ وَطَنِهِ
عَشْرَ حَجَجٍ فَلَا يَزَالُ عَلَى ثِيَابِ عَقْلِهِ وَقُوَّةِ حِفْظِهِ وَتَزْوِجِهِ إِلَى وَطَنِهِ حَتَّى
يَجِدَ الْفُرْصَةَ فَيَطِيرَ إِلَيْهِ ، وَلِذَلِكَ اتَّخَذَ مِنْهُ النَّوْعُ الْمَعْرُوفُ بِحَمَامِ الرِّسَالِ
وَيَعْرِفُ أَيْضًا بِحَمَامِ الْبَطَاقِ وَيُسْتَعْمَلُ فِي الْحُرُوبِ وَالْمَحَاصِرَاتِ وَالتَّجَارَةِ
وغيرها لِمَلِكِ الْأَخْبَارِ ، وَيَقَالُ : إِنْ أَوَّلَ مَرَّةٍ اسْتَعْمِلَ فِيهَا هَذَا الْحَمَامُ
هِيَ سَنَةُ ٤٢ قَبْلَ الْمِيلَادِ لَمَّا إِنْ حَضَرَ أَنْطُونِيُوسُ مَدْيَنَةُ (مَدِينَةُ)
فَأَرْسَلَ رَئِيسَ الْحُكُومَةِ إِلَى حَاكِمِ أَحَدَى الْمَدَنِ رِسَالَةً مَنُوطَةً بِحَيْطٍ فِي عُنُقِ
حَمَامَةٍ فَأَجَابَهُ بِرِسَالَةٍ مَعْلُوقَةٍ بِرِجْلِهَا وَحِكَايَاتُ هَذَا النَّوْعِ كَثِيرَةٌ مَشْهُورَةٌ
وَأَكْثَرُ هَذَا الْحَمَامِ مِنَ النَّوْعِ ذِي الطُّوقِ الْأَبْيَضِ لَا تَعْرِفُ يَدَ بَشَرٍ وَيَتَعَلَّمُ سَرِيعًا

الصَّفَاءُ : كَيْفَ يُبْتَدَأُ تَوَاصُلُهُمْ ، وَيَسْتَمِيعُ بِمَضْمُونِهِمْ .
 قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَعْدِلُ بِالْإِخْوَانِ شَيْئًا ، فَلَا إِخْوَانُ
 لَهُمْ إِلَّا عَوَانٌ عَلَى الْخَيْرِ كُلِّهِ ، وَالْمَلَأْسُونَ هِنْدَ مَا يَثُوبُ مِنْ
 الْمَكْرُوهِ . وَمِنْ أَمْثَالِ ذَلِكَ مَثَلُ الْخَمَامَةِ الْمُطَوَّقَةِ وَالْجُرْدِ
 وَالظَّبْيِ وَالْغُرَابِ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ بَيْدَبَا : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ سَكَا وَنَدَجِينَ عِنْدَ
 مَدِينَةِ دَاهِرٍ مَكَانٌ كَثِيرُ الصَّيْدِ ، يَنْتَابُهُ الصَّيَادُونَ وَكَانَ
 فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ شَجَرَةٌ كَثِيرَةُ الْأَغْصَانِ مُلْتَفَّةُ الْوَرَقِ ، وَبِهَا
 وَكْرُ غُرَابٍ . فَبَيْنَمَا هُوَ ذَاتَ يَوْمٍ سَاقِطٌ فِي وَكْرِهِ إِذْ بَصُرَ
 بِصَيَّادٍ قَبِيحِ الْمَنْظَرِ سَيَّءِ الْخَلْقِ عَلَى عَاتِقِهِ شَبَكَةٌ ، وَفِي يَدِهِ
 مَصًّا مُقْبِلًا نَحْوَ الشَّجَرَةِ . فَذُعِرَ مِنْهُ الْغُرَابُ ، وَقَالَ : لَقَدْ سَاقَ
 هَذَا الرَّجُلَ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ ، إِمَّا حِينِي ^١ وَإِمَّا حِينُ غَيْرِي .

١ الْجُرْدُ : حَيَوَانٌ قَرَاظٌ يَنْطَوِي تَحْتَهُ جَمِيعُ أَنْوَاعِ الْجُرْدَانِ
 وَالْفِيرَانِ الَّتِي تَعِثُ فِي الْبُيُوتِ وَالْحَقُولِ ، وَأَنْوَاعُهُ كَثِيرَةٌ مِنْهَا الْأَسْمَرُ
 وَالْأَسْوَدُ ، وَمِنْ أَنْوَاعِهِ أَيْضًا جُرْدُ السَّلَفِ أَوْ الْجُرْدُ الْأَبْيَضُ الْبَطْنِ
 وَجَمِيعُ أَنْوَاعِ الْجُرْدِ تَحِبُّ الْقِتَالَ ، وَمَعَ أَنَّهَا تَقْتَاتُ بِمَا تَيْسِرُ لَهَا فَإِنْ بَعْضُهَا
 يَهْتَرِسُ بَعْضًا وَلَا تَكْتَبِي بِأَكْلٍ مِنْ تَقْتَلُهُ مِنْ أَبْنَاءِ جَنْسِهَا بَلْ تَأْكُلُ
 صَغَارَهَا ، وَبِهَا مِنَ الْقُوَّةِ مَا تَقْرُضُ بِهِ الْعَاجَ وَسِنَ الْفِيلِ .

٢ الْحِينُ بِالْفَتْحِ : الْأَجَلَ وَالْمَلَاحَظَةَ

فَلَا تُبَيِّنُ مَكَانِي حَتَّى أَنْظُرَ : مَاذَا يَصْنَعُ ؟ ثُمَّ إِنَّ الصَّيَّادَ نَصَبَ
شَبَكَتَهُ وَنَثَرَ عَلَيْهَا الْحَبَّ ، وَكَنَّ^١ قَرِيبًا مِنْهَا . فَلَمْ يَلْبَثْ
إِلَّا قَلِيلًا حَتَّى مَرَّتْ بِهِ حَمَلَةٌ^٢ : يُقَالُ لَهَا الْمُطَوَّقَةُ ، وَكَانَتْ
مَيْدَةَ الْحَمَامِ . وَمَعَهَا حَمَامٌ كَثِيرَةٌ ، فَعَمِيَتْ هِيَ وَأَصْحَابُهَا عَنْ
الشَّرِكِ . فَوَقَعْنَ عَلَى الْحَبِّ يَلْتَقِطْنَهُ . فَتَقَنَّ فِي الشَّبَكَةِ كُلُّهُنَّ .
وَأَقْبَلَ الصَّيَّادُ فَرِحًا مَسْرُورًا فَجَعَلَتْ كُلُّ حَمَامَةٍ تَضْطَرِبُ فِي
حَبَائِلِهَا^٣ ، وَتَأْتِسُ الْخِلَاصَ لِنَفْسِهَا . قَالَتِ الْمُطَوَّقَةُ :
لَا تَخَاذِلْنِي فِي الْمَقَالِجَةِ^٤ ، وَلَا تَكُنْ نَفْسُ أَحَدٍ أَكُنْ أُمٌّ إِلَيْهَا
مِنْ نَفْسٍ صَاحِبَتِهَا ، وَلَكِنْ نَتَّعَاوُنُ جَمِيعًا ، فَتَقْلَعُ الشَّبَكَةَ ،
فَيَنْجُو بَعْضُنَا بِبَعْضٍ . فَتَقْلَعْنَ الشَّبَكَةَ جَمِيعُهُنَّ بِتَعَاوُنِهِنَّ . وَغَلَوْنَ
فِي الْجَوِّ . وَلَمْ يَقْطَعْ الصَّيَّادُ رَجَاءَهُ مِنْهُنَّ . وَظَنَّ أَنَّهُنَّ لَا يُجَاوِزْنَ
إِلَّا قَرِيبًا وَيَقَعْنَ . فَقَالَ الْغُرَابُ : لَا تَبْعُهُنَّ ، وَأَنْظُرْ مَا يَكُونُ
مِنْهُنَّ . فَالْتَفَتَتِ الْمُطَوَّقَةُ . فَرَأَتْ الصَّيَّادَ يَتْبَعُهُنَّ . فَقَالَتْ
لِلْحَمَامِ : هَذَا الصَّيَّادُ مُجِدٌّ فِي طَلَبِكُنَّ . فَإِنْ نَحْنُ أَخَذْنَا فِي
الْفُضَاءِ لَمْ يَخَفْ عَلَيْهِ أَمْرُنَا ، وَلَمْ يَزَلْ يَتْبَعُنَا . وَإِنْ نَحْنُ
تَوَجَّهْنَا إِلَى الْعُمُرَانِ خَفِيَ عَلَيْهِ أَمْرُنَا وَانْصَرَفَ . وَبِمَكَانٍ

١ كَنَّ : مِنْ بَابِ مَعَ وَقَعْدَ ٢ الحَبَائِلُ جَمْعُ حَالَةٍ بِالْكَسْرِ :
وَهِيَ الْمَصِيدَةُ ٣ أَصْلُهَا تَتَخَاذَلْنَ ، مَخَذَفَتْ إِحْدَى التَّاءِ مِنْ تَخْفِيفِ



الصياد يبيع الحمام



الصياد يفرح بصيده والغراب ينظر إليه

كَذَا جُرْدٌ هُوَ أَخِي ، فَلَوْ انْتَهَيْنَا إِلَيْهِ قَطَعَ عَنَّا هَذَا الشَّرْكَ .
 أَمَّا بَنُ ذَلِكَ ، وَأَيْسَ الصَّيَادُ مِنْهُمْ ، وَأَنْصَرَفَ . وَتَبِعَهُنَّ الْغُرَابُ .
 أَلَمَّا انْتَهَتْ الْحَمَامَةُ الْمُطَوَّقَةُ إِلَى الْجُرْدِ أَمَرَتْ الْحَمَامَ أَنْ
 يَسْقُطْنَ . فَوَقَعْنَ ، وَكَانَ لِلْجُرْدِ مِائَةُ جُحْرٍ لِلْمَخَافِ . فَنَادَتْهُ
 الْمُطَوَّقَةُ بِاسْمِهِ وَكَانَ اسْمُهُ زَيْرُكَ فَأَجَابَهَا الْجُرْدُ مِنْ جُحْرِهِ :
 أَنْتِ أَنْتِ ؟ قَالَتْ : أَنَا خَلِيلَتُكَ الْمُطَوَّقَةُ . فَأَقْبَلَ إِلَيْهَا الْجُرْدُ
 بِسَعْوٍ . فَقَالَ لَهَا : مَا أَوْقَعَكَ فِي هَذِهِ الْوَرْطَةِ ؟ قَالَتْ لَهُ : أَلَمْ
 نَعْلَمْ أَنَّهُ لَيْسَ مِنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ شَيْءٌ إِلَّا وَهُوَ مُقَدَّرٌ عَلَيَّ مِنْ
 نَيْبِهِ الْمَقَادِيرِ ، وَهِيَ الَّتِي أَوْقَعْتَنِي فِي هَذِهِ الْوَرْطَةِ ، فَقَدْ
 كَفَيْتَنِي مِنَ الْقَدَرِ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي وَأَعْظَمُ أَمْرًا ، وَقَدْ

تَتَسَكَّفُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ إِذَا قُضِيَ ذَلِكَ عَلَيْهَا . ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ
أَخَذَ فِي قَرْضِ الْعَقْدِ الَّذِي فِيهِ الْمَطْوَقَةُ فَقَالَتْ لَهُ الْمَطْوَقَةُ :
أَبَدًا بِقَطْعِ عَقْدِ سَائِرِ الْحَمَامِ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أَقْبَلَ عَلَى عَقْدِي ،
وَأَعَادَتْ ذَلِكَ عَلَيْهِ مِرَارًا ، وَهُوَ لَا يَلْتَفِتُ إِلَى قَوْلِهَا . فَلَمَّا
أَكْثَرَتْ عَلَيْهِ الْقَوْلَ وَكَرَّرَتْ ، قَالَ لَهَا : لَقَدْ كَرَّرْتُ الْقَوْلَ
عَلَيَّ ، كَأَنَّكَ لَيْسَ لَكَ فِي نَفْسِكَ حَاجَةٌ وَلَا لَكَ عَلَيْهَا شَفَقَةٌ ،
وَلَا تَرَعَيْنَ لَهَا حَقًّا . قَالَتْ : إِنِّي أَخَافُ إِنْ أَنْتَ بَدَأْتَ بِقَطْعِ
عَقْدِي أَنْ تَمْلُ وَتَتَكَسَّلَ عَنْ قَطْعِ مَا بَقِيَ ، وَعَرَفْتُ أَنَّكَ إِنْ بَدَأْتَ
بِهِنَّ قَبْلِي ، وَكُنْتُ أَنَا الْأَخِيرَةَ لَمْ تَرْضَ — وَإِنْ أَدْرَكَكَ
الْفُتُورُ — أَنْ أَبْقِيَ فِي الشَّرِكِ . قَالَ الْجُرَذُ : هَذَا مِمَّا يَرِيدُ
الرَّغْبَةَ وَالْمَوَدَّةَ فِيكَ . ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ أَخَذَ فِي قَرْضِ الشَّكَّةِ
حَتَّى فَرَّغَ مِنْهَا ، فَانْطَلَقَتِ الْمَطْوَقَةُ وَحَمَامُهَا مَعَهَا

فَلَمَّا رَأَى الْغَرَابُ صُنْعَ الْجُرَذِ رَغِبَ فِي مُصَادَقَتِهِ ، فَجَاءَ
وَنَادَاهُ بِاسْمِهِ . فَأَخْرَجَ الْجُرَذُ رَأْسَهُ ، فَقَالَ لَهُ : مَا حَاجَتُكَ ؟
قَالَ : إِنِّي أُرِيدُ مُصَادَقَتَكَ . قَالَ الْجُرَذُ : لَيْسَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
تَوَاصُلٌ . وَإِنَّمَا الْعَاقِلُ يَنْتَبِهُ لَهُ أَنْ يَلْتَمِسَ مَا يَجِدُ إِلَيْهِ

١ سائر : بمعنى بقية ، ويخطئ : أو يكاد من يستعملها بمعنى جمع



الغراب يطلب وه الجرذ



الجرذ جاد في قطع الحبال

سَبِيلًا ، وَيَتْرُكُ التِّيَاسَ مَا لَيْسَ إِلَيْهِ سَبِيلٌ ، وَإِنَّمَا أَنْتَ
 الْآكِلُ وَأَنَا طَعَامُكَ . قَالَ الْغُرَابُ : إِنَّ أَكْلِي إِيَّاكَ وَإِنْ
 كُنْتُ لِي طَعَامًا مِمَّا لَا يُغْنِي عَنِّي شَيْئًا ، وَإِنْ مَوَدَّتْكَ أَنْفُسُ
 لِي مِمَّا ذَكَرْتَ ، وَلَسْتُ بِحَقِيقٍ إِذَا جِئْتُ أَطْلُبُ مَوَدَّتَكَ أَنْ
 تَرُدَّنِي خَائِبًا . فَإِنَّهُ قَدْ ظَهَرَ لِي مِنْكَ مِنْ حُسْنِ الْخُلُقِ مَا رَغِبْتَنِي
 فِيكَ ، وَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَتَمَيَّنُ إِظْهَارَ ذَلِكَ . فَإِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَخْفَى
 فَضْلُهُ وَإِنْ هُوَ أَخْفَاهُ . كَلَامُكَ الَّذِي يُسَكِّمُ ثُمَّ لَا يَنْفَعُهُ ذَلِكَ
 مِنَ النَّشْرِ ١ الطَّيِّبِ وَالْأَرْجِ الْفَاحِشِ ٢ . قَالَ الْجُرَذُ : إِنْ أَشَدَّ
 الْعَدَاوَةِ عَدَاوَةُ الْخَوْهَرِ . وَهِيَ عَدَاوَتَانِ : مِنْهَا مَا هُوَ مُتَكَافٍ

١ الرائحة الطيبة ٢ الأرج عركة : نفحة ريح الطيب

كَعْدَاوَةِ الْفِيلِ وَالْأَسَدِ ، فَإِنَّهُ رُبَّمَا قَتَلَ الْأَسَدَ الْفِيلَ أَوْ الْفِيلَ
 الْأَسَدَ وَمِنْهَا مَا قُوَّتُهُ مِنْ أَحَدِ الْجَانِبَيْنِ عَلَى الْآخَرِ كَعْدَاوَةِ
 مَا بَيْنِي وَبَيْنَ السُّنُورِ ، وَبَيْنِي وَبَيْنَكَ فَإِنَّ الْعَدَاوَةَ الَّتِي بَيْنَنَا
 لَيْسَتْ تَضُرُّكَ ، وَإِنَّمَا ضَرَرُهَا عَائِدٌ عَلَيَّ . فَإِنَّ الْجَاءَ لَوْ أُطِيلَ
 إِسْخَانُهُ لَمْ يَمْنَعَهُ ذَلِكَ مِنْ إِطْفَاءِ النَّارِ إِذَا صُبَّ عَلَيْهَا .
 وَإِنَّمَا مُصَاحِبُ الْعَدُوِّ وَمُصَالِحُهُ كَمُصَاحِبِ الْحَيَّةِ يَحْمِلُهَا
 فِي كُمِّهِ . وَالْعَاقِلُ لَا يَسْتَأْنِسُ إِلَى الْعَدُوِّ الْأَرِيْبِ .

قَالَ الْغُرَابُ : قَدْ فَهِمْتُ مَا تَقُولُ ، وَأَنْتَ خَلِيقٌ أَنْ
 تَأْخُذَ بِمُضِلِّ خَائِقَتِكَ ، وَتَعْرِفَ صِدْقَ مَقَالَتِي ، وَلَا تَضَعْتَ عَلَى
 الْأَمْرِ يَقْوَاكَ : لَيْسَ إِلَى التَّوَاصُلِ بَيْنَنَا سَبِيلٌ . فَإِنَّ الْعُقَلَاءَ
 الْكِرَامَ لَا يَتَنَفَّوْنَ عَلَى مَعْرُوفٍ جَزَاءٍ . وَالْمُرَوِّدَةُ بَيْنَ الصَّائِلِينَ
 سَرِيعٌ أَتَّصَلُهَا ، بَطِيءٌ لَا أَنْقِطَاعُهَا . وَمِثْلُ ذَلِكَ مِثْلُ الْكُوزِ
 مِنَ الذَّهَبِ بَطِيءٌ إِلَى الْأَنْكِسَارِ ، سَرِيعٌ الْإِعَادَةِ ، هَيْئُ الْإِصْلَاحِ

١ السنور بكسر السين وفتح النون مشددة : القط وهو حيوان
 لطيف طريف منه البرى والأهلى يمسح بلسانه وجهه ، وإذا تلطخ شيء
 من بدنه نظفه ، وإذا جاعت الأشياء أكلت أولادها ، وإذا ألف السنور
 منزلاً منع غيره دخوله . له نفس غضوب . يفترس ويأكل اللحم الحى
 ويناسب الإنسان في أمور منها أنه يعطش ويتشاءب ويتمطى ويتناول
 الشيء بيده

إِنَّ أَصَابَهُ تَعْلَمُ أَوْ كَثُرَ . وَالْمَوَدَّةُ بَيْنَ الْأَشْرَارِ سَرِيعٌ .
 انْقِطَاعُهَا ، بَطِيءٌ ، اتِّصَالُهَا . وَمِثْلُ ذَلِكَ مِثْلُ الْكُوزِ مِنْ
 الْفَخَّارِ ، سَرِيعُ الْإِنْكَسَارِ . يَنْكَسِرُ مِنْ أَذَى عَيْبٍ ، وَلَا
 وَصْلَ لَهُ أَبَدًا . وَالْكَرِيمُ يَوَدُّ الْكَرِيمَ ، وَاللَّيْسُ لَا يَوَدُّ الْجَدًّا
 إِلَّا عَنْ رَغْبَةٍ أَوْ رَهْبَةٍ . وَأَنَا إِلَى وَدِّكَ وَمَعْرِفِكَ مُحْتَاجٌ ،
 لِأَنَّكَ كَرِيمٌ . وَأَنَا مُلَازِمٌ لِبَابِكَ ، غَيْرَ ذَائِقٍ طَعَامًا مَتَى
 تَوَخَّيْتَنِي . قَالَ الْجُرْدُ : قَدْ قَبِلْتُ إِخَاءَكَ فَإِنِّي لَمْ أَرُدُّ أَحَدًا
 عَنْ حَاجَةٍ قَطُّ . وَإِنَّمَا بَدَأْتُكَ بِمَا بَدَأْتُكَ بِهِ إِرَادَةَ التَّوَقُّعِ
 لِنَفْسِي فَإِنْ أَنْتَ غَدَرْتَ بِي لَمْ تَقُلْ : إِنِّي وَجَدْتُ الْجُرْدَ سَرِيعَ
 الْإِنْخِدَاعِ . ثُمَّ خَرَجَ مِنْ جُحْرِهِ ، فَوَقَفَ عِنْدَ الْبَابِ . فَقَالَ
 لَهُ الْغُرَابُ : مَا يَمْنَعُكَ مِنَ الْخُرُوجِ إِلَيَّ ؟ وَالْأَسْتِثْنَاءُ بِي .
 فَهَلْ فِي نَفْسِكَ مِنِّي بَعْدَ ذَلِكَ رِيْبَةٌ ؟ قَالَ الْجُرْدُ : إِنْ أَهْلَ
 الدُّنْيَا يَتَعَاطَوْنَ فِيمَا بَيْنَهُمْ أَمْرَيْنِ ، وَيَتَوَاصَلُونَ عَلَيْهِمَا ،
 وَهُمَا ذَاتُ النَّفْسِ وَذَاتُ الْيَدِ . فَأَلْتَبَازِلُونَ ذَاتَ النَّفْسِ فِي
 الْأَصْفِيَاءِ . وَأَمَّا الْمَتَبَازِلُونَ ذَاتَ الْيَدِ فَيَهْمُ الْمُتَعَاوِنُونَ الَّذِينَ
 يَلْتَمِسُ بَعْضُهُمُ الْإِنْتِفَاعَ بِبَعْضٍ . وَمَنْ كَانَ يَصْنَعُ الْمَعْرُوفَ
 لِبَعْضٍ مَنَافِعِ الدُّنْيَا : فَإِنَّمَا مَثَلُهُ فِيمَا يَبْدُلُ وَيُعْطَى كَمِثْلِ
 الصَّيَادِ وَالْقَائِمِ الْحَبِّ الطَّيْرِ : لَا يُرِيدُ بِذَلِكَ نَفْعَ الطَّيْرِ ، وَإِنَّمَا

يُرِيدُ نَفْعَ نَفْسِهِ . فَتَعَاطِي ذَاتِ النَّفْسِ أَفْضَلُ مِنْ تَعَاطِي ذَاتِ
الْبَدَنِ . وَإِنِّي وَثِّقْتُ مِنْكَ بِذَاتِ نَفْسِكَ ، وَمَنْعْتُكَ مِنْ نَفْسِي
مِثْلَ ذَلِكَ . وَلَيْسَ يَمْنَعُنِي مِنَ الْخُرُوجِ إِلَيْكَ سُوءُ ظَنِّي بِكَ ،
وَلَكِنْ قَدْ عَرَفْتُ أَنَّ لَكَ أَهْتَابًا جَوْهَرُهُمْ كَجَوْهَرِكَ !
وَلَيْسَ رَأْيُهُمْ فِي كَرَامَتِكَ

قَالَ الْغُرَابُ : إِنِّي مِنْ عَلَامَاتِ الْبَدِيقِ أَنْ يَكُونَ
لِلْبَدِيقِ صَدِيقٌ صَدِيقًا ، وَلِعَدُوٌّ عَدُوًّا . وَلَيْسَ لِي
بِصَاحِبٍ وَلَا صَدِيقٍ مَنْ لَا يَكُونُ لَكَ مُحِبًّا . وَإِنَّ يَهُونَ عَلَى
طَبِيعَةٍ مَنْ كَانَ كَذَلِكَ مِنْ جَوْهَرِي . ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ خَرَجَ إِلَى
الْغُرَابِ ، فَتَصَافَحَا وَتَصَافَيَا ، وَأَنَسَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا بِصَاحِبِهِ .
حَتَّى إِذَا مَضَتْ لَهَا أَيَّامٌ قَالَ الْغُرَابُ لِلْجُرَذِ : إِنِّي جُحْرُكَ
قَرِيبٌ مِنْ طَرِيقِ النَّاسِ . وَأَخَافُ أَنْ يَرْمِيكَ بَعْضُ الصَّبَّانِ
بِحَجَرٍ . وَإِلَى مَكَانٍ فِي عَزْلَةٍ ، وَإِلَى فِيهِ صَدِيقٌ مِنَ السَّلَاحِفِ .
وَهُوَ مُخَصَّبٌ مِنَ السَّمَكِ . وَتَحْنُ وَاجِدُونَ هُنَاكَ مَا نَأْكُلُ .
فَارِيدُ أَنْ أَنْطَلِقَ بِكَ إِلَى هُنَاكَ لِنَعِيشِ آمِنَيْنِ . قَالَ الْجُرَذُ :
إِنِّي لِي أَخْشَارًا وَقِصَصًا سَاقِطَةً عَلَيْكَ إِذَا أَتَيْنَا حَيْثُ تُرِيدُ .



الجرذ يقص على السلحفاة والغراب قصصه



الغراب يحمل الجرذ الى مكان السلحفاة

فَأَفْعَلُ مَا تَشَاءُ . فَأَخَذَ الْغُرَابُ بِذَنْبِ الْجُرَذِ . وَطَارَ بِهِ حَيْثُ
 أَرَادَ . فَلَمَّا دَنَا مِنَ الْعَيْنِ الَّتِي فِيهَا السُّلْحَفَةُ نَصُرَتْ السُّلْحَفَةُ
 بِغُرَابٍ وَمَعَهُ جُرَذٌ . فَذُعِرَتْ مِنْهُ ، وَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّهُ صَاحِبُهَا .
 فَتَنَادَاهَا . فَخَرَجَتْ إِلَيْهِ ، وَسَأَلَتْهُ مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ ؟ فَأَخْبَرَهَا
 بِقِصَّتِهِ حِينَ تَبِعَ الْحَمَامَ ، وَمَا كَانَ مِنْ أَمْرِهِ وَأَمْرِ الْجُرَذِ حَتَّى
 أَنْتَهَى إِلَيْهَا . فَلَمَّا سَمِعَتْ السُّلْحَفَةُ شَأْنَ الْجُرَذِ عَجِبَتْ مِنْ
 عَقْلِهِ وَوَفَائِهِ وَرَحِبَتْ بِهِ . وَقَالَتْ لَهُ : مَا سَأَلَكَ إِلَى هُنَا
 الْأَرْضِ ؟ قَالَ الْغُرَابُ لِلْجُرَذِ : أَقْصُصْ عَلَيَّ الْأَخْبَارَ الَّتِي رَعِمْتَ
 أَنَّكَ تَحْكُمُنِي بِهَا . فَأَخْبَرْتَنِي بِهَا مَعَ جَوَابِ مَا سَأَلْتَ السُّلْحَفَةَ
 فَأَنْتَ عِنْدَكَ بِمَنْزِلَتِي . فَبَدَأَ الْجُرَذُ وَقَالَ :

كَانَ مَنَزِلِي أَوَّلَ أَمْرِي بِمَدِينَةِ مَارُوتَ ، فِي بَيْتِ رَجُلٍ
 نَاسِكٍ ، وَكَانَ خَالِيًا مِنَ الْأَهْلِ وَالْعِيَالِ ، وَكَانَ يُؤْتِي فِي كُلِّ يَوْمٍ
 بِسَلَّةٍ مِنَ الطَّعَامِ فَيَأْكُلُ مِنْهَا حَاجَتَهُ ، وَيَعْلِقُ الْبَاقِي . وَكَانَتْ
 أَرْضُ النَّاسِكِ حَتَّى يَخْرُجَ ، وَأَتَيْتُ إِلَى السَّلَّةِ ، فَلَا أَدْعُ فِيهَا
 طَعَامًا إِلَّا أَكَلْتُهُ ، وَارْمِي بِهِ إِلَى الْجِرْذَانِ . فَجَهَدَ النَّاسِكُ
 مِرَارًا أَنْ يَعْلِقَ السَّلَّةَ مَكَانًا لَا أَنَالَهُ ، فَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى ذَلِكَ ،
 حَتَّى نَزَلَ بِهِ ذَاتَ لَيْلَةٍ صَيْفٌ فَأَكَلَا جَمِيعًا . ثُمَّ أَخَذَا فِي
 الْحَدِيثِ . فَقَالَ النَّاسِكُ : لِلضَّيْفِ : مِنْ أَيِّ أَرْضٍ أَقْبَلْتَ ؟
 وَأَيْنَ تُرِيدُ الْآنَ ؟ وَكَانَ الرَّجُلُ قَدْ جَاءَ الْإِفَاقَ ^١ ، وَرَأَى
 عَجَائِبَ . فَأَنْشَأَ يُحَدِّثُ النَّاسِكَ عَمَّا وَطِئَ ^٢ مِنَ الْبِلَادِ ، وَرَأَى
 مِنَ الْعَجَائِبِ . وَجَعَلَ النَّاسِكُ خِلَالَ ذَلِكَ يُصَفِّقُ بِيَدَيْهِ لِيُنْفِرَنِي
 عَنِ السَّلَّةِ . فَغَضِبَ الضَّيْفُ ، وَقَالَ : أَنَا أُحَدِّثُكَ وَأَنْتَ تَهْرَأُ
 بِحَدِيثِي . فَمَا حَمَلَكَ عَلَى أَنْ سَأَلْتَنِي ؟ فَأَعْتَذَرَ إِلَيْهِ النَّاسِكُ ،
 وَقَالَ : إِنَّمَا أَصَفِّقُ بِيَدَيَّ لِأُنْفِرَ جُرْذًا قَدْ تَحَيَّرْتُ فِي أَمْرِهِ ،
 وَلَسْتُ أَضَعُ فِي الْبَيْتِ شَيْئًا إِلَّا أَكَلَهُ . فَقَالَ الضَّيْفُ : جُرْذُ
 وَاحِدٌ أَمْ جُرْذَانٌ كَثِيرَةٌ ؟ فَقَالَ النَّاسِكُ : جُرْذَانُ الْبَيْتِ
 كَثِيرَةٌ ، وَلَكِنْ فِيهَا جُرْذَانٌ وَاحِدٌ هُوَ الَّذِي غَلَبَنِي ، فَمَا



الجرذان تنعم بعيش الناسك



الضيف يفضّل لصيق الناسك

أَسْتَطِيعُ لَهُ حِيلَةً . قَالَ الضَّيْفُ : لَقَدْ ذَكَرْتُ نَبِيَّ قَوْلَ الَّذِي
قَالَ : لِأَمْرِ مَا ۱ بَاعَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ سِمِيمًا مَقْشُورًا بِغَيْرِ
تَقْشُورٍ . قَالَ النَّاسِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الضَّيْفُ : نَزَلْتُ مَرَّةً عَلَى رَجُلٍ يَمْكُنُ كَذَا فَتَعَشَيْنَا ،
ثُمَّ فَرَشَ لِي ، وَانْقَلَبَ الرَّجُلُ عَلَى فِرَاشِهِ . فَسَمِعْتُهُ يَقُولُ فِي
آخِرِ اللَّيْلِ لِأَمْرَأَتِهِ : إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَدْعُوَ غَدًا رَهْطًا ۲ لِيَأْكُلُوا
عِنْدَنَا ، فَاصْنَعِي لَهُمْ طَعَامًا ، فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ : كَيْفَ تَدْعُو
النَّاسَ إِلَى طَعَامِكَ ؟ وَلَيْسَ فِي بَيْتِكَ فَضْلٌ عَنْ عِيَالِكَ ، وَأَنْتَ

١. أي لأمر عظيم وتغرب ما بكرة في محل جر صفة لأمر .

٢. الرهط يطلق على ما دون الدشرة وليس له واحد من لفظه



الذئب وقد أصابته سبة القوس فقتله



الخزير يدرك القانص

وَجُلٌّ لَا تُبْقِي شَيْئًا وَلَا تَدَّخِرُهُ. قَالَ الرَّجُلُ : لَا تَنْدِمِي عَلَى
شَيْءٍ أَطْعَمْتَاهُ وَأَنْفَقْتَاهُ ، فَإِنَّ الْجَمْعَ وَالْإِدْخَالَ رُبَّمَا كَانَتْ
عَاقِبَتُهُ كَعَاقِبَةِ الذَّئْبِ . قَالَتِ الْمَرْأَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟
قَالَ الرَّجُلُ : زَعَمُوا أَنَّهُ خَرَجَ ذَاتَ يَوْمٍ رَجُلٌ قَانِصٌ^١
وَمَعَهُ قَوْسُهُ وَنُشَابُهُ^٢ ، فَلَمْ يُجَاوِزْ غَيْرَ بَعِيدٍ حَتَّى رَمَى ظَبِيًّا^٣ .

١ صائد ٢ النشاب بالضم : السهام وهو جمع نشابة
٣ الظبي : الغزال وجمعه أظب وطياء ، والطياء مختلفة الألوان
وهي أصناف : صنف يقال له الآرام : وهي طيلاء خالصة البياض
ومساكنها الزمالة ، ويقال إنها ضأن الطيلاء لأنها أكثر لحوما وشحوما .
وصنف يسمى العنبر وألوانه الحمرة وهي قصار الأعناق وأقاص الطيلاء عددا

فَحَصَلَهُ وَرَجَعَ طَالِبًا مَنْزِلَهُ ، فَأَعْتَرَضَهُ خَيْرِيرٌ بَرِّيٌّ . فَرَمَاهُ
بِشَّابَةِ نَفَذَتْ مِنْهُ ، فَأَذْرَكَهُ الْخُسْنِيرُ ، وَضَرَبَهُ بِأَنْيَابِهِ
ضَرْبَةً أَطَارَتْ مِنْ يَدِهِ الْقَوْسَ . وَوَقَعَا مَيِّتَيْنِ . قَالَتْ عَلَيْهِمُ
ذُنُوبٌ ، فَقَالَ : هَذَا الرَّجُلُ وَالطَّبِيُّ وَالْخُسْنِيرُ يَكْفِينِي
أَكْلُهُمْ مَدَّةً ، وَلَكِنْ أَيْدَا هَذَا الْوَتْرِ فَأَكُلُهُ ، فَيَكُونُ
قُوَّةَ يَوْمِي فَتَالَجَ الْوَتْرَ حَتَّى قَطَعَهُ . فَلَمَّا انْقَطَعَ طَارَتْ
سِيَةُ الْقَوْسِ ^١ ، فَضَرَبَتْ حَقَّهُ قَمَاتٍ . وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا
الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ الْحَمْعَ وَالْأَدْخَالَ وَخَيْمَ الْعَاقِبَةِ . فَقَالَتْ
الْمَرْأَةُ : نَعَمْ مَا ^٢ قُلْتَ . وَعِنْدَنَا مِنَ الْأَرْضِ وَالسَّمِيمِ مَا يَكْفِي
مِئَةَ نَفَرٍ ^٣ أَوْ سَبْعَةَ . فَأَنَا غَادِيَةٌ عَلَى أَصْطِنَاعِ الطُّلَعَامِ .
فَادْعُ مَنْ أَحْبَبْتَ . وَأَخَذَتِ الْمَرْأَةُ حِينَ أَصْنَعَتْ سَمِيمًا
تَقَشَّرَتُهُ ، وَبَسَطَتْهُ فِي الشَّمْسِ لِيَجِفَّ . وَقَالَتْ لِفُلَايِمَ لَهُمْ :
أَطْرُدْ عَنْهُ الطَّيْرَ وَالْكِلَابَ . وَتَفَرَّغَتِ الْمَرْأَةُ لِحُصْنَيْهَا ،
وَتَغَافَلَ الْفُلَامُ عَنْ السَّمِيمِ . كَجَاءَ كَلْبٌ فَعَاثَ فِيهِ .

تألف المواضع المرتفعة من الأرض والاماكن العنبلية . وحنف يسمى
الأدم طوال الاعناق وبيض البطون ١ سية القوس بكسر ففتح :
ما عطف من طرفها ٢ ما : فاعل نعم على الصحيح ٣ النفر :
من ثلاثة الى عشرة وقيل الى سبعة ولا يقال نفر فيما زاد على العشر
ولذلك صلح أن يقال ثلاثة نفر وثلاثة أنفار ٤ مبكرة ٥ أفسده

فَأَسْنَدَ رَأْيَهُ لِلْمَرْأَةِ ، وَكَرِهَتْ أَنْ تَصْنَعَ مِنْهُ طَعَامًا مَذًا .
 فَذَهَبَتْ بِهِ إِلَى السُّوقِ . فَأَخَذَتْ بِهِ مَقَابِضَةً سَمِيًّا غَيْرَ
 مَقْشُورٍ مِثْلًا بِمِثْلٍ . وَأَنَا ١ وَاقِفٌ فِي السُّوقِ . فَقَالَ رَجُلٌ :
 لِأَمْرِ مِمَّا بَاعَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ سَمِيًّا مَقْشُورًا بَغِيرِ مَقْشُورٍ .
 وَكَذَلِكَ قَوْلِي فِي هَذَا الْجُرْذِ الَّذِي ذَكَرْتَ أَنَّهُ عَلَى غَيْرِ
 عَلَيْهِ مَا يَقْدِرُ عَلَى مَا شَكَوْتَ مِنْهُ . فَأَلْتَمِسْ لِي فَأَسًا ، لَعَلَّ
 أَحْتَفِرُ جُحْرَهُ ، فَأُطْلِعَ عَلَى بَعْضِ شَأْنِهِ . فَأَسْتَعَارَ النَّاسِيكَ مِنْ
 بَعْضِ خَيْرِ أَيْنِهِ فَأَسًا ، فَأَتِي بِهَا الضَّيْفَ . وَأَنَا ٢ حَيَثُذِي فِي جُحْرِ
 غَيْرِ جُحْرِي ، أَسْمَعُ كَلَامَهُمَا . وَفِي جُحْرِي كَيْسٌ فِيهِ مِائَةٌ
 دِينَارٍ لَا أَدْرِي مَنْ وَضَعَهَا . فَأَحْتَفِرُ الضَّيْفَ حَتَّى انْتَهَى إِلَى
 اللَّهِ نَانِيرٍ فَأَخَذَهَا ، وَقَالَ لِلنَّاسِيكَ : مَا كَانَ هَذَا الْجُرْذُ يَقُولُ
 عَلَى الْوُثُوبِ حَيْثُ كَانَ يَثْبُ إِلَّا بِهِذِهِ الدَّنَانِيرُ ، فَإِنَّ الْمَالَ
 جَعَلَ لَهُ قُوَّةَ وَزِيَادَةً فِي الرَّأْيِ وَالْتِمَاسُ . وَسَتَرِي بَعْدَ هَذَا
 أَنَّهُ لَا يَقْدِرُ عَلَى الْوُثُوبِ حَيْثُ كَانَ يَثْبُ . فَلَمَّا كَانَ مِنَ
 الْغَدِ اخْتَمَعَ الْجُرْذَانُ الَّتِي كَانَتْ مَعِيَ ، فَقَالَتْ : قَدْ أَصَابَنَا
 الْجُوعُ وَأَنْتِ رَجَاؤُنَا . فَأَنْطَلَقْتُ وَمَعِيَ الْجُرْذَانُ إِلَى الْمَسْكَنِ

١ هذا الضمير للضيف وهو يحدث للناسيك . ٢ هذا الضمير

ضمير الجرذ وهو يحدث السليخفة والغراب عن أمره

الَّذِي كُنْتُ أَثِيبُ مِنْهُ إِلَى السَّلَاسَةِ . فَحَاوَلْتُ ذَلِكَ مِرَارًا فَلَمْ
أَقْدِرْ عَلَيْهِ فَاسْتَبَانَ لِلْجِرْدَانِ نَقْصُ حَالِي فَسَمِعْتُهُنَّ يَقُلْنَ :
أَنْصَرِفْنَ عَنْهُ ، وَلَا تَطْمَعْنَ فِيهَا عِنْدَهُ ، فَإِنَّا نَرَى لَهُ هَالًا
لَا تَحْسِبُهُ إِلَّا قَدْرَ أَحْتِجَاجٍ مَعَهَا إِلَى مَنْ يَبْعُولُهُ . فَتَرَكْتُ كُنْيَتِي ،
وَلَحِيقَتِي بِأَعْدَائِي ، وَجَفَوْتُ نَفْسِي ، وَأَخَذْتُ فِي غَيْبَتِي عِنْدَ مَنْ يُعَادِيَنِي
وَيَحْسُدُنِي . فَقُلْتُ فِي نَفْسِي : مَا الْإِخْوَانُ وَلَا الْأَعْوَابُ وَلَا
الْأَصْدِقَاءُ إِلَّا بِالْمَالِ . وَوَجَدْتُ مَنْ لَا مَالَ لَهُ إِذَا أَرَادَ أَمْرًا
قَعَدَ بِهِ الْعَدَمُ^١ عَمَّا يُرِيدُهُ : كَالْمَاءِ الَّذِي يَبْقَى فِي الْأَوْدِيَةِ مِنْ
مَطَرِ الشِّتَاءِ : لَا يَمُرُّ إِلَى نَهْرٍ ، وَلَا يَجْرِي إِلَى مَكَانٍ ، فَتَشْرَبُهُ
أَرْضُهُ . وَوَجَدْتُ مَنْ لَا إِخْوَانَ لَهُ لَا أَهْلَ لَهُ ، وَمَنْ لَا وَلَدَ
لَهُ لَا ذِكْرَ لَهُ^٢ ، وَمَنْ لَا مَالَ لَهُ لَا عَقْلَ لَهُ وَلَا دُنْيَا وَلَا آخِرَةَ لَهُ ،
لِأَنَّ الرَّجُلَ إِذَا افْتَقَرَ قَطْعَهُ أَقَارِبُهُ وَإِخْوَانُهُ فَإِنَّ الشَّجَرَةَ
الذَّائِبَةَ فِي السَّبَاخِ^٣ الْمَأْكُولَةَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ كَحَالِ الْمَقْبِرِ الْمُحْتَاجِ
إِلَى مَا فِي أَيْدِي النَّاسِ . وَوَجَدْتُ الْفَقْرَ رَأْسَ كُلِّ بَلَاءٍ ،
وَجَالِبًا إِلَى صَاحِبِهِ كُلِّ مَقْتَرٍ وَمُعْدِنِ النِّيمَةِ . وَوَجَدْتُ

١ العدم بالضم : الفقر ٢ ما لم يكن من العاملين الذين قد
أقاموا لهم في الحياة آثاراً ٣ السباخ بالكسر : جمع سبخة
بالفتحريك وهي الأرض ذات الملح والنز

الرَّجُلَ إِذَا افْتَقَرَ أَتَمَّهُ مَنْ كَانَ لَهُ سَوْتَمِنًا ، وَأَسَاءَ بِهِ الظَّنُّ
 مَنْ كَانَ يَظُنُّ فِيهِ حَسَنًا . فَإِنْ أَذْنَبَ غَيْرُهُ كَانَ هُوَ لِتَهْمَةٍ
 مَوْضِعًا ، وَلَيْسَ مِنْ خَلَةٍ هِيَ لِأَعْيٍ مَدْحٌ إِلَّا وَهِيَ لِلْفَقِيرِ ذَمٌّ .
 فَإِنْ كَانَ شُجَاعًا قِيلَ أَهْوَجُ^١ ، وَإِنْ كَانَ جَوَادًا سُمِّيَ مُبَذَّرًا ،
 وَإِنْ كَانَ حَلِيمًا سُمِّيَ ضَعِيفًا ، وَإِنْ كَانَ وَقُورًا سُمِّيَ بَلِيدًا .
 فَالْمَوْتُ أَهْوَنُ مِنَ الْحَاجَةِ الَّتِي تُخَوِّجُ صَاحِبَهَا إِلَى الْمَسْأَلَةِ^٢ ،
 وَلَا سِيَّامَسْأَلَةُ الْأَشِحَاءِ^٣ وَاللَّئَامِ ؛ فَإِنَّ الْكَرِيمَ لَوْ كُفِّتْ
 أَنْ يَدْخُلَ يَدُهُ فِي فَمِ الْأَفْعَى فَيُخْرِجَ مِنْهُ سِيمًا فَيَبْتَلِعَهُ كَانَ
 ذَلِكَ أَهْوَنَ عَلَيْهِ وَأَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْ مَسْأَلَةِ الْبَخِيلِ الْثَمِيمِ . وَقَدْ
 كُنْتُ رَأَيْتُ الضَّيْفَ حِينَ أَخَذَ الدَّيْنَانِيرَ فَقَاسَمَهَا النَّاسِكَ .
 فَجَعَلَ النَّاسِكَ نَصِيبَهُ فِي خَرِيطَةٍ^٤ عِنْدَ رَأْسِهِ لَمَّا جَنَّ اللَّيْلُ .
 فَطَمِعْتُ أَنْ أُصِيبَ مِنْهَا شَيْئًا فَأَرَدْتُ إِلَى جُحْرِي ، وَرَجَوْتُ
 أَنْ يَزِيدَ ذَلِكَ فِي قُوَّتِي ، وَبُرَاجِعِي بِسَبَبِهِ بَعْضُ أَصْدِقَائِي .
 فَأَنْطَلَقْتُ إِلَى النَّاسِكَ وَهُوَ نَائِمٌ حَتَّى انْتَهَيْتُ عِنْدَ رَأْسِهِ .
 وَوَسَدَتُ الضَّيْفَ يَقْظَانِ وَبِيَدِهِ قَضِيبٌ . فَضَرَبَنِي عَلَى رَأْسِي
 ضَرْبَةً مُوجِعَةً . فَسَعَيْتُ إِلَى جُحْرِي . فَلَمَّا سَكَنَ عَنِّي الْأَلَمُ

١ أي أسمى طائشا ٢ سؤال الناس ٣ البخلاء : جمع

بخيل وهو الشحيح ٤ الخريطة : الكيس من الجلد وغيره

هَيَّجَنِي الْخِرْصُ وَالشَّرُّ . فَخَرَجْتُ طَمَعًا كَطَمَعِي الْأَوَّلِ . وَإِذَا
الضَّيْفُ يَرُودُنِي . فَضَرَبَنِي ضَرْبَةً أَسَالَتْ مِنِّي الدَّمَ . فَتَقَلَّبْتُ
طَهْرًا لِبَطْنٍ إِلَى جُحْرٍ ، فَخَرَزْتُ مَنَشِيًا عَلَى ، فَأَصَابَنِي مِنَ
الْوَجَعِ مَا بَعْضَ إِلَى الْمَالِ . حَتَّى لَا أَسْمَعَ بِذِكْرِهِ إِلَّا تَدَاخَلَنِي
مِنْ ذِكْرِ الْمَالِ رَعْدَةٌ وَهَيْبَةٌ . ثُمَّ تَدَاكَرْتُ ، فَوَجَدْتُ
الْبَلَاءَ فِي الدُّنْيَا إِنَّمَا يَسُوقُهُ الْخِرْصُ وَالشَّرُّ . وَلَا يَزَالُ صَاحِبُ
الدُّنْيَا فِي بَلِيَّةٍ وَتَعَبٍ وَنَصَبٍ . وَوَجَدْتُ تَجَشُّمَ الْأَسْفَارِ الْبَعِيدَةِ
فِي طَلَبِ الدُّنْيَا أَهْوَنَ عَلَى مِنْ بَسْطِ الْيَدِ إِلَى السَّخِيِّ بِالْمَالِ .
وَلَمْ أَرَ كَالرَّضَا شَيْئًا . فَصَارَ أَمْرِي إِلَى أَنْ رَضِيتُ وَقَنِعْتُ .
وَانْتَقَلْتُ مِنْ بَيْتِ النَّاسِكِ إِلَى الْبَرِّيَّةِ . وَكَانَ لِي صَدِيقٌ مِنَ
الْحَمَامِ فَسَيِّقْتُ إِلَى بَصْدَاقَتِهِ صَدَاقَةَ الْغُرَابِ . ثُمَّ ذَكَرَ لِي
الْغُرَابُ مَا بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ مِنَ الْمَوَدَّةِ ، وَأَخْبَرَنِي أَنَّهُ يُرِيدُ
الْمَجِيءَ إِلَيْكَ فَأَحْبَبْتُ أَنْ أَجِيءَ مَعَهُ ، فَكَرِهْتُ الْوَحْدَةَ .
فَأَنَّهُ لَا شَيْءَ مِنْ سُرُورِ الدُّنْيَا يَعْدِلُ صُحْبَةَ الْإِخْوَانِ ، وَلَا غَمٍّ
فِيهَا يَعْدِلُ الْبُعْدَ عَنْهُمْ . وَجَرَّبْتُ ، فَعَلِمْتُ أَنَّهُ لَا يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ
أَنْ يَلْتَمِسَ مِنَ الدُّنْيَا غَيْرَ الْكَفَافِ الَّذِي يَدْفَعُ بِهِ الْأَذَى
عَنْ نَفْسِهِ ، وَهُوَ الْيَسِيرُ مِنَ الْمَطْعَمِ وَالْمَشْرَبِ إِذَا اشْتَمَلَ عَلَى
حَقَّةِ الْبَدَنِ وَرَفَاهَةِ الْبَالِ . وَلَوْ أَنَّ رَجُلًا وَهَبَتْ لَهُ الدُّنْيَا بِمَا

فِيهَا لَمْ يَلِكْ يُنْتَفِعُ مِنْ ذَلِكَ إِلَّا بِالْقَلِيلِ الَّذِي يَدْفَعُ بِهِ عَنْ
نَفْسِهِ الْحَاجَةَ . فَأَقْبَلْتُ مَعَ الْغُرَابِ إِلَيْكَ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ ،
وَأَنَا لَكَ أَخٌ . فَلْتَكُنْ مَنْزِلَتِي عِنْدَكَ كَذَلِكَ

فَلَمَّا فَرَغَ الْجُرْذُ مِنْ كَلَامِهِ أَجَابَتْهُ السُّلْحَفَةُ بِكَلَامٍ رَفِيقٍ
عَذِيبٍ ، وَقَالَتْ : قَدْ سَمِعْتُ كَلَامَكَ ، وَمَا أَحْسَنَ مَا تَحَدَّثْتَ
بِهِ ! إِلَّا أَنِّي رَأَيْتُكَ تَذْكُرُ بَقَايَا أُمُورِي فِي نَفْسِكَ . وَأَعْلَمُ أَنَّ
حُسْنَ الْكَلَامِ لَا يَتِمُّ إِلَّا بِحُسْنِ الْعَمَلِ ، وَأَنَّ الْمَرِيضَ الَّذِي قَدْ
عَلِمَ دَوَاءَ مَرَضِهِ إِنْ لَمْ يَتَدَاوِ بِهِ لَمْ يَنْجُ عَلَيْهِ بِشَيْءٍ ، وَلَمْ
يَجِدْ لِدَائِهِ رَاحَةً وَلَا خِفَةَ . فَاسْتَعْمِلْ رَأْيَكَ ، وَلَا تَحْزَنْ لِقِلَّةِ
الْمَالِ . فَإِنَّ الرَّحْلَ ذَا الْمُرُوءَةِ قَدْ يُكْرَمُ عَلَى غَيْرِ مَالٍ
: كَالْأَسَدِ الَّذِي يُهَابُ وَإِنْ كَانَ رَايِضًا ، وَالْغَنِيِّ الَّذِي لَا مُرُوءَةَ
لَهُ يُهَانُ وَإِنْ كَانَ كَثِيرَ الْمَالِ : كَالْكَلْبِ لَا يُحْفَلُ بِهِ وَإِنْ
طُوقَ وَخُلِجِلَ بِالذَّهَبِ . فَلَا تَكْبُرَنَّ عَلَيْكَ غُرْبَتُكَ . فَإِنَّ
الْعَاقِلَ لَا غُرْبَةَ لَهُ : كَالْأَسَدِ الَّذِي لَا يَنْقَلِبُ إِلَّا وَمَعَهُ قُوَّتُهُ .
فَلْتُحْسِنْ تَعَاهُدَكَ لِنَفْسِكَ . فَإِنَّكَ إِذَا أَفْعَلْتَ ذَلِكَ جَاءَكَ الْخَيْرُ
يَطْلُبُكَ ، كَمَا يَطْلُبُ الْمَاءُ انْحِدَارَهُ . وَإِنَّمَا جُمِلَ الْفَضْلُ لِلْحَازِمِ

البصير بالأُمور . وأما الكسلان المتردد فإن الفضل
 لا يصحبه . . . وقد قيل في أشياء ليس لها ثبات ولا بقاء :
 ظل العمامة في الصيف ، وخيلة الأشرار ، والبناء على غير
 أساس ، والمال الكثير . فالعاقل لا يحزن لصلته ، وإنما مال
 العاقل عقله ، وما قدم من صالح عمله . فهو واثق بأنه
 لا يسلب ما عمل ، ولا يؤخذ شيء لم يعمله ، وهو خليق ألا
 يغفل عن أمر آخرته ، فإن الموت لا يأتي إلا بغتة ، ليس له
 وقت معين . وأنت عن مؤعظتي غني بما عندك من العلم ،
 ولكن رأيت أن أقضي مالك من حق قبلنا ، لأنك أخونا ،
 وما عندنا من النصح مبذول لك

فلما سمع الغراب كلام السلخانة للجريد وردها عليه
 وملاطفتها إياه فرح بذلك وقال : لقد سررتني ، وأنعمت علي ،
 وأنت جديرة أن تسري نفسك بمثل ما سررتني به . وإن أولى
 أهل الدنيا بشدة الشؤر من لا يزال ربه من إخوانه
 وأصدقائه من الصالحين معمورًا ، ولا يزال عنده منهم جماعة
 يسرهم ويسرونه ، ويكون من وراء أمورهم وحاجاتهم



الظبي والجُرَذ والغراب والسُّلْحَفَاءُ مُسْتَأْنِسِينَ



الغراب يَحْلِقُ لِبَرَى هَلْ لِلظَّبِيِّ طَالِبٌ

بِالْمِرْصَادِ . فَإِنَّ الْكَرِيمَ إِذَا عَثَرَ لَا يَأْخُذُ بِيَدِهِ إِلَّا الْكَرَامُ :
كَالْفِيلِ إِذَا وَحَلَ لَا تَخْرُجُهُ إِلَّا الْفَيْسَلَةُ

فَبَيْنَمَا الْغُرَابُ فِي كَلَامِهِ إِذْ أَقْبَلَ نَحْوَهُمْ ظَبْيٌ يَسْمَى .
فَدُعِرَتْ مِنْهُ السُّلْحَفَاءُ . فَغَاصَتْ فِي الْمَاءِ . وَخَرَجَ الْجُرَذُ إِلَى
جُجْرِهِ . وَطَارَ الْغُرَابُ فَوَقَعَ عَلَى شَجَرَةٍ . ثُمَّ إِنَّ الْغُرَابَ سَلَّقَ
فِي السَّمَاءِ لِيَنْظُرَ : هَلْ لِلظَّبِيِّ طَالِبٌ ؟ فَنَظَرَ فَلَمْ يَرَ شَيْئًا . فَنَادَى
الْجُرَذَ وَالسُّلْحَفَاءَ وَخَرَجَا . فَقَالَتِ السُّلْحَفَاءُ لِلظَّبِيِّ حِينَ رَأَتْهُ
يَنْظُرُ إِلَى الْمَاءِ : اشْرَبْ إِنْ كَانَ بِكَ عَطَشٌ ، وَلَا تَخَفْ ، فَإِنَّهُ
لَا خَوْفَ عَلَيْكَ . فَدَنَا الظَّبْيُ فَرَحِبَّتْ بِهِ السُّلْحَفَاءُ وَحَيَّتْهُ ،

وَقَالَتْ لَهُ : مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ ؟ قَالَ : كُنْتُ أَسْنَحُ^١ بِهَهِدِهِ
الصَّعَارَى . فَلَمْ تَزَلِ الْأَسَاوِرَةُ^٢ تَنْطَرُدُنِي مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ
حَتَّى رَأَيْتُ الْيَوْمَ سَبَبَهَا ، فَخِيفْتُ أَنْ يَكُونَ قَانِصًا . قَالَتْ :
لَا تَخَفْ ، فَإِنَّا لَمْ نَرْ هُنَا قَانِصًا قَطُّ . وَتَحْنُ نَبْذُلُ لَكَ وَدَّانَا
وَمَكَانَنَا ، وَالْمَاءَ وَالْمَرْعَى كَثِيرَانِ عِنْدَنَا ، فَارْغَبْ فِي
مُحِبَّتِنَا . فَأَقَامَ الظُّبَى مَعَهُمْ وَكَانَ لَهُمْ عَرِيشٌ^٣ يَجْتَمِعُونَ
فِيهِ ، وَيَتَذَكَّرُونَ الْأَحَادِيثَ وَالْأَخْبَارَ . فَبَيْنَمَا الْغُرَابُ
وَالْجُرَذُ وَالسَّلْحَفَةُ ذَاتَ يَوْمٍ فِي الْعَرِيشِ غَابَ الظُّبَى . فَتَوَقَّعُوهُ
مَسَاعَةً فَلَمْ يَأْتِ . فَلَمَّا أَبْطَأَ أَشْفَقُوا^٤ أَنْ يَكُونَ قَدْ أَصَابَهُ عُتَّةٌ^٥ .
فَقَالَ الْجُرَذُ وَالسَّلْحَفَةُ لِلْغُرَابِ : انْظُرْ : هَلْ تَرَى مِمَّا بِلَيْنَا
شَيْئًا ؟ فَخَلَّقَ الْغُرَابُ فِي السَّمَاءِ فَنَظَرَ فَإِذَا الظُّبَى فِي الْحَبَائِلِ
مُقْتَنَصًا . فَأَنْقَضَ مُسْرِعًا ، فَأَخْبَرَهُمَا بِذَلِكَ . فَقَالَتِ السَّلْحَفَةُ
وَالْغُرَابُ لِلْجُرَذِ : هَذَا أَمْرٌ لَا يُرْجَى فِيهِ غَيْرُكَ . فَأَغِيثَ أَخَاكَ
فَسَمِعَ الْجُرَذُ مُسْرِعًا . فَأَتَى الظُّبَى فَقَالَ لَهُ : كَيْفَ وَقَعْتَ فِي

١ سَنَحَ الظُّبَى وَالطَّيْرَ وَغَيْرَهُمَا سَنُوحًا : مَرَّ مِنَ الْمَيَاسِرِ إِلَى الْمَيَاسِمِ :

وَلَكِنْ الْمُرَادُ هُنَا أَنَّهُ يَرْتَعُ وَيَرْعَى ٢ الْأَسَاوِرَةُ : جَمْعُ أَسْوَارٍ

بِالضَّمِّ وَالسَّكْرِ وَهُوَ الرَّامِي بِالنَّهَامِ ٣ الْعَرِيشُ : الْمَكَانُ يَسْتَقِلُّ

بِهِ عِنْدَ الظَّهِيرَةِ وَجَمْعُهُ عَرِشٌ بَضْمَتَيْنِ ٤ خَافُوا ٥ الْعُتَّةُ :

الْأَمْرُ الشَّاقُّ

هَذِهِ الْوَرُطَةُ ؟ وَأَنْتَ مِنْ الْأَكْيَاسِ^١ . قَالَ الظُّبِيُّ : هَلْ
يُعْنِي السَّكِينُ مَعَ الْبَقَايِيرِ شَيْئًا ؟ فَبَيْنَمَا هُمَا فِي الْحَدِيثِ إِذْ
وَأَفْتَهُمَا السُّلْحَفَاءُ . فَقَالَ لَهَا الظُّبِيُّ : مَا أَصَبْتَ بِمَجِيئِكَ إِلَيْنَا ،
فَإِنَّ الْقَانِصَ لَوْ أَنْتَهَى إِلَيْنَا — وَقَدْ قَطَعَ الْجُرَذُ الْحَبَائِلَ —
أَسْبَقَتْهُ عَدُوًّا ، وَلِلْجُرَذِ أَجْحَارٌ كَثِيرَةٌ ، وَالْغُرَابُ يَطِيرُ ،
وَأَنْتِ ثَقِيلَةٌ لَا تَسْمَعِينَ لَكَ وَلَا حَرَكَةً ، وَأَخَافُ عَلَيْكَ الْقَانِصَ .
قَالَتْ : لَا عَيْشَ مَعَ فِرَاقِ الْأَحِبَّةِ ، وَإِذَا فَارَقَ الْأَلِيفُ أَلِيفَهُ
فَقَدْ سَلِبَ فُؤَادَهُ ، وَحَرَّمَ سُورَهُ ، وَغَشِيَ بَصَرَهُ . فَلَمْ يَنْشُرْ
كَلَامَهُمَا حَتَّى وَافَى الْقَانِصُ . وَوَافَقَ ذَلِكَ فَرَاغَ الْجُرَذِ مِنْ
قَطْعِ الشَّرَكِ . فَتَجَا الظُّبِيُّ بِنَفْسِهِ . وَطَارَ الْغُرَابُ مُحَلِّقًا . وَدَخَلَ
الْجُرَذُ بَعْضَ الْأَجْحَارِ ، وَلَمْ يَبْقَ غَيْرُ السُّلْحَفَاءِ . وَدَنَا
الصَّيَّادُ فَوَجَدَ حِبَالَهُ مُقَطَّعَةً . فَنَظَرَ يَمِينًا وَشِمَالًا . فَلَمْ يَجِدْ
غَيْرَ السُّلْحَفَاءِ تَدِبُ . فَأَخَذَهَا وَرَبَطَهَا فَلَمْ يَلْبَثِ الْغُرَابُ
وَالْجُرَذُ وَالظُّبِيُّ أَنْ اجْتَمَعُوا . فَنَظَرُوا الْقَانِصَ قَدْ رَبطَ السُّلْحَفَاءَ .
فَاشْتَدَّ حُزْنُهُمْ . وَقَالَ الْجُرَذُ : مَا أَرَانَا نُبْجَاوِزُ عَقَبَةً مِنَ الْبَلَاءِ
إِلَّا حِصْرَنَا فِي أَشَدِّ مِيزَانٍ . وَلَقَدْ صَدَقَ الَّذِي قَالَ : لَا يَزَالُ

١ الْأَكْيَاسُ : جَمْعُ كَيْسٍ كَسِيدٍ وَهُوَ الْفُطْنُ الظَّرِيفَةُ .

الْإِنْسَانُ مُسْتَمِرًّا فِي إِقْبَالِهِ مَا لَمْ يَغْتُرْ ، فَإِذَا عَثَرَ لَبَّحَ^١ بِهِ
 الْعِثَارُ وَإِنْ مَشَى فِي جَدَدٍ^٢ الْأَرْضِ . وَحَذَرِي عَلَى السَّاحِفَةِ
 خَيْرُ الْأَصْدِقَاءِ الَّتِي خَلَّتْهَا^٣ لَيْسَتْ لِلْمَجَازَةِ وَلَا لِلتِّمَاسِ
 مُكَافَأَةٌ ، وَلَكِنَّهَا خِيَلَةُ الْكَرِيمِ وَالشَّرَفِ ، خِيَلَةٌ هِيَ أَفْضَلُ
 مِنْ خِيَلَةِ الْوَالِدِ لَوْلَدِهِ ، خِيَلَةٌ لَا يُزِيلُهَا إِلَّا الْمَوْتُ . وَيَحْ^٤ هَذَا
 الْجَسَدِ الْمُوَكَّلِ بِهِ الْبَلَاءُ الَّذِي لَا يَزَالُ فِي تَصَرُّفٍ وَتَقَالُبٍ ،
 وَلَا يَدُومُ لَهُ نَيْ^٥ ، وَلَا يَلْبَثُ مَعَهُ أَمْرٌ : كَمَا لَا يَدُومُ لِلطَّلَاحِ
 مِنَ الشُّجُومِ طُلُوعٌ ، وَلَا لِلْأَفَلِ مِنْهَا أَفُولٌ . لَكِنْ لَا يَزَالُ
 الطَّلَاحُ مِنْهَا آفِلًا ، وَالْأَفَلُ طَالِعًا : وَكَمَا تَكُونُ آلَامُ الْكُلُومِ^٥
 وَانْتِقَاضُ^٦ الْجِرَاحَاتِ ، كَذَلِكَ مَنْ قَرِحَتْ^٧ كُلُّومُهُ^٧ بِمَقْدَرِ

١ لبح عادى ٢ جدد : محرقة : الأرض المستوية

٣ الحلة بالكسر : الصلبة ٤ ويح : كلمة ترحم وتوجع ،
 وقد يقال معنى المدح والتعجب وقيل هي بمعنى ويل ، يقال ويح لزيد
 ويحاً له (ورفع على الابتداء ونصبه باضمار الفعل) كأنك قلت :
 ألزمه الله ويحاً وتقوى : « ويح زيد ويحى ويحما زيد » بزيادة
 (ما) ونصبها به أيضاً . وقيل : أصله ويحه فوصلت ياء موحدة مرة
 ويحاه مهيأة أخرى ويحاه معجمة تارة وبسين أخرى وبلاد آونة
 وبهاء أخرى ، قليل : ويب ويح ويح ويس وويل وويه

٥ الكلوم : جمع كلم وهو الجرح ٦ انتقاضها : انتكاسها

٧ قرحت : يقال : قرح الرجل قرحاً بالتحريك : خرجت فيه القروح

إِخْوَانِهِ بَعْدَ أُجْتِيَاعِهِ بِهِمْ . فَقَالَ الظُّبِّيُّ وَالْفُرَابِيُّ لِلْجُرَذِ :
 إِنَّ حَذَرَنَا وَحَذَرَكَ وَكَلَامَكَ — وَإِنْ كَانَ بَلِيغًا —
 كُلُّ مِثْلِهَا لَا يُغْنِي عَنِ السُّلْخَفَاءِ شَيْئًا . وَإِنَّهُ كَمَا يُقَالُ :
 إِنَّمَا يُخْتَبَرُ النَّاسُ عِنْدَ الْبَلَاءِ ، وَذُو الْأَمَانَةِ عِنْدَ الْأَخْذِ
 وَالْعَطَاءِ ، وَالْأَهْلُ وَالْوَلَدُ عِنْدَ الْفَاقَةِ ، كَذَلِكَ يُخْتَبَرُ
 الْإِخْوَانُ عِنْدَ النَّوَائِبِ . قَالَ الْجُرَذُ : أَدْرَى مِنْتِ الْحِصْلَةُ
 أَنْ تَذْهَبَ — أَيُّهَا الظُّبِّيُّ — فَتَقَعَ بِمَنْظَرٍ مِنَ الْقَانِصِ كَأَنَّكَ
 جَرِيحٌ وَيَقَعُ الْفُرَابِيُّ عَلَيْكَ كَأَنَّهُ يَأْكُلُ مِنْكَ ، وَأَسْمَى أَنَا
 فَأَكُونُ قَرِيبًا مِنَ الْقَانِصِ مُرَاقِبًا لَهُ لَعَلَّهُ يَرْمِي مَا مَعَهُ مِنْ
 الْأَلَةِ ، وَيَضَعُ السُّلْخَفَاءَ ، وَيَقْصِدُكَ طَامِعًا فِيكَ ، رَاجِيًا
 تَحْصِيلَكَ . فَإِذَا دَنَا مِنْكَ فَفَرَّ عَنْهُ رُودًا ، بِحَيْثُ لَا يَنْقَطِعُ
 طَمَعُهُ مِنْكَ وَمَسْكَنُهُ مِنْ أَخْذِكَ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ حَتَّى يَبْعُدَ عَنَّا .
 وَأُنَحُّ مِنْهُ هَذَا النِّجْوَ مَا اسْتَطَعْتَ . فَإِنِّي أَرْجُو إِلَّا يَنْصَرِفَ
 إِلَّا وَقَدْ قَطَعْتَ الْحَبَائِلَ عَنِ السُّلْخَفَاءِ ، وَأَنْجُو بِهَا . فَفَعَلَ
 الْفُرَابِيُّ وَالظُّبِّيُّ مَا أَمَرَهُمَا بِهِ الْجُرَذُ . وَتَبِعَهُمَا الْقَانِصُ .
 فَاسْتَجَرَّهُ الظُّبِّيُّ حَتَّى أَبْعَدَهُ عَنِ الْجُرَذِ وَالسُّلْخَفَاءِ ، وَالْجُرَذُ
 مُقْبِلٌ عَلَى قَطْعِ الْحَبَائِلِ حَتَّى قَطَعَهَا ، وَتَجَا بِالسُّلْخَفَاءِ . وَعَادَ



الظبي يستطرد للقائص

الظبي يترأى للقائص كأنه جريح

الْقَائِصُ مَجْهُودًا لَا غِيَا^١ . فَوَجَدَ حَبِيبَاتَهُ مُقَطَّعَةً . فَفَكَّرَ
 فِي أَمْرِهِ مَعَ الظَّبْيِ الْمُبْتَطِّلِ^٢ . فَظَنَّ أَنَّهُ خَوَّاطٌ فِي عَقْلِهِ .
 وَفَكَّرَ فِي أَمْرِ الظَّبْيِ وَالْغُرَابِ الَّذِي كَانَ يَأْكُلُ مِنْهُ^٣ ،
 وَقَرَضَ حَبِيبَاتِهِ . فَاسْتَوْحَشَ مِنَ الْأَرْضِ ، وَقَالَ : هَذِهِ
 أَرْضُ جِنٍّ^٤ أَوْ سَحَرَةٍ^٥ . فَرَجَعَ مُؤَلِيًا لَا يَلْتَمِسُ شَيْئًا ،
 وَلَا يَلْتَفِتُ إِلَيْهِ . وَاجْتَمَعَ الْغُرَابُ وَالظَّبْيُ وَالْجُرَذُ وَالسُّلْحَفَاءُ
 إِلَى عَرِيشِهِمْ سَائِلِينَ آمِنِينَ كَأَحْسَنِ مَا كَانُوا عَلَيْهِ

١ لاغيا : تعباً ٢ المتصنع العرج ٣ جن : الجن خلاف
 الأنس أو كل ما استتر عن الحواس من الملائكة والشياطين .
 ٤ السحرة : جمع ساحر وهو من يعمل للسحر . وقسروه
 باخراج الشيء في أوفق مظاهره حتى ينخدع أو يفتن



الظلي والجرد والغراب والسلحفاة في عريشهم امنين

فَإِذَا كَانَ هَذَا الْخَلْقُ مَعَ صِغَرِهِ وَضَعْنَاهُ قَدْ قَدَرَ عَلَى
التَّخْلِصِ مِنْ مَرَّأَيْطِ الْمَلَكَةِ مَرَّةً بَعْدَ أُخْرَى بِمَوَدَّتِهِ وَخُلُوصِهَا،
وَتَبَيَّنَتْ قَلْبُهُ عَلَيْهَا ، وَاسْتِثْنَاءُهُ مَعَ أَصْحَابِهِ بَعْضُهُمْ بِبَعْضٍ ،
فَالْإِنْسَانُ الَّذِي قَدْ أُعْطِيَ الْعَقْلَ وَالْفَهْمَ ، وَالْأَلْهَمَ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ
وَمُنِجَ التَّمْيِيزِ وَالْمَعْرِفَةَ أُولَى وَأُخْرَى بِالتَّوَاصُلِ وَالتَّعَاوُدِ .
فَهَذَا مِثْلُ إِخْوَانِ الصَّفَاءِ وَائْتِلَافِهِمْ فِي الصُّحْبَةِ

(انتهى باب الحماة المطوقة)

البوم والغربان

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفِيلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ مَثَلَ
إِخْوَانِ الصَّفَاءِ وَتَعَاوُنِهِمْ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ الْعَدُوِّ الَّذِي
لَا يَنْبَغِي أَنْ يُغْتَرَّ بِهِ ، وَإِنْ أَظْهَرَ تَضَرُّعًا وَمَلَقًا . قَالَ
الْفِيلَسُوفُ : مَنْ اغْتَرَّ بِالْعَدُوِّ الَّذِي لَمْ يَزَلْ عَدُوًّا أَصَابَهُ

١ البوم : طائر قصير ضخم ورأسه كبير بالنسبة الى جسمه ، وربما
تأ فيه مثل القرون أو الآذان ، وعينه كبيرتان جداً في حقيقتين
مستديرتين تتجهان الى الامام ، وهي في أكثر الأنواع معدة للنظر
غلساً أو عند الزوال أو ليلاً فاذا عرضت لضوء النهار تفرست دون
أن تبصر ، وأذناه كبيرتان لهما شبه غطاء ، وجناحه معتدلان عريضان
مستديران مجهزان بما يكسبهما نشاطاً دون صوت مساء وغلساً

وريش البوم ناعم وأثاه أكبر من ذكره وهي تشبه الذكر في
لونها ، وهيئة الوجه والعينين أشبه بهيئة الهر . وتبيض الانثى من
بيصتين الى خمس بيضات

أما أنواعه فكثيرة جداً ، وأكثرها ليلي ولا يطير منه في النهار الا
القليل . وأكبره يغتذى بالحشرات وخصوصاً الفيران والعصافير ،
وأصغره يغتذى أيضاً بالحشرات الصغيرة . ولبعظه أصوات مختلفة فربما
ينبح كالكلب أو آتى بأصوات كصوت المنادى أو المستغيث فيضل بها
السافر لئلا ظن منه أنها صادرة من العمار



هجوم البوم على الغراب

مَا أَصَابَ الْبُومَ مِنَ الْغُرَبَانِ . قَالَ الْمَلِكُ وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !
 قَالَ بَيْنَهُمَا : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ فِي جَبَلٍ مِنَ الْجِبَالِ شَجَرَةٌ مِنْ
 شَجَرِ الدَّوْحِ^١ ، فِيهَا وَكُرُّ أَلْفِ غُرَابٍ ، وَعَلَيْهِنَّ وَالٍ مِنْ
 أَنْفُسِهِنَّ . وَكَانَ عِنْدَ هَذِهِ الشَّجَرَةِ كَهْفٌ^٢ فِيهِ أَلْفُ بُومَةٍ ،
 وَعَلَيْهِنَّ وَالٍ مِنْهُمْ . فَخَرَجَ مَلِكُ الْيَوْمِ لِبَعْضِ غَدَوَاتِهِ
 وَرَوَّحَاتِهِ^٣ — وَفِي نَفْسِهِ الْعَدَاوَةُ لِلْمَلِكِ الْغُرَبَانِ ، وَفِي نَفْسِ
 الْغُرَبَانِ وَمَلِكِهَا مِثْلُ ذَلِكَ لِلْبُومِ — فَأَغَارَ مَلِكُ الْبُومِ فِي
 أَصْحَابِهِ عَلَى الْغُرَبَانِ فِي أَوْكَارِهَا ، فَقَتَلَ وَسَبَى مِنْهَا خَلْقًا كَثِيرًا ،

١ الدَّوْحُ : جمع دوحه : وهي الشجرة العظيمة ٢ الكهف :
 المغارة ٣ يريد : ذهابه وإيابه

وَكَانَتِ النَّارَةُ لَيْلًا ، فَلَمَّا أَصْبَحَتِ الْغُرَبَانُ اجْتَمَعَتِ إِلَى مَلِكِيهَا
فَقُلْنَ لَهُ : قَدْ عَلِمْتَ مَا لَقِينَا اللَّيْلَةَ مِنْ مَلِكِ الْيَوْمِ ، وَمَا مِنَّا إِلَّا
مَنْ أَصْبَحَ قَتِيلًا أَوْ جَرِيحًا أَوْ مَكْسُورَ الْجَنَاحِ ، أَوْ مُتُوفٍ
الرَّيشِ ، أَوْ مُقَطُوفٍ الذَّنْبِ . وَأَشَدُّ مِنَّا أَصَابَنَا ضَرًّا عَلَيْنَا
جَرَائِهُنَّ عَلَيْنَا ، وَعَلِمَهُنَّ بِمَكَانِنَا ، وَهُنَّ عَائِدَاتُ إِلَيْنَا غَيْرُ
مُنْقَطِعَاتٍ عَنَّا : لِعِلْمِهِنَّ بِمَكَانِنَا . فَأِنَّمَا نَحْنُ لَكَ ، وَتِلْكَ الرَّأْيُ
أَيُّهَا الْمَلِكُ ، فَانْظُرْ لَنَا وَلِنَفْسِكَ . وَكَانَ فِي الْغُرَبَانِ خَمْسَةٌ
مُعْتَرِفٌ لَهُنَّ بِحُسْنِ الرَّأْيِ ، يُسَنِّدُ إِلَيْهِنَّ فِي الْأُمُورِ ، وَيُلْقِي
عَلَيْهِنَّ أَرْمَةً^١ الْأَحْوَالِ . وَكَانَ الْمَلِكُ كَثِيرًا مَا يُشَاوِرُهُنَّ
فِي الْأُمُورِ ، وَيَأْخُذُ آرَاءَهُنَّ فِي الْحَوَادِثِ وَالنَّوَازِلِ .

فَقَالَ الْمَلِكُ لِلْأَوَّلِ مِنَ الْخَمْسَةِ : مَا رَأَيْتُكَ فِي هَذَا الْأَمْرِ ؟
قَالَ : رَأَيْتُ قَدْ سَبَقْتُنَا إِلَيْهِ الْعُلَمَاءُ ، وَذَلِكَ أَنَّهُمْ قَالُوا : لَيْسَ
لِلْعَدُوِّ الْحَقِيقِ^٢ إِلَّا الْهَرَبُ مِنْهُ . قَالَ الْمَلِكُ لِلثَّانِي : مَا رَأَيْتُكَ
أَنْتَ فِي هَذَا الْأَمْرِ ؟ قَالَ : رَأَيْتُ مَا رَأَى هَذَا مِنَ الْهَرَبِ . قَالَ
الْمَلِكُ : لَا أَرَى لَكَ ذَاكَ رَأْيًا : أَنْ نَرْحَلَ عَنْ أَوْطَانِنَا
وَنُخْلِيهَا لِعَدُوِّنَا مِنْ أَوَّلِ نَسْكَبَةٍ أَصَابَتْنَا مِنْهُ ، وَلَا يَنْبَغِي لَنَا
ذَلِكَ . وَلَكِنْ يُجْمَعُ أَمْرُنَا ، وَنَسْتَعِدُّ لِعَدُوِّنَا ، وَنَذْكُرُ^٣ نَارَ

١ جمع زمام ٢ الحق : الشديد الغيظ ٣ تشعل ونضرم

الْحَرْبِ فِيمَا بَيْنَنَا وَبَيْنَ عَدُوِّنَا ، وَنَحْتَرِسُ مِنَ الْغَرَقَةِ ^١ إِذَا أَقْبَلَ
إِلَيْنَا ، فَتَلْقَاهُ مُسْتَعِدِّينَ ، وَتُقَاتِلُهُ قِتَالًا غَيْرَ مُرَاحِعِينَ فِيهِ ،
وَلَا مُقَصِّرِينَ عَنْهُ ، وَتَلْقَى أَطْرَافَنَا أَطْرَافَ الْعَدُوِّ ، وَنَتَخَرَّرُ
بِخُصُونِنَا ، وَنُدَافِعُ عَدُوَّنَا : بِالْأَنَاقَةِ مَرَّةً ، وَبِالْجِلَادِ ^٢ أُخْرَى ،
حَيْثُ نَصِيبُ فَرْسِنَا وَبُعَيْتِنَا ، وَقَدْ ثَنَيْنَا عَدُوَّنَا عَنْهُ .

ثُمَّ قَالَ الْمَلِكُ لِلثَّالِثِ : مَا رَأَيْكَ أَنْتَ ؟ قَالَ : مَا أَرَى
مَاقَالًا رَأْيًا ، وَلَكِنْ نَبْتُ الْعُيُونِ ^٣ ، وَنَبَعْتُ الْجَوَاسِيسَ ،
وَنُرْسِلُ الطَّلَائِعَ ^٤ بَيْنَنَا وَبَيْنَ عَدُوِّنَا ، فَتَعْلَمُ : أَيْرِيدُ صَلَاحًا ؟
أَمْ يُرِيدُ حَرْبًا ؟ أَمْ يُرِيدُ الْفِدْيَةَ ^٥ ؟ فَإِنْ رَأَيْنَا أَمْرَهُ أَمْرًا
طَائِعًا فِي مَالٍ لَمْ نَكْزُرْهُ الصَّلَاحَ عَلَى خَرَاجِ بُؤْدِيهِ إِلَيْهِ فِي كُلِّ
سَنَةٍ نَدْفَعُ بِهِ عَنْ أَنْفُسِنَا ، وَنَطْمَنُ فِي أَوْطَانِنَا . فَإِنْ مِنْ آرَاءِ
الْمُلُوكِ إِذَا اشْتَدَّتْ شَوْكَةُ عَدُوِّهِمْ فَخَافُوهُ عَلَى أَنْفُسِهِمْ
وَبِلَادِهِمْ ، أَنْ يَجْعَلُوا الْأَمْوَالَ جُنَّةَ الْبِلَادِ ^٦ وَالْمَلِكِ وَالرَّعِيَّةِ .

١ الغرة - بالكسر : الغفلة ٢ الجلاد : الشدة والصبر

٣ أى نرسل الجواسيس والرقاء ٤ الطلائع : جمع طليعة
وهى ما ترسل أمام الجيش من الجنود لاستكشاف مكامن العدو

٥ ما يعطى من المال عوض الفدى عنه ٦ أى حصنا فى
البلاد طواريء الأعداء

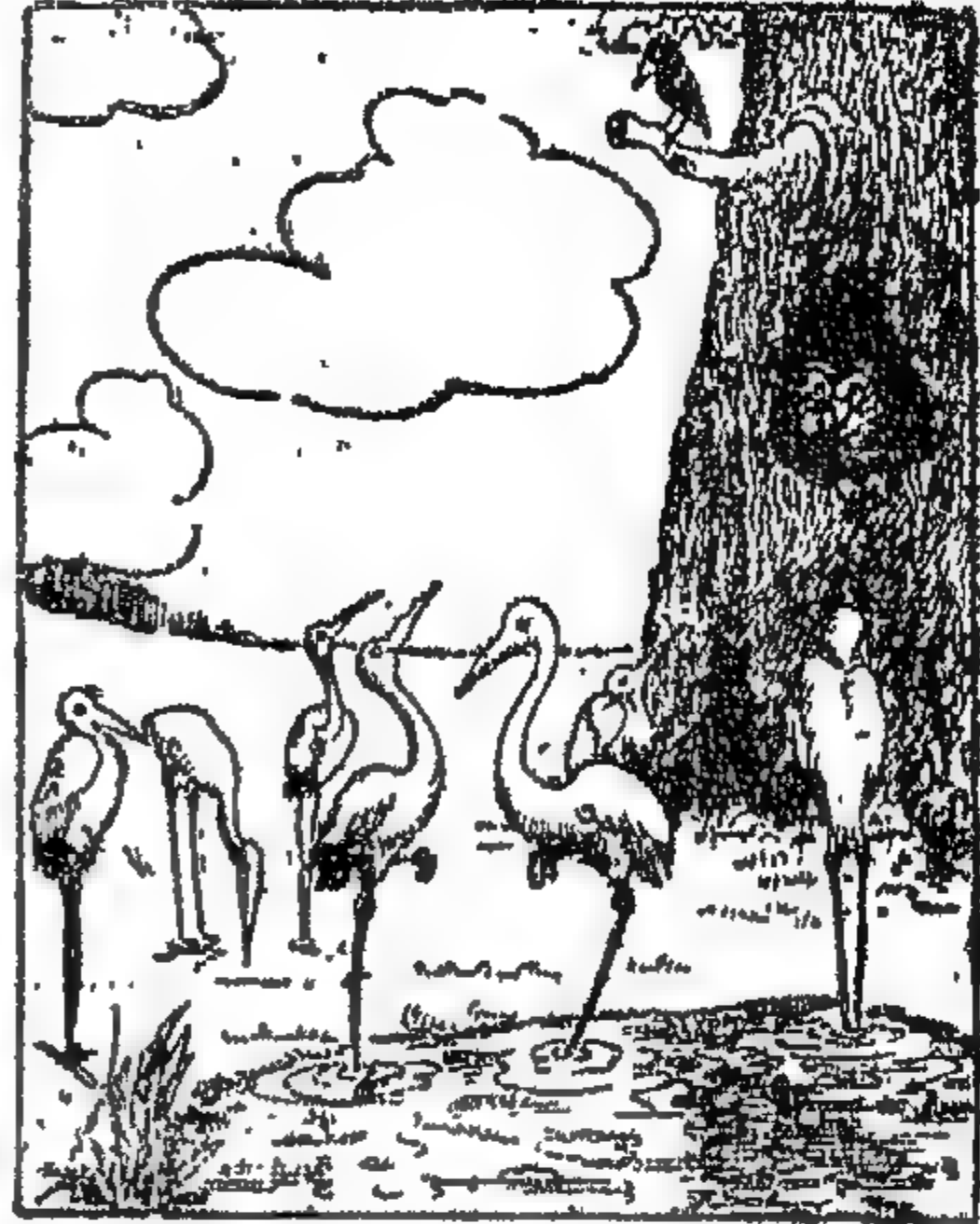
قَالَ الْمَلِكُ لِلرَّابِعِ : قَارَأْتُكَ فِي هَذَا الصُّلْحِ ؟ قَالَ :
لَا أَرَاهُ رَأْيًا . بَلْ أَنُفَارِقُ أَوْطَانَنَا وَنَصِيرَ عَلَى الْغُرْبَةِ
وَشِدَّةِ الْمَعِيشَةِ خَيْرٌ مِنِّ أَنْ نُضِيعَ أَحْسَابَنَا ، وَنُخْضَعَ لِلْعَدُوِّ
الَّذِي نَحْنُ أَشْرَفُ مِنْهُ ، مَعَ أَنَّ الْيَوْمَ لَوْ عَرَضْنَا ذَلِكَ عَلَى نِسَاءِ
لَمَّا رَضِينَ مِنَّا إِلَّا بِالشَّطَطِ^١ . وَيُقَالُ فِي الْأَمْثَالِ : قَارِبَ عَدُوَّكَ
بَعْضَ الْمُقَارَبَةِ لِنَتَالَ حَاجَتَكَ . وَلَا تُقَارِبُهُ كُلَّ الْمُقَارَبَةِ :
فَيَجْتَرِي عَيْلَتَكَ ، وَيُضْعِفُ جُنْدَكَ ، وَتَذِلَّ نَفْسُكَ . وَمِثْلُ ذَلِكَ
مِثْلُ الْخَشَبَةِ الْمَنْعُوبَةِ فِي الشَّمْسِ : إِذَا أَمْلَتْهَا قَلِيلًا وَادَّ ظِلُّهَا ،
وَإِذَا جَاوَزَتْ بِهَا الْحَدَّ فِي إِمَالَتِهَا نَقَصَ الظِّلُّ . وَلَيْسَ عَدُوُّنَا
رَاضِيًا مِنَّا بِالذُّونِ فِي الْمُقَارَبَةِ . فَالرَّأْيُ لَنَا وَلَكَ الْمُحَارَبَةُ

قَالَ الْمَلِكُ لِلْخَامِسِ : مَا تَقُولُ أَنْتَ ؟ وَمَاذَا تَرَى ؟ الْقِتَالُ
أَمْ الصُّلْحُ ؟ أَمْ الْجَلَاءُ عَنِ الْوَطَنِ ؟ قَالَ : أَمَّا الْقِتَالُ فَلَا سَبِيلَ
لِمَرءٍ إِلَى قِتَالٍ مَنِ لَا يَقْوَى عَلَيْهِ ، وَقَدْ يُقَالُ : إِنَّهُ مَنِ لَا يَعْرِفُ
نَفْسَهُ وَعَدُوَّهُ ، وَقَاتَلَ مَنِ لَا يَقْوَى عَلَيْهِ ، حَمَلَ نَفْسَهُ عَلَى حَتْفِهَا ،
مَعَ أَنَّ الْعَاقِلَ لَا يَسْتَعْزِرُ عَدُوًّا . فَإِنَّ مَنِ اسْتَعْزَرَ عَدُوًّا فَقَدْ
أَغْتَرَّ بِهِ ، وَمَنِ أَغْتَرَّ بِعَدُوِّهِ لَمْ يَسْلَمْ مِنْهُ . وَأَنَا لِلْيَوْمِ

بِشَدِيدِ الْهَيْبَةِ ، وَإِنْ أَضْرَبْنِ عَنْ قِبَالِنَا . وَقَدْ كُنْتُ أَهَابُهَا
 قَبْلَ ذَلِكَ : فَإِنَّ الْجَازِمَ لَا يَأْمَنُ عَدُوَّهُ عَلَى كُلِّ حَالٍ : فَإِنْ
 كَانَ بَعِيدًا لَمْ يَأْمَنُ سَطْوَتَهُ ، وَإِنْ كَانَ مُكْتَبًا^١ لَمْ يَأْمَنُ
 وَثْبَتَهُ ، وَإِنْ كَانَ وَحِيدًا لَمْ يَأْمَنُ مَكْرَهُ . وَأَحْزَمُ الْأَقْوَامِ
 وَأَكْيَسُهُمْ مَنْ حَكِرَ الْقِتَالَ لِأَجْلِ النَّفَقَةِ فِيهِ : فَإِنَّ مَا دُونَ
 الْقِتَالِ النَّفَقَةُ فِيهِ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْقَوْلِ وَالْعَمَلِ ، وَالْقِتَالُ
 النَّفَقَةُ فِيهِ مِنَ الْأَنْفُسِ وَالْأَبْدَانِ . فَلَا يَكُونَنَّ الْقِتَالُ لِلْيَوْمِ
 مِنْ دَأْبِكَ ، أَيُّهَا الْمَلِكُ : فَإِنْ مَنْ قَاتَلَ مَنْ لَا يَقْوَى عَلَيْهِ فَقَدْ
 غَرَّ وَبَنَفَسِهِ . فَإِذَا كَانَ الْمَلِكُ مُحَصَّنًا^٢ لِلْأَسْرَارِ ، مُتَخَيِّرًا لِلْوَزَرَاءِ ،
 مَهَيَّبًا فِي أَعْيُنِ النَّاسِ ، بَعِيدًا مِنْ أَنْ يُقَدَّرَ عَلَيْهِ ، كَانَ خَلِيقًا
 لَا يُسَلَبُ صَحِيحَ مَا أُوتِيَ مِنَ الْخَيْرِ . وَأَنْتَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ —
 كَذَلِكَ . وَقَدْ اسْتَشَرْتَنِي فِي أَمْرِ جَوَابِكَ مِنِّي عَنْهُ فِي بَعْضِهِ
 عَلَانِيَةً^٣ ، وَفِي بَعْضِهِ سِرًّا . وَلِلْأَسْرَارِ مَنَازِلُ : مِنْهَا مَا يَدْخُلُ
 فِيهِ الرَّهْطُ^٤ وَمِنْهَا مَا يُسْتَعَانُ فِيهِ بِالْقَوْمِ ، وَمِنْهَا مَا يَدْخُلُ
 فِيهِ الرِّجَالَانِ . وَلَسْتُ أَرَى لِهَذَا السِّرِّ عَلَى قَدْرِ مَنَزِلَتِهِ أَنْ
 يُشَارَكَ فِيهِ إِلَّا أَرْبَعُ آذَانٍ وَلِسَانَانِ . فَهَضَّ الْمَلِكُ مِنْ سَاعَتِهِ
 وَخَلَا بِهِ ، فَاسْتَشَارَهُ ، فَكَانَ أَوَّلَ مَا سَأَلَهُ عَنْهُ الْمَلِكُ أَنَّهُ



الغراب ينفر الكراكي من البوم



الكراكي تريد تملك البوم

قَالَ : هَلْ تَعْلَمُ أَيْتِدَاءَ عِدَاوَةِ مَا بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْبُومِ ؟ قَالَ : نَعَمْ
كَلِمَةً تَكَلَّمُ بِهَا غُرَابٌ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟
قَالَ الْغُرَابُ : زَعَمُوا أَنَّ جَمَاعَةً مِنَ الْكِرَاكِيِّ لَمْ يَكُنْ
لَهَا مَلِكٌ ، فَأَجَمَعَتْ أُمَرَّهَا عَلَى أَنْ يُمْلِكُنَ عَلَيْهِنَّ مَلِكَ الْبُومِ ،
فَبَيْنَمَا هِيَ فِي تَجْمَعِهَا إِذْ وَقَعَ لَهَا غُرَابٌ ، فَقَالَتْ : لَوْ جَاءَنَا

٢ الكراكي : جمع كركي وهو طائر رمادي يقرب من الوز
غير أنه أثير الذيل في هذه لمعات سود قليل اللحم صلب العظم طويل
والساقين لا تصلح جماعته إلا برئيس لان في طبعه الحذر والتحارس
بالنوبة فاذا قضى نوبته قام الذي كان نائما حتى يقضى حراسته ، ومن
طبعه أيضا التناصر فلا تطير الجماعة منه متفرقة بل تكون صفا صفا
يتقدمها واحد رئيسا لها ثم تتبعه أطوع له من الظل ثم يخلفه غيره ولا
يزال كذلك حتى يتناول كل فرد هذه الرياسة بعد الطائر الآخر

هَذَا الْغُرَابُ لَا سَتَشِيرُنَا فِي أَمْرِنَا ، فَلَمْ يَلْبَثَنَّ دُونَ أَنْ حَاجَهُنَّ
 الْغُرَابُ . فَاسْتَشِيرَنَّهُ ، فَقَالَ : لَوْ أَنَّ الطَّيْرَ بَادَتْ مِنْ الْأَقَالِمِ
 وَفُقِدَ الطَّائِوُسُ ^١ وَالْبَطُّ وَالنَّعَامُ ^٢ وَالْحَمَامُ مِنَ الْعَالَمِ لَمَّا
 اضْطُرُّرْتُ إِلَى أَنْ تُمْلِكَنَّ عَلَيْنَا الْيَوْمَ الَّتِي هِيَ أَقْبَحُ الطَّيْرِ
 مَنَظَرًا ، وَأَسْوَأُهَا خُلُقًا ، وَأَقْلَبُهَا عَقْلًا ، وَأَشَدُّهَا غَضَبًا ، وَأَبْعَدُهَا

١ الطَّائِوُسُ : زينة الطيور ومظهر جمالها ، وهو نوعان :
 وحشي لا يألف الدور ، وأهلي يربيه الناس لجرد الزينة والتفكه بمראה
 البديع لأن لحمه جاف صلب عسر الهضم ، وفي رأسه قبرة مؤلفة من
 أربع وعشرين ريشة صغيرة قائمة خضراء أطرافها ذهبية اللون ،
 ولونه إلى حيث بطنه يريك حمرة وردية وخضرة زبرجدية وفي صخرة
 عسجدية ذات بريق يكاد يذهب بنور العين ، وحناءه قصيران لا
 يساعده على الطيران إلا قليلا ، وذيله طويل وكبير جدا يتألف من
 ريشات جميلة ، فترى في وسط كل ريشة منه دائرة يتخللها الألوان
 السبعة : وهو مطبوع على الزهو بنفسه والاعجاب بريشه ولا سيما إذا
 كانت أثاه أو الناس تنظر إليه فإنه إذ ذاك ينشر ذيله ويسدل ثوب
 خيالاته أمامهم ذاهبا وآيبا حتى كأنما هو الملك يختال بين رعيته .

٢ النعام : اسم جنس معروده نعامة ، وهو طائر كبير يشبه الجمل
 في عنقه ووظيفته ويشارك الطير في الجناح والريش والمنقار ، وليس
 للنعام حاسة السمع ولكن به الشم البليغ فهو يدرك بأنفه ما يحتاج فيه
 إلى السمع وربما شم القانص من بعيد ولذلك يقال : أشم من نعامة .
 قيل وليس في الدنيا حيوان لا يشرب الماء أبداً إلا النعام . ومثي دميت

مِنْ كُلِّ رَحْمَةٍ ، مَعَ عَمَاهَا وَمَا بِهَا مِنَ الْعُشْبَاءِ ^١ بِالْإِنْبَارِ ، وَأَشَدُّ
مِنْ ذَلِكَ وَأَقْبَحُ أُمُورِهَا سَفَهُهَا وَسُوءُ أَخْلَاقِهَا . إِلَّا أَنْ يَرَيْنَ
أَنْ تَمْلِكَنَّهَا وَتَكُنَّ أَنْتُنَّ تُدَبِّرْنَ الْأُمُورَ دُونَهَا بِرَأْيِكُنَّ
وَعُقُولِكُنَّ ، كَمَا فَعَلَتِ الْأَرْنبُ الَّتِي زَعَمَتْ أَنَّ الْقَمَرَ مَلِكُهَا ،
ثُمَّ عَمِلَتْ بِرَأْيِهَا . قَالَ الطَّيْرُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْغُرَابُ : زَعَمُوا أَنَّ أَرْضًا مِنْ أَرْضِي الْفَيْلَةِ تَنَابَهَتْ
عَلَيْهَا السُّنُونُ ^٢ ، وَأَجْدَبَتْ ^٣ ، وَقَلَّ مَاءُهَا ، وَغَارَتْ ^٤ عِيُونُهَا ،
وَذَوَى ^٥ نَبْتُهَا ، وَيَبِسَ شَجَرُهَا ، فَأَصَابَ الْفَيْلَةَ عَطَشٌ شَدِيدٌ ،
فَشَكَّوْنَ ذَلِكَ إِلَى مَلِكِهِنَّ ، فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ رُسُلَهُ وَرُؤَادَهُ
فِي طَلَبِ الْمَاءِ ، فِي كُلِّ نَاحِيَةٍ . فَرَجَعَ إِلَيْهِ بَعْضُ الرُّسُلِ ،

رجل واحد لم تنتفع بالأخرى بل تجثم في مكانها حتى تهلك . ومن
خواصها سرعة الجري وأشد ما يكون إذا استقبلت الريح وقد تبتلع
الصلب والحجر والمدر والحديد فتذيقه وتميعه

ويقال إنها تقسم بيضها أثلاثا : فمنه ما تحضنه ومنه ما تأخذ صفرتة
غذاء ومنه ما تفتححه وتتركه في الهواء حتى يتعفن ويتولد منه دود
تغذى به فراخها إذا خرجت . ويضرب بها المثل في الحق قليل لأنها
ترك بيضها وتحضن بيض غيرها . وقيل لأنها إذا رأت القانص وضعت
رأسها خلف الكتيب ظانة أنها قد استخفت عليه مادامت هي لم تره

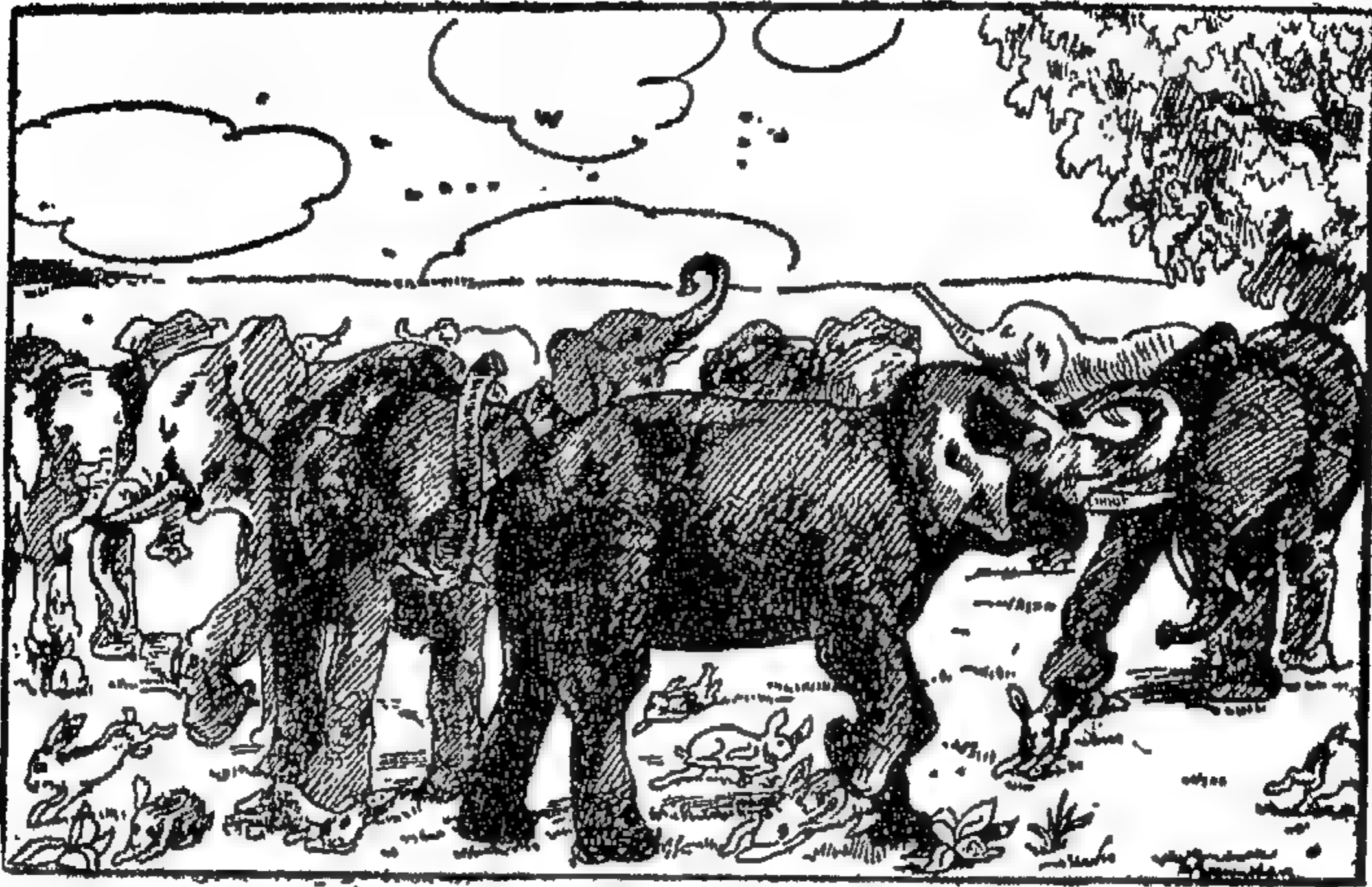
١ سوء البصر ٢ الستون : جمع سنة بمعنى الجذب هنا

٣ غارت : جفت ٤ ذوى : ذبل

فَأَخْبَرَهُ إِنِّي قَدْ وَجَدْتُ بِمَكَانٍ كَذَا عَيْنًا يُقَالُ لَهَا عَيْنُ
 الْقَمَرِ ، كَثِيرَةٌ الْمَاءِ . فَتَوَجَّهَ مَلِكُ الْفَيْلَةِ بِأَصْحَابِهِ إِلَى تِلْكَ
 الْعَيْنِ لِيَشْرَبَ مِنْهَا هُوَ وَفَيْلَتُهُ . وَكَانَتِ الْعَيْنُ فِي أَرْضِ
 الْأَرَائِبِ ، فَوَطِئَتْ الْأَرَائِبَ فِي أَجْحَارِهِمْ ، فَأَهْلَكْنَ مِنْهُنَّ
 كَثِيرًا . فَأَجْتَمَعَتِ الْأَرَائِبُ إِلَى مَلِكِهَا فَقُلْنَ لَهُ : قَدْ عَلِمْتَ
 مَا أَصَابَنَا مِنَ الْفَيْلَةِ ؟ فَقَالَ : لِيُخْضِرْ مِنْكُمْ كُلُّ ذِي رَأْيٍ
 رَأْيَهُ . فَتَقَدَّمَتْ أَرْنَبٌ مِنَ الْأَرَائِبِ ، يُقَالُ لَهَا (فِرْوزُ) .
 وَكَانَ الْمَلِكُ يَعْرِفُهَا بِحُسْنِ الرَّأْيِ وَالْأَدَبِ ، فَقَالَتْ : إِنْ رَأَى
 الْمَلِكُ أَنْ يَتَّبِعَنِي إِلَى الْفَيْلَةِ ، وَيُرْسِلَ مَعِيَ أَمِينًا ، لِيَتَرَى
 وَيَسْمَعَ مَا أَقُولُ ، وَيَرْفَعَهُ إِلَى الْمَلِكِ . فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ :
 أَنْتِ أَمِينَةٌ ، وَنَرَضَى بِقَوْلِكَ ، فَأَنْطَلِقِي إِلَى الْفَيْلَةِ ، وَبَلِّغِي عَنِّي
 مَا تَرِيدِينَ . وَأَعْلَمِي أَنَّ الرَّسُولَ بِرَأْيِهِ وَعَقْلِهِ وَلِينِهِ وَفَضْلِهِ
 يُخْبِرُ عَنْ عَقْلِ الْمُرْسَلِ . فَعَلَيْكَ بِاللَّيْنِ وَالرَّفْقِ وَالْحِلْمِ وَالتَّأَنِّي :
 فَإِنَّ الرَّسُولَ هُوَ الَّذِي يُبَيِّنُ الصَّدُورَ إِذَا رَفَقَ ، وَيُخَشِّنُ الصُّدُورَ
 إِذَا خَرَقَ . ثُمَّ إِنَّ الْأَرْنَبَ أَنْطَلَقَتْ فِي لَيْلَةٍ قَمَرَاءَ ، حَتَّى أَتَتْ
 إِلَى الْفَيْلَةِ ، وَكَرِهَتْ أَنْ تَدْنُو مِنْهُمْ مَخَافَةَ أَنْ يَطَّانَهَا بِأَرْجُلِهِمْ ،

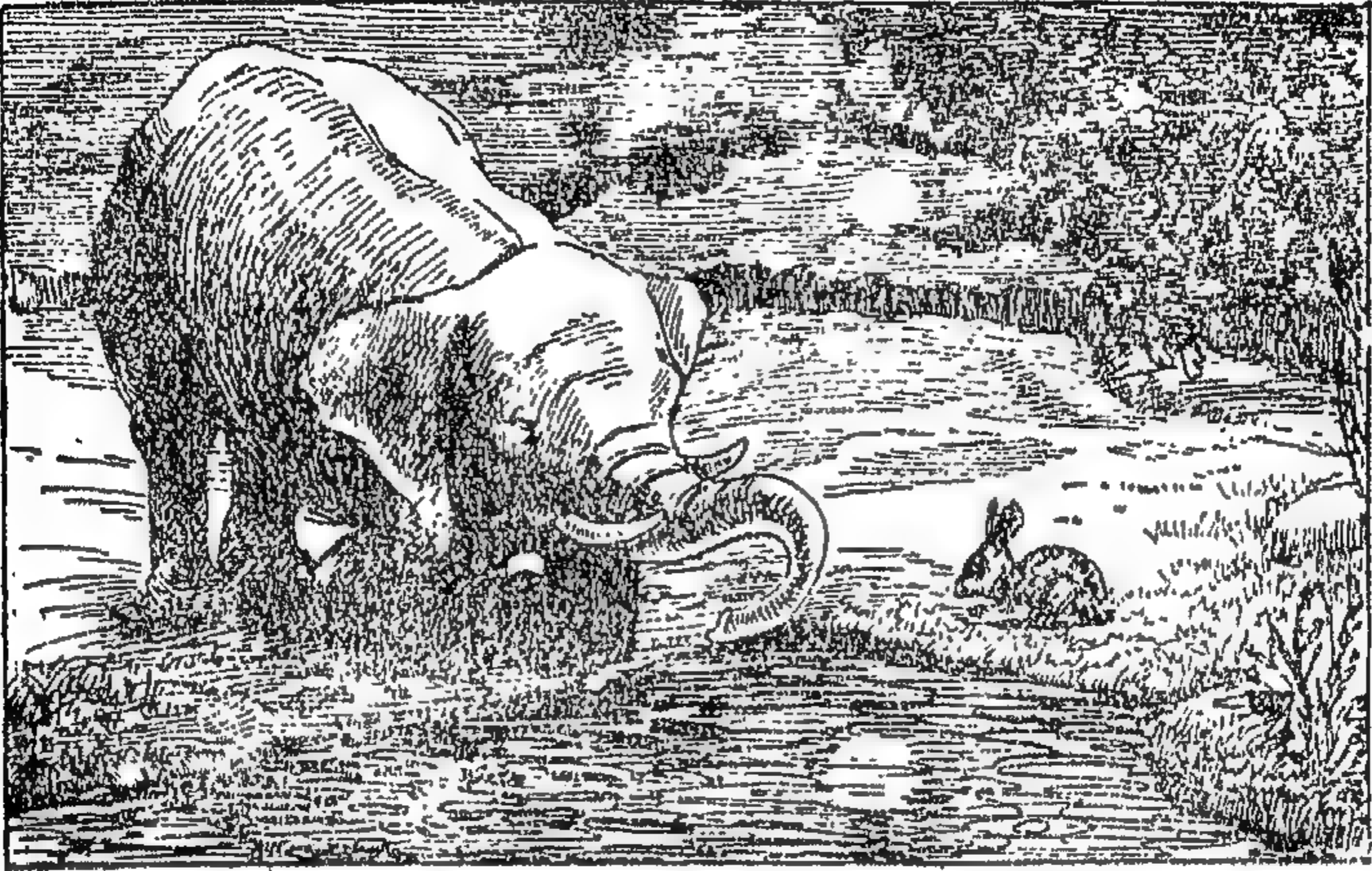
١. جواب الشرط حذف لانه يفهم من المقام والتقدير : أن رأى

الملك الخ فعل ذلك ٢ خرق : حمق وبابها علم



الفيلة في طريقهم الى الماء

فَيَقْتُلْنَهَا ، وَإِنْ كُنَّ غَيْرَ مُتَعَمِّدَاتٍ . ثُمَّ أَشْرَفَتْ عَلَى الْجَمَلِ ،
وَنَادَتْ مَلِكَ الْفِيلَةِ ، وَقَالَتْ لَهُ : إِنَّ النَّمَرَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ ، وَالرَّسُولُ
غَيْرُ مَلُومٍ فِيمَا يُبْلَغُ ، وَإِنْ أَغْلَظَ فِي الْقَوْلِ . قَالَ مَلِكُ الْفِيلَةِ : فَا
الرَّسَالَةُ ؟ قَالَتْ : يَقُولُ لَكَ : إِنَّهُ مَنْ عَرَفَ فَضْلَ قُوَّتِهِ عَلَى الضُّعْفَاءِ
فَاغْتَرَّ بِذَلِكَ فِي شَأْنِ الْأَقْوِيَاءِ قِيَاسًا لَهُمْ عَلَى الضُّعْفَاءِ كَانَتْ
قُوَّتُهُ وَبَالًا عَلَيْهِ . وَأَنْتَ قَدْ عَرَفْتَ فَضْلَ قُوَّتِكَ عَلَى الدَّوَابِّ ،
فَفَرَّكَ ذَلِكَ ، فَعَمَدْتَ إِلَى الْعَيْنِ الَّتِي تُسَمَّى بِأُسْمَى ، فَشَرِبْتَ
مِنْهَا ، وَكَدَّرْتَهَا . فَأَرْسَلَنِي إِلَيْكَ : فَلَا تُذِرْكَ إِلَّا تَعُودَ إِلَى مِثْلِ
ذَلِكَ . وَإِنَّكَ إِنْ فَعَلْتَ ذَلِكَ أُغَشَّ بِصَرَكَ . وَأُتْلِفَ نَفْسُكَ . وَإِنْ



الفيل يسجد للقمر

كُنْتُ فِي شَكٍّ مِنْ رِسَالَتِي فَهَلُمَّ^١ إِلَى الْعَيْنِ مِنْ سَاعَتِكَ :
 فَأَنَّى مُوَافِكَ بِهَا . فَفَجَبَ مَلِكُ الْفَيْلَةِ مِنْ قَوْلِ الْأَرْنَبِ ،
 فَأَنْطَلَقَ إِلَى الْعَيْنِ مَعَ فَيْرُوزِ الرَّسُولِ . فَلَمَّا نَظَرَ إِلَيْهَا ،
 رَأَى صَوْنَ الْقَمَرِ فِيهَا . فَقَالَتْ لَهُ فَيْرُوزُ الرَّسُولِ : خُذْ
 خُرْطُومَكَ مِنَ الْمَاءِ فَأَغْسِلْ بِهِ وَجْهَكَ ، وَأَسْجُدْ لِلْقَمَرِ .
 فَأَدْخَلَ الْفِيلُ خُرْطُومَهُ فِي الْمَاءِ ، فَتَحَرَّكَ فَخِيلَ الْفِيلِ أَنَّ

١ هلم : كلمة بمعنى الدعاء الى الشيء كتحال فتكون لازمة وقد
 تستعمل متعدية كهلم شهداءكم أي أحضروهم ، ويجوز أن تلزم حالة
 واحدة في خطاب المفرد والمثنى والجمع وهو الألفصح ، ويجوز أن تتصرف
 فيقال : هلم يا رجل وهلم يا رجلان وهلمى وهلموا وهلمن إلا أنها في
 الأولى اسم فعل وفي الثانية فعل

الْقَمَرَ ارْتَعَدَ . فَقَالَ : مَا شَأْنُ الْقَمَرِ ارْتَعَدَ ؟ ! أَرَأَاهُ انْغَضِبَ
مِنْ إِدْخَالِي الْخَرْطُومَ فِي الْمَاءِ . قَالَتْ فَيُرْوِزُ الْأَرْنبُ : نَعَمْ .
فَسَجَدَ الْفِيلُ لِلْقَمَرِ مَرَّةً أُخْرَى ، وَتَابَ إِلَيْهِ مِمَّا صَنَعَ ، وَشَرَطَ
أَلَّا يَمُودَ إِلَى مِثْلِ ذَلِكَ هُوَ وَلَا أَحَدٌ مِنْ فِئَلَتِهِ .

قَالَ الْغُرَابُ : وَمَعَ مَا ذَكَرْتُ مِنْ أَمْرِ الْبُومِ فَإِنَّ فِيهَا
الْخُبَّ وَالْمَكْرَ وَالْخَدِيعَةَ ، وَشَرُّ الْمُلُوكِ الْمُخَادِعُ ، وَمَنْ ابْتُلِيَ
بِسُلْطَانِ مُخَادِعٍ وَخَدَمَهُ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الْأَرْنبَ وَالصَّفْرَدَ حِينَ
أَحْتَكَمَا إِلَى السَّنُورِ . قَالَتِ الْكَرَاكِيُّ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ الْغُرَابُ : كَانَ لِي حَارٌّ مِنَ الصَّفَارِدَةِ فِي أَصْلِ شَجَرَةٍ
قَرِيبَةٍ مِنْ وَكْرِي ، وَكَانَ يُكْثِرُ مُوَاصَلَتِي ، ثُمَّ قَتَلْتُهُ ،
فَلَمْ أَعْلَمْ أَيْنَ غَابَ وَطَالَتْ غَيْبَتُهُ عَنِّي . فَجَاءَتِ الْأَرْنبُ إِلَى
مَكَانِ الصَّفْرَدِ فَسَكَنَتْهُ فَكَرِهَتْ أَنْ أُخَاصِمَ الْأَرْنبَ . فَلَبِثَتْ
فِيهِ زَمَانًا . ثُمَّ إِنَّ الصَّفْرَدَ عَادَ بَعْدَ زَمَانٍ ، فَأَتَى مَنْزَلَهُ ، فَوَجَدَ
فِيهِ الْأَرْنبَ . فَقَالَ لَهَا : هَذَا الْمَكَانُ لِي ، فَأَنْتَقِلِي عَنْهُ .
قَالَتِ الْأَرْنبُ : الْمَسْكَنُ لِي وَتَحْتَ يَدَيَّ وَأَنْتَ مُدْعٍ لَهُ .

١ ترى : مبنية للمجهول بمعنى تظن ٢ الصفرد بالكسر :
طائر صغير كالصفور . قيل إنه من خيأس الطير ويضرب به المثل في
الحنين فيقال : أحن من صفرد

فَإِنْ كَانَ لَكَ حَقٌّ فَأَسْتَعِدَّ بِإِثْبَاتِهِ عَلَى . قَالَ الصَّغَرِيُّ : الْقَاضِي
 مِنَّا قَرِيبٌ : فَهَلُمَّ بِنَا إِلَيْهِ . قَالَتِ الْأَرْزَبُ : وَمَنْ الْقَاضِي ؟
 قَالَ الصَّغَرِيُّ : إِنَّ بِسَاحِلِ الْبَحْرِ سِنُورًا مُتَعَبِّدًا ، يَصُومُ النَّهَارَ ،
 وَيَقُومُ اللَّيْلَ كُلَّهُ ، وَلَا يُؤْذِي دَابَّةً ، وَلَا يَهْرِيقُ ^٢ دَمًا ، عَيْشُهُ
 مِنَ الْخَشِيشِ وَمِمَّا يَقْدِرُفُهُ إِلَيْهِ الْبَحْرُ فَإِنْ أَحْبَبْتَ تَحَاكُمَنَا
 إِلَيْهِ ، وَرَضِينَا بِهِ . قَالَتِ الْأَرْزَبُ : مَا أَرْضَانِي بِهِ إِذَا كَانَ
 كَمَا وَصَفْتَ ! فَاَنْطَلَقَا إِلَيْهِ ، فَتَبِعَتْهُمَا لِأَنْظُرَ إِلَى حُكُومَةِ
 الصَّوَامِ الْقَوَامِ . ثُمَّ إِنَّهُمَا ذَهَبَا إِلَيْهِ . فَلَمَّا بَصُرَ السَّنُورُ
 بِالْأَرْزَبِ وَالصَّغَرِيِّ مُقْبِلَيْنِ نَحْوَهُ انْتَصَبَ قَائِمًا يُصَلِّي ، وَأَظْهَرَ

١ من قولهم استعدي الأمير على فلان : استنصره واستعان
 عليه أو من قولهم استعد للأمر بتشديد الدال : تهيأ له

٢ يهريق فعل مضارع ماضيه هراق والمصدر هراقة (بالكسر)
 معناه صب الماء وغيره ، وأصله أراقه يريقه إراقة أبدلت الهمزة هاء

وأصل هراقة هريقه على وزن دحرجه ولذلك فتحت الهاء في المضارع
 كما فتحت الدال في (يدحرج) والامر هرق بفتح فسكونين والأصل
 هريق على وزن دحرج استثقلت الكسرة تحت الياء فحذفت فالتقى
 ساكنان الراء والياء حذفت الياء للتخلص من التقاء الساكنين ويقال
 في الثني هريقا وفي الجمع هريقوا

وقد يجتمع بين الهاء والهمزة فيقال أهراقه يهريقه أهراقة ساكن
 الهاء في الجميع واسم الفاعل منه مهريق واسم المفعول مهراق بتسكين
 للياء ويجوز تحريكها

الْخُشُوعَ وَالتَّنَسُّكَ . فَفَجَبًا لِمَا رَأَى مِنْ حَالِهِ ، وَدَنَوَا مِنْهُ
هَاتَيْنِ لَهٗ ، وَسَلَّمَا عَلَيْهِ ، وَسَلَّاهُ أَنْ يَقْضِيَ بَيْنَهُمَا . فَأَمَرَهُمَا
أَنْ يَقْضَا عَلَيْهِ الْقِصَّةَ ، فَفَعَلَا . فَقَالَ لَهَا : قَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ
وَتَقَلَّتْ أُذُنَايَ : فَأُذِنُوا مِنِّي ، فَأَسْمِعَانِي مَا تَقُولَانِ . فَدَنَوَا مِنْهُ ،
وَأَعَادَا عَلَيْهِ الْقِصَّةَ ، وَسَلَّاهُ الْحُكْمَ . فَقَالَ : قَدْ فَهِمْتُ مَا
قُلْتُمَا ، وَأَنَا مُسْتَدْرِكُكُمَا بِالنَّصِيحَةِ قَبْلَ الْحُكْمَةِ بَيْنَكُمَا .
فَإِنَّا أَمْرُكُمَا نَتَّقِي اللَّهَ ، وَأَلَّا تَطْلُبَا إِلَّا الْحَقَّ : فَإِنَّ طَالِبَ
الْحَقِّ هُوَ الَّذِي يَفْلُجُ وَإِنْ قُضِيَ عَلَيْهِ ، وَطَالِبَ الْبَاطِلِ مَخْصُومٌ ،
وَإِنْ قُضِيَ لَهُ . وَلَيْسَ لِصَاحِبِ الدُّنْيَا مِنْ دُنْيَاهُ شَيْءٌ ، لَا مَالٌ
وَلَا صَدِيقٌ سِوَى الْعَمَلِ الصَّالِحِ يُقَدِّمُهُ . فَذُو الْعَقْلِ حَقِيقٌ أَنْ
يَسْكُنَ سَعْيُهُ فِي طَلَبِ مَا يَبْقَى وَيَمُودُ نَفْسُهُ عَلَيْهِ غَدًا ، وَأَنْ
يَمُوتَ بِسَعْيِهِ فِيمَا سِوَى ذَلِكَ مِنْ أُمُورِ الدُّنْيَا : فَإِنَّ مَنَزِلَةَ
الْمَالِ عِنْدَ الْعَاقِلِ بِمَنَزِلَةِ الْمَدْرُ . . . وَمَنَزِلَةَ النَّاسِ عِنْدَهُ فِيمَا
يُحِبُّ لَهُمْ مِنَ الْخَيْرِ وَتَسْكُرُهُ مِنَ الشَّرِّ بِمَنَزِلَةِ نَفْسِهِ . ثُمَّ إِنَّ
السَّنَوَةَ لَمْ تَزَلْ يَقْضِي عَلَيْهِمَا مِنْ جِنْسِ هَذَا وَاشْتَبَاهِهِ ، حَتَّى
أَنِسَا إِلَيْهِ ، وَأَقْبَلَا عَلَيْهِ ، وَدَنَوَا مِنْهُ ، ثُمَّ وَثَبَ عَلَيْهِمَا فَمَتَلَهُمَا .

١ يظفر على خصمه ٢ مخصوم : مغلوب بالخصام ٣ المدر
بالتحريك : قطع الطين اليابس



السنور ينقض على الأرنب والمفرد



السنور يظهر بالصلاح والتقوي

قَالَ الْغَرَابُ: ثُمَّ إِنَّ الْيَوْمَ نَجْمَعُ — مَعَ مَا وَصَفْتُ لَكُنْ مِنْ
الشُّومِ — سَائِرَ الْعُيُوبِ. فَلَا يَكُونَنَّ تَمْلِيكَ الْيَوْمِ مِنْ رَأْيِكَ
فَلَمَّا سَمِعَ الْكَرَّاكِيُّ ذَلِكَ مِنْ كَلَامِ الْغَرَابِ أَضْرَبَ عَنْ تَمْلِيكَ
الْيَوْمِ. وَكَانَ هُنَاكَ يَوْمٌ حَاصِرٌ قَدْ سَمِعَ مَا قَالُوا. فَقَالَ لِلْغَرَابِ:
لَقَدْ وَتَرْتَنِي أَعْظَمَ التَّرَةِ^١، وَلَا أَعْلَمُ أَنَّهُ سَلَفَ مِنِّي إِلَيْكَ سَوْفَ
أَوْجِبَ هَذَا. وَبَعْدُ فَأَعْلَمَ أَنَّ الْفَأْسَ يُقَطِّعُ بِهِ الشَّجَرُ فَيَعُودُ^٢
يَذْبُتُ^٣، وَالسَّيْفُ يَقْطَعُ اللَّحْمَ ثُمَّ يَعُودُ فَيَنْدَمِلُ^٤، وَاللِّسَانُ
لَا يَنْدَمِلُ جُرْحُهُ وَلَا تُؤْسَى^٥ مَقَاطِعُهُ. وَالنَّضْلُ مِنَ السَّهْمِ

١ يقال وترة ترة إذا أصابه بكمزوه ٢ اندمل الجرح : التأم
وتراجع إلى البرء ٣ تؤسى : تداوى

يَفِيبُ فِي اللَّحْمِ ، ثُمَّ يُنْزَعُ فَيُخْرِجُ ، وَأَشْجَبَاهُ النَّضْلِي مِنَ
الْكَلَامِ إِذَا وَصَلَتْ إِلَى الْقَلْبِ لَمْ تُنْزَعْ وَلَمْ تُسْتَخْرِجْ . وَلِكُلِّ
حَرِيقٍ مُطْطِي : فَلِنَارِ الْمَاءِ ، وَلِلْسَمِّ الدَّوَاءُ ، وَلِلْحُزَنِ الصَّبْرُ ،
وَبَارُ الْحَقْدِ لَا تَخْبُوا أَبَدًا . وَقَدْ غَرَسْتُمْ — مَعَاشِرَ الْغُرَبَانِ —
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ شَجَرَ الْحَقْدِ وَالْعَدَاوَةِ وَالْبُغْضَاءِ

فَلَمَّا قَضَى الْيَوْمُ مُقَالَتَهُ وَلَّى مُغَضًّا ، فَأَخْبَرَ مَلِكَ الْيَوْمِ
بِمَا جَرَى وَبِكُلِّ مَا أَكَانَ مِنْ قَوْلِ الْغُرَابِ . ثُمَّ إِنَّ الْغُرَابَ نَدِمَ
عَلَى مَا فَرَّطَ مِنْهُ ، وَقَالَ : وَاللَّهِ لَقَدْ خَرَقْتُ فِي قَوْلِي الَّذِي جَلَبْتُ
بِهِ الْعَدَاوَةَ وَالْبُغْضَاءَ عَلَى نَفْسِي وَقَوْمِي ! وَلَيْتَنِي لَمْ أَخْبِرِ
الْكُرَّاءَ بِهَذَا الْحَالِ ! وَلَا أَعْلَمْتُهَا بِهَذَا الْأَمْرِ ! وَلَعَلَّ
أَكْثَرَ الطَّيْرِ قَدْ رَأَى أَكْثَرَ مِمَّا رَأَيْتُ ، وَعَلِمَ أَضْعَافَ مَا عَلِمْتُ ،
فَمَنْعَهَا مِنَ الْكَلَامِ بِمِثْلِ مَا تَكَلَّمْتُ اتِّقَاءَ مَا لَمْ أَتَّقِ ، وَالنُّظْرَ
فِيمَا لَمْ أَنْظُرْ فِيهِ مِنْ حِذَارِ الْعَوَاقِبِ ، لَا سِيَّمَا إِذَا كَانَ الْكَلَامُ
أَفْطَحَ كَلَامٍ ، يَلْقَى مِنْهُ سَامِعُهُ وَقَائِلُهُ الْخُكْرُوهَ مِمَّا يُورِثُ
الْحِقْدَ وَالضَّغِينَةَ ، فَلَا يَنْبَغِي لِأَشْأَاءِ هَذَا الْكَلَامِ أَنْ تُسَمَّى
كَلَامًا ، وَلَكِنْ سَهَابًا . وَالْعَاقِلُ وَإِنْ كَانَ وَائِقًا بِقُوَّةِ وَقُضْلِهِ
لَا يَنْبَغِي أَنْ يَحْمِلَهُ ذَلِكَ عَلَى أَنْ يَجْلِبَ الْعَدَاوَةَ عَلَى نَفْسِهِ
اتِّكَالًا عَلَى مَا عِثَدَهُ مِنَ الرَّأْيِ وَالْقُوَّةِ ، كَمَا أَنَّهُ وَإِنْ كَانَ عِثَدَهُ

الترياق^١ لَا يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَشْرَبَ السُّمُّ اتِّكَالًا عَلَى مَا عِنْدَهُ .
 وَصَاحِبُ حُسْنِ الْعَمَلِ — وَإِنْ قَصَرَ بِهِ الْقَوْلُ فِي مُسْتَقْبَلِ الْأَمْرِ —
 كَانَ فَضْلُهُ بَيْنَنَا وَابْنِهَا فِي الْعَاقِبَةِ وَالْإِخْتِبَارِ وَصَاحِبُ حُسْنِ
 الْقَوْلِ — وَإِنْ أَعْجَبَ النَّاسَ مِنْهُ حُسْنُ صِفَتِهِ لِلْأُمُورِ — لَمْ
 نُحْمَدْ عَاقِبَةَ أَمْرِهِ وَأَنَا صَاحِبُ الْقَوْلِ الَّذِي لَا عَاقِبَةَ لَهُ مُخْمُودَةً .
 أَلَيْسَ مِنْ سَفَهِي اجْتِرَائِي عَلَى التَّكَلُّمِ فِي الْأَمْرِ الْجَسِيمِ
 لَا أَسْتَشِيرُ فِيهِ أَحَدًا ؟ ١ وَلَمْ أَعْمَلْ فِيهِ رَأْيًا وَمَنْ لَمْ يَسْتَشِيرِ
 النَّصَحَاءَ الْأَوْلِيَاءَ ، وَعَمِلَ بِرَأْيِهِ مِنْ غَيْرِ تَكَرُّارِ النَّظَرِ
 وَالرُّوْيَةِ لَمْ يَغْتَبِطْ^٢ بِمَوَاقِعِ رَأْيِهِ ، فَمَا كَانَ^٣ أَغْنَانِي عَمَّا
 كَسَبْتُ يَوْمِي هَذَا ١ وَمَا وَقَعْتُ فِيهِ مِنَ الْهَمِّ ١ وَعَاتَبَ الْغُرَابُ
 نَفْسَهُ بِهَذَا الْكَلَامِ وَأَشْبَاهِهِ وَذَهَبَ فَهَذَا مَا سَأَلْتَنِي عَنْهُ
 مِنْ ابْتِدَاءِ الْعَدَاوَةِ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْيَوْمِ

وَأَمَّا الْقِتَالُ فَقَدْ عَلِمْتَ رَأْيِي فِيهِ ، وَكَرَاهَتِي لَهُ . وَلَكِنْ
 عِنْدِي مِنَ الرَّأْيِ وَالْحِيلَةِ غَيْرُ الْقِتَالِ مَا يَكُونُ فِيهِ الْفَرَجُ
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى . فَإِنَّهُ رَبُّ قَوْمٍ قَدْ احْتَالُوا بِأَرَادَتِهِمْ حَتَّى
 ظَفِرُوا بِمَا أَرَادُوا . وَمِنْ ذَلِكَ حَدِيثُ الْجَمَاعَةِ الَّذِينَ ظَفَرُوا



الناسك وقد خدع نسلوه عريضة

بِالنَّاسِكِ وَأَخَذُوا عَرِيضَهُ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟
 قَالَ الْغُرَابُ : زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكًا اشْتَرَى عَرِيضًا ضَخْمًا
 لِيَجْعَلَهُ قُرْبَانًا ، فَأَنْطَلَقَ بِهِ يَقُودُهُ . فَبَصُرَ بِهِ قَوْمٌ مِنَ الْمَكْرَةِ ،
 فَأَتَمَرُوا بَيْنَهُمْ أَنْ يَأْخُذُوهُ مِنَ النَّاسِكِ . فَعَرَضَ لَهُ أَحَدُهُمْ ،
 فَقَالَ لَهُ : — أَيُّهَا النَّاسِكُ — مَا هَذَا الْكَلْبُ الَّذِي مَعَكَ ؟
 ثُمَّ عَرَضَ لَهُ الْآخَرُ ، فَقَالَ لِصَاحِبِهِ : مَا هَذَا نَاسِكٌ ، لِأَنَّ
 النَّاسِكَ لَا يَقُودُ كَلْبًا . فَلَمْ يَزَالُوا مَعَ النَّاسِكِ عَلَى هَذَا وَمِثْلِهِ
 حَتَّى لَمْ يَشْكُ أَنَّ الَّذِي يَقُودُهُ كَلْبٌ ، وَأَنَّ الَّذِي بَاعَهُ إِيَّاهُ سَجَرَ
 عَيْنَهُ . فَأَطْلَقَهُ مِنْ يَدِهِ . فَأَخَذَهُ الْجَمَاعَةُ الْمُحْتَالُونَ وَمَضُوا بِهِ

العريض من العز ما أتى عليه سنة



الوزير الذي طابت نفسه عن تفكيره

ملك الغريبان بشاور وزراه

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِمَا أَرْجُو أَنْ نُصِيبَ مِنْ
 حَاجَتِنَا بِالرَّفْقِ وَالْحِيلَةِ . وَإِنِّي أُرِيدُ مِنَ الْمَلِكِ أَنْ يَنْقُرَتِي عَلَى
 رُءُوسِ الْأَشْهَادِ ، وَيَنْتِفِ رِيتِي وَذَنَبِي ، ثُمَّ يَطْرَحَنِي فِي أَصْلِ
 هَذِهِ الشَّجَرَةِ . وَيَرْتَحِلَ الْمَلِكُ هُوَ وَجُنُودُهُ إِلَى مَكَانٍ كَذَا .
 فَأَرْجُو أَنِّي أَصِيرُ ، وَأَطْلُعُ عَلَى أَحْوَالِهِمْ ، وَمَوَاضِعِ تَخَصُّبِهِمْ
 وَأَبْوَابِهِمْ فَأَخَادِعُهُمْ وَآتِي إِلَيْكُمْ لِنَهْجِمَ عَلَيْهِمْ ، وَنَنَالَ مِنْهُمْ
 غَرَسَنَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى

قَالَ الْمَلِكُ : أَتَطِيبُ نَفْسَكَ لِذَلِكَ ؟ قَالَ : نَعَمْ . وَكَيْفَ
 لَا تَطِيبُ نَفْسِي لِذَلِكَ وَفِيهِ أَعْظَمُ الرَّاحَاتِ لِلْمَلِكِ وَجُنُودِهِ .
 فَسَأَلَ الْمَلِكُ بِالْأُرَابِ مَا ذَكَرَ ، ثُمَّ ارْتَحَلَ عَنْهُ .

الْغُرَابُ يَنْتَبِهُ وَيَهْمِسُ إِلَى رَأِيهِ بِالْمُومِ وَيَسْمَعُهُ بَيْنَهُمَا فَأَخْبَرَهُ
 مَلِكُهُمْ بِذَلِكَ فَقَصَدَ يَحْوَاهُ لِيَسْأَلَهُ عَنِ الْغُرَابِ بَانَ فَلَمَّا دَنَا
 مِنْهُ أَمَرَ بَوْمًا أَنْ يَسْأَلَهُ فَقَالَ لَهُ : مَنْ أَنْتَ ؟ وَأَيْنَ الْغُرَابُ بَانَ ؟
 فَقَالَ : أَمَّا اِسْمِي فَفُلَانٌ وَأَمَّا مَا سَأَلْتَنِي عَنْهُ فَإِنِّي أَخْشَى بَلْ
 تَرَى أَنَّ حَالِي حَالُ مَنْ لَا يَعْلَمُ الْأَسْرَارَ فَقِيلَ لِمَلِكِ الْمُومِ :
 هَذَا وَزِيرُ مَلِكِ الْغُرَابِ بَانَ ، وَصَاحِبُ رَأْيِهِ ، فَسَأَلَهُ بِأَيِّ ذَنْبٍ
 صُيْعَ بِهِ مَا صُنِعَ ، فَسُئِلَ الْغُرَابُ عَنْ أَمْرِهِ ، فَقَالَ : إِنَّ مَلِكَنَا
 اسْتَشَارَ خِمْعَانَنَا فَيَكُنْ . وَكُنْتُ يَوْمَئِذٍ بِمَحْضَرٍ مِنَ الْأَمْرِ ،
 فَقَالَ : أَيُّهَا الْغُرَابُ بَانَ مَا تَرَوْنِي فِي ذَلِكَ ؟ فَقُلْتُ : أَيُّهَا
 الْمَلِكُ : لَا لَنَا قُوَّةَ لَنَا بِقِتَالِ الْبُومِ ، لِأَنَّهُمْ أَشَدُّ بَطْشًا ،
 وَأَحَدٌ قَلْبًا مِنَّا . وَلَكِنْ أُرَى أَنَّ نَلْتَمِسَ الصُّلْحَ . ثُمَّ سَدَلَ
 الْفِدْيَةَ فِي ذَلِكَ . فَإِنْ قَبِلَتِ الْبُومُ ذَلِكَ مِنَّا وَإِلَّا هَرَبْنَا فِي
 الْبِلَادِ . وَإِذَا كَانَ الْقِتَالُ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْبُومِ كَانَ خَيْرًا لَنَا
 وَشَرًّا لَنَا ، فَالْصُّلْحُ أَفْضَلُ مِنَ الْخُصُومَةِ ، وَأَمَرْتُهُمْ بِالرُّجُوعِ
 عَنِ الْحَرْبِ ، وَخَرَبْتُ لَهُنَّ الْأَمْثَالَ فِي ذَلِكَ ، وَقُلْتُ لَهُنَّ :
 إِنَّ الْعَدُوَّ الشَّدِيدَ لَا يَرُدُّ بِأَسْهُ وَغَضَّهِ مِثْلَ الْخُصُومِ لَهُ : إِلَّا
 تَرَيْنَ إِلَى الْحَشِيشِ : كَيْفَ يَسْلَمُ مِنْ عَاصِفِ الرِّيحِ لِلْبَيْتِ

وَمِنْهُمْ مَن مِّنْهَا حَيْثُ مَاتَ فَقَصَّيْنِي فِي ذَلِكَ ، وَزَعَمَنَ أَنَّهُ
 يُرَدُّنَ الْقِتَالَ ، وَاتَّهَمَنِي فِيَا قُلْتُ : وَقُلْنَ إِنَّكَ قَدْ مَاتَ
 الْيَوْمَ عَلَيْنَا ، وَرَدَدْنِ قَوْلِي وَنَصِيحَتِي ، وَعَذَّبَنِي بِهَذَا الْعَذَابِ ،
 وَتَرَكَنِي الْمَلِكُ وَجَنُودُهُ وَأُرْتَحَلَ . وَلَا عِلْمَ لِي بِهِنَّ بَعْدَ ذَلِكَ
 فَأَمَّا سَمِيعُ مَلِكِ الْيَوْمِ فَقَالَ الْغُرَابُ قَالَ لِبَعْضِ وَزَرَاتِهِ :
 مَا يَقُولُ فِي الْغُرَابِ ؟ وَمَا تَرَى فِيهِ ؟ قَالَ : مَا أَرَى إِلَّا الْمُعَاحِلَةَ
 لَهُ بِالْقَتْلِ : فَإِنَّ هَذَا أَفْضَلُ عَدَدِ الْغُرَبَانِ ، وَفِي قَتْلِهِ لَنَا رَاحَةٌ
 مِنْ مَّكْرِهِ ، وَفَقْدُهُ شَلْلُ الْغُرَبَانِ شَدِيدٌ . وَيُقَالُ : مَنْ ظَفَرَ بِالسَّاعَةِ
 الَّتِي فِيهَا يَنْجَعُ الْعَمَلُ ، ثُمَّ لَا يُعَاجِلُهُ بِالَّذِي يَنْبَغِي لَهُ ، فَلَيْسَ
 بِحَكِيمٍ . وَمَنْ طَلَبَ الْأَمْرَ الْجَسِيمَ ، فَأَمْسَكَهُ ذَلِكَ فَأَغْفَلَهُ ، فَإِنَّهُ
 الْأَمْرُ ، وَهُوَ خَلِيقُ الْأَتْعُودِ الْفُرْصَةِ ثَانِيَةً . وَمَنْ وَجَدَ عَدُوَّهُ
 ضَعِيفًا ، وَلَمْ يُنْجِزْ قَتْلَهُ ، نَدِمَ إِذَا اسْتَقْوَى وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَيْهِ
 قَالَ الْمَلِكُ لَوَزِيرٍ آخَرَ : مَا تَرَى أَنْتَ فِي هَذَا الْغُرَابِ ؟
 قَالَ : أَرَى إِلَّا تَقْتُلَهُ : فَإِنَّ الْعَدُوَّ الدَّلِيلَ الَّذِي لَا نَاصِرَ لَهُ أَهْلُهُ
 لِأَنَّهُ يُسْتَبَقَى وَيُرْحَمُ وَيُضَنَعُ عَنْهُ ، لَا سِيَّامَا الْمُسْتَجِيرُ الْخَائِفُ :
 فَإِنَّهُ أَهْلٌ لِأَنَّهُ يَوْمَنَ

قَالَ مَلِكُ الْيَوْمِ لَوَزِيرٍ آخَرَ مِنْ وَزَرَائِهِ : مَا تَقُولُ فِي الْفُرَّابِ ؟
 قَالَ : أَرَى أَنْ تَسْتَبْقِيَهُ وَتُحْسِنَ إِلَيْهِ : فَإِنَّهُ خَلِيقٌ أَنْ يَنْصَحَكَ .
 وَالْعَاقِلُ يَرَى مُعَادَاةَ بَعْضِ أَعْدَائِهِ بَعْضًا ظَفَرًا حَسَنًا ، وَيَرَى
 اشْتِغَالَ بَعْضِ الْأَعْدَاءِ بِبَعْضٍ خَلَاصًا لِنَفْسِهِ مِنْهُمْ ، وَتَجَاوُزَ
 كَنَحَاةِ النَّاسِكِ مِنَ اللَّصِّ وَالشَّيْطَانِ حِينَ اخْتَلَفَا عَلَيْهِ . قَالَ
 لَهُ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ الْوَزِيرُ : زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكًا أَصَابَ مِنْ رَجُلٍ بَقْرَةً
 حُلُوبًا . فَانْطَلَقَ بِهَا يَقُودُهَا إِلَى مَنْزِلِهِ ، فَعَرَضَ لَهُ لَيْسَ أَرَادَ
 سَرِقَتَهَا ، وَتَبِعَهُ شَيْطَانٌ يُرِيدُ اخْتِطَافَهُ . فَقَالَ الشَّيْطَانُ لِلَّصِّ :
 مَنْ أَنْتَ ؟ قَالَ أَنَا اللَّصُّ ، أُرِيدُ أَنْ أُسْرِقَ هَذِهِ الْبَقْرَةَ مِنْ
 النَّاسِكِ إِذَا نَامَ . كَفَنَ أَنْتَ ؟ قَالَ : أَنَا الشَّيْطَانُ أُرِيدُ اخْتِطَافَهُ
 إِذَا نَامَ وَأَذْهَبَ بِهِ . فَانْتَهَيَا عَلَى هَذَا إِلَى الْمَنْزِلِ . فَدَخَلَ
 النَّاسِكُ مَنْزِلَهُ . وَدَخَلَ خَلْفَهُ . وَأَدْخَلَ الْبَقْرَةَ فَرَبَطَهَا فِي
 زَاوِيَةِ الْمَنْزِلِ ، وَتَعَشَّى وَنَامَ . فَأَقْبَلَ اللَّصُّ وَالشَّيْطَانُ يَأْتِمِرَانِ
 فِيهِ . وَاخْتَلَفَا عَلَى مَنْ يَبْدَأُ بِشُغْلِهِ أَوَّلًا . فَقَالَ الشَّيْطَانُ لِلَّصِّ :
 إِنْ أَنْتَ بَدَأْتَ بِأَخْذِ الْبَقْرَةِ فَرُبَّمَا اسْتَيْقَظَ وَصَاحَ وَاجْتَمَعَ
 النَّاسُ ، فَلَا أَقْدِرُ عَلَى أَخْذِهِ . فَأَنْظِرْنِي رِيشًا أَخْذُهُ ، وَشَأْنَكَ

١ أَى أُعْطِنِي زَمَنًا يَسَعُ مَا أُرِيدُهُ



اللعن والشیطان بتجادلار فی ایهما ینسبق بصمبله صاحب البقرة بصحو علی صراخ اللعن والشیطان

وَمَا تُرِيدُ . فَأَسْفَقَ اللَّعْنُ إِنْ بَدَأَ بِاخْتِطَافِهِ فَرُبَّمَا اسْتَنَیْقَظَ فَلَا
يُمْدِدُ عَلَى أَخْذِ الْبَقَرَةِ فَقَالَ : لَا . بَلْ أَنْظِرْنِي أَنْتَ حَتَّى آخُذَ
الْبَقَرَةَ ، وَشَأْنُكَ وَمَا تُرِيدُ . فَلَمْ يَزَلَا فِي الْمُجَادَلَةِ حَتَّى نَادَى
اللَّعْنُ : أَيُّهَا النَّاسِ انْتَبِهْ ، فَهَذَا الشَّيْطَانُ يُرِيدُ اخْتِطَافَكَ .
وَنَادَى الشَّيْطَانُ : أَيُّهَا النَّاسِ انْتَبِهْ ، فَهَذَا اللَّعْنُ يُرِيدُ أَنْ
يَسْرِقَ بَقَرَتَكَ . فَانْتَبَهَ النَّاسُ وَجَبَرَانُهُ بِأَصْوَاتِهِمَا . وَهَرَبَ
الْخَبِيثَانِ . قَالَ الْوَزِيرُ الْأَوَّلُ الَّذِي أَشَارَ بِقَتْلِ الْغُرَابِ : أَظُنُّ
أَنَّ الْغُرَابَ قَدْ خَدَعَكُنَّ ، وَوَقَعَ كَلَامُهُ فِي نَفْسِ الْغَيِّ مِنْكُمْ
مَوَاقِعَهُ . فَتَرَدُّنَ أَنْ تَضَعْنَ الرَّأْيَ فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ . فَهَلَا مَهْلًا —
أَيُّهَا الْمَلِكُ — عَنْ هَذَا الرَّأْيِ . فَلَمْ يَلْتَفِتِ الْمَلِكُ إِلَى قَوْلِهِ

وَأَمَرَ بِالْغُرَابِ أَنْ يُحْمَلَ إِلَى مَنْزِلِ الْيَوْمِ وَيُكْرَمَ وَيُسْتَوْصَى بِهِ خَيْرًا.

ثُمَّ إِنَّ الْغُرَابَ قَالَ لِلْمَلِكِ يَوْمًا بَدَتْ وَعِنْدَهُ جَمَاعَةٌ مِنَ الْيَوْمِ وَفِيهِنَّ الْوَزِيرُ الَّذِي أَشَارَ بِقَتْلِهِ مِنْ أَيْهَا الْمَلِكُ ، قَدْ عَلِمْتَ مَا جَرَى عَلَيَّ مِنَ الْغُرَابِ . وَأَنَّهُ لَا يَسْتَرِيحُ قَلْبِي دُونَ أَخَذِي بِشَأْنِي مِنْهُمْ . وَإِنِّي قَدْ نَظَرْتُ فِي ذَلِكَ ، فَإِذَا بِي لَا أَقْدِرُ عَلَى مَا دُرْتُ ، لِأَنِّي غُرَابٌ . وَقَدْ رَوَى عَنِ الْعُلَمَاءِ أَنَّهُمْ قَالُوا : مَنْ طَابَتْ نَفْسُهُ بِأَنْ يُحْرِقَهَا فَقَدْ قَرَّبَ لِلَّهِ أَكْثَرُ الْقُرْبَانِ : لَا يَدْعُو عِنْدَ ذَلِكَ بِدَعْوَةٍ إِلَّا اسْتَجِيبَ لَهُ . فَإِنْ رَأَى الْمَلِكُ أَنَّ بَأْسَ مِرَّتِي فَأَجْزَقَ نَفْسِي ، وَأَدْعُو رَبِّي أَنْ يُحَوِّلَنِي يَوْمًا فَأَكُونَ أَشَدَّ عَدَاوَةً وَأَقْوَى بَأْسًا عَلَى الْغُرَابِ . لَعَلِّي أَلْتَقِمُ مِنْهُمْ . قَالَ الْوَزِيرُ الَّذِي أَشَارَ بِقَتْلِهِ : مَا أَشْبَهَكَ فِي خَيْرٍ مَا تَظْهَرُ . وَشَرٌّ مَا تَخْفَى إِلَّا بِالْخَمْرَةِ الطَّيِّبَةِ الطَّعْمِ وَالرَّيْحِ ، الْمُنْقَعِ فِيهَا السُّمُّ . أَرَأَيْتَ لَوْ أَخْرَقْنَا جِسْمَكَ بِالنَّارِ أَكَانَ جَوْهَرُكَ وَطَبَاعُكَ مُتَغَيِّرَةً ؟ أَلَيْسَتْ أَخْلَاقُكَ تَدُورُ مَعَكَ حَيْثُمَا دُرْتَ ؟ وَتَصِيرُ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى أَصْلِكَ وَطَبِيعَتِكَ : كَالْفَأْرَةِ الَّتِي خُيِّرَتْ فِي الْأَزْوَاجِ بَيْنَ الشَّمْسِ وَالرَّيْحِ وَالسَّحَابِ وَالْجِبَلِ ، فَلَمْ يَقْعِ

١ ذلك على اعتقاد الهنود من التقرب إلى الله بإحراق الأجناس

أَخْتِيَارُهَا إِلَّا عَلَى الْجُرْدِ . قِيلَ لَهُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟
 قَالَ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ نَاسِكٌ مُسْتَجَابُ الدَّعْوَةِ . فَبَيْنَمَا هُوَ
 ذَاتَ يَوْمٍ جَالِسٌ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ إِذْ مَرَّتْ بِهِ حِدَاةٌ فِي رَجُلَيْهَا
 دِرْصٌ فَأَرَقَ^١ . فَوَقَعَتْ مِنْهَا عِنْدَ النَّاسِكِ . وَأَذَرَ كَتَهُ لَهَا
 رَحْمَةً ، فَأَخَذَهَا وَلَفَّهَا فِي رُدْنِهِ^٢ ، وَذَهَبَ بِهَا إِلَى مَنْزِلِهِ ثُمَّ
 خَافَ أَنْ تَشُقَّ عَلَى أَهْلِهِ تَرْبِيَّتُهَا . فَدَبَّ رَبَّهُ أَنْ يُحَوِّلَهَا جَارِيَةً .
 فَتَحَوَّلَتْ جَارِيَةً حَسَنَاءَ . فَأَنْطَلَقَ بِهَا إِلَى امْرَأَتِهِ ، فَقَالَ لَهَا :
 هَذِهِ ابْنَتِي . فَأَصْنَعِي مَعَهَا صَنِيعَكَ بِوَلَدِي . فَلَمَّا كَبُرَتْ قَالَ
 لَهَا النَّاسِكُ : يَا بِنْتِي اخْتَارِي مَنْ أَحْبَبْتَ حَتَّى أَزَوِّجَكَ بِهِ .
 فَقَالَتْ : أَمَّا إِذَا خَيْرْتَنِي فَإِنِّي أَخْتَارُ زَوْجًا يَكُونُ أَقْوَى
 الْأَشْيَاءِ . فَقَالَ النَّاسِكُ : لَعَلَّكَ تُرِيدِينَ الشَّمْسَ . ثُمَّ أَنْطَلَقَ
 إِلَى الشَّمْسِ . فَقَالَ : أَيُّهَا الْخَلْقُ الْعَظِيمُ لِي جَارِيَةٌ وَقَدْ طَلَبْتُ
 زَوْجًا يَكُونُ أَقْوَى الْأَشْيَاءِ . فَهَلْ أَنْتَ مُتَزَوِّجُهَا ؟ فَقَالَتِ
 الشَّمْسُ : أَنَا أَذْكَ عَلَى مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي : السَّحَابُ الَّذِي
 يُعْطِينِي ، وَيَرُدُّ حَرَّ شُعَاعِي ، وَيَكْسِفُ أَشِيئَةَ أَنْوَارِي .
 فَذَهَبَ النَّاسِكُ إِلَى السَّحَابِ . فَقَالَ لَهُ : مَا قَالَ لِلشَّمْسِ .

١ أى ولد فأرة ٢ الردن بالضم : أصل السكم ، وفي بعض

النسخ لفها في ورقة وهو خطأ

فَقَالَ السَّحَابُ : وَأَنَا أَذُكَّ عَلَى مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي . فَأَذْهَبَ
 إِلَى الرِّيحِ الَّتِي تُقْبِلُ بِي وَتَذِيرُ ، وَتَذْهَبُ بِي شَرْقًا وَغَرْبًا .
 فَجَاءَ النَّاسِكُ إِلَى الرِّيحِ . فَقَالَ لَهَا : كَقَوْلِهِ لِلسَّحَابِ .
 فَقَالَتْ : وَأَنَا أَذُكَّ عَلَى مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي : وَهُوَ الْجَبَلُ الَّذِي
 لَا أَقْدِرُ عَلَى تَحْرِيسِهِ . فَمَضَى إِلَى الْجَبَلِ . فَقَالَ لَهُ : الْقَوْلُ
 الْمَذْكُورُ فَأَجَابَهُ الْجَبَلُ ، وَقَالَ لَهُ : أَنَا أَذُكُّ عَلَى مَنْ هُوَ
 أَقْوَى مِنِّي الْجُرْدُ الَّذِي لَا أُسْتَطِيعُ الْإِمْتِنَاعَ مِنْهُ إِذَا ثَقَبَنِي
 وَأَتَّخَذَنِي مَسْكَنًا . فَأَنْطَلَقَ النَّاسِكُ إِلَى الْجُرْدِ . فَقَالَ لَهُ : هَلْ
 أَنْتِ مُتَزَوِّجٌ هَذِهِ الْجَارِيَةُ ؟ فَقَالَ : وَكَيْفَ أَنْزَوَّجُهَا وَجُحْرِي
 ضَيْقٌ . وَإِنَّمَا يَتَزَوَّجُ الْجُرْدُ النَّارَةَ . فَذَمَّا النَّاسِكُ رَبَّهُ أَنْ
 يُحَوِّلَهَا نَارًا كَمَا كَانَتْ . وَذَلِكَ بِرِضَا الْجَارِيَةِ . فَأَعَادَهَا اللَّهُ
 إِلَى عُنْصُرِهَا الْأَوَّلِ . فَأَنْطَلَقَتْ مَعَ الْجُرْدِ فَهَذَا مَثَلُكُ أَيُّهَا
 الْمُخَادِعُ فَلَمْ يَلْتَفِتْ مَلِكُ الْيَوْمِ إِلَى ذَلِكَ الْقَوْلِ ، وَدَفَّقَ
 بِالْغُرَابِ ، وَلَمْ يَزِدْ لَهُ إِلَّا إِكْرَامًا . حَتَّى إِذَا طَابَ عَيْشُهُ
 وَنَبَتَ رِيشُهُ وَأُطْلِعَ عَلَى مَا أَرَادَ أَنْ يَطَّلِعَ عَلَيْهِ رَاغَ رَوْغَةً .
 فَأَتَى أَصْحَابَهُ بِمَا رَأَى وَسَمِعَ فَقَالَ لِلْمَلِكِ : إِنِّي قَدْ فَرَغْتُ مِمَّا
 كُنْتُ أُرِيدُ ، وَلَمْ يَبْقَ إِلَّا أَنْ تَسْمَعَ وَتُطِيعَ . قَالَ لَهُ : أَنَا وَالْجُنْدُ
 تَحْتَ أَمْرِكَ . فَأَحْكِمْ : كَيْفَ شِئْتَ



الغراب يتغفل اليوم فيدب الى أهله



الغراب يجتمع اليوم ليقبلوه

قَالَ الْغُرَابُ : إِنَّ الْيَوْمَ يَمْكُنُ كَذَا فِي جَبَلٍ كَثِيرِ
 الْحَطَبِ . وَفِي ذَلِكَ الْمَوْضِعِ قَطِيعٌ مِنَ الْقَوْمِ مَعَ رَجُلٍ ذَرَّاعٍ .
 وَتَحْنُ مُصِيبُونَ هُنَاكَ نَارًا ، وَنُلْقِيهَا فِي أَثْقَابِ الْيَوْمِ ،
 وَتَقْدِيفُ عَلَيْهَا مِنْ يَابِسِ الْحَطَبِ ، وَتَرَأَوْحُ عَلَيْهَا ضَرْبًا
 بِأَجْنِيحَتَيْنَا حَتَّى تَضْطَرِمَ النَّارُ فِي الْحَطَبِ . فَمَنْ خَرَجَ مِنْهُنَّ
 اجْتَرَقَ ، وَمَنْ لَمْ يَخْرُجْ مَاتَ بِالدُّخَانِ مَوْضِعَهُ . فَفَعَلَ الْغُرَبَانِ
 ذَلِكَ . فَأَهْلَكَنِ الْيَوْمَ قَاطِنَةً . وَرَجَعَتِ إِلَى مَنَازِلِهِنَّ
 سَائِلَاتٍ آمِنَاتٍ .

ثُمَّ إِنَّ مَلِكَ الْغُرَبَانِ قَالَ لِذَلِكَ الْغُرَابِ : كَيْفَ ضَعُفَتْ
 عَلَى صُحْبَةِ الْيَوْمِ ؟ ! وَلَا صَبْرَ لِلْإِخْيَارِ عَلَى صُحْبَةِ الْأَشْرَارِ .

فَقَالَ الْفُرَّابُ : إِنَّ مَاقَلَّتَهُ ... أَيُّهَا الْمَلِكُ ... لَكَ ذَلِكَ . وَلَكِنْ
 التَّاقِلَ إِذَا أَتَاهُ الْأَمْرُ الْقَظِيمُ الْعَظِيمُ الَّذِي يَخَافُ مِنْ عَذَابِ
 تَحْمِيلِهِ الْجَائِئَةِ ١ عَلَى نَفْسِهِ وَقَوْمِهِ لَمْ يَجْزَعْ مِنْ شِدَّةِ الصَّبْرِ
 لِيَهْ ، لِمَا يَرْجُو أَنْ يُعْقِبَهُ صَبْرُهُ حَسَنَ الْعَاقِبَةِ وَكَثِيرَ الْخَيْرِ ،
 فَلَمْ يَجِدْ لِدَلِكَ الْمَاءِ . وَلَمْ تَكْرَهُ نَفْسُهُ التَّخَضُّوعَ لِمَنْ هُوَ دُونَهُ ،
 حَتَّى يَبْلُغَ حَاجَتَهُ قِسْطَ بَخَائَةِ أَمْرِهِ وَعَاقِبَةِ صَبْرِهِ . فَقَالَ
 الْمَلِكُ : أَخْبِرْنِي عَنْ عُقُولِ الْيَوْمِ . قَالَ الْفُرَّابُ : لَمْ أَجِدْ فِيهِنَّ
 إِلَّا الَّذِي كَانَ يُحْشِنُ عَلَى قَتْلِي . وَكَانَ قَدْ حَرَّضَهُنَّ عَلَى ذَلِكَ
 مِرَادًا . فَكُنْتُ أَضَعُ شَيْءَ رَأْيَا . فَلَمْ يَنْظُرُنَّ فِي أَمْرِي
 وَبَدَّ كُرْنُ أَتَى قَدْ كُنْتُ ذَا مِزْلَةٍ فِي الْفِرْدَانِ ، وَأَبْنَى أَعْدَى مِنْ
 ذَوِي الرَّأْيِ ، وَلَمْ يَتَخَوَّفَنَّ مَكْرِي وَحِيلَتِي ، وَلَا قِيَانِ مِنْ
 النَّاصِحِ الشَّفِيقِ ٢ ، وَلَا أَخْفَيْنَ دُونِي أَسْرَارَهُنَّ . وَقَدْ قَالَ
 الْعُلَمَاءُ : يَنْبَغِي لِلْمَلِكِ أَنْ يُحَصِّنَ أُمُورَهُ مِنْ أَهْلِ النَّسِيمَةِ ،
 وَلَا يُطْلِعَ أَحَدًا مِنْهُمْ عَلَى مَوَاضِعِ سِرِّهِ . فَقَالَ الْمَلِكُ :
 مَا أَهْلَكَ الْيَوْمَ فِي نَفْسِي إِلَّا الْبَغْيُ وَضَعْفُ رَأْيِ الْمَلِكِ وَمُؤَافَقَتُهُ
 زُرَّاءَ السُّوءِ . فَقَالَ الْفُرَّابُ : صَدَقْتَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — إِنَّهُ

١ الجائئة : السدة المهلكة ٢ كذلك رأى الناصح الشفيع

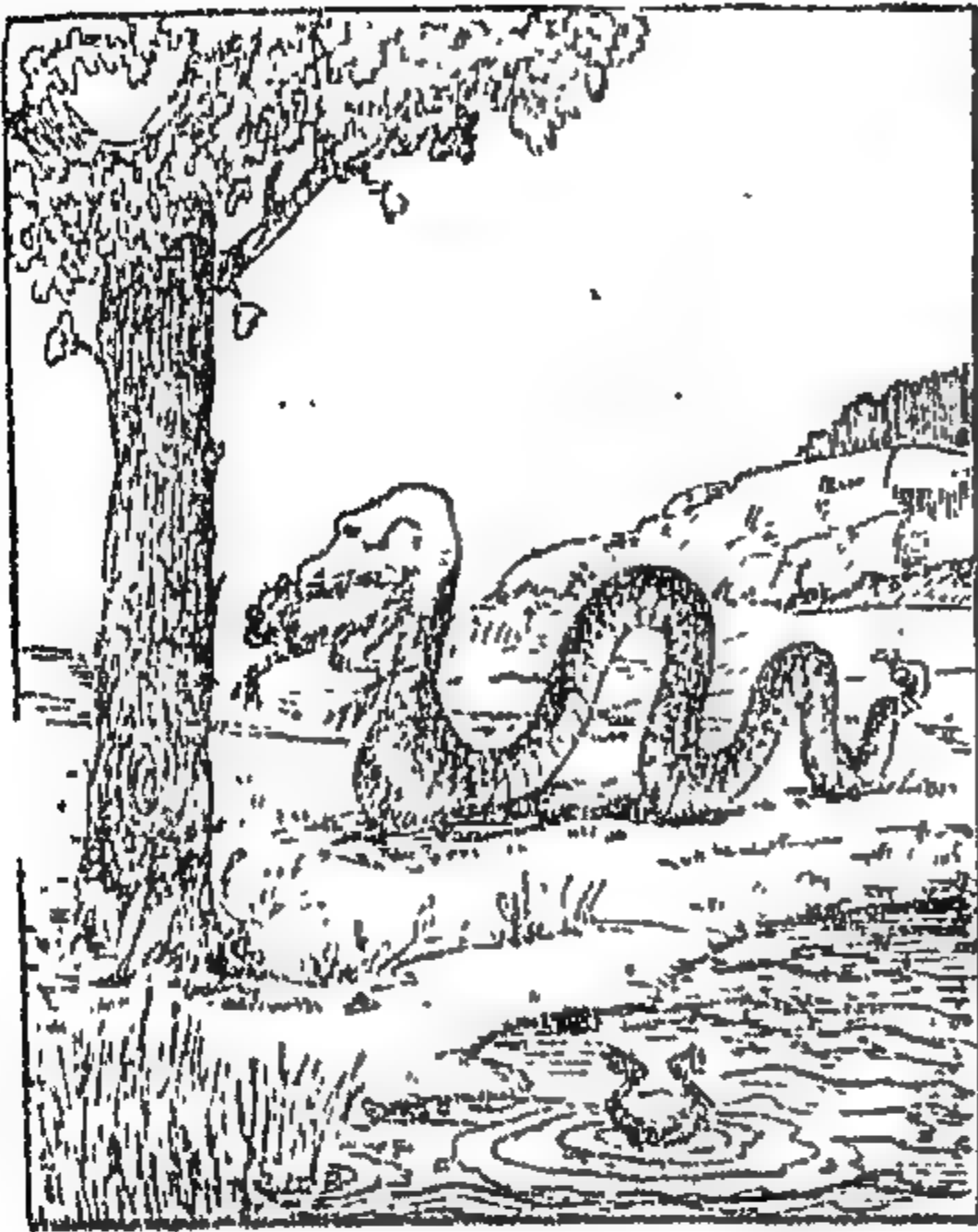
منسيع بين الادعاء ومن قد نال منهم الخرق والخذاع

قَلَمًا ظَفِيرَ أَحَدٍ يَفْنَى وَلَمْ يَطْعَ . وَقَلَّ مَنْ أَكْثَرَ مِنَ الطَّعَامِ إِلَّا
 مَرَضَ ، وَقَلَّ مَنْ وَثِقَ بِوُزَرَاءِ الشُّوءِ وَسَلِمَ مِنْ أَنْ يَقَعَ فِي
 الْمَهَالِكِ وَكَانَ يُقَالُ : لَا يَطْمَعَنَّ ذُو الْكِبَرِ فِي حُسْنِ الشَّنَاءِ ،
 وَلَا الْخَبُّ فِي كَثْرَةِ الصَّدِيقِ ، وَلَا السَّيُّ الْأَدَبِ فِي الشَّرَفِ ،
 وَلَا الشَّجِيحُ فِي الْبِرِّ ، وَلَا الْحَرِيصُ فِي قِلَّةِ الذُّنُوبِ ، وَلَا الْمَلِكُ
 الْمُخْتَالُ الْمُنْهَارُونَ بِالْأُمُورِ الضَّعِيفُ الْوُزَرَاءُ فِي ثَبَاتِ مُلْكِهِ
 وَصَلَاحِ رَعِيَّتِهِ . قَالَ الْمَلِكُ : لَقَدْ أَحْتَمَلْتُ مَشَقَّةً شَدِيدَةً فِي
 تَصْنُوعِكَ لِلْبُومِ وَتَضَرُّعِكَ لَهْنٍ . قَالَ الْغُرَابُ : إِنَّهُ مِنْ أَحْتَمَلِ
 مَشَقَّةَ يَرْجُو نَفْعَهَا ، وَتَحْتَمِي عَنْ نَفْسِهِ الْأَنْفَةَ وَالْحَمِيَّةَ ، وَوَطَنَهَا
 عَلَى الصَّبْرِ حِمْدَ غَيْبِ رَأْيِهِ ^١ : كَمَا صَبَرَ الْأَسْوَدُ عَلَى حَمْلِ مَلِكِ
 الضَّفَادِعِ ^٢ عَلَى ظَهْرِهِ ، وَشَبَعَ بِذَلِكَ وَعَاشَ . قَالَ الْمَلِكُ :
 وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

١ عاقبه ٢ الضفادع جمع ضفدع : دابة من الزواحف ، وأنواعها
 كثيرة : منها العادية والمتسلقة (الطيارة وغير الطيارة) والسامة
 تأكل الحشرات والدود وما يشابهها ولا تشرب الماء . ومن غريب
 أمرها أنك إذا فتحت فاهها مدة طويلة اختنقت وماتت كما يقتل الإنسان
 إذا سد فمه وأنفه لأنها تتناول الأكسجين من الماء أثناء مروءه من
 الحياشيم . وتنفس الضفادع أيضا بواسطة جلدها سواء أكانت في الماء
 أم في الهواء . وإذا نزع رثتها عاشت بتنفس الجلد ما يقارب ستة أسابيع

قَالَ الْغُرَابُ : زَعَمُوا أَنَّ أَسْوَدَ مِنَ الْحَيَّاتِ كَبِيرَ وَضْعَةٍ
بَصَرُهُ وَذَهَبَتْ قُوَّتُهُ فَلَمْ يَسْتَطِيعْ صَيْدًا . وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى طَعَامٍ .
رَأَاهُ انْسَابَ ١ يَلْتَمِسُ شَيْئًا يَعْيشُ بِهِ حَتَّى انْتَهَى إِلَى عَيْنِ
كَثِيرَةٍ الضَّفَادِعِ قَدْ كَانَ يَأْتِيهَا قَبْلُ ، فَيُصِيبُ مِنْ ضَفَادِعِهَا
رِزْقَهُ . فَرَفَعَتْ نَفْسَهُ قَرِيبًا مِنْهُنَّ مُظْهِرًا لِلْكَآبَةِ وَالْحُزْنَ . فَقَالَ
لَهُ ضِفْدَعٌ : مَا لِي أَرَاكَ — أَيُّهَا الْأَسْوَدُ — كَثِيبًا حَزِينًا ؟
قَالَ : وَمَنْ أَحْرَى بِطُولِ الْحُزَنِ مِنِّي ؟ وَإِنَّمَا كَانَ أَكْثَرُ مَعِيشَةٍ
مِمَّا كُنْتُ أُصِيبُ مِنَ الضَّفَادِعِ . فَأَبْتُلَيْتُ بِبِلَاءٍ . وَحُرِّمَتْ
عَلَيَّ الضَّفَادِعُ مِنْ أَجْلِهِ . حَتَّى إِنِّي إِذَا التَّقَيْتُ بِبَعْضِهَا لَا أَقْدِرُ
عَلَى إِسْكَائِكِهِ . فَاذْطَلَقَ الضَّفْدَعُ إِلَى مَلِكِ الضَّفَادِعِ فَبَشَّرَهُ
بِمَا تَسْمَعُ مِنَ الْأَسْوَدِ . فَأَتَى مَلِكُ الضَّفَادِعِ إِلَى الْأَسْوَدِ ،
فَقَالَ لَهُ : كَيْفَ كَانَ أَمْرُكَ ؟ قَالَ : سَعَيْتُ مُنْذُ أَيَّامٍ فِي طَلَبِ
مُنْفَذِعٍ . وَكَانَ ذَلِكَ فِي الْمَسَاءِ . فَأَضْطَرَّزْتُهُ إِلَى بَيْتِ نَاسِكٍ .
وَدَخَلْتُ فِي أَثَرِهِ فِي الظُّلْمَةِ . وَفِي الْبَيْتِ ابْنٌ لِلنَّاسِكِ .

تقيم الضفادع في الماء معظم الاوقات ويضرب بها المثل في السباحة
وتستطيع اجتياز المسافات الشاسعة طلبا للماء فتسير وثبا لطول أرجلها
وهي تنق أصواتا تختلف في القوة والكثافة فيتعذر على سامعها أن
يعرف ما بينه وبينها من البعد بصوتها ، وقيل إن بعضها يبلغ عمره
الاربعين من السنين ١ الانمياب : ديب الحية



الأسود يتناول غذاءه



ملك الضفادع يتخذ الامود مركبا

فَأَصَبْتُ إِصْبَعَهُ . فَظَنَنْتُ أَنَّهَا الضَّفْدَعُ : فَلَدَغْتُهُ فَمَاتَ .
فَخَرَجْتُ هَارِبًا ، فَتَبِعَنِي النَّاسِكُ فِي أَثَرِي ، وَدَعَا عَلِيَّ وَلَعَنَنِي
وَقَالَ : كَمَا قَتَلْتَ ابْنِي الْبَرِيءِ ظُلْمًا وَتَعَدِّيَا أَدْعُو عَلَيْكَ أَنْ
تَذِلَّ وَتَصِيرَ مَرْكَبًا لِمَلِكِ الضَّفَادِعِ ، فَلَا تَسْتَطِيعُ اخْذَهَا ،
وَلَا أَكُلَ شَيْءٍ مِنْهَا إِلَّا مَا يَتَصَدَّقُ بِهِ عَلَيْكَ . فَأَتَيْتُ إِلَيْكَ
لِتَرْكَبَنِي مُقَرًّا بِذَلِكَ ، رَاضِيًا بِهِ . فَرَغِبَ مَلِكُ الضَّفَادِعِ فِي
رُكُوبِ الْأَسْوَدِ : وَظَنَّ أَنَّ ذَلِكَ فِجْرٌ لَهُ وَشَرَفٌ وَرِفْعَةٌ .
فَرَكِبَهُ وَأُسْتَطَابَ لَهُ ذَلِكَ . فَقَالَ لَهُ الْأَسْوَدُ : قَدْ عَامَتَ
— أَيُّهَا الْمَلِكُ — أَنِّي مَخْرُومٌ . فَأَجْعَلْ لِي رِزْقًا أَعِيشُ بِهِ .
قَالَ مَلِكُ الضَّفَادِعِ : لَعَمْرِي لَا بُدَّ لَكَ مِنْ رِزْقٍ يَقُومُ بِكَ إِذَا

كُنْتُ مَرَكَبِي ، فَأَمَرَ لَهُ بِضَفْدَعَيْنِ يُؤْخَذَانِ كُلَّ يَوْمٍ ، وَيُدْفَعَانِ
 إِلَيْهِ . فَمَاشَى بِذَلِكَ وَلَمْ يَقْصُرْهُ خُضُوعُهُ لِلْعَدُوِّ الدَّلِيلِ .
 بَلْ انْتَفَعَ بِذَلِكَ ، وَصَارَ لَهُ رِزْقًا وَمَعِيشَةً . وَكَذَلِكَ كَانَ
 صَبْرِي عَلَى مَا صَبَرْتُ عَلَيْهِ التَّمَسُّا بِهَذَا النِّفْعِ الْعَظِيمِ الَّذِي
 اجْتَمَعَ لَنَا فِيهِ الْأَمْنُ وَالظَّفَرُ وَهَلَاكُ الْعَدُوِّ وَالرَّاحَةُ مِنْهُ .
 وَوَجَدْتُ صَرْعَةَ اللَّيْنِ وَالرَّفْقَ أَصْرَعَ وَأَشَدَّ اسْتِثْصَالًا لِلْعَدُوِّ
 مِنْ صَرْعَةِ الْمَكَابِرَةِ . فَإِنَّ النَّارَ لَا تَزِيدُ بِعِدَّتِهَا وَحَرِّهَا إِذَا
 أَصَابَتِ الشَّجَرَةَ عَلَى أَنْ تُحْرِقَ مَا فَوْقَ الْأَرْضِ مِنْهَا ، وَالْمَاءُ
 يَبْرُدُهُ وَلَيْسَ يَسْتَأْصِلُ مَا تَحْتَ الْأَرْضِ مِنْهَا ، وَيُقَالُ : أَرْبَعَةُ
 أَشْيَاءَ لَا يُسْتَقَلُّ قَلِيلُهَا : النَّارُ ، وَالْمَرَضُ ، وَالْعَدُوُّ ، وَاللَّيْنُ .
 قَالَ الْغُرَابُ : وَكُلُّ ذَلِكَ كَانَ مِنْ رَأْيِ الْمَلِكِ وَأَذْيِهِ وَسَهَابِهِ
 جَدِّهِ . وَإِنَّهُ كَانَ يُقَالُ : إِذَا طَلَبَ اثْنَانِ أَمْرًا ظَفِرَ بِهِ مِنْهُمَا
 أَفْضَلُهُمَا مَرُوءَةً ، فَإِنْ اعْتَدَلَا فِي الْمَرُوءَةِ فَأَشَدُّهُمَا عَزْمًا
 فَإِنْ اسْتَوَيَا فِي الْعَزْمِ فَأَسْعَدُهُمَا جَدًّا . وَكَانَ يُقَالُ : مَنْ
 حَارَبَ الْمَلِكَ الْحَازِمَ الْأَرِيْبَ الْمُتَضَرِّعَ الَّذِي لَا تُبْطِرُهُ
 السَّرَّاءُ ، وَلَا تُدْهِشُهُ الضَّرَّاءُ ، كَانَ هُوَ دَاعِي الْحَتَفِ إِلَى
 نَفْسِهِ ، وَلَا سِيَّمَا إِذَا كَانَ مِثْلَكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ الْعَالِمُ بِفُرُوضِ

الْأَعْمَالِ وَمَوَاضِعِ الشَّدَّةِ وَالْإِنِّ، وَالنَّضْبِ وَالرَّضَاءِ، وَالْمُعَاجَلَةِ
 وَالْإِنَانَةِ، النَّظِيرُ فِي أَمْرِ يَوْمِهِ وَغَدِهِ، وَعَوَاقِبِ أَعْمَالِهِ.
 قَالَ الْمَلِكُ لِلْغُرَابِ : بَلْ بِرَأْيِكَ وَعَقْلِكَ وَنَصِيحَتِكَ وَبِمَنْ
 طَالِعِكَ كَانَ ذَلِكَ فَإِنَّ رَأْيَ الرَّجُلِ الْوَاحِدِ الْعَاقِلِ الْحَازِمِ
 أَبْلَغُ فِي هَلَاكِ الْعَدُوِّ مِنَ الْجُنُودِ الْكَثِيرَةِ مِنْ ذَوِي الْبَأْسِ
 وَالنَّجْدَةِ وَالْمَدَدِ وَالْعُدَّةِ وَإِنْ مِنْ عَجِيبِ أَمْرِكَ عِنْدِي طَوْلُ
 لُبِّكَ بَيْنَ ظَهْرَانِي الْيَوْمِ^١، تَسْمَعُ الْكَلَامَ الْغَلِيظَ، ثُمَّ لَمْ
 تَسْقُطْ بَيْنَهُنَّ بِكَلِمَةٍ. قَالَ الْغُرَابُ : لَمْ أَزَلْ مُتَمَسِّكًا بِأَدَبِكَ
 أَيُّهَا الْمَلِكُ : أَحَبُّ الْبَعِيدِ وَالْقَرِيبِ بِالرَّفَقِ وَالْإِنِّ وَالْمُبَالَغَةِ
 وَالْمُؤَانَةِ^٢. قَالَ الْمَلِكُ : أَصْبَحْتُ وَقَدْ وَجَدْتُكَ صَاحِبَ
 الْعَمَلِ، وَوَجَدْتُ غَيْرَكَ مِنَ الْوُزَرَاءِ أَصْحَابَ أَقَاوِيلَ : لَيْسَ لَهَا
 عَاقِبَةٌ تَحْمِيدَةٌ فَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا بِكَ مِنَّةٍ عَظِيمَةٍ لَمْ نَكُنْ
 قَبْلَهَا نَجِدُ لَذَّةَ الطَّعَامِ وَلَا الشَّرَابِ وَلَا النَّوْمِ وَلَا الْقَرَارِ.
 وَكَانَ يُقَالُ : لَا يَجِدُ الْمَرِيضُ لَذَّةَ الطَّعَامِ وَالنَّوْمِ حَتَّى يَبْرَأَ،
 وَلَا الرَّجُلُ الشَّرُّهُ الَّذِي قَدْ أَطْمَعَهُ سُلْطَانُهُ فِي مَالٍ وَعَمَلٍ فِي
 يَدِهِ حَتَّى يُنْجِزَهُ لَهُ، وَلَا الرَّجُلُ الَّذِي قَدْ أَلَحَّ عَلَيْهِ عَدُوُّهُ

١ يقبال : (أقام بين ظهرانيهم وظهرانيهم) بالتثنية ، ولا تكسر

النون وبين (أظهروهم) أى فى وسطهم ٢ المؤاتاة : الموافقة

وَهُوَ يَخَافُهُ صَبَاحًا وَمَسَاءً حَتَّى يَسْتَبْرِجَ مِنْهُ قَلْبُهُ . وَمَنْ
وَضَعَ الْحِمْلَ الثَّقِيلَ عَنْ يَدَيْهِ فَقَدْ أَرَّاحَ نَفْسَهُ . وَمَنْ آمَنَ
عَدُوَّهُ تَلَجَّ صَدْرُهُ ١

قَالَ الْغُرَابُ : أَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَهْلَكَ عَدُوَّكَ أَنْ يُسَمِّكَ
بِسُلْطَانِكَ ، وَأَنْ يَجْعَلَ فِي ذَلِكَ صَلَاحَ رَعِيَّتِكَ ، وَيُثِيرَ كَهْمَ فِي
قُرَّةِ الْعَيْنِ بِمُلْكِكَ . فَإِنَّ الْمَلِكَ إِذَا لَمْ يَكُنْ فِي مُلْكِهِ قُرَّةَ
عُيُونِ رَعِيَّتِهِ فَمَثَلُهُ مَثَلُ زَنْمَةِ الْعَنْزِ الَّتِي يَتَمَصُّهَا ٢ ، وَهُوَ
يَحْتَسِمُهَا حَلَمَةَ الضَّرْعِ . فَلَا يُصَادِفُ فِيهَا خَيْرًا . قَالَ الْمَلِكُ :
أَيُّهَا الْوَزِيرُ الصَّالِحُ ، كَيْفَ كَانَتْ سِيرَةُ الْيَوْمِ وَمُلْكُهَا فِي
حُرُوبِهَا ؟ وَفِيهَا كَانَتْ فِيهِ مِنْ أُمُورِهَا ؟ قَالَ الْغُرَابُ : كَانَتْ
سِيرَتُهُ سِيرَةَ بَطْرِي وَأَشْرٍ وَخِيَلَاءٍ وَعَجْزٍ وَفَخْرٍ ، تَمَعَ مَا فِيهِ
مِنَ الصِّفَاتِ الدَّمِيمَةِ . وَكُلُّ أَهْجَائِهِ وَوُزَرَائِهِ شَبِيهُ بِهِ إِلَّا
الْوَزِيرَ الَّذِي كَانَ يُشِيرُ بِقَتْلِي ، فَإِنَّهُ كَانَ حَكِيمًا أَرِيْبًا فَيَلْسُوفًا
حَازِمًا عَالِمًا ، قَلَّمَا يُرَى مِثْلُهُ فِي عُلوِّ الْمِمَّةِ وَكَمَالِ الْعَقْلِ وَجَوْدَةِ
الرَّأْيِ . قَالَ الْمَلِكُ : وَأَيَّ خَصْلَةٍ رَأَيْتَ مِنْهُ كَانَتْ أَكْثَرُ عَلَى
شَقْلِهِ ؟ قَالَ : خَلَّتَانِ . إِحْدَاهُمَا رَأْيُهُ فِي قَتْلِي ، وَالْأُخْرَى أَنَّهُ
لَمْ يَكُنْ يَسْكُنُ صَاحِبَهُ نَصِيحَتَهُ وَإِنْ اسْتَنْقَلَهَا ، وَلَمْ يَكُنْ

كَلَامُهُ كَلَامٌ عُنْفٍ وَقَسْوَةٍ ، وَلَكِنَّهُ كَلَامٌ رَفِيقٌ وَلِينٌ ، حَتَّى
 إِنَّهُ رُبَّمَا أَخْبَرَهُ بِبَعْضِ غُيُوبِهِ ، وَلَا يُصْرِّحُ بِحَقِيقَةِ الْحَالِ . بَلْ
 يَضْرِبُ لَهُ الْأَمْثَالَ ، وَيُحَدِّثُهُ بِعَيْبِ غَيْرِهِ ، فَيَعْرِفُ عَيْبَهُ .
 فَلَا يَجِدُ مَلِكُهُ إِلَى الْغَضَبِ عَلَيْهِ سَبِيلًا . وَكَانَ مِمَّا سَمِعْتُهُ يَقُولُ
 لِمَلِكِهِ : إِنَّهُ لَا يَنْبَغِي لِلْمَلِكِ أَنْ يَغْفُلَ عَنْ أَمْرِهِ فَإِنَّهُ أَمْرٌ
 جَسِيمٌ لَا يَظْفَرُ بِهِ مِنَ النَّاسِ إِلَّا قَلِيلٌ ، وَلَا يُدْرِكُ إِلَّا بِالْحَزْمِ .
 فَإِنَّ الْمَلِكَ عَزِيزٌ ، فَمَنْ ظَفَرَ بِهِ فَلْيُحْسِنِ حِفْظَهُ وَتَحْصِيئَهُ ، فَإِنَّهُ
 قَدْ قِيلَ : إِنَّهُ فِي قِلَّةِ بَقَائِهِ بِمَنْزِلَةِ قِلَّةِ بَقَاءِ الظِّلِّ عَنْ وَرَقِ
 النَّيْلُوفَرِ ، وَهُوَ فِي خِفَةِ زَوَالِهِ وَسُرْعَةِ إِقْبَالِهِ وَإِدْبَارِهِ كَالرَّيْحِ ،
 وَفِي قِلَّةِ ثَبَاتِهِ كَاللَّيْبِ مَعَ اللَّثَامِ ، وَفِي سُرْعَةِ اضْمِحْجَالِهِ
 كَحَبَابِ الْمَاءِ مِنْ وَقْعِ الْمَطَرِ . فَهَذَا مِثْلُ أَهْلِ الْعَدَاوَةِ
 الَّذِينَ لَا يَنْبَغِي أَنْ يُفْتَرَّ بِهِمْ ، وَإِنْ هُمْ أَظْهَرُوا تَوَدُّدًا وَتَصَرُّعًا .
 (انتهى باب البوم والغربان)

الفرط والغيلم

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِسَيِّدَتَا الْفِيلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ . فَأُصْرِبُ لِي مَثَلَ الرَّجُلِ الَّذِي يَطْلُبُ الْحَاجَةَ فَإِذَا
ظَفِرَ بِهَا أَضَاعَهَا . قَالَ الْفِيلَسُوفُ : إِنَّ طَلَبَ الْحَاجَةِ أَهْوَنُ
مِنَ الْإِحْتِفَاطِ بِهَا . وَمَنْ ظَفِرَ بِحَاجَةٍ ثُمَّ لَمْ يُحْسِنِ الْقِيَامَ بِهَا
أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الْغَيْلِمُ^١ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !
قَالَ بَيْنَدَبَا : زَعَمُوا أَنَّ قِرْدًا^٢ يُقَالُ لَهُ مَاهِرٌ كَانَ مَلِكَ
الْقِرَدَةِ . وَكَانَ قَدْ كَبِرَ وَهَرِمَ . فَوُثِّبَ عَلَيْهِ قِرْدٌ شَابٌّ مِنْ

١ الغيلم : ذكر السلحفاة

٢ القرد : حيوان في مقدمة الحيوانات دوات البشدي وليس فيها
من هو أقرب منه إلى الإنسان ، سواء في أصابعه وعينه وجبهته وهيكله ،
كذلك في استعداداته للتهذيب . وهو نشط شديد القوة والعضلات .
وأكثر أنواعه تعيش على هيئة قبائل في الغابات . تلد أنثاه واحداً أو
اثنين ، وقد يعمر إلى الأربعين

أما أنواعه فكثيرة جداً تختلف اختلافاً يديناً في الجسم والشكل ،
وليس يقرب إلى الإنسان غير أنواع ثلاثة منه : وهي الغوريلا وليس
له شنب والشامبانزيه وهو أرق من الأول : يكثر المشي على أرجله
الأورنغ أوتنغ وهو أرق من الأولين ولا يمشي إلا على أربع رقيق طائع

تَبَيَّنَتِ الْمَمْلَكَةُ . فَتَغَلَّبَ عَلَيْهِ ، وَأَخَذَ مَكَانَهُ . فَخَرَجَ هَارِبًا
 عَلَى وَجْهِهِ حَتَّى انْتَهَى إِلَى السَّاحِلِ فَوَجَدَ شَجَرَةً مِنْ شَجَرِ
 التَّيْنِ . فَأَرْتَقَى إِلَيْهَا وَجَعَلَهَا مُقَامَهُ فَبَيْنَمَا هُوَ ذَاتَ يَوْمٍ
 يَأْكُلُ مِنْ ذَلِكَ التَّيْنِ إِذْ سَقَطَتْ مِنْ يَدِهِ تَيْنَةٌ فِي الْمَاءِ فَسَمِعَ
 لَهَا صَوْتًا وَإِقَاعًا . فَجَعَلَ يَأْكُلُ وَيَرْمِي فِي الْمَاءِ . فَأُظْهِرَتْ
 ذَلِكَ فَأَكْثَرَ مِنْ ظَرْحِ التَّيْنِ فِي الْمَاءِ . وَثُمَّ اغْتَلَمَ كُلَّمَا
 وَبَعَتْ تَيْنَةً أَكَلَهَا . فَلَمَّا كَثُرَ ذَلِكَ ظَنَّ أَنَّ الْقِرْدَ إِنَّمَا يَفْعَلُ
 ذَلِكَ لِأَجْلِهِ فَرَغِبَ فِي مُصَادَقَتِهِ ، وَأَنَسَ إِلَيْهِ وَكَلَّمَهُ .
 وَأَلِفَ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا صَاحِبَهُ . وَطَالَتْ غَيْبَةُ الْغَيْلِمِ عَنْ
 زَوْجَتِهِ . فَجَزِعَتْ عَنْ عَيْنِهِ ، وَشَكَّتْ ذَلِكَ إِلَى بَجَادَةِ لَهَا ،
 وَقَالَتْ : قَدْ خِفْتُ أَنْ يَكُونَ قَدْ عَرَضَ لَهُ عَارِضٌ سُوهُ
 فَأَغْتَالَهُ . فَقَالَتْ لَهَا : إِنَّ زَوْجَكَ بِالسَّاحِلِ ، قَدْ أَلِفَ قِرْدًا
 وَأَلِفَهُ الْقِرْدُ ، فَهُوَ مُوَاكِلُهُ وَمُشَارِبُهُ . وَهُوَ الَّذِي قَطَعَهُ عَنْكَ
 وَلَا يَقْدِرُ أَنْ يُقِيمَ عِنْدَكَ حَتَّى تَحْتَالِي لِهَلَاكِ الْقِرْدِ . قَالَتْ :
 وَكَيْفَ أَصْنَعُ ؟ قَالَتْ جَارَتُهَا : إِذَا وَصَلَ إِلَيْكَ فَتَمَارَضِي . فَإِذَا
 سَأَلَكَ عَنْ حَالِكَ فَقُولِي : إِنَّ الْحُكَمَاءَ وَصَفُوا لِي قَلْبَ قِرْدٍ . ثُمَّ إِنَّ

١ ثم بالفتح : ظرف متعلق بمحذوف يعرب خبرا مقدما وجوبا
 والغيلم مبتدأ



الفرد والغيم متصافين



ابتداء الصلوة بين الفرد والغيم

الغَيْمُ انْطَلَقَ بَعْدَ مُدَّةٍ إِلَى مَنْزِلِهِ فَوَجَدَ زَوْجَتَهُ سَيِّئَةَ الْحَالِ
 مَهْمُومَةً . فَقَالَ لَهَا الْغَيْمُ : مَا لِي أَرَاكِ هَكَذَا ؟ فَأَجَابَتْهُ
 جِذَازُهَا ، وَقَالَتْ : إِنَّ زَوْجَتَكَ مَرِيضَةٌ مِسْكِينَةٌ . وَقَدْ وَصَفَ
 لَهَا الْأَطِبَّاءُ قَلْبَ قِرْدٍ . وَلَيْسَ لَهَا دَوَاءٌ سِوَاهُ . قَالَ الْغَيْمُ :
 هَذَا أَمْرٌ عَسِيرٌ . مِنْ أَيْنَ لَنَا قَلْبُ قِرْدٍ وَنَحْنُ فِي الْمَاءِ ؟ ! لَكِنْ
 سَأُحْتَالُ لِيَصْدِيقِي . ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ . فَقَالَ لَهُ الْقِرْدُ :
 يَا أَخِي مَا حَبَسَكَ عَنِّي قَالَ لَهُ الْغَيْمُ : مَا حَبَسَنِي عِنْدَكَ إِلَّا
 حَيَاتِي . فَلَمْ أَعْرِفْ كَيْفَ أَجَازِيكَ عَلَى إِحْسَانِكَ إِلَيَّ ؟ وَأُرِيدُ
 أَنْ تُنَمِّ إِحْسَانَكَ إِلَيَّ بِزِيَارَتِكَ لِي فِي مَنْزِلِي ، فَإِنِّي سَاكِنٌ فِي
 جَزِيرَةٍ طَيِّبَةِ الْمَاكِهَةِ . فَارْكَبْ ظَهْرِي لِأَسْبَحَ بِكَ . فَرَغِبَ

الْقِرْدُ فِي ذَلِكَ وَنَزَلَ فَرَكِبَ ظَهَرَ الْغَيْلِمِ . فَسَبَّحَ بِهِ . حَتَّى
 إِذَا سَبَّحَ بِهِ عَرَضَ لَهُ قُبُحٌ مَا أَضْمَرَ فِي نَفْسِهِ مِنَ الْعُذْرِ .
 فَتَكَسَّى لَهُ رَأْسُهُ . فَقَالَ لَهُ الْقِرْدُ : مَا لِي أَرَاكَ مُهْتَمًّا ؟ قَالَ
 الْغَيْلِمُ : إِنَّمَا هُمِّي لِأَنِّي ذَكَرْتُ أَنَّ زَوْجَتِي شَدِيدَةُ الْمَرَضِ .
 وَذَلِكَ يَمْنَعُنِي مِنْ كَثِيرٍ مِمَّا أُرِيدُ أَنْتَ أَبْلَغُهُ مِنْ كَرَامَتِكَ
 وَمُلَاطَنَتِكَ . قَالَ الْقِرْدُ : إِنَّ الَّذِي أَعْرِفُ مِنْ حِرْصِكَ عَلَى
 كَرَامَتِي يَكْفِيكَ مُوَدَّةَ التَّكَلُّفِ . قَالَ الْغَيْلِمُ : أَجَلْ . وَمَضَى
 بِالْقِرْدِ سَاعَةً ثُمَّ تَوَقَّفَ بِهِ ثَانِيَةً . فَسَاءَ ظَنُّ الْقِرْدِ ، وَقَالَ فِي
 نَفْسِهِ : مَا اخْتَبَأَ الْغَيْلِمُ وَإِبْطَاؤُهُ إِلَّا لِأَمْرٍ . وَلَسْتُ آمِنًا أَنْ
 يَكُونَ قَلْبُهُ قَدْ تَغَيَّرَ لِي ، وَحَالَ عَنْ مَوَدَّتِي ، فَأَرَادَ بِي سُوءًا .
 فَإِنَّهُ لَا شَيْءَ أَخَفُّ وَأَسْرَعُ تَقَلُّبًا مِنَ الْقَلْبِ . وَقَدْ يُقَالُ :
 يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ إِلَّا يَغْفُلَ عَنِ التَّيَاسِ مَا فِي نَفْسِ أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ
 وَإِخْوَانِهِ وَصَدِيقِهِ عِنْدَ كُلِّ أَمْرٍ ، وَفِي كُلِّ لَحْظَةٍ وَكَلِمَةٍ ،
 وَعِنْدَ الْقِيَامِ وَالْقُعُودِ ، وَعَلَى كُلِّ حَالٍ ، فَإِنَّ ذَلِكَ كُلَّهُ يَشْهَدُ
 عَلَى مَا فِي الْقُلُوبِ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : إِذَا دَخَلَ قَلْبَ الصَّدِيقِ
 مِنْ صَدِيقِهِ رَيْبَةٌ فَلْيَأْخُذْ بِالْحَزْمِ فِي التَّحْفِظِ مِنْهُ ، وَلْيَتَقَقَّدْ
 ذَلِكَ فِي لَحْظَاتِهِ وَحَالَاتِهِ ، فَإِنْ كَانَ مَا يَظُنُّ حَقًّا ظَفِرَ بِالسَّلَامَةِ ،
 وَإِنْ كَانَ بَاطِلًا ظَفِرَ بِالْحَزْمِ وَلَمْ يَضُرَّهُ ذَلِكَ . ثُمَّ قَالَ لِلْغَيْلِمِ :

مَا الَّذِي يَحْبِسُكَ ؟ ١. وَمَالِي أَرَأَيْكَ مُهْتَمًّا ؟ ! كَأَنَّكَ تُحَدِّثُ نَفْسَكَ
 مَرَّةً أُخْرَى . قَالَ : يَهْمُنِي أَنْ تَأْتِيَ مَنْزِلِي فَلَا تَجِدَ أَمْرِي كَمَا
 أُحِبُّ ، لِأَنَّ زَوْجَتِي مَرِيضَةٌ . قَالَ الْقِرْدُ : لَا تَهْتَمَّ فَإِنَّ اللَّهَمَّ
 لَا يَنْفِي عَنْكَ شَيْئًا ، وَلَكِنْ اتِّمِسْ مَا يُصْلِحُ زَوْجَتَكَ مِنَ
 الْأَدْوِيَةِ وَالْأَغْذِيَةِ ، فَإِنَّهُ يُقَالُ : لِيَبْذُلَ ذُو الْمَالِ مَالَهُ فِي
 أَرْبَعَةِ مَوَاضِعَ : فِي الصَّدَقَةِ ، وَفِي وَقْتِ الْحَاجَةِ ، وَعَلَى الْبَيْنِ ، وَعَلَى
 الْأَزْوَاجِ . قَالَ الْغَيْلَمُ : صَدَقْتَ وَقَدْ قَالَتِ الْأَطِبَاءُ : إِنَّهُ لَا دَوَاءَ
 لَهَا إِلَّا قَلْبُ قِرْدٍ . فَقَالَ الْقِرْدُ فِي نَفْسِهِ : وَأَسَفَاهُ ! لَقَدْ
 أَدْرَكَنِي الْحِرْصُ وَالشَّرُّ عَلَى كِبَرِ سِنِّي حَتَّى وَقَعْتُ فِي شَرٍّ
 وَرُطَاةٍ . وَلَقَدْ صَدَّقَ الَّذِي قَالَ : يَعِيشُ الْقَانِعُ الرَّاضِي مُسْتَرِيحًا
 مُطْمَئِنًّا ، وَذُو الْحِرْصِ وَالشَّرِّ يَعِيشُ مَا عَاشَ فِي تَعَبٍ وَنَصَبٍ ،
 وَإِنِّي قَدْ احْتَجَجْتُ الْآنَ إِلَى عَقْلِي فِي التَّيَاسِ الْمَخْرَجِ مِمَّا
 وَقَعْتُ فِيهِ . ثُمَّ قَالَ لِلْغَيْلَمِ : وَمَا مَنَعَكَ أَنْ تُعَلِّمَنِي عِنْدَ
 مَنْزِلِي ؟ حَتَّى كُنْتُ أَجِئُ قَلْبِي مَعِيَ . فَهَذِهِ سُنَّةٌ فِينَا
 مَعَاشِرَ الْقِرَدَةِ . إِذَا خَرَجَ أَحَدُنَا لِيَارَةَ صَدِيقٍ خَلْفَ قَلْبِهِ
 عِنْدَ أَهْلِهِ ، أَوْ فِي مَوْضِعِهِ ، لِنَنْظُرَ إِذَا نَظَرْنَا إِلَى حُرْمٍ

١ الحرم بضمين : نساء الرجل الواحد ، وبالتحريك ما يحويه

الرجل ويقاثل عليه .



القردي يعلو الشجرة ويسخر من الغيل



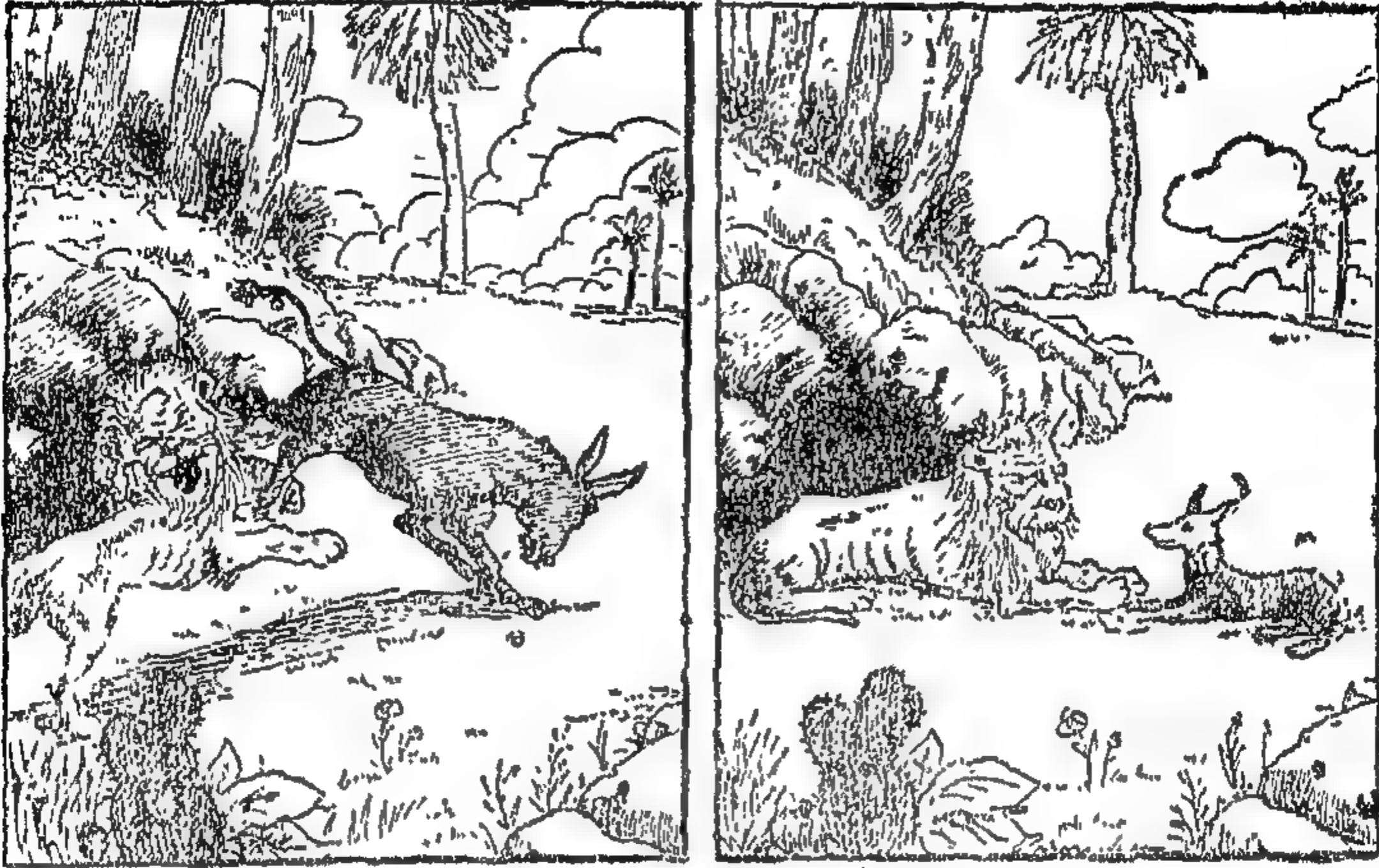
القردي يعود على ظهر الغيل ليحضر قلبه

الْمَزُورَ وَلَيْسَتْ قُلُوبُنَا مَعَنَا . قَالَ الْغَيْلُ : وَأَيْنَ قَلْبُكَ الْآنَ ؟
 قَالَ : حَلَفْتُ بِهِ فِي الشَّجَرَةِ . فَإِنْ شِئْتَ فَارْجِعْ بِي إِلَى الشَّجَرَةِ
 حَتَّى آتِيكَ بِهِ . فَفَرِحَ الْغَيْلُ بِذَلِكَ . وَقَالَ : لَقَدْ وَافَقَنِي
 صَاحِبِي بِدُونِ أَنْ أَعْدُرَ بِهِ . ثُمَّ رَجَعَ بِالْقِرْدِ إِلَى مَكَانِهِ .
 فَلَمَّا قَارَبَ السَّاحِلَ وَثَبَ عَنْ ظَهْرِهِ فَارْتَقَى الشَّجَرَةَ . فَلَمَّا
 أَيْطَأَ عَلَى الْغَيْلِ نَادَاهُ : يَا خَلِيلِي أَجْمَلُ قَلْبِكَ وَأَنْزِلْ فَقَدْ
 حَبَسْتَنِي . فَقَالَ الْقِرْدُ : هِيَئَاتِ أَتُظَنُّ أَنِّي كَالِحِمَارٍ الَّذِي
 زَعَمَ ابْنُ آوَى أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ قَلْبٌ وَلَا أُذُنَانِ ؟ قَالَ الْغَيْلُ :
 وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ الْقِرْدُ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ أَسَدًا فِي أَجْمَةٍ . وَكَانَ مَعَهُ

أَبْنُ آوَى يَأْكُلُ مِنْ قَوَاضِي طَعَامِهِ . فَأَصَابَ الْأَسَدَ جَرَبٌ
وَضَعْفٌ شَدِيدٌ وَجَهْدٌ . فَلَمْ يَسْتَطِعِ الصَّيْدَ . فَقَالَ لَهُ ابْنُ
آوَى : مَا بِكَ قَدْ تَغَيَّرْتَ أَحْوَالُكَ ؟ ! قَالَ : هَذَا الْجَرَبُ
الَّذِي قَدْ أَجْهَدَنِي . وَلَيْسَ لَهُ دَوَاءٌ إِلَّا قَلْبُ حِمَارٍ وَأُذُنَاهُ . قَالَ
ابْنُ آوَى مَا أَيْسَرَ هَذَا ! وَقَدْ عَرَفْتُ بِمَكَانٍ كَذَا حِمَارًا مَعَ
قَصَّارٍ يَحْمِلُ عَلَيْهِ ثِيَابَهُ ، وَأَنَا آتِيكَ بِهِ . ثُمَّ دَلَفَ ٢ إِلَى الْحِمَارِ
فَأَتَاهُ وَسَلَّمَ عَلَيْهِ . فَقَالَ لَهُ . مَا لِي أَرَاكَ مَهْزُولًا ؟ ! قَالَ : مَا
يُطْعِمُنِي صَاحِبِي شَيْئًا . فَقَالَ لَهُ : وَكَيْفَ تَرْضَى الْمَقَامَ مَعَهُ عَلَى
هَذَا ؟ قَالَ : فَمَا لِي حِيلَةٌ فِي الْهَرَبِ مِنْهُ . فَاسْتَأْذَنَهُ إِلَى جِهَةٍ
إِلَّا أَضْرَبِي إِنْسَانٌ ، فَكَدَّنِي وَأَحْمَأَنِي . قَالَ ابْنُ آوَى : فَأَنَا
أَذُوكَ عَلَى مَكَانٍ مَعزُولٍ عَنِ النَّاسِ لَا يَمُرُّ بِهِ إِنْسَانٌ ، خَصِيبِ
الْمَرْعَى ، فِيهِ قَطِيعٌ مِنَ الْحُمُرِ لَمْ تَرَ عَيْنٌ مِثْلَهَا حُسْنًا وَسَمْنًا .
قَالَ الْحِمَارُ : وَمَا يَحْبِسُنَا عَنْهَا ؟ فَأَنْطَلَقَ بِنَا إِلَيْهَا . فَاَنْطَلَقَ
بِهِ ابْنُ آوَى تَحْمِلُ الْأَسَدَ . وَتَقَدَّمَ ابْنُ آوَى . وَدَخَلَ الْغَابَةَ
عَلَى الْأَسَدِ ، فَأَخْبَرَهُ بِمَكَانِ الْحِمَارِ . فَخَرَجَ إِلَيْهِ ، وَأَرَادَ أَنْ
يَثْبَعَ عَلَيْهِ فَلَمْ يَسْتَطِعْ لِضَفِّهِ . وَتَخَلَّصَ الْحِمَارُ مِنْهُ فَأَفْلَتَ هَلِيمًا ٣

١ محور الثياب ٢ تقدم ٣ جزعا لا يلوى على شيء
في طريقه



الأسد وقد خارت قواه فلم يقو على اقتراسه

ابن آوى يزين للأسد انتراس الحمار

عَلَى وَجْهِهِ فَلَمَّا رَأَى ابْنُ آوَى أَنَّ الْأَسَدَ لَمْ يَقْدِرْ عَلَى
 الْحِمَارِ قَالَ لَهُ : أَعْجَزْتَ يَا سَيِّدَ السَّبَاعِ إِلَى هَذِهِ الْغَايَةِ ؟
 فَقَالَ لَهُ : إِنْ جِئْتَنِي بِهِ مَرَّةً أُخْرَى فَلَنْ يَنْجُو مِنِّي أَبَدًا .
 فَمَضَى ابْنُ آوَى إِلَى الْحِمَارِ فَقَالَ لَهُ : مَا الَّذِي جَرَى عَيْنُكَ ؟
 إِنَّ أَحَدَ الْحُمُرِ رَأَاكَ غَرِيبًا فَخَرَجَ يَتَلَقَّاكَ مُرَحِّبًا بِكَ ، وَلَوْ
 ثَبَّتَ لَهُ لَا نَسَكَ وَمَضَى بِكَ إِلَى أَصْحَابِهِ . فَلَمَّا سَمِعَ الْحِمَارُ كَلَامَ
 ابْنِ آوَى وَلَمْ يَسْكُنْ رَأَى أَسَدًا قَطُّ صَدَقَهُ . وَأَخَذَ طَرِيقَهُ إِلَى
 الْأَسَدِ . فَسَبَقَهُ ابْنُ آوَى إِلَى الْأَسَدِ وَأَعْلَمَهُ بِمَكَانِهِ ، وَقَالَ
 لَهُ : اسْتَعِذَّ لَهُ ، فَقَدْ خَدَعْتُهُ لَكَ فَلَا يُدْرِيكَ الضَّعْفُ فِي



ابن آوى يستل قلب الحمار

الأسد وقد تمكن من صرع الحمار

هذِهِ النَّوْبَةُ ، فَإِنَّهُ إِنْ أَفَلَتْ فَلَنْ يَعُودَ مَعِيَ أَبَدًا . سَجَّاشُ
 جَاشُ الْأَسَدِ لِتَحْرِيطِ ابْنِ آوَى لَهُ ، وَخَرَجَ إِلَى مَوْضِعِ
 الْحِمَارِ ، فَلَمَّا بَصُرَ بِهِ عَاجَلَهُ بَوْتَبَةٌ أَفْتَرَسَهُ بِهَا . ثُمَّ قَالَ :
 قَدْ ذَكَرْتَ الْأَطْيَاءَ : أَنَّهُ لَا يُؤْكَلُ إِلَّا بَعْدَ الْغَسْلِ وَالطُّهُورِ .
 فَاحْتَفِظْ بِهِ حَتَّى أَعُودَ فَأَكُلَ قَلْبَهُ وَأُذُنَيْهِ ، وَأَتْرُكُ مَا سِوَى
 ذَلِكَ قَوْلًا لَكَ . فَلَمَّا ذَهَبَ الْأَسَدُ لِيَغْتَسِلَ ، عَمَدَ ابْنُ آوَى إِلَى
 الْحِمَارِ ، فَأَكَلَ قَلْبَهُ وَأُذُنَيْهِ رَجَاءً أَنْ يَتَطَيَّرَ الْأَسَدُ مِنْهُ فَلَا يَأْكُلَ
 مِنْهُ شَيْئًا . ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ رَجَعَ إِلَى مَكَانِهِ فَقَالَ لِابْنِ آوَى :
 أَيْنَ قَلْبُ الْحِمَارِ وَأُذُنَاهُ ؟ قَالَ ابْنُ آوَى : أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّهُ لَوْ

كَانَ لَهُ قَلْبٌ يَفْقَهُ بِهِ ، وَأُذُنَانِ يَسْمَعُ بِهِمَا ، لَمْ يَرْجِعْ إِلَيْكَ
بَعْدَ مَا أَفْلَتَ وَتَجَا مِنْ الْمَلَكََةِ .

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنِّي لَسْتُ كَذَلِكِ
الْحِمَارِ الَّذِي زَعَمَ ابْنُ آوَى أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ قَلْبٌ وَأُذُنَانِ .
وَلَكِنَّكَ احْتَلْتِ عَلَيَّ وَخَدَعْتَنِي ، فَخَدَعْتُكَ بِمِثْلِ خَدَعِيكَ ،
وَاسْتَدْرَكْتُ فَارِطَ أَمْرِي وَقَدْ قِيلَ : إِنَّ الَّذِي يُفْسِدُهُ الْحِلْمُ
لَا يَصْلِحُهُ إِلَّا الْعِلْمُ . قَالَ الْغَيْلَمُ : صَدَقْتَ ، إِلَّا أَنَّ الرَّجُلَ
الصَّالِحَ يَعْتَرِفُ بِزَلَّتِهِ . وَإِذَا أَذْنَبَ ذَنْبًا لَمْ يَسْتَحْيِ أَنْ يُؤَدِّبَ
لِصِدْقِهِ فِي قَوْلِهِ وَفِعْلِهِ ، وَإِنْ وَقَعَ فِي وَرْطَةٍ أَمْسَكَهُ التَّخَلُّصُ
مِنْهَا بِحِيلَتِهِ وَعَقْلِهِ : كَالرَّجُلِ الَّذِي يَعْشُرُ عَلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَنْهَضُ
عَلَيْهَا مُعْتَمِدًا . فَهَذَا مِثْلُ الرَّحْلِ الَّذِي يَطْلُبُ الْحَاجَةَ ، فَإِذَا
ظَفِرَ بِهَا أَضَاعَهَا .

(انتهى باب القرد والغيلم)

الناسك وابن عرس

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ .. فَأُضْرِبْ لِي مَثَلَ الرَّجُلِ الْعَجَلَانِ فِي أَمْرِهِ مِنْ غَيْرِ
رَوِيَّةٍ وَلَا نَظَرٍ فِي الْعَوَاقِبِ . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّهُ مَنْ لَمْ يَكُنْ
فِي أَمْرِهِ مُتَنَبِّهًا ، لَمْ يَزَلْ نَادِمًا ، وَيَصِيرُ أَمْرُهُ إِلَى مَا صَارَ
إِلَيْهِ النَّاسِكُ مِنْ قَتْلِ ابْنِ عَرَسٍ^١ ، وَقَدْ كَانَ لَهُ وَدُودٌ .
قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكًا مِنَ النَّسَاكِ كَانَ
بِأَرْضِ جُرْجَانٍ . وَكَانَتْ لَهُ امْرَأَةٌ جَمِيلَةٌ . فَكَثُرَ زَمَانًا لَمْ
يُزَقَّ وَلَدًا . ثُمَّ حَمَلَتْ مِنْهُ بَعْدَ الْإِيَّاسِ^٢ . فَسُرَّتِ الْمَرْأَةُ ، وَسُرَّ
النَّاسِكُ بِذَلِكَ . فَحَمِدَ اللَّهُ تَعَالَى وَسَأَلَ أَنْ يَكُونَ الْحَمْلُ
ذَكَرًا . وَقَالَ لِزَوْجَتِهِ : أَبْشِرِي فَإِنِّي أَرْجُو أَنْ يَكُونَ غُلَامًا
لَنَا فِيهِ مَنَافِعُ وَقُرَّةُ عَيْنٍ ، اخْتَارُ لَهُ أَحْسَنَ الْأَسْمَاءِ ،
وَأُحْضِرُ لَهُ سَائِرَ الْأَدْبَاءِ . فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ : مَا يَحْمِلُكَ — أَيُّهَا

١ ابن عرس : حيوان كالفار واعتده بعضهم من أنواع الفلور
وعنده العداوة للحية والتمساح وهو المعروف عند العامة في أيامنا
(بالعرسة) أو العروسة ٢ الإياس بالكسر : اليأس والقنوط

الرَّجُلُ — عَلَى أَنْ تَتَكَلَّمَ بِمَا لَا تَدْرِي : أَيْ كُونَ أَمْ لَا ؟
وَمَنْ فَقَلَ ذَلِكَ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ النَّاسِكَ الَّذِي أَرَاكَ عَلَى رَأْسِهِ
السَّمْنِ وَالْعَسَلِ . قَالَ لَهَا : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ ١

قَالَتْ : زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكَا كَانَ يَجْرِي عَلَيْهِ مِنْ بَيْتِ رَجُلٍ
تَاجِرٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ رِزْقٌ مِنَ السَّمْنِ وَالْعَسَلِ . وَكَانَ يَأْكُلُ مِنْهُ
قُوَّتَهُ وَحَاجَتَهُ ، وَيَرْفَعُ الْبَاقِيَّ وَيَجْعَلُهُ فِي جَرَّةٍ فَيُعَلِّقُهَا فِي وَتْدٍ
فِي نَاحِيَةِ الْبَيْتِ حَتَّى امْتَلَأَتْ . فَتَيْنَا النَّاسِكَ ذَاتَ يَوْمٍ
مُسْتَلْقٍ عَلَى ظَهْرِهِ — وَالْعُسْكَازَةُ فِي يَدَيْهِ ، وَالْجَرَّةُ مُعَلَّقَةٌ عَلَى
رَأْسِهِ — فَكَّرَ فِي غَلَاءِ السَّمْنِ وَالْعَسَلِ فَقَالَ : سَأَبِيعُ مَا فِي هَذِهِ
الْجَرَّةِ بِدِينَارٍ وَأَشْتَرِي بِهِ عَشْرَةَ أَعْنُرٍ فَيَحْبَبَانِ وَيَلِدْنَ فِي
كُلِّ خَمْسَةِ أَشْهُرٍ بَطْنًا . وَلَا تَلْبَثُ إِلَّا قَلِيلًا حَتَّى تَصِيرَ غَنَاءً
كَثِيرَةً إِذَا وَلَدَتْ أَوْلَادُهَا ثُمَّ حَزَرَ ١ عَلَى هَذَا النَّحْوِ سِتِّينَ ،
فَوَجَدَ ذَلِكَ أَكْثَرَ مِنْ أَرْبَعِمِائَةٍ عَنُرٍ فَقَالَ : أَنَا أَشْتَرِي بِهَا
مِائَةً مِنَ الْبَقَرِ ، بِكُلِّ أَرْبَعَةِ أَعْنُرٍ ثَوْرًا أَوْ بَقْرَةً . وَأَشْتَرِي
أَرْضًا وَبَذْرًا وَأَسْتَأْجِرُ ٢ أَكْرَةً ٣ ، وَأَزْرَعُ عَلَى الشِّرَازِ ، وَأَنْتَفِ
بِالْثَّانِ الْإِنَاثِ وَنِتَاجِهَا فَلَا يَأْتِي عَلَى خَمْسِ سِتِّينَ إِلَّا وَقَدْ

١ يقال : حَزَرَ الشَّيْءَ وَيَحْزُرُ كَيْضَرَبَ وَيَنْصُرُ حَزْرًا وَحِزْرَةً :

قَدَرَهُ بِالْحَدْسِ وَالتَّحْمِينِ ٢ جَمِيعُ أَكَارٍ : وَهُوَ الْعَامِلُ



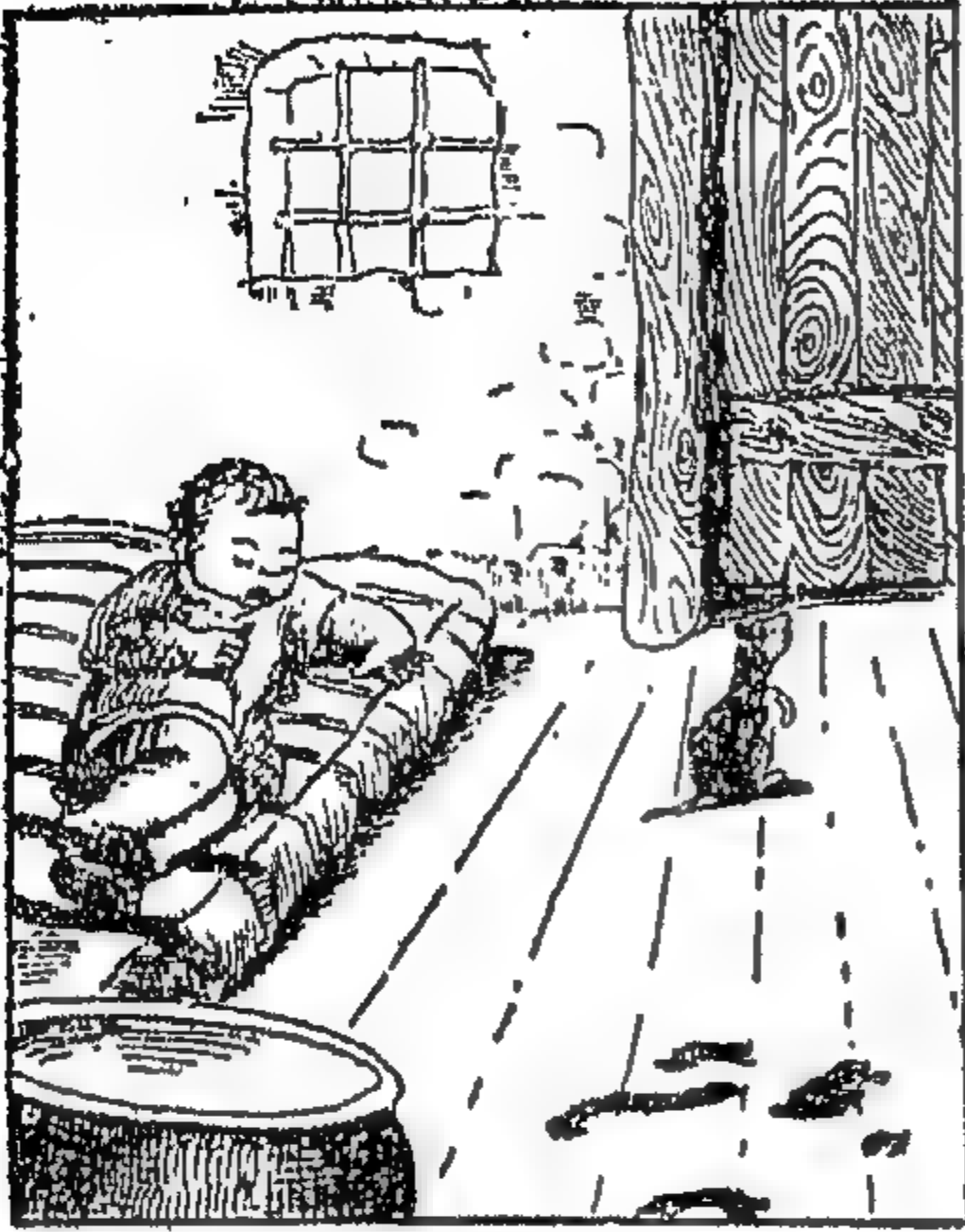
الناسك وقد سال ما في الجرة على رأسه



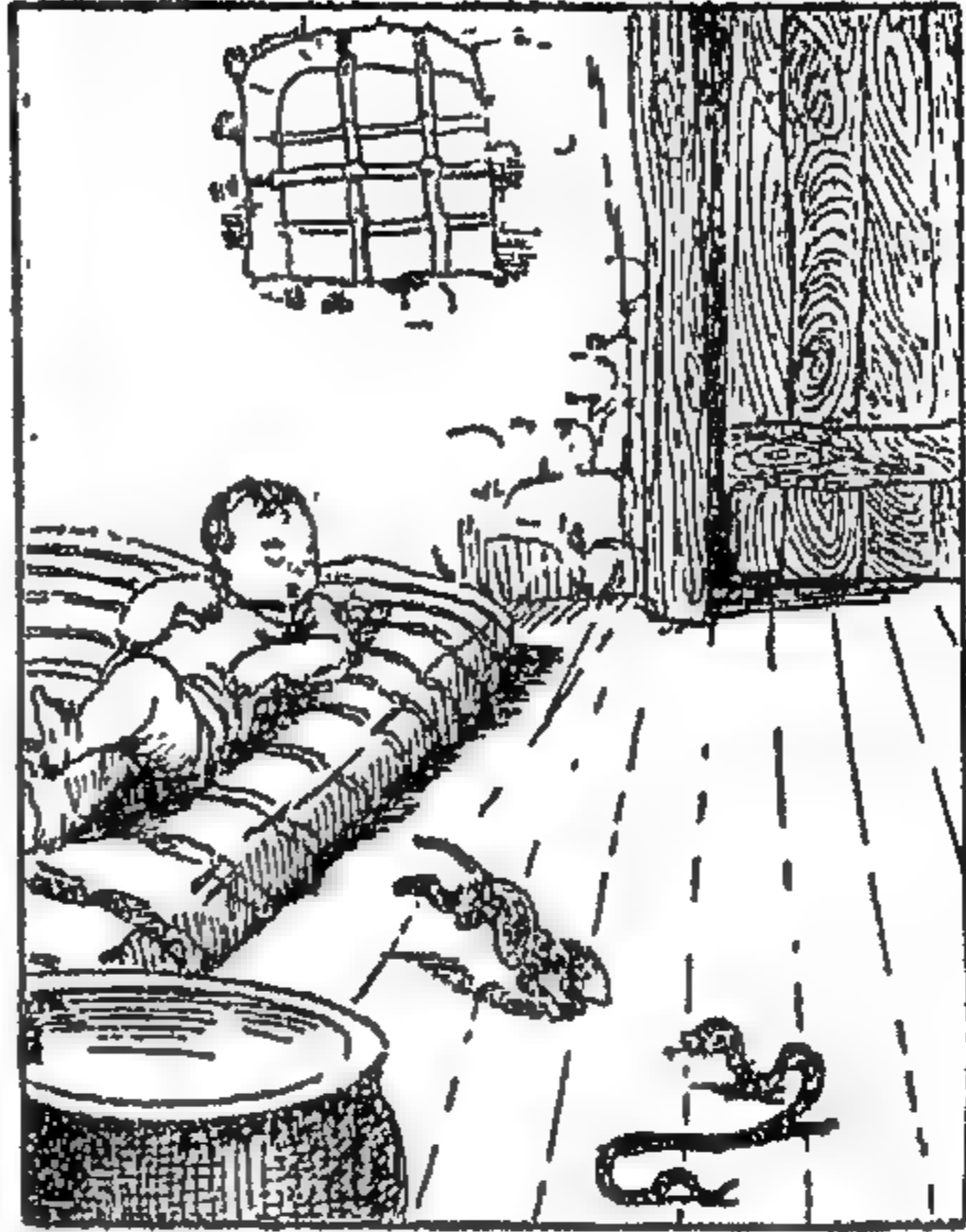
ناسك يتخيل ما سيخفيه من جرة السمن والعسل

أَصَبْتُ مِنَ الزَّرْعِ مَالًا كَثِيرًا . فَأَنْبِي بَيْتًا فَاخِرًا وَأَشْتَرِي
 إِمَاءً وَعَبِيدًا ، وَأَتَزَوَّجُ امْرَأَةً جَمِيلَةً ذَاتَ حُسْنٍ . ثُمَّ تَأْتِي
 بِغُلَامٍ سَرِيٍّ تَجِيبٍ . فَأَخْتَارُ لَهُ أَحْسَنَ الْأَسْمَاءِ . فَإِذَا تَرَ عُرْعُ
 أَدَبْتُهُ وَأَحْسَنْتُ تَأْدِيبَهُ ، وَأَشَدُّ عَلَيْهِ فِي ذَلِكَ . فَإِنْ يَقْبَلْ مِنِّي
 وَإِلَّا ضَرَبْتُ رَأْسَهُ بِهَذِهِ الْعُكَّازَةِ هَكَذَا . وَأَشَارَ بِيَدِهِ إِلَى
 الْجَرَّةِ فَكَسَرَهَا . فَسَالَ مَا كَانَ فِيهَا عَلَى وَجْهِهِ .

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِكَيْ لَا تَعْجَلَ بِدِكْرِ
 مَا لَا يَنْبَغِي ذِكْرُهُ ، وَمَا لَا تَدْرِي : أَيُّ صَحُّ أَمْ لَا يَصِحُّ ؟
 فَاتَّقِ النَّاسِيكَ بِمَا حَكَتْ زَوْجَتُهُ . ثُمَّ إِنَّ الْمَرْأَةَ وَلَدَتْ غُلَامًا



ابن عرس يمشي بعد قتل الأسود



ابن عرس يهجم لمقاتلة الأسود

جَمِيلًا ، فَفَرِحَ بِهِ أَبُوهُ وَبَعْدَ أَيَّامٍ حَانَ لَهَا أَنْ تَتَطَهَّرَ . فَقَالَتْ
 لِمَرْأَةِ النَّاسِكِ : اقْعُدِي عِنْدَ ابْنِكَ حَتَّى أَذْهَبَ إِلَى الْحَمَّامِ
 فَأَغْتَسِلَ وَأَعُودَ . ثُمَّ إِنَّهَا انْطَلَقَتْ إِلَى الْحَمَّامِ وَحَلَفَتْ زَوْجَهَا
 وَالْغُلَّامَ . فَلَمْ يَلْبَثْ أَنْ حَاءَهُ رَسُولُ الْمَلِكِ يَسْتَدْعِيهِ . وَلَمْ يَجِدْ
 مَنْ يُخَلِّفُهُ عِنْدَ ابْنِهِ عَيْرَ ابْنِ عَرَسٍ دَاجِنٍ عِنْدَهُ : كَانَ قَدْ
 رَبَّاهُ صَغِيرًا ، فَهُوَ عِنْدَهُ عَدِيلٌ وَلَدِيهِ . فَتَرَكَهُ النَّاسِكُ عِنْدَ
 الصَّبِيِّ ، وَأَعْلَقَ عَلَيْهِمَا الْبَيْتَ ، وَذَهَبَ مَعَ الرَّسُولِ . فَخَرَجَ
 مِنْ بَعْضِ أَجْحَارِ الْبَيْتِ حَيَّةٌ سَوْدَاءٌ فَدَنَتْ مِنَ الْغُلَّامِ ، فَضَرَبَهَا
 ابْنُ عَرَسٍ ، ثُمَّ وَثَبَ عَلَيْهَا فَقَتَلَهَا ثُمَّ قَطَعَهَا وَامْتَلَأَ قُبُورُهُ مِنْ
 دَمِهَا . ثُمَّ جَاءَ النَّاسِكُ ، وَفَتَحَ السَّابَ . فَالْتَقَاهُ ابْنُ عَرَسٍ



الناسك منم وزوجه توبه



الناسك يقتل ابن عرس

كَالْمُبَشِّرِ لَهُ بِمَا صَنَعَ مِنْ قَتْلِ الْحَيَّةِ . فَلَمَّا رَأَاهُ مُلَوَّنًا بِالْدمِ
 — وَهُوَ مَذْعُورٌ — طَارَ عَقْلُهُ وَظَنَّ أَنَّهُ قَدْ خَنَقَ وَلَدَهُ ، وَلَمْ
 يَتَنَبَّهْ فِي أَمْرِهِ : وَلَمْ يَتَرَوْ فِيهِ حَتَّى يَعْلَمَ حَقِيقَةَ الْحَالِ ، وَيَعْمَلَ
 بِغَيْرِ مَا ظَنَّ مِنْ ذَلِكَ . وَلَكِنْ عَجَّلَ عَلَى ابْنِ عَرَسٍ وَضَرَبَهُ بِسُكَّازَةٍ
 كَانَتْ فِي يَدِهِ عَلَى أُمِّ رَأْسِهِ فَمَاتَ . وَدَخَلَ النَّاسِكُ ، فَرَأَى الْغَلَامَ
 سَلِيمًا حَيًّا وَعَيْنَاهُ أَسْوَدُ مُقَطَّعٍ . فَلَمَّا عَرَفَ الْقِصَّةَ وَتَبَيَّنَ لَهُ سُوءُ
 فِعْلِهِ فِي الْعَجَلَةِ لَطَمَ عَلَى رَأْسِهِ ، وَقَالَ : لَيْتَنِي لَمْ أُزَقْ هَذَا الْوَلَدَ ، وَلَمْ
 أَغْدُرْ هَذَا الْغَدْرَ . وَدَخَلَتْ أُمُّهُ فَوَجَدَتْهُ عَلَى تِلْكَ الْحَالِ . فَقَالَتْ
 لَهُ : مَا شَأْنُكَ ؟ فَأَخْبَرَهَا بِالْخَبَرِ مِنْ حُسْنِ فِعْلِ ابْنِ عَرَسٍ وَسُوءِ مُسْكَافَاتِهِ
 لَهُ . فَقَالَتْ : هَذِهِ ثَمَرَةُ الْعَجَلَةِ . فَهَذَا مِثْلُ مَنْ لَا يَتَنَبَّهُ فِي أَمْرِهِ ، بَلْ
 يَفْعَلُ أَغْرَاضَهُ بِالسُّرْعَةِ وَالْعَجَلَةِ (انتهى باب الناسك وابن عرس)

البركة والسنور

قَالَ دَبْسَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ رَجُلٍ كَثُرَ أَعْدَاؤُهُ وَأَخَذَقُوا بِهِ مِنْ
 كُلِّ جَانِبٍ ، فَأَشْرَفَ مَعَهُمْ عَلَى الْهَلَاكِ فَالْتَمَسَ النِّجَاةَ
 وَالْمَخْرَجَ بِمُؤَالَاةِ بَعْضِ أَعْدَائِهِ وَمُصَالَحَتِهِ ، فَسَلِمَ مِنَ الْخَوْفِ
 وَأَمِنَ ، ثُمَّ وَفَى لِمَنْ صَالَحَهُ مِنْهُمْ . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ
 الْمَوَدَّةَ وَالْعَدَاوَةَ لَا تَثْبُتَانِ عَلَى حَالَةٍ وَاحِدَةٍ أَبَدًا . وَرُبَّمَا
 حَالَتِ الْمَوَدَّةُ إِلَى الْعَدَاوَةِ ، وَصَارَتِ الْعَدَاوَةُ وَلايَةً وَصَدَاقَةً .
 وَلِهَذَا حَوَادِثُ وَعِلَلٌ وَتَجَارِبُ . وَذُو الرَّأْيِ يُحْدِثُ لِكُلِّ
 مَا يَحْدُثُ مِنْ ذَلِكَ رَأْيًا جَدِيدًا : أَمَّا مِنْ قَبْلِ الْعَدُوِّ فَيَا لِبَأْسٍ .
 وَأَمَّا مِنْ قَبْلِ الصَّدِيقِ فَيَا لَأَسْتِنْسَاسٍ . وَلَا تَمْنَعُ ذَا الْعَقْلِ
 عَدَاوَةَ كَانَتْ فِي نَفْسِهِ لِعَدُوِّهِ مِنْ مُقَارَبَتِهِ وَالْإِسْتِنْجَادِ بِهِ ، عَلَى
 دَفْعِ مَخُوفٍ — أَوْ جَرٍّ مَرَّ غُوبٍ ، وَمَنْ يَعْمَلْ فِي ذَلِكَ بِالْحَرَمِ ظَفِيرَ
 بِحَاجَتِهِ . وَمَثَلُ ذَلِكَ مَثَلُ الْجُرَذِ وَالسَّنَّوْرِ حِينَ وَقَعَا فِي
 الْوَرْطَةِ فَنَجَّوَا بِاصْطِلَاحِهِمَا جَمِيعًا مِنَ الْوَرْطَةِ وَالشَّدَّةِ . قَالَ
 الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ بَيْدَبَا : زَعَمُوا أَنَّ شَجَرَةً عَظِيمَةً كَانَتْ فِي أَصْلِهَا
جُحْرُ سِنُورٍ يُقَالُ لَهُ رُومِي . وَكَانَ قَرِيبًا مِنْهُ جُحْرُ جُرْدٍ يُقَالُ
لَهُ فَرِيدُونَ . وَكَانَ الصَّيَّادُونَ كَثِيرًا مَا يَتَدَاوُلُونَ ذَلِكَ الْمَكَانَ
يَصِيدُونَ فِيهِ الْوَحْشَ وَالطَّيْرَ . فَزَلَّ ذَاتَ يَوْمٍ صَيَّادٌ فَتَصَبَّ
حَبَالَهُ قَرِيبًا مِنْ مَوْضِعِ رُومِي . فَلَمْ يَلْبَثْ أَنْ وَقَعَ فِيهَا ،
فَخَرَجَ الْجُرْدُ يَدِيبُ وَيَطْلُبُ مَا يَأْكُلُ وَهُوَ حَذِرٌ مِنْ رُومِي .
فَبَيْنَمَا هُوَ يَسْعَى إِذْ بَصُرَ بِهِ فِي الشَّرِكِ ، فَرَّ وَأَسْتَبَشَرَ . ثُمَّ
التَفَتَ فَرَأَى خَلْفَهُ ابْنَ عَرَسٍ يُرِيدُ أَخْذَهُ ، وَفِي الشَّجَرَةِ بَوْمًا
يُرِيدُ اخْتِطَافَهُ . فَتَحَيَّرَ فِي أَمْرِهِ وَخَافَ أَنْ رَجَعَ وَرَاءَهُ أَخْذَهُ
ابْنُ عَرَسٍ ، وَإِنْ ذَهَبَ يَمِينًا أَوْ شِمَالًا اخْتِطَفَهُ الْبَوْمُ ، وَإِنْ
تَقَدَّمَ أَمَامَهُ أَقْرَسَهُ السَّنُورُ . فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : هَذَا بَلَاءٌ قَدْ
كُتِفَنِي ١ ، وَشُرُورٌ تَطَاهَرَتْ عَلَيَّ ٢ ، وَحِينَ قَدْ أَحَاطَتْ بِي

وَبَعْدَ ذَلِكَ قَمَعِي عَقْلِي فَلَا يَفْزِعُنِي أَمْرِي ، وَلَا يَهْوِلُنِي
شَأْنِي ، وَلَا يُلْحِقُنِي الدَّهْشُ . وَلَا يَذْهَبُ قَلْبِي شَعَاعًا ٣ فَالْعَاقِلُ
لَا يَفْرَقُ ٤ عِنْدَ سَدَادِ رَأْيِهِ ، وَلَا يَعْزُبُ ٥ عَنْهُ ذِهْنُهُ عَلَى حَالٍ .
إِنَّمَا الْعَقْلُ شَبِيهُهُ بِالْبَحْرِ الَّذِي لَا يُدْرِكُ غَوْرُهُ ، وَلَا يَبْلُغُ

١ أحاط بي ٢ تعاونت ٣ متفرقا ٤ لا يغيب

٥ لا يغيب

الْبَلَاءُ مِنْ ذِي الرَّأْيِ يَجْهَوْدُهُ فَيُهْلِكُهُ ، وَتَحَقُّقُ الرَّجَاءِ لَا يَنْبَغِي
 أَنْ يَبْلُغَ مِنْهُ مَبْلَغًا يُبْطِرُهُ وَيُسْكِرُهُ فَيَعْمَى عَلَيْهِ أَمْرُهُ . وَلَسْتُ
 أَرَى لِي مِنْ هَذَا الْبَلَاءِ تَخْلَصًا إِلَّا مُصَاحَبَةَ السَّنُورِ ، فَإِنَّهُ قَدْ
 نَزَلَ بِهِ مِنَ الْبَلَاءِ مِثْلُ مَا قَدْ نَزَلَ بِي أَوْ بَعْضُهُ . وَلَمَّا سَمِعَ
 كَلَامِي الَّذِي أَكَلَّمَهُ بِهِ ، وَوَعَى عَنِّي فَصِيحَ خِطَابِي ، وَتَحَضَّنَ
 صِدْقِي الَّذِي لَا خِلَافَ فِيهِ ، وَلَا خِدَاعَ مَعَهُ فَفَهِمَهُ وَطَمَعَ فِي
 مَعُونَتِي إِيَّاهُ تَخْلُصَ جَمِيعًا

ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ دَنَا مِنَ السَّنُورِ ، فَقَالَ لَهُ : كَيْفَ حَالُكَ ؟
 قَالَ لَهُ السَّنُورُ : كَمَا تُحِبُّ فِي ضَنْكَ وَضِيقٍ . قَالَ : وَأَنَا
 الْيَوْمَ شَرِيكَكَ فِي الْبَلَاءِ . وَلَسْتُ أَرْجُو لِنَفْسِي خَلَاصًا إِلَّا بِالَّذِي
 أَرْجُو لَكَ فِيهِ الْخَلَاصَ . وَكَلَامِي هَذَا لَيْسَ فِيهِ كَذِبٌ وَلَا
 خَدِيعَةٌ . وَأَبْنُ عَرَسٍ هَذَا هُوَ كَامِنٌ لِي ، وَالْيَوْمَ يُرْضِدُنِي ،
 وَيَكْلَاهَا لِي وَلَكَ عَدُوٌّ . فَإِنْ جَعَلْتَ لِي الْأَمَانَ قَطَعْتُ حَبَائِلَكَ
 وَخَلَصْتُكَ مِنْ هَذِهِ الْوَرْطَةِ . فَإِذَا كَانَ ذَلِكَ تَخَلَّصَ كُلُّ
 وَاحِدٍ مِنَّا بِسَبَبِ صَاحِبِهِ : كَالسَّفِينَةِ وَالرُّكَّابِ فِي الْبَحْرِ
 فَمَا السَّفِينَةُ يَنْجُونَ ، وَبِهِمْ تَنْجُو السَّفِينَةُ . فَلَمَّا سَمِعَ السَّنُورُ
 كَلَامَ الْجُرَذِ وَعَرَفَ أَنَّهُ صَادِقٌ قَالَ لَهُ : إِنَّ قَوْلَكَ هَذَا لَشَبِيهِهُ
 بِالْحَقِّ . وَأَنَا أَيْضًا رَاغِبٌ فِيمَا أَرْجُو لَكَ وَلِنَفْسِي فِي الْخَلَاصِ .

ثُمَّ إِنَّكَ إِنْ فَعَلْتَ ذَلِكَ فَسَأَشْكُرُكَ مَا بَقِيتُ . قَالَ الْخُرَدُ : فَأَنْتِ
 سَادُّنُو مِنِّي فَاقْطَعِ الْحَبَائِلَ كُلَّهَا إِلَّا حَبْلًا وَاحِدًا بِهِ لِاسْتَوْثِقَ
 لِنَفْسِي مِنْكَ . ثُمَّ أَخَذَ فِي قَرْضِ حَبَائِلِهِ . ثُمَّ إِنَّ الْبُومَ وَابْنَ
 عِيسَى لَمَّا رَأَيَا دُنُو الْجُرَذِ مِنَ السَّنُورِ أَيَّامًا مِنْهُ وَأَنْصَرَفَا . ثُمَّ
 إِنَّ الْجُرَذَ أَبْطَأَ عَلَى دُومِي فِي قَطْعِ الْحَبَائِلِ فَقَالَ لَهُ : مَا لِي
 لَا أَرَاكَ مُجِدًّا فِي قَطْعِ حَبَائِلِي ؟ فَإِنْ كُنْتَ قَدْ ظَفِرْتَ بِحَاجَتِكَ
 فَتَغَيَّرْتَ عَمَّا كُنْتَ عَلَيْهِ ، وَتَوَانَيْتَ فِي حَاجَتِي ، فَمَا فُهِمْتُ
 مِنْ فِعْلِ الصَّالِحِينَ . فَإِنَّ الْكَرِيمَ لَا يَتَوَانَى فِي حَقِّ مَنَاجِبِهِ .
 وَقَدْ كَانَ لَكَ فِي سَابِقِ مَوَدَّتِي مِنَ الْفَائِدَةِ وَالنَّفْعِ مَا قَدْ رَأَيْتَ .
 وَأَنْتَ حَقِيقٌ أَنْ تُسْكَفَنِي بِفَهْمِكَ ، وَلَا تَذْكُرَ الْقِدَاوَةَ الَّتِي
 بَيْنِي وَبَيْنَكَ فَالَّذِي حَدَّثَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ مِنَ الصُّلْحِ خَفِيفٌ
 أَنْ يُنْسِيَكَ ذَلِكَ مَعَ مَا فِي الْوَفَاءِ مِنَ الْفَضْلِ وَالْأَجْرِ ، وَمَا فِي
 الْفَدْرِ مِنْ سُوءِ الْهَاقِيَةِ . فَإِنَّ الْكَرِيمَ لَا يَكُونُ إِلَّا مُسْكُورًا
 غَيْرَ حَقُودٍ تُنْسِيهِ الْخَلَّةُ الْوَاحِدَةُ مِنَ الْإِحْسَانِ الْخِلَالِ الْكَثِيرِ
 مِنَ الْإِسَاءَةِ . وَقَدْ يُقَالُ : إِنَّ أَعْجَلَ الْعُقُوبَةِ عُقُوبَةُ الْعَدُوِّ
 وَمَنْ إِذَا تَضَرَّعَ إِلَيْهِ وَسُئِلَ الْعَفْوَ ، فَلَمْ يَرْحَمْ ، وَلَمْ يَغْفُ ، فَقَدْ
 غَدَرَ . قَالَ الْخُرَدُ : إِنَّ الصَّدِيقَ صَدِيقَانِ ، طَائِعٌ وَمُضْطَرٌّ ،
 وَكَلَامُهُمَا يَلْتَمِسَانِ النِّفَّةَ وَتَحْتَرِسَانِ مِنَ الْمَضَرَّةِ : فَأَمَّا

الطَّائِعُ فَيُسْتَرْسَلُ إِلَيْهِ وَيُؤْمَنُ فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ . وَأَمَّا
 الْمُضْطَرُّ فَنَفِي بَعْضِ الْأَحْوَالِ يُسْتَرْسَلُ إِلَيْهِ وَفِي بَعْضِهَا يُتَحَذَّرُ
 مِنْهُ . وَلَا يَزَالُ الْعَاقِلُ يَرْتَمِنُ مِنْهُ بِعَيْنِ حَاجَاتِهِ لِبَعْضِ مَا يَتَّقِي
 وَيَخَافُ . وَلَيْسَ عَاقِبَةُ التَّوَاصُلِ مِنَ الْمُتَوَاصِلِ إِلَّا طَلَبُ عَاجِلِ
 النَّفْعِ وَبُلُوغِ مَأْمُولِهِ . وَأَنَا وَافٍ لَكَ بِمَا جَعَلْتُ لَكَ ، وَمُخْتَرِسٌ
 مِنْكَ مَعَ ذَلِكَ ، مِنْ حَيْثُ أَخَافُكَ تَخَوُّفًا أَنْ يُصِيبَنِي مِنْكَ
 مَا أَلْجَأَنِي خَوْفُهُ إِلَى مُصَاحَبَتِكَ ، وَأَلْجَأَكَ إِلَى قَبُولِ ذَلِكَ مِنِّي .
 فَإِنْ لِكُلِّ عَمَلٍ حِينًا فَمَا لَمْ يَكُنْ مِنْهُ فِي حِينِهِ فَلَا حُسْنَ
 لِعَاقِبَتِهِ . وَأَنَا قَاطِعٌ حَبَائِلَ كُلِّهَا ، غَيْرَ أَنِّي تَارِكٌ عُقْدَةَ
 وَاحِدَةٍ أَرْتَمِنُكَ بِهَا وَلَا أَقْطَعُهَا إِلَّا فِي السَّاعَةِ الَّتِي أَعْلَمُ أَنَّكَ
 فِيهَا عَنِّي مَشْغُولٌ . وَذَلِكَ عِنْدَ مُعَايِنَتِي الصَّيَادَ ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ
 أَخَذَ فِي قَطْعِ حَبَائِلِ السَّنُورِ . فَبَيْنَمَا هُوَ كَذَلِكَ إِذْ وَافَى الصَّيَادُ .
 فَقَالَ لَهُ السَّنُورُ : الْآنَ جَاءَ الْجَدُّ فِي قَطْعِ حَبَائِلِي فَأَجْهَدَ
 الْجُرَذُ نَفْسَهُ فِي الْقَرَضِ حَتَّى إِذَا فَرَّغَ وَثَبَ السَّنُورُ إِلَى
 الشَّجَرَةِ عَلَى دَهَشٍ مِنَ الصَّيَادِ . وَدَخَلَ الْجُرَذُ بَعْضَ الْأَجْتَارِ .
 وَجَاءَ الصَّيَادُ فَأَخَذَ حَبَائِلَهُ مُقَطَّعَةً ثُمَّ انْصَرَفَ خَائِبًا
 ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ خَرَجَ بَعْدَ ذَلِكَ . وَكَرِهَ أَنْ يَدْنُو مِنْ
 السَّنُورِ فَتَنَادَاهُ السَّنُورُ : أَيُّهَا الصَّدِيقُ النَّاصِحُ ذُو الْبَيَانِ الْحَسَنِ



السُّورُ وَقَدْ وَثَبَ عَلَى الشَّجَرَةِ وَالْجُرْذُ يَدْخُلُ جُحْرًا



الْجُرْذُ أَمَامَ السُّورِ وَالْبُومُ وَابْنُ عَمْرٍ

عِنْدِي ، مَا مَنَعَكَ مِنَ الدُّنُوِّ إِلَيَّ ؟ لِأَجَازِيكَ بِالْحَسَنِ مَا أَسَدَيْتَ
إِلَيَّ . هَمَلْتُ إِلَيَّ ، وَلَا تَقْطَعُ إِخَائِي . فَإِنَّهُ مَنِ اتَّخَذَ صَدِيقًا وَقَطَعَ
إِخْلَافَهُ وَأَضَاعَ صِدَاقَتَهُ حُرِمَ ثَمَرَةِ إِخَائِهِ ، وَأَيْسَ مِنْ نَفْعِهِ
الْإِخْوَانُ وَالْأَصْدِقَاءُ . وَإِنَّ يَدَكَ عِنْدِي لَا تُنْسَى . وَأَنْتَ
حَقِيقٌ أَنْ تَلْتَمِسَ مُكَافَأَةَ ذَلِكَ مِنِّي وَمِنْ إِخْوَانِي وَأَصْدِقَائِي ،
وَلَا تَخَافَنَّ مِنِّي شَيْئًا . وَأَعْلَمُ أَنَّ مَا قَبِلْتُ لَكَ مَبْدُولٌ . ثُمَّ حَلَفْتُ
وَأَجْتَهَدْتُ عَلَى صِدْقِهِ فِيمَا قَالَ . فَتَنَادَاهُ الْجُرْذُ : رَبِّ صِدَاقَةٍ
مُتَظَاهِرَةٍ يَاطْنُهَا عِدَاوَةٌ كَامِنَةٌ ، وَهِيَ أَشَدُّ مِنَ الْعِدَاوَةِ الظَّاهِرَةِ ،
لَيْسَ لَمْ يَخْتَرِسْ مِنْهَا وَقَعَ مَوْقِعَ الرَّجُلِ الَّذِي يَرَى كَبُ نَابِ

الفيل المفتليم^١ . ثُمَّ يَغْلِبُهُ الْفَخْرُ فَيَسْتَيْقِظُ تَحْتَ قَرَامِينِ^٢
 الْفِيلِ ، فَيَدُوسُهُ وَيَقْتُلُهُ وَإِنَّمَا سُمِّيَ الصَّدِيقُ صَدِيقًا لِمَا يُرْجَى
 مِنْ نَفْعِهِ ، وَإِنَّمَا سُمِّيَ الْعَدُوُّ عَدُوًّا لِمَا يُخَافُ مِنْ ضَرَرِهِ .
 وَالْعَاقِلُ إِذَا رَجَا نَفْعَ الْعَدُوِّ أَظْهَرَ لَهُ الصَّدَاقَةَ . وَإِذَا خَافَ ضَرَرَ
 الصَّدِيقِ أَظْهَرَ لَهُ الْعَدَاوَةَ . أَلَا لَرَأَى تَتَّبِعُ الْبَهَائِمَ أُمَمَاتِهَا^٣
 رَجَاءَ الْبَاتِنِ ، فَإِذَا انْقَطَعَ ذَلِكَ انْصَرَفَتْ عَنْهَا . وَرُبَّمَا قَطَعَ
 الصَّدِيقُ عَنْ صَدِيقِهِ بَعْضَ مَا كَانَ يَصِلُهُ مِنْهُ فَلَمْ يَخَفْ شَرَّهُ ،
 لِأَنَّهُ أَصْلُ أَمْرِهِ لَمْ يَكُنْ عَدَاوَةً . فَأَمَّا مَنْ كَانَ أَصْلُ أَمْرِهِ
 عَدَاوَةً جَوْهَرِيَّةً ، ثُمَّ أَحْدَثَ مَدَاقَةَ لِحَاجَةٍ تَحْمِلُهُ عَلَى ذَلِكَ
 فَإِنَّهُ إِذَا زَالَتِ الْحَاجَةُ الَّتِي تَحْمِلُهُ عَلَى ذَلِكَ زَالَتْ صَدَاقَتُهُ ،
 فَتَحَوَّلَتْ عَدَاوَةً ، وَصَارَ إِلَى أَصْلِ أَمْرِهِ : كَالْمَاءِ الَّذِي يُسَخَّنُ
 بِالنَّارِ ، فَإِذَا رُفِعَ عَنْهَا عَادَ بَارِدًا . وَلَيْسَ مِنْ أَعْدَائِي عَدُوٌّ أَضَرَّ
 لِي مِنْهُمْ . وَقَدْ اضْطَرَّنِي وَإِيَّاكَ حَاجَةٌ إِلَى مَا أَحْدَثْنَا مِنْ
 الْمَصَالِحَةِ . وَقَدْ ذَهَبَ الْأَمْرُ الَّذِي أُحْتَجَّتْ إِلَيْهِ وَأُحْتَجَّتْ

١ الهاج ٢ جمع فرس بكسرتين بينهما سكون وهو بمنزلة
 الخف للبعير ، ونونه زائدة ٣ الام ويقال فيها أمة وأمه وجمع
 الاولى والثانية أمات ، وجمع الثالثة أمهات . وقد فرق بعض اللغويين
 فقال (الامهات) للعادل (والامات) لغيره

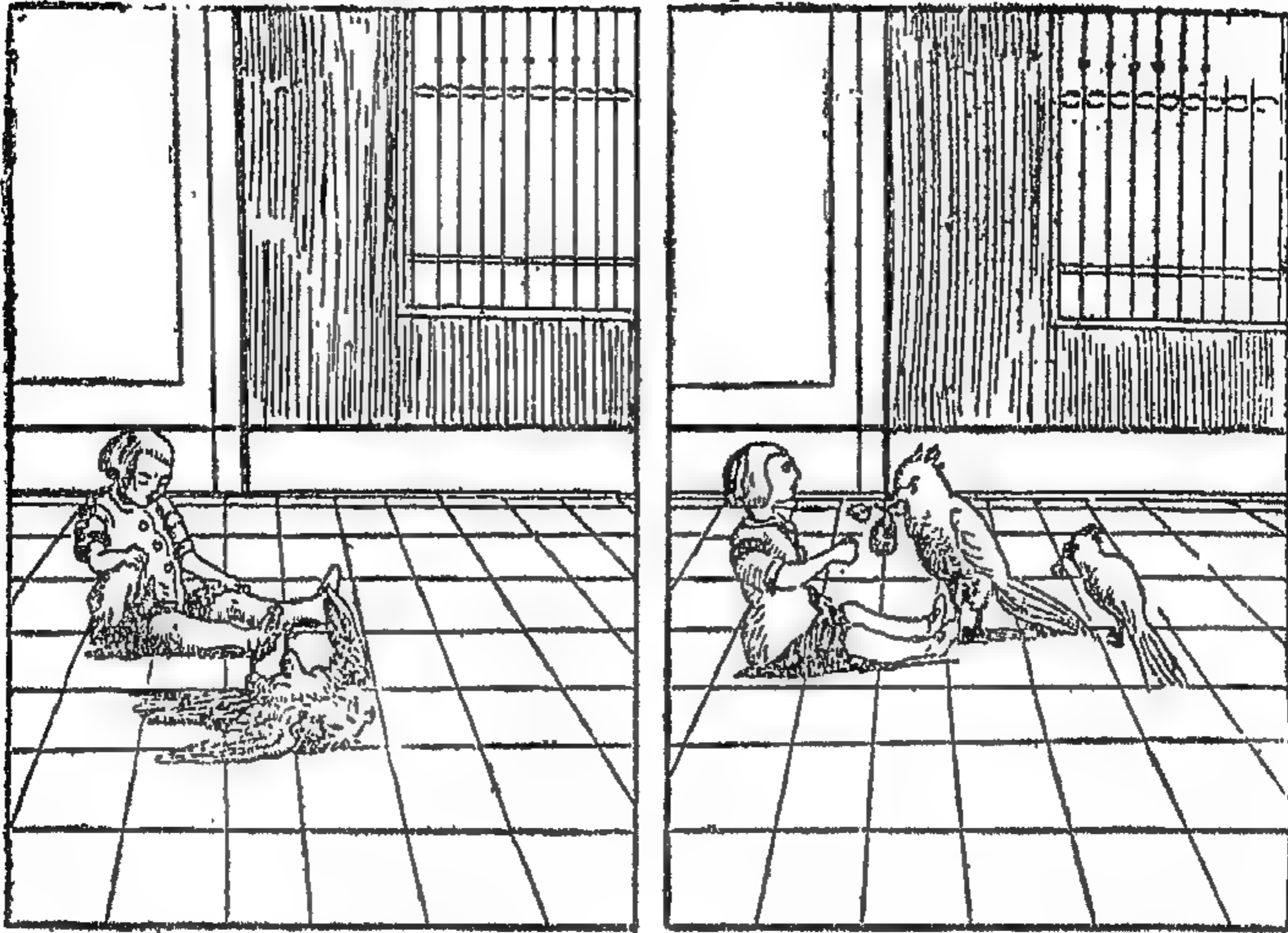
(انتہی باب الجرذ والنور)

الملك والطائر فئزته

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ أَهْلِ التَّرَاتِ^١ الَّذِينَ لَا يَدُّ لِبَعْضِهِمْ
مِنْ اتِّقَاءِ بَعْضٍ . قَالَ بَيْدَبَا : زَعَمُوا أَنَّ مَلِيكَاً مِنْ مُلُوكِ الْهِنْدِ
كَانَ يُقَالُ لَهُ بُرِيدُونُ^٢ وَكَانَ لَهُ طَائِرٌ يُقَالُ لَهُ : فَنَزَةٌ^٣ .
وَكَانَ لَهُ فَرَسٌ . وَكَانَ هَذَا الطَّائِرُ وَفَرَسُهُ يَنْطِقَانِ بِأَحْسَنِ
مَنْطِقٍ . وَكَانَ الْمَلِكُ بِهِمَا مُتَّجِبًا . فَأَمَرَ بِهِمَا أَنْ يُجْعَلَ عِنْدَ
أَمْرَاتِهِ ، وَأَمْرَاهَا بِالْمُحَافَظَةِ عَلَيْهِمَا . وَاتَّفَقَ أَنَّ امْرَأَةَ الْمَلِكِ
وَلَدَتْ غُلَامًا . فَأَلِفَ الْفَرَسُ الْغُلَامَ ، وَكَلَاهَا طِفْلَانِ يَلْعَبَانِ
تَجَمُّعًا . وَكَانَ فَنَزَةٌ يَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ كُلَّ يَوْمٍ فَيَأْتِي
بِفَاكِهَةٍ لَا تُعْرَفُ . فَيُطْعِمُ ابْنَ الْمَلِكِ شَطْرَهَا . وَيُطْعِمُ فَرَسَهُ
شَطْرَهَا . فَأَسْرَعَ ذَلِكَ فِي نَشَأَتِهِمَا ، وَزَادَ فِي شُبَابِهِمَا ، وَبَانَ
عَلَيْهِمَا أَثَرُهُ عِنْدَ الْمَلِكِ فَازْدَادَ لِفَنَزَةٍ إِكْرَامًا وَتَعْظِيمًا وَحُبَّةً .

١ الترات : جمع ترة بالكسر وهي الثأر ٢ بعض النسخ قد جعل
لهذا الباب عنوانا هو (باب ابن الملك . .) وبعض آخر حذف لفظ
« ابن » ولعله أصوب فإن منتهاه إنما هو يدور حوالى الملك (لا ابنه)

٣ فَنَزَةٌ : اسم طائر



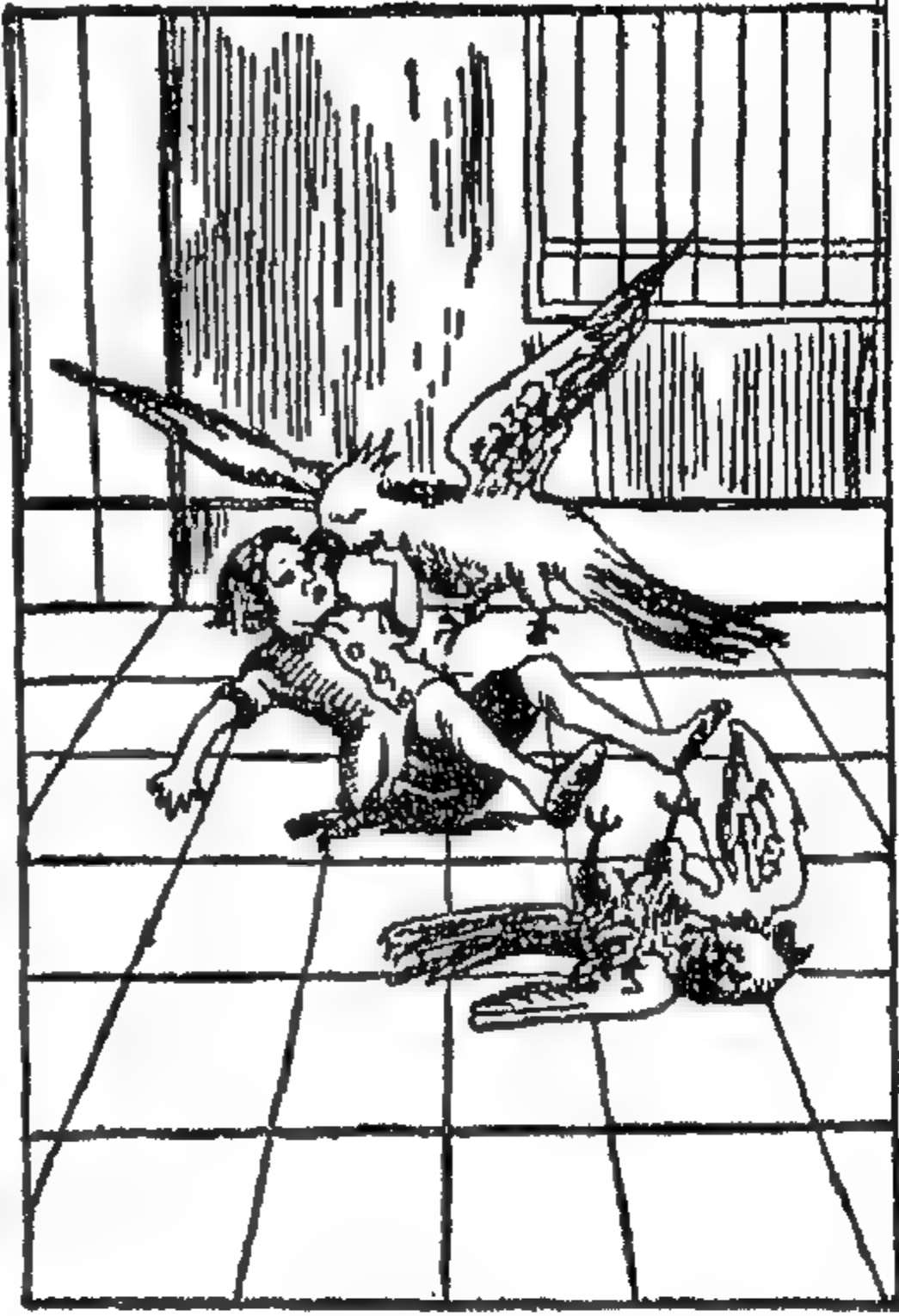
ابن الملك يغضب فيقتل ابن فزرة

الطائر فزرة يطعم ابن الملك وفرخه

حَتَّى إِذَا كَانَ يَوْمٌ مِنَ الْأَيَّامِ وَفَزْرَةُ غَائِبٌ فِي أَجْتِنَاءِ الشَّجَرَةِ
 وَفَرَخُهُ فِي حِجْرِ الْغُلَامِ ذَرَقَ فِي حِجْرِهِ ، فَغَضِبَ الْغُلَامُ
 وَأَخَذَ الْفَرْنَخَ فَضَرَبَ بِهِ الْأَرْضَ فَمَاتَ . ثُمَّ إِنَّ فَزْرَةَ أَقْبَلَ
 فَوَجَدَ فَرَخَهُ مَقْتُولًا . فَصَاحَ وَحَزِنَ ، وَقَالَ : قُبْحًا لِلْمُلُوكِ
 الَّذِينَ لَا عَهْدَ لَهُمْ وَلَا وِفَاءَ ١ . وَيْلٌ لِمَنْ ابْتُلِيَ بِصُحْبَةِ الْمُلُوكِ
 الَّذِينَ لَا حِمِيَّةَ لَهُمْ وَلَا حُرْمَةَ ٢ ، وَلَا يُحِبُّونَ أَحَدًا ، وَلَا يَكْرُمُ
 عَلَيْهِمْ إِلَّا إِذَا طَمِعُوا فِيمَا عِنْدَهُ مِنْ غَنَاءٍ ، وَأَحْتَاجُوا إِلَى مَا
 عِنْدَهُ مِنْ عِلْمٍ ، فَيَكْرِهُونَهُ لِذَلِكَ . فَإِذَا ظَفِرُوا بِحَاجَتِهِمْ



الملك يريدون يستأن من فئزة لينتقم



الطائر فئزة يفتا عين الغلام

مِنْهُ فَلَا وَدَّ ، وَلَا إِخَاءَ ، وَلَا إِحْسَانَ ، وَلَا غَفْرَانَ ذَنْبٍ ، وَلَا
 مَعْرِفَةَ حَقِّ . ثُمَّ الَّذِينَ أَمَرُكُمْ مَبْنِيَّ عَلَى الرِّيَاءِ وَالْفُجُورِ ،
 وَهُمْ يَسْتَصْغِرُونَ مَا يَرْتَكِبُونَهُ مِنْ عَظِيمِ الذُّنُوبِ ، وَيَسْتَعْظِمُونَ
 الْيَسِيرَ إِذَا خُولِفَتْ فِيهِ أَهْوَاؤُهُمْ . وَمِنْهُمْ هَذَا الْكَفُورُ الَّذِي
 لَا رَحْمَةَ لَهُ ، الْغَادِرُ بِالْيَمِينِ وَأَخِيهِ . ثُمَّ وَثَبَ فِي شِدَّةٍ حَنَقِهِ عَلَى
 وَجْهِ الْغُلَامِ فَقَقَأَ عَيْنَهُ وَطَارَ ، فَوَقَعَ عَلَى شَجَرَةٍ . ثُمَّ إِنَّهُ بَلَغَ
 الْمَلِكَ ذَلِكَ فَسَبَّحَ أَشَدَّ الْجَزَعِ . ثُمَّ طَمِعَ أَنْ يَحْتَالَ لَهُ . فَوَقَفَ
 قَرِيباً مِنْهُ وَنَادَاهُ . وَقَالَ لَهُ : إِنَّكَ آمِنٌ ، فَأَنْزِلْ يَا فَنَزَّةُ
 فَقَالَ لَهُ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - إِنَّ الْغَادِرَ مَأْخُودٌ بِغَدْرِهِ وَإِنَّهُ

إِنَّ أَخْطَأَهُ عَاجِلُ الْمُقُوبَةِ لَمْ يُخْطِئْهُ الْآجِلُ^١ ، حَتَّى إِنَّهُ يُذَرِّكُ
 الْأَعْقَابَ^٢ وَأَعْقَابَ الْأَعْقَابِ . وَإِنَّ ابْنَكَ غَدَرَ بِابْنِي فَجَعَلْتُ
 لَهُ الْمُقُوبَةَ . قَالَ الْمَلِكُ : لَعَمْرِي قَدْ غَدَرْنَا بِابْنِكَ فَأَنْتَقَمْتِ
 مِنَّا ، فَلَيْسَ لَكَ قَبْلُنَا وَلَا لَنَا قِبْلَكَ وَتَرَى^٣ مَطْلُوبٌ . فَأَرْجِعِ
 إِلَيْنَا آمِنًا . قَالَ فَتْرَةٌ : لَسْتُ بِرَاجِعٍ إِلَيْكَ أَبَدًا . فَإِنَّ
 ذَوِي الرَّأْيِ قَدْ نَهَوْا عَنْ قُرْبِ الْمُوتُورِ^٤ . فَإِنَّهُ لَا يَزِيدُكَ لُطْفَ
 الْحَقُودِ وَلِينُهُ وَتَكْرِمَتُهُ إِلَّا وَحْشَةً مِنْهُ ، وَسُوءَ ظَنٍّ
 بِهِ . فَإِنَّكَ لَا تَجِدُ لِلْحَقُودِ الْمُوتُورِ أَمَانًا هُوَ أَوْثَقُ لَكَ مِنَ الذُّعْرِ
 مِنْهُ ، وَلَا أَجُودُ مِنَ الْبُعْدِ عَنْهُ . وَالْأَخْيَرُ اسْمُهُ أُولَى . وَقَدْ
 كَانَ يُقَالُ : إِنَّ الْعَاقِلَ يَعُدُّ أَبَوَيْهِ أَصْدِقَاءَ ، وَالْإِخْوَةَ رُفَقَاءَ ،
 وَالْأَزْوَاجَ أَلْفَاءَ ، وَالْبَنِينَ ذِكْرًا ، وَالْبَنَاتِ حُصَمَاءَ ، وَالْأَقَارِبَ
 فُرَمَاءَ ، وَيَعُدُّ نَفْسَهُ فَرِيدًا . وَأَنَا الْفَرِيدُ الْوَحِيدُ الْغَرِيبُ
 الطَّرِيدُ قَدْ تَزَوَّدْتُ مِنْ عِنْدِكُمْ مِنَ الْحُزْنِ عَيْشًا ثَقِيلًا لَا يَحْمِلُهُ
 مَعِيَ أَحَدٌ . وَأَنَا ذَاهِبٌ ، فَعَلَيْكَ مِنِّي السَّلَامُ

قَالَ لَهُ الْمَلِكُ : إِنَّكَ لَوْ لَمْ تَكُنْ قَدْ اجْتَرَيْتَ مِنَّا فِيمَا صَنَعْنَاهُ

١ الآجل : خلاف العاجل ، وهو البعيد ٢ الأعقاب : جمع

٣ بالفتح وهو الولد ٤ بطلق على ولد الولد ٥ الوتر

٦ الأمان : السلامة ٧ الأمان : الأمان ٨ الأمان : الأمان

بِكَ . أَوْ كَانَ مِنْكَ بِنَا مِنْ غَيْرِ ابْنَةٍ مِنْهُ بِالْفَسَادِ وَكَانَ
 الْأَمْرُ كَمَا ذَكَرْتَ . فَأَمَّا إِذْ كُنَّا نَحْنُ بَدَأْنَاكَ فَمَا ذَنْبُكَ ؟
 وَمَا الَّذِي يَمْنَعُكَ مِنَ الثِّقَةِ بِنَا ؟ هَلُمَّ فَارْجِعْ . فَإِنَّكَ آمِنٌ .
 قَالَ قَتَرَةٌ : اعْلَمْ أَنَّ الْأَحْقَادَ لَهَا فِي الْقُلُوبِ مَوَاقِعُ مُمَكَّنَةٌ
 مُوَحَّدَةٌ ، فَلَا لِسُنْ لَا تَصْدُقُ فِي خَبَرِهَا عَنِ الْقُلُوبِ ، وَالْقَلْبُ
 أَعْدَلُ عَلَى الْقَلْبِ شَهَادَةٌ مِنَ اللِّسَانِ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ قَلْبِي
 لَا يَشْهَدُ لِلِّسَانِ ، وَلَا قَلْبُكَ لِلِّسَانِ . قَالَ الْمَلِكُ : أَلَمْ تَعْلَمْ
 أَنَّ الضَّعَائِنَ وَالْأَحْقَادَ تَكُونُ بَيْنَ كَثِيرٍ مِنَ النَّاسِ ؟ فَمَنْ
 كَانَ ذَا عَقْلٍ كَانَ عَلَى إِمَانَةٍ الْحَقْدِ أَحْرَصَ مِنْهُ عَلَى تَرْبِيَتِهِ .
 قَالَ قَتَرَةٌ : إِنَّ ذَلِكَ لَكَمَا ذَكَرْتَ . وَلَكِنْ لَيْسَ يَنْبَغِي
 لِي الرُّأْيَ مَعَ ذَلِكَ أَنْ يَظُنَّ أَنَّ الْمَوْتُورَ الْحَقُودَ نَاسٍ مَاؤُتَرِ
 بِهِ ، وَلَا مَصْرُوفٌ عَنْهُ فِكْرُهُ فِيهِ . وَذُو الرُّأْيِ يَتَخَوَّفُ الْمَكْرَ
 وَالْخَدِيعَةَ وَالْحَيْلَ ، وَيَعْلَمُ أَنَّ كَثِيرًا مِنَ الْعَمْدِ لَا يُسْتَطَاعُ
 بِالشَّدَةِ وَالْمَكَاتَبَةِ حَتَّى يُصَادَ بِالرَّفْقِ وَالْمَلَايَنَةِ ، كَمَا يُصَادُ
 الْفِيلُ الْوَحْشِيُّ بِالْفِيلِ الدَّاجِنِ . قَالَ الْمَلِكُ : إِنَّ الْعَاقِلَ الْكَرِيمَ
 لَا يَتْرُكُ إِلَهَهُ وَلَا يَقْطَعُ إِحْوَانَهُ وَلَا يُضَيِّعُ الْحِفَاطَ ، وَإِنْ هُوَ
 خَافَ عَلَى نَفْسِهِ ، حَتَّى إِنْ هَذَا الْخُلُقُ يَكُونُ فِي أَوْضَعِ الدَّوَابِّ
 مَنَزِلَةً . فَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ اللَّعَّابِينَ يَلْعَبُونَ بِالْكِتَابِ بِهَمْ يَذُبُّونَهَا

وَيَا كَلُوبَهَا . وَيَرَى الْكَلْبُ الَّذِي قَدْ أَلْفَهُمْ ذَلِكَ فَلَا يَدْعُوهُ
إِلَى مُقَارَقَتِهِمْ ، وَلَا يَمْنَعُهُ مِنَ الْفِتْرِ إِيَّاهُمْ . قَالَ فَتَزِدُ : إِنَّ
الْإِحْقَادَ مَخُوفَةٌ حَيْثُ كَانَتْ . فَأَخَوْفُهَا وَأَشَدُّهَا مَا كَانَ فِي
أَنْفُسِ الْمُلُوكِ ، فَإِنَّ الْمُلُوكَ يَدِينُونَ بِالْإِنْتِقَامِ ، وَيَرَوْنَ الدَّلَالَ
وَالطَّلَبَ بِالْوَتْرِ مَكْرُمَةً وَفَخْرًا . وَإِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَفْتَرُ بِسُكُونِ
الْحَقْدِ إِذَا سَكَنَ . فَإِنَّمَا مَثَلُ الْحَقْدِ فِي الْقَلْبِ إِذَا لَمْ يَجِدْ
مُحَرِّكَ كَمَا مَثَلُ الْجَمْرِ الْمَسْكُونِ مَا لَمْ يَجِدْ حَطْبًا ، فَلَيْسَ يَنْفُكُ
الْحَقْدُ مُتَطَلِّعًا إِلَى الْعِلَالِ كَمَا تَبْتَغِي النَّارُ الْحَطَبَ ، فَإِذَا وَجَدَتْ
عِلَّةً اسْتَعَرَتْ اسْتِعَارَ النَّارِ ، فَلَا يُطْفِئُهُ حُسْنُ كَلَامٍ ، وَلَا لِينٌ ،
وَلَا رِفْقٌ ، وَلَا خُضُوعٌ ، وَلَا تَضَرُّعٌ ، وَلَا مُصَانَعَةٌ ، وَلَا شَيْءٌ
دُونَ تَلَفِ الْأَنْفُسِ . مَعَ أَنَّهُ رَبٌّ وَاتِرٌ يَطْمَعُ فِي مُرَاجَعَةِ الْمَوْثُورِ
بِمَا يَرْجُو أَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ مِنَ النَّفْعِ لَهُ وَالِدَفْعِ عَنْهُ . وَلَكِنِّي
أَنَا أَضَعُ عَنْ أَنْ أَقْدِرَ عَلَى شَيْءٍ يَذْهَبُ بِهِ مَا فِي نَفْسِكَ .
وَلَوْ كَانَتْ نَفْسُكَ مُنْطَوِيَّةً لِي عَلَى مَا تَقُولُ مَا كَانَ ذَلِكَ
عَنِّي مُغْنِيًا ، وَلَا أَرَاكَ فِي خَوْفٍ وَوَحْشَةٍ وَسُوءِ ظَنٍّ
مَا اضْطَرَّ بَيْنَا . فَلَيْسَ الرَّأْيُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ إِلَّا الْفِرَاقُ ، وَأَنَا
أَقْرَأُ عَلَيْكَ السَّلَامَ

قَالَ الْمَلِكُ : لَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ لِأَحَدٍ ضَرًّا

وَلَا نَفْعًا ، وَأَنَّهُ لَا شَيْءَ مِنَ الْأَشْيَاءِ صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا يُصِيبُ أَحَدًا إِلَّا بِقَضَاءِ وَقْدَرٍ مَعْلُومٍ : وَكَأَنَّ خَلْقَ مَا يُخْلَقُ وَوِلَادَةَ مَا يُوَلَدُ وَبَقَاءَ مَا يَبْقَى لَيْسَ إِلَى الْخَلَائِقِ مِنْهُ شَيْءٌ : كَذَلِكَ فَنَاءُ مَا يَفْنَى وَهَلَاكُ مَا يَهْلِكُ . وَلَيْسَ لَكَ فِي الَّذِي صَنَعْتَ بِأَبْنِي ذَنْبٌ ، وَلَا لِأَبْنِي فِيمَا صَنَعَ بِأَبْنِكَ ذَنْبٌ ، إِنَّمَا كَانَ ذَلِكَ كُلُّهُ قَدَرًا مَقْدُورًا . وَكَلَامُنَا لَهُ عِلَّةٌ فَلَا نُوَاخِذُ بِمَا أَنَا فِيهِ الْقَدَرُ . قَالَ فَزَرَّةٌ : إِنْ الْقَدَرُ لَكَمَا ذَكَرْتَ ، لَكِنْ لَا يَمْنَعُ ذَلِكَ الْحَازِمَ مِنْ تَوْحِي الْمَخَافِ وَالْإِخْتِرَاسِ مِنَ الْكَارِهِ . وَلَكِنَّهُ يَجْمَعُ تَصَدِيقًا بِالْقَدَرِ وَأَخْذًا بِالْحَزَمِ وَالْقُوَّةِ . وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّكَ تُكَلِّمُنِي بِغَيْرِ مَا فِي نَفْسِكَ . وَالْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ غَيْرُ صَغِيرٍ : لِأَنَّ ابْنَكَ قَتَلَ ابْنِي ، وَأَنَا فَقَاتُ عَيْنَ ابْنِكَ ، وَأَنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَشْتَفِيَ بِقَتْلِي وَتَحْتَلِنِي عَنْ نَفْسِي . وَالنَّفْسُ تَأْتِي الْمَوْتَ . وَقَدْ كَانَ يُقَالُ : الْفَاقَةُ بَلَاءٌ ، وَالْحُزْنُ بَلَاءٌ ، وَقَرَبُ الْعَدُوِّ بَلَاءٌ ، وَفِرَاقُ الْأَحِبَّةِ بَلَاءٌ ، وَالسَّقَمُ بَلَاءٌ ، وَالْهَرَمُ بَلَاءٌ ، وَرَأْسُ الْبَلَايَا كُلُّهَا الْمَوْتُ . وَلَيْسَ أَحَدٌ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي نَفْسِ الْمَوْجِعِ الْحَزِينِ مِنْ ذَاقِ مِثْلِ مَا بِهِ . فَأَنَا بِمَا فِي نَفْسِي عَالِمٌ بِمَا فِي نَفْسِكَ لِأَنَّكَ لَنْ تَنْدَكُرَ صَنِيعِي أَبْنِكَ ، لَنْ أَنْدَكُرَ لِي فِي صُحْبَتِكَ ، لِأَنَّكَ لَنْ تَنْدَكُرَ صَنِيعِي أَبْنِكَ ، لَنْ أَنْدَكُرَ

صَنَعَ ابْنُكَ بِأَبْنِي إِلَّا أَحَدْتَ ذَلِكَ لِقُلُوبِنَا تَغْيِيرًا
 قَالَ الْمَلِكُ : لَا خَيْرَ فِيمَنْ لَا يَسْتَطِيعُ الْإِعْرَاضَ عَمَّا
 فِي نَفْسِهِ وَيَنْسَاهُ وَيُهْمِلُهُ حَتَّى لَا يَذْكُرَ مِنْهُ شَيْئًا ، وَلَا يَكُونَ
 لَهُ فِي نَفْسِهِ مَوْقِعٌ . قَالَ قَتَرَةُ : إِنَّ الرَّجُلَ الَّذِي فِي بَاطِنِهِ
 قَدَمُهُ قُرْحَةٌ إِنْ هُوَ حَرَّصَ عَلَى الْمَشْيِ فَلَا بُدَّ أَنْ تُنْكَأَ قُرْحَتُهُ .
 وَالرَّجُلَ الْأَرْمَدَ الْعَيْنِ إِذَا اسْتَقْبَلَ بِهَا الرِّيحَ تَعْرِضَ لِأَنْ تَزْدَادَ
 بِمَدًّا . وَكَذَلِكَ الْوَاتِرُ إِذَا دَنَا مِنَ الْمَوْتِ فَقَدْ عَرَّضَ نَفْسَهُ
 لِلْهَلَاكِ . وَلَا يَنْبَغِي لِصَاحِبِ الدُّنْيَا إِلَّا تَوَقَّى الْمَهَالِكِ وَالْمَتَالِفِ ،
 وَتَقَدَّرَ الْأُمُورُ ، وَقِيلَةُ الْإِتْكَالِ عَلَى الْحَوْلِ وَالْقُوَّةِ ، وَقِيلَةُ
 الْإِغْتِرَارِ بِمَنْ لَا يَأْمَنُ . فَإِنَّهُ مَنْ أَتَّكَلَ عَلَى قُوَّتِهِ فَحَمَلَهُ ذَلِكَ
 عَلَى أَنْ يَسْلُكَ الطَّرِيقَ الْمَخُوفَ ، فَقَدْ سَمَى فِي حَتْفِ نَفْسِهِ . وَمَنْ
 لَا يُقَدِّرُ لِمَطَاقَتِهِ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ وَحَمَلَ نَفْسَهُ مَا لَا تَطِيقُ وَلَا تَحْمِلُ
 فَقَدْ قَتَلَ نَفْسَهُ وَمَنْ لَا يُقَدِّرُ لِقَمَّتِهِ وَعَظْمَتِهَا فَوْقَ مَا يَسَعُ قُوَّةُ فَرْبَتِهَا
 فَصَّ بِهَا قِمَاتَ . وَمَنْ أَغْتَرَّ بِكَلَامِ عَدُوِّهِ وَأَنْخَدَعَ لَهُ وَضِيعَ
 الْحَزْمِ فَهُوَ أَعْدَى لِنَفْسِهِ مِنْ عَدُوِّهِ . وَلَيْسَ لِأَحَدٍ النَّظَرُ فِي
 الْقَدَرِ الَّذِي لَا يَدْرِي مَا يَأْتِيهِ مِنْهُ ، وَلَا مَا يُصْرَفُ عَنْهُ . وَلَكِنْ
 عَلَيْهِ أَنْ يَعْمَلَ بِالْحَزْمِ وَالْأَخْذِ بِالْقُوَّةِ وَمُحَاسَبَةِ نَفْسِهِ فِي ذَلِكَ .
 ١٤٠ يقال : نكأ القرحه من باب قطع : نشرها قبل أن تبرأ فندبت

وَالْعَاقِلُ لَا يَتَّقِي بِأَحَدٍ مِمَّا اسْتِطَاعَ . وَلَا يَقِيمُ عَلَيَّ خَوْفٍ وَهُوَ
يَجِدُ عَنْهُ مَذْهَبًا : وَأَنَا كَثِيرُ الْمَذَاهِبِ . وَأَرْجُو إِلَّا أَذْهَبَ
وَجْهًا إِلَّا أَصَبْتُ مَا يُغْنِينِي . فَإِنْ خَلَا لَا خَمْسًا مِنْ تَزَوُّدِهِمْ
كَفَيْتُهُ فِي كُلِّ وَجْهِ ، وَأَنْسَنَهُ فِي كُلِّ غُرْبَةٍ ، وَقَرَّبَنِي لِسَةِ
الْبُعِيدِ ، وَأَكْسَبَنَهُ الْمَعَاشَ وَالْإِخْوَانَ : أُولَاهُمْ كَفَّ الْأَذَى ،
وَالثَّانِيَةُ حَسَنُ الْأَدَبِ ، وَالثَّلَاثَةُ مِجَانِبَةُ الرِّيبِ ، وَالرَّابِعَةُ
كَرَمُ الْخُلُقِ ، وَالْخَامِسَةُ النُّبْلُ (١) فِي الْعَمَلِ . وَإِذَا خَافَ الْإِنْسَانُ
عَلَى نَفْسِهِ شَيْئًا طَابَتْ نَفْسُهُ عَنِ الْمَالِ وَالْأَهْلِ وَالْوَلَدِ وَالْوَطَنِ ،
فَإِنَّهُ يَرْجُو الْخَلْفَ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ ، وَلَا يَرْجُو عَنْ النَّفْسِ خَلْفًا .
وَشَرُّ الْمَالِ مَا لَا إِنْتِفَاقَ مِنْهُ ، وَشَرُّ الْأَزْوَاجِ الَّتِي لَا تُؤَاتِي
بِعَلَّهَا (٢) ، وَشَرُّ الْوَلَدِ الْعَاصِي الْعَاقُ لَوَالِدَيْهِ ، وَشَرُّ الْإِخْوَانِ
الْمُخَاذِلُ لِأَخِيهِ عِنْدَ النُّكَبَاتِ وَالشَّدَائِدِ ، وَشَرُّ الْمُلُوكِ الَّذِي
يَخَافُهُ الْبَرِيُّ وَلَا يَتَوَاطَبُ عَلَى حِفْظِ أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ ، وَشَرُّ الْبِلَادِ
بِلَادٌ لَا خَضْبَ فِيهَا وَلَا أَمْنٌ . وَإِنَّهُ لَا أَمْنٌ لِي عِنْدَكَ - أَيُّهَا
الْمَلِكُ وَلَا طُمَأْنِينَةٌ لِي فِي جِوَارِكَ . ثُمَّ وَدَّعَ الْمَلِكُ وَطَسَارَ .
فَهَذَا مِثْلُ ذَوِي الْأَوْتَارِ الَّذِينَ لَا يَنْبَغِي لِبَعْضِهِمْ أَنْ يَتَّقِيَ بَعْضُ .
(انتهى باب الملك والطائر)

(١) النبل بالضم : الذكاء والنجابة . (٢) لا تؤاتي زوجهما

الأسك والشغب والناسك

قَالَ دَبْسَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفِيلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ الْمَلِكِ الَّذِي يُرَاجِعُ مَنْ أَصَابَتْهُ
 مِنْهُ عُقُوبَةٌ مِنْ غَيْرِ جُرْمٍ ، أَوْ جَفْوَةٌ مِنْ غَيْرِ ذَنْبٍ . قَالَ
 الْفِيلَسُوفُ : إِنَّ الْمَلِكَ لَوْ لَمْ يُرَاجِعْ مَنْ أَصَابَتْهُ مِنْهُ جَفْوَةٌ
 عَنْ ذَنْبٍ أَوْ عَنْ غَيْرِ ذَنْبٍ ظَلِمَ أَوْ لَمْ يُظْلَمْ لَأُضِرَّ ذَلِكَ بِالْأُمُورِ .
 وَلَكِنَّ الْمَلِكَ حَقِيقٌ أَنْ يَنْظُرَ فِي حَالِ مَنْ أُبْشِلَ بِذَلِكَ ،
 وَيَخْبُرَ مَا عِنْدَهُ مِنَ الْمَنَافِعِ . فَإِنْ كَانَ مِنْ يُوَثِّقُ بِهِ فِي رَأْيِهِ
 وَأَمَانَتِهِ ، فَإِنَّ الْمَلِكَ حَقِيقٌ بِالْجِرْحِ عَلَى مُرَاجَعَتِهِ ، فَإِنَّ
 الْمَلِكَ لَا يُسْتَطَاعُ صَبْطُهُ إِلَّا تَعَدَّى الرِّأْيَ . وَهُمْ الْوُزَرَاءُ
 وَالْأَعْوَانُ . وَلَا يُنْتَفَعُ بِالْوُزَرَاءِ وَالْأَعْوَانِ إِلَّا بِالْمَوَدَّةِ
 وَالنَّصِيحَةِ . وَلَا مَوَدَّةَ وَلَا نَصِيحَةَ إِلَّا لِذَوِي الرَّأْيِ وَالْعَفَافِ .
 وَأَعْمَالُ السُّلْطَانِ كَثِيرَةٌ ، وَالَّذِينَ يُحْتَاجُ إِلَيْهِمْ مِنَ الْقِسْطِ
 وَالْأَعْوَانِ كَثِيرُونَ ، وَمَنْ يَجْمَعُ مِنْهُمْ مَا ذَكَرْتُ مِنَ النَّصِيحَةِ
 وَالْعَفَافِ قَلِيلٌ . وَالْمَثَلُ فِي ذَلِكَ مَثَلُ الْأَسَدِ وَالْزَّائِرِ الْوَحِيدِ . قُلْتُ
 الْمَلِكُ : كَمْ يَكُونُ كَذَلِكَ ؟

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ ابْنَ آوَى كَانَ يَسْكُنُ فِي
 بَعْضِ الدَّحَالِ^١ وَكَانَ مُتَزَهِّدًا مُتَعَفِّفًا مَعَ بَنَاتِ آوَى وَذِي ثَابِ
 وَتَعَالِبَ . وَلَمْ يَكُنْ يَصْنَعُ مَا يَصْنَعُونَ ، وَلَا يُفِيرُ كَمَا يُفِرُّونَ ، وَلَا
 يُهْرِيقُ دَمًا ، وَلَا يَأْكُلُ لَحْمًا . فَخَاصَمَتْهُ تِلْكَ السَّبَاعُ ، وَقَانُ :
 لَا تَرْضَى بِسِيرَتِكَ ، وَلَا رَأْيِكَ الَّذِي أَنْتَ عَلَيْهِ مِنْ تَزَهُّدِكَ^٢ !
 مَعَ أَنَّ تَزَهُّدَكَ لَا يُفْنِي عَنْكَ شَيْئًا . وَأَنْتَ لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَكُونَ
 إِلَّا كَأَحَدِنَا تَسْعَى مَعْنَا وَتَفْعَلُ فِعْلَنَا . فَمَا الَّذِي كَفَّكَ عَنِ
 الدَّمَاءِ ؟ وَعَنْ أَكْلِ اللَّحْمِ ؟ قَالَ ابْنُ آوَى : إِنَّ صُحْبَتِي إِيَّاكُمْ
 لَا تُؤْتِنِي إِذَا لَمْ أُؤْتَمَّ نَفْسِي ، لِأَنَّ الْآثَامَ لَيْسَتْ مِنْ قَبْلِ
 الْأَمَاكِنِ وَالْأَصْحَابِ ، وَلَكِنَّهَا مِنْ قَبْلِ الْقُلُوبِ وَالْأَعْمَالِ .
 وَلَوْ كَانَ صَاحِبُ الْمَكَانِ الصَّالِحِ يَكُونُ عَمَلُهُ فِيهِ صَالِحًا
 وَصَاحِبُ الْمَكَانِ السَّيِّئِ يَكُونُ عَمَلُهُ فِيهِ شَيْئًا كَانَ حِينَئِذٍ
 مَنْ قَتَلَ النَّاسِكَ فِي مِحْرَابِهِ^٣ لَمْ يَأْتُمْ . وَمَنْ اسْتَحْيَاهُ^٤ فِي
 مَعْرَكَةِ الْقِتَالِ أَتَمَّ . وَإِنِّي إِنَّمَا تَحِبُّتُكُمْ بِنَفْسِي ، وَلَمْ أَتَحَبَّكُمْ
 بِقَائِي وَأَعْمَالِي ، لِأَنِّي أَعْرِفُ ثَمَرَةَ الْأَعْمَالِ ، فَلَزِمْتُ حَالِي .

١ الدَّحَال بالکسر : جمع دحل بالفتح ويضم وهو ثقب ضيق
 فيه ، متسخ أسفله حتى يستطاع أن يعيش فيه ٢ المحراب : من معانيه
 أشرف أما كن البيت ، وأريد به هنا موضع تمده ٣ أبقاء حيا



ابن آوى الزاهد فى صحبة الملك



ابن آوى الزاهد المتعفف

وَمَكَتْ ابْنُ آوَى عَلَى حَالِهِ يَتْلُكَ . وَاشْتَهَرَ بِالنُّسْكِ وَالزُّهْدِ حَتَّى
يَلْمَ ذَلِكَ أَسَدًا كَانَ مَلِكَ ذَلِكَ النَّاحِيَةِ . فَرَغِبَ فِيهِ لِمَا بَلَغَهُ
عَنْهُ مِنَ الْمَقَافِ وَالزَّاهَةِ وَالزُّهْدِ وَالْأَمَانَةِ . فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ
يَسْتَدْعِيهِ . فَلَمَّا حَضَرَ كَلَّمَهُ وَأَنَسَهُ فَوَجَدَهُ فِي جَمِيعِ
الْأُمُورِ وَفَوْقَ غَرَضِهِ ، ثُمَّ دَعَاهُ بَعْدَ أَيَّامٍ إِلَى صُحْبَتِهِ . وَقَالَ لَهُ :
تَعْلَمُ أَنَّ عُمَلِي كَثِيرٌ وَأَعْوَانِي جَنَمٌ غَفِيرٌ ، وَأَنَا مَعَ ذَلِكَ إِلَى
الْأَعْوَانِ مُحْتَاجٌ . وَقَدْ بَلَغَنِي عَنْكَ عَفَافٌ وَأَدَبٌ وَعَقْلٌ وَدِينٌ ،
فَارْتَدَدْتُ فِيكَ رَغْبَةً ، وَأَنَا مُوَلِّيكَ مِنْ عَمَلِي جَسِيماً ، وَرَأْفِعُكَ
إِلَى مَنْزِلَةِ شَرِيفَةٍ ، وَجَاعِلُكَ مِنْ خَاصَّتِي . قَالَ ابْنُ آوَى : إِنْ

الْمُلُوكَ أَحَقَّاهُ بِاخْتِيَارِ الْأَعْوَانِ فِيمَا يَهْتَمُّونَ بِهِ مِنْ أَعْمَالِهِمْ
 وَأُمُورِهِمْ ، وَهُمْ أَهْرَئِي إِلَّا يُكْرِهُوا عَلَى ذَلِكَ أَحَدًا . فَإِنَّ
 الْمَكْرَةَ لَا يَسْتَطِيعُ الْمُبَالِغَةَ فِي الْعَمَلِ . وَإِنِّي لَعَمَلِ السُّلْطَانِ
 سَكَاةٌ ، وَلَيْسَ لِي بِهِ تَجْرِبَةٌ ، وَلَا بِالسُّلْطَانِ رِفْقٌ . وَأَنْتَ مَلِكُ
 السَّبَاعِ ، وَعِنْدَكَ مِنْ أَجْنَاسِ الْوَحُوشِ عَدَدٌ كَبِيرٌ ، فِيهِمْ
 أَهْلُ نُبُلٍ وَقُوَّةٍ ، وَلَهُمْ عَلَى الْعَمَلِ حِرْصٌ ، وَعِنْدَهُمْ بِهِ وَالسُّلْطَانِ
 رِفْقٌ ، فَإِنْ اسْتَعْمَلْتَهُمْ أَغْنَوْا عَنْكَ ، وَأَغْتَبَطُوا لِأَنْفُسِهِمْ بِمَا
 أَصَابَهُمْ مِنْ ذَلِكَ . قَالَ الْأَسَدُ : دَعِ عَنْكَ هَذَا ، فَإِنِّي مُغِيرٌ
 مُعْفِيكَ مِنَ الْعَمَلِ . قَالَ ابْنُ آوَى : إِنَّمَا يَسْتَطِيعُ خِدْمَةُ السُّلْطَانِ
 رَجُلَانِ ، أَسْتُ بَوَالِحِدٍ مِنْهُمَا : إِمَّا فَاجِرٌ مُصَانِعٌ ، يَنَالُ حَاجَتَهُ
 بِفُجُورِهِ ، وَيَسْلَمُ بِمُصَانَعَتِهِ ، وَإِمَّا مُغْفَلٌ لَا يَحْسُدُهُ أَحَدٌ ، فَمَنْ
 أَرَادَ أَنْ يَخْدُمَ السُّلْطَانَ بِالصَّدْقِ وَالْعَنَافِ فَلَا يَخْلُطُ ذَلِكَ
 بِمُصَانَعَتِهِ . وَحِينَئِذٍ قَلَّ أَنْ يَسْلَمَ عَلَى ذَلِكَ ، لِأَنَّهُ يَجْتَمِعُ
 عَلَيْهِ عَدُوُّ السُّلْطَانِ وَصَدِيقُهُ بِالْعَدَاوَةِ وَالْحَسَدِ : أَمَّا الصَّدِيقُ
 فَيَنَافِسُهُ فِي مَنْزِلَتِهِ ، وَيَبْغِي عَلَيْهِ فِيهَا ، وَيُعَادِيهِ لِأَجْلِهَا .
 وَأَمَّا عَدُوُّ السُّلْطَانِ فَيَضْطَئِنُّ عَلَيْهِ لِنَصِيحَتِهِ لِسُلْطَانِهِ وَإِغْنَائِهِ
 عَنْهُ . فَإِذَا اجْتَمَعَ عَلَيْهِ هَذَانِ الصَّنِفَانِ فَقَدْ تَعَرَّضَ لِلْهَلَاكِ .

قَالَ الْأَسَدُ : لَا يَسْكُونَنَّ بَغْيُ أَصْحَابِي عَلَيْكَ وَحَسَدُهُمْ إِيَّاكَ يَمَسُّ
 بَعْضُكُمْ فِي نَفْسِكَ ، فَأَنْتَ مَعِيَ وَأَنَا أَكْفِيكَ ذَلِكَ وَأَبْلُغُ
 بِكَ مِنْ دَرَجَاتِ الْكَرَامَةِ وَالْإِحْسَانِ عَلَى قَدْرِ هِمَّتِكَ . قَالَ
 ابْنُ آوَى : إِنْ كَانَ الْمَلِكُ يُرِيدُ الْإِحْسَانَ إِلَيَّ فَلْيَدْعُنِي فِي
 هَذِهِ الْبَرِّيَّةِ أَعِيشْ آمِنًا قَلِيلَ أَهْمٍ رَاضِيًا بِعَيْشِي مِنَ الْمَاءِ
 وَالْعُشْبِ . فَأَيُّنِي قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ صَاحِبَ السُّلْطَانِ يَصِلُ إِلَيْهِ مِنْ
 الْأَذَى وَالْخَوْفِ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ مَا لَا يَصِلُ إِلَى غَيْرِهِ فِي طُولِ
 عُمُرِهِ . وَإِنْ قَلِيلًا مِنَ الْعَيْشِ فِي أَمْنٍ وَطُمَأْنِينَةٍ خَيْرٌ مِنْ
 كَثِيرٍ مِنَ الْعَيْشِ فِي خَوْفٍ وَنَصَبٍ . قَالَ الْأَسَدُ : قَدْ سَمِعْتُ
 مَقَالَتَكَ ، فَلَا تَخَفْ شَيْئًا مِمَّا أَرَاكَ تَخَافُ مِنْهُ ، وَلَسْتُ أَجِدُ بَدَأًا
 مِنَ الْإِسْتِعَانَةِ بِكَ فِي أَمْرِي . قَالَ ابْنُ آوَى : أَمَّا إِذَا أَمَرَ الْمَلِكُ
 إِلَّا ذَلِكَ فَلْيَجْعَلْ لِي عَهْدًا : إِنْ بَغَى عَلَى أَحَدٍ مِنْ أَصْحَابِهِ عِنْدَهُ
 مِمَّنْ هُوَ فَوْقَ مَخَافَةٍ عَلَى مَنْزِلَتِهِ ، أَوْ مِمَّنْ هُوَ دُونِي لِيُنَازِعَنِي فِي
 مَنْزِلَتِي — فَذَكَرَ عِنْدَ الْمَلِكِ مِنْهُمْ ذَا كَرٍّ بِلِسَانِهِ أَوْ عَلَى
 لِسَانِ غَيْرِهِ مَا يُرِيدُ بِهِ حَمْلَ الْمَلِكِ عَلَى — أَلَّا يُجَلَّ فِي أَمْرِي ،
 وَأَنْ يَتَشَبَّتَ فِيهَا يُرْفَعُ إِلَيْهِ وَيُذَكَّرُ عِنْدَهُ مِنْ ذَلِكَ ، وَيَفْتَحَ
 عَنْهُ ، ثُمَّ لِيَصْنَعَ مَا بَدَأَ لَهُ . فَإِذَا وَثِقْتُ مِنْهُ بِدَلِيلِكَ أَعْنَتَهُ بِنَفْسِي
 فِيمَا يُحِبُّ ، وَعَمِلْتُ لَهُ فِيمَا أَوْلَانِي بِالصَّيْحَةِ وَاجْتِهَادٍ ، وَحَرَصْتُ

قُلَى الْأَجْمَلَ لَهُ عَلَى نَفْسِي سَبِيلًا . قَالَ الْأَسَدُ : لَكَ ذَلِكَ عَلَى
وَزِيَادَةٍ . ثُمَّ وَلَاهُ خَزَائِنَهُ وَاخْتَصَّ بِهِ دُونَ أَصْحَابِهِ وَزَادَ فِي
كَرَامَتِهِ .

فَلَمَّا رَأَى أَصْحَابُ الْأَسَدِ ذَلِكَ غَظَبُوا وَسَاءَ لَهُمْ . فَاجْتَمَعُوا
كَيِّدُهُمْ ، وَاتَّفَقُوا كُلُّهُمْ عَلَى أَنْ يَحْمِلُوا عَلَيْهِ الْأَسَدَ . وَكَانَ
الْأَسَدُ قَدِ اسْتَطَابَ لِحْمًا فَعَزَلَ مِنْهُ مِقْدَارًا ، وَأَمَرَهُ بِالِاخْتِفَاطِ
بِهِ ، وَأَنْ يَرْفُقَهُ فِي أَحْصَنِ مَوْصِعٍ طَعَامِهِ وَأَحْرَزِهِ لِبُعَادَةِ
عَلَيْهِ . فَأَخَذُوهُ مِنْ مَوْضِعِهِ ، وَحَمَلُوهُ إِلَى بَيْتِ ابْنِ آوَى
فَضَبَّاهُ فِيهِ ، وَلَا عَيْلَ لَهُ بِهِ . ثُمَّ حَضَرُوا يُسْكِنُهُ بُونَهُ إِنْ
جَرَتْ فِي ذَلِكَ حَالٌ . فَلَمَّا كَانَ مِنَ الْغَدِ وَدَعَا الْأَسَدُ بِفَدَائِهِ
فَقَدَّ ذَلِكَ اللَّحْمَ ، فَالْتَمَسَهُ وَلَمْ يَجِدْهُ . وَابْنُ آوَى لَمْ يَشْعُرْ
بِمَا صُنِعَ فِي حَقِّهِ مِنَ الْمَكِيدَةِ . فَخَضَرَ الدِّينَ عَمِلُوا الْمَكِيدَةَ ،
وَقَعَدُوا فِي الْمَجْلِسِ . ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ سَأَلَ عَنِ الْأَحْمَرِ وَشَدَّدَ
فِيهِ وَفِي الْمَسْأَلَةِ عَنْهُ . فَنَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ فَقَالَ أَحَدُهُمْ قَوْلَ
الْمُخْبِرِ النَّاصِحِ : إِنَّهُ لَا بُدَّ لَنَا مِنْ أَنْ نُخْبِرَ الْمَلِكَ بِمَا يَصُرُّهُ
وَيَنْفَعُهُ — وَإِنْ شَقَّ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشُقُّ عَلَيْهِ — وَإِنَّهُ بَلَّغْنِي أَنَّ
ابْنَ آوَى هُوَ الَّذِي ذَهَبَ بِاللَّحْمِ إِلَى مَنْزِلِهِ . قَالَ الْآخَرُ : لَا أَرَاهُ
يَقْضَى هَذَا ، وَلَكِنْ أَنْظَرُوا وَأَفْحَصُوا ، فَإِنَّ مَعْرِفَةَ الْخَلَائِقِ

شِدْرَاسَةً . فَقَالَ الْآخَرُ : لَعَمْرِي مَا تَكَادُ السَّرَّارُ تُعْرِفُ ،
 وَأَنْظُرْكُمْ إِنْ فَحَصْتُمْ عَنْ هَذَا وَجَدْتُمْ اللَّحْمَ بِبَيْتِ ابْنِ آوَى .
 وَكُلُّ شَيْءٍ يُذَكِّرُ مِنْ عِيُوبِهِ وَخِيَانَتِهِ نَحْنُ أَحَقُّ أَنْ نُصَدِّقَهُ
 قَالَ الْآخَرُ : لَنْ وَجَدْنَا هَذَا حَقًّا فَلَيْسَتْ بِالْخِيَانَةِ فَقَطْ ،
 وَلَكِنْ مَعَ الْخِيَانَةِ كُفْرُ النِّعَةِ وَالْجَرَاءَةُ عَلَى الْمَلِكِ . قَالَ
 الْآخَرُ : أَنْتُمْ أَهْلُ الْعَدْلِ وَالْفَضْلِ ، لَا اسْتَطِيعُ أَنْ أَكْذِبَكُمْ ،
 وَلَكِنْ سَيَبِينُ هَذَا لَوْ أَرْسَلَ الْمَلِكُ إِلَى بَيْتِهِ مَنْ يُفْتِّشُهُ . قَالَ
 آخَرُ إِنْ كَانَ الْمَلِكُ مُفْتِّشًا مَنَزِلَهُ فَلْيُعْجَلْ ، فَإِنَّ عِيُونَهُ
 وَجَوَاسِيَسَهُ مَبْثُوثَةٌ بِكُلِّ مَكَانٍ . وَلَمْ يَزَالُوا فِي هَذَا الْكَلَامِ
 وَأَشْبَاهِهِ حَتَّى وَقَعَ فِي نَفْسِ الْأَسَدِ ذَلِكَ . فَأَمَرَ بِابْنِ آوَى
 فَحَضَرَ . فَقَالَ لَهُ : أَتَيْنَ اللَّحْمَ الَّذِي أَمَرْتُكَ بِالْإِحْتِفَاطِ بِهِ ؟
 قَالَ : دَفَعْتُهُ إِلَى صَاحِبِ الطَّعَامِ لِيَقْرَبَهُ إِلَى الْمَلِكِ . فَدَعَا الْأَسَدُ
 بِصَاحِبِ الطَّعَامِ وَكَانَ مِمَّنْ شَايَعَ وَبَايَعَ مَعَ الْقَوْمِ عَلَى
 ابْنِ آوَى . فَقَالَ : مَا دَفَعَ إِلَيْنَا شَيْئًا . وَأَرْسَلَ الْأَسَدُ أَمِينًا إِلَى
 بَيْتِ ابْنِ آوَى لِيُفْتِّشَهُ فَوَجَدَ فِيهِ ذَلِكَ اللَّحْمَ ، فَأَتَى بِهِ الْأَسَدَ .
 فَدَنَا مِنَ الْأَسَدِ ذُبْتُ لَمْ يَكُنْ تَكَلَّمَ فِي شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ ،
 وَكَانَ يُظْهِرُ أَنَّهُ مِنَ الْعُدُولِ الَّذِينَ لَا يَتَكَلَّمُونَ فِيمَا لَا يَعْلَمُونَ
 حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ . فَقَالَ : تَعَدَّ أَنْ أُطَّلَعَ الْمَلِكُ عَلَى



ابن آوى الزاهد يهتم باخفائه اللحم فى منزله الأسد يأمر بابن آوى الزاهد أن يقتل

خِيَانَةَ ابْنِ آوَى فَلَا يَعْفُونَ عَنْهُ ، فَإِنَّهُ إِنْ عَفَا عَنْهُ لَمْ يَطْلِعِ
الْمَلِكُ بَعْدَهَا عَلَى خِيَانَةِ خَائِنٍ وَلَا ذَنْبٍ مُذْنِبٍ . فَأَمَرَ الْأَسَدُ
بِابْنِ آوَى أَنْ يُخْرَجَ وَيُحْتَفَظَ بِهِ . فَقَالَ بَعْضُ حُلَسَاءِ الْمَلِكِ :
إِنِّي لَا أُعْجِبُ مِنْ رَأْيِ الْمَلِكِ وَمَعْرِفَتِهِ بِالْأُمُورِ ، كَيْفَ يَخْفَى عَلَيْهِ
أَمْرُ هَذَا ؟ وَلَمْ يَعْرِفْ خِيَانَةَ وَمُخَادَعَتَهُ ؟ ! وَأَعْجَبْتُ مِنْ هَذَا
إِنِّي أَرَاهُ سَيَصْفَحُ عَنْهُ نَعْدَ الَّذِي ظَهَرَ مِنْهُ . فَأَرْسَلَ الْأَسَدُ
بَعْضَهُمْ رَسُولًا إِلَى ابْنِ آوَى يَلْتَمِسُ مِنْهُ الْعُذْرَ ، فَرَجَعَ إِلَيْهِ
الرَّسُولُ بِرِسَالَةٍ كَاذِبَةٍ اخْتَلَقَهَا . فَغَضِبَ الْأَسَدُ مِنْ ذَلِكَ وَأَمَرَ
بِابْنِ آوَى أَنْ يُقْتَلَ . فَعَلِمَتْ أُمُّ الْأَسَدِ أَنَّهَا قَدْ عَجَلَتْ فِي أَمْرِهِ .

فَأَرْسَلَتْ إِلَى الدِّينِ أَمْرُهَا بِقَتْلِهِ أَنْ يُؤَخَّرُوهُ . وَدَخَلَتْ عَلَى
 ابْنِهَا ، فَقَالَتْ : يَا بُنَيَّ بَأَى ذَنْبٍ أَمَرْتُ بِقَتْلِ ابْنِ آوَى ؟
 فَأَخْبَرَهَا بِالْأَمْرِ . فَقَالَتْ : يَا بُنَيَّ اعْجَلْتَ ! وَإِنَّمَا يَسْلَمُ الْعَاقِلُ
 مِنَ النَّدَامَةِ بِتَرْكِ الْعَجَلَةِ وَالتَّثَبُّتِ ، وَالْعَجَلَةُ لَا يَزَالُ صَاحِبُهَا
 يَجْتَنِي ثَمَرَةَ النَّدَامَةِ بِسَبَبِ صَعْفِ الرَّأْيِ ، وَلَيْسَ أَحَدٌ أَخْوَجَ
 إِلَى التَّوَدَّةِ وَالتَّثَبُّتِ مِنَ الْمُلُوكِ : فَإِنَّ الْمَرْأَةَ بِزَوْجِهَا ، وَالْوَلَدَ
 بِوَالِدَيْهِ ، وَالْمُتَعَلِّمَ بِالْمُعَلِّمِ ، وَالْحُنْدَ بِالْقَائِدِ ، وَالنَّاسِكَ
 بِالدِّينِ ، وَالْعَامَّةَ بِالْمُلُوكِ ، وَالْمُلُوكَ بِالتَّقْوَى ، وَالتَّقْوَى
 بِالْعَقْلِ ، وَالْعَقْلَ بِالتَّثَبُّتِ وَالْأَنَاءِ ، وَرَأْسُ الْكُلِّ الْحَزْمُ ،
 وَرَأْسُ الْحَزْمِ لِلْمَلِكِ مَعْرِفَةُ أَصْحَابِهِ وَإِنْزَالُهُمْ مَنَازِلَهُمْ عَلَى
 طَبَقَاتِهِمْ ، وَاتِّهَامُهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ، فَإِنَّهُ لَوْ وَجَدَ بَعْضُهُمْ
 إِلَى هَلَاكِ بَعْضٍ سَبِيلًا لَفَعَلَ ، وَقَدْ حَرَّثْتُ ابْنَ آوَى وَبَلَوْتُ
 هَوَايَهُ وَأَمَانَتَهُ وَمُرُوءَتَهُ . ثُمَّ لَمْ تَزَلْ مَادِحًا لَهُ رَاضِيًا عَنْهُ ،

١ بنى : منادى وأصله مصغر ابن فتصغره « بنو » أصله بنو .
 فاجتمعت الواو والياء في كلمة وسبقت إحداهما بالسكون فقلت الواو ياء
 وأدغمت في الياء ثم أضيفت (بنى) إلى ياء المتكلم ولكنها (رأى ياء
 المتكلم) فلبت ألفاً للتخفيف ثم حذفت كذلك ، ومن أجل ذلك بقيت
 الفتحة على الياء دليلاً عليها

وَلَيْسَ يَنْبَغِي لِلْمَلِكِ أَنْ يَسْتَخْوَنَهُ بَعْدَ ارْتِضَائِهِ إِيَّاهُ وَانْتِيَانِهِ
 لَهُ ، وَمُنْذُ تَجِيئِهِ إِلَى الْآنَ ، لَمْ يُطْلَعْ لَهُ عَلَى خِيَانَةٍ : إِلَّا عَلَى الْعِفَّةِ
 وَالنَّصِيحَةِ ، وَمَا كَانَ رَأْيُ الْمَلِكِ أَنْ يُعَجَّلَ عَلَيْهِ لِأَجْلِ
 طَائِقِ لَحْمٍ . وَأَنْتَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — حَقِيقٌ أَنْ تَنْظُرَ فِي
 حَالِ ابْنِ آوَى لِتَعْلَمَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لِيَتَعَرَّضَ لِللَّحْمِ اسْتَوْدَعْتَهُ
 إِيَّاهُ . وَلَعَلَّ الْمَلِكَ أَنْ فَحَصَ عَنْ ذَلِكَ ظَهَرَ لَهُ أَنَّ ابْنَ آوَى
 لَهُ خُصْمَاءُ هُمُ الَّذِينَ اتَّهَمُوا بِهِدَا الْأَمْرِ ، وَهُمْ الَّذِينَ ذَهَبُوا
 بِاللَّحْمِ إِلَى بَيْتِهِ ، فَوَضَعُوهُ فِيهِ . فَإِنَّ الْحِدَاةَ إِذَا كَانَ فِي رِجْلِهَا
 قِطْعَةُ لَحْمٍ اجْتَمَعَ عَلَيْهَا سَائِرُ الطَّيْرِ ، وَالْكَلْبَ إِذَا كَانَ مَعَهُ
 عَظْمٌ اجْتَمَعَتْ عَلَيْهِ الْكِلَابُ . وَابْنُ آوَى — مُنْذُ كَانَ إِلَى
 الْيَوْمِ — نَافِعٌ . وَكَانَ مُحْتِمِلًا لِكُلِّ صَرَرٍ فِي جَنْبٍ مُنْفَعَةٍ
 تَصِلُ إِلَيْكَ ، وَلِكُلِّ عَنَاءٍ يَكُونُ لَكَ فِيهِ رَاحَةٌ ، وَلَمْ يَكُنْ
 يَطْوِي دُونَكَ سِرًّا .

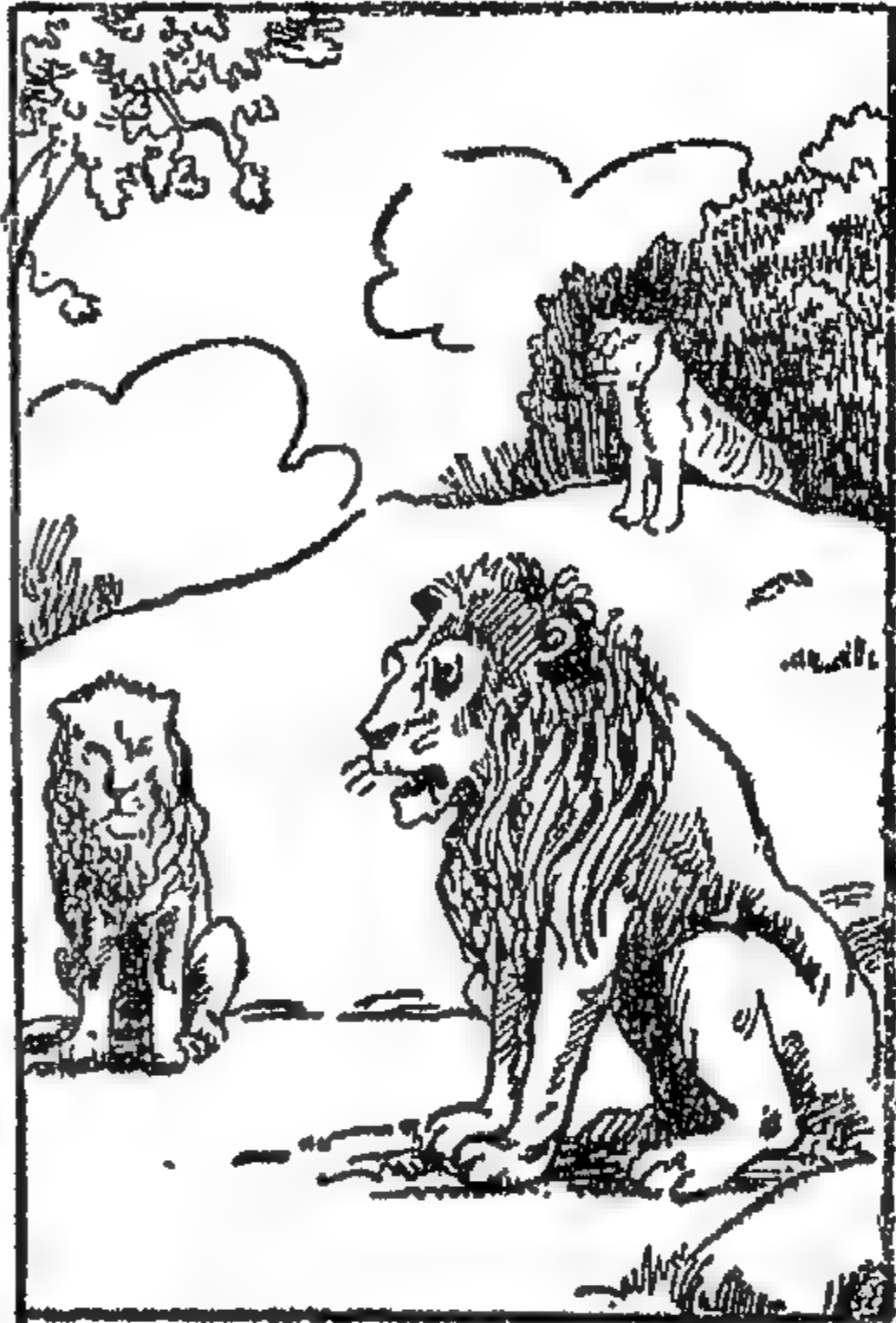
فَبَيْنَمَا أُمُّ الْأَسَدِ تَقْصُّ عَلَيْهِ هَذِهِ الْمَقَالَةَ إِذْ دَخَلَ عَلَى
 الْأَسَدِ بَعْضُ ثِقَاتِهِ فَأَخْبَرَهُ بِبَرَاءَةِ ابْنِ آوَى . فَقَالَتْ أُمُّ
 الْأَسَدِ ، تَعَدَّ أَنْ اطَّلَعَ الْمَلِكُ عَلَى بَرَاءَةِ ابْنِ آوَى : إِنَّ الْمَلِكَ
 حَقِيقٌ إِلَّا أَنْ يُرَخِّصَ لِمَنْ سَعَى بِهِ لِيَلَّا يَتَجَرَّأُوا عَلَى مَا هُوَ أَعْظَمُ

مِنْ ذَلِكَ ، بَلْ يُعَاقِبُهُمْ عَلَيْهِ لِكَيْلَا يَعُودُوا إِلَى مِثْلِهِ . فَإِنَّهُ
 لَا يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يُرَاجِعَ فِي أَمْرِ الْكَفُورِ الْحُسْنَى ، الْخَرِيءِ
 عَلَى الْقَدَرِ ، الزَّاهِدِ فِي الْخَيْرِ ، الَّذِي لَا يُوقِنُ بِالْآخِرَةِ .
 وَيَنْبَغِي أَنْ يُجْزَى بِعَمَلِهِ . وَقَدْ عَرَفْتَ سُرْعَةَ الْغَضَبِ وَفَرْطَ
 الْهَفْوَةِ . وَمَنْ سَخِطَ بِالْيَسِيرِ لَمْ يَبْلُغْ رِضَاهُ بِالْكَثِيرِ . وَالْأَوَّلَى
 لَكَ أَنْ تُرَاجِعَ ابْنَ آوَى وَتَعَطِّفَ عَلَيْهِ . وَلَا يُؤَيِّسُكَ مِنْ
 مُنَاصَحَتِهِ مَا فَرَطَ مِنْكَ إِلَيْهِ مِنَ الْإِسَاءَةِ ، فَإِنَّ مِنَ النَّاسِ مَنْ
 لَا يَنْبَغِي تَرْكُهُ عَلَى حَالٍ مِنْ الْأَحْوَالِ : وَهُوَ مَنْ عُرِفَ
 بِالصَّلَاحِ وَالْكَرَمِ ، وَحُسْنِ الْعَهْدِ ، وَالشُّكْرِ وَالْوَفَاءِ ،
 وَالْمَحَبَّةِ لِلنَّاسِ ، وَالسَّلَامَةِ مِنَ الْحَسَدِ ، وَالْبُعْدِ مِنَ الْأَذَى ،
 وَالْإِحْتِمَالِ لِلْإِخْوَانِ وَالْأَصْحَابِ ، وَإِنْ ثَقُلَتْ عَلَيْهِ مِنْهُمْ
 الْمُؤُونَةُ . وَأَمَّا مَنْ يَنْبَغِي تَرْكُهُ فَهُوَ مَنْ عُرِفَ بِالشَّرَاسَةِ
 وَلُؤْمِ الْعَهْدِ ، وَقِلَّةِ الشُّكْرِ وَالْوَفَاءِ ، وَالْبُعْدِ مِنَ الرَّحْمَةِ
 وَالْوَرَعِ ، وَاتِّصَفَ بِالْخُجُودِ لِثَوَابِ الْآخِرَةِ وَعِقَابِهَا . وَقَدْ
 عَرَفْتَ ابْنَ آوَى وَجَرَّتْهُ ، وَأَنْتَ حَقِيقٌ بِمُوَاصَلَتِهِ

فَدَعَا الْأَسَدُ بِابْنِ آوَى وَاعْتَذَرَ إِلَيْهِ بِمَا كَانَ مِنْهُ ،
 وَوَعَدَهُ خَيْرًا ، وَقَالَ : إِنِّي مُعْتَذِرٌ إِلَيْكَ وَرَادُّكَ إِلَى مَنْزِلَتِكَ .
 فَقَالَ ابْنُ آوَى : إِنَّ شَرَّ الْأَخْلَاءِ مِنَ التَّمَسِّ مَنَافَعَةَ نَفْسِهِ بِعَصْرِ



الاسد يرد ابن اوي الزاهد الى صحته وكرامته



أم الاسد نقص عليه خبر السعاية

أَخِيهِ ، وَمَنْ كَانَ غَيْرَ نَاطِرٍ لَهُ كَنَفَرِهِ لِنَفْسِهِ ، أَوْ كَانَ
يُرِيدُ أَنْ يُرْضِيَهُ بِغَيْرِ الْحَقِّ لِأَجْلِ اتِّبَاعِ هَوَاهُ . وَكَثِيرًا
مَا يَقَعُ ذَلِكَ بَيْنَ الْأَخْلَاءِ . وَقَدْ كَانَ مِنَ الْمَلِكِ إِلَى مَا عَلِمَ
فَلَا يَغْلُظَنَّ عَلَى نَفْسِهِ مَا أَخْبِرُهُ بِهِ أَنِّي بِهِ غَيْرُ وَائِقٍ ، وَأَنَّهُ
لَا يَتَّبِعُنِي لِي أَنْ أَصْحَبَهُ . فَإِنَّ الْمُلُوكَ لَا يَنْفَعِي أَنْ يَصْحَبُوا
مَنْ عَاقَبُوهُ أَشَدَّ الْعِقَابِ ، وَلَا يَتَّبِعُنِي لَهُمْ أَنْ يَرْفُضُوهُ أَصْلًا ،
فَإِنَّ ذَا السُّلْطَانِ إِذَا عَزَلَ كَانَ مُسْتَحِقًّا لِلْكَرَامَةِ فِي حَالِهِ
إِبْعَادِهِ وَالْإِقْصَاءِ لَهُ^١ . فَلَمْ يَلْتَفِتِ الْأَسَدُ إِلَى كَلَامِهِ . ثُمَّ

قَالَ لَهُ : إِنِّي قَدْ تَلَوْتُ طِبَاعَكَ وَأَخْلَقَكَ ، وَجَرَّبْتُ أَمَانَتَكَ
 وَوَفَاءَكَ وَصِدْقَكَ وَعَرَفْتُ كَذِبَ مَنْ تَحِلُّ الْحِيلَ لِحَمَلِي
 عَلَيْكَ ، وَإِنِّي مُنْزِلُكَ مِنْ نَفْسِي مَنْزِلَةَ الْأَخْيَارِ الْكَرَمَاءِ .
 وَالْكَرِيمُ تُنْسِيهِ الْخَلَّةُ الْوَاحِدَةُ مِنَ الْإِحْسَانِ الْخِلَالِ الْكَثِيرَةِ
 مِنَ الْإِسَاءَةِ وَقَدْ عُدْنَا إِلَى الثِّقَةِ بِكَ فَمُدُّ إِلَى الثِّقَةِ بِنَا ، فَإِنْ
 لَنَا وَلَكَ بِذَلِكَ غِبْطَةٌ وَسُرُورًا . فَعَمَادَ ابْنُ آوَى إِلَى وَلَايَةِ
 مَا كَانَ يَلِي وَصَاعَفَ لَهُ الْمَلِكُ الْكَرَامَةَ ، وَلَمْ تَزِدْهُ إِلَّا يَوْمًا
 إِلَّا تَقَرُّبًا مِنَ السُّلْطَانِ .

(انتهى باب الاسد وابن آوى)

إِلَّاكَ وَبِلَاكَ وَإِرَاكَ

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ . فَأَصْرَبُ لِي مَثَلًا فِي الْأَشْيَاءِ الَّتِي يَجِبُ عَلَى الْمَلِكِ أَنْ
يُلْزِمَ بِهَا نَفْسَهُ وَيَحْفَظَ مُلْكَهُ وَيُنَبِّتَ سُلْطَانَهُ وَيَكُونَ ذَلِكَ
رَأْسَ أَمْرِهِ وَمِلَاكَهُ ^١ : أَالْحِلْمُ ؟ أَمْ بِالْمُرُوءَةِ ؟ أَمْ بِالشَّجَاعَةِ ؟
أَمْ بِالْجُودِ ؟ . قَالَ بَيْدَبَا : إِنَّ أَحَقَّ مَا يَحْفَظُ بِهِ الْمَلِكُ مُلْكَهُ
الْحِلْمُ ، وَبِهِ تَنْتِ السُّلْطَانَةُ . وَالْحِلْمُ رَأْسُ الْأُمُورِ وَمِلَاكُهَا ،
وَأَجُودُ مَا كَانَ فِي الْمُلُوكِ كَالَّذِي زَعَمُوا مِنْ أَنَّهُ كَانَ مَلِكٌ
يُدْعَى بِلَاذَ ، وَكَانَ لَهُ وَزِيرٌ يُدْعَى إِيْلَاذَ ، وَكَانَ مَتَعَبِّدًا
نَاسِكًا . فَنَامَ الْمَلِكُ ذَاتَ لَيْلَةٍ فَرَأَى فِي مَنَامِهِ ثَمَانِيَةَ أَحْلَامٍ
أَفْزَعَتْهُ ، فَاسْتَيْقَظَ مَرَّعُوبًا . فَدَعَا الْبَرَاهِمَةَ : وَهُمْ السُّسَاكُ
لِيَعْبُرُوا ^٢ رُؤْيَاهُ . فَلَمَّا حَضَرُوا بَيْنَ يَدَيْهِ قَصَّ عَلَيْهِمْ مَا رَأَى .
فَقَالُوا بِأَجْمَعِهِمْ : لَقَدْ رَأَى الْمَلِكُ عَجَبًا . فَإِنْ أَمَهَلْنَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ
جِئْنَاهُ بِتَأْوِيلِهِ . قَالَ الْمَلِكُ : قَدْ أَمَهَلْتُكُمْ . فَخَرَجُوا مِنْ
عِنْدِهِ : ثُمَّ اجْتَمَعُوا فِي مَنْزِلِ أَحَدِهِمْ ، وَاتَّبَعُوا فِيهَا بَيْنَهُمْ ،

١ ملاك الشيء بالكسر ويفتح : ما يقوم به ٢ ويجوز في غير
التشديد أيضًا



الملك بلاد يقص على الداهية رؤياه

وَقَابِلُوا: قَدْ وَجَدْتُمْ عِلْمًا وَاسِعًا تُدْرِكُونَ بِهِ تَأْرَاكُمْ، وَتَنْقِمُونَ
 بِهِ مِنْ عَدُوِّكُمْ. وَقَدْ عَلِمْتُمْ أَنَّهُ قَتَلَ مِنَّا ثَلَاثِينَ أُمَّةً
 عَشَرَ أَلْفًا. وَهَاهُوَ قَدْ أَطْلَعَنَا عَلَى سِرِّهِ، وَسَأَلَنَا تَفْسِيرَ رُؤْيَاهُ.
 فَهَلُّوا نَعِظْ لَهُ الْقَوْلَ، وَنُحَوِّفْهُ حَتَّى يَحْمِلَهُ الْفَرْقُ وَالْجَزَعُ
 عَلَى أَنْ يَفْعَلَ الَّذِي يُرِيدُ وَنَأْمُرُ فَنَقُولُ: أَدْفَعْ إِلَيْنَا أَحِبَّاءَكَ
 وَمَنْ يَكْرُمُ عَلَيْكَ حَتَّى نَقْتُلَهُمْ، فَإِنَّا قَدْ نَظَرْنَا فِي كُتُبِنَا
 فَلَمْ نَرَ أَنْ يُدْفَعَ عَنْكَ مَا رَأَيْتَ لِنَفْسِكَ وَمَا وَقَعَتْ فِيهِ مِنْ هَذَا
 الشَّرِّ إِلَّا بِقَتْلِ مَنْ نُسَمَّى لَكَ. فَإِنْ قَالَ الْمَلِكُ: وَمَنْ تُرِيدُونَ
 أَنْ تَقْتُلُوا؟ سَمُّوهُمْ لِي. قُلْنَا: نُرِيدُ الْمَلَائِكَةَ إِيرَاحَتَ أُمِّ جَوَيْرَ

الْمَسْجُودَةَ ، أَكْرَمَ نِسَائِكَ عَلَيْكَ ، وَنُرِيدُ جَوِيرَ أَحَبِّ بَنِيكَ
 إِلَيْكَ ، وَأَفْضَلَهُمْ عِنْدَكَ . وَنُرِيدُ ابْنَ أَخِيكَ الْكَرِيمِ ، وَإِبْلَادَ
 خَائِلِكَ ، وَصَاحِبَ أَمْرِكَ وَنُرِيدُ (كَالَا) الْكَاتِبَ صَاحِبَ سِرِّكَ ،
 وَسَيْفَكَ الَّذِي لَا يُوجَدُ مِثْلُهُ ، وَالْفِيلَ الْأَبْيَضَ الَّذِي لَا تَلْحَقُهُ
 الْخَيْلُ ، وَالْفَرَسَ الَّذِي هُوَ مَرْكَبُكَ فِي الْقِتَالِ ، وَنُرِيدُ
 الْفِيلَيْنِ الْآخَرَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ اللَّذَيْنِ يَكُونَانِ مَعَ الْفِيلِ الذِّكْرِ ،
 وَنُرِيدُ الْبُخْتِيَّ^١ السَّرِيعَ الْقَوِيَّ ، وَنُرِيدُ كِتَارِيُونَ الْحَكِيمَ
 الْفَاضِلَ الْعَالِمَ بِالْأُمُورِ لِنَنْتَقِمَ مِنْهُ بِمَا قَتَلَ بِنَا . ثُمَّ نَقُولُ :
 إِنَّمَا يَنْبَغِي لَكَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — أَنْ تَقْتُلَ هَؤُلَاءِ
 الَّذِينَ سَمَّيْنَاهُمْ لَكَ ، ثُمَّ تَجْعَلَ دِمَاءَهُمْ فِي حَوْضٍ تَمْلَأُهُ ثُمَّ
 تَقْدُمُ فِيهِ . فَإِذَا خَرَجْتَ مِنَ الْحَوْضِ اجْتَمَعْنَا — نَحْنُ
 مَعَائِرُ التَّرَاهِمَةِ — مِنْ الْأَفَاقِ الْأَرْبَعَةِ نَجُولُ حَوْلَكَ ،
 فَتَرْقِيكَ وَنَتَقِلُ عَلَيْكَ ، وَنَمْسَحُ عَنْكَ الدَّمَ ، وَنَغْسِلُكَ بِالْمَاءِ
 وَالذَّهْنِ الطَّيِّبِ . ثُمَّ تَقُومُ إِلَى مَنْزِلِكَ الْبَيْهِيِّ ، فَيَدْفَعُ اللَّهُ
 بِذَلِكَ الْبَلَاءِ الَّذِي نَتَخَوَّفُهُ عَلَيْكَ . فَإِنْ صَبَرْتَ — أَيُّهَا
 الْمَلِكُ — وَطَابَتْ نَفْسُكَ عَنْ أَخْبَائِكَ الَّذِينَ ذَكَرْنَا لَكَ ،

١ البختي واحد البخاتي ، وكذلك البخت بالضم : وهي الأبل

وَجَسَّاتِهِمْ فِيءَاكَ تَخَلَّصْتَ مِنْ هَبْلَاءِ ، وَاسْتَقَامَ لَكَ مُلْكُكَ
وَسُلْطَانُكَ ، وَاسْتَخْلَفْتَ مِنْ بَعْدِهِمْ مَنْ أَحْبَبْتَ . وَإِنْ أَنْتَ
لَمْ تَفْعَلْ تَخَوْفُنَا عَلَيْكَ أَنْ يُعْصَبَ مُلْكُكَ أَوْ تَهْلِكَ فَإِنْ
هُوَ أَطَاعَنَا فِيهَا نَأْمُرُهُ قَتَلْنَاهُ أَوْ قَتَلَهُ شَيْئًا

فَلَمَّا أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ عَلَى مَا اتَّخَرُوا بِهِ رَجَعُوا إِلَيْهِ فِي الْيَوْمِ
السَّابِعِ . وَقَالُوا لَهُ : أَيُّهَا الْمَلِكُ ، إِنَّا نَظَرْنَا فِي كُتُبِنَا فِي تَفْسِيرِ
مَا رَأَيْتَ ، وَفَحَصْنَا عَنِ الرَّأْيِ فِيمَا بَيْنَنَا فَلَتَكُنْ لَكَ — أَيُّهَا
الْمَلِكُ الطَّاهِرُ الصَّالِحُ — الْكَرَامَةُ . وَلَسْنَا نَقْدِرُ أَنْ نُعْلِمَكَ بِمَا
رَأَيْنَا إِلَّا أَنْ تَخْلُوَ بِنَا . فَأَخْرَجَ الْمَلِكُ مَنْ كَانَ عِنْدَهُ ، وَخَلَا بِهِمْ .
فَجَدُّوا بِالَّذِي اتَّخَرُوا بِهِ فَقَالَ لَهُمْ . الْمَوْتُ خَيْرٌ لِي مِنَ
الْحَيَاةِ إِنْ أَنَا قَتَلْتُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ هُمْ عَدِيلُ نَفْسِي ، وَأَنَا مَيِّتٌ
لَا تَحَالَةَ ، وَالْحَيَاةُ قَصِيرَةٌ ، وَلَسْتُ كُلَّ الدَّهْرِ مَلِكًا ، وَإِنْ
الْمَوْتُ عِنْدِي وَفِرَاقَ الْأَحِبَّاءِ سَوَاءٌ قَالَ لَهُ الْبَرَّهَمِيُّونَ : إِنْ
أَنْتَ لَمْ تَغْضَبْ أَخْبَرْنَاكَ ، فَأَذِنَ لَهُمْ فَقَالُوا . أَيُّهَا الْمَلِكُ ،
إِنَّكَ لَمْ تَقُلْ صَوَابًا حِينَ تَجْعَلُ نَفْسَ عَيْرِكَ أَعَزَّ عِنْدَكَ مِنْ
نَفْسِكَ ، فَاحْتَفِظْ بِنَفْسِكَ وَمُلْكِكَ ، وَأَعْمَلْ هَذَا الَّذِي لَكَ بِهِ
الرَّجَاءُ الْعَظِيمُ عَلَى ثِقَةٍ وَثِقِينَ ، وَقَرَّ عَيْنًا بِمُلْكِكَ فِي وَجْهِهِ
أَهْلٍ تَمْلِكُكَ الَّذِينَ شَرُفْتَ وَكَرُمْتَ بِهِمْ ، وَلَا تَدْعِ الْأُمُورَ

العظيم وتأخذ بالضعيف فتهلك نفسك إشاراً لمن يحب . وأعلم
 — أيها الملك — أن الإنسان إنما يحب الحياة محبةً لنفسه ،
 وأنه لا يحب من أحب من الأحاب إلا ليشتمع بهم في حياته ،
 وإنما قوام نفسك بعد الله تعالى بملكك ، وإنك لم تنل
 ملكك إلا بالمشقة والعناء الكثير في الشهور والسنين ،
 وليس ينبغي أن ترفضه ويهون عليك ! ! فاستمع كلامنا .
 فانظر لنفسك منهاها ودع ما سواها فإنه لا خطر له . فلما
 رأى الملك ابن البرهميين قد أغلظوا له في القول وأجترأوا
 عليه في الكلام اشتد غمّه وحزنه . وقام من بين
 لهم أنيهم ، ودخل إلى حجريته ، فخرّ على وجهه يبكي
 ويتقلب كما تتقلب السمكة إذا خرّحت من الماء ، وجعل
 يقول في نفسه ما أدرى : أي الأمرين أعظم في نفسي ؟ المملكة
 أم قتل أحمائي ؟ ولن أنال الفرح ما عشت ، وليس ببقا
 على إلى الأبد ، ولست بالمصيب سؤلي في ملكي ، وإني لزاهد
 في الحياة إذا لم أر إيراخت . وكيف أقدر على القيام
 بملكى إذا هلك وزيرى إبلاذ ؟ وكيف أضبط أمرى إذا
 هلك فيلى الأبيض وفرسى الجواد ؟ وكيف أدعى ملكاً
 وقد قتلت من أشار البراهمة بقتله ؟ وما أصنع بالدنيا بعدكم ؟

ثُمَّ إِنَّ الْجَدِيثَ فَشَا فِي الْأَرْضِ بِحُزْنِ الْمَلِكِ وَهَمِّهِ فَلَمَّا رَأَى
 إِبِلَادُ مَا نَالَ الْمَلِكُ مِنَ الْهَمِّ وَالْحُزْنِ فَكَّرَ بِحِكْمَةٍ وَنَظَرَ ، وَقَالَ :
 مَا يَنْبَغِي لِي أَنْ أَسْتَقْبِلَ الْمَلِكَ فَاسْأَلَهُ عَنْ هَذَا الْأَمْرِ الَّذِي قَدْ
 نَالَهُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَدْعُوَنِي . ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَى إِيْرَاخَتْ ، فَقَالَ :
 إِلَيَّ مُنْذُ خَدَمْتُ الْمَلِكَ إِلَى الْآنَ لَمْ يَعْمَلْ عَمَلًا إِلَّا بِمَشُورَتِي
 وَرَأْيِي ، وَأَرَاهُ يَكْتُمُ عَنِّي أَمْرًا لَا أَعْلَمُ مَا هُوَ ، وَلَا أَرَاهُ
 يُظْهِرُ مِنْهُ شَيْئًا ، وَإِنِّي رَأَيْتُهُ خَالِيًا مَعَ جَمَاعَةِ الْبَرَاهِمِيِّينَ مُنْذُ
 لَيْالٍ ، وَقَدْ احْتَجَبَتْ عَنَّا فِيهَا وَأَنَا خَائِفٌ أَنْ يَكُونَ قَبْدُ
 أَدْلَعِهِمْ عَلَى شَيْءٍ مِنْ أَسْرَارِهِ ، فَلَسْتُ آمَنُهُمْ أَنْ يُشِيرُوا
 عَلَيْهِ بِمَا يَضُرُّهُ وَيَدْخُلُ عَلَيْهِ مِنْهُ السُّوءُ ، فَقَوَّيْ وَادْخُلِي عَلَيْهِ
 فَاسْأَلِيهِ عَنْ أَمْرِهِ وَشَأْنِهِ ، وَأَخْبِرْنِي بِمَا هُوَ عَلَيْهِ ، وَأَعْلِمْنِي
 فَإِنِّي لَسْتُ أَقْدِرُ عَلَى الدُّخُولِ عَلَيْهِ فَلَعَلَّ الْبَرَاهِمِيِّينَ قَدْ زَيْنُوا
 لَهُ أَمْرًا ، وَحَمَلُوهُ عَلَى خُطَاةٍ قَبِيحَةٍ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ مِنْ خُلُقِ
 الْمَلِكِ أَنَّهُ إِذَا غَضِبَ لَا يَسْأَلُ أَحَدًا ، وَسَوَاءٌ عِنْدَهُ صَغِيرُ
 الْأُمُورِ وَكَبِيرُهَا فَقَالَتْ إِيْرَاخَتْ : إِنَّهُ كَانَ بَيْنِي وَبَيْنَ
 الْمَلِكِ بَعْضُ الْعِتَابِ ، فَلَسْتُ بِدَاخِلَةٍ عَلَيْهِ فِي هَذِهِ الْحَالِ
 فَقَالَ لَهَا إِبِلَادُ : لَا تَحْمِلِي عَلَيْهِ الْحَقْدَ فِي مِثْلِ هَذَا ، وَلَا
 يَخْطُرَنَّ ذَلِكَ عَلَى بَالِكَ ، فَلَيْسَ يَقْدِرُ عَلَى الدُّخُولِ عَلَيْهِ



الملكة ایراخت تريد أن تعلم ما بالملك

أَحَدُ سِوَاكَ . وَقَدْ سَمِعْتُهُ كَثِيرًا يَقُولُ : مَا أَشَدَّ غَمِّي وَدَخَلْتُ
 عَلَى إِيْرَاخْتُ إِلَّا سُرِّيَ ذَلِكَ عَنِّي . فَتَوَوَّعْتُ إِلَيْهِ وَأَصْفَحِي عَنْهُ ،
 وَكَأَمِيهِ بِمَا تَعْلَمِينَ أَنَّهُ تَطِيبُ بِهِ نَفْسَهُ ، وَيَذْهَبُ الَّذِي يَحْزَنُهُ ،
 وَأَعْلَمِينِي بِمَا يَكُونُ جَوَابُهُ . فَإِنَّهُ لَنَا وَلِأَهْلِ الْمَمْلَكَةِ
 أَعْظَمُ الرَّاحَةِ . فَاَنْطَلَقْتُ إِيْرَاخْتُ ، فَدَخَلْتُ عَلَى الْمَلِكِ ،
 فَجَلَسْتُ عِنْدَ رَأْسِهِ ، فَقَالَتْ : مَا الَّذِي بِكَ ؟ أَيُّهَا الْمَلِكُ
 الْمُحْجَمُودُ ، وَمَا الَّذِي سَمِعْتَ مِنَ الْبَرَاهِمَةِ ؟ فَإِنِّي أَرَاكَ مُحْزَنًا .
 فَأَعْلَمْنِي مَا بِكَ . فَقَدْ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَحْزَنَ مَعَكَ وَنُوَاسِيَكَ .
 يَا نَفْسِنَا . فَقَالَ الْمَلِكُ : أَبْقِي السَّيِّدَةَ : لَا تَسْأَلِينِي عَنْ أَمْرِي ،

فَتَرَى يَاسِيَنِي غَمًّا وَحُزْنًا ، فَإِنَّهُ أَمْرٌ لَا يَنْبَغِي أَنْ تَسْأَلَنِي عَنْهُ . قَالَتْ :
 أَوَلَمْ تُنَزِّلْ عِنْدَكَ مَنَزَلَةً مَنْ يَسْتَحِقُّ هَذَا ؟ إِنَّمَا أُحْمَدُ
 النَّاسِ عَقْلًا مَنْ إِذَا نَزَلَتْ بِهِ النَّازِلَةُ كَانَ لِنَفْسِهِ أَشَدَّ ضَبْطًا ،
 وَأَكْثَرَهُمْ اسْتِيَاعًا مِنْ أَهْلِ النَّصْحِ ، حَتَّى يَنْجُو مِنْ تِلْكَ
 النَّازِلَةِ بِالْحِيلَةِ وَالْعَقْلِ وَالتَّبَحُّثِ وَالْمُشَاوَرَةِ . فَعَظِيمُ الذَّنْبِ
 لَا يَقْنَطُ مِنَ الرَّحْمَةِ ، وَلَا تُدْخِلَنَّ عَلَيْكَ شَيْئًا مِنْ آلِهَمٍّ وَالْحُزْنِ ،
 فَإِنَّهُمَا لَا يَرُدَّانِ شَيْئًا مَقْصِيًّا ، إِلَّا أَنَّهُمَا يُنْجِلَانِ الْجِسْمَ ،
 وَيَشْفِيَانِ الْعُدُوَّ . قَالَ لَهَا الْمَلِكُ : لَا تَسْأَلِنِي عَنْ شَيْءٍ ، فَقَدْ
 شَقَقْتُ عَلَى ١ . وَالَّذِي تَسْأَلِنِي عَنْهُ لَا خَيْرَ فِيهِ ، لِأَنَّ عَاقِبَتَهُ
 هَلَاكِي وَهَلَاكُكَ وَهَلَاكُ كَثِيرٍ مِنْ أَهْلِ تَمْلِكِي وَمَنْ
 هُوَ عَادِيلُ نَفْسِي : وَذَلِكَ أَنَّ الْبَرَاهِمَةَ زَعَمُوا : أَنَّهُ لَا بُدَّ مِنْ
 قَتْلِكَ وَقَتْلِ كَثِيرٍ مِنْ أَهْلِ مَوَدَّتِي . وَلَا خَيْرَ فِي الْعَيْشِ
 بَعْدَكُمْ . وَهَلْ أَحَدٌ يَسْمَعُ بِهَذَا إِلَّا اعْتَرَاهُ الْحُزْنُ ؟

فَلَمَّا سَمِعَتْ ذَلِكَ إِيرَاخْتُ جَزِعَتْ وَمَنْعَهَا عَقْلُهَا أَنْ تُظْهِرَ
 لِلْمَلِكِ جَزَعًا . فَقَالَتْ : أَيُّهَا الْمَلِكُ لَا تَجْزَعْ فَتَحْنُ لَكَ الْفِدَاءَ .
 وَلَئِكَ فِي سَوَايَ وَمِثْلِي مِنَ الْجَوَارِي مَا تَقْرَأُ بِهِ عَيْنُكَ ، وَلَكِنِّي
 أَطْلُبُ مِنْكَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — حَاجَةً يَحْمِلُنِي عَلَى طَلَبِهَا حُبِّي

١ يقال : شق على فلان : أوقعه في المشقة

لَكَ ، وَإِثَارِي إِيَّاكَ ، وَهِيَ نَصِيحَتِي لَكَ قَالَ الْمَلِكُ : وَمَا
هِيَ ؟ قَالَتْ : أَطْلُبُ مِنْكَ أَلَّا تَتَّقَ بَعْدَهَا بِأَحَدٍ مِنَ الْبَرَاهِمَةِ
وَلَا تُشَاوِرَهُمْ فِي أَمْرٍ حَتَّى تَتَشَبَّثَ فِي أَمْرِكَ ، ثُمَّ تُشَاوِرَ فِيهِ
ثِقَاتِكَ مِرَارًا . فَإِنَّ الْقَتْلَ أَمْرٌ عَظِيمٌ ، وَلَسْتُ تَقْدِرُ عَلَى أَنْ
تُخَيِّبَ مَنْ قَتَلْتَ . وَقَدْ قِيلَ فِي الْحَدِيثِ : إِذَا لَقِيتَ جَوْهَرًا لَا
خَيْرَ فِيهِ فَلَا تُلْقِهِ مِنْ يَدِكَ حَتَّى تَرِيَهُ مَنْ يَعْرِفُهُ . وَأَنْتَ
— أَيُّهَا الْمَلِكُ — لَا تَعْرِفُ أَعْدَاءَكَ . وَأَعْلَمُ أَنَّ الْبَرَاهِمَةَ لَا
يُحِبُّونَكَ . وَقَدْ قَتَلْتَ مِنْهُمْ بِالْأَمْسِ اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفًا ، وَلَا
تَظُنُّ أَنَّ هَؤُلَاءِ لَيَسُوْا مِنْ أَوْلِيَّكَ . وَلَعَمْرِي مَا كُنْتَ جَدِيرًا
أَنْ تُخَيِّرَهُمْ بَرُوءِيَاكَ ، وَلَا أَنْ تُطْلِعَهُمْ عَلَيْهَا . وَإِنَّمَا قَالُوا لَكَ
مَا قَالُوا لِأَجْلِ الْحَقْدِ الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُمْ ، لَعَلَّهُمْ يُهْلِكُونَكَ
وَيُهْلِكُونَ أَحِبَّاءَكَ وَوَرِيرَكَ ، فَيَبْلُغُوا قَصْدَهُمْ مِنْكَ . فَأَظُنُّكَ
لَوْ قَبِلْتَ مِنْهُمْ فَقَتَلْتَ مَنْ أَشَارُوا بِقَتْلِهِ ظَفَرُوا بِكَ وَغَلَبُوكَ
عَلَى مُلْكِكَ ، فَيَعُودُ الْمَلِكُ إِلَيْهِمْ كَمَا كَانَ . فَأَنْطَلِقْ إِلَى
كِبَارِيِّونَ الْحَكِيمِ فَهُوَ عَالِمٌ فَطِنٌ ، فَأَخْبِرْهُ عَمَّا رَأَيْتَ فِي
رُؤْيَاكَ ، وَأَسْأَلْهُ عَنْ وَجْهِهَا وَتَأْوِيلِهَا

فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ سُرِّيَ عَنْهُ مَا كَانَ يَجِدُهُ مِنَ الْغَمِّ ،
فَأَمَرَ بِفَرَسِهِ فَأَسْرَجَ ، فَرَكِبَهُ ، ثُمَّ أَنْطَلَقَ إِلَى كِبَارِيِّونَ



الملك بلاذام كبايروز الحكيم

الحكيم . فلما انتهى إليه نزل عن فرسه ، وسند له ، وقام
مطأطئا الرأس بين يديه . فقال له الحكيم : ما بالك ؟ ليها
الملك ، ومالي أراك متغير اللون ؟ فقال له الملك ، إني رأيت
في المنام ثمانية أحلام ، فقصصتها على البراهمة ، وأنا
خائف أن يصيبني من ذلك عظيم أمر مما سمعت من تفسيرهم
لرؤيائي وأخشى أن يفص مني ملكي ، أو أن أغلت عليه .
فقال الحكيم : إن شئت فأقص رؤياك علي . فلما قص
عليه الملك رؤياه قال : لا يحزنك أيها الملك هذا
الأمر ، ولا تخف منه : أما السمكتان الحمران اللتان رأيتهما

قَائِمَتَيْنِ عَلَى أَذْنَابِهِمَا ، فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ رَسُولٌ مِنْ مَلِكٍ نَهَاوَنَدُ
 بِعُلْبَةٍ فِيهَا عِقْدَانِ مِنَ الدَّرِّ وَالْيَاقُوتِ الْأَحْمَرِ قِيمَتُهُمَا أَرْبَعَةُ
 آلَافٍ رِطْلٍ مِنْ ذَهَبٍ . فَيَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ . وَأَمَّا الْوَزَّتَانِ
 اللَّتَانِ رَأَيْتَهُمَا طَارَتَا مِنْ وَرَاءِ ظَهْرِكَ فَوَقَعَتَا بَيْنَ يَدَيْكَ ،
 فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ بَلَخَ فَرَسَانِ لَيْسَ عَلَى الْأَرْضِ مِثْلُهُمَا
 فَيَقُومَانِ بَيْنَ يَدَيْكَ . وَأَمَّا الْحَيَّةُ الَّتِي رَأَيْتَهَا تَدْبُ عَلَى رِجْلِكَ
 الْيُسْرَى ، فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ تِلْكَ صَنِيعِينَ مَن يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ
 بِسَيْفٍ خَالِصِ الْحَدِيدِ لَا يُوجَدُ مِثْلُهُ . وَأَمَّا الدَّمُ الَّذِي رَأَيْتَ
 كَأَنَّهُ خُصِبَ بِرُجْسِكَ ، فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ كَارُوْنٍ مَن
 يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِلِبَاسٍ مُعْجَبٍ يُسَمَّى حُلَّةَ أَرْجُوَانٍ بَضِيءٍ
 فِي الظُّلُمَةِ . وَأَمَّا مَا رَأَيْتَ مِنْ غَسَلِكَ جِسْمَكَ بِالْمَاءِ ، فَإِنَّهُ
 يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ رَهْزِينَ مَن يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِثِيَابٍ كَتَّانٍ
 مِنْ لِبَاسِ الْمُلُوكِ . وَأَمَّا مَا رَأَيْتَ كَأَنَّكَ عَلَى جَبَلٍ أَبْيَضٍ ،
 فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ كَيْدُورٍ مَن يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِفِيلٍ
 أَبْيَضٍ لَا تَلْحَقُهُ الْحَيْلُ . وَأَمَّا مَا رَأَيْتَ عَلَى رَأْسِكَ شَبِيرًا بِالنَّارِ ،
 فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ أَرْزَنٍ مَن يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِإِكْلِيلٍ
 مِنْ ذَهَبٍ مُكَلَّلٍ بِالذَّرِّ وَالْيَاقُوتِ . وَأَمَّا الطَّيْرُ الَّذِي رَأَيْتَهُ
 ضَرَبَ رَأْسَكَ بِمَنْقَارِهِ ، فَلَسْتُ مُفَسِّرًا ذَلِكَ الْيَوْمَ ، وَلَيْسَ

بِضَارِكٍ فَلَا تَوْجَلْنَ مِنْهُ، وَلَكِنْ فِيهِ بَعْضُ السَّخَطِ وَالْإِعْرَاضِ عَنْ
تَحِبُّهُ. فَهَذَا تَفْسِيرُ رُؤْيَاكَ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - وَأَمَّا هَذِهِ الرُّسُلُ
وَالْبُرُودُ، فَأَيُّهُمْ يَأْتُونَكَ بَعْدَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ جَمِيعًا فَيَقُومُونَ بَيْنَ
يَدَيْكَ فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ سَجَدَ لِكِبَارِيِّونَ وَرَجَعَ إِلَى مَنْزِلِهِ
فَلَمَّا كَانَ بَعْدَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ جَاءَتِ الْبَشَائِرُ بِقُدُومِ الرُّسُلِ،
فَخَرَجَ الْمَلِكُ فَجَلَسَ عَلَى التَّخْتِ وَأَذِنَ لِلْأَشْرَافِ، وَحَاءَتْهُ
الْهَدَايَا كَمَا أَخْبَرَهُ كِبَارِيُّونَ الْحَكِيمُ. فَلَمَّا رَأَى الْمَلِكُ ذَلِكَ
اشْتَدَّ تَحِبُّهُ وَفَرَحُهُ مِنْ عِلْمِ كِبَارِيِّونَ، وَقَالَ: مَا وَفَّقْتُ حِينَ
قَصَصْتُ رُؤْيَايَ عَلَى الْبَرَاهِمَةِ، فَأَمَرُونِي بِمَا أَمَرُونِي بِهِ. وَلَوْلَا
أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى تَدَارَكَنِي بِرَحْمَتِهِ لَكُنْتُ قَدْ هَلَكْتُ وَأَهْلَكْتُ.
وَكَذَلِكَ لَا يَنْبَغِي لِكُلِّ أَحَدٍ أَنْ يَسْمَعَ إِلَّا مِنَ الْأَخِلَاءِ ذَوِي
الْعُقُولِ. وَإِنْ إِيْرَاخْتَ أَشَارَتْ بِالْخَيْرِ فَقَبِلْتَهُ وَرَأَيْتُ بِهِ النِّجَاحَ.
فَضَعُوا الْهَدِيَّةَ بَيْنَ يَدَيْهَا لِتَأْخُذَ مِنْهَا مَا اخْتَارَتْ. ثُمَّ قَالَ
لَا يَلَاذَ: خُذِ الْإِكْلِيلَ وَالشِّيَابَ، وَاجْمِلْهَا وَاتَّبِعْنِي بِهَا إِلَى
مَجْلِسِ النِّسَاءِ. ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ دَعَا إِيْرَاخْتَ وَحُورَ قَنَاءَهُ أَكْرَمَ
نِسَائِهِ بَيْنَ يَدَيْهِ. فَقَالَ لَا يَلَاذَ: ضَعِ الْكُسُوءَةَ وَالْإِكْلِيلَ
بَيْنَ يَدَيَّ إِيْرَاخْتَ لِتَأْخُذَ أَيُّهَا شَاءَتْ، فَوَضِعَتِ الْهَدَايَا بَيْنَ
يَدَيَّ إِيْرَاخْتَ. فَأَخَذَتْ مِنْهَا الْإِكْلِيلَ، وَأَخَذَتْ حُورَ قَنَاءَهُ

كِسْوَةٍ مِنْ أَفْخَرِ الثِّيَابِ وَأَحْسَنِهَا . وَكَانَ مِنْ عَادَةِ الْمَلِكِ
 أَنْ يَكُونَ لَيْلَةً عِنْدَ إِيرَاحَتَ وَلَيْلَةً عِنْدَ حُورَقَنَاه . وَكَانَ
 مِنْ سُنَّةِ الْمَلِكِ أَنْ تُهَيَّءَ لَهُ الْمَرْأَةُ الَّتِي يَكُونُ عِنْدَهَا فِي
 لَيْلَتِهَا أُرْزَا بِحَلَاوَةٍ فَطُغِمَهُ إِيَّاهُ . فَأَتَى الْمَلِكُ إِيرَاحَتَ فِي نَوْبَتِهَا ،
 وَقَدْ صَنَعَتْ لَهُ أُرْزَا . فَدَخَلَتْ عَلَيْهِ بِالصَّحْفَةِ وَالْإِكْلِيلِ عَلَى
 رَأْسِهَا ، فَقَلِمَتْ حُورَقَنَاهُ بِذَلِكَ ، فَغَارَتْ مِنْ إِيرَاحَتَ ، فَلَبِثَتْ
 تِلْكَ الْكُسْوَةَ ، وَمَرَّتْ بَيْنَ يَدَيِ الْمَلِكِ . وَتِلْكَ الثِّيَابُ
 تُضِيءُ عَلَيْهَا مَعَ نُورِ وَجْهِهَا كَمَا تُضِيءُ الشَّمْسُ . فَلَمَّا رَأَاهَا
 الْمَلِكُ أَعْجَبَتْهُ . ثُمَّ انْتَفَتَ إِلَى إِيرَاحَتَ ، فَقَالَ : إِنَّكَ جَاهِلَةٌ
 حِينَ أَخَذْتَ الْإِكْلِيلَ وَتَرَكَتِ الْكُسْوَةَ الَّتِي لَيْسَ فِي خَزَائِنِنَا
 مِثْلَهَا . فَلَمَّا سَمِعَتْ إِيرَاحَتُ مَدْحَ الْمَلِكِ لِحُورَقَنَاهُ وَتَنبَاهُ
 عَلَيْهَا وَتَجْهِيلَهَا هِيَ وَذَمَّ رَأْيَهَا ، أَخَذَهَا مِنْ ذَلِكَ الْغَيْرَةِ وَالْغَيْظِ .
 فَضَرَبَتْ بِالصَّحْفَةِ رَأْسَ الْمَلِكِ . فَيَاكَ الْأَرُزُّ عَلَى وَجْهِهِ . فَقَامَ
 الْمَلِكُ مِنْ مَكَانِهِ ، وَدَعَا بِإِيلَادَ . فَقَالَ لَهُ : أَلَا تَرَى — وَأَنَا
 مَلِكُ الْعَالَمِ — كَيْفَ حَقَّرْتَنِي هَذِهِ الْجَاهِلَةُ ، وَفَعَلْتَ بِي
 مَا تَرَى . فَانْطَلِقْ بِهَا فَاقْتُلْهَا وَلَا تَرْجَمْهَا . فَخَرَجَ إِيلَادُ مِنْ
 عِنْدِ الْمَلِكِ ، وَقَالَ : لَا أَقْتُلُهَا حَتَّى يَسْكُرَ عَنْهُ الْغَضَبُ .
 فَالْمَرْأَةُ غَائِلَةٌ سَدِيدَةٌ الرِّأْيِ مِنَ الْمَلِكَاتِ الَّتِي لَيْسَ لَهَا عَدُوٌّ



الملك مامر وزيره ابلاذ قتل ابراخت

فِي الْيَسَاءِ ، وَلَيْسَ الْمَلِكُ بِصَابِرٍ عَنْهَا ، وَقَدْ خَلَصَتْهُ مِنَ
 الْمَوْتِ ، وَعَمِلَتْ أَعْمَالًا صَالِحَةً ، وَرَحَّاءُ قَاتِلَيْهَا عَظِيمٌ ، وَلَمْ تَكُنْ
 آمَنَةً أَنْ يَقُولَ لِمَ لَمْ تُؤَخَّرْ قَتْلَهَا حَتَّى تُرَاجِعَنِي ؟ فَلَسَتْ
 قَاتِلَهَا حَتَّى أَنْظُرَ رَأَى الْمَلِكِ فِيهَا ثَانِيَةً . فَإِنْ رَأَيْتَهُ
 نَادِيًا حَرِينًا عَلَى مَا صَنَعَ جِثُّ بِهَا حَيَّةً ، وَكُنْتُ قَدْ
 عَمِلْتُ عَمَلًا عَظِيمًا وَأُنَجِّيتُ إِبْرَاحِيمَ مِنَ الْقَتْلِ ، وَحَفِظْتُ
 قَلْبَ الْمَلِكِ ، وَاتَّخَذْتُ عِنْدَ عَامَّةِ النَّاسِ بِذَلِكَ يَدًا . وَإِنْ
 رَأَيْتَهُ فَرِحًا مُسْتَبْرِحًا مُصَوِّبًا رَأْيَهُ فِي الَّذِي قَتَلَهُ وَأَمَرَ بِهِ
 فَقَتْلَهَا لَا يَفُوتُ

ثُمَّ انْطَلَقَ بِهَا إِلَى مَنْزِلِهِ وَوَكَّلَ بِهَا خَادِمًا مِنْ أَمَنَائِهِ
 بِحَدِّ مَتْنِهَا وَحِرَاسَتِهَا حَتَّى يَنْظُرَ مَا يَكُونُ مِنْ أَمْرِهَا وَأَمْرِ
 الْمَلِكِ . ثُمَّ خَضَعَ سَيْفَهُ بِالْأَمِّ ، وَدَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ كَالْكُثِيبِ
 الْحَزِينِ فَقَالَ : أَيُّهَا الْمَلِكُ ، إِنِّي قَدْ أَمْضَيْتُ أَمْرَكَ فِي
 إِبْرَاحَتَ . فَلَمْ يَلْبَثِ الْمَلِكُ أَنْ سَكَنَ عَنْهُ الْغَضَبُ ، وَذَكَرَ
 جَمَالَ إِبْرَاحَتَ وَحُسْنَهَا ، وَاشْتَدَّ أَسْفُهُ عَلَيْهَا ، وَجَعَلَ يُعْزِي
 نَفْسَهُ عَنْهَا وَيَتَجَلَدُ . وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ يَسْتَحْيِي أَنْ يَسْأَلَ إِبِلَازَ :
 أَحَقًّا أَمْضَى أَمْرُهُ فِيهَا أَمْ لَا ؟ وَرَحًا — لِمَا عَرَفَ مِنْ عَقْلِ
 إِبِلَازَ — أَلَّا يَكُونُ قَدْ فَعَلَ ذَلِكَ . وَنَظَرَ إِلَيْهِ إِبِلَازُ بِفَضْلِ عَقْلِهِ ،
 فَبَيَّنَ الَّذِي بِهِ . فَقَالَ لَهُ : لَا تَهْتَمَّ وَلَا تَحْزَنْ — أَيُّهَا الْمَلِكُ —
 إِنَّهُ لَيْسَ فِي الِهَمِّ وَالْحُزْنِ مَنَفَعَةٌ ، وَلَكِنَّهُمَا يُنْجِلَانِ
 الْجِسْمَ وَيُفْسِدَانِهِ . فَاصْبِرْ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — عَلَى مَا لَسْتَ
 بِقَادِرٍ عَلَيْهِ أَبَدًا ، وَإِنْ أَحَبَّ الْمَلِكُ حَدِيثَهُ يُحَدِّثُ بِسُلَيْهِ .
 قَالَ : حَدَّثْنِي

قَالَ إِبِلَازُ : زَعَمُوا أَنَّ حَمَامَتَيْنِ ذَكَرَا وَأُنْثَى مَلَا عَشْرَهُمَا
 مِنَ الْخِنْطَةِ وَالشَّعِيرِ . فَقَالَ الذَّكَرُ لِلْأُنْثَى : إِنَّا إِذَا وَجَدْنَا
 فِي الصَّحَارَى مَا نَعِيشُ بِهِ فَلَسْنَا نَأْكُلُ مِمَّا هَهُنَا شَيْئًا .
 فَإِذَا جَاءَ الشِّتَاءُ وَلَمْ يَكُنْ فِي الصَّحَارَى شَيْءٌ رَجَعْنَا إِلَى

مَا فِي عُسْنَا فَأَكَلْنَاهُ . فَرَضِيَتْ الْأُنْثَى بِذَلِكَ ، وَفَالَتْ لَهُ :
 نَعَمْ مَا رَأَيْتَ . وَكَانَ ذَلِكَ الْحَبُّ تَدِيًّا حِينَ وَضَعَاهُ فِي عُشْرِيهَا .
 فَانْطَلَقَ الذَّكَرُ قَغَابَ . فَلَمَّا جَاءَ الصِّيفُ يَبِسَ الْحَبُّ
 بِانْضَمَرَ . فَلَمَّا رَجَعَ الذَّكَرُ رَأَى الْحَبَّ نَاقِصًا فَقَالَ لَهَا :
 أَلَيْسَ كُنَّا أَجْمَعُنَا رَأَيْنَا عَلَى الْأَنْأَكْلِ مِنْهُ شَيْئًا ؟ فَلِمَ
 أَكَلْتِهِ ؟ فَجَعَلَتْ تَحْلِفُ أَهْمًا مَا أَكَلْتُ مِنْهُ شَيْئًا ، وَجَعَلَتْ
 تَعْتَذِرُ إِلَيْهِ فَلَمْ يُصَدِّقْهَا . وَجَعَلَ يَنْقُرُهَا حَتَّى مَاتَتْ . فَلَمَّا
 جَاءَتِ الْأَمْطَارُ وَدَخَلَ الشِّتَاءُ تَدَدَّى الْحَبُّ ، وَامْتَلَأَ الْعُشُّ كَمَا
 كَانَ . فَلَمَّا رَأَى الذَّكَرُ ذَلِكَ تَدِيمَ ، ثُمَّ اضْطَحَعَ إِلَى جَانِبِ
 حَمَامَتِهِ ، وَقَالَ : مَا يَنْفَعُنِي الْحَبُّ وَالْعَيْشُ بَعْدَكَ إِذَا طَلَبْتُكَ
 فَلَمْ أَجِدْكَ ، وَلَمْ أَقْدِرْ عَلَيْكَ ، وَإِذَا فَكَّرْتُ فِي أَمْرِكَ ،
 وَعَلِمْتُ أَنَّي قَدْ ظَلَمْتُكَ ، وَلَا أَقْدِرُ عَلَى تَدَارُكِ مَا فَاتَ .
 ثُمَّ اسْتَمَرَّ عَلَى حُزْنِهِ . فَلَمْ يَطْعَمْ طَعَامًا وَلَا شَرَبَ شَرَابًا حَتَّى مَاتَ
 إِلَى جَانِبِهَا .

وَالْعَاقِلُ لَا يُعَجِّلُ فِي الْعَذَابِ وَالْعُقُوبَةِ ، وَلَا سِيَّامَنْ يَخَافُ
 النَّدَامَةَ كَمَا نَدِمَ الْحَمَامُ الذَّكَرُ

وَقَدْ سَمِعْتُ أَيْضًا أَنَّ رَجُلًا دَخَلَ الْجَبَلَ وَعَلَى رَأْسِهِ

سَكَارَةً^١ مِنَ الْعَدَسِ ، فَوَضَعَ السَّكَارَةَ عَنْ ظَهْرِهِ لِيَسْتَرِيحَ .
 فَتَزَلَ قِرْدٌ مِنْ شَجَرَةٍ . فَأَخَذَ مِلءَ كَفِّهِ مِنَ الْعَدَسِ ، وَصَدَّاهُ
 إِلَى الشَّجَرَةِ . فَسَقَطَتْ مِنْ يَدَيْهِ خَبَّةٌ . فَتَزَلَ فِي طَلَبِهَا فَلَمْ
 يَجِدْهَا . وَأَنْتَشَرَ مَا كَانَ فِي يَدَيْهِ مِنَ الْعَدَسِ أَجْمَعُ . وَأَنْتَ
 أَيْضًا — أَيُّهَا الْمَلِكُ — عِنْدَكَ سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفَ امْرَأَةٍ تَدْعُ
 أَنْ تَلْهُوَ بِهِنَّ ، وَتَطْلُبُ الَّتِي لَا تَجِدُ . فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ
 خَشِيَ أَنْ تَكُونَ إِيرَاخْتُ قَدْ هَلَكَتْ . فَقَالَ لِإِيلَازَ : لِمَ لَا
 تَأْتِيَتِ وَتَنْبِتِ ؟ بَلْ أَسْرَعْتَ عِنْدَ سَمَاعِ كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ ،
 فَتَعَلَّقْتَ بِهَا ، وَفَعَلْتَ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ مِنْ سَاعَتِكَ . قَالَ إِيلَازُ :
 إِنَّ الَّذِي قَوْلُهُ وَاحِدٌ لَا يَخْتَلِفُ هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِهِ ،
 وَلَا اخْتِلَافَ لِقَوْلِهِ . قَالَ الْمَلِكُ : لَقَدْ أَفْسَدْتَ أَمْرِي ، وَشَدَّدْتَ
 حُزَنِي بِقَتْلِ إِيرَاخْتُ . قَالَ إِيلَازُ : ائْتَانِ يَنْبَغِي لَكُمَا أَنْ يَحْزَنَا :
 الَّذِي يَعْمَلُ الْإِثْمَ فِي كُلِّ يَوْمٍ ، وَالَّذِي لَا يَعْمَلُ خَيْرًا
 قَطُّ . لِأَنَّ فَرَحَهُمَا فِي الدُّنْيَا وَنَعِيمَهُمَا قَلِيلٌ ، وَنَدَامَتُهُمَا إِذْ
 يُعَايِنَانِ الْجَزَاءَ طَوِيلَةٌ لَا يُسْتَطَاعُ إِحْصَاؤُهَا . قَالَ الْمَلِكُ : لَنْ
 رَأَيْتُ إِيرَاخْتَ حَبَّةً لَا أَحْزَنُ عَلَى شَيْءٍ أَبَدًا . قَالَ إِيلَازُ : ائْتَانِ

لَا يَنْبَغِي لَهَا أَنْ يَحْزَنَا : الْمُجْتَهِدُ فِي الْبِرِّ كُلِّ يَوْمٍ وَالَّذِي
لَمْ يَأْتُمْ قَطُّ . قَالَ الْمَلِكُ : مَا أَنَا بِنَاطِرٍ إِلَى إِيرَاحَتِ أَكْثَرِ
مِمَّا نَظَرْتُ . قَالَ إِيْلَازُ : ائْتَنَانِ لَا يَنْظُرَانِ : الْأَعْمَى وَالَّذِي
لَا عَقْلَ لَهُ : وَكَمَا أَنَّ الْأَعْمَى لَا يَنْظُرُ السَّمَاءَ وَتُجُومَهَا وَأَرْضَهَا
وَلَا يَنْظُرُ الْقُرْبَ وَالْمُعَدَّ ، كَذَلِكَ الَّذِي لَا عَقْلَ لَهُ لَا يُعْرِفُ
الْحَسَنَ مِنَ الْقَبِيحِ وَلَا الْمُحْسِنَ مِنَ الْمُسِيءِ . قَالَ الْمَلِكُ : لَوْ
رَأَيْتُ إِيرَاحَتَ لَا سْتَدَّ فَرَجِي . قَالَ إِيْلَازُ : ائْتَنَانِ هُمَا الْفَرَحَانِ :
الْبَصِيرُ وَالْعَالِمُ : فَكَمَا أَنَّ الْبَصِيرَ يُبْصِرُ أُمُورَ الْعَالَمِ وَمَا
فِيهِ مِنَ الزِّيَادَةِ وَالنَّقْصَانِ وَالْقَرِيبِ وَالْبَعِيدِ ، فَكَذَلِكَ الْعَالِمُ
يُبْصِرُ الْبِرَّ وَالْإِثْمَ ، وَيَعْرِفُ عَمَلَ الْآخِرَةِ ، وَتَبَيَّنَ لَهُ
نَتَاجَتُهُ ، وَيَهْتَدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ . قَالَ الْمَلِكُ : يَنْبَغِي
لَنَا أَنْ نَتَّبَاعَدَ مِنْكَ يَا إِيْلَازُ ، وَنَأْخُذَ الْحَذَرَ ، وَنَلْزِمَ الْإِتْقَاءَ .
قَالَ إِيْلَازُ : ائْتَنَانِ يَنْبَغِي أَنْ يُتَّبَاعَدَ مِنْهُمَا : الَّذِي يَقُولُ لَا
بِرَّ وَلَا إِثْمَ ، وَلَا عِقَابَ وَلَا ثَوَابَ ، وَلَا شَيْءَ عَلَى مِمَّا أَنَا فِيهِ ،
وَالَّذِي لَا يَكَادُ يَصْرِفُ بَصَرَهُ عَمَّا لَيْسَ لَهُ بِمَحْرُومٍ ، وَلَا أَذَنَهُ
عَنِ اسْتِمَاعِ السُّوءِ ، وَلَا قَلْبَهُ عَمَّا تَهْمُ بِهِ نَفْسُهُ مِنَ الْإِثْمِ
وَالْحُرْصِ . قَالَ الْمَلِكُ : صَارَتْ يَدِي مِنْ إِيرَاحَتِ صِفْرَاءَ .
قَالَ إِيْلَازُ : ثَلَاثَةُ أَشْيَاءَ أَصْفَارٌ : النَّهْرُ الَّذِي لَيْسَ فِيهِ مَاءٌ .

وَالْأَرْضُ الَّتِي لَيْسَ فِيهَا مَلِكٌ . وَالْمَرْأَةُ الَّتِي لَيْسَ لَهَا بَتْلٌ . قَالَ
 الْمَلِكُ . إِنَّكَ يَا إِبِلَادُ لَتَلْقِي عَلَى الْجَوَابِ . قَالَ إِبِلَادُ . ثَلَاثَةٌ
 يُلْقُونَ الْجَوَابَ : الْمَلِكُ الَّذِي يُعْطَى مِنْ خَزَائِنِهِ . وَالْمَرْأَةُ الْمُتَهْدَاةُ
 إِلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ ذَوِي الْحَسَبِ . وَالرَّجُلُ الْعَالِمُ الْمُؤْتَقُّ بِمَنْخَرٍ
 ثُمَّ إِنَّ إِبِلَادَ لَمَّا رَأَى الْمَلِكَ اشْتَدَّ بِهِ الْأَمْرُ قَالَ : أَيُّهَا
 الْمَلِكُ ، إِنَّ إِيْرَاخْتَ بِالْحَيَاةِ . فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ اشْتَدَّ
 فَرَحُهُ ، وَقَالَ : يَا إِبِلَادُ إِنَّمَا مَتَّعَنِي مِنَ الْغَضَبِ مَا أَعْرِفُ مِنْ
 نَصِيحَتِكَ ، وَصِدْقِ حَدِيثِكَ . وَكَنتَ الْأَوْجُو يَعْرِفُنِي بِمِلِكٍ إِلَّا
 تَكُونُ قَدْ قَتَلْتَ إِيْرَاخْتَ ، فَأَيْنَمَا وَابَتْ كَانَتْ أَقْتًا عَظِيمًا
 وَأَغْلَظَتْ فِي الْقَوْلِ فَلَمْ تَأْتِهِ عِدَاوَةٌ وَلَا طَلَبَ مَضَرَّةٍ ، وَلَكِنَّهَا
 فَعَلَتْ ذَلِكَ لِلْفِيْرَةِ ، وَقَدْ كَانَ يَنْبَغِي لِي أَنْ أُعْرِضَ عَنْ ذِيْلِي
 وَأُحْتَمِلَهُ ، وَلَكِنَّكَ يَا إِبِلَادُ أَرَدْتَ أَنْ تُخْتَبِرَنِي وَتَتْرُكَنِي
 فِي شَكٍّ مِنْ أَمْرِي . وَقَدْ اخْتَذْتُ عِنْدِي أَفْضَلَ الْيَدَيِ
 وَأَنَا شَاكِرٌ لَكَ . فَأَنْطَلِقْ فَأُثْنِي بِهَا . فَخَوَجَ مِنْ
 عِنْدِ الْمَلِكِ وَذَهَبَ إِلَى إِيْرَاخْتَ وَأَمَرَهَا أَنْ تَتَزَيَّنَ . فَفَعَلَتْ
 ذَلِكَ ، وَأَنْطَلَقَ بِهَا إِلَى الْمَلِكِ فَلَمَّا دَخَلَتْ سَجَدَتْ
 لَهُ ، ثُمَّ قَامَتْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَقَالَتْ : أَحْمَدُ اللَّهُ تَعَالَى ،

؟ من قولهم ألقى عليه ألقى : مثل ألقى عليه أحجية



الملكة ابراخت بين يدي الملك حامد مكررة

ثُمَّ أَحْمَدُ الْمَلِكِ الَّذِي أَحْسَنَ إِلَيَّ . وَقَدْ أَذْنَبْتُ الذَّنْبَ
الْعَظِيمَ الَّذِي لَمْ أَكُنْ لِلْبَقَاءِ أَهْلًا بَعْدَهُ . فَرَسِعَتْ حِلْمُهُ وَكَرَّمَتْ
طَعْنَهُ وَرَأْفَتُهُ . ثُمَّ أَحْمَدُ إِيْلَاذَ الَّذِي أَخَّرَ أَمْرِي وَأَنْجَانِي مِنْ
الْمَلَكَةِ ، لِعِلْمِهِ بِرَأْفَةِ الْمَلِكِ وَسَعَةِ حِلْمِهِ وَجُودِهِ وَكَرَمِهِ
جَاهِرِهِ وَوَفَاءِ عَهْدِهِ . وَقَالَ الْمَلِكُ لِإِيْلَاذَ : مَا أَعْظَمَ يَدَكَ عِنْدِي !
وَعِنْدَ إِيْرَاحَتَ ، وَعِنْدَ الْعَامَّةِ ، إِذْ قَدْ أَحْيَيْتَهَا بَعْدَ مَا أُمِرَتْ
بِقَتْلِهَا ، فَأَنْتَ الَّذِي وَهَبَهَا لِي الْيَوْمَ . فَإِنِّي لَمْ أَزَلْ وَائِقًا
بِنَصِيحَتِكَ وَتَذَكُّرِكَ ، وَقَدْ أَزْدَدْتَ الْيَوْمَ عِنْدِي كَرَامَةً
وَتَعْظِيمًا ، وَأَنْتَ مُحْكَمٌ فِي مُلْكِي تَعْمَلُ فِيهِ بِمَا تَرَى ، وَتَحْكُمُ

عَلَيْهِ بِمَا تُرِيدُ . فَقَدْ جَعَلْتُ ذَلِكَ إِلَيْكَ ، وَوَقَّعْتُ بِكَ . قَالَ
 إِيْلَازُ : أَدَامَ اللَّهُ لَكَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — الْمُلْكَ وَالشُّرُورَ .
 فَلَسْتُ بِمُخَوِّدٍ عَلَى ذَلِكَ ، فَإِنَّمَا أَنَا عَبْدُكَ ، لَكِنْ حَاجَتِي أَلَّا
 يُعْجَلَ الْمَلِكُ فِي الْأَمْرِ الْجَسِيمِ الَّذِي يَنْدَمُ عَلَى فِعْلِهِ وَتَكُونُ
 عَاقِبَتُهُ أَلَمٌ وَحُزْنٌ ، وَلَا سِيَّيَا فِي مِثْلِ هَذِهِ الْمَلِكَةِ النَّاصِحَةِ
 الْمُسْتَفِيقَةِ الَّتِي لَا يُوجَدُ فِي الْأَرْضِ مِثْلُهَا . قَالَ الْمَلِكُ : بِحَقِّ
 قُلْتَ يَا إِيْلَازُ ، وَقَدْ قَبِلْتُ قَوْلَكَ ، وَلَسْتُ عَامِلًا بِعَدَهَا عَمَلًا
 صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا فَضْلًا عَنْ مِثْلِ هَذَا الْأَمْرِ الْعَظِيمِ الَّذِي
 مَا سَلِمْتُ مِنْهُ إِلَّا بَعْدَ الْمُوَاعَرَةِ وَالنَّظَرِ وَالتَّرَدُّدِ إِلَى ذَوِي
 الْعُقُولِ وَمُشَاوَرَةِ أَهْلِ الْمَوَدَّةِ وَالرَّأْيِ . ثُمَّ أَحْسَنَ الْمَلِكُ جَائِزَةً
 إِيْلَازَ ، وَمَكَّنَهُ مِنْ أَوْلِيَّكَ الْبَرَاهِمَةِ الَّذِينَ أَشَارُوا بِقَتْلِ
 أَحِبَّائِهِ ، فَأُطْلِقَ فِيهِمُ السَّيْفُ ، وَقَرَّتْ عَيْنُ الْمَلِكِ وَعَيُّونُ أَهْلِ
 مَمْلَكَتِهِ ، وَحَمَدُوا اللَّهَ وَأَثْنُوا عَلَى كِبَارِيُونِ بِسْعَةِ عِلْمِهِ
 وَفَضْلِ حِكْمَتِهِ ، إِذْ يَعْلَمُ خَلَصَ الْمَلِكُ وَوَزِيرُهُ الصَّالِحَ
 وَأَمْرَأَتَهُ الصَّالِحَةَ .

(انتهى باب إيلاز وبلاد وإيراخت)

اللبؤة والاسوار والشغب

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلًا فِي شَأْنٍ مِنْ يَدَعُ ضَرًّا غَيْرِهِ إِذَا قَدَرَ
 هَآكِيهِ لِمَا يُصِيبُهُ مِنَ الضَّرِّ ، وَيَكُونُ لَهُ فِيمَا يَنْزِلُ بِهِ وَاعِظُ
 وَزَاجِرُ عَنْ ارْتِكَابِ الظُّلْمِ وَالْعُدَاوَةِ لِغَيْرِهِ . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ :
 إِنَّهُ لَا يُقْدِمُ عَلَى طَلَبِ مَا يَضُرُّ بِالنَّاسِ وَمَا يَسُوؤُهُمْ إِلَّا أَهْلُ
 الْجَهَالَةِ وَالسَّفَهَةِ وَسُوءِ النَّظَرِ فِي التَّوَاقِبِ مِنْ أُمُورِ الدُّنْيَا
 وَالْآخِرَةِ ، وَقِلَّةِ الْعِلْمِ بِمَا يَدْخُلُ عَلَيْهِمْ فِي ذَلِكَ مِنْ حُلُولِ
 النِّقْمَةِ ، وَبِمَا يُلْزِمُهُمْ مِنْ تَبِعَةٍ مَا اكْتَسَبُوا بِمَا لَا تُحِيطُ بِهِ
 الْعُقُولُ ، وَإِنْ سَلِمَ بَعْضُهُمْ مِنْ ضَرَرٍ بَعْضٍ بِمَنْبِئَةٍ عَرَضَتْ لَهُ
 قَبْلَ أَنْ يَنْزِلَ بِهِ وَبَالَ مَا صَنَعَ . فَإِنَّ مَنْ لَمْ يُفَكِّرْ فِي الْعَوَاقِبِ
 لَمْ يَأْمَنِ الْمَصَائِبَ ، وَحَقِيقُ الْأَيْسَلِ مِنَ الْمَعَاطِبِ . وَرُبَّمَا
 اتَّعَظَ الْجَاهِلُ وَاعْتَبَرَ بِمَا يُصِيبُهُ مِنَ الْمَضَرَّةِ مِنْ غَيْرِهِ ، فَأَرْتَدَّ عَنْ
 مَنْ أَنْ يَغْشَى أَحَدًا بِمِثْلِ ذَلِكَ مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ ، وَحَصَلَ
 لَهُ نَفْعٌ مَا كَفَّ عَنْهُ مِنْ ضَرَرِهِ لِغَيْرِهِ فِي الْعَاقِبَةِ : فَتَظِيرُ

ذَلِكَ حَدِيثُ اللَّبْوَةِ ١ وَالْأُسْوَارِ ٢ وَالشَّعْهَرِ . قَالَ الْمَلِكُ :
وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ ٣

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ لَبْوَةً كَانَتْ فِي غَيْضَةٍ ٤ ، وَلَهَا
شِبْلَانِ ، وَأَنَّهَا خَرَجَتْ فِي طَلَبِ الصَّيْدِ وَخَلَفَتْهُمَا فِي كَهْفِهِمَا .
فَمَرَّ بِهِمَا أُسْوَارٌ ٥ ، فَحَمَلَ عَلَيْهِمَا وَرَمَاهُمَا فَقَتَلَهُمَا ، وَسَلَخَ
جِلْدَيْهِمَا فَاحْتَقَبَهُمَا ٦ ، وَانْصَرَفَ بِهِمَا إِلَى مَنْزِلِهِ ثُمَّ إِنَّهَا رَجَعَتْ . فَلَمَّا
رَأَتْ مَا حَلَّ بِهِمَا مِنْ الْأَمْرِ الْفَظِيعِ اصْطَرَبَتْ ظَهْرًا لِبَطْنٍ وَصَاحَتْ
وَضَجَّت . وَكَانَ إِلَى جَنْبِهَا شَعْهَرٌ ٧ فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ مِنْ صِيَا حِمَا
قَالَ لَهَا . مَا هَذَا الَّذِي تَصْنَعِينَ ؟ وَمَا نَزَلَ بِكَ ؟ فَأَخْبِرْنِي
بِهِ ، قَالَتْ اللَّبْوَةُ : شِبْلَايَ مَرَّ بِهِمَا أُسْوَارٌ فَقَتَلَهُمَا ، وَسَلَخَ
جِلْدَيْهِمَا فَاحْتَقَبَهُمَا ، وَنَبَذَهُمَا بِالْعَرَاءِ ٨ . قَالَ لَهَا الشَّعْهَرُ :
لَا تَضِجِي وَأَنْصِفِي مِنْ نَفْسِكَ . وَأَعْلَمِي أَنَّ هَذَا الْأُسْوَارَ لَمْ يَأْتِ
إِلَيْكَ شَيْئًا إِلَّا وَقَدْ كُنْتَ تَفْعَلِينَ بِغَيْرِكَ مِثْلَهُ ، وَتَأْتِينَ إِلَى
غَيْرِ وَاحِدٍ مِثْلَ ذَلِكَ يَمُنُّ كَانَ يَجِدُ بِحَمِيمِهِ وَمَنْ يَعْزُ عَلَيْهِ
مِثْلَ مَا تَجِدِينَ بِشِبْلَيْكَ . فَأَصْبِرِي عَلَى فِعْلِ غَيْرِكَ كَمَا صَبَرَتْ

١ أنثى الأسد ٢ الرامي بالسهم ، وهو يضم ويكسر

٣ الغيضة مجتمع الشجر في مغيض ماء ٤ احتقبهما : حملهما

خلفه ٥ العراء بالفتح : الفضاء



اللبوة والشعهر ينظران الي ماما شبلها

غَيْرُكَ عَلَى فِعْلِكَ . فَأَبَاهُ قَدْ قِيلَ . كَمَا تَدِينُ تَدَانُ . وَلِكُلِّ عَمَلٍ
ثَمَرَةٌ . مِنَ النَّوَابِ وَالْعِقَابِ ، وَهُمَا عَلَى قَدَرِهِ فِي الْكَثْرَةِ وَالْقِلَّةِ :
كَالزَّرْعِ إِذَا حَصَلَ الْحَصَادُ أُعْطِيَ عَلَى حَسَبِ بَذَرِهِ . قَالَتْ
الْأَبْوَةُ : يَبْنِي لِي مَا نَقُولُ ، وَأُفْصِحْ لِي عَنْ إِشَارَتِهِ . قَالَ الشَّعْهَرُ :
سَكَمَ أَتَى لَكَ مِنَ الْعُمُرِ ؟ قَالَتْ الْأَبْوَةُ : مِائَةُ سَنَةٍ . قَالَ الشَّعْهَرُ :
مَا كَانَ قُوَّتِكَ ؟ قَالَتْ الْأَبْوَةُ : لَحْمَ الْوَحْشِ . قَالَ الشَّعْهَرُ :

١ قوت يجوز أن تكون منصوبة على أنها خبر كان واسمها يعود

على ما . ويجوز أن تكون مرفوعة وكان زائدة

مَا كَانَ يُطْعِمُكَ إِيَّاهُ ؟ قَالَتْ اللَّبْوَةُ : كُنْتُ أَصِيدُ الْوَحْشَ .
وَأَكُلُهُ . قَالَ الشَّعْهَرُ : أَرَأَيْتِ الْوَحْشَ الَّتِي كُنْتَ تَأْكُلِينَ ؟
أَمَا كَانَ لَهَا آبَاءٌ وَأُمَمَاتٌ ؟ قَالَتْ : بَلَى . قَالَ الشَّعْهَرُ : فَمَا
بِأَلِي لَا أَرَى وَلَا أَسْمَعُ لِيْلِكَ الْآبَاءِ وَالْأُمَمَاتِ مِنَ الْجَزَعِ
وَالضَّجِيجِ مَا أَرَى وَأَسْمَعُ لَكَ ؟ أَمَا إِنَّهُ لَمْ يَنْزِلْ بِكَ مَا نَزَلَ
إِلَّا لِسُوءِ نَظَرِكَ فِي الْعَوَاقِبِ ، وَفِقَةِ تَفَكُّرِكَ فِيهَا ، وَجَهَالَتِكَ
بِمَا يَزُجُّ عَلَيْكَ مِنْ ضَرَّهَا . فَلَمَّا سَمِعَتِ اللَّبْوَةُ ذَلِكَ مِنْ
كَلَامِ الشَّعْهَرِ عَرَفَتْ أَنَّ ذَلِكَ مِمَّا جَنَّتْ عَلَى نَفْسِهَا ، وَأَنَّ
عَمَلَهَا كَانَ جَوْرًا وَظُلْمًا . فَتَرَكَتِ الصَّيْدَ ، وَانْصَرَفَتْ عَنْ
أَكْلِ اللَّحْمِ إِلَى أَكْلِ النَّارِ وَالنُّسُكِ وَالْعِبَادَةِ . فَلَمَّا رَأَى
ذَلِكَ وَرَشَانَ^١ — كَانَ صَاحِبَ تِلْكَ الْغِيْظَةِ وَكَانَ عَيْشُهُ مِنَ
النَّارِ — قَالَ لَهَا : قَدْ كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّ الشَّجَرَةَ عَامِنَا هَذَا لَمْ تَحْمِلْ
لِقِلَّةِ الْمَاءِ . فَلَمَّا أَبْصَرْتُكَ تَأْكُلِينَهَا وَأَنْتِ أَكَلَةُ اللَّحْمِ ،
فَتَرَكَتِ رِزْقَكَ وَطَعَامَكَ وَمَا قَسَمَ اللَّهُ لَكَ ، وَتَحَوَّلْتِ إِلَى
رِزْقِ غَيْرِكَ ، فَأَنْقَضَتْهُ وَدَخَلْتَ عَلَيْهِ فِيهِ . عَلِمْتُ أَنَّ

١ الورشان : ذكر القنبرة ، أو هو طائر شبه الحمامة والاشقي

بدخول البناء والجمع ورشان بكسر ففتح ووراشين بفتحين

شَجَرَةَ الْعَامِ أَثْمَرَتْ كَمَا كَانَتْ تُثْمِرُ قَبْلَ الْيَوْمِ . وَإِنَّمَا أَتَتْ
قِلَّةُ الثَّمَرِ مِنْ جِهَتِكَ . فَوَيْلٌ لِلشَّجَرِ وَوَيْلٌ لِلثَّارِ ، وَوَيْلٌ لِمَنْ
كَانَ عَيْشُهُ مِنْهَا . مَا أَسْرَعَ هَلَاكُهُمْ ! إِذَا دَخَلَ عَلَيْهِمْ فِي
رِزَاقِهِمْ وَعَلَيْهِمْ عَلَيْهَا مَنْ لَيْسَ لَهُ فِيهَا حَظٌّ ، وَلَمْ يَكُنْ
مُعْتَادًا أَكْلَهَا . فَمَا سَمِعْتَ اللَّوْءَةَ ذَلِكَ مِنْ كَلَامِ الْوَرَّشَانِ
ثَرَكْتَ أَكْلَ الثَّارِ ، وَأَقْبَلْتَ عَلَى أَكْلِ الْحَشِيشِ وَالْعِبَادَةِ .
وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِيَعْلَمَ أَنَّ الْجَاهِلَ رَبُّمَا انْصَرَفَ
بِضَرٍّ يُصِيبُهُ عَنْ خَرِّ النَّاسِ : كَالْبُؤَةِ الَّتِي انْصَرَفَتْ — لِمَا
لَقِيتَ فِي شِبْلَيْهَا — عَنْ أَكْلِ اللَّحْمِ ثُمَّ عَنْ أَكْلِ الثَّارِ
بِقَوْلِ الْوَرَّشَانِ . وَأَقْبَلْتَ عَلَى النَّسْكِ وَالْعِبَادَةِ . وَالنَّاسُ أَحَقُّ
بِحُسْنِ النَّظَرِ فِي ذَلِكَ ، فَإِنَّهُ قَدْ قِيلَ : مَا لَا تَرْضَاهُ لِنَفْسِكَ
لَا تَصْنَعُهُ لِغَيْرِكَ . فَإِنَّ فِي ذَلِكَ الْعَدْلَ وَفِي الْعَدْلِ رِضَا اللَّهِ
تَعَالَى وَرِضَا النَّاسِ .

(انتهى باب البؤة والاسوار والشعر)

الناسك والضعف

قَالَ دَبْسَلِيمُ الدَّلِيكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ الَّذِي يَدْعُو ضَعْفَهُ الَّذِي يَلِيْقُ بِهِ
 وَيُشَاكِلُهُ ، وَيَطْلُبُ غَيْرَهُ . فَلَا يُدْرِكُهُ ، فَيَبْقَى حَيْرَانٌ مُتَرَدِّدًا .
 قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ الْكَرْخِ ثَائِلٌ
 عَائِدٌ مُجْتَهِدٌ . فَزَلَّ بِهِ ضَعْفٌ ذَاتَ يَوْمٍ . فَدَعَا النَّاسِكَ
 لِضَيْفِهِ بِتَمْرٍ لِيَطْرِفَهُ بِهِ . فَأَكَلَا مِنْهُ جَمِيعًا . ثُمَّ قَالَ الضَّيْفُ
 مَا أَحْلَى هَذَا التَّمْرَ وَأَطْيَبَهُ ! فَلَيْسَ هُوَ فِي بِلَادِي الَّتِي
 أَسْكُنُهَا ، وَلَيْتَهُ كَانَ فِيهَا . ثُمَّ قَالَ : أَرَى أَن تَسَاعِدَنِي تَعْلَمُ
 أَن أَخَذَ مِنْهُ مَا أَغْرَسَهُ فِي أَرْضِنَا ، فَإِنِّي لَسْتُ عَارِفًا بِشِمَارِ
 أَرْضِيكُمْ هَذِهِ وَلَا بِتَوَاضُعِهَا . فَقَالَ لَهُ النَّاسِكُ : لَيْسَ لَكَ فِي
 ذَلِكَ رَاحَةٌ ، فَإِنَّ ذَلِكَ يُثْقَلُ بِعَمَلِكَ ، لَعَلَّ ذَلِكَ لَا يُوَافِقُ
 أَرْضَكُمْ ، مَعَ أَنَّ بِلَادَكُمْ كَثِيرَةٌ الْأَشْمَارِ ، فَمَا حَاجَتُهَا مَعَ كَثَرَةِ
 شِمَارِهَا إِلَى التَّمْرِ مَعَ وَخَامَتِهِ وَقِلَّةِ مُوَافَقَتِهِ لِلْجَسَدِ . ثُمَّ قَالَ
 لَهُ النَّاسِكُ : إِنَّهُ لَا يُعَدُّ حَكِيمًا مَنْ طَلَبَ مَا لَا يَجِدُ ، وَإِنَّكَ
 سَمِيتَ الْجَسَدَ إِذَا قَنِعْتَ بِالَّذِي تَجِدُ وَزَهَدْتَ فِي مَا لَا تَجِدُ .

وَكَانَ هَذَا النَّاسِكُ يَتَكَلَّمُ بِالْعِبْرَانِيَّةِ . فَأَسْتَحْسَنَ الضَّيْفُ
 كَلَامَهُ وَأَعْجَبَهُ . فَتَكَلَّفَ أَنْ يَتَعَلَّمَهُ ، وَعَالَجَ فِي ذَلِكَ
 نَفْسَهُ أَيَّامًا . فَقَالَ النَّاسِكُ لِضَيْفِهِ : مَا أَخْلَقَكَ أَنْ
 تَقَعَ مِمَّا تَرَكَتَ مِنْ كَلَامِكَ ! وَتَكَلَّفْتَ مِنْ كَلَامِ الْعِبْرَانِيَّةِ
 فِي مِثْلِ مَا وَقَعَ فِيهِ الْغُرَابُ . قَالَ الضَّيْفُ : وَكَيْفَ
 كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ النَّاسِكُ : زَعَمُوا أَنَّ غُرَابًا رَأَى حَجَلَةً تَدْرُجُ وَتَمْشِي .
 فَأَعْجَبَهُ مِشْيَتُهَا ، وَطَمِعَ أَنْ يَتَعَلَّمَهَا . فَرَاضَ عَلَى ذَلِكَ نَفْسَهُ
 فَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى إِحْكَامِهَا ، وَأَيْسَ مِنْهَا ، وَأَرَادَ أَنْ يَعُودَ إِلَى
 مِشْيَتِهِ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِ ، فَإِذَا هُوَ قَدْ اخْتَلَطَ وَتَخَلَّعَ فِي مِشْيَتِهِ ،
 وَصَارَ أَقْبَحَ الطَّيْرِ مَشْيًا . وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِمَا

الحجلة : واحدة الحجل ، وهو جنس له أربعة أنواع : الحجل
 الحقيقي ، والتدرج ، والسمانى ، والساوى : والحجل الحقيقي قريب
 الحجم من الحمام الكبير وجسمه عبل ورأسه صغير ومنقاره قصير مقبب
 قليلا وجناحه قصيران ولونه رمادى ملون ، يعيش أسرابا قليلة
 ويقتات بالأعشاب والحبوب والحشرات ويتخذ أدحيته فى شقوق
 الأرض ، تبيض أنثاه من ١٢ الى ٢٠ بيضة وتقوم بحضنها

رَأَيْتُ مِنْ أُنْكَ تَرَكَتَ لِسَانَكَ الَّذِي طُبِعَتْ عَلَيْهِ ،
 وَأَقْبَلْتَ عَلَى لِسَانِ الْعِبْرَانِيَّةِ وَهُوَ لَا يُشَاكَكَ . وَأَخَافُ أَلَّا
 تُدْرِكَهُ وَتَنْسِيَ لِسَانَكَ وَتَرْجِعَ إِلَى أَهْلِكَ وَأَنْتَ شَرُّهُمْ
 لِسَانًا . فَإِنَّهُ قَدْ قِيلَ : إِنَّهُ يُعَدُّ جَاهِلًا مَنْ تَكَلَّفَ مِنْ
 الْأُمُورِ مَا لَا يُشَاكَاهُ ، وَلَيْسَ مِنْ عَمَلِهِ ، وَلَمْ يُؤَدِّبْهُ عَلَيْهِ
 آبَاؤُهُ وَاجْدَادُهُ مِنْ قَبْلُ .

(انتهى باب الناسك والضعيف)

السايع والكرائع

قَالَ دَسْلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفِيلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْقِصْلَ . فَأَصْرَبْتُ لِي مَثَلًا فِي شَأْنِ الَّذِي يَضَعُ الْمَعْرُوفَ فِي غَيْرِ
 مَوْضِعِهِ وَيَرْجُو الشُّكْرَ عَلَيْهِ . قَالَ الْفِيلَسُوفُ : أَيُّهَا الْمَلِكُ
 إِنَّ طَبَائِعَ الْخَلْقِ مُخْتَلِفَةٌ ، وَلَيْسَ مِمَّا خَلَقَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا مِمَّا
 يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ ، أَوْ عَلَى رِجْلَيْنِ ، أَوْ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْنِ شَيْءٌ هُوَ
 أَفْضَلُ مِنَ الْإِنْسَانِ . وَلَكِنَّ مِنَ النَّاسِ الْتَرَّ وَالْفَاجِرَ . وَقَدْ
 يَكُونُ فِي بَعْضِ السَّهَائِمِ وَالسَّبَاعِ وَالطَّيْرِ مَا هُوَ أَوْفَى مِنْهُ
 ذِمَّةً ، وَأَشَدُّ مُحَامَاةً عَلَى حُرْمِهِ ، وَأَشْكُرُ لِمَعْرُوفٍ وَأَقْوَمُ
 بِهِ . وَحِينَئِذٍ يَجِبُ عَلَى ذَوِي الْعَقْلِ مِنَ الْمُلُوكِ وَغَيْرِهِمْ أَنْ
 يَضَعُوا مَعْرُوفَهُمْ مَوَاضِعَهُ ، وَلَا يَصْعَوْهُ عِنْدَ مَنْ لَا يَحْتَسِبُهُ وَلَا
 يَقُومُ بِشُكْرِهِ ، وَلَا يَصْطَنِعُوا أَحَدًا إِلَّا بَعْدَ الْخُبْرَةِ بِطَرَائِقِهِ ،
 وَالْمَعْرِفَةِ بِوَقَائِهِ وَمَوَدَّتِهِ وَشُكْرِهِ . وَلَا يَنْبَغِي أَنْ يَخْتَصُّوا
 بِذَلِكَ قَرِيبًا لِقَرَابَتِهِ إِذَا كَانَ غَيْرَ مُحْتَمِلٍ لِلصَّنِيعَةِ . وَلَا أَنْ
 يَمْنَعُوا مَعْرُوفَهُمْ وَرَفْدَهُمْ لِابْتَعِيدَ إِذَا كَانَ يَقِيهِمْ بِنَفْسِهِ وَمَا
 يَقْدِرُ عَلَيْهِ ، لِأَنَّهُ يَكُونُ حِينَئِذٍ عَارِفًا بِحَقِّ مَا أَصْطَنَعَ إِلَيْهِ ،

مُؤَذِّيًا لِشُكْرِ مَا أُنْعِمَ عَلَيْهِ ، مَحْمُودًا بِالنُّصْحِ ، مَرْوُوفًا بِالْخَيْرِ ،
 صَدُوقًا ، عَارِفًا ، مُؤَثِّرًا لِحَمِيدِ الْفِعَالِ وَالْقَوْلِ . وَكَذَلِكَ كُلُّ
 مَنْ عُرِفَ بِالْخُصَالِ الْمُحْمُودَةِ وَوُثِقَ مِنْهُ بِهَا كَانَ لِلْمَعْرُوفِ
 مَوْضِعًا ، وَلِتَقَرَّبِهِ وَأَصْطِنَاعِهِ أَهْلًا . فَإِنَّ الطَّبِيبَ الرَّفِيقَ
 الْعَاقِلَ لَا يَقْدِرُ عَلَى مَدَاوَاةِ الْمَرِيضِ إِلَّا بَعْدَ النَّظَرِ إِلَيْهِ وَالْجَسِّ
 لِمَعْرِوْقِهِ ، وَمَعْرِفَةِ طَبِيعَتِهِ ، وَسَبَبِ عِلَّتِهِ . فَإِذَا عَرَفَ ذَلِكَ
 كَلَّمَ حَقَّ مَعْرِفَتِهِ أَقْدَمَ عَلَى مَدَاوَاتِهِ : فَكَذَلِكَ الْعَاقِلُ لَا
 يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَصْطَفِيَ أَحَدًا وَلَا أَنْ يَسْتَخْلِصَهُ إِلَّا بَعْدَ الْخَبَرَةِ ،
 فَإِنَّ مَنْ أَقْدَمَ عَلَى مَشْهُورِ الْعَدَالَةِ مِنْ غَيْرِ اخْتِبَارٍ كَانَ مُخَاطِرًا
 فِي ذَلِكَ ، وَمُتَشَرِّفًا مِنْهُ عَلَى هَلَاكِهِ وَفَسَادِهِ . وَمَعَ ذَلِكَ رُغْمًا صَنَعَ
 الْإِنْسَانُ الْمَعْرُوفَ مَعَ الضَّعِيفِ الَّذِي لَمْ يُجَرِّبْ شُكْرَهُ وَلَمْ يَعْرِفْ
 حَالَهُ فِي طَنَائِعِهِ ، فَيَقُومُ بِشُكْرِ ذَلِكَ وَيُكَافِي عَلَيْهِ أَحْسَنَ
 الْمُكَافَاةِ وَرُبَّمَا حَذَرَ الْعَاقِلُ النَّاسَ وَلَمْ يَأْمَنْ عَلَى نَفْسِهِ
 أَحَدًا مِنْهُمْ وَقَدْ يَأْخُذُ ابْنُ عَرَسٍ فَيْدُ خَيْلِهِ فِي كُمِّهِ وَيُخْرِجُهُ
 مِنَ الْآخِرِ : كَالَّذِي يَحْمِلُ الطَّائِرَ عَلَى يَدَيْهِ ، فَإِذَا صَادَ شَيْئًا
 انْتَفَعَ بِهِ وَأَطْعَمَهُ مِنْهُ . وَقَدْ قِيلَ : لَا يَنْبَغِي لِلَّذِي الْعَقْلُ أَنْ
 يَحْتَقِرَ صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا مِنَ النَّاسِ وَلَا مِنْ الْبَهَائِمِ ، وَلَكِنَّهُ
 جَدِيرٌ بِأَنْ يَبْلُوَهُمْ ، وَأَنْ يَكُونَ مَا يَصْنَعُ إِلَيْهِمْ عَلَى قَدَرِ مَا يَرَى



الساخ يخرج الرجل وعنه الحيوانات مخلوقة لئلا

مِنْهُمْ . وَقَدْ مَضَى فِي ذَلِكَ مَثَلٌ ضَرْبُهُ بِمَقْصَدِ الْحُكَمَاءِ . قَالَ
الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ تَحَامَةً اخْتَفَرُوا رَكِيَّةً^١ فَوَقَعَ
فِيهَا وَجُلٌّ صَائِعٌ وَحَيَّةٌ^٢ وَقِرْدٌ وَتَبَرٌ^٣ . وَمَرَّ بِهِمْ رَجُلٌ سَائِحٌ
فَاشْرَفَ عَلَى الرُّكِيَّةِ . فَبَصُرَ بِالرَّجُلِ وَالْحَيَّةِ وَالتَّبَرِ وَالْقِرْدِ ،
فَفَكَّرَ فِي نَفْسِهِ وَقَالَ : لَسْتُ أَعْمَلُ لِآخِرَتِي عَمَلًا أَفْضَلَ مِنْ أَنْ
أُخَيَّرَ هَذَا الرَّجُلَ مِنْ بَيْنِ هَؤُلَاءِ الْأَعْدَاءِ ، فَأَخَذَ حَبَلًا وَأَذْلَاهُ
إِلَى الْبَيْرِ . فَتَمَثَّقَ بِهِ الْقِرْدُ لِيَخْفِيهِ فَخَرَجَ . ثُمَّ أَذْلَاهُ ثَانِيَةً ،

١ الرُّكِيَّةُ : الْبَيْرُ ٢ كَلِمَةٌ مَعْرِيَّةٌ يَعْنِي بِهَا السَّبُعُ

فَالْتَفَتَ بِهِ الْحَيَّةُ فَخَرَجَتْ : ثُمَّ أَذْلَاهُ الثَّالِثَةُ ، فَعَلَقَ بِهِ الْبَيْرُ :
فَأَخْرَجَهُ ، فَشَكَرَنِ لَهُ صَدِيقَهُ وَقُلْنَ لَهُ : لَا تُخْرِجْ هَذَا الرَّجُلَ
مِنَ الرَّكِيَّةِ ، فَإِنَّهُ لَيْسَ شَيْءٌ أَقْلَ شُكْرًا مِنَ الْإِنْسَانِ . ثُمَّ هَذَا
الرَّجُلُ خَاصَّةٌ ، ثُمَّ قَالَ لَهُ الْقِرْدُ : إِنَّ مَنَزِلِي فِي جَبَلٍ قَرِيبٍ
مِنْ مَدِينَتِكَ يُقَالُ لَهَا نَوَادِرْحَتْ . فَقَالَ لَهُ الْبَيْرُ : أَنَا أَيْضًا فِي
أَجْمَةٍ إِلَى جَانِبِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ . قَالَتِ الْحَيَّةُ : أَنَا أَيْضًا فِي سَوْرٍ
تِلْكَ الْمَدِينَةِ ، فَإِنْ أَتَيْتَ مَرَرْتَ بَيْنَا يَوْمًا مِنَ الدَّهْرِ وَاحْتَجَجْتَ
إِلَيْنَا فَصَوِّتْ عَلَيْنَا حَتَّى نَأْتِيكَ فَتَجْزِيكَ جِثَاءُ شَدِيدَةٍ إِلَيْنَا مِنَ
الْمَعْرُوفِ . فَلَمْ يَلْتَفِتِ السَّائِحُ إِلَى مَا ذَكَرُوا لَهُ مِنْ قِلَّةِ شُكْرِ
الْإِنْسَانِ ، وَأَذَلَّى الْحَبْلَ فَأَخْرَجَ الصَّائِغَ ، فَسَجَدَ لَهُ ، وَقَالَ لَهُ : لَقَدْ
أَوْلَيْتَنِي مَعْرُوفًا ، فَإِنْ أَتَيْتَ يَوْمًا مِنَ الدَّهْرِ بِمَدِينَةِ نَوَادِرْحَتْ
فَلَسْنَا عَنْ مَنَزِلِي فَأَنَا رَجُلٌ صَائِغٌ لَعَلِّي أَكْفَيْكَ بِمَا صَنَعْتَ
إِلَيَّ مِنَ الْمَعْرُوفِ . فَأَنْطَلَقَ إِلَى مَدِينَتِهِ ، وَأَنْطَلَقَ السَّائِحُ إِلَى
جَانِبِهِ . فَبَرَضَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ السَّائِحَ انْفَقَّتْ لَهُ حَاجَةٌ إِلَى تِلْكَ
الْمَدِينَةِ . فَأَنْطَلَقَ فَاسْتَقْبَلَهُ الْقِرْدُ فَسَجَدَ لَهُ ، وَقَبَّلَ رِجْلَيْهِ ،
وَاعْتَذَرَ إِلَيْهِ ، وَقَالَ : إِنَّ الْقِرْدُ لَا يَمْلِكُ شَيْئًا . وَلَكِنْ
أَقْعُدْ حَتَّى آتِيكَ ، وَأَنْطَلِقَ الْقِرْدُ وَأَتَاهُ بِفَاكِهَةٍ طَيِّبَةٍ ،
فَوَضَعَهَا بَيْنَ يَدَيْهِ . فَأَكَلَ مِنْهَا حَاجَتَهُ . ثُمَّ إِنَّ السَّائِحَ انْطَلَقَ



البربحي الساحي بقدانه الملك

حَتَّى دَنَا مِنْ بَابِ الْمَدِينَةِ . فَاسْتَقْبَلَهُ الْبَرْبَحِيُّ ، فَخَرَّ لَهُ سَاجِدًا ،
 وَقَالَ لَهُ : إِنَّكَ قَدْ أَوْلَيْتَنِي مَعْرُوفًا فَاطْمَئِنَّ سَاعَةً حَتَّى آتِيكَ .
 فَانْطَلَقَ الْبَرْبَحِيُّ فَدَخَلَ نَعْمَضَ الْهَيْطَانِ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ فَقَبَّلَهَا ،
 وَأَخَذَ حُلِيِّهَا فَأَتَاهُ بِهَا مِنْ غَيْرِ أَنْ يَعْلَمَ السَّاحِي مِنْ أَيْنَ
 هُوَ ؟ فَقَالَ فِي نَفْسِهِ . هَذِهِ الْبَهَائِمُ قَدْ أَوْلَيْتَنِي هَذَا الْجَزَاءَ
 فَكَيْفَ لَوْ قَدْ أَتَيْتُ إِلَى الصَّائِغِ ؟ فَإِنَّهُ إِنْ كَانَ مُعِيرًا
 لَا يَمْلِكُ شَيْئًا فَسَيَبِيعُ هَذِي الْجُلِيَّ فَيَسْتَوْفِي ثَمَنَهُ ، فَيُعْطِيَنِي
 بَعْضَهُ وَيَأْخُذُ بَعْضَهُ ، وَهُوَ أَعْرَفُ بِشَيْئِهِ . فَانْطَلَقَ السَّاحِي فَأَتَى
 إِلَى الصَّائِغِ . فَلَمَّا رَأَاهُ رَجَبَ بِهِ وَأَدْخَلَهُ بَيْتَهُ . فَلَمَّا بَصُرَ



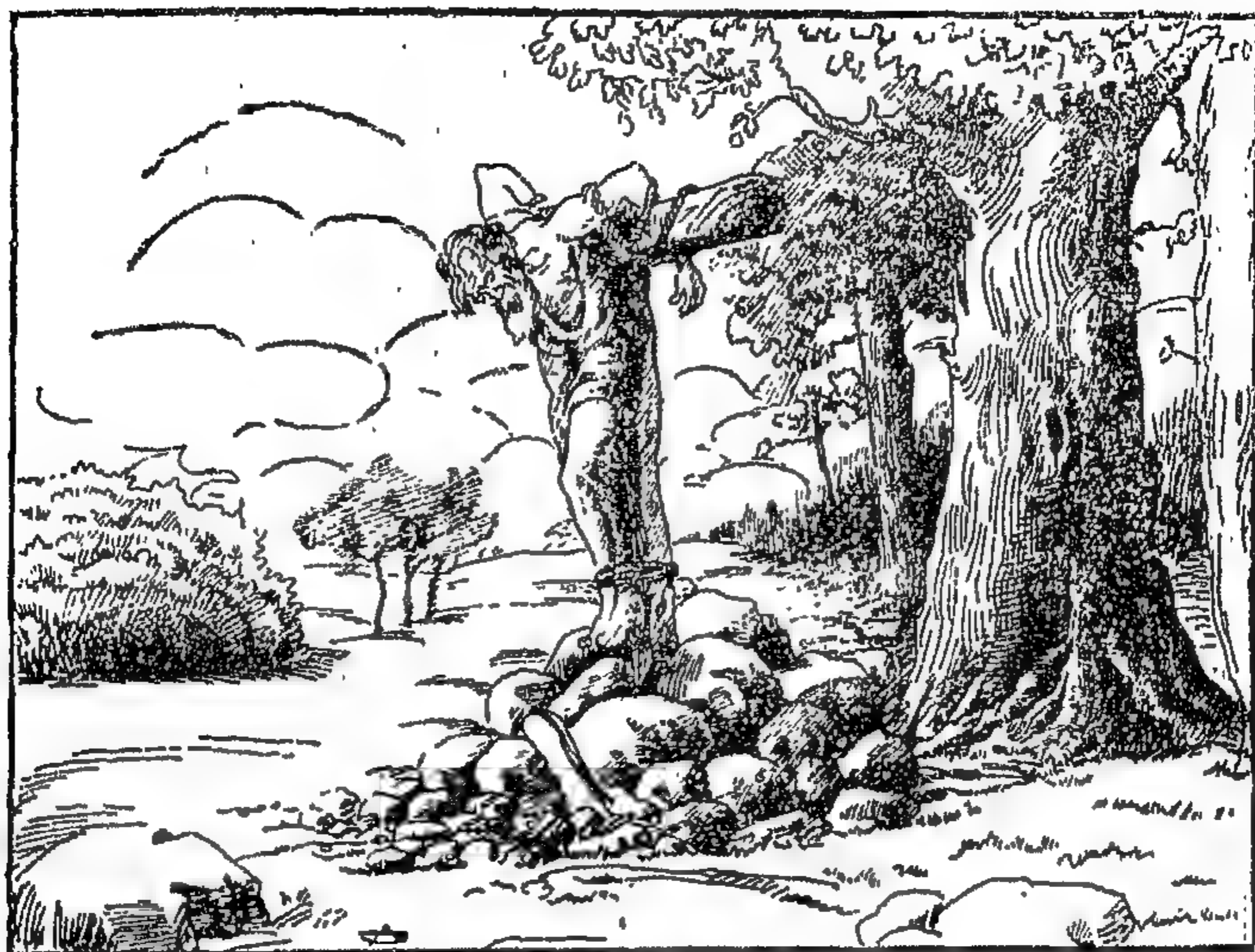
الملك يامر بالسائح أن يعذب

بِالْحُلِيِّ مَعَهُ عَرَفَهَا . وَكَانَ هُوَ الَّذِي صَاغَهَا لِابْنَةِ الْمَلِكِ . فَقَالَ
لِلْسَّائِحِ : أَطْمَئِنُّ حَتَّى آتِيكَ بِطَعَامٍ ، فَلَسْتُ أَرْضَى لَكَ مَا فِي
الْبَيْتِ . ثُمَّ خَرَجَ وَهُوَ يَقُولُ : قَدْ أَصَبْتُ فُرْصَتِي . أُرِيدُ أَنْ
أَنْظِلِقَ إِلَى الْمَلِكِ وَأَدْلُهُ عَلَى ذَلِكَ ، فَتَحَسُنَ مَنَزِلَتِي عِنْدَهُ .
فَانْظَلَقَ إِلَى بَابِ الْمَلِكِ ، فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ : إِنَّ الَّذِي قَتَلَ ابْنَتَكَ
وَأَخَذَ حُلِيَّهَا عِنْدِي . فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ وَأَتَى بِالسَّائِحِ . فَلَمَّا
نَظَرَ الْحُلِيَّ مَعَهُ لَمْ يُسْهِلْهُ ، وَأَمَرَ بِهِ أَنْ يُعَذَّبَ ، وَيُطَافَ بِهِ
فِي الْمَدِينَةِ وَيُصْلَبَ . فَلَمَّا فَمَّلُوا بِهِ ذَلِكَ جَعَلَ السَّائِحُ يَبْكِي



الحية تقدم الى السائح في بجه ورفاينع من سمها

وَيَقُولُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : لَوْ أَنِّي أَطَعْتُ الْقِرَدَ وَالْحَيَّةَ وَالْبَبْرَ فِيمَا
 أَمَرَنِي بِهِ وَأَخْبَرْتَنِي مِنْ قِلَّةِ شُكْرِ الْإِنْسَانِ لَمْ يَصِرْ أَمْرِي
 إِلَى هَذَا الْبَلَاءِ . وَجَعَلَ يُكَرِّرُ هَذَا الْقَوْلَ . فَسَمِعَتْ مَقَالَتَهُ
 تِلْكَ الْحَيَّةُ ، فَخَرَجَتْ مِنْ جُحْرِهَا فَعَرَفَتْهُ ، فَأَشْتَدَّ عَلَيْهَا
 أَمْرُهُ ، فَجَعَلَتْ تَحْتَالُ فِي خَلَاصِهِ . فَأَنْطَلَقَتْ حَتَّى لَدَغَتْ ابْنَ
 الْمَلِكِ . فَدَعَا الْمَلِكُ أَهْلَ الْعِلْمِ فَرَقَوْهُ لِيَشْفُوهُ ، فَلَمْ يَنْفَعُوا
 عَنْهُ شَيْئًا . ثُمَّ مَضَتْ الْحَيَّةُ إِلَى أُخْتِ لَهَا مِنَ الْجِنِّ فَأَخْبَرَتْهَا
 بِمَا صَنَعَ السَّائِحُ إِلَيْهَا مِنَ الْمَعْرُوفِ ، وَمَا وَقَعَ فِيهِ . فَزَقَّتْ لَهُ
 وَأَنْطَلَقَتْ إِلَى ابْنِ الْمَلِكِ وَنَحَّيَلَتْ لَهُ ، وَقَالَتْ : إِنَّكَ لَا تَبْرَأُ



الصانع يصلب ويبذب لجحوده وكفرانه

حَتَّى يَرْقِيَكَ هَذَا الرَّجُلُ الَّذِي قَدْ عَاقَبْتُمُوهُ ظُلْمًا . وَانْطَلَقْتَ
 الْحَيَّةُ إِلَى السَّاحِ فَدَخَلَتْ عَلَيْهِ السَّجَنَ . وَقَالَتْ لَهُ : هَذَا
 الَّذِي كُنْتَ تَهَيْتُكَ عَنْهُ مِنْ أَصْطِنَاعِ الْمَعْرُوفِ إِلَى هَذَا الْإِنْسَانِ
 وَلَمْ تُطْعِنِي . وَأَنْتَهُ يَوَرِّقِي يَنْفَعُ مِنْ سُتْمَاهَا ، وَقَالَتْ لَهُ : إِذَا
 جَاءَ وَابِكَ لِنَرْقِي ابْنَ الْمَلِكِ فَاسْفِهِ مِنْ مَاءِ هَذَا الْوَرَقِ فَإِنَّهُ
 يَبْرَأُ ، وَإِذَا سَأَلَكَ الْمَلِكُ عَنْ حَالِكَ فَاصْدُقْهُ ، فَإِنَّكَ تَنْجُو
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى . وَإِنَّ ابْنَ الْمَلِكِ أَخْبَرَ الْمَلِكَ أَنَّهُ سَمِعَ قَائِلًا
 يَقُولُ : إِنَّكَ لَنْ تَبْرَأَ حَتَّى يَرْقِيَكَ هَذَا السَّاحِ الَّذِي حُبِسَ
 ظُلْمًا . فَدَعَا الْمَلِكُ بِالسَّاحِ وَأَمَرَهُ أَنْ يَرْقِيَ وَلَدَهُ . فَقَالَ :

لَا أَحْسِنُ الرُّقَى وَلَكِنْ أَسْقِيهِ مِنْ مَاءِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ ، فَيَبْرَأُ
بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى ، فَسَقَاهُ قَبْرِيَّ الْفُلَامُ ، فَفَرِحَ الْمَلِكُ بِذَلِكَ ،
وَسَأَلَ عَنْ قِصَّتِهِ فَأَخْبَرَهُ ، فَشَكَرَهُ الْمَلِكُ وَأَعْطَاهُ عَطِيَّةً
حَسَنَةً ، وَأَمَرَ بِالصَّائِغِ أَنْ يُصَلَّبَ . فَصَلَّوهُ لِيَكْذِبَهُ وَانْحِرَافَهُ
عَنِ الشُّكْرِ وَتُجَازَاتِهِ الْفِعْلَ الْجَمِيلَ بِالْقَبِيحِ . ثُمَّ قَالَ
الْفِيلَسُوفُ لِلْمَلِكِ : فِي صَنِيعِ الصَّائِغِ بِالسَّائِغِ وَكَفَرِهِ لَهُ
نَعْدَ اسْتِنْقَازِهِ إِيَّاهُ ، وَشُكْرِ الْبَهَائِمِ لَهُ وَتَخْلِيصِ بَعْضِهَا إِيَّاهُ
عِبْرَةٌ لِمَنْ أَعْتَبَرَ . وَفِكْرَةٌ لِمَنْ تَفَكَّرَ ، وَأَدَبٌ فِي وَضْعِ
الْمَعْرُوفِ وَالْإِحْسَانِ عِنْدَ أَهْلِ الْوَفَاءِ وَالْكَرَمِ قَرُبُوا أَوْ بَعُدُوا
لِمَا فِي ذَلِكَ مِنْ صَوَابِ الرَّأْيِ وَجَلْبِ الْخَيْرِ وَصَرَفِ الْمَكْرُوهِ .
(انتهى باب السائح والصائغ)

ابن الملك وأصحابه

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ . فَإِنْ كَانَ الرَّجُلُ لَا يُصِيبُ الْخَيْرَ إِلَّا بِعَقْلِهِ وَرَأْيِهِ
وَتَشَبُّثِهِ فِي الْأُمُورِ كَمَا يَزْعُمُونَ فَمَا بَالُ الرَّجُلِ الْجَاهِلِ يُصِيبُ
الرَّفْعَةَ وَالْخَيْرَ ؟ ! وَالرَّجُلِ الْحَكِيمِ الْعَاقِلِ قَدْ يُصِيبُ الْبَلَاءَ
وَالضَّرَّ ؟ ! قَالَ بَيْدَبَا : كَمَا أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يُبْصِرُ إِلَّا بِعَيْنَيْهِ ،
وَلَا يَسْمَعُ إِلَّا بِأُذُنَيْهِ ، كَذَلِكَ الْعَمَلُ إِنَّمَا هُوَ بِالْحِلْمِ وَالْعَقْلِ
وَالْتَّشَبُّثِ . غَيْرَ أَنَّ الْقَضَاءَ وَالْقَدَرَ يَغْلِبَانِ عَلَى ذَلِكَ .
وَمَثَلُ ذَلِكَ مَثَلُ ابْنِ الْمَلِكِ وَأَصْحَابِهِ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ
كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ أَرْبَعَةَ نَفَرٍ اصْطَحَبُوا فِي طَرِيقٍ
وَاحِدَةٍ : أَحَدُهُمْ ابْنُ مَلِكٍ ، وَالثَّانِي ابْنُ تَاجِرٍ ، وَالثَّالِثُ ابْنُ
شَرِيفٍ ذُو جَمَالٍ ، وَالرَّابِعُ ابْنُ حَرَّاثٍ . وَكَانُوا جَمِيعًا مُحْتَاجِينَ ،
وَقَدْ أَصَابَهُمْ ضَرَرٌ وَجَهْدٌ شَدِيدٌ فِي مَوْضِعٍ غُرْبَةٍ : لَا يَمْلِكُونَ
إِلَّا مَا عَلَيْهِمْ مِنَ الثِّيَابِ . فَبَيْنَمَا هُمْ يَمْشُونَ إِذْ فَكَّرُوا فِي
أَمْرِهِمْ . وَكَانَ كُلُّ إِنْسَانٍ مِنْهُمْ رَاجِعًا إِلَى طِبَاعِهِ ، وَمَا كَانَ

يَأْتِيهِ مِنْهُ الْخَيْرُ ، قَالَ ابْنُ الْمَلِكِ : إِنَّ أَمْرَ الدُّنْيَا كُلَّهُ بِالْقَضَاءِ
وَالْقَدَرِ . وَالَّذِي قُدِّرَ عَلَى الْإِنْسَانِ يَأْتِيهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ ، وَالصَّبْرُ
لِلْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ وَانْتِظَارُهُمَا أَفْضَلُ الْأُمُورِ . وَقَالَ ابْنُ التَّاجِرِ :
الْعَقْلُ أَفْضَلُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ . وَقَالَ ابْنُ الشَّرِيفِ : الْجَمَالُ أَفْضَلُ مِنْ
ذِكْرِهِمْ . ثُمَّ قَالَ ابْنُ الْحَرَّاثِ : لَيْسَ فِي الدُّنْيَا أَفْضَلُ مِنَ
الْإِجْتِهَادِ فِي الْعَمَلِ

فَلَمَّا قَرُبُوا مِنْ مَدِينَةٍ يُقَالُ لَهَا مَطْرُونٌ جَلَسُوا فِي نَاحِيَةٍ
مِنْهَا يَنْتَشِرُونَ . فَقَالُوا لِابْنِ الْحَرَّاثِ : انْطَلِقْ فَاصْطَلِبْ لَنَا
بِاجْتِهَادِكَ طَعَامًا لِيَوْمِنَا هَذَا . فَانْطَلَقَ ابْنُ الْحَرَّاثِ وَسَأَلَ عَنْ
عَمَلٍ إِذَا عَمِلَهُ الْإِنْسَانُ يَكْتَسِبُ فِيهِ طَعَامَ أَرْبَعَةِ نَفَرٍ^١ . فَقَرَفُوهُ
أَنْ لَيْسَ فِي الْمَدِينَةِ شَيْءٌ أَعَزَّ مِنَ الْحَطَبِ ، وَكَانَ الْحَطَبُ
مِنْهَا عَلَى فَرْسَخٍ . فَانْطَلَقَ ابْنُ الْحَرَّاثِ فَاحْتَطَبَ طِنًا^٢ مِنْ
الْحَطَبِ ، وَأَتَى بِهِ الْمَدِينَةَ ، فَتَاعَهُ بِدِرْهَمٍ ، وَاشْتَرَى بِهِ
طَعَامًا ، وَكَتَبَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ — عَمَلُ يَوْمٍ وَاحِدٍ إِذَا أَجْهَدَ
فِيهِ الرَّجُلُ بَدَنَهُ قِيَمَتُهُ دِرْهَمٌ — ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَى أَصْحَابِهِ بِالطَّعَامِ
فَأَسْكَلُوا . فَلَمَّا كَانَ مِنَ الْغَدِ قَالُوا : يَنْبَغِي لِلَّذِي قَالَ : إِنَّهُ

١ النفر هنا على غير الفصحح ٢ الطن بالضم : الحزمة

لَيْسَ شَيْءٌ أَعَزَّ مِنَ الْجَمَالِ أَنْ تَكُونَ نَوْبَتُهُ . فَأَنْطَلَقَ ابْنُ
الشَّرِيفِ لِيَأْتِيَ الْمَدِينَةَ . فَفَكَّرَ فِي نَفْسِهِ ، وَقَالَ : أَنَا لَسْتُ
أَحْسِنُ عَمَلًا ، فَمَا يُدْخِلُنِي الْمَدِينَةَ ؟ ثُمَّ اسْتَحْيَا أَنْ يَرْجِعَ إِلَى
أَصْحَابِهِ بِغَيْرِ طَعَامٍ ، وَهُمْ يُمْفِرَقَتِهِمْ ، فَأَنْطَلَقَ حَتَّى أَصَنَدَ
ظَهْرَهُ إِلَى شَجَرَةٍ عَظِيمَةٍ ، فَغَلَبَهُ النَّوْمُ فَنَامَ . فَمَرَّ بِهِ رَجُلٌ
مِنْ عُظَمَاءِ الْمَدِينَةِ فَرَأَاهُ جَمَالُهُ ، وَتَوَسَّمَ فِيهِ شَرَفَ النُّجَّارِ ،
فَرَفَّقَ لَهُ وَمَنَعَهُ خَمْسِيَّةَ دِرْهَمٍ ، فَكَتَبَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ —
جَمَالُ يَوْمٍ وَاحِدٍ يُسَاوِي خَمْسِيَّةَ دِرْهَمٍ — وَأَتَى بِالْأَرَايِمِ
إِلَى أَصْحَابِهِ . فَلَمَّا أَصْبَحُوا فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ قَالُوا لِابْنِ التَّاجِرِ :
انْطَلِقْ أَنْتَ فَاطْلُبْ لَنَا بِعَقْلِكَ وَتِجَارَتِكَ لِيَوْمِنَا هَذَا شَيْئًا .
فَأَنْطَلَقَ ابْنُ التَّاجِرِ ، فَلَمْ يَزَلْ حَتَّى بَصُرَ بِسَفِينَةٍ مِنْ سُفُنِ
الْبَحْرِ كَثِيرَةِ الْمَتَاعِ : قَدْ قَدِمَتْ إِلَى السَّاحِلِ . فَخَرَجَ إِلَيْهَا
جَمَاعَةٌ مِنَ التُّجَّارِ يُرِيدُونَ أَنْ يَبْتَاعُوا مِمَّا فِيهَا مِنَ الْمَتَاعِ
فَجَلَسُوا يَنْشَاوِرُونَ فِي نَاحِيَةٍ مِنَ الْمَرْكَبِ ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ :
ارْجِعُوا يَوْمَنَا هَذَا لَا نَشْتَرِي مِنْهُمْ شَيْئًا حَتَّى يَكْسِدَ الْمَتَاعُ
عَلَيْهِمْ فَيُرْخِصُوهُ عَلَيْنَا ، مَعَ أَنَّنَا مُحْتَاجُونَ إِلَيْهِ ، وَسَيَرُخُصُّ

فَخَالَفَ الطَّرِيقَ وَحَاءً إِلَى أَصْحَابِ الرِّكَبِ فَأَبْتَعَ مِنْهُمْ مَا فِيهِ
 بِمِائَةِ أَلْفٍ دِينَارٍ نَسِئَةً^١ وَأَظْهَرَ أَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَنْقُلَ مَتَاعَهُ
 إِلَى مَدِينَةٍ أُخْرَى . فَلَمَّا سَمِعَ التُّجَّارُ ذَلِكَ خَافُوا أَنْ يَذْهَبَ
 ذَلِكَ الْمَتَاعُ مِنْ أَيْدِيهِمْ فَأَرْبَحُوهُ عَلَى مَا اشْتَرَاهُ مِائَةِ أَلْفٍ دِرْهَمٍ ،
 وَأَحَالَ عَلَيْهِمْ أَصْحَابُ الرِّكَبِ بِالْبَقِيَّةِ وَحَمَلَ رِبْحَهُ إِلَى أَصْحَابِهِ
 وَكَتَبَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ — عَقْلُ يَوْمٍ وَاحِدٍ ثَمَنُهُ مِائَةُ أَلْفٍ
 دِرْهَمٍ — فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الرَّابِعُ قَالُوا لِابْنِ الْمَلِكِ : انْطَلِقْ
 أَنْتَ وَأَكْنَسِيبُ لَنَا بِقَضَائِكَ وَقَدْرِكَ . فَأَنْطَلَقَ ابْنُ الْمَلِكِ
 حَتَّى أَتَى إِلَى بَابِ الْمَدِينَةِ ، فَجَلَسَ عَلَى مُتَكِّئٍ فِي بَابِ الْمَدِينَةِ
 وَاتَّفَقَ أَنَّ مَلِكَ تِلْكَ النَّاحِيَةِ مَاتَ وَلَمْ يُخْلَفْ وَلَدًا وَلَا أَحَدًا
 ذَا قَرَابَةٍ ، فَمَرُّوا عَلَيْهِ بِجَنَازَةِ الْمَلِكِ ، وَلَمْ يَحْزَنْ ، وَكُلُّهُمْ
 يَحْزَنُونَ . فَأَنْكَرُوا أَحَالَهُ ، وَشَتَمَهُ الْبَوَّابُ ، وَقَالَ لَهُ : مَنْ
 أَنْتَ يَا هَذَا ؟ وَمَا يُجْلِسُكَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ ؟ وَلَا تَرَكَ تَحْزَنُ
 يَمُوتُ الْمَلِكُ ، وَطَرَدَهُ الْبَوَّابُ عَنِ الْبَابِ . فَلَمَّا ذَهَبُوا عَادَ
 الْغُلَامُ فَجَلَسَ مَكَانَهُ . فَلَمَّا دَفَنُوا الْمَلِكَ وَرَجَعُوا بَصُرَ بِهِ
 الْبَوَّابُ فَغَضِبَ ، وَقَالَ لَهُ : أَلَمْ أَنْهَكَ عَنِ الْجُلُوسِ فِي هَذَا
 الْمَوْضِعِ ؟ وَأَجَدَهُ فَحَبَسَهُ . فَلَمَّا كَانَ الْغَدُ اجْتَمَعَ أَهْلُ

تِلْكَ الْمَدِينَةُ ، يَتَشَاوَرُونَ فِيْمَنْ يَمْلِكُوْنَهُ عَلَيْهِمْ ، وَكُلُّ
 مِنْهُمْ يَتَطَاوَلُ يَسْظُرُ صَاحِبَهُ وَيَخْتَلِفُونَ بَيْنَهُمْ ، فَقَالَ
 لَهُمُ الْبَوَّابُ : إِنِّي رَأَيْتُ أَمْسِي غُلَامًا جَالِسًا عَلَى الْبَابِ وَلَمْ أَرَهُ
 يَحْزَنُ لِحُزْنِنَا ، فَكَلَّمْتُهُ فَلَمْ يُجِبْنِي ، فَطَرَدْتُهُ عَنِ الْبَابِ .
 فَلَمَّا عُدْتُ رَأَيْتُهُ حَالِسًا . فَأَدْخَلْتُهُ السَّجْنَ مَخَافَةَ أَنْ يَكُونَ
 عَيْنًا . فَعَثَ أَشْرَافُ أَهْلِ الْمَدِينَةِ إِلَى الْغُلَامِ فَجَاءُوا
 بِهِ وَسَأَلُوهُ عَنْ حَالِهِ ، وَمَا أَقْدَمَهُ إِلَى مَدِينَتِهِمْ . فَقَالَ : أَنَا
 ابْنُ مَلِكٍ فَوَيْرَانَ ، وَإِنَّهُ لَمَّا مَاتَ وَالَّذِي غَلَبَنِي أَخِي عَلَى
 الْمُلْكِ ، فَهَرَبْتُ مِنْ يَدِهِ خَذِرًا عَلَى نَفْسِي حَتَّى أَنْتَهَيْتُ
 إِلَى هَذِهِ الْغَايَةِ . فَلَمَّا ذَكَرَ الْغُلَامُ مَا ذَكَرَ مِنْ أَمْرِهِ
 عَرَفَهُ مَنْ كَانَ يَفْشِي أَرْضَ أَبِيهِ مِنْهُمْ ، وَأَثْنَوْا عَلَى أَبِيهِ خَيْرًا .
 ثُمَّ إِنَّ الْأَشْرَافَ اخْتَارُوا الْغُلَامَ أَنْ يَمْلِكُوهُ عَلَيْهِمْ وَرَضُوا
 بِهِ . وَكَانَ لِأَهْلِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ سُنَّةٌ : إِذَا مَلَكَوا عَلَيْهِمْ مَلِيكًا
 حَمَلُوهُ عَلَى فِيلٍ أَبْيَضَ وَطَافُوا بِهِ حَوْلَ الْمَدِينَةِ . فَلَمَّا قَتَلُوا
 بِهِ ذَلِكَ مَرَّ بِسَابِ الْمَدِينَةِ فَرَأَى الْكِتَابَةَ عَلَى الْبَابِ
 فَأَمَرَ أَنْ يُكْتَبَ : إِنَّ الْأَجْتِهَادَ وَالْحِمَالَ وَالْعَقْلَ وَمَا أَصَابَ
 الرَّجُلَ فِي الدُّنْيَا مِنْ خَيْرٍ أَوْ شَرٍّ إِنَّمَا هُوَ بِقَضَاءِ وَقَدَرٍ مِنَ اللَّهِ

عَزَّ وَجَلَّ . وَقَدْ اَزْدَدْتُ فِي ذَلِكَ اَعْتِبَارًا بِمَا سَأَلَ اللَّهُ إِلَيَّ مِنَ
الْمَكْرَامَةِ وَالْخَيْرِ .

ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَى مَجْلِسِهِ فَجَلَسَ عَلَى سَرِيرٍ مُلْكِيهِ . وَأَرْسَلَ
إِلَى أَصْحَابِهِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُمْ فَأَحْضَرَهُمْ ، فَأَشْرَكَ صَاحِبَ
الْبَقْلِ مَعَ الْوُزَرَاءِ وَضَمَّ صَاحِبَ الْأَجْتِهَادِ إِلَى أَصْحَابِ الزَّرْعِ .
وَأَمَرَ أَصْحَابَ الْحِمَالِ بِمَالٍ كَثِيرٍ . ثُمَّ نَفَاهُ كَثِيرٌ لَا يُفْتَنَنَّ
بِهِ . ثُمَّ جَمَعَ عُلَمَاءَ أَرْضِهِ وَذَوِي الرَّأْيِ مِنْهُمْ ، وَقَالَ لَهُمْ : أَمَّا
أَصْحَابِي فَقَدْ تَيَقَّنُوا أَنَّ الَّذِي رَزَقَهُمُ اللَّهُ — سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى —
مِنَ الْخَيْرِ إِنَّمَا هُوَ بِقَضَاءِ اللَّهِ وَقَدَرِهِ ، وَإِنَّمَا أَحِبُّ أَنْ تَعْلَمُوا
ذَلِكَ وَتَسْتَنِيقُونَهُ ، فَإِنَّ الَّذِي مَنَحَنِي اللَّهُ وَهَيَّأَهُ لِي إِنَّمَا كَانَ
بِقَدَرٍ ، وَلَمْ يَكُنْ بِحِمَالٍ وَلَا عَقْلٍ وَلَا أَجْتِهَادٍ وَمَا كُنْتُ
أَرْجُو إِذْ طَرَدَنِي أَخِي أَنْ يُصِيبَنِي مَا يُعِيشُنِي مِنَ الْقُوَّةِ ، فَضِلًّا
عَنْ أَنْ أُصِيبَ هَذِهِ الْمَنْزِلَةَ . وَمَا كُنْتُ أُوَمِّلُ أَنْ أَكُونَ
بِهَا ، لِأَنِّي قَدْ رَأَيْتُ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ مَنْ هُوَ أَفْضَلُ مِنِّي
حُسْنًا وَجَمَالًا ، وَأَشَدُّ أَجْتِهَادًا ، وَأَمْدًا رَأْيًا . فَسَأَلَنِي الْقَضَاءُ
إِلَى أَنْ اِعْتَزَلْتُ بِقَدَرٍ مِنَ اللَّهِ . وَكَانَ فِي ذَلِكَ الْجَمْعِ شَيْخٌ ،
فَنَهَضَ حَتَّى اسْتَوَى قَائِمًا ، وَقَالَ : إِنَّكَ قَدْ تَكَلَّمْتَ بِكَلَامٍ

كَايِلِ عَقْلٍ وَحِكْمَةٍ ، وَإِنَّ الَّذِي يَلْغَ بِكَ ذَلِكَ وَفُورُ سَقْلِكَ
وَحُسْنُ ظَنِّكَ . وَقَدْ حَقَّقْتَ ظَنَّنَا فِيكَ ، وَرَحَاءَنَا لَكَ . وَقَدْ
عَرَفْنَا مَا ذَكَرْتَ ، وَصَدَّقْنَاكَ فِيهَا وَصَفْتَ . وَالَّذِي سَأَلَ اللَّهَ
إِلَيْكَ مِنَ الْمَلِكِ وَبُشْرَاةٍ كُنْتَ أَهْلًا لَهُ ، لِمَا قَسَمَ اللَّهُ
تَعَالَى لَكَ مِنَ الْعَقْلِ وَالرَّأْيِ . وَإِنَّ أَسْعَدَ النَّاسِ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ مَنْ رَزَقَهُ اللَّهُ رَأْيًا وَعَقْلًا . وَقَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْنَا إِذْ وَفَّقَكَ
لَنَا عِنْدَ مَوْتِ مَلِكِنَا وَكَرَّمَنَا بِكَ . ثُمَّ قَامَ شَيْخٌ آخَرُ
سَاحِجٌ . فَحَمِدَ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ ، وَأَثْنَى عَلَيْهِ وَقَالَ : إِنِّي كُنْتُ
أَخْدُمُ — وَأَنَا غُلَامٌ قَبْلَ أَنْ أَكُونَ سَاحِجًا — رَجُلًا مِنْ
أَشْرَافِ النَّاسِ ، فَلَمَّا بَدَأَ لِي رَفْضُ الدُّنْيَا فَارَبْتُ ذَلِكَ
الرَّجُلَ . وَقَدْ كَانَ أُعْطَانِي مِنْ أُجْرَتِي دِينَارَيْنِ . فَأَرَدْتُ
أَنْ أَتَصَدَّقَ بِأَحَدِيهَا وَأَسْتَبْقِيَ الْآخَرَ . فَأَتَيْتُ السُّوقَ .
فَوَجَدْتُ مَعَ رَجُلٍ مِنَ الصَّيَّادِينَ زَوْجَ هَذِهِ . فَسَأَوْتُهُ

١ الهدهد بضمتين بينهما سكون ويقال له الهداهد وأما جمعه
فهدهاد بالفتح : طير ذو خطوط وألوان كثيرة ، ومنقاره طويل
يستعين به على التقاط الدود من بين أخاديد الأرض ويعاو رأسه قنبرة
ذات ريشات يطويها ويتشرها ، وهو شديد الحذر لذلك تراه دائماً
التفت يمينا وشمالا ، تبيض أنشاه من ييضتين الى أربعة وهو منقار
الطبع ، وقد يتخذ أخوصته في بعض المزابل والكوى في المنازل

فِيهِمَا فَأَبَى الصَّيَّادُ أَنْ يَبِيعَهَا إِلَّا بِدَيْنَارَيْنِ . فَأَجْتَهَدْتُ أَنْ
يَبِيعَنِيهِمَا بِدَيْنَارٍ وَاحِدٍ ، فَأَبَى . فَقُلْتُ فِي نَفْسِي : أَشْتَرِي
أَحَدَهُمَا وَأَتْرُكُ الْآخَرَ . ثُمَّ فَكَّرْتُ وَقُلْتُ : لَعَلَّهُمَا يَكُونَانِ
زَوْجَيْنِ ذَكَرًا وَأُنْثَى فَأُفَرِّقَ بَيْنَهُمَا . فَأَذَرْتُ كُنِي لَهَا رَحْمَةً .
فَتَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ وَابْتَعْتُهُمَا بِدَيْنَارَيْنِ وَأَشْفَقْتُ — إِنَّ
أَرْسَلْتُهُمَا فِي أَرْضٍ عَامِرَةٍ — أَنْ يُصَادَا وَلَا يَسْتَطِيعَا أَنْ يَطِيرَا
مِمَّا لَقِيَا مِنَ الْجُوعِ وَالْهَزَالِ ، وَلَمْ آمَنْ عَلَيْهَا إِلَّا فَاتٍ .
فَانْطَلَقْتُ بِهِمَا إِلَى مَكَانٍ كَثِيرِ الرَّعْيِ وَالْأَشْجَارِ ، بَعِيدٍ
عَنِ النَّاسِ وَالْعُمُرَانِ . فَأَرْسَلْتُهُمَا فَطَارَا وَوَقَعَا عَلَى شَجَرَةٍ
مُشِيرَةٍ . فَلَمَّا صَارَا فِي أَغْلَاهَا شَكَرَا لِي ، وَسَمِعْتُ أَحَدَهُمَا
يَقُولُ لِلْآخَرِ : لَقَدْ خَلَصْنَا هَذَا السَّائِحَ مِنَ الْبَلَاءِ الَّذِي كُنَّا
فِيهِ ، وَأَسْتَنْقِذَنَا وَبَجَانَا مِنَ الْهَلَاكَةِ . وَإِنَّا لَخَلِيقَانِ أَنْ
نُكَافِيَهُ بِفِعْلِهِ . وَإِنَّ فِي أَصْلِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ جَرَّةٌ مَمْلُوءَةٌ
دَنَانِيرَ . أَفَلَا نَدُلُّهُ عَلَيْهَا فَيَأْخُذْهَا . فَقُلْتُ لَهَا : كَيْفَ
تَدُلُّانِي عَلَى كَنْزٍ لَمْ تَرَاهُ الْعُيُونُ ، وَأَنْتُمَا لَمْ تُبْصِرَا الشَّبَكَةَ .
وَقَالَا : إِنَّ الْقَضَاءَ إِذَا نَزَلَ صَرَفَ الْعُيُونَ عَنْ مَوْضِعِ الشَّيْءِ
وَعَشَى الْبَصَرَ . وَإِنَّمَا صَرَفَ الْقَضَاءَ أَعْيُنَنَا عَنِ الشَّرِكِ وَلَمْ

يُضَرِّفُهَا عَنْ هَذَا الْكَنْزِ . فَاحْتَفَرْتُ وَاسْتَخَرْتُ الْبَرِّيَّةَ ،
وَهِيَ تَمْلُوءُ دَنَائِيرَ ، فَدَعَوْتُ لَهَا بِالْعَافِيَةِ . وَقُلْتُ لَهَا :
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي عَلَّمَكُمَا مَا لَمْ تَعْلَمَا ، وَأَنْتُمَا تَطِيرَانِ فِي السَّمَاءِ .
وَأَخْبَرْتُمَا بِمَا تَحْتَ الْأَرْضِ . فَقَالَا لِي : — أَيُّهَا الْعَاقِلُ —
أَمَا تَعْلَمُ أَنَّ الْقَدَرَ غَالِبٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ
يَتَجَاوَزَهُ ؟ وَأَنَا أَخْبِرُ الْمَلِكَ بِذَلِكَ الَّذِي رَأَيْتُهُ . فَإِنْ أَمَرَ
الْمَلِكُ أَتَيْتُهُ بِالْمَالِ فَأَوْدَعْتُهُ خَزَائِنَهُ . فَقَالَ الْمَلِكُ : ذَلِكَ
لَكَ ، وَمَوْفُورٌ عَلَيْكَ .

(انتهى باب ابن الملك وأصحابه)

البرنية بالفتح : أناء من حزم

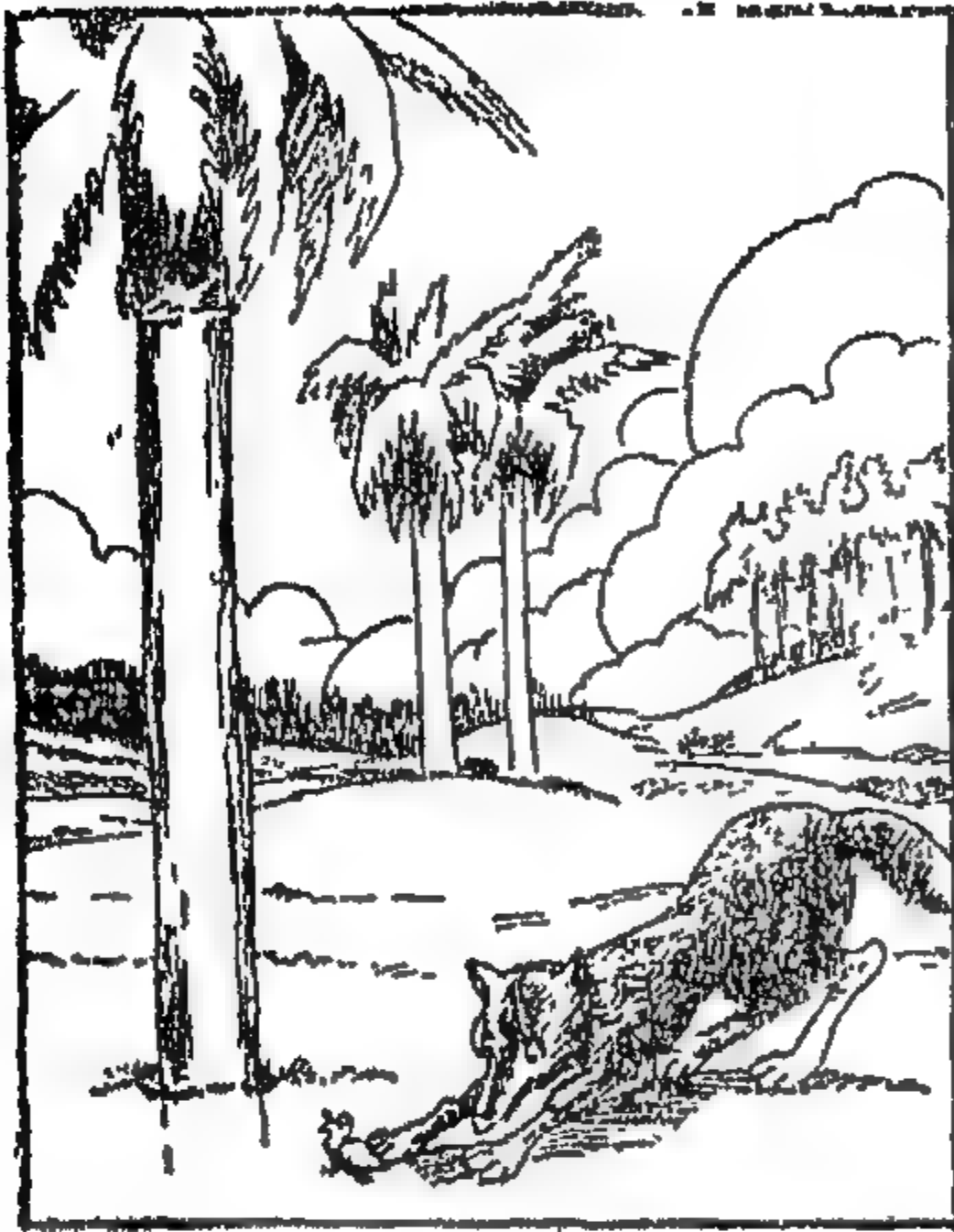
الحمامة والغلب ومالك الحزين

وَهُوَ بَابٌ مَنْ يَرَى الرَّأْيَ لغيرِهِ وَلَا يَرَاهُ لِنَفْسِهِ . قَالَ
الْمَلِكُ الْفَيْلَسُوفُ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلًا
فِي شَأْنِ الرَّحْلِ الَّذِي يَرَى الرَّأْيَ لغيرِهِ وَلَا يَرَاهُ لِنَفْسِهِ .
قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ مَثَلَ ذَلِكَ مَثَلُ الْحَمَامَةِ وَالْغُلَبِ وَمَالِكِ
الْحَزِينِ^١ . قَالَ الْمَلِكُ : وَمَا مَثَلُهُنَّ ؟

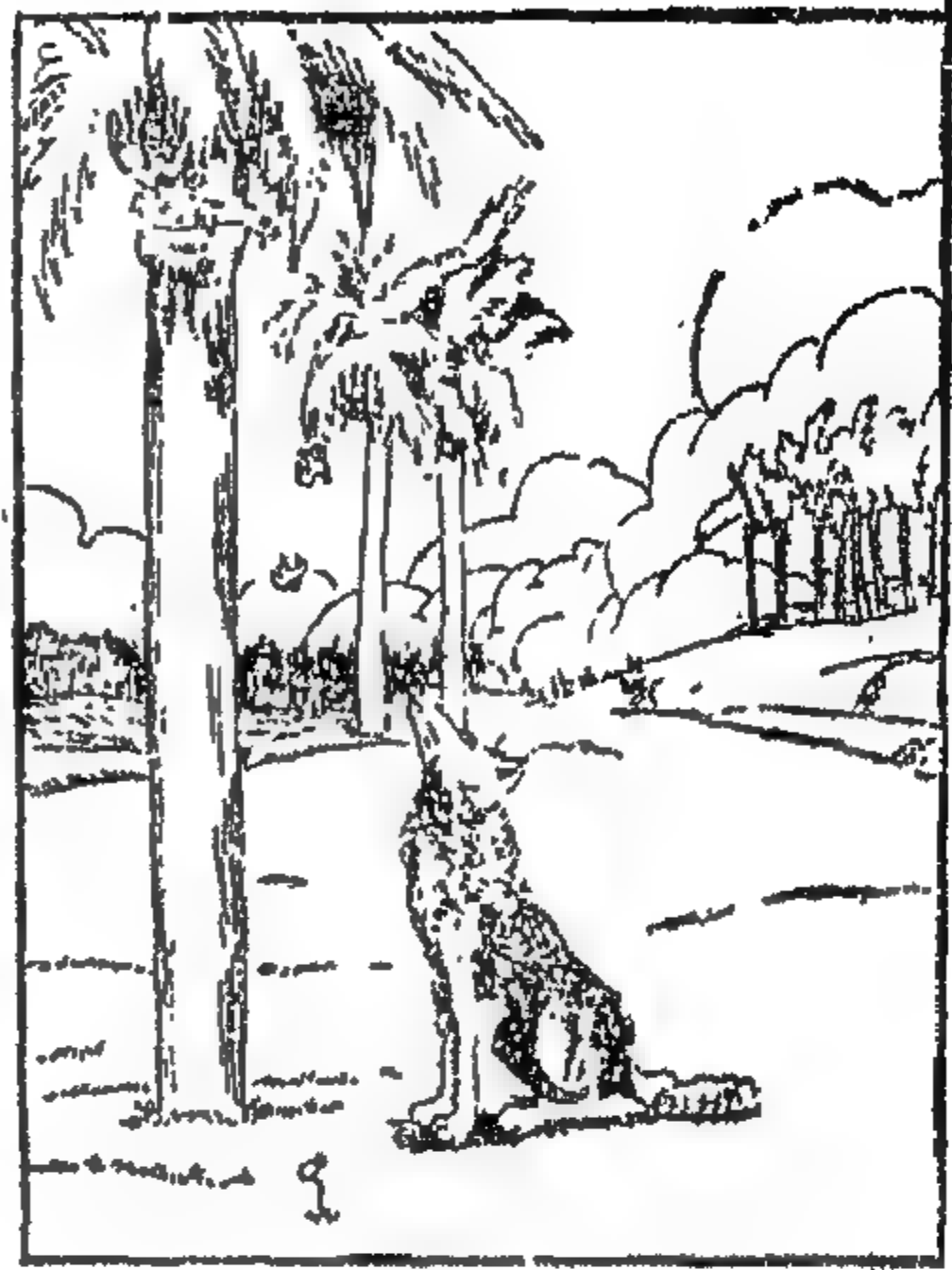
قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ حَمَامَةً كَانَتْ تُفْرِخُ فِي
رَأْسِ نَخْلَةٍ طَوِيلَةٍ ذَاهِيَةٍ فِي السَّمَاءِ . فَكَانَتْ الْحَمَامَةُ تُشْرَعُ
فِي نَقْلِ الْعُشِّ إِلَى رَأْسِ نَخْلَةِ الْعُضَلَةِ فَلَا يُمَكِّنُ أَنْ تَنْقُلَ مَا تَنْقُلُ
مِنَ الْعُشِّ وَتَجْعَلُهُ تَحْتَ الْبَيْضِ إِلَّا بَعْدَ شِدَّةٍ وَتَعَبٍ وَمَشَقَّةٍ ،
يَطْوِي النَّخْلَةَ وَسُحْقِيهَا . فَإِذَا فَرَغَتْ مِنَ النَّقْلِ بَاضَتْ ثُمَّ حَضَنْتْ
بَيْضَهَا . فَإِذَا فَقَسَتْ وَأَذْرَكَ فِرَاحُهَا جَاءَهَا غُلَبٌ قَدْ نَعَاهَدَهُ
ذَلِكَ مِنْهَا لَوْ قَتَلَ قَدْ عَلِمَهُ بِقَدْرِ مَا يَنْهَضُ فِرَاحُهَا ، فَيَقِفُ

١ مالك الحزين : طائر طويل واقف الرجلين ، يعرف بين القرويين

(بأبو قردان) يلزم المياه وهو شديد الحق حتى إنه يقال عنه إذا
فحص الماء من حوله أحجم عن الشرب حتى لا يحف فيموت بذلك ظمأ



الثعلب ينقض على الفراخ فيأكلها



الثعلب يتوعد الحمامة لتلقى بفراخها

بِأَصْلِ النَّخْلَةِ . فَيَصِيحُ بِهَا وَيَتَوَعَّدُ أَنْ يَرْقَى إِلَيْهَا . فَتُلْقِي
إِلَيْهِ فَرَاحَهَا . فَسَيْنَمَا هِيَ ذَاتَ يَوْمٍ قَدْ أَذْرَكَ لَهَا فَرَخَانِ إِذْ
أَقْبَلَ مَالِكُ الْحَزِينِ . فَوَقَعَ عَلَى النَّخْلَةِ ، فَلَمَّا رَأَى الْحَمَامَةَ
كَنِيْبَةً حَزِيْنَةً شَدِيْدَةً أَلْهَمَ قَالَ لَهَا مَالِكُ الْحَزِينِ : يَا حَمَامَةُ
مَا لِي أَرَاكِ كَاسِفَةَ الْوُجْهِ سَيِّئَةَ الْحَالِ ؟ فَقَالَتْ لَهُ : يَا مَالِكُ
الْحَزِينِ : إِنَّ تَعْلَمَا دُهِيتُ بِهِ : كُلَّمَا كَانَ لِي فَرَخَانِ جَاءَنِي
بِهَدْدُنِي وَيَصِيحُ فِي أَصْلِ النَّخْلَةِ ، فَأَفْرَقُ مِنْهُ فَأَطْرَحُ إِلَيْهِ
فَرَخِي . قَالَ لَهَا مَالِكُ الْحَزِينِ : إِذَا أَتَاكَ لِيَفْعَلْ ذَلِكَ فَقُولِي
لَهُ : لَا أُلْقِي إِلَيْكَ فَرَخِي فَأَذِقَ إِلَيَّ ، وَغَرَّرَ بِنَفْسِكَ . فَأِذَا
فَعَلْتَ وَأَأْكَلْتَ فَرَخِي طَرْتُ عَنْكَ وَتَجَوَّثُ بِنَفْسِي . فَلَمَّا

عَلَّمَهَا مَالِكُ الْحَزِينِ هَذِهِ الْحِمْلَةَ طَارَ فَوَقَعَ عَلَى شَاطِئِ
 نَهْرٍ فَأَقْبَلَ الثَّغْلَبُ فِي الْوَقْتِ الَّذِي عَرَفَ ، فَوَقَفَتْ تَحْتَهَا . ثُمَّ
 صَاحَ كَمَا كَانَ يَفْعَلُ فَأَجَابَتْهُ الْحَمَامَةُ بِمَا عَلَّمَهَا مَالِكُ الْحَزِينِ .
 فَقَالَ لَهَا الثَّغْلَبُ أَحْيِرِي بِي مَنْ عَلَّمَكَ هَذَا قَالَتْ : عَلَّمَنِي
 مَالِكُ الْحَزِينِ . فَتَوَجَّهَ الثَّغْلَبُ حَتَّى أَتَى مَالِكًا الْحَزِينِ عَلَى
 شَاطِئِ النَّهْرِ فَوَجَدَهُ وَاقِفًا . فَقَالَ لَهُ الثَّغْلَبُ : يَا مَالِكُ الْحَزِينِ
 إِذَا أُنْتُكَ الرِّيحُ عَنْ يَمِينِكَ ، فَأَيْنَ تَجْعَلُ رَأْسَكَ ؟ قَالَ : عَنْ
 شِمَالِي . قَالَ : فَإِذَا أُنْتُكَ عَنْ شِمَالِكَ ، فَأَيْنَ تَجْعَلُ رَأْسَكَ ؟
 قَالَ : أَجْعَلُهُ عَنْ يَمِينِي أَوْ خَلْفِي . قَالَ : فَإِذَا أُنْتُكَ الرِّيحُ مِنْ
 كُلِّ مَكَانٍ وَكُلِّ نَاحِيَةٍ ، فَأَيْنَ تَجْعَلُهُ ؟ قَالَ : أَجْعَلُهُ تَحْتَ
 جَنَاحِي . قَالَ : وَكَيْفَ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَجْعَلَهُ تَحْتَ جَنَاحِكَ ؟ مَا
 أَرَاهُ يَتَهَيَّأُ لَكَ . قَالَ : بَلَى . قَالَ فَأَرِنِي كَيْفَ تَصْنَعُ ؟ فَلَعَمْرِي
 — يَأْمَعُشَرُ الطَّيْرُ — لَقَدْ فَضَّلَكُنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا : إِنَّكُنَّ تَدْرِينَ فِي
 سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ مِثْلَ مَا نَدْرِي فِي سَنَةٍ ، وَتَبْلُغُنَّ مَا لَا نَبْلُغُ ، وَتُدْخِلُنَّ
 رُءُوسَكُنَّ تَحْتَ أَجْنِحَتِكُنَّ مِنَ الْبَرْدِ وَالرَّيْحِ فَهَنِيئًا لَكُنَّ .
 فَأَرِنِي كَيْفَ تَصْنَعُ ؟ فَأَدْخَلَ الطَّائِرُ رَأْسَهُ تَحْتَ حَنَاحِهِ فَوَثَبَ
 عَلَيْهِ الثَّغْلَبُ مَكَانَهُ . فَأَخَذَهُ فَهَمَزَهُ هَمَزَةً دَقَّتْ عُنُقَهُ . ثُمَّ



العلب وقد وثب على مالك الحزين فقتله



العلب يحدد مالك الحزين

قَالَ : يَا عَدُوَّ نَفْسِي : تَرَى الرَّأْيَ لِلْحَمَامَةِ وَتُعَلِّمُهَا الْحِيلَةَ
لِنَفْسِهَا وَتَعْتَزُّ عَنْ ذَلِكَ لِنَفْسِكَ حَتَّى يَسْتَمْكِنَ مِنْكَ عَدُوُّكَ .
ثُمَّ أَجْهَزَ عَلَيْهِ وَأَأْكَلَهُ .

فَلَمَّا انْتَهَى الْمَنْطِقُ بِالْفَيْلَسُوفِ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ
سَكَتَ الْمَلِكُ . فَقَالَ لَهُ الْفَيْلَسُوفُ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — عِشْتَ
أَلْفَ سَنَةٍ . وَمَلَكَتِ الْأَقَالِمَ السَّبْعَةَ ، وَأُعْطِيتَ مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ سَبَبًا مَعَ وَفُورٍ سُرُورِكَ وَقُرَّةِ عَيْنٍ رَعِيَّتِكَ بِكَ ، وَمُسَاعَدَةِ
الْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ لَكَ ، فَإِنَّهُ قَدْ كَمَلَ فِيكَ الْحِلْمُ وَالْعِلْمُ ، وَزَكَا
مِنْكَ الْعَقْلُ وَالْقَوْلُ وَالنِّيَّةُ ، فَلَا يُوجَدُ فِي رَأْيِكَ نَقْصٌ ، وَلَا
فِي قَوْلِكَ سَقَطٌ وَلَا عَيْبٌ ، وَقَدْ جَمَعْتَ النَّجْدَةَ وَاللَّيْنَ ، فَلَا

نُوجَدُ جَبَانًا عِنْدَ اللَّقَاءِ ، وَلَا ضَيْقَ الصَّدْرِ عِنْدَمَا يَنْزُبُكَ مِنَ
 الْأَشْيَاءِ . وَقَدْ حَمَمْتُ لَكَ فِي هَذَا الْكِتَابِ شَمْلَ بَيَانِ
 الْأُمُورِ ، وَشَرَحْتُ لَكَ جَوَابَ مَا سَأَلْتَنِي عَنْهُ مِنْهَا ، فَأَبْلَغْتُكَ
 فِي ذَلِكَ غَايَةَ نَصْحِي وَأَجْتَهَدْتُ فِيهِ بِرَأْيِي وَنَظَرِي وَمَبْلَغِ
 فِطْنَتِي الْتِمَاسًا لِقَضَاءِ حَقِّكَ وَحُسْنِ النِّيَّةِ مِنْكَ بِإِعْمَالِ
 الْفِكْرَةِ وَالْعَقْلِ . فَجَاءَ كَمَا وَصَفْتُ لَكَ مِنَ النَّصِيحَةِ وَالْمَوْعِظَةِ
 مَعَ أَنَّهُ لَيْسَ الْأَمْرُ بِالْخَيْرِ بِأَسْعَدَ مِنَ الْمَطِيعِ لَهُ فِيهِ ، وَلَا
 النَّاصِحُ بِأَوْلَىٰ مِنَ النَّصِيحَةِ مِنَ الْمَنْصُوحِ ، وَلَا الْمُقَلِّمُ لِلْخَيْرِ
 بِأَسْعَدَ مِنْ مُتَعَلِّمِهِ مِنْهُ . فَافْهَمْ ذَلِكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ وَلَا حَوْلَ
 وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ .

تم طبع المرة الرابعة سنة ١٩٣٤

أول حمادى الثانية سنة ١٣٥٣ هـ



Bibliotheca Alexandrina



0380715